MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 10428579 6

Digitized by the Internet Archive
in 2021 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/olimpiagrosseope12spon

1837

OLIMPIA

grosse Oper in 3 Acten:

in Musik gesetzt und

Sr. Majestät dem Könige von Preussen

Friedrich Wilhelm III

in tiefster Ehrfurcht zugeeignet

vom

RITTER SPONTINI.

Im vollständigen Klavierauszuge eingerichtet vom Componisten,
mit deutschem und französischem Texte.

1ter Act.

Conservatoire Royal de Musique Bibliothèque

No. 1158. Eigenthum des Verlegers. Pr: 6 Rth:

BERLIN,

In Ad. Mt. Schlesingers Buch- und Musikhandlung.

Unter den Linden No. 34.

LIBRARY
NOV 21 1968
UNIVERSITY OF TORONTO

M
1503
S773
054
v.1

WIR FRIEDRICH WILHELM von Gottes Gnaden, König von Preussen pp. berechtigen durch gegenwärtiges Privilegium Unsern General Musik-director SPONTINI, dass, so wie der Nachdruck und Nachstich seiner musicalischen Compositionen im Allgemeinen durch Unsere Landesgesetze verboten ist, auch kein anderer, ohne seine oder seines rechtmässigen Verlegers Einwilligung aus denselben, sie mögen in der Partitur, oder im Klavier-Auszuge erscheinen, Auszüge oder Arrangements für einzelne Instrumente innerhalb Unserer Staaten herauszugeben, oder zu verkaufen befugt sein soll.
Wer gegen dieses Privilegium handelt, verfällt in die Strafe, welche die Gesetze auf den Nachdruck angeordnet haben.

Gegeben Berlin den 24ten Juni 1823

FRIEDRICH WILHELM.

Ich Unterzeichneter bescheinige hiermit, dass ich an den Buch-und Musikhändler Herrn Adolph Martin Schlesinger, und seine Erben, das Eigenthumsrecht, und alle Vortheile die aus obigem Privilegium mir zu Theil werden, von folgenden Werken verkauft habe, als: Meine Compositionen zu der Oper OLIMPIA, LALLA-RUKH, des FEST-und SIEGESMARSCHES und des PREUSSI: VOLKSGESANGS.

SPONTINI

Königl: Preussi: General Musik-Director.

J'ACCEPTE, AVEC PLAISIR, LA DÉDICACE DE VOTRE OPÉRA d'OLIMPIE DONT VOUS DESIREZ ME FAIRE HOMMAGE, ET JE NE DOUTE PAS QUE CETTE NOUVELLE PREUVE DE MA BIENVEILLANCE NE DEVIENNE POUR VOUS UN MOTIF DE PLUS D'ENRICHIR MES ETATS DE NOUVELLES PRODUCTIONS ÉGALES EN MÉRITE À CELLES QUI VOUS ONT VALU MA CONFIANCE PAR= =TICULIÈRE ET LA RÉPUTATION DONT VOUS JOUISSEZ À JUSTE TITRE.

Berlin, le 13 Février 1820.

FREDERIC GUILLAUME.

SIRE,

VOTRE MAJESTÉ me permet de déposer à ses pieds l'hommage de mon Olimpie. Mais lorsque l'orgueil le plus légitime me porte à placer en tête de mon ouvrage le titre glorieux par lequel VOTRE MAJESTÉ m'accorde cette inestimable faveur, sa confiance particulière ne doit-elle pas m'inspirer une juste appréhension? Plus VOTRE MAJESTÉ parait attendre de mes efforts, plus je dois craindre que le succès ne soit tou= =jours trop au dessous de mon zèle et de mon faible génie.

SIRE, avec quelle timidité ne dois-je pas paraitre devant VOTRE AUGUSTE PER= =SONNE, dans un Pays, où les encouragemens que VOUS accordez aux talens continuent si glorieusement le Règne de FREDERIC le GRAND! Puis-je me présenter sans défiance dans la patrie des HAENDEL, des GLUCK, des MOZART, des HAYDN? . . . . . Si FREDERIC GUILLAUME est le plus noble et le plus généreux protecteur des Artistes, il est pour eux le juge le plus redoutable, puisqu'il est l'appréciateur le plus éclairé des beaux arts.

Une seule pensée soutient mes forces et mon courage; LA FRANCE, ma patrie adoptive, dont vos bienfaits, SIRE, ne me séparent pas entièrement, a quelquefois applaudi aux efforts que j'ai faits pour lui plaire. VOTRE MAJESTÉ, elle-même, a daigné m'honorer de ses illustres suffrages; ils sont des titres de gloire, SIRE, j'ose me livrer à l'espoir de les obtenir encore, en puisant toutes mes inspirations dans l'ardent désir de justifier une indulgence si glorieuse et des bontés au dessus de toute reconnaissance.

Je suis avec le plus profond respect,

SIRE,

DE VOTRE MAJESTÉ,

Le très humble et très obéissant serviteur

G. SPONTINI.

PERSONEN.

SOPRANO.	TENORE.	BASSO.
Olimpia, Statira.	Cassander.	Antigonus, Hierophante.

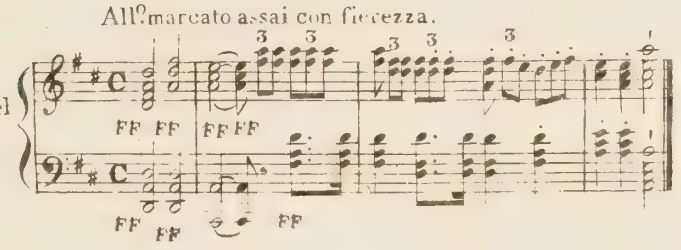
Chor der Priester und Priesterinnen.

Krieger und Volk.

Ouverture.

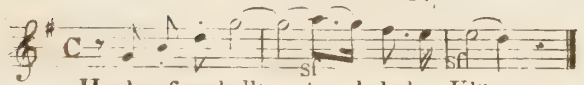
All.o marcato assai con fierezza.

N.o 1.
Métro-de-Maelzel
♩ = 112.
Pag: 4.



Introduction Chor.

N.o 2.
Pag: 9

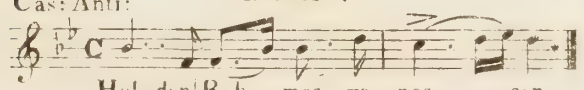


Hoch auf erschallt — ju - belnde Klänge
Ré-jou-is toi, vil - le sa-cré-e

Duetto.

Cas: Anti:

N.o 3.
Pag: 27

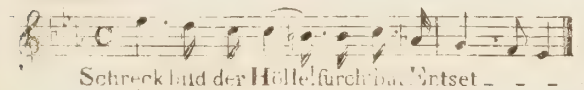


Hel-den! Ruh - mes ge - nos - - sen
Vous a - mis de la gloi - - re

Air.

Cassander.

N.o 4
Pag: 45.



Schreck-lich der Hölle furch-bar Entset - - -
Ô sou-ve-nir é-pou-van-ta - -ble

Air.

Olimpia

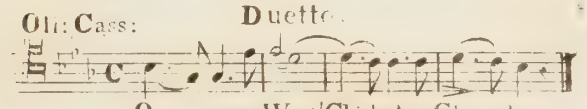
N.o 5.
Pag: 57.

Ihm nah den so heiss den so
Au-près d'un a-mant d'un a-

Duetto.

Oli: Cass:

N.o 6.
Pag: 63.

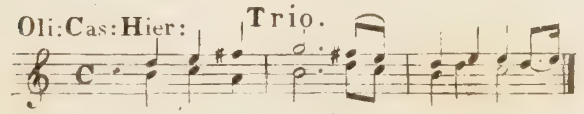


O süsses Wort! Glück ohne Gleichen,
Ô doux ac-cens! bonheur su-prê - me,

Trio.

Oli: Cas: Hier:

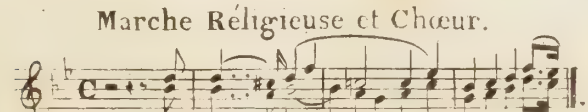
N.o 6. Bis
Pag: 78.



Sui-vons du ciel les vo-lontés sa.

Marche Réligieuse et Chœur.

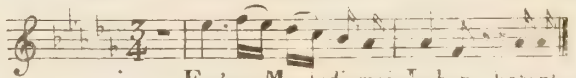
N.o 7.
Pag: 82.



O Du der du spendest das süsseste
Ô toi quidis-po-ses des biens les plus

Trio, double chœur, morceau d'ensemble

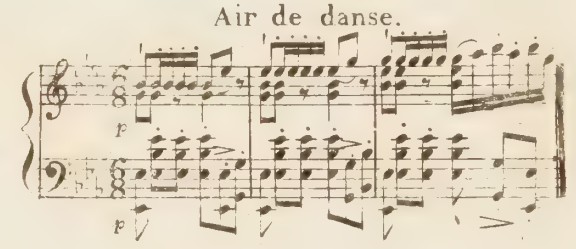
N.o 8.
Pag: 91.



Ew'ge Macht die mein Leben hatent-
Dieux au-teurs de mon être enchai-

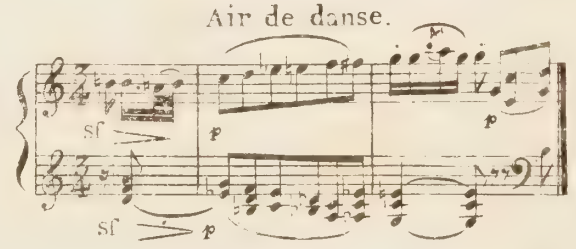
Air de danse.

N.o 9.
Pag: 116.



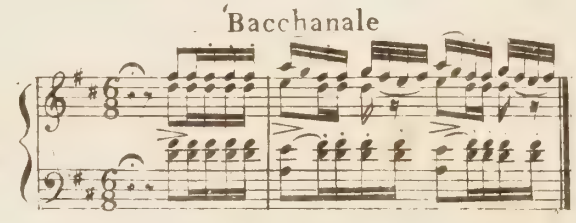
Air de danse.

N.o 10.
Pag: 122.



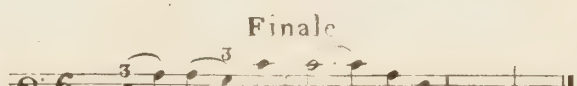
Bacchanale

N.o 11.
Pag: 129.



Finale

N.o 12.
Pag: 146.



Die er-ha - b'ne Pries - trin sie nahet
J'apperçois l'au-gus - te Prê - tresse

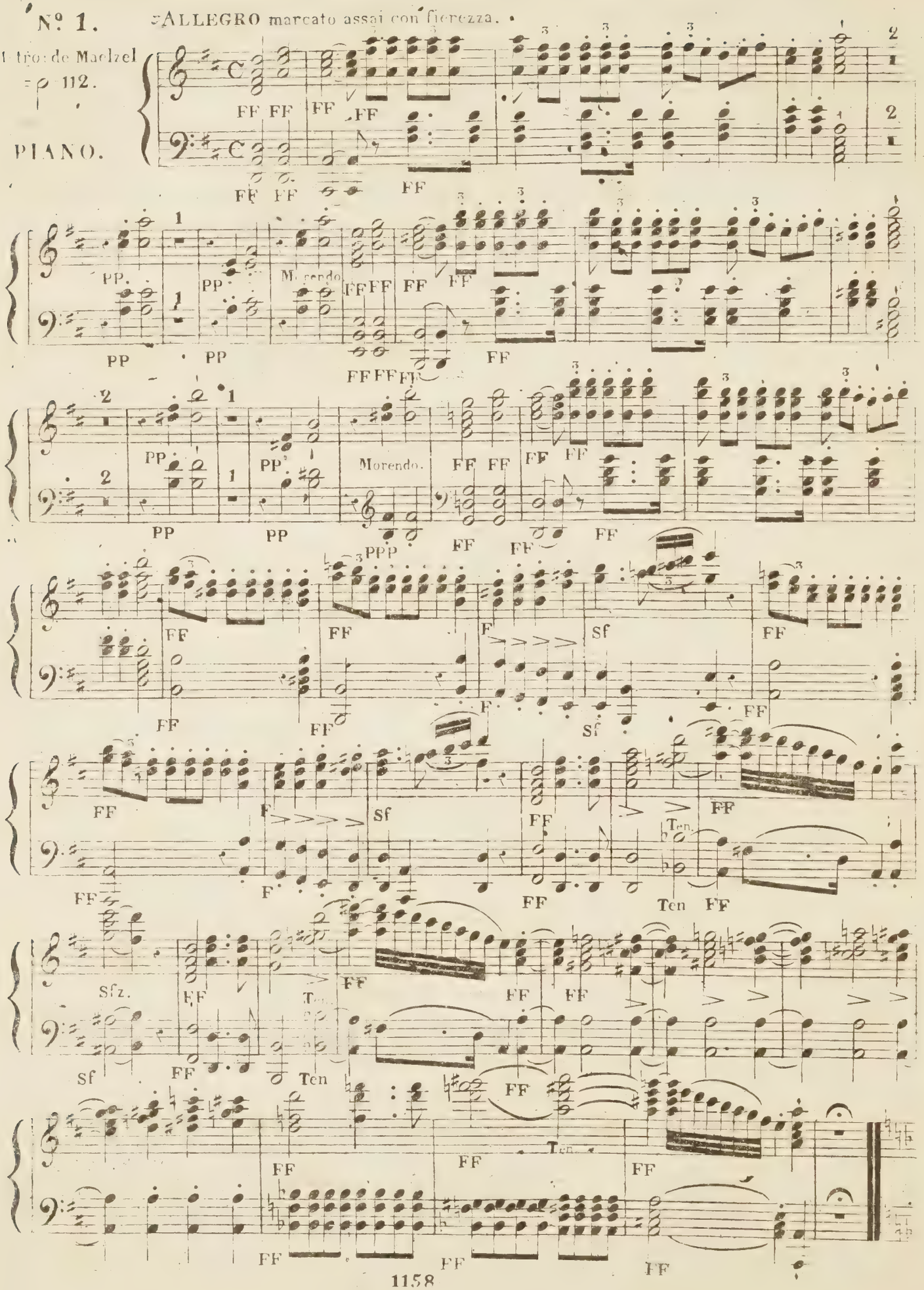
N.o 12. Bis
Pag: 156.

O Tag der schmach o Tag der Trauer Entsetzen
O jour de deuil affreux mis-tè - re que l dieuter-

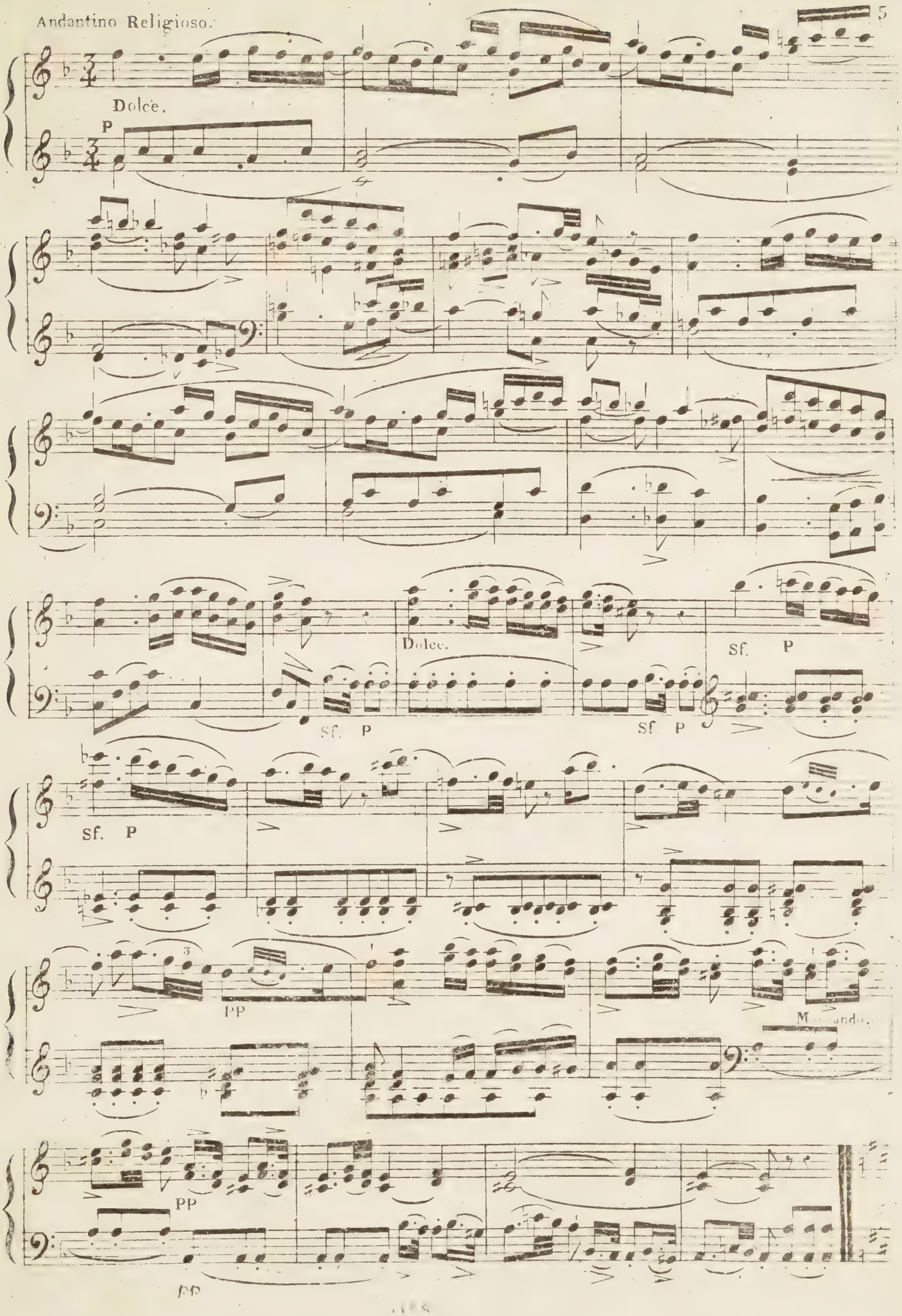
Nº 1. ALLEGRO marcato assai con fierezza.

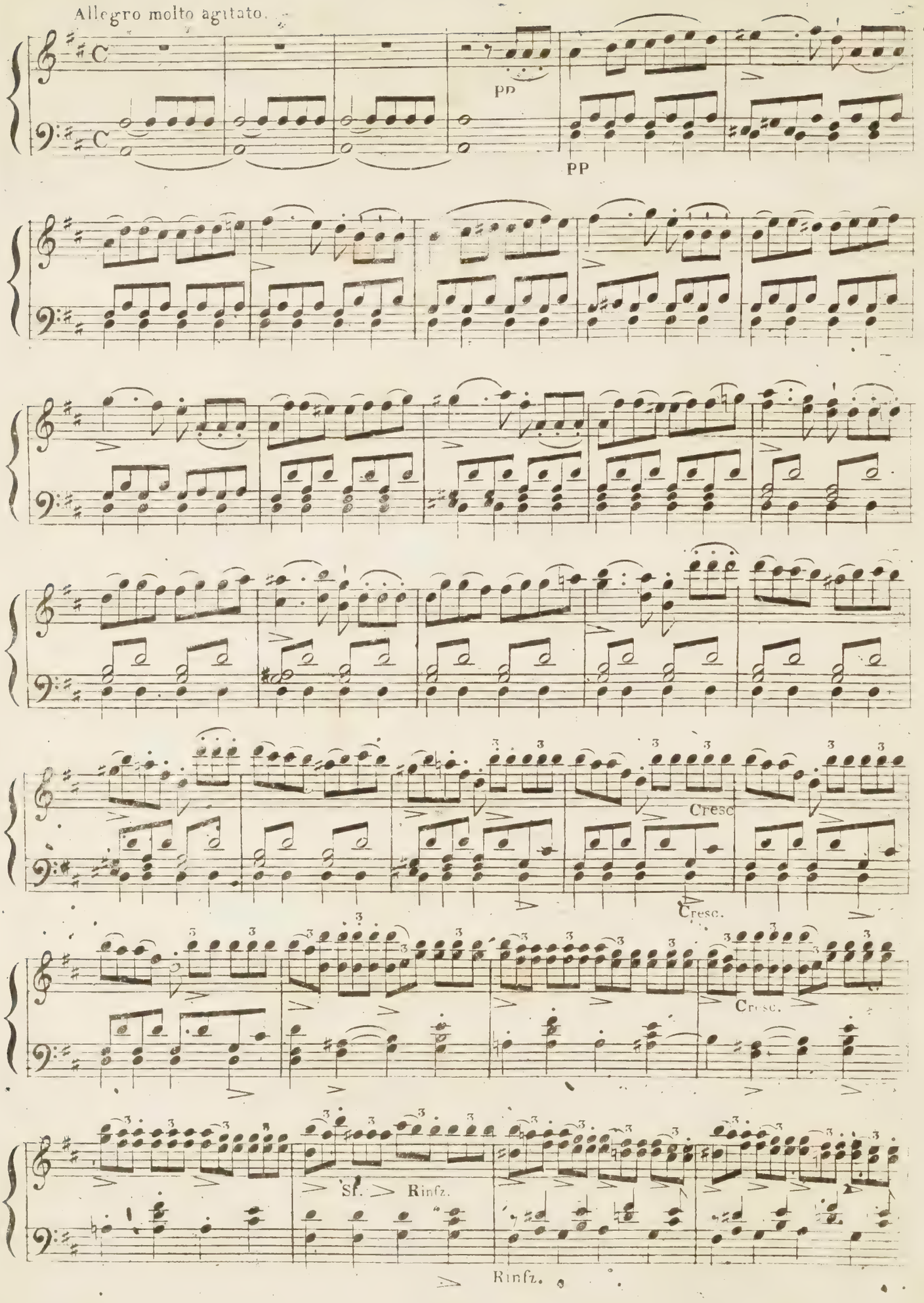
1 tro: de Maelzel
= ♩ 112.

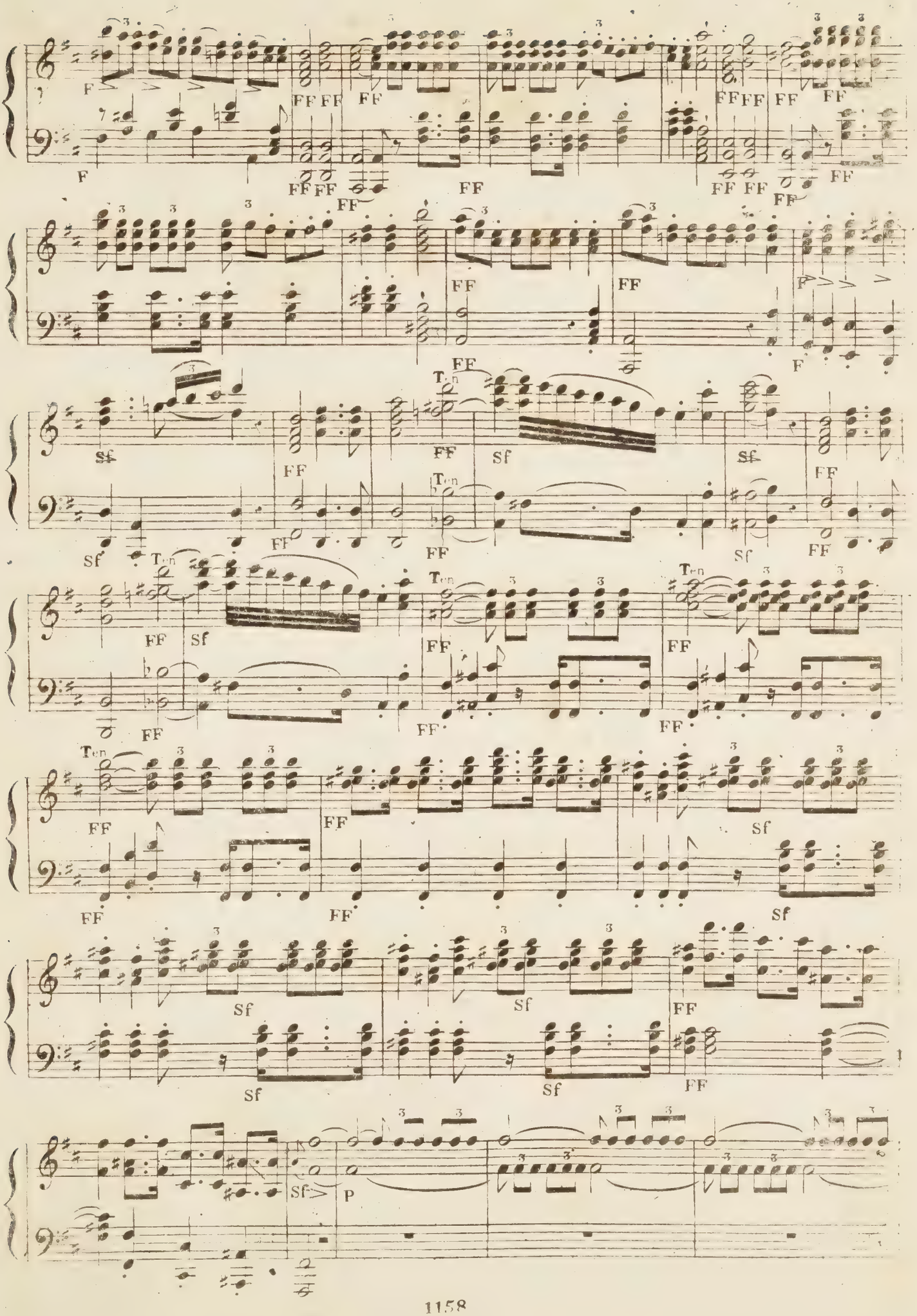
PIANO.

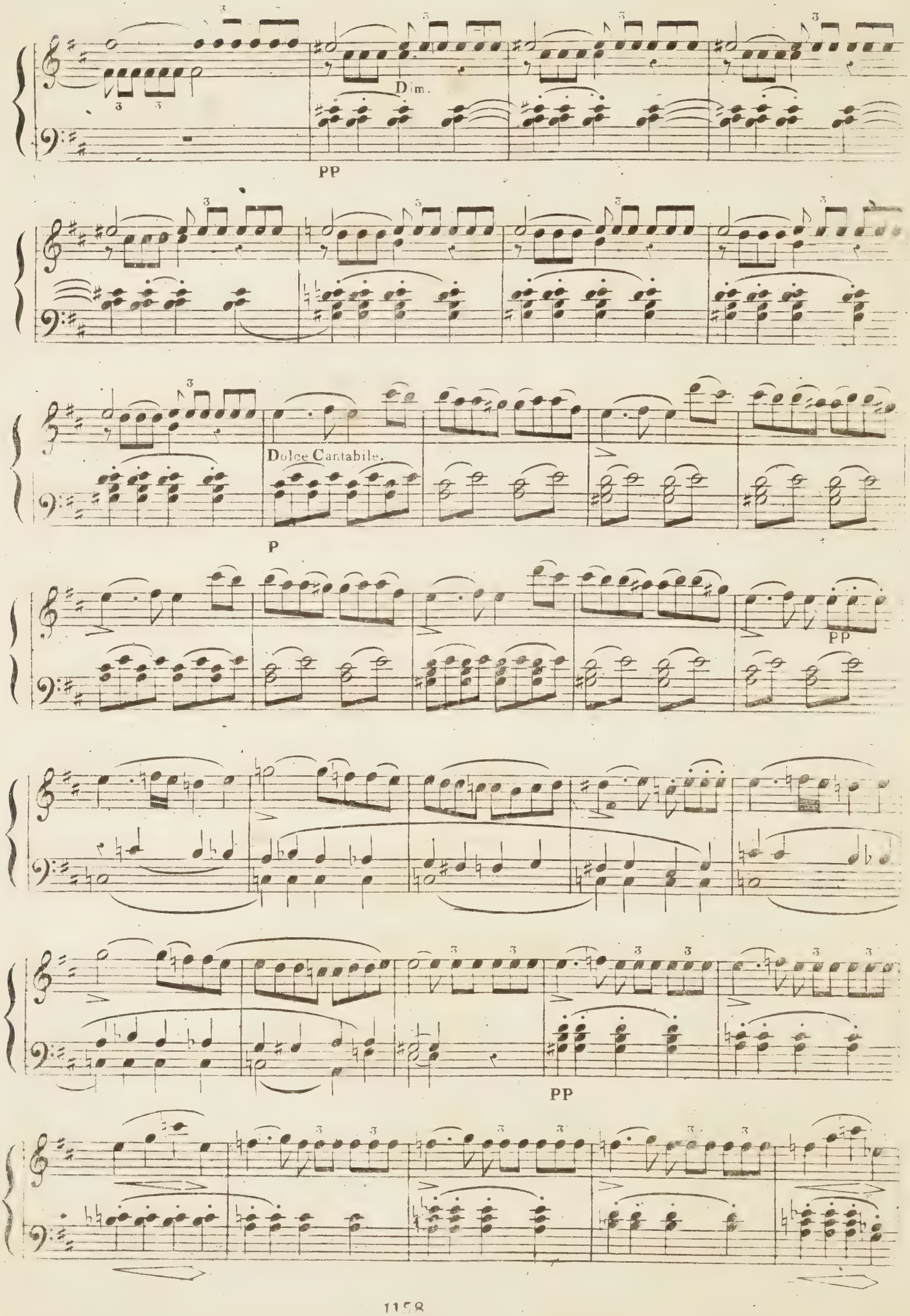


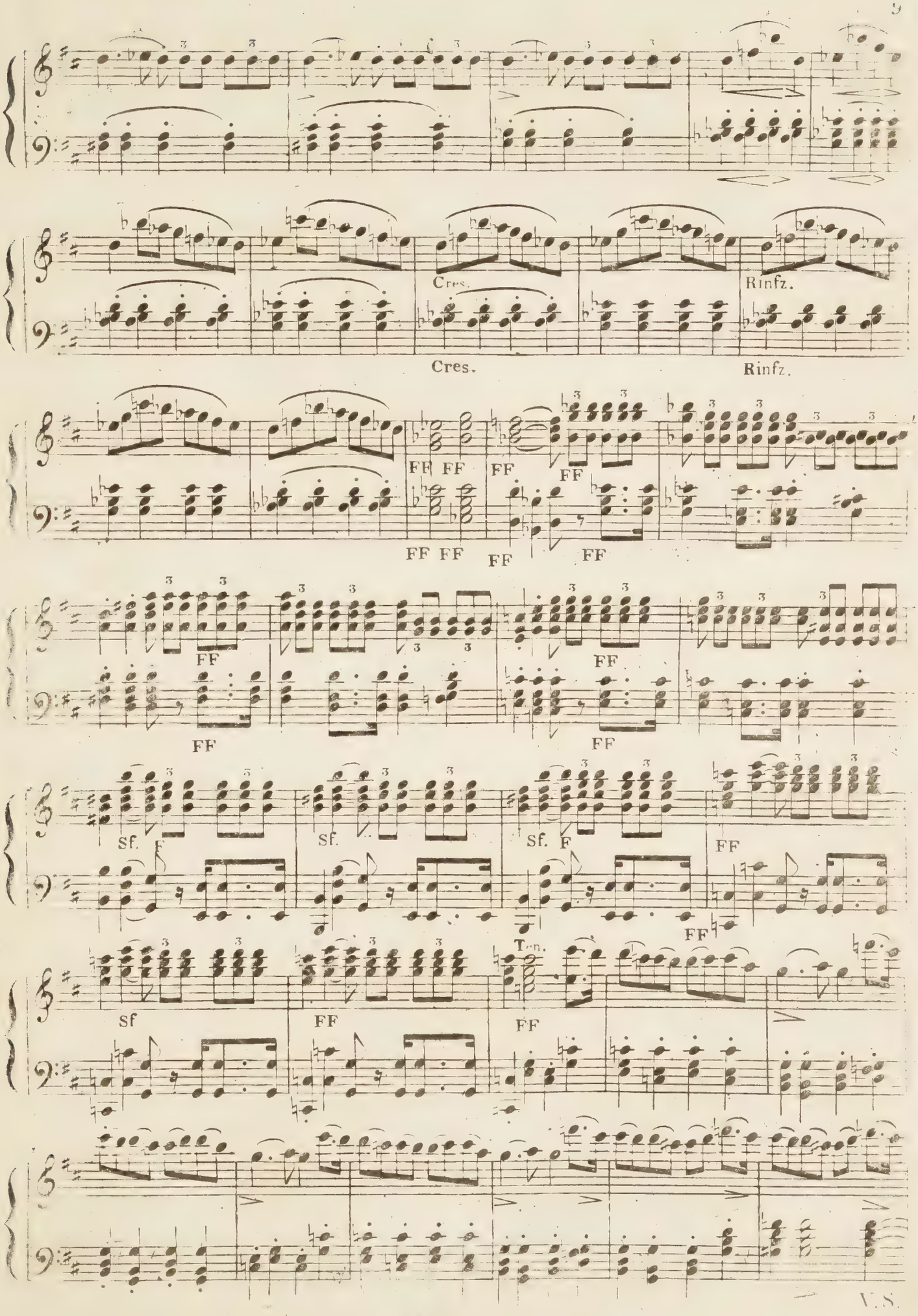
Andantino Religioso.

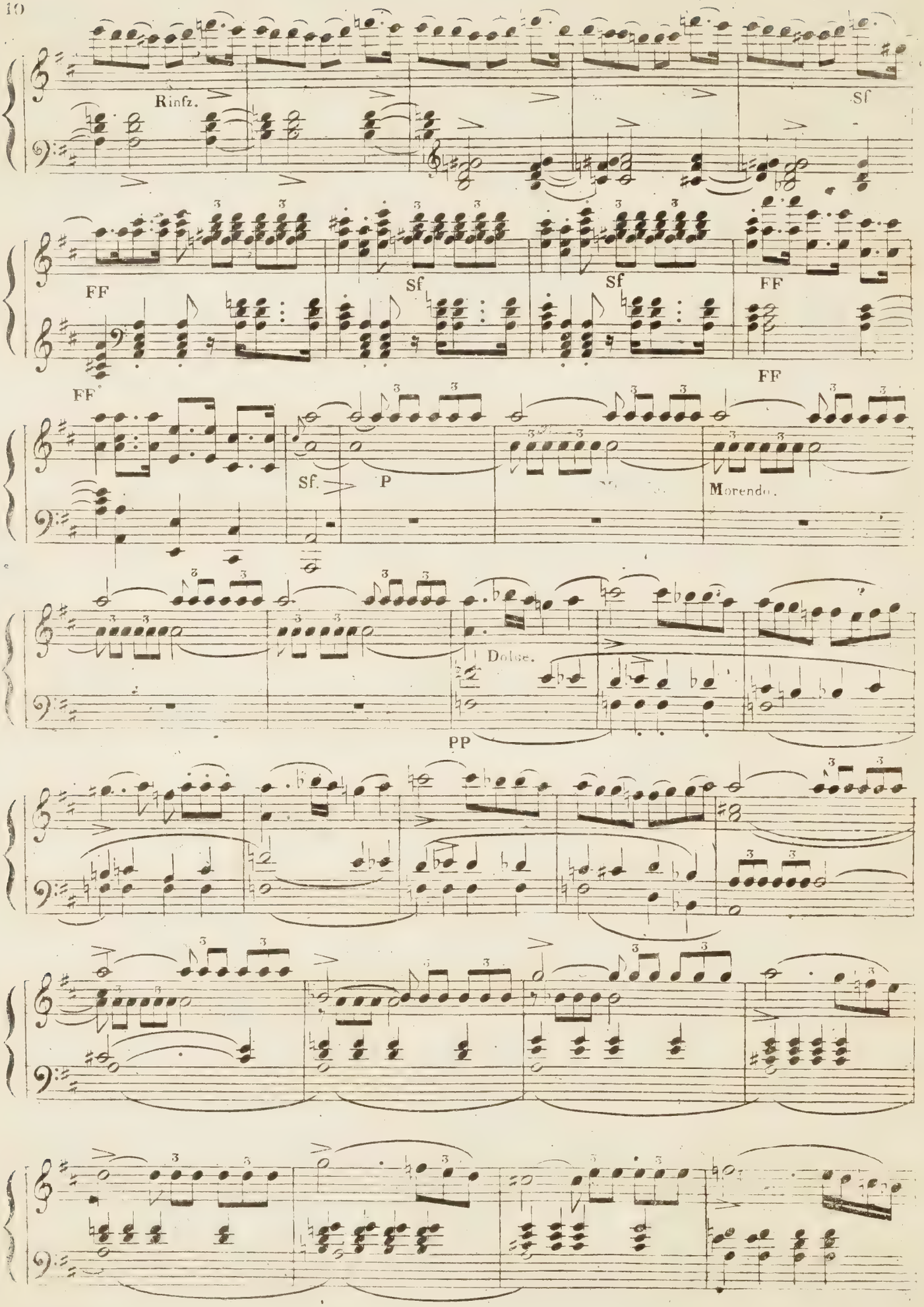


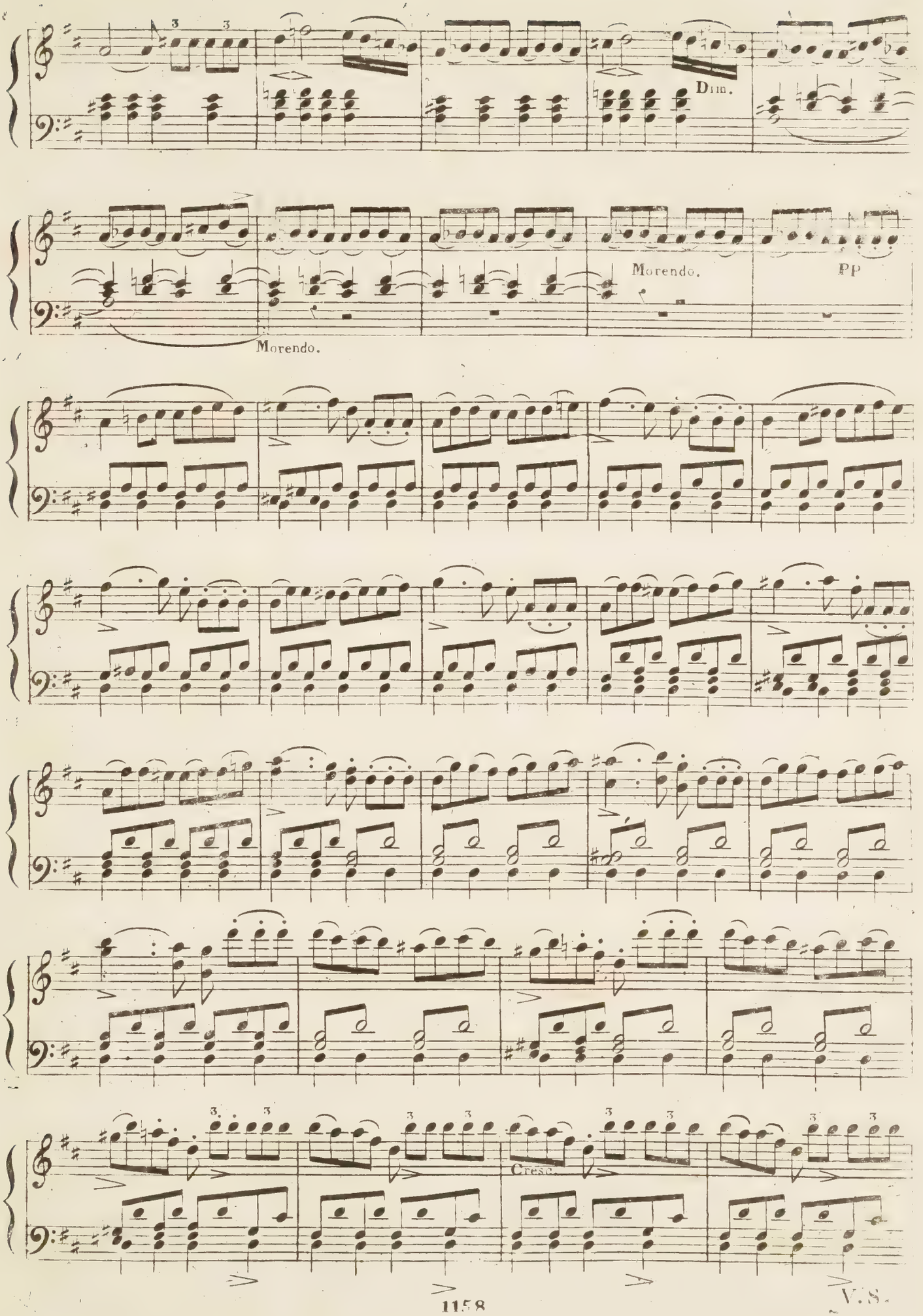

Allegro molto agitato.
pp
PP
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Sf.
Rinfz.
Rinfz.


F
FF
Ten
Sf
P

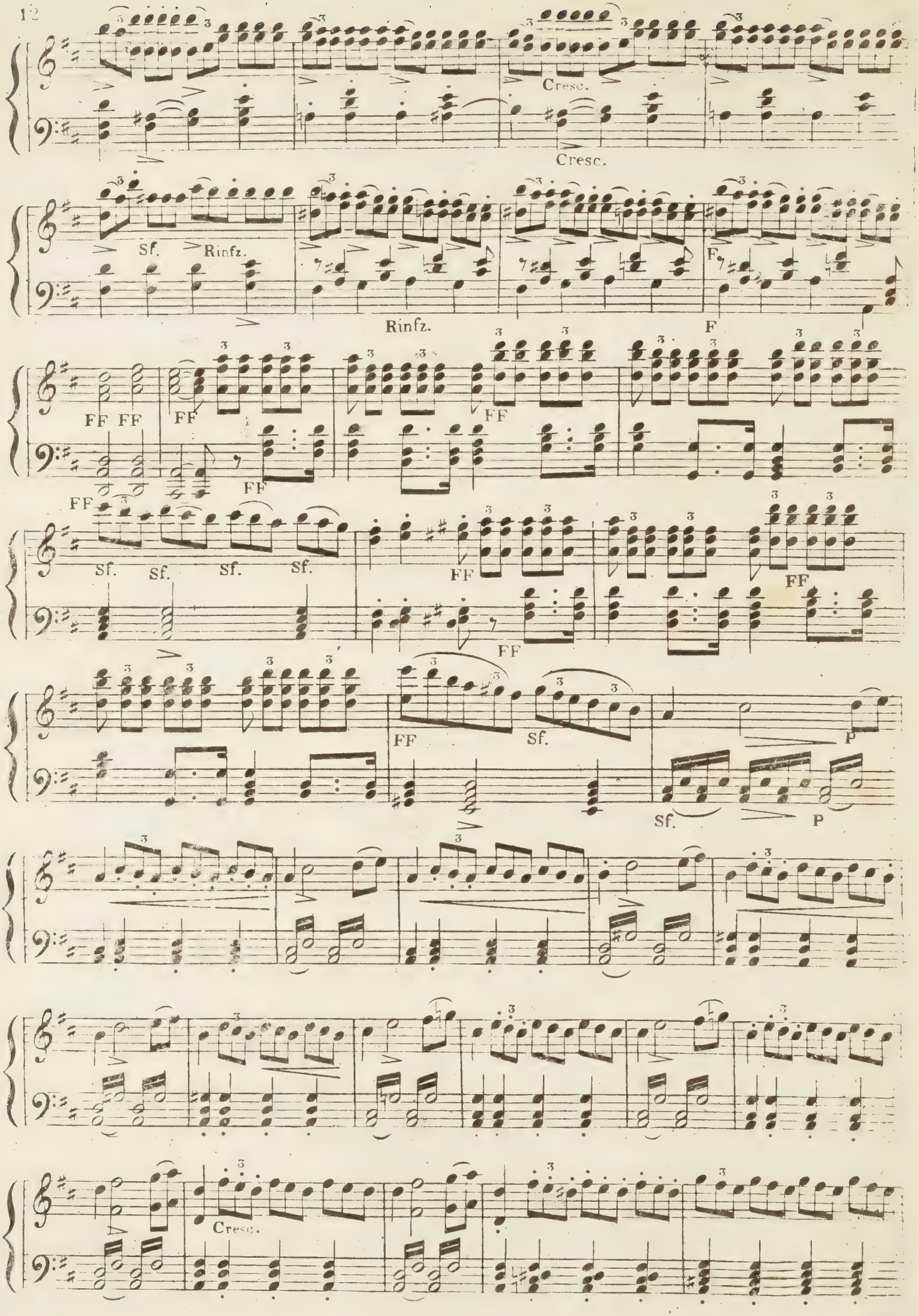

Dim.
PP
Dolce Cantabile.
P
PP
PP

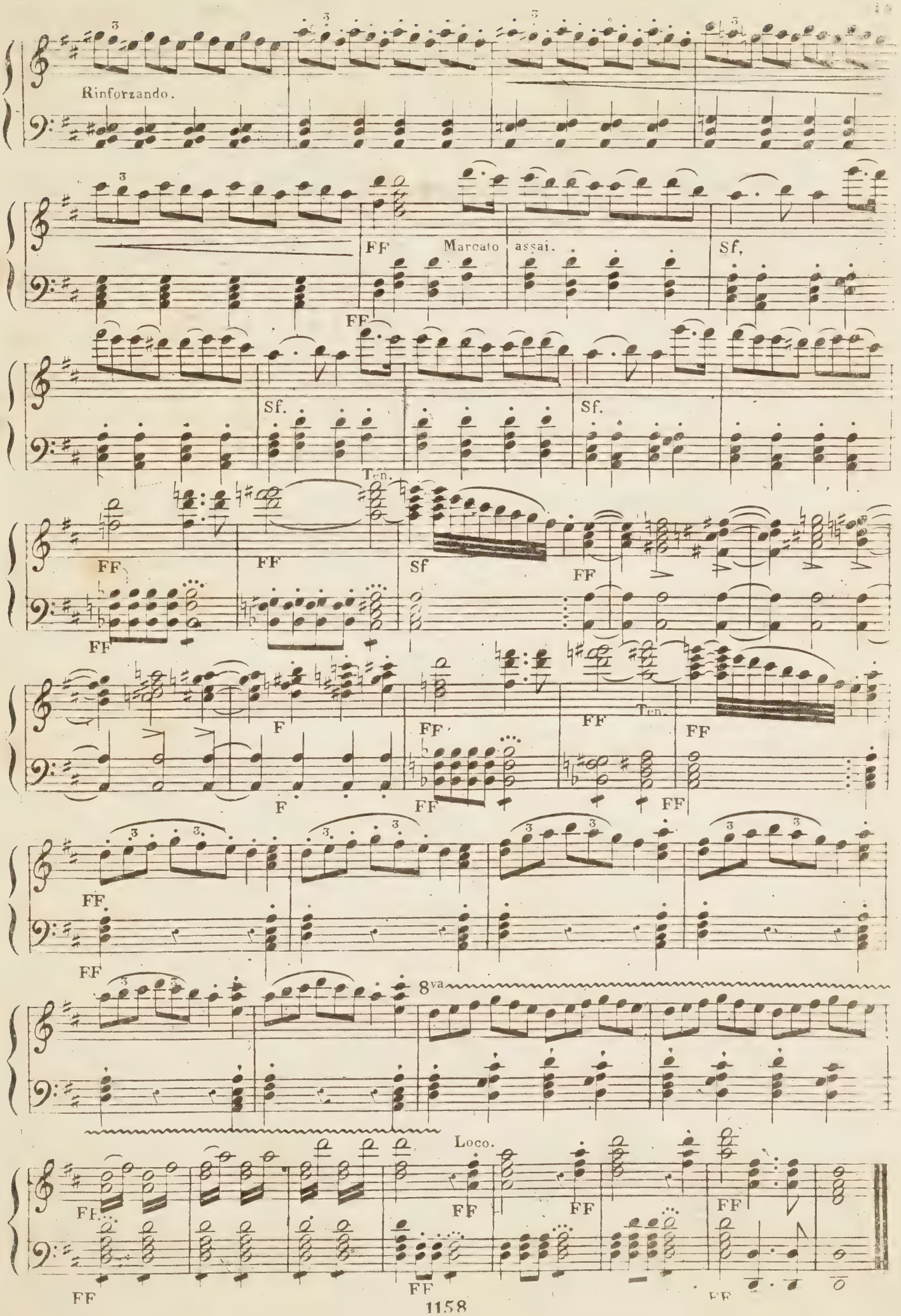

Cres.
Rinfz.
Cres.
Rinfz.
FF FF FF FF
FF FF FF FF
FF
FF
FF
FF
Sf. F
Sf.
Sf. F
FF
FF
Ten.
Sf
FF
FF
V.S.


Rinfz.
Sf
FF
Sf
Sf
FF
FF
FF
Sf.
P
Morendo.
Dolce.
PP



V.S.


Cresc.
Cresc.
Sf.
Rinfz.
Rinfz.
F
F
FF FF
FF
FF
FF
FF
Sf. Sf. Sf. Sf.
FF
FF
FF
FF
Sf.
P
Sf.
P
Cresc.


Rinforzando.
FF
Marcato assai.
Sf.
Ten.
F
8va
Loco.

INTRODUCTION

CHOR.

All. con molto brio.

Metronome de Maelzel = ♩ = 134.

Nº 2.

PIANO.

FF

Sf. Fz. F

Soprano 1º Edel und inbrünstig

Noblement et avec transport

FF Hoch auf erschallt, ju_beln de

Ré_jou_is toi, vil_le sa_

Soprano 2º

FF Hoch auf erschallt hoch auf er_schallt, ju_beln de

Ré_jou_is toi, re_jou_is toi, vil_le sa_

Tenore 1º

FF Hoch auf erschallt, ju_beln de

Ré_jou_is toi, vil_le sa_

Tenore 2º

FF Hoch auf erschallt hoch auf er_schallt, ju_beln de

Ré_jou_is toi, ré_jou_is toi, vil_le sa_

Basso.

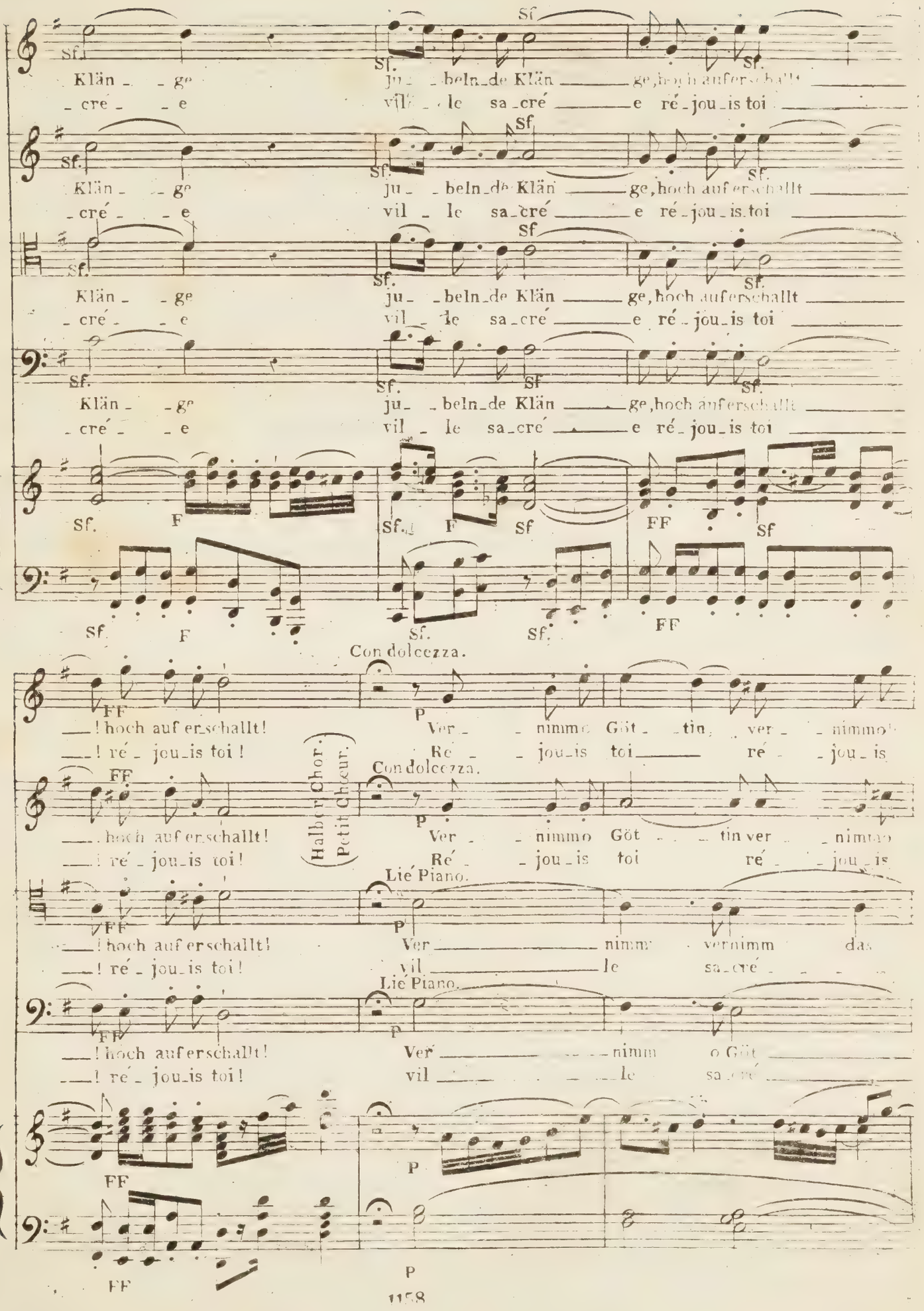
FF Hoch auf er_schallt, ju_beln de

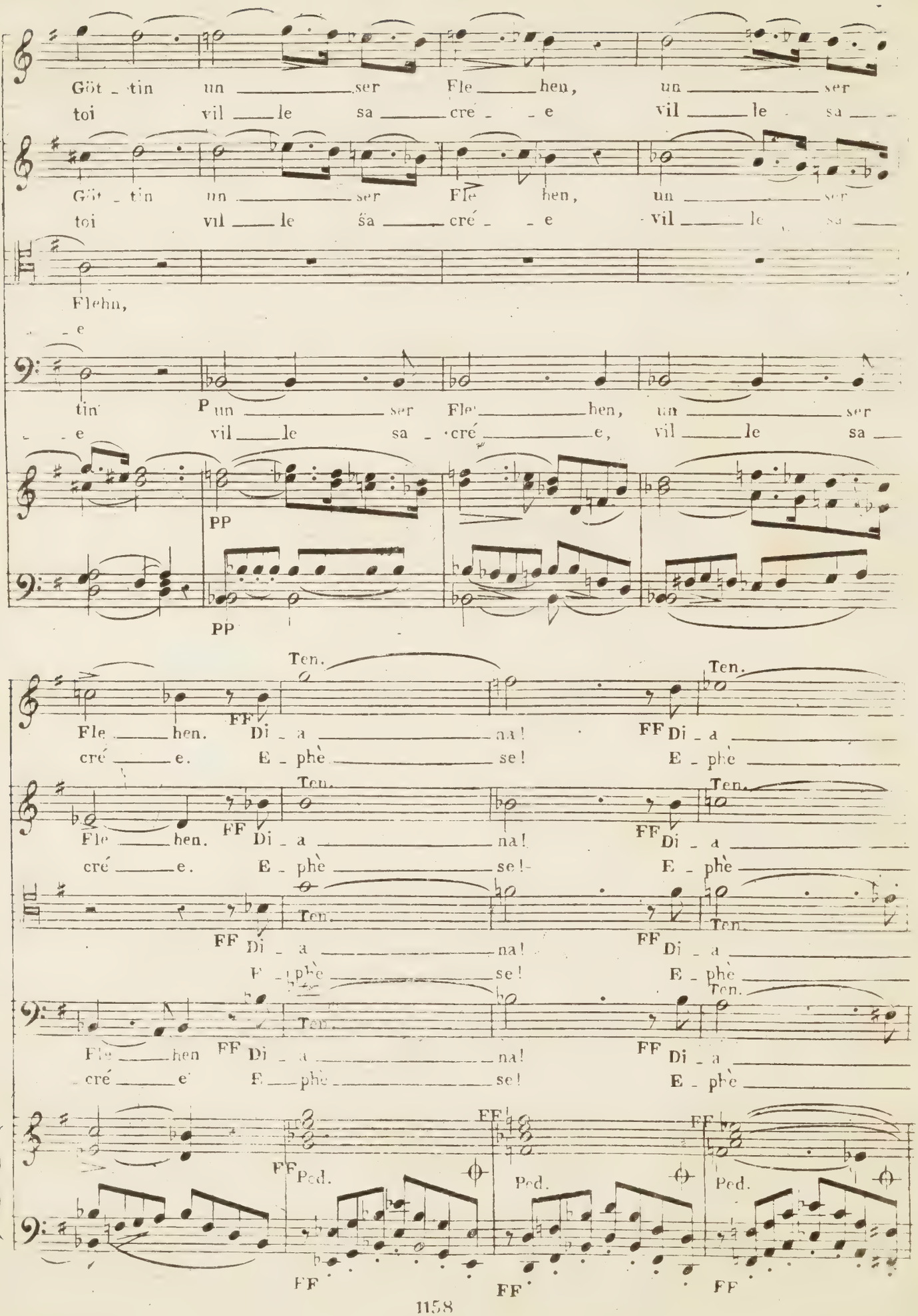
Ré_jou_is toi, vil_le sa_

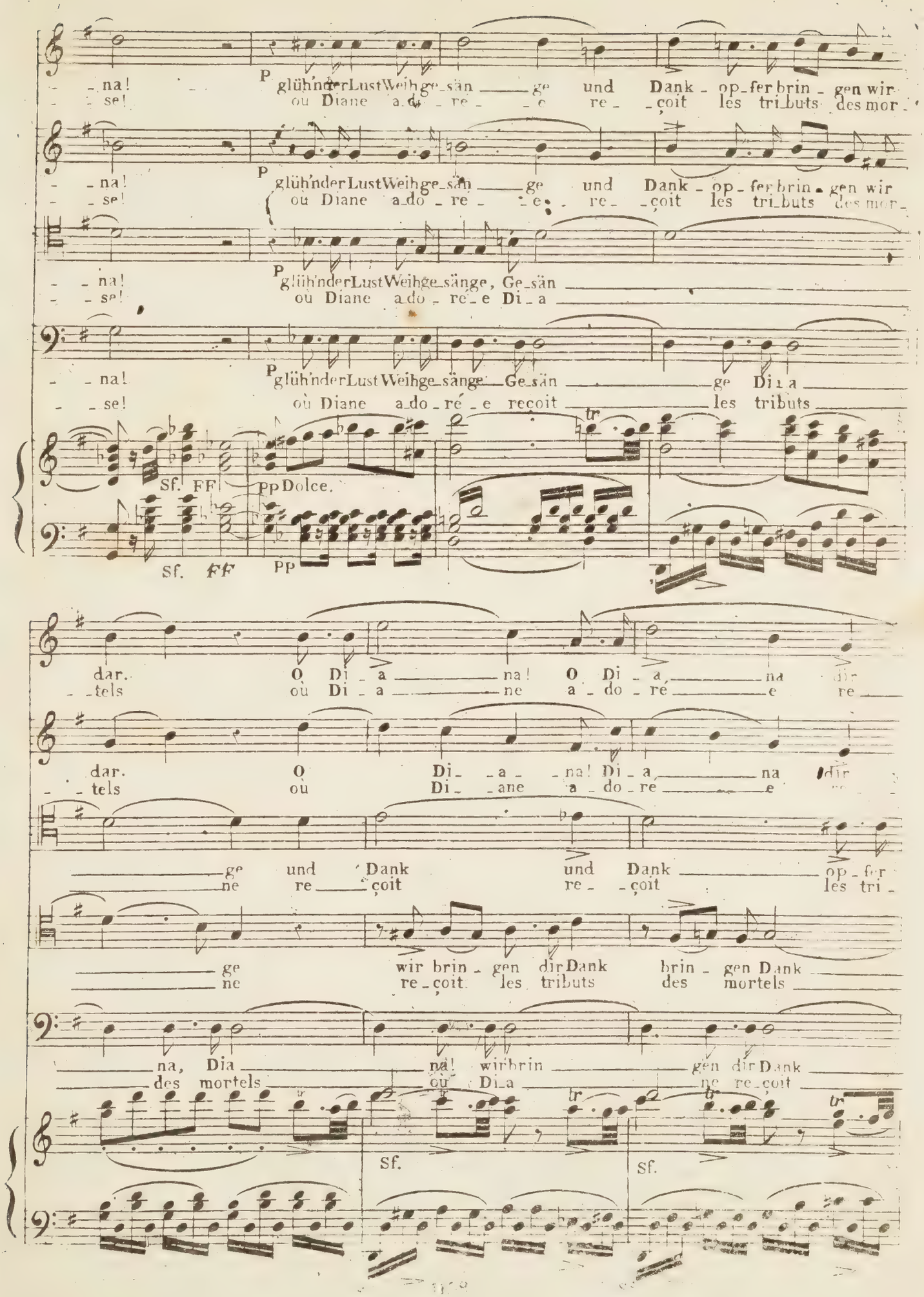
Allgemeiner Chor des Volks und der Krieger.

Chœur général de peuple et de Guerriers.

Ten.


Kläng e
creé e
jubelnde Klänge, hoch auferschallt
vivale sacré e réjouis toi
Con dolcezza.
Ver nimmo Göttin, vernimmo
Ré jouis toi réjouis
Halber Chor. Petit Chœur.
Lié Piano.
Ver nimm vernimm das
vil le sacré
o Göt
hoch auferschallt!
réjouis toi!


Göt - tin un ser Fle hen, un ser
toi vil le sa cre - e vil le sa
Göt - tin un ser Fle hen, un ser
toi vil le sa cré - e vil le sa
Flehn,
- e
tin P un ser Fle hen, un ser
- e vil le sa - cré e, vil le sa
PP
PP
Ten.
Ten.
FF Fle hen. FF Di - a na! FF Di - a
cré e. E - phè se! E - phè
Ten.
Ten.
FF Fle hen. FF Di - a na! FF Di - a
cré e. E - phè se! E - phè
Ten.
Ten.
FF Di - a na! FF Di - a
E - phè se! E - phè
Ten.
Ten.
Fle hen FF Di - a na! FF Di - a
cré e E - phè se! E - phè
FF
FF
FF Ped.
Ped.
Ped.
FF
FF
FF



P glüh'nder Lust Weihge_sän ge und Dank_op_fer brin_gen wir
ou Diane a_do_ré_e re_çoit les tri_buts des mor_
P glüh'nder Lust Weihge_sän ge und Dank_op_fer brin_gen wir
ou Diane a_do_ré_e re_çoit les tri_buts des mor_
P glüh'nder Lust Weihge_sänge, Ge_sän
ou Diane a_do_ré_e Di_a
P glüh'nder Lust Weihge_sänge Ge_sän ge Di_a
où Diane a_do_ré_e reçoit les tributs
Sf. FF pp Dolce.
Sf. FF pp
dar. O Di_a na! O Di_a na dir
tels où Di_a ne a_do_ré e re
dar. O Di_a na! Di_a na dir
tels où Di_ane a_do_ré e
ge und Dank und Dank op_fer
ne re_çoit re_çoit les tri_
ge wir brin_gen dir Dank brin_gen Dank
ne re_çoit les tributs des mortels
na, Dia na! wir brin gen dir Dank
des mortels où Di_a ne re_çoit
Sf.
Sf.

Sf.

brin_ _gen wir Dank _ op_fer dar! aus hei_ _te_ren Hö _ hen her_
_çoit les tri_buts des mortels la paix a chas_sé les tem_

Sf.

brin_ _gen wir Dank _ op_fer dar! aus hei _ te_ren Hö _ hen her_
_çoit les tri_buts des mortels la paix a chas_sé les tem_

brin _ _ _ _ _gen wir dar aus hei _ _ _ _ tren
_ _buts des mortels la paix a chas_

op _ fer Dank op _ _ fer dar!
les tri_buts des mortels!

op _ fer Dank op_fer dar!
les tributs des mortels!

P P F P Sf. > P Sf. P

Sf.

_nie der steigt Frie _ de giebt Freu _ den uns wie der, die
_pè tes la paix nous ra _ mè _ ne nos fè tes Di_

Sf

_nie der steigt Frie _ de giebt Freu _ den uns wie der, die
_pè tes la paix nous ra _ mè _ ne nos fè tes Di_

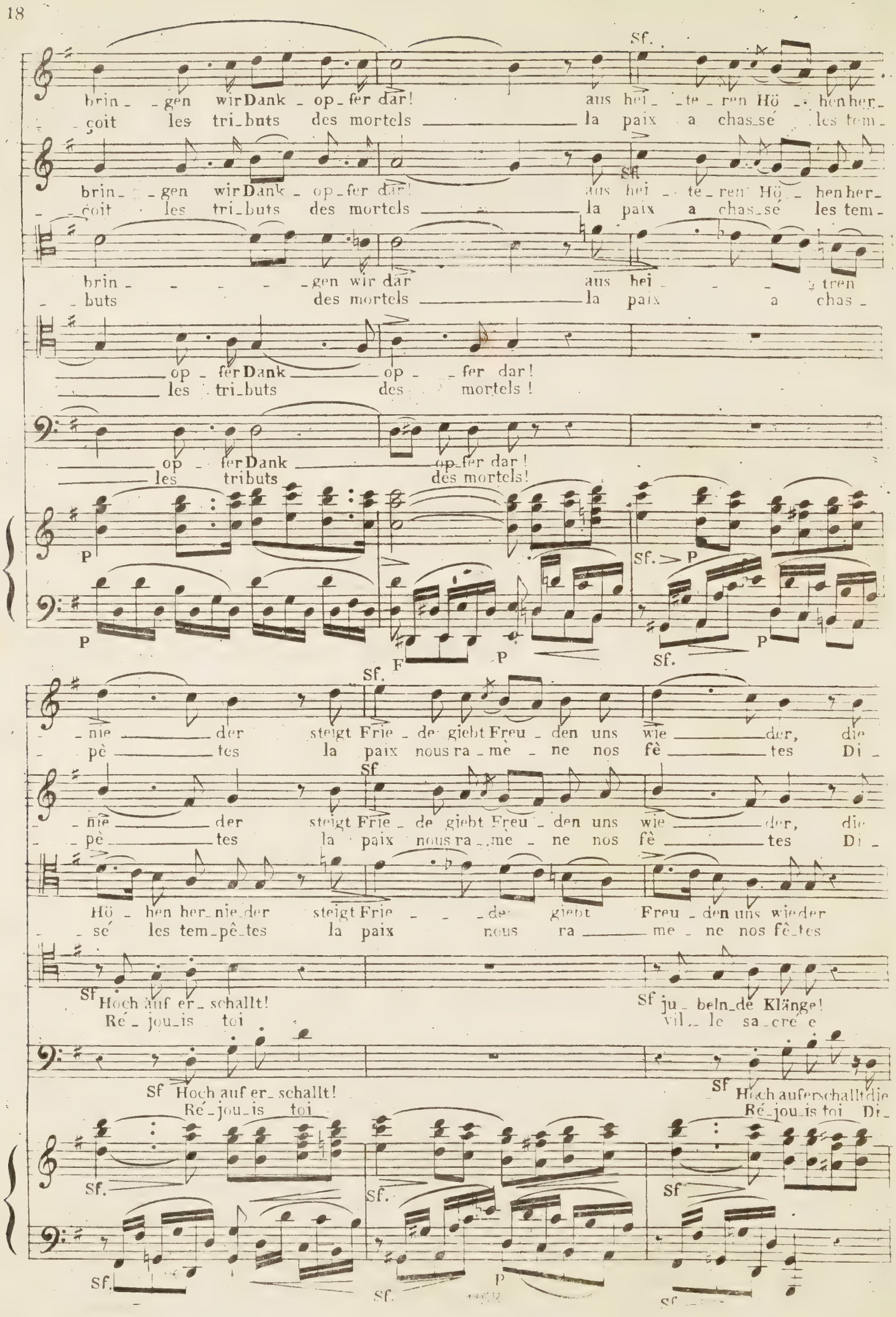
Hö _ hen her_nie_der steigt Frie _ _ de giebt Freu _ den uns wie der
_sé les tem_pê_tes la paix nous ra me _ ne nos fê_tes

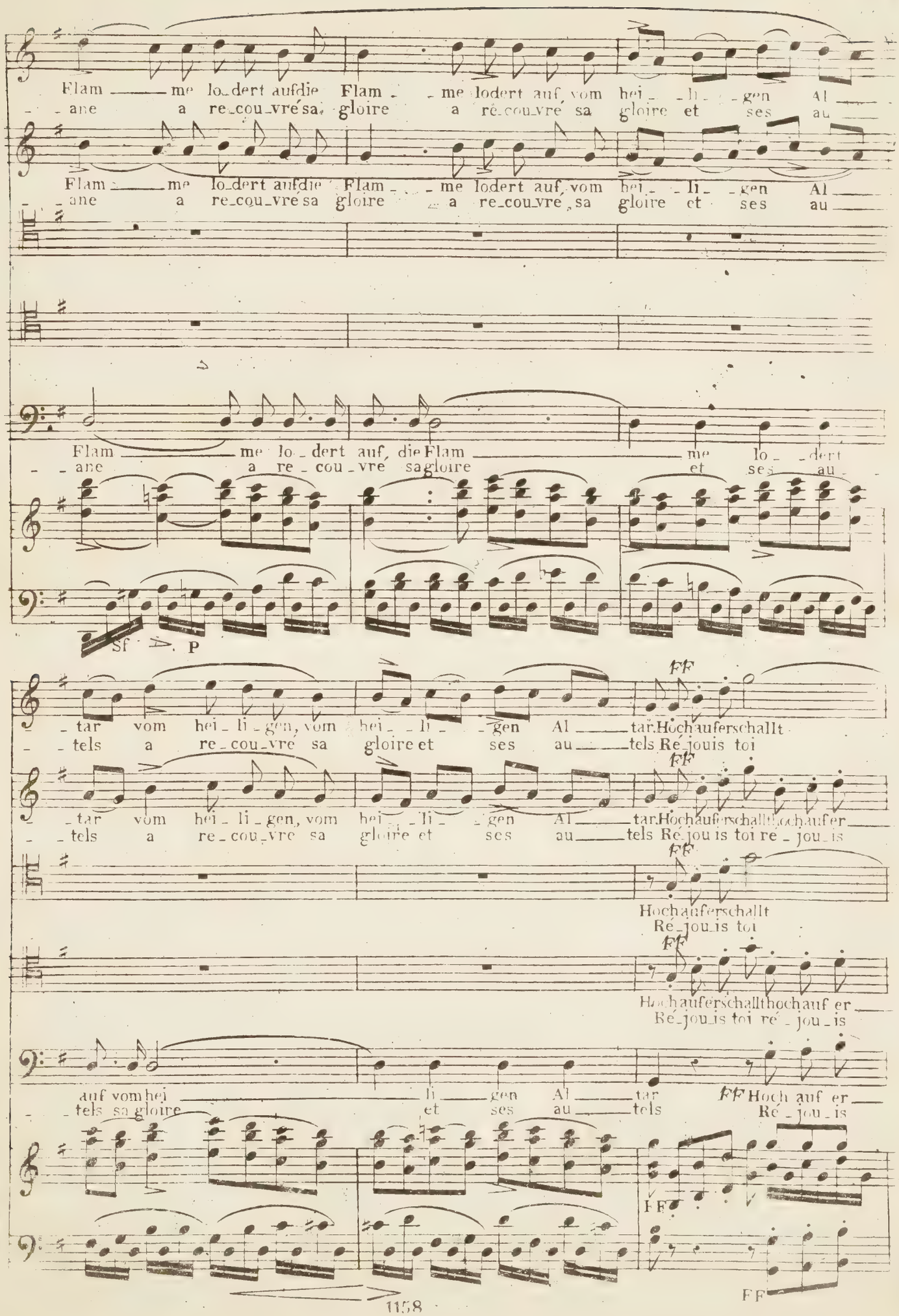
Sf Hoch auf er_schallt! Sf ju_beln_de Klänge!
Ré_jou_is toi vil_le sa_cré e

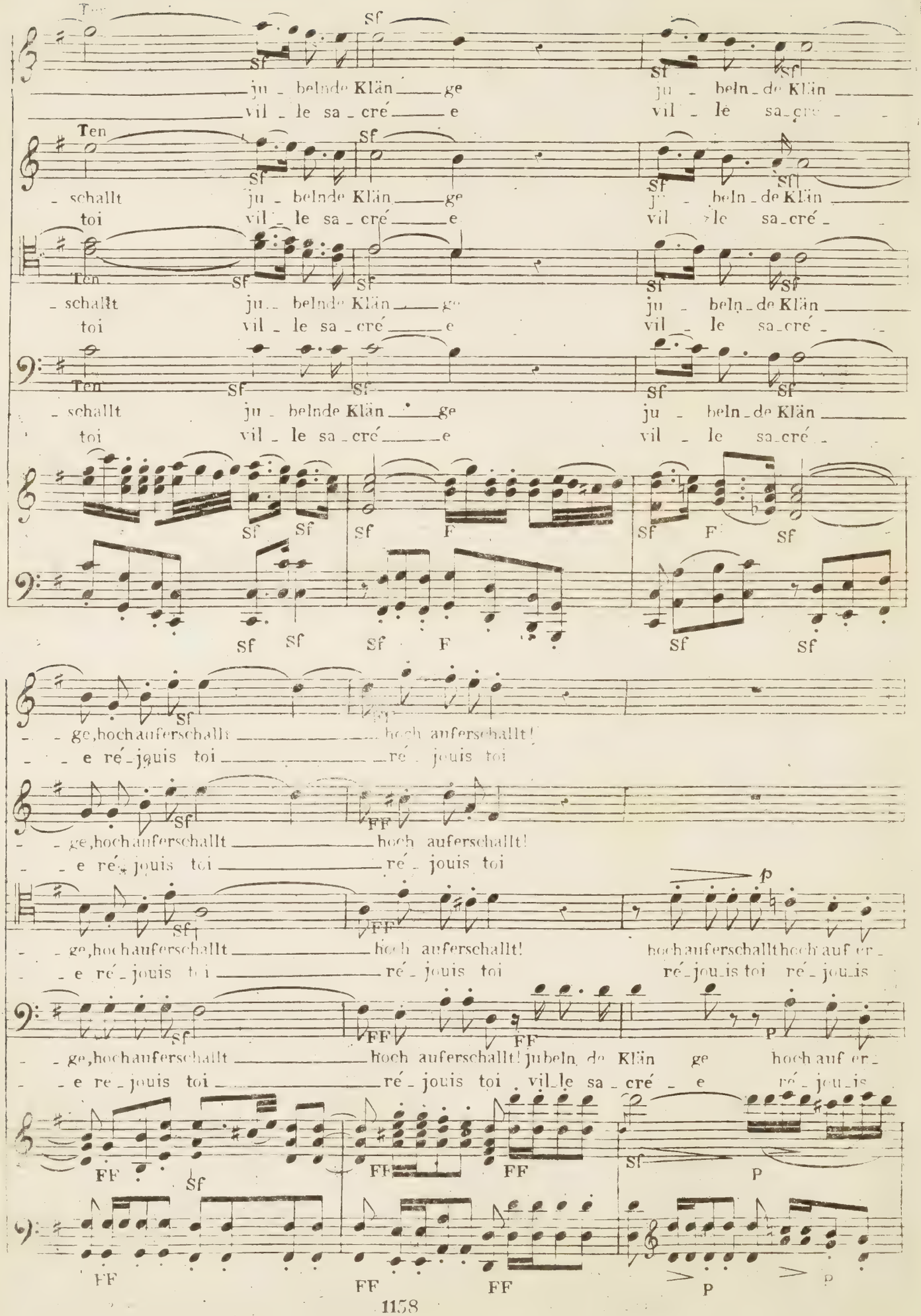
Sf Hoch auf er_schallt! Sf Hoch auf erschallt die
Ré_jou_is toi Ré_jou_is toi Di_

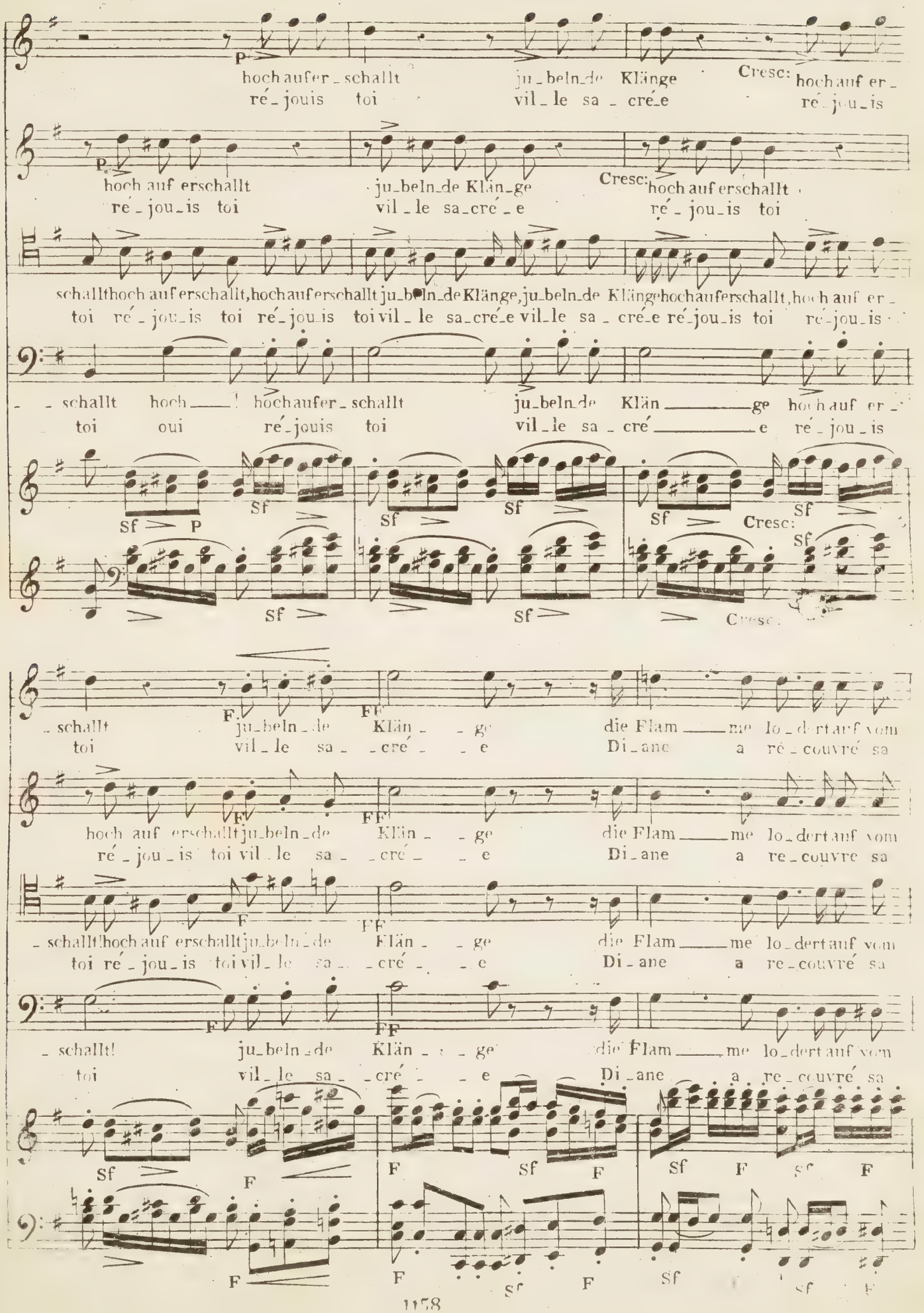
Sf. Sf. Sf

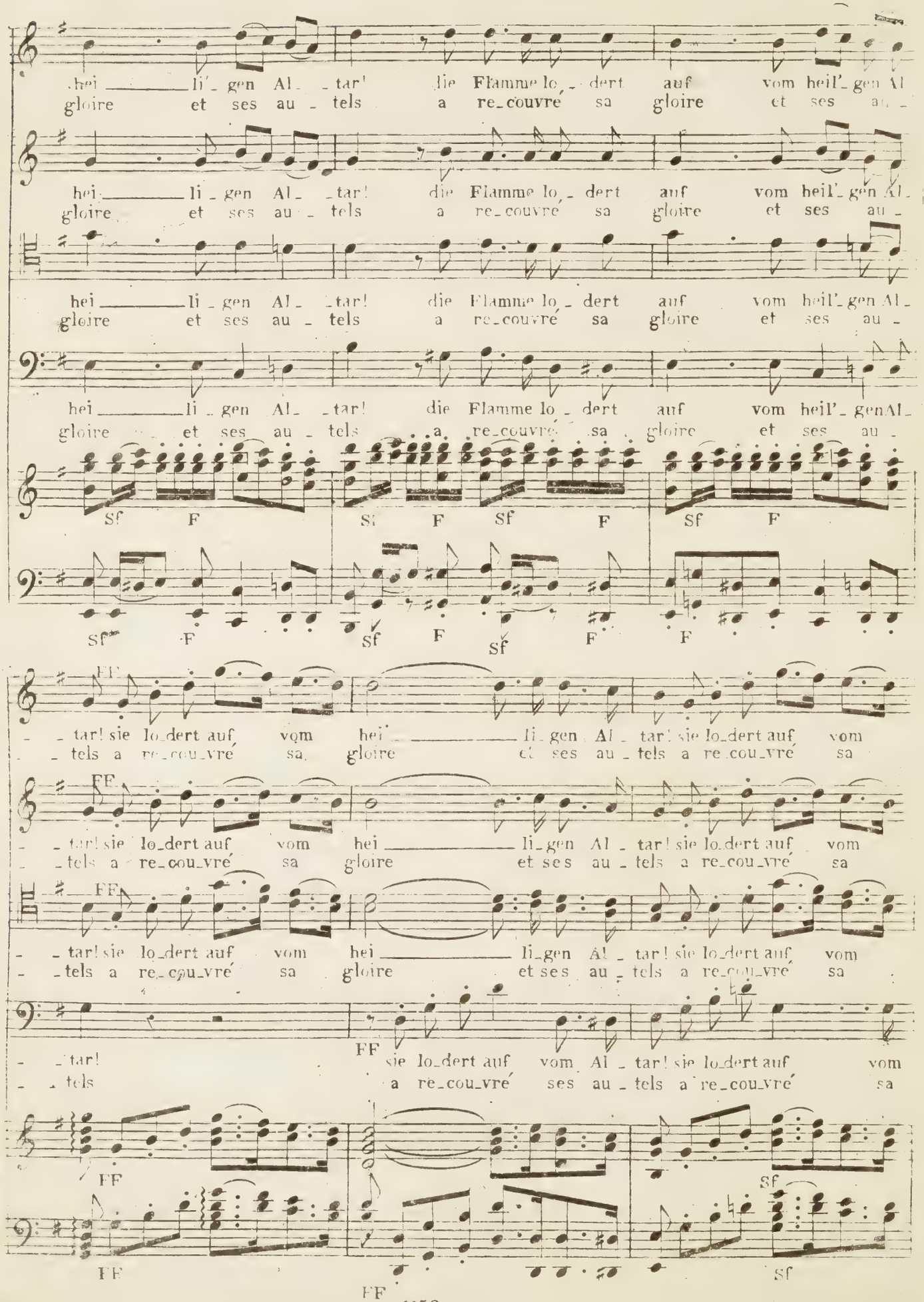
Sf. Sf. P Sf

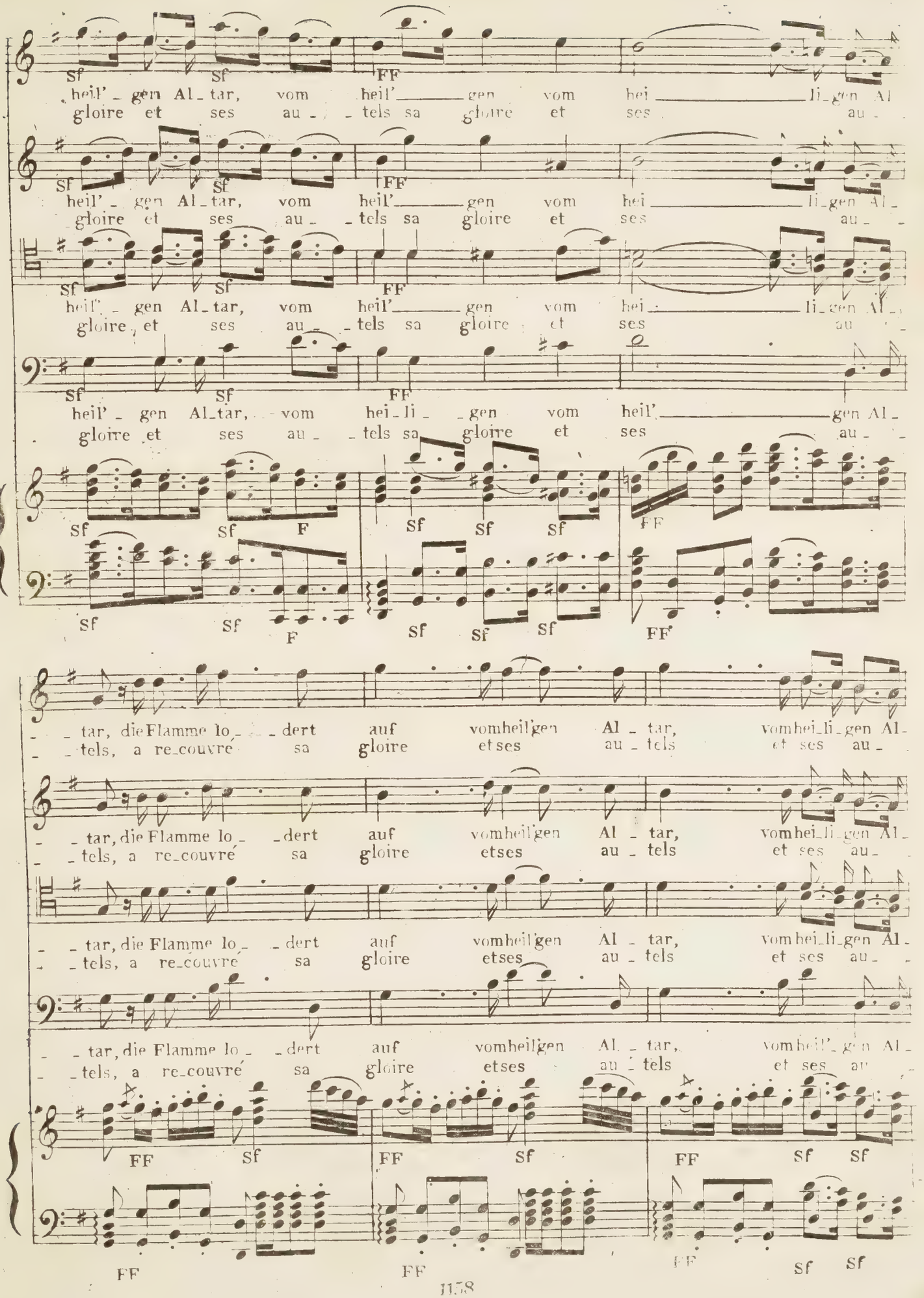


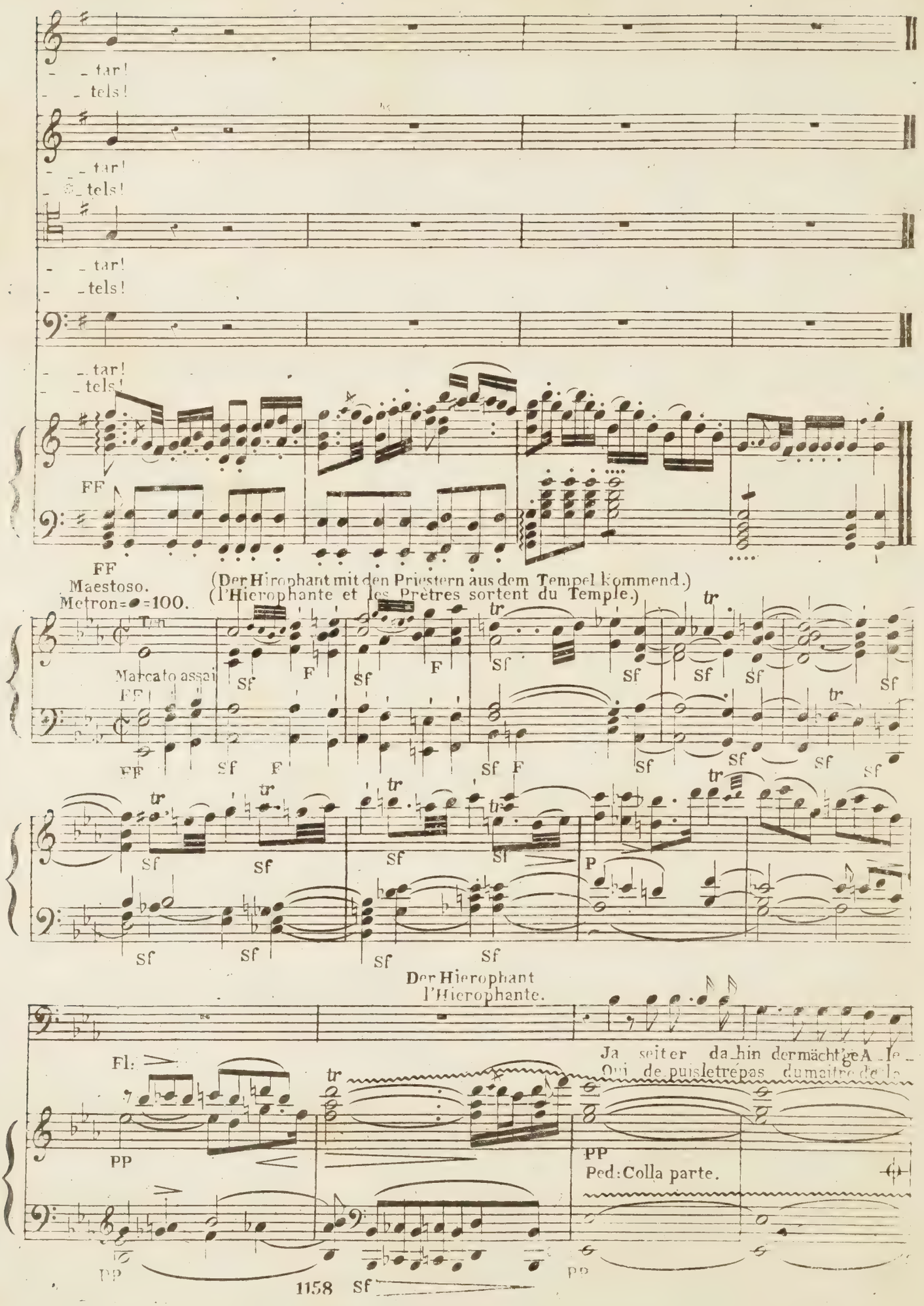

Flam me lodert auf die Flam me lodert auf vom hei li gen Al
ane a re cou vré sa gloire a ré cou vré sa gloire et ses au
Flam me lodert auf die Flam me lodert auf vom hei li gen Al
ane a re cou vré sa gloire a re cou vré sa gloire et ses au
Flam me lo dert auf, die Flam me lo dert
ane a re cou vre sa gloire et ses au
Sf P
tar vom hei li gen, vom hei li gen Al tar Hoch auf erschallt
tels a re cou vré sa gloire et ses au tels Ré jouis toi
tar vom hei li gen, vom hei li gen Al tar Hoch auf erschallt hoch auf er
tels a re cou vré sa gloire et ses au tels Ré jou is toi ré jou is
FF
Hoch auf erschallt
Ré jou is toi
FF
Hoch auf erschallt hoch auf er
Ré jou is toi ré jou is
auf vom hei li gen Al tar FF Hoch auf er
tels sa gloire et ses au tels Ré jou is
FF
FF

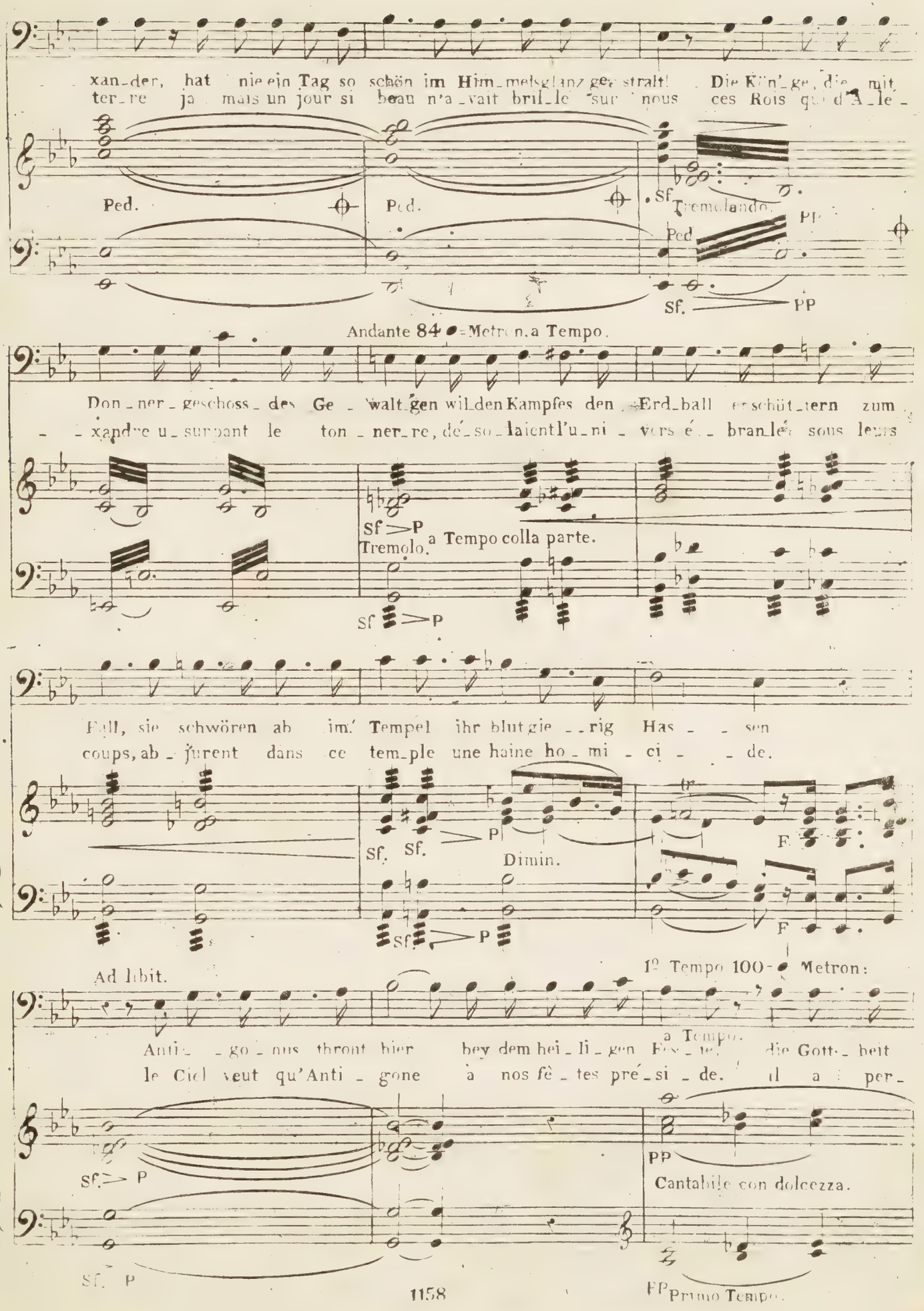

Ten
Sf
ju - belnde Klän ge
vil - le sa - cré e
ju - beln - de Klän
vil - le sa - cré
schallt
toi
F
ge, hoch auferschallt
e ré - jouis toi
hoch auferschallt!
ré - jouis toi
FF
p
hoch auf er -
ré - jou - is
jubeln de Klän ge
vil - le sa - cré - e


P
hoch auf er_schallt ju_beln_de Klänge
ré_jouis toi vil_le sa_cré_e
Cresc: hoch auf er_
ré_jou_is
P
hoch auf erschallt ju_beln_de Klän_ge
ré_jou_is toi vil_le sa_cré_e
Cresc: hoch auf erschallt
ré_jou_is toi
schallthoch auf erschallt,hochauf erschallt ju_beln_de Klänge,ju_beln_de Klängehochauferschallt,hoch auf er_
toi ré_jou_is toi ré_jou_is toivil_le sa_cré_e vil_le sa_cré_e ré_jou_is toi ré_jou_is
schallt hoch hochaufer_schallt ju_beln_de Kläng ge hoch auf er_
toi oui ré_jouis toi vil_le sa_cré e ré_jou_is
Sf P
Sf
Sf
Sf
Sf
Cresc:
Sf
Sf
Sf
Cresc:
F
FF
schallt ju_beln_de Kläng ge die Flam me lo_dert auf vom
toi vil_le sa_ cré_ e Di_ane a ré_couvré sa
F
FF
hoch auf erschallt ju_beln_de Kläng ge die Flam me lo_dert auf vom
ré_jou_is toi vil_le sa_ cré_ e Di_ane a re_couvre sa
F
FF
schallt!hoch auf erschallt ju_beln_de Kläng ge die Flam me lo_dert auf vom
toi ré_jou_is toi vil_le sa_ cré_ e Di_ane a re_couvré sa
F
FF
schallt! ju_beln_de Kläng ge die Flam me lo_dert auf vom
toi vil_le sa_ cré_ e Di_ane a re_couvré sa
Sf
F
F
Sf
F
Sf
F
sf
F
F
F
Sf
F
Sf
sf


hei li_gen Al_tar! die Flamme lo_dert auf vom heil'_gen Al
gloire et ses au_tels a re_couvré sa gloire et ses au_
hei li_gen Al_tar! die Flamme lo_dert auf vom heil'_gen Al_
gloire et ses au_tels a re_couvré sa gloire et ses au_
hei li_gen Al_tar! die Flamme lo_dert auf vom heil'_gen Al_
gloire et ses au_tels a re_couvré sa gloire et ses au_
Sf F Sf F Sf F Sf F
Sf F Sf F Sf F F
FF
_tar! sie lo_dert auf vom hei li_gen Al_tar! sie lo_dert auf vom
_tels a re_cou_vré sa gloire et ses au_tels a re_cou_vré sa
FF
_tar! sie lo_dert auf vom hei li_gen Al_tar! sie lo_dert auf vom
_tels a re_cou_vré sa gloire et ses au_tels a re_cou_vré sa
FF
_tar! sie lo_dert auf vom hei li_gen Al_tar! sie lo_dert auf vom
_tels a re_cou_vré sa gloire et ses au_tels a re_cou_vré sa
_tar! FF sie lo_dert auf vom Al_tar! sie lo_dert auf vom
_tels a re_cou_vré ses au_tels a re_cou_vré sa
FF
FF
Sf
FF
FF
Sf


heil' _ gen Al _ tar, vom heil' _ gen vom hei _ li _ gen Al
gloire et ses au _ tels sa gloire et ses au _
tar, die Flamme lo _ dert auf vomheil'gen Al _ tar, vomhei_li_gen Al
tels, a re_couvré sa gloire etses au _ tels et ses au _


- tar!
- tels!
- tar!
- tels!
- tar!
- tels!
- tar!
- tels!
FF
FF
Maestoso.
Metron=♩=100.
(Der Hirophant mit den Priestern aus dem Tempel kommend.)
(l'Hierophante et les Prêtres sortent du Temple.)
Marcato assai
FF
Sf
F
tr
P
Der Hierophant
l'Hierophante.
Fl:
PP
Ja seiter da_hin dermächtge A_le_
Oui de puisletrépas dumaitre de la
PP
Ped: Colla parte.
pp
1158
Sf


xan_der, hat nie ein Tag so schön im Him_melsglanz ge_ strahlt! Die Kön'_ge, die mit
ter_re ja mais un jour si beau n'a_vait bril_lé sur nous ces Rois qui d'A_le_
Ped. Ped. Sf. Tremolando. PP
Ped
Sf. PP
Andante 84 ♩=Metron. a Tempo.
Don_ner_geschoss_des Ge_walt'gen wil_den Kampfes den Erd_ball er schüt_tern zum
_xandre u_surpant le ton_ner_re, dé_so_laient l'u_ni_vers é_bran_lé sous leurs
Sf>P
Tremolo. a Tempo colla parte.
Sf>P
Fall, sie schwören ab im Tempel ihr blutgie_rig Has_sen
coups, ab_jurent dans ce tem_ple une haine ho_mi_ci_de.
Sf. Sf. P
Dimin.
F
F
Sf P
Ad libit.
1º Tempo 100-♩ Metron:
a Tempo.
Anti_go_nus thront hier bey dem hei_li_gen Fes_te, die Gott_heit
le Ciel veut qu'Anti_gone à nos fê_tes pré_si_de. il a per_
Sf.> P
PP
Cantabile con dolcezza.
Sf. P
PP Primo Tempo.

will, dass in das Hei_lig_thum Cassan_der tre_ten darf, von frommer Handge_führt, sein Le_ben
_mis qu'à nos mystè_res saints Cassandre fut ad_mis par mes pieu_ses mains qu'il é_pu_

heil'_ge er und Hy_mens Ge_lübde, ver_schö_ne am Al_
_rât sa vie et qu'un chaste hy_mé_ne e embellit aux au_

P

A l'Ebitum.

_tar sein ho_hes Göt_ter_loos. Erblickt das Fürsten_
_tels sa no_ble des_ti_né_e. Voi_ci ces deux hé_

sf Toujours même mouve_ment Grave. F sf > P

sf > F sf > P (Geht mit den Priestern ab.)

a Tempo.

_ _paar, es nahet sich bereit, zu bekräft'_gen den Göt_tern ge_lob_ _ten Eid. (Sort avec
_ _ros: ils viennent sous vos yeux confirmer leurs ser_mens qu'ont accueillis les Dieux. (Les Prêtres.)

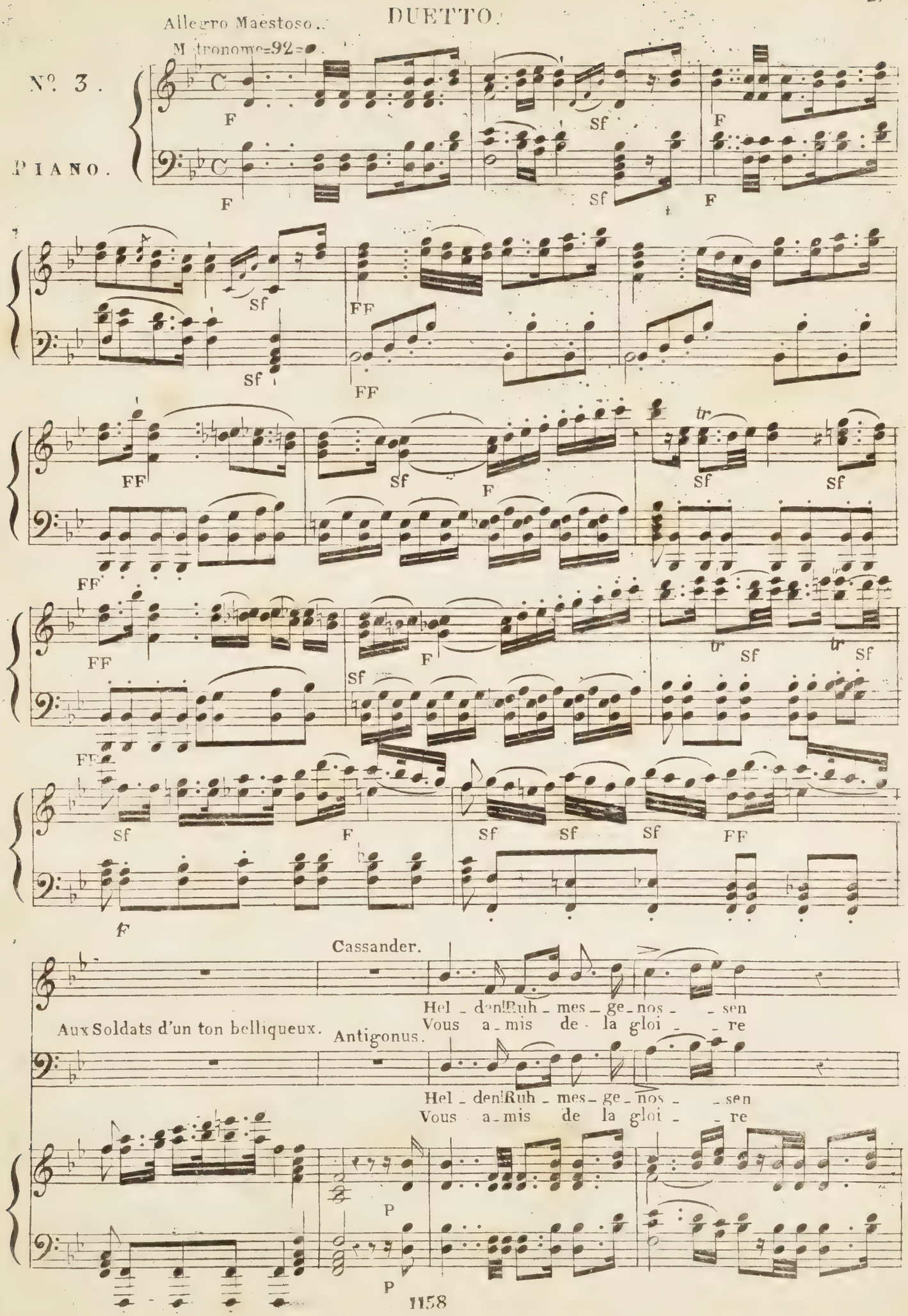
Ten.

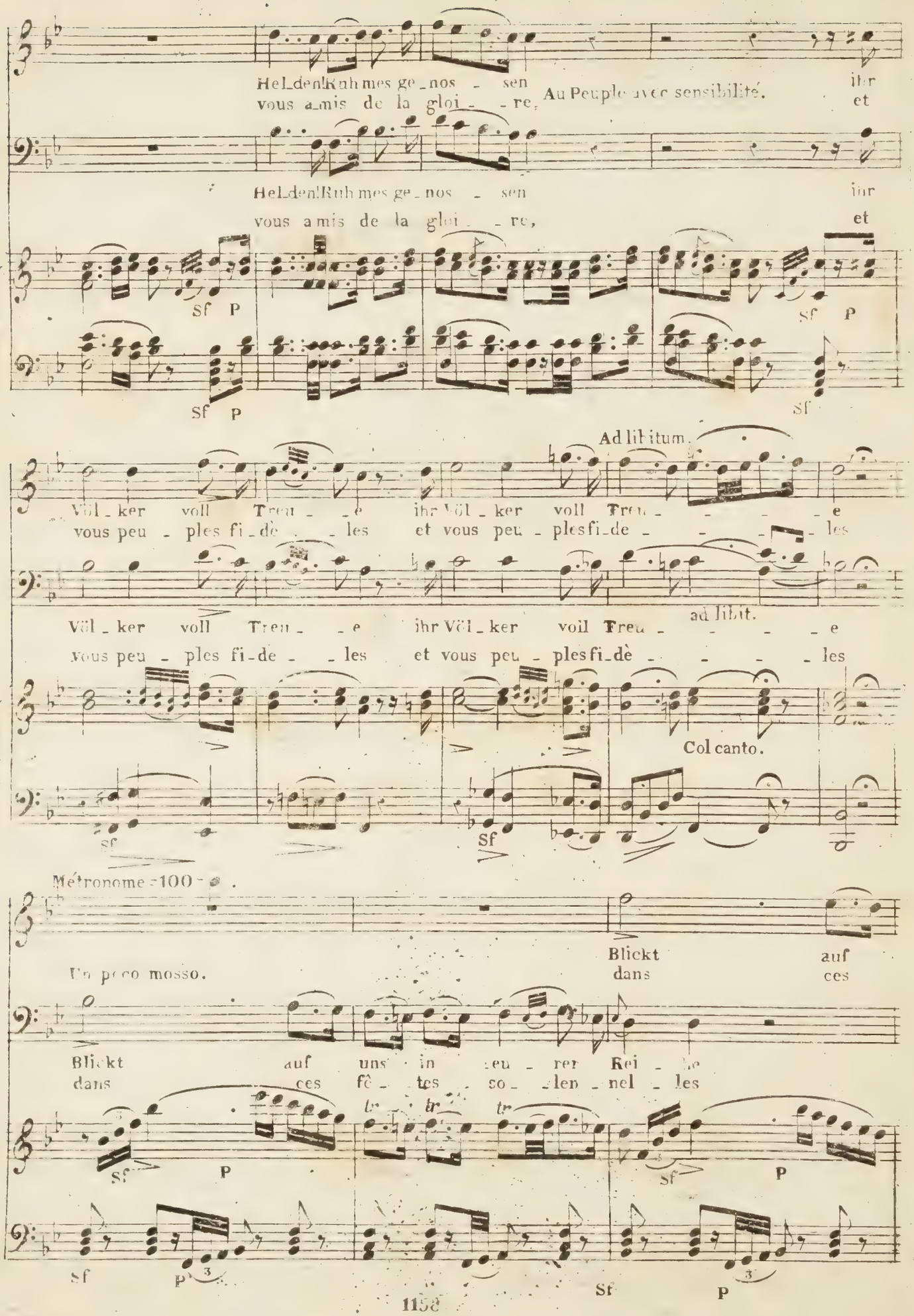
Mesuré.

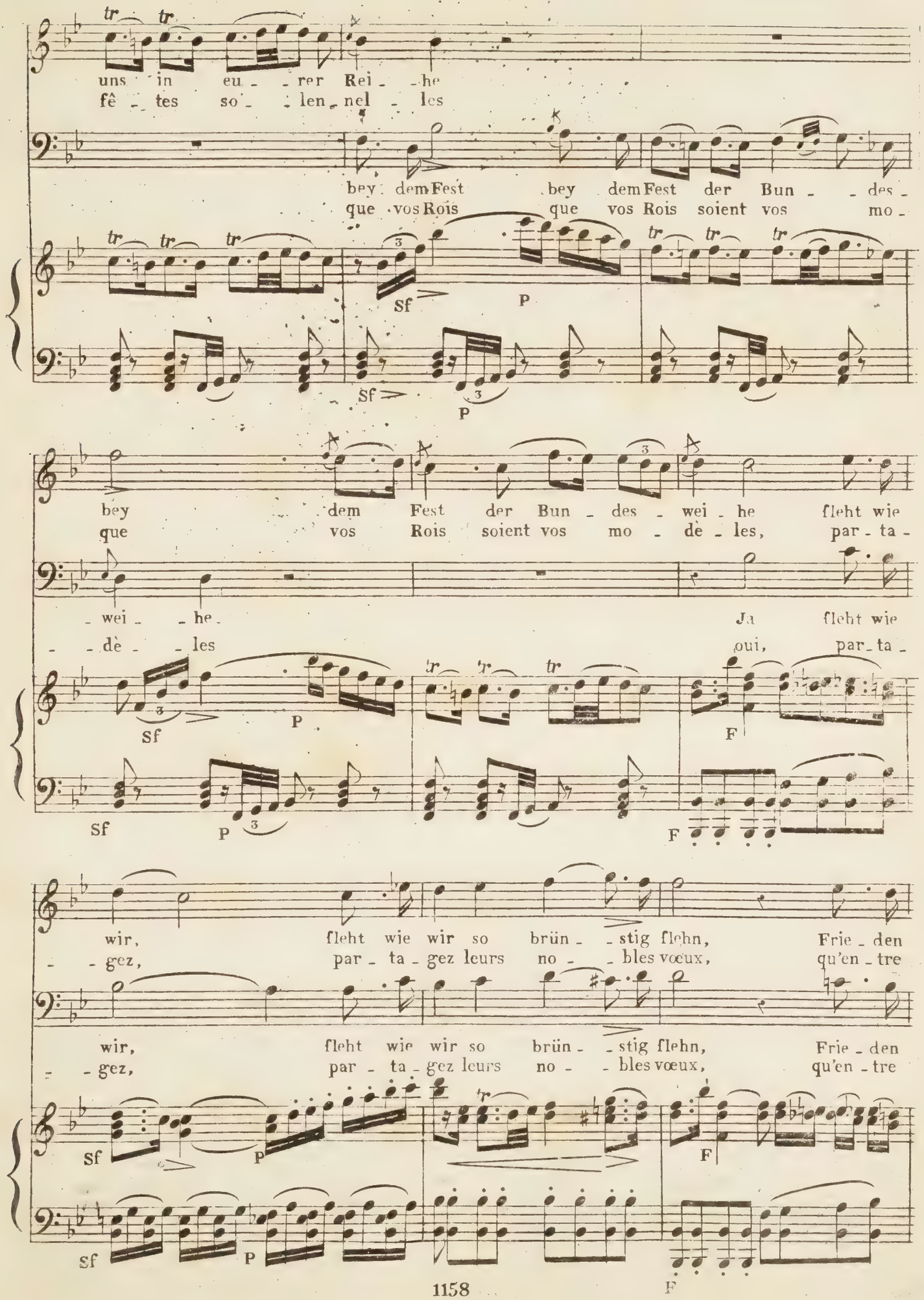
F > P F

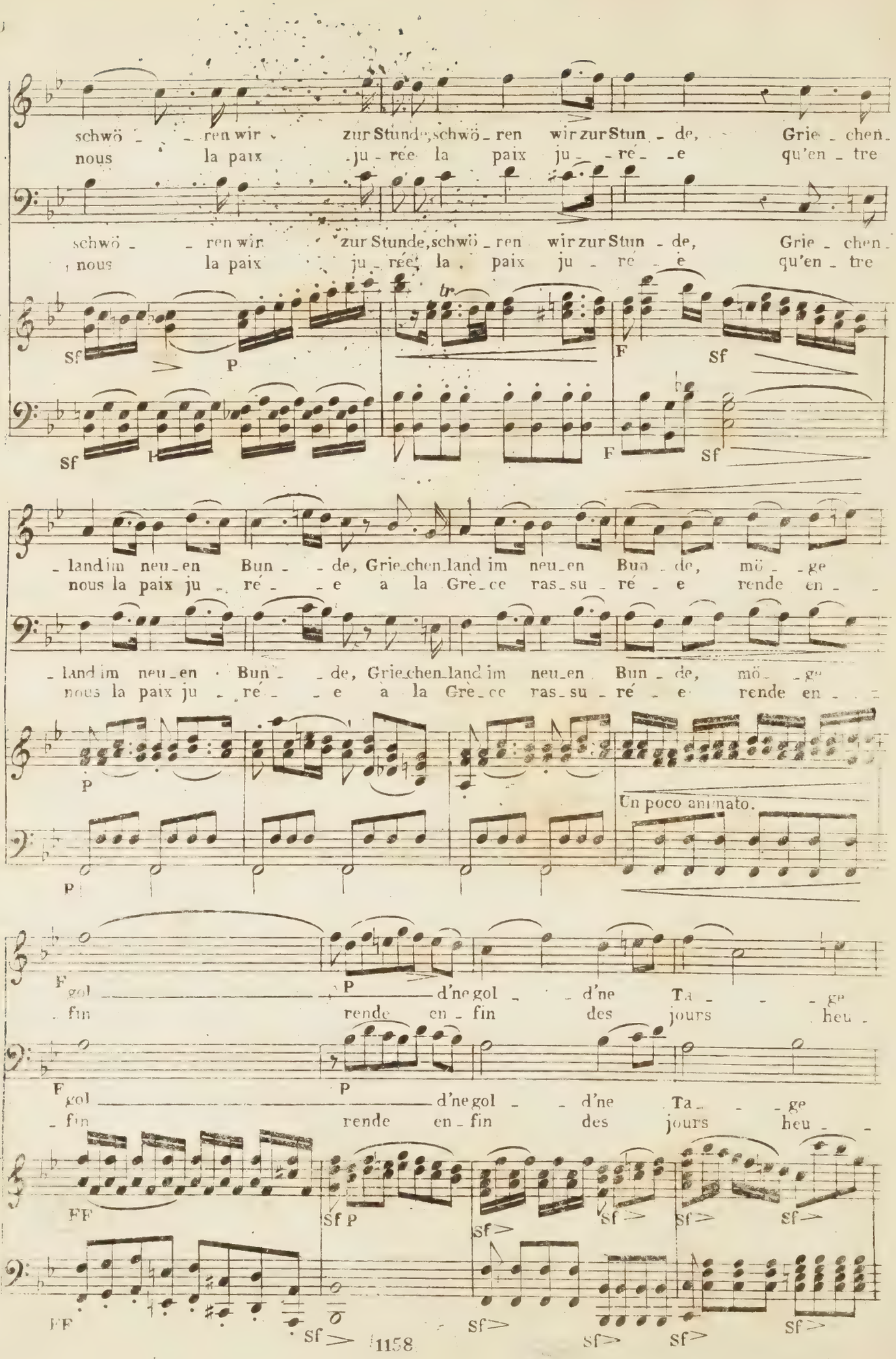
Ten.

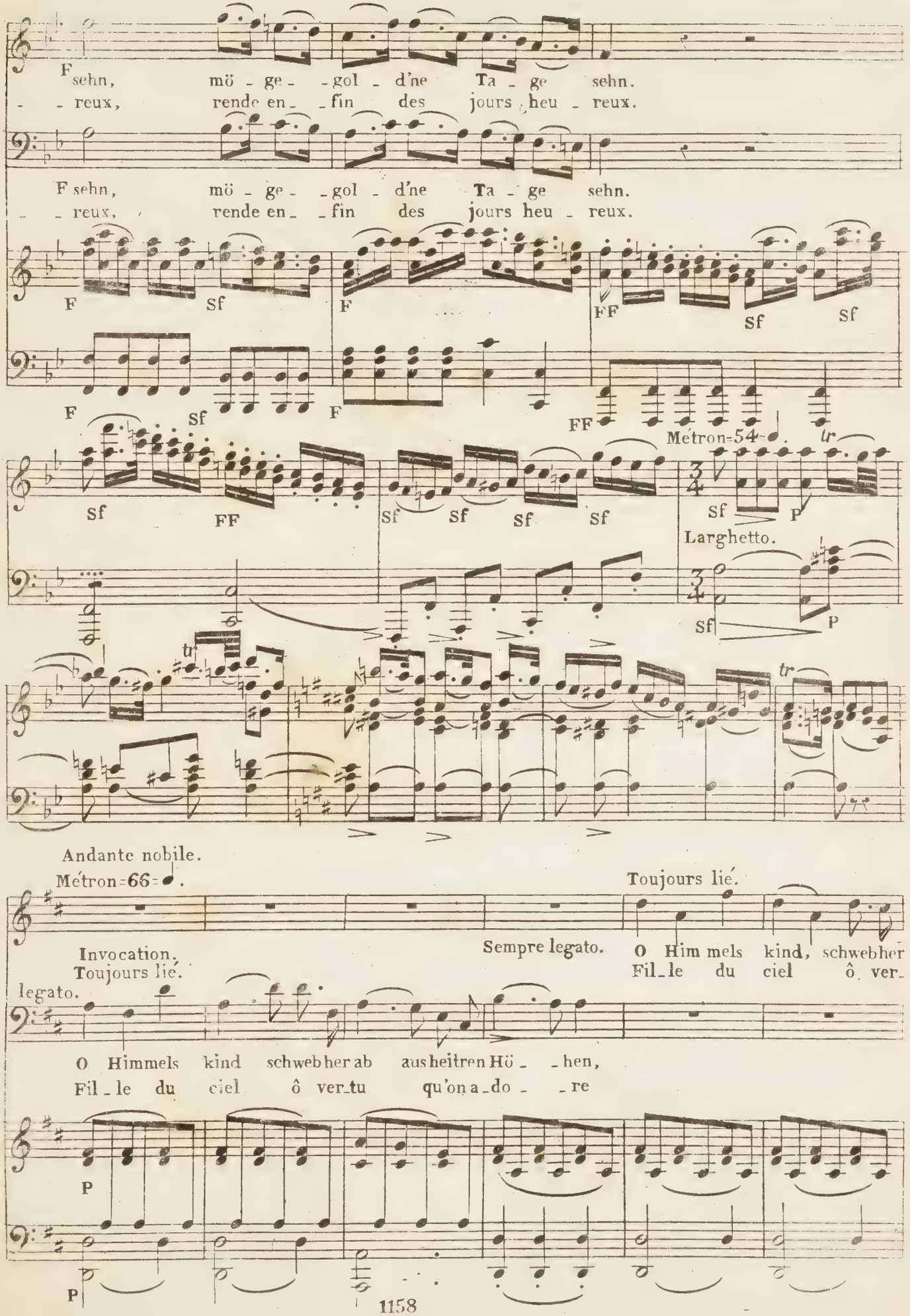
F > P F

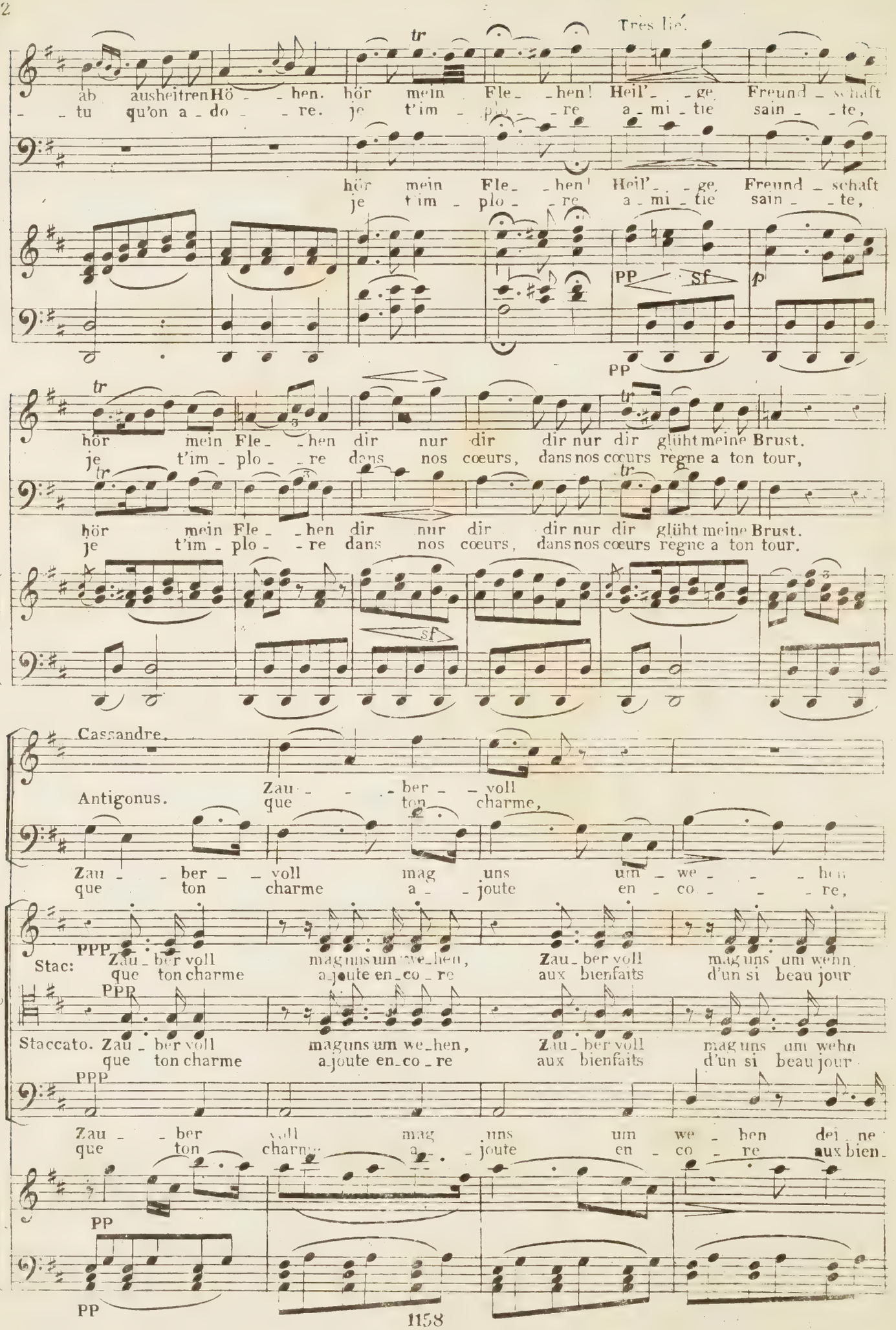

DUETTO.
Allegro Maestoso.
Métronome=92=♩.
Nº. 3.
PIANO.
Cassander.
Hel _ den! Ruh _ mes _ ge _ nos _ _ sen
Vous a _ mis de la gloi _ _ re
Aux Soldats d'un ton belliqueux.
Antigonus.
Hel _ den! Ruh _ mes _ ge _ nos _ _ sen
Vous a _ mis de la gloi _ _ re


Hel_den!Ruh mes ge_nos - sen
vous a_mis de la gloi - re,
Au Peuple avec sensibilité.
ihr
et
Sf P
Ad libitum.
Völ_ker voll Treu - e
vous peu - ples fi_de - les
ad libit.
Col canto.
Sf
Métronome = 100
Un poco mosso.
Blickt auf uns in eu - rer Rei - he
dans ces fê - tes so - len - nel - les
tr
Blickt auf
dans ces


uns in eu - rer Rei - he
fê - tes so - len - nel - les
bey dem Fest bey dem Fest der Bun - des -
que vos Rois que vos Rois soient vos mo -
Sf P Sf P
bey dem Fest der Bun - des - wei - he fleht wie
que vos Rois soient vos mo - dè - les, par - ta -
- wei - he Ja fleht wie
- dè - les oui, par - ta -
Sf P Sf P F F
wir, fleht wie wir so brün - - stig flehn, Frie - den
- gez, par - ta - gez leurs no - - bles vœux, qu'en - tre
wir, fleht wie wir so brün - - stig flehn, Frie - den
- gez, par - ta - gez leurs no - - bles vœux, qu'en - tre
Sf P F
Sf P F


schwö - - ren wir zur Stunde, schwö - ren wir zur Stun - de, Grie - chen -
nous la paix ju - rée la paix ju - ré - e qu'en - tre
schwö - - ren wir zur Stunde, schwö - ren wir zur Stun - de, Grie - chen -
nous la paix ju - rée la paix ju - ré - e qu'en - tre
sf P F sf
sf F sf
- land im neu - en Bun - - de, Grie - chen - land im neu - en Bun - de, mö - - ge
nous la paix ju - ré - - e a la Grè - ce ras - su - ré - e rende en - -
- land im neu - en Bun - - de, Grie - chen - land im neu - en Bun - de, mö - - ge
nous la paix ju - ré - - e a la Grè - ce ras - su - ré - e rende en - -
P
P
Un poco animato.
F gol - fin d'ne gol - - d'ne Ta - - - ge
P rende en - fin des jours heu -
F gol - fin d'ne gol - - d'ne Ta - - - ge
P rende en - fin des jours heu - -
FF
sf P
sf
sf
sf
sf
FF
sf
sf
sf
sf
sf


F sehn, mö - ge - - gol - d'ne Ta - ge sehn.
- - reux, rende en - - fin des jours heu - reux.
F sehn, mö - ge - - gol - d'ne Ta - ge sehn.
- - reux, rende en - - fin des jours heu - reux.
F Sf F FF Sf Sf
F Sf F FF
Sf FF Sf Sf Sf Sf
Métron=54-
Sf P
Larghetto.
Sf P
Andante nobile.
Métron=66-
Toujours lié.
Invocation.
Toujours lié.
Sempre legato.
O Him mels kind, schwebher
Fil_le du ciel ô ver_
legato.
O Himmels kind schwebher ab ausheitren Hö - - hen,
Fil_le du ciel ô ver_tu qu'on a_do - - re
P
P


Très lié.
ab ausheitren Hö - hen. hör mein Fle - hen! Heil' - ge Freund - schaft
- tu qu'on a - do - re. je t'im - plo - re a - mi - tie sain - te,
hör mein Fle - hen! Heil' - ge Freund - schaft
je t'im - plo - re a - mi - tie sain - te,
PP sf p
PP
hör mein Fle - hen dir nur dir dir nur dir glüht meine Brust.
je t'im - plo - re dans nos cœurs, dans nos cœurs regne a ton tour,
hör mein Fle - hen dir nur dir dir nur dir glüht meine Brust.
je t'im - plo - re dans nos cœurs, dans nos cœurs regne a ton tour.
sf
Cassandre.
Antigonus.
Zau - - - ber - - voll
que ton charme,
Zau - - ber - - voll mag uns um - we - - - hen
que ton charme a - - joute en - co - - - re,
PPP
Stac: Zau - ber voll mag uns um we - hen, Zau - ber voll mag uns um wehn
que ton charme a - joute en - co - re aux bienfaits d'un si beau jour
PPP
Staccato. Zau - ber voll mag uns um we - hen, Zau - ber voll mag uns um wehn
que ton charme a - joute en - co - re aux bienfaits d'un si beau jour
PPP
Zau - - ber voll mag uns um we - hen dei - ne
que ton charme a - - joute en - co - re aux bien -
PP
PP
Chœur général.

Cas:

Zau - ber voll mag uns um we - - - ben dei - - ne
que ton charme a - joute en - co - - - re aux bien -

Ant'g: Zau - - ber - voll . magunsumwe - - - ben
que ton charme ajouteen - co - - - re

dei - ne Wonn' unddei - - ne Lust unddei - ne Lust

Chor. que toncharme ajoute auxbienfaits d'unsi beaujour

dei - ne Wonn' unddei - - ne Lust und dei - ne Lust
que toncharme ajoute auxbien_faits d'unsi beaujour

Wonn' und dei - - ne Lust und dei - ne Lust
- - faits d'un si beau jour. d'unsi beaujour

PP

PP

tr

Wonn' und dei - - - ne Lust, dei - ne Wonn' und dei - - - ne
- faits d'un si beau jour, aux bien - faits d'un si bea..

dei - - ne Wonn' und dei - - ne
aux bien - faits d'un si bea..

Con dolcezza. PP dei - - ne Wonn' und dei - - - ne
aux bien - faits d'un si beau

Con dolcezza. PP dei - - ne Wonn und dei - - - ne
aux bien - faits d'un si beau

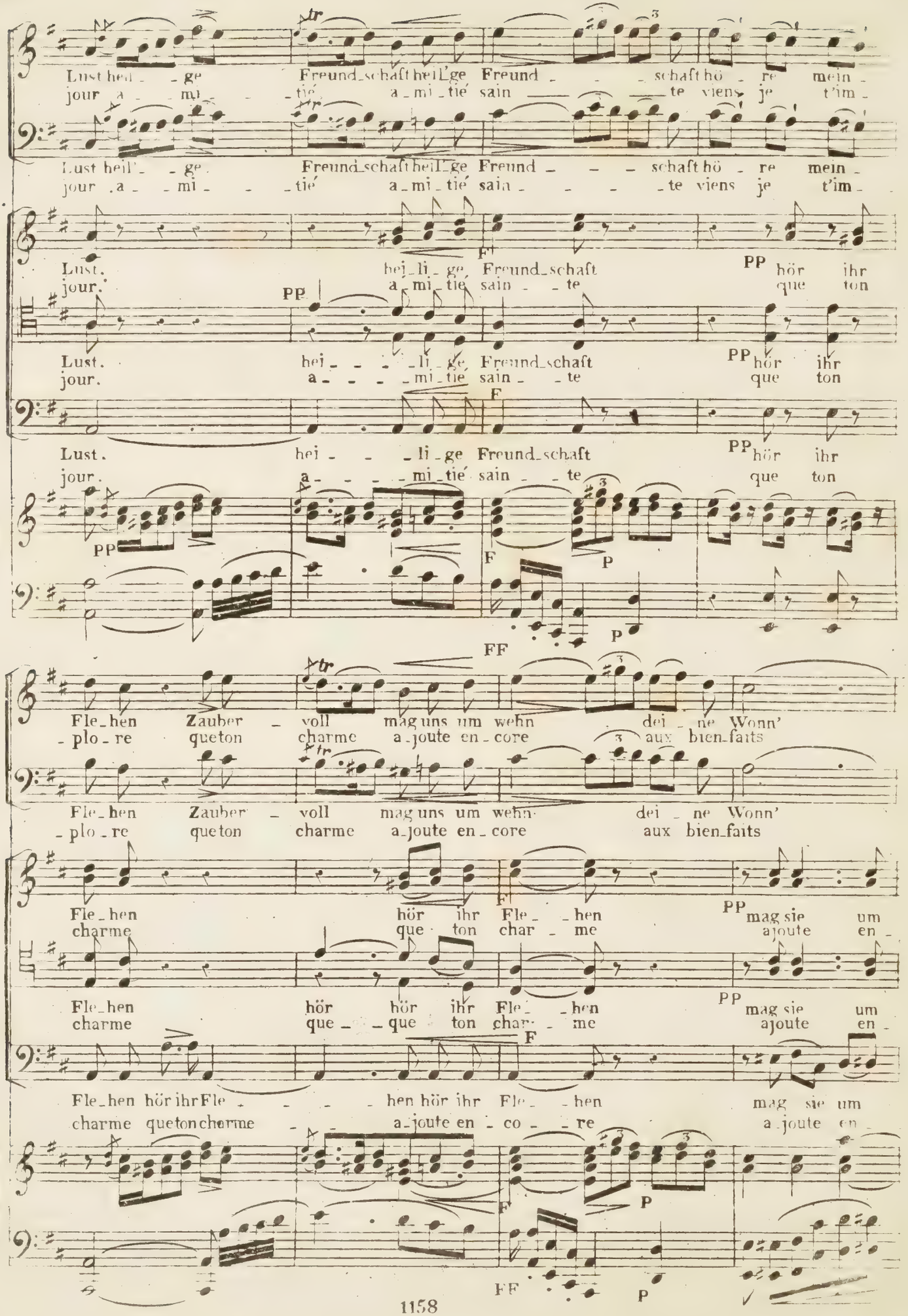
PP dei - - ne Wonn' und dei - - - ne
aux bien - faits d'un si beau

tr

Lust heil_ _ge Freund_schaft heil'ge Freund _ _ _ schaft hö _ re mein _
jour a _ mi _ _ tié a_mi_tié sain _ _ _ te viens je t'im _

Lust heil'_ _ge Freund_schaft heil'ge Freund _ _ _ schaft hö _ re mein _
jour a _ mi _ _ tié a_mi_tié sain _ _ _ te viens je t'im _

Lust. hei_li_ge Freund_schaft hör ihr
jour. a_mi_tié sain _ te que ton



Lust. hei _ _ _ li_ge Freund_schaft hör ihr
jour. a _ _ _ mi_tié sain _ te que ton

Lust. hei _ _ _ li_ge Freund_schaft hör ihr
jour. a _ _ _ mi_tié sain _ te que ton

Fle_hen Zauber _ voll mag uns um wehn dei _ ne Wonn'
_plo_re queton charme a_joute en_core aux bien_faits

Fle_hen Zauber _ voll mag uns um wehn dei _ ne Wonn'
_plo_re queton charme a_joute en_core aux bien_faits

Fle_hen hör ihr Fle _ hen mag sie um
charme que ton char _ me ajoute en _

Fle_hen hör hör ihr Fle _ hen mag sie um
charme que _ que ton char _ me ajoute en _

Fle_hen hör ihr Fle _ _ _ hen hör ihr Fle _ hen mag sie um
charme queton charme _ _ a_joute en _ co _ re a_joute en _

Ad libitum.

dei - ne Wonn' und Lust

de - ce beau jour

Con forza.

wehen, Wonn' und Lust ja Wonn' und Lust!

- co - re aux bien - faits d'un si beau jour!

Ten.

wehen, Wonn' und Lust Wonn' und Lust!

- co - re aux bien - faits d'un si beau jour!

Ad libitum.

Morendo.

Ten.

Allegro Giusto.

Metron=129=

All° stol - ze Feind' er be - ben die An - ti - gonus be - droh'n, Lorbeerschat - ten, Sie - - ges

All° mis - sent d'An - ti - go - ne les rivaux envain ja - loux et qu'a l'om - bre de mon

All° FF

FF

FF

F

FP FP

le - ben beut ihm Freundschaft und mein Thron, Lor beerschat - - ten Sie - - - ges

trô - ne le sien braveleur courroux, et qu'a l'om - - bre de mon

F Sf

F

F

FP FP

F Sf

F

F

FP FP

Antigonus.

le_ben bent ihm Freundschaft bent ihm Freundschaft und mein Thron. Ja, Cas_
trô_ne le sien bra_ve, le sien bra_ve leur courroux. Oui, pé_

F Sf F F Sf

Avec force.

san_ders Feind ver_der_be, treff' mein Fluch und tie_fe Schmach, A_le_xan_ders, ho_her
ris_sent de Cas_san_dre les coupa_bles en_ne_mis, que le scep_tre d'A_le_

FF FF F FP FP

FF FF F FP FP

Er_be, folg' dem mächt'gen Herr_scher nach A_le_xan_ders, ho_her Er_be folg' dem
_xan_dre par nos mains lui soit re_mis, que le scep_tre d'A_le_xan_dre par nos

Sf F F FP FP F Sf

Sf F F FP FP F Sf

All.° Brillante. Avec exaltation.
Metron = 78 = ♩.

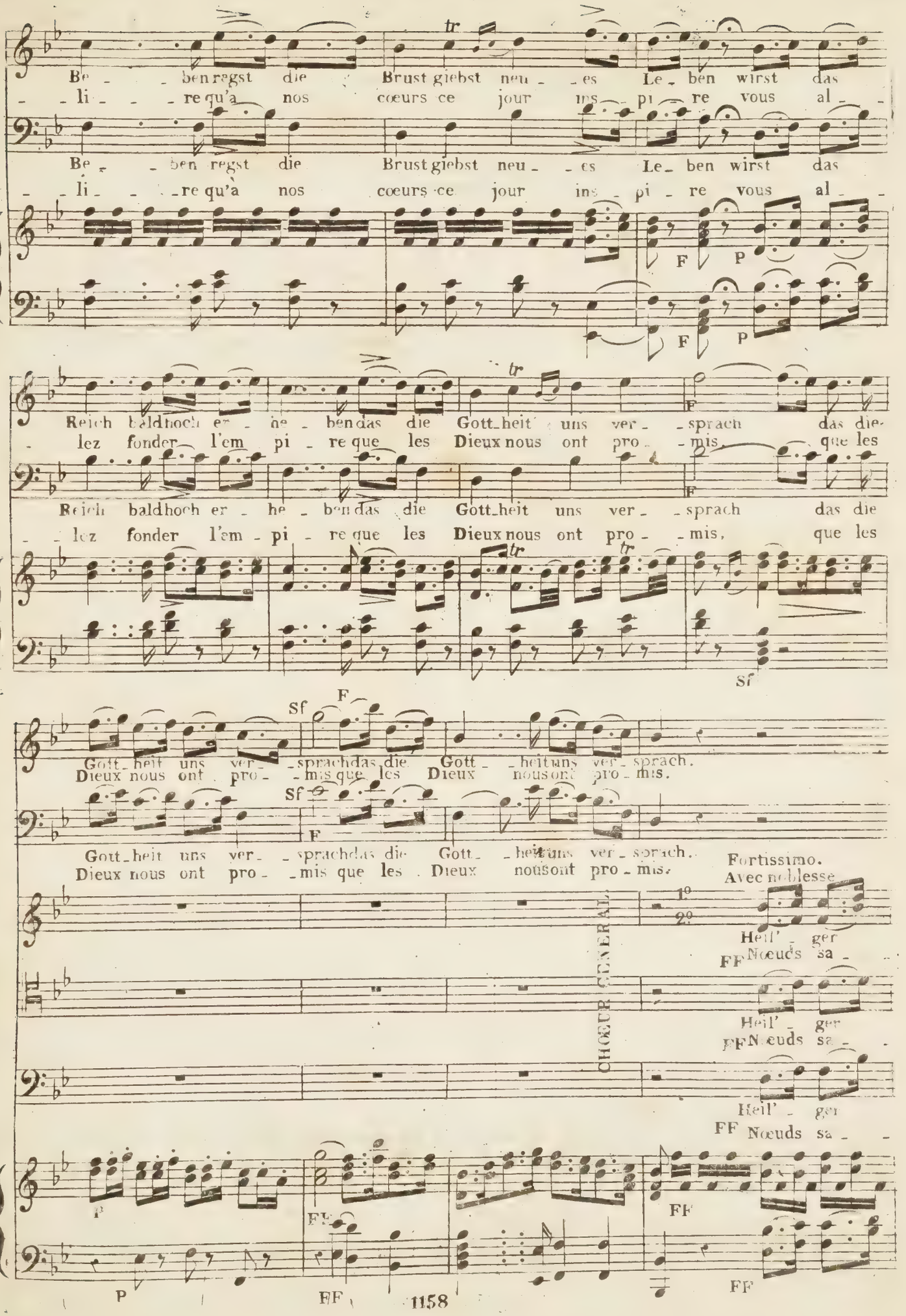
Heil' ger Bund, in wonn'gem
Nœuds sa_crés, heureux dé_
Avec exaltation.

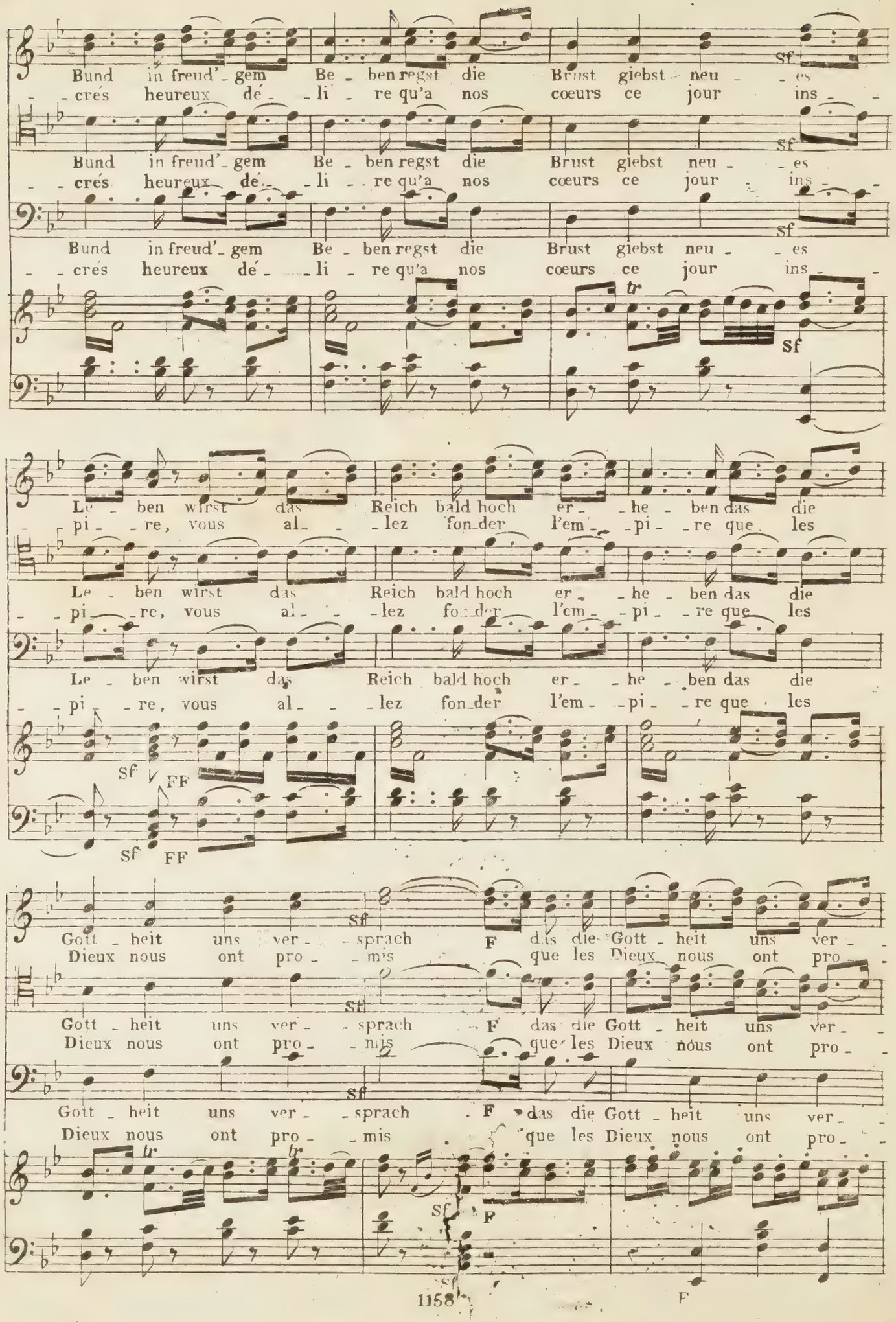
mächt'gen folg' dem mächt'gen Herr_scher nach Heil'_ger Bund, in wonn'gem
mains, oui, par nos mains lui soit re_mis. Nœuds sa_crés, heureux dé_

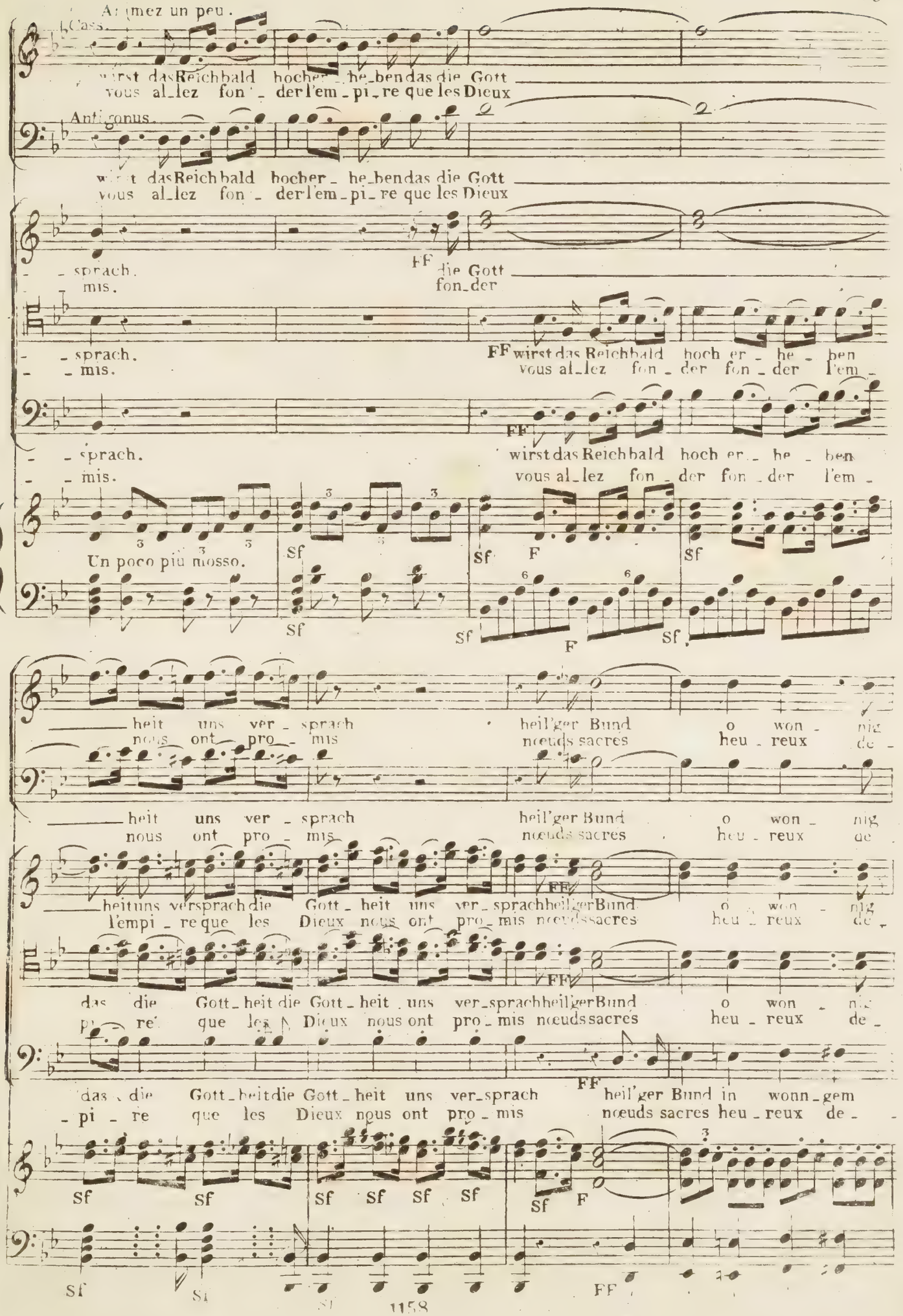
F P

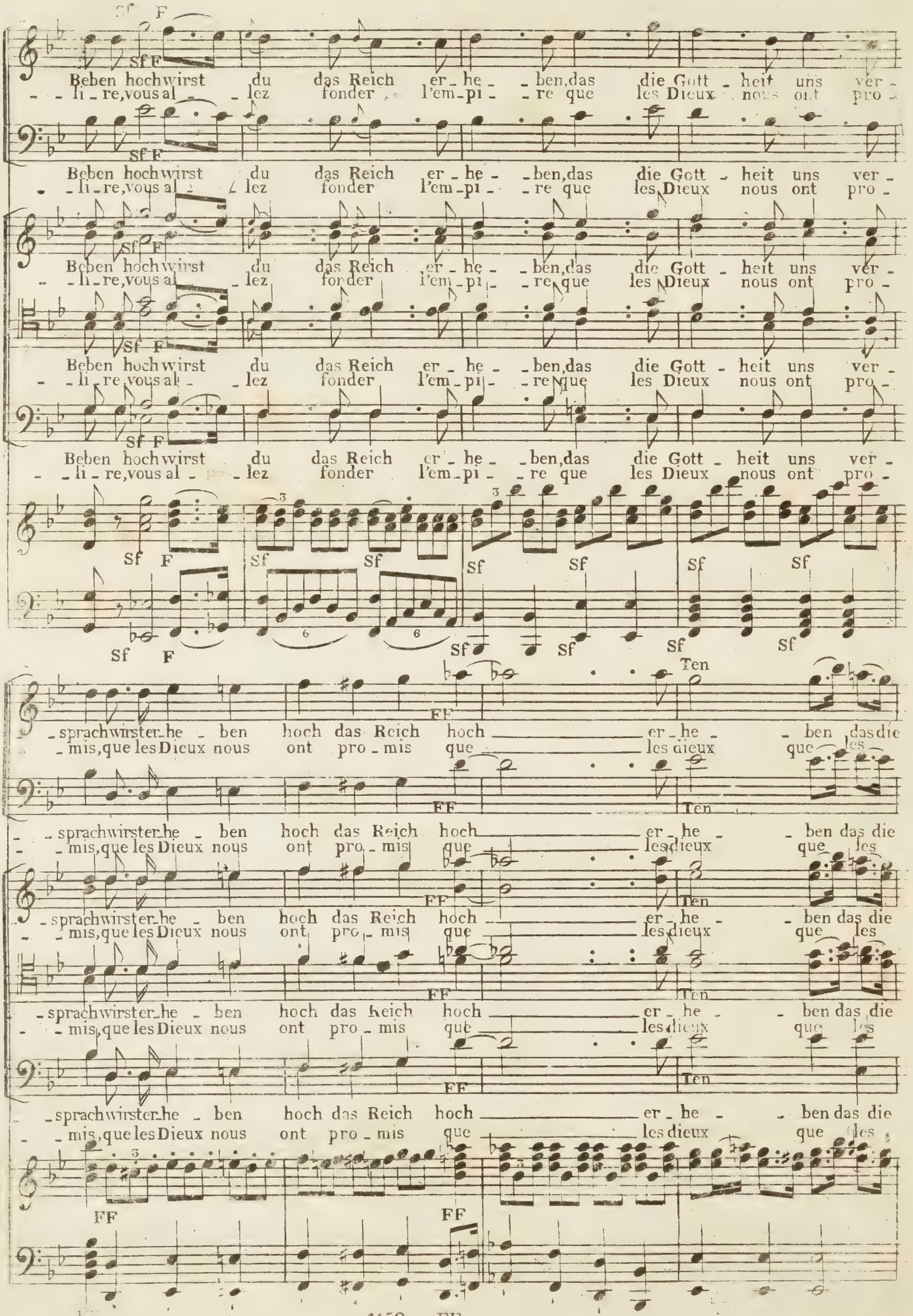
Allegro brillante.

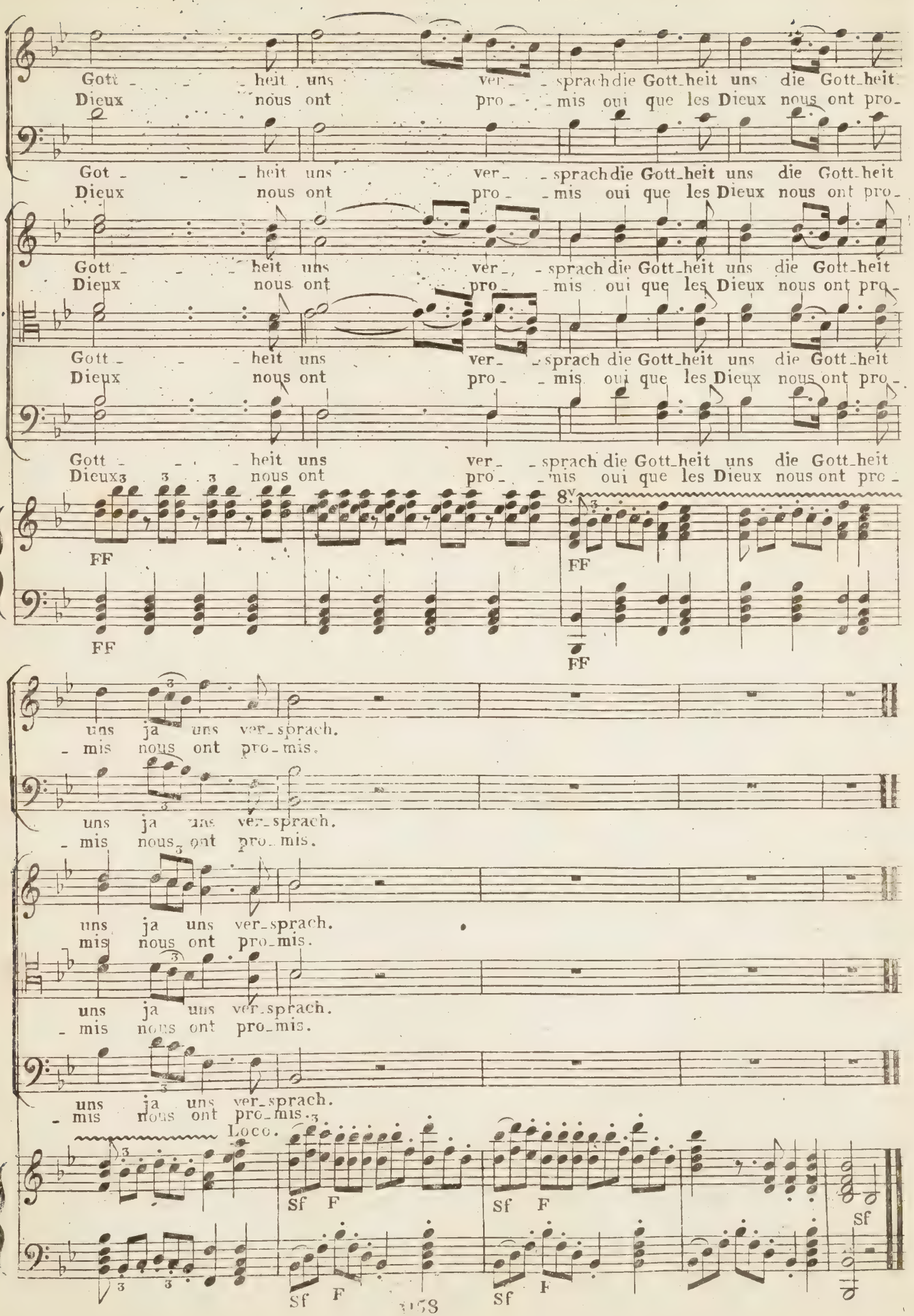
F

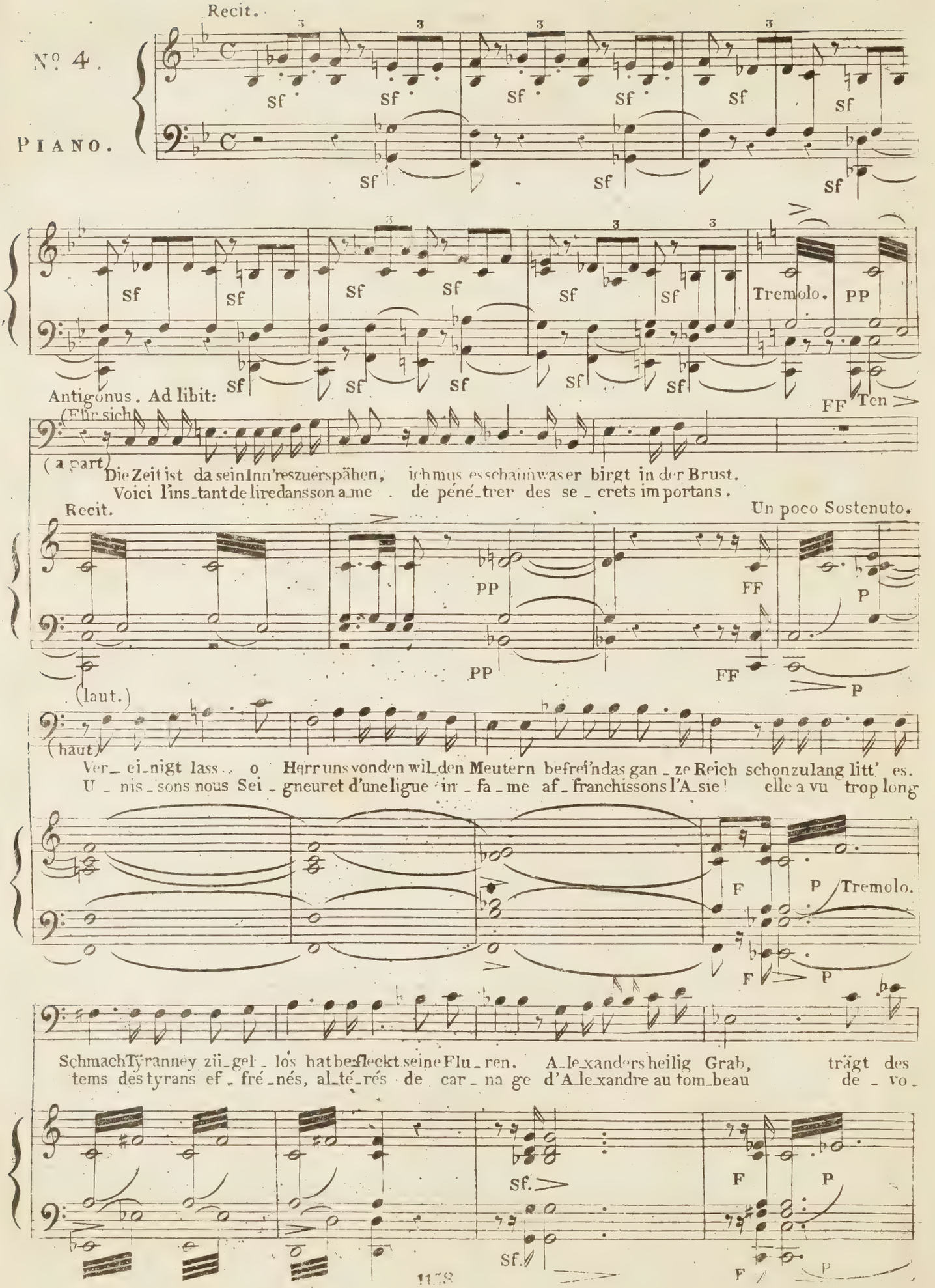

Be - - ben regst die Brust giebst neu - es Le - ben wirst das
- - li - - re qu'a nos cœurs ce jour ins - pi - re vous al - -
Reich baldhoch er - he - ben das die Gott-heit uns ver - sprach das die
- lez fonder l'em - pi - re que les Dieux nous ont pro - mis, que les
Gott-heit uns ver - sprach das die Gott - heit uns ver - sprach.
Dieux nous ont pro - mis que les Dieux nous ont pro - mis.
CHŒUR GÉNÉRAL
Fortissimo.
Avec noblesse
Heil' - ger
FF Nœuds sa - -
P
FF
1158


Bund in freud'-gem Be-ben regst die Brust giebst neu-es
-crés heureux dé-li-re qu'a nos cœurs ce jour ins-
Le-ben wirst das Reich bald hoch er-he-ben das die
pi-re, vous al-lez fon-der l'em-pi-re que les
Sf FF
Gott-heit uns ver-sprach F das die Gott-heit uns ver-
Dieux nous ont pro-mis que les Dieux nous ont pro-
tr
Sf F


Animez un peu.
Cass.
wirst das Reich bald hocher_he_ben das die Gott
vous al_lez fon_der l'em_pi_re que les Dieux
Antigonus.
wirst das Reich bald hocher_he_ben das die Gott
vous al_lez fon_der l'em_pi_re que les Dieux
_ _ sprach.
_ _ mis.
FF die Gott
fon_der
_ _ sprach.
_ _ mis.
FF wirst das Reich bald hoch er_he_ben
vous al_lez fon_der fon_der l'em_
_ _ sprach.
_ _ mis.
FF wirst das Reich bald hoch er_he_ben
vous al_lez fon_der fon_der l'em_
Un poco più mosso.
Sf
Sf F
Sf
Sf
Sf F Sf
_____ heit uns ver_sprach heil'ger Bund o won_nig
nous ont pro_mis nœuds sacres heu_reux de_
_____ heit uns ver_sprach heil'ger Bund o won_nig
nous ont pro_mis nœuds sacres heu_reux de_
_____ heit uns ver sprach die Gott_heit uns ver_sprach heil'ger Bund o won_nig
l'empi_re que les Dieux nous ont pro_mis nœuds sacres heu_reux de_
das die Gott_heit die Gott_heit uns ver_sprach heil'ger Bund o won_nig
pi_re que les Dieux nous ont pro_mis nœuds sacres heu_reux de_
das die Gott_heit die Gott_heit uns ver_sprach heil'ger Bund in wonn_gem
_pi_re que les Dieux nous ont pro_mis nœuds sacres heu_reux de_
Sf Sf Sf Sf Sf Sf Sf F
Sf Sf Sf FF


Beben hochwirst du das Reich er-he-ben,das die Gott-heit uns ver-
-li-re,vous al-lez fonder l'em-pi-re que les Dieux nous ont pro-
-sprachwirster-he-ben hoch das Reich hoch er-he-ben das die
-mis,que les Dieux nous ont pro-mis que les dieux que les
Sf F
FF
Ten


Gott heit uns ver sprach die Gott heit uns die Gott heit
Dieux nous ont pro mis oui que les Dieux nous ont pro
FF
8va
uns ja uns ver sprach.
mis nous ont pro mis.
Loco.
Sf F
Sf


Recit.
No. 4.
PIANO.
Tremolo. PP
Antigonus. Ad libit:
(Für sich)
FF Ten
(a part)
Die Zeit ist da sein Inn're szuerspähen, ich muss es schaun was er birgt in der Brust.
Voici l'ins_tant de lire dans son a_me . de pé_né_trer des se_crets im portans.
Recit.
Un poco Sostenuto.
PP
FF
P
(laut.)
(haut)
Ver_ ei_nigt lass_ o Herr uns von den wil_den Meutern befrei'n das gan_ze Reich schon zu lang litt' es.
U_ nis_sons nous Sei_gneur et d'une ligue in_fa_me af_franchissons l'A_sie! elle a vu trop long
F
P
Tremolo.
Schmach Tyranney zü_gel_ los hat be_fleckt seine Flu_ren. A_le_xanders heilig Grab, trägt des
tems des tyrans ef_ fré_nés, al_té_rés de car_na ge d'A_le_xandre au tom_beau de_ vo_
Sf.
F
P

non lento

Cassander. d'un air sombre et troublé.

Mord'sblut'ge Spu - - ren Könnt's geschehn dass der Mächt'ge dämpfe diese Gluth, von der Höh' sei - nes

- rer l'hé - ri - ta - - ge plut aux dieux qu'Alexandre à ces am - bi - ti - eux fit du haut de son

Sans lenteur.

F P F P

Antigonus.

Throns vernich - te die stolze Brut, Könnt's ge - schehn dass er lebt! Dies

trône encor baisser les yeux! plut aux dieux qu'il vé - cut! ce

F P F P

Cassander

Wort regt mein Er - stau - nen, darf An - ti - pa - ters Sohn be - wei - nen A - le - xan - der An -

vœu doit me sur - pren - dre est-ce au fils d'Anti - patre à pleu - rer A - le - xan - dre An - ti -

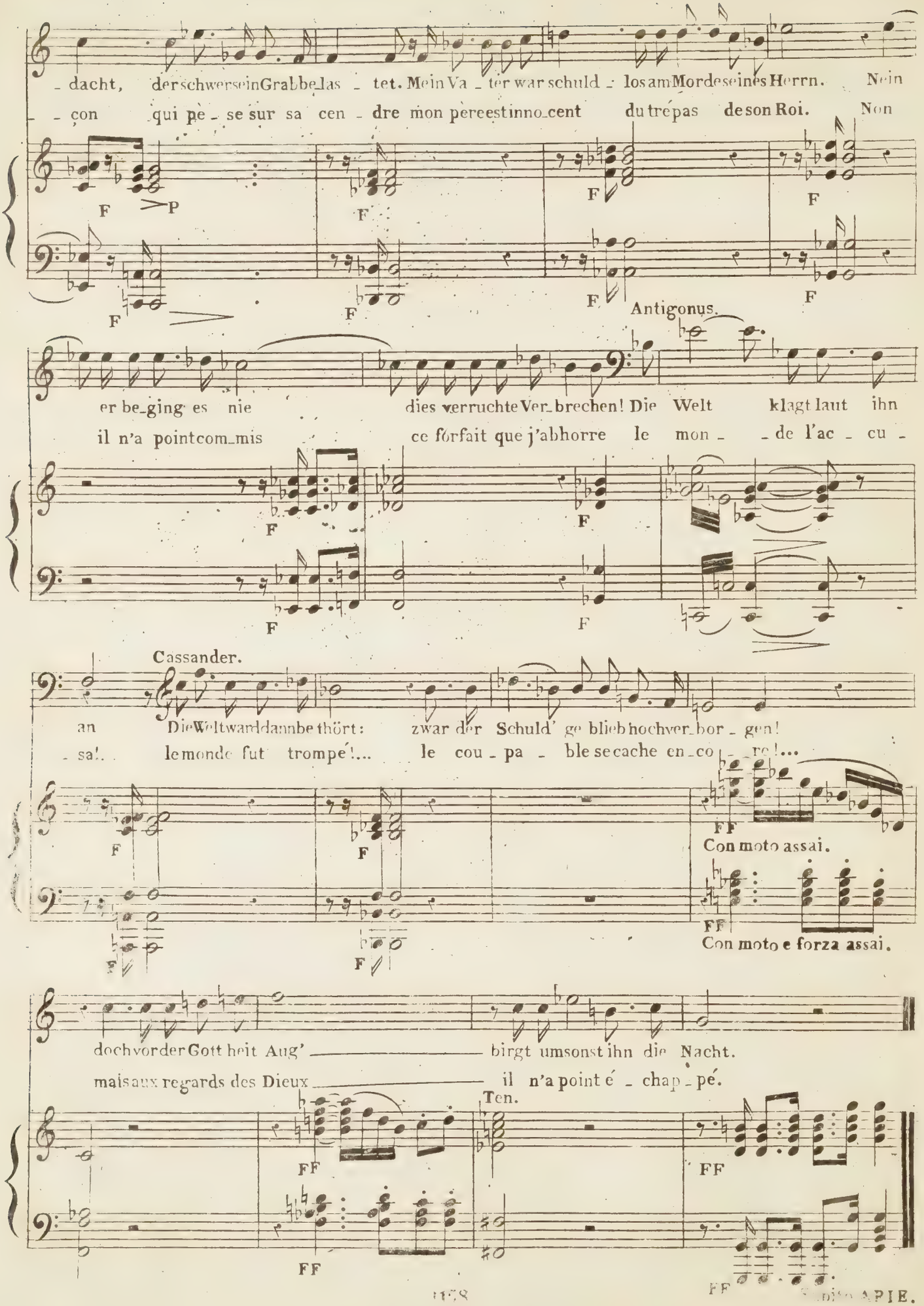
Presto con forza.

F Presto. F F

- ti - pa - - ter! ha mein Fürst, nicht län - ger schmäh auch Du ihn durch schwarzen Ver -

- pa - - - - tre!... Ah Sei - gneur!... ces - sez d'á - jou - ter foi á l'hor - ri - ble soup -

F F P F F P


- dacht, der schwer sein Grab be_las - tet. Mein Va - ter war schuld - los am Mord seines Herrn. Nein
- con qui pè - se sur sa cen - dre mon père est inno_cent du trépas de son Roi. Non
F P
F
F
F
F
F
F
Antigonus.
er be_ging es nie dies verruchte Ver_brechen! Die Welt klagt laut ihn
il n'a point com_mis ce forfait que j'abhorre le mon - - de l'ac - cu -
F
F
F
F
Cassander.
an Die Welt ward dann be thört: zwar der Schuld' ge blieb hoch ver_bor - gen!
- sa!. le monde fut trompé!... le cou - pa - ble se cache en_co - re!...
F
F
F
F
FF
Con moto assai.
FF
Con moto e forza assai.
doch vor der Gott heit Aug' birgt umsonst ihn die Nacht.
mais aux regards des Dieux il n'a point é - chap - pé.
Ten.
FF
FF
FF
FF

AIR. Sostenuto.
Metro=♩=50. Ad libitum.

Allegro agitato.
Metro=♩=138

Cassander.

Schreckbild der Hölle! furchtbar Ent - set - - zen Schreckbild der Höl - le furchtbar Ent

Ô sou-ve-nir é-pou-van-ta - - ble ô sou-ve-nir é-pou-van-

FF Tremolo. Sf Colla parte. Sf Sf FF Sf Sf Sf All° agitato. P

FF Sf Sf FF P

F

- - set-zen, nimmer lässt du mich wil-der Schmerz Den Bar-bar seh'den Mordstahl ich

- - ta-ble qui ja-mais t'a-né-an-ti-ra?... vo-yez vous ce fer exé- -

F FF P

F FF P

Sf

wet-zen, er stösst der Unmenschihn Sta - ti - - ren in das Herz Schauhin Schau

- - cra-ble plon-gé par un barbare au sein de Stati-ra!... vo-yez vo-

F PP F

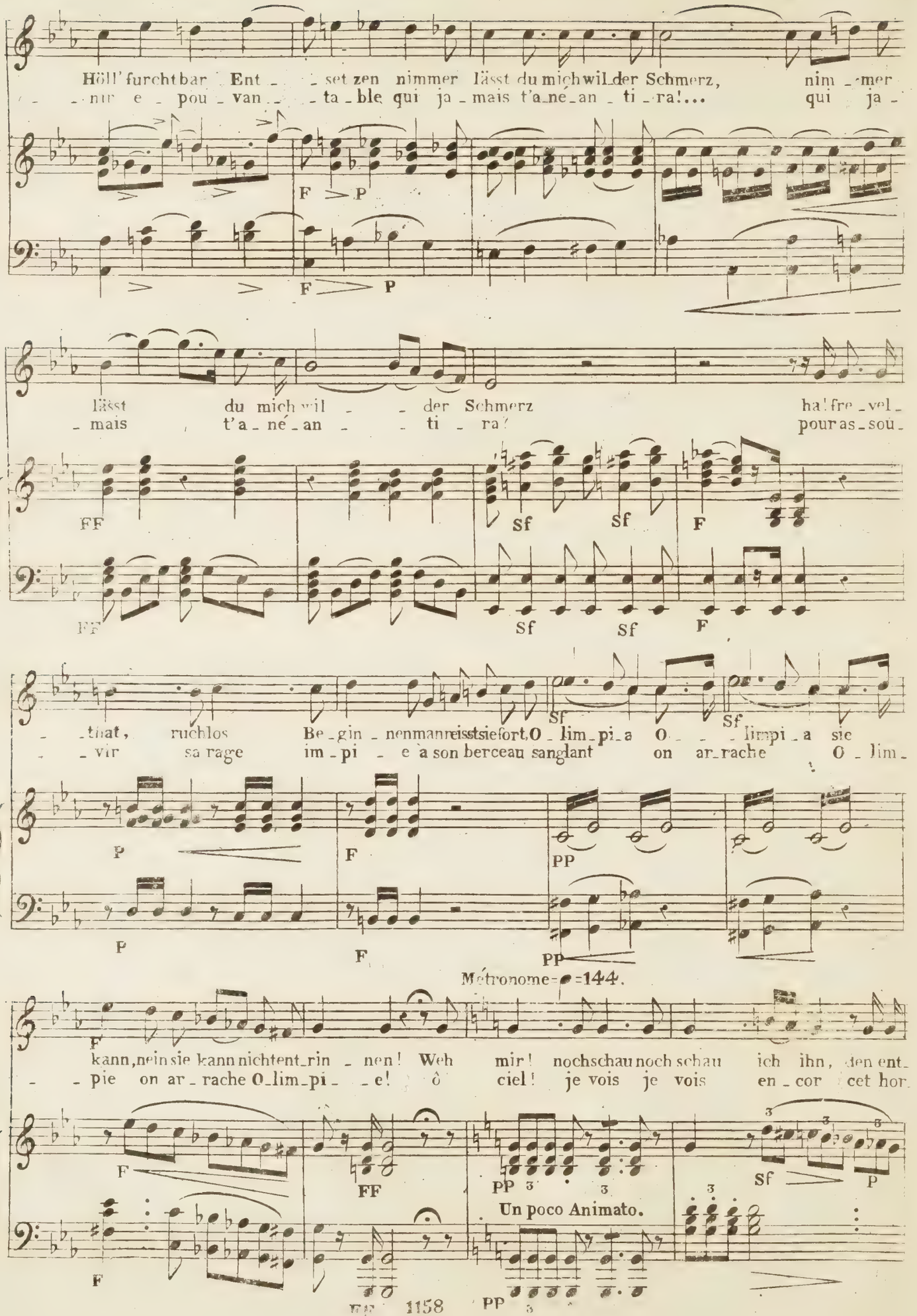
F PP F

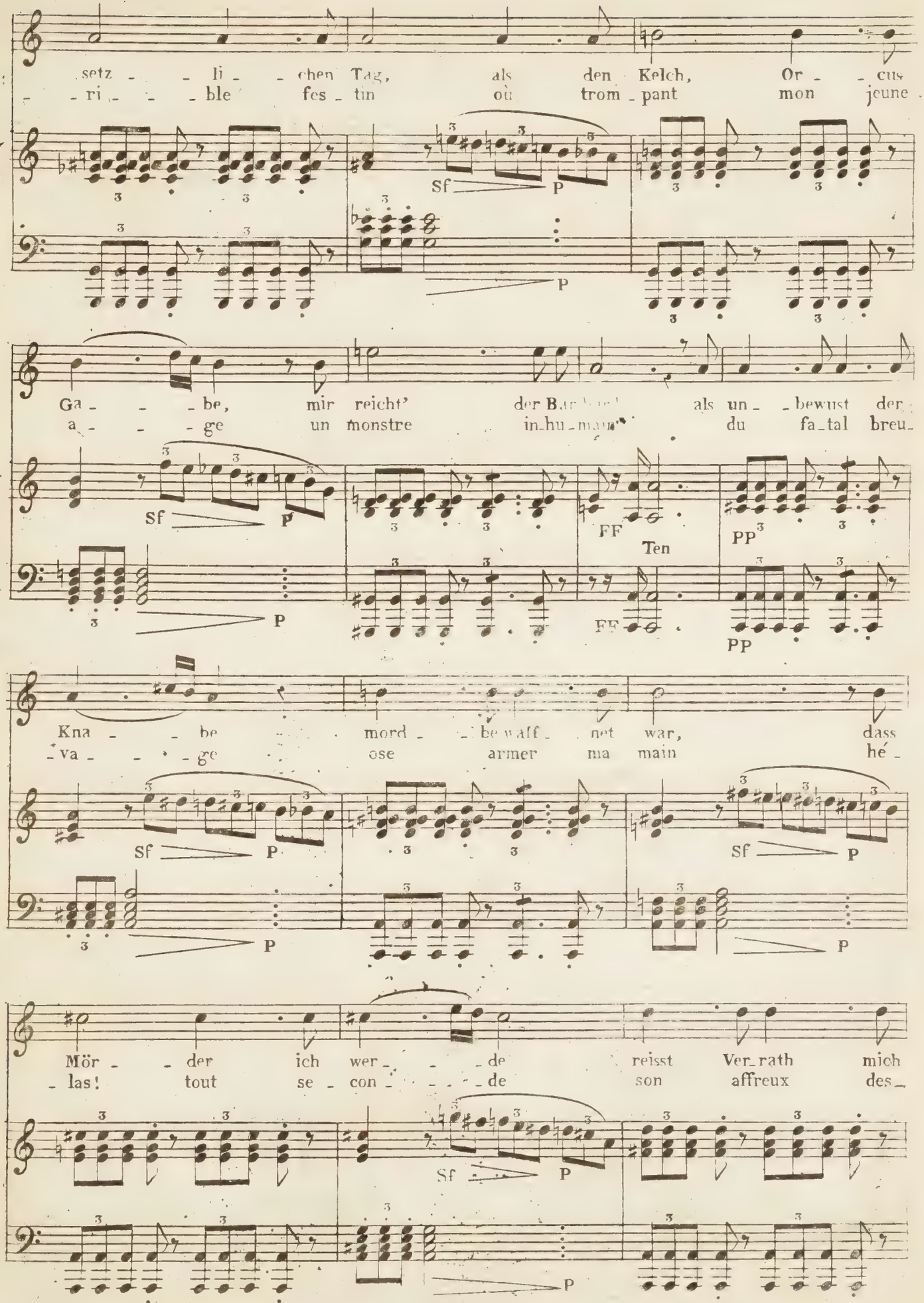
hin!..... Schreck - - bild der Höll'furchtbar Ent - set-zen! Schreckbid der

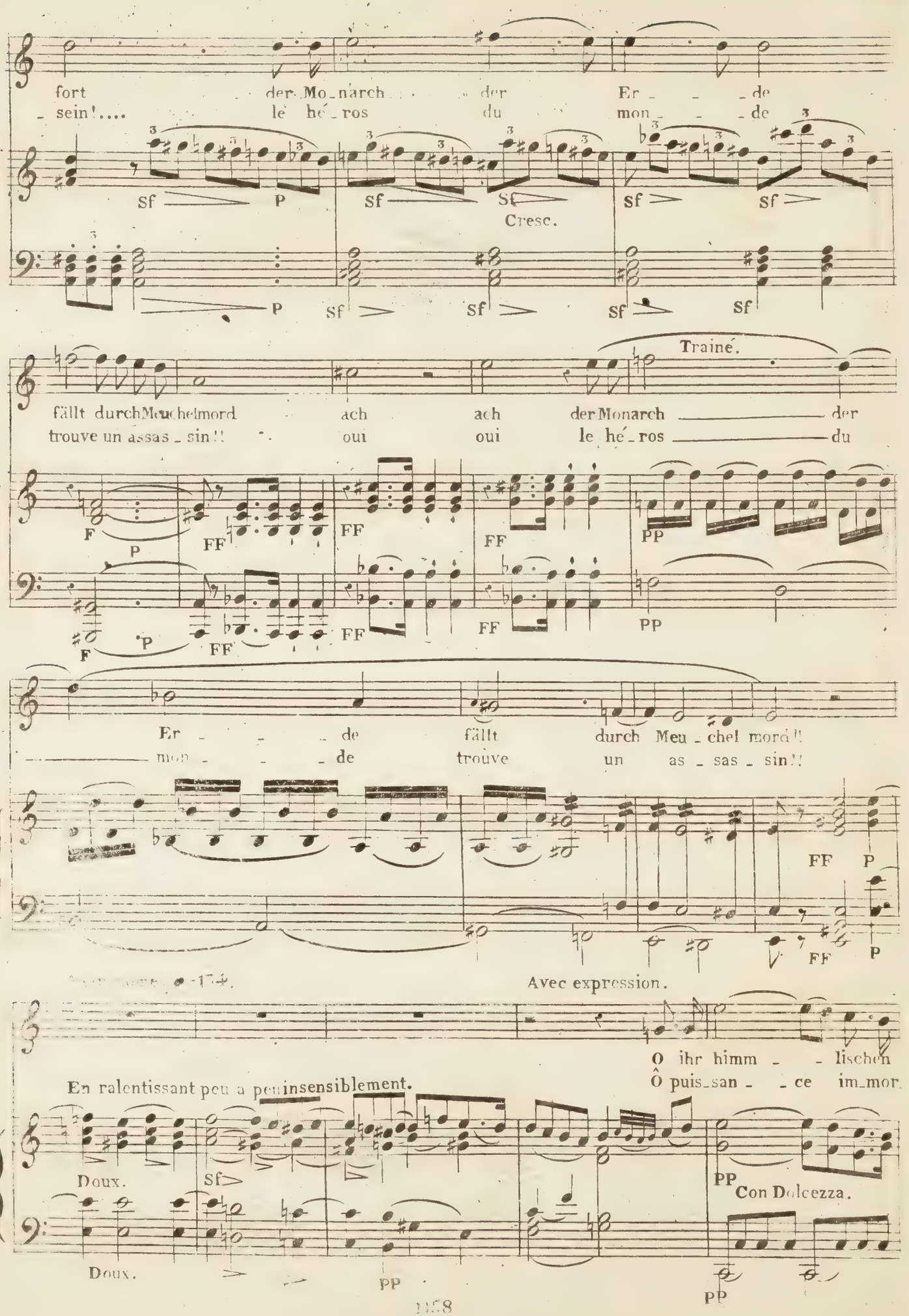
- - yez!..... ô sou-ve-nir é-pou-van-ta-ble ô sou-ve-

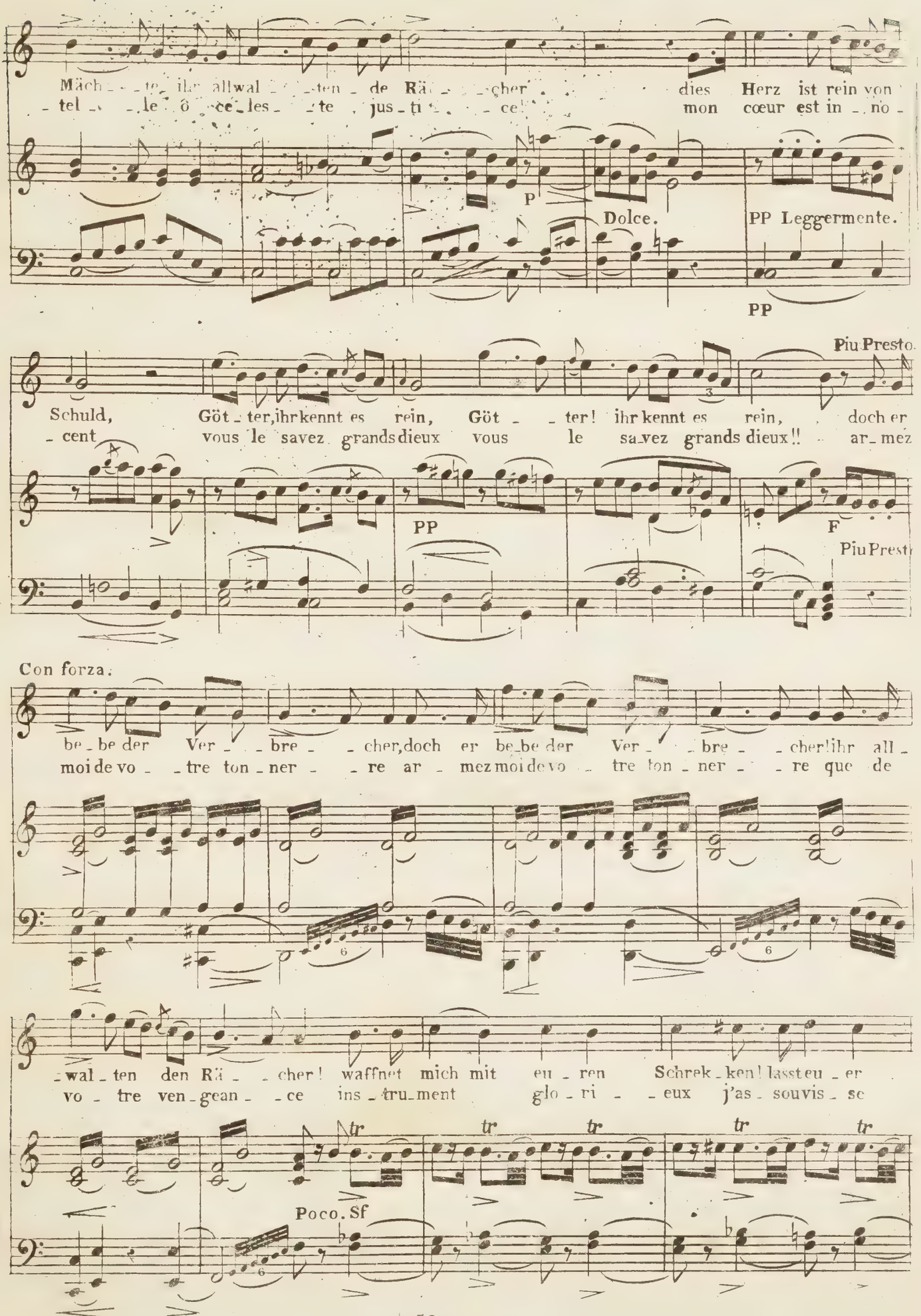
FF Sf Sf F Sf

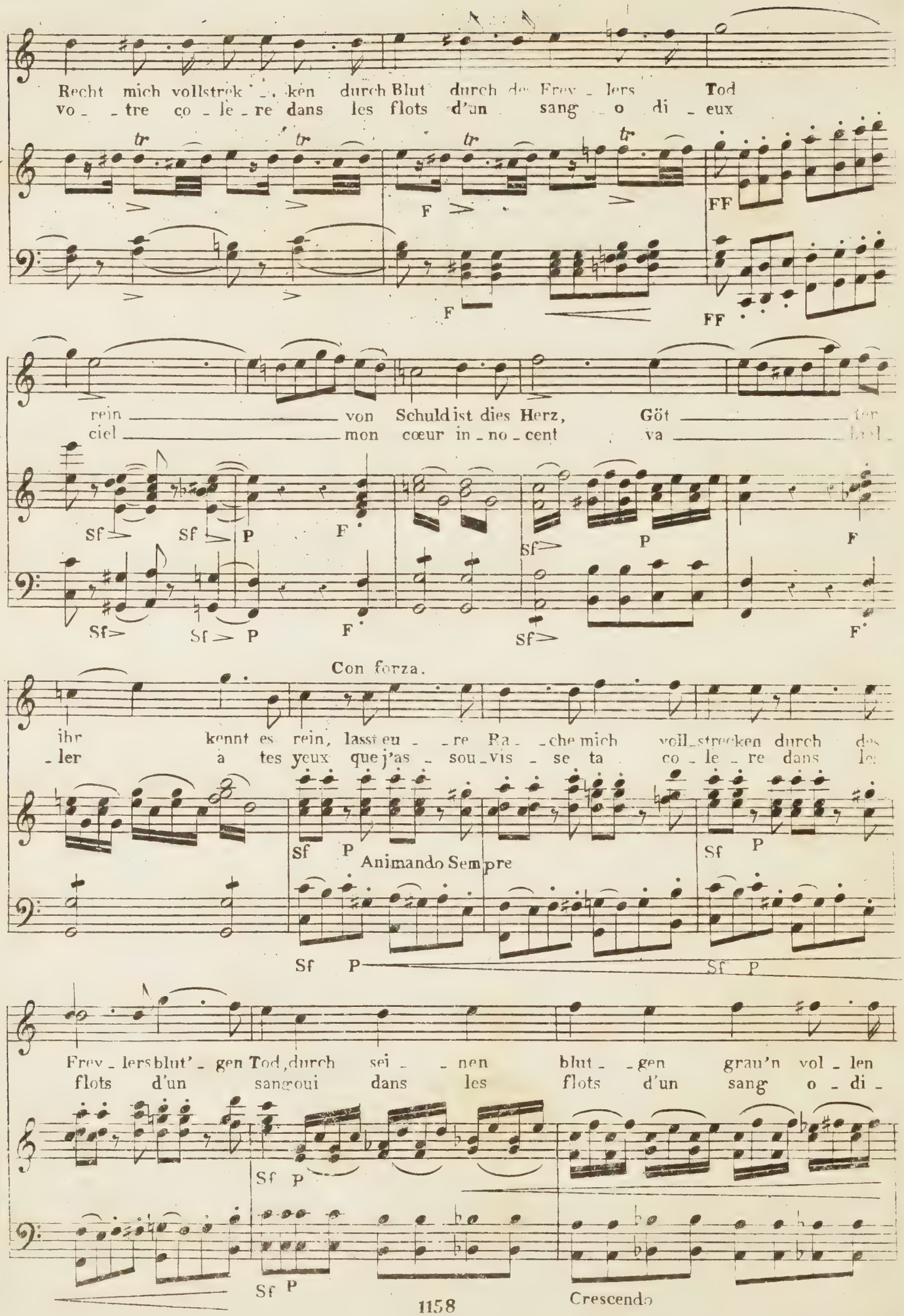
FF Sf Sf F Sf

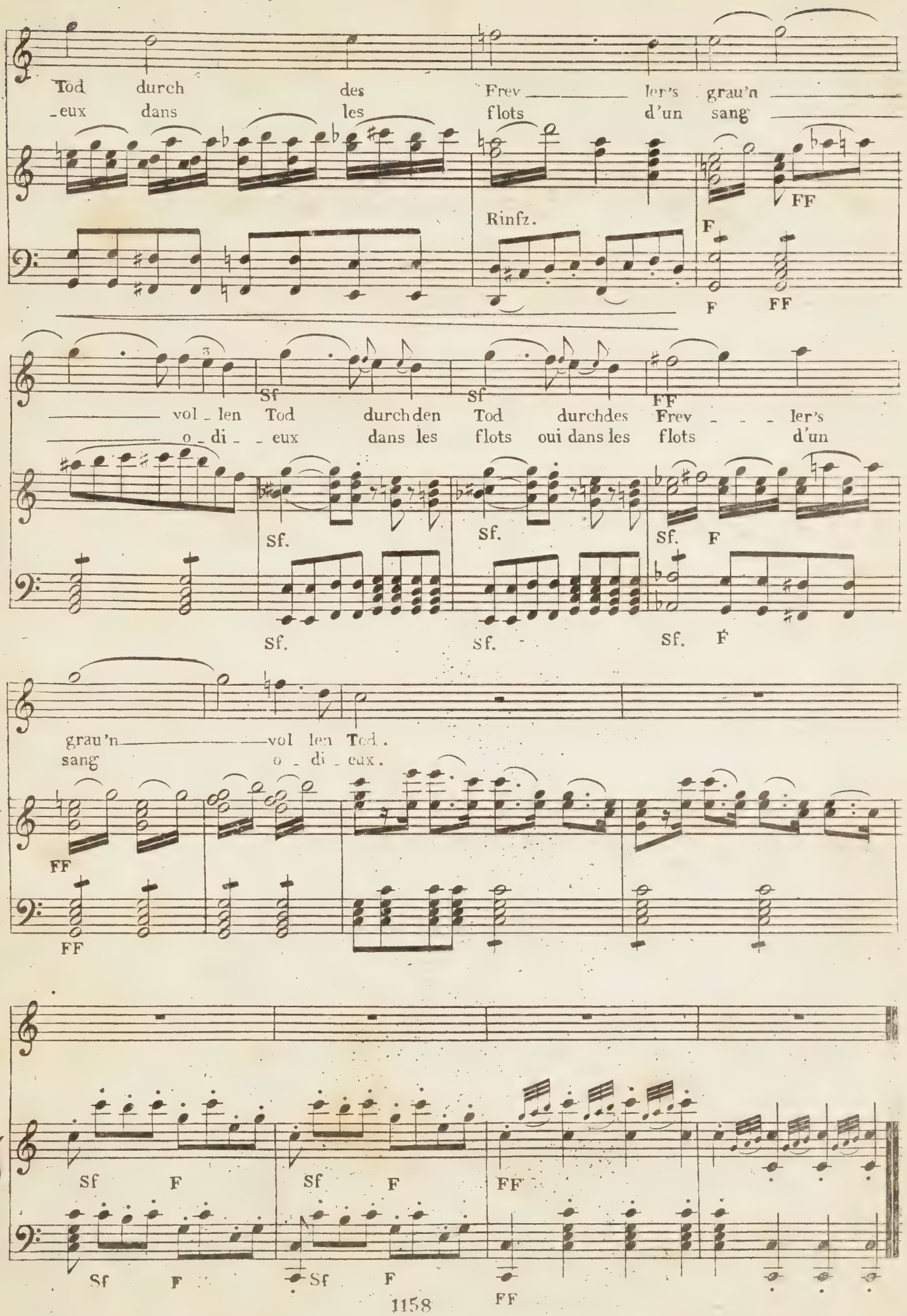

Höll' furchtbar Ent - - set zen nimmer lässt du mich wil der Schmerz, nim - mer
- - nir e - pou - van - - - ta - ble qui ja - mais t'a né an - ti - ra!... qui ja -
F P
F P
lässt du mich wil - - der Schmerz ha! fre - vel -
- mais t'a - né - an - - ti - ra! pour as - sou -
FF
Sf Sf F
FF
Sf Sf F
- - that, ruchlos Be - gin - nen mannreisstsiefort, O - lim - pi - a O - - - limpi - a sie
- - vir sa rage im - pi - e à son berceau sanglant on ar - rache O - lim -
Sf
Sf
P
F
PP
P
F
PP
Métronome - = 144.
F
kann, nein sie kann nichtent - rin - nen! Weh mir! nochschau noch schau ich ihn, den ent -
- - pie on ar - rache O - lim - pi - - e! ô ciel! je vois je vois en - cor cet hor -
F
FF
PP
Sf P
Un poco Animato.
F
FF
PP
1158


setz li chen Tag, als den Kelch, Or cus
ri ble fes tin où trom pant mon jeune
Sf P P
Ga be, mir reicht' der Bar bier als un bewust der
a ge un monstre in hu main du fa tal breu
Sf P FF Ten PP
FF PP
Kna be mord be waff net war, dass
va ge ose armer ma main hé
Sf P Sf P P
Mör der ich wer de reisst Ver rath mich
las! tout se con de son affreux des
Sf P P


fort der Mo_narch der Er _ _ _de
_ sein!.... le hé_ros du mon_ _ _de
Sf P Sf Sf Cresc. sf sf
P Sf Sf sf sf
Traîné.
fällt durch Meuchelmord ach ach der Monarch _____ der
trouve un assas_sin!! oui oui le hé_ros _____ du
F P FF FF FF PP
F P FF FF FF PP
Er _ _ _de fällt durch Meu_chel mord!!
_____ mon _ _ _de trouve un as_sas_sin!!
FF P
FF P
Avec expression.
O ihr himm _ _ lischen
Ô puis_san _ _ce im_mor
En ralentissant peu a peu insensiblement.
Doux. Sf PP Con Dolcezza.
Doux. PP PP


Mächte ihr allwaltenden Rächer dies Herz ist rein von
tel le ô ce les te jus ti ce mon cœur est in no
P
Dolce.
PP Leggermente.
PP
Piu Presto.
Schuld, Göt ter, ihr kennt es rein, Göt ter! ihr kennt es rein, doch er
cent vous le savez grands dieux vous le savez grands dieux!! ar mez
PP
F
Piu Presto
Con forza.
be be der Ver bre cher, doch er be be der Ver bre cher! ihr all
moi de vo tre ton ner re ar mez moi de vo tre ton ner re que de
wal ten den Rä cher! waffnet mich mit eu ren Schrek ken! lasst eu er
vo tre ven gean ce ins tru ment glo ri eux j'as souvis se
tr
Poco. Sf


Recht mich vollstrek _ _ ken durch Blut durch des Frev _ lers Tod
vo _ _ tre co _ le _ re dans les flots d'un sang _ o di _ eux
FF
rein _____ von Schuld ist dies Herz, Göt _____ ter
ciel _____ mon cœur in _ no _ cent va _____ bel _
Con forza.
ihr kennt es rein, lasst eu _ _ re Ra _ _ che mich voll_strecken durch des
_ler a tes yeux que j'as _ sou_vis _ se ta co _ le _ re dans les
Animando Sempre
Frev _ lers blut' _ gen Tod, durch sei _ _ nen blut _ _ gen grau'n vol _ len
flots d'un sang qui dans les flots d'un sang o _ di _
Cresendo


Tod durch des Frev ler's grau'n
eux dans les flots d'un sang
Rinfz.
FF
F
F FF
vol len Tod durch den Tod durch des Frev ler's
o di eux dans les flots oui dans les flots d'un
Sf Sf FF
Sf. Sf. Sf. F
Sf. Sf. Sf. F
grau'n vol len Tod.
sang o di eux.
FF
FF
Sf F Sf F FF
Sf F Sf F FF

Récitatif Antigonus. Rapidamente Agitato.

N°. 5.

(a parte) Hater's et_wa durchschaut meinunseel'ges Ge_heim_niss? Erfuhrer'sdassich
Auroit-il péné_tré ce funeste mis_tè_re? saitil queparmes

PIANO.

PP Tremolo. Agitato. Sf P Sf

selbst' die Verleumdunger sann, mein Ver_bre_chensey That seines Va_ters!
soins l'u ni_vers a_bu_sé de mon crime ac_cu_sa son pe_re!...

Un poco Sostenuto

Sf Sf F F

(haut) O vergiss jenen Gram! doch die Freundschaft der Schutz den du mir zu ge_sagt darf fordern einen
Oublions ces malheurs! de l'appui so_len_nel que je vous ai promis mon a_mi_tié pour

avec dissimulation.

F F

Cassander. Antigonus. observant Cass: avec intention.

Preis den leicht du mir ge_währst. O sprich! Olimpi_a, ich hofft' es sollte wer_den
_tant de_mande un faible prix!.. parlez.... vous savez qu'Olim_pi_e à mes voeux fut pro-

Sf P

1153 Sf P

Andante.
presque mesuré avec lenteur.

mein .... doch ach!..... trüg'risches Hof, ... fen, gewiss,..... sie ist für mich da_
_mise .... hé_las!..... vœux superflus ..... sans doute..... el_le n'exis_te

And^te. PP Colla parte. PP PP PP

PP PP PP PP

_hin .... doch es ge_schah..... das unter den Ge fang_ _ _ _ nen ich eine Jungfrau
plus!.... mais le des_tin..... au rang de vos capti_ _ _ _ ves a mis un jeune ol.

PP PP PP

PP PP PP

Cassander. (a Part.) Un poco Sostenuto.

Presto. Wa shör'ich! qu'entends je!... Mesuré.

fand, A me_na_is genannt.. Ihrer reizen den Anmuth ihrer Schön_heit Glanz hat ge_
_jet qu'on nomme Amena_is Presto risoluto. à ses graces na_i vos á sa noble can_deur mon or_

F P a Tempo.

Presto. F P Un poco Sostenuto.

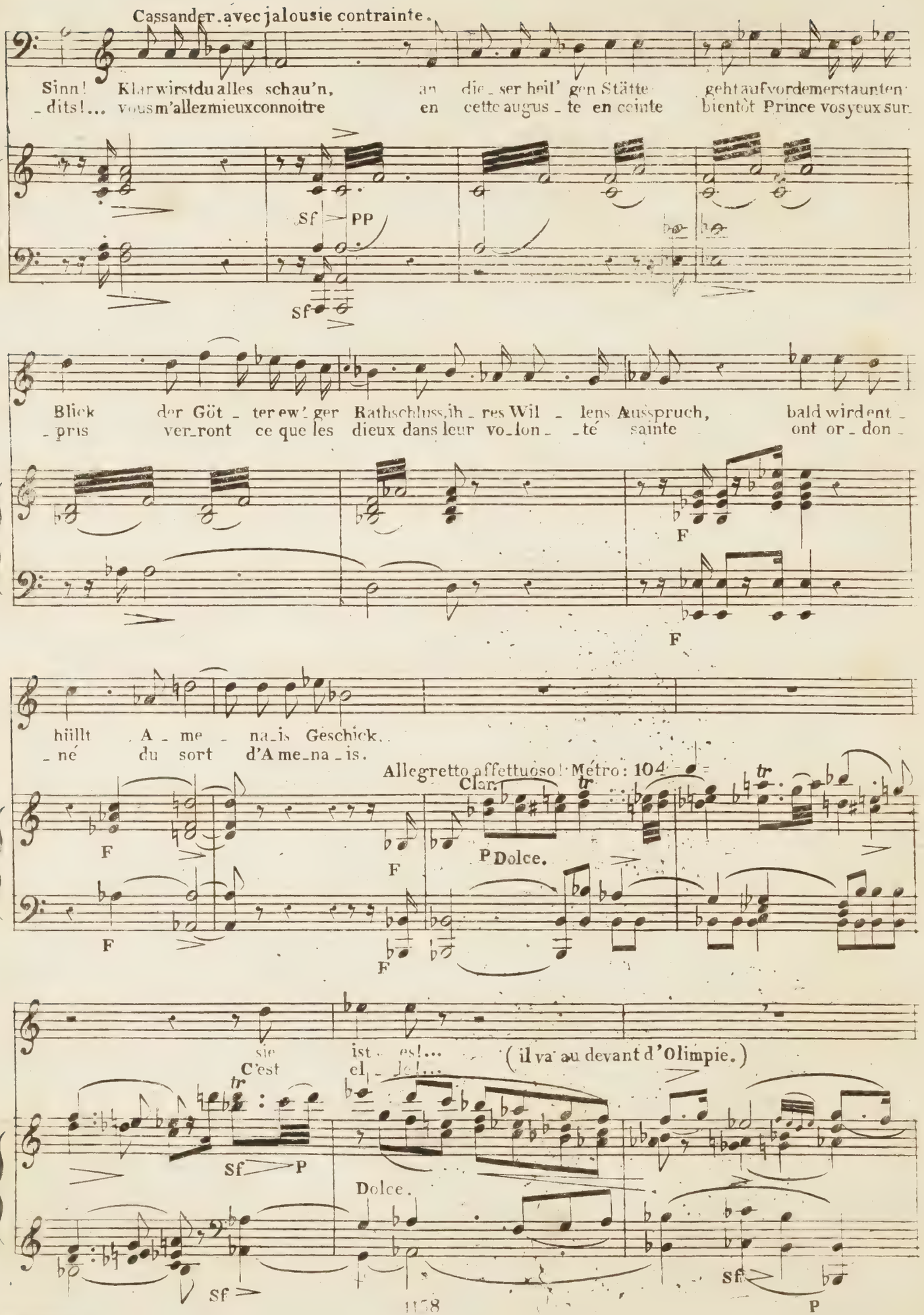
Agitato.

Ha du liebst?...
vous l'aimez?...

_ beugt sich mein Stolz.. Was verstört so plötz lich deinen
_ gueil s'est sou_mis tous vos sens pa_roissent in_ter_

sf P F Agitato.

Sf P F Tremolo.


Cassander. avec jalousie contrainte.
Sinn! Klar wirst du alles schau'n, an die_ser heil' gen Stätte geht auf vor dem erstaunten
_dits!... vous m'allez mieux connoitre en cette augus_te en ceinte bientôt Prince vos yeux sur
Sf PP
Sf
Blick der Göt_ter ew'ger Rathschluss, ih_res Wil_lens Ausspruch, bald wird ent_
_pris ver_ront ce que les dieux dans leur vo_lon_té sainte ont or_don_
F
F
hüllt A_me_na_is Geschick.
_né du sort d'A me_na_is.
Allegretto affettuoso! Métro: 104
Clar.
F
F
F
F
P Dolce.
sie ist es!... (il va au devant d'Olimpie.)
C'est el_le!...
Sf P
Dolce.
Sf
Sf
P

Récit.
Antigonus. avec fureur.

Ha!... was er sprach sein Blick hat ihn ver - ra - then! halbald tag - es her -
Ah!... ses res - pects son trou - ble le tra - his - sent de cette es - clave Her -

FF P F P FF P F

Hermas.

- auf das Geschick die - ser Scla - vin Wie fühlest du denn nicht, das auch dich verrathen
- mas les des - tins s'é - clair - cis - sent ! et ne craignez - vous pas qu'un jour la vé - ri -

F P F P F P

Antigonus.

kann ein Un - heil schwang'rer Tag ?... Das Ge - heim - niss blieb mein ! komm, fol - ge
- té vous tra - his - sant aus - si !.... mon se - cret m'est res - té viens suis mes

F F Sf F Sf

mir (ils partent)
pas.

Presto con foco marcato. Tempo primo.

FF Sf P Sf

FF Presto marcato. Sf P Tempo primo. Sf P

SCENE ✠.

Olimpia. Tempo. Andante. Métro: 58

(Con Espress.) O du für den ein süsses Regen die se Brust längst empfand, bald Theurer bist du
Ô vous que ma récon_nais_san_ce va bientôt ap_pel_ler du titre le plus

Andante.

PP Tenuto. Col canto. PP a Tempo. PP

PP PP PP

mein! Du namst in Schutz mein junges Leben. Du nun bald mein theurer Ge_
doux auguste ap_pui de mon enfance vous le plus chéri des é_

Dolce. PP PP

_mahl Doch in dem Wonn' gefühl beglückter Liebe was kann's seyn? welchein Weh das so
_poux dans ces momens pour moi si pleins de charmes de quel trou_ble soudain êtes

PP PP PP PP

Cassander. Olimpia.

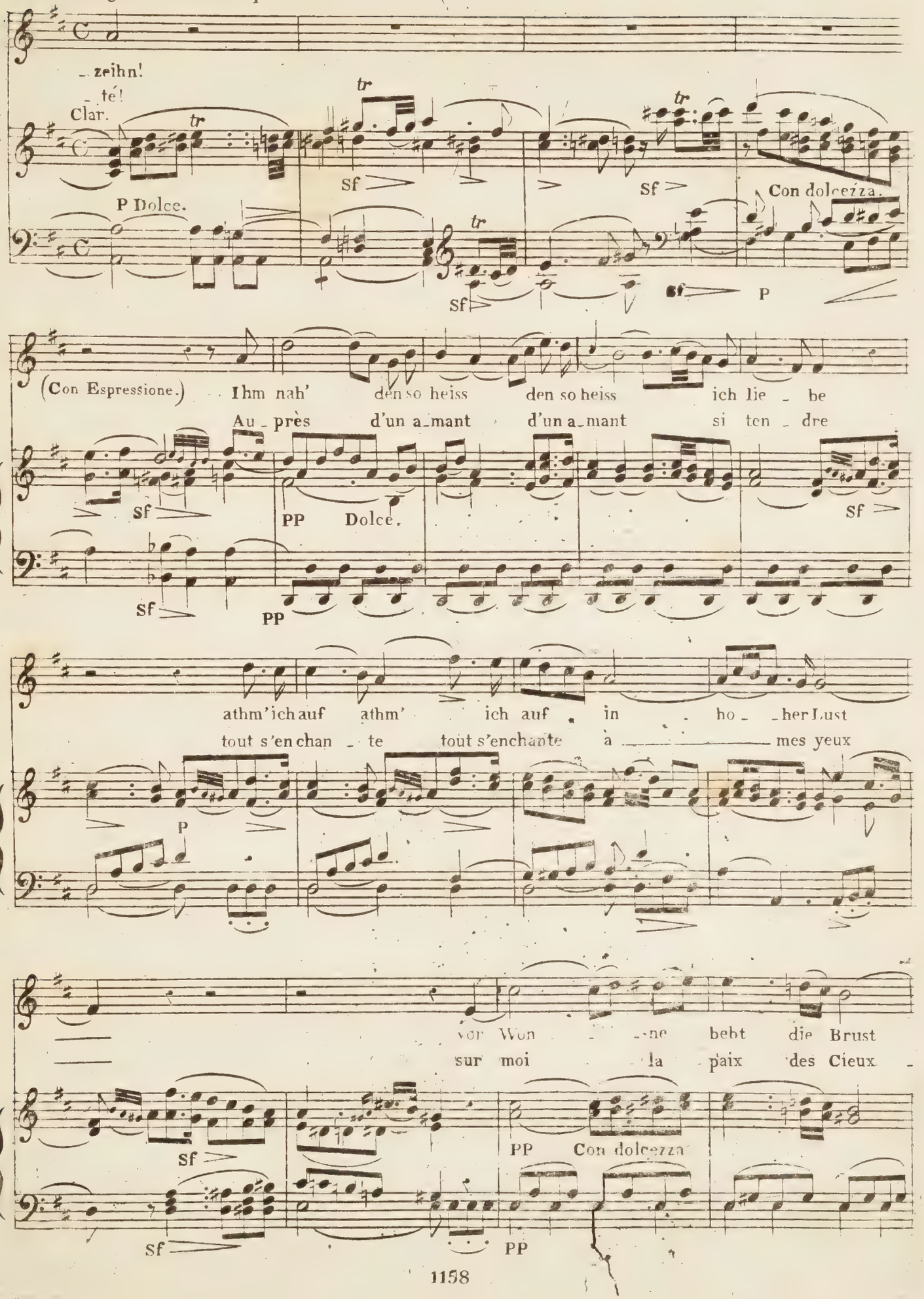
plötzlich dich fasst? Giebt's ein Glük das kein Unheil trübe. Wie könt ich an dem meinen Zweifel mir ver_
vous tourmenté.?. quel bonheur est exempt d'allarmes eh qui pourroit du mien troubler la pure _

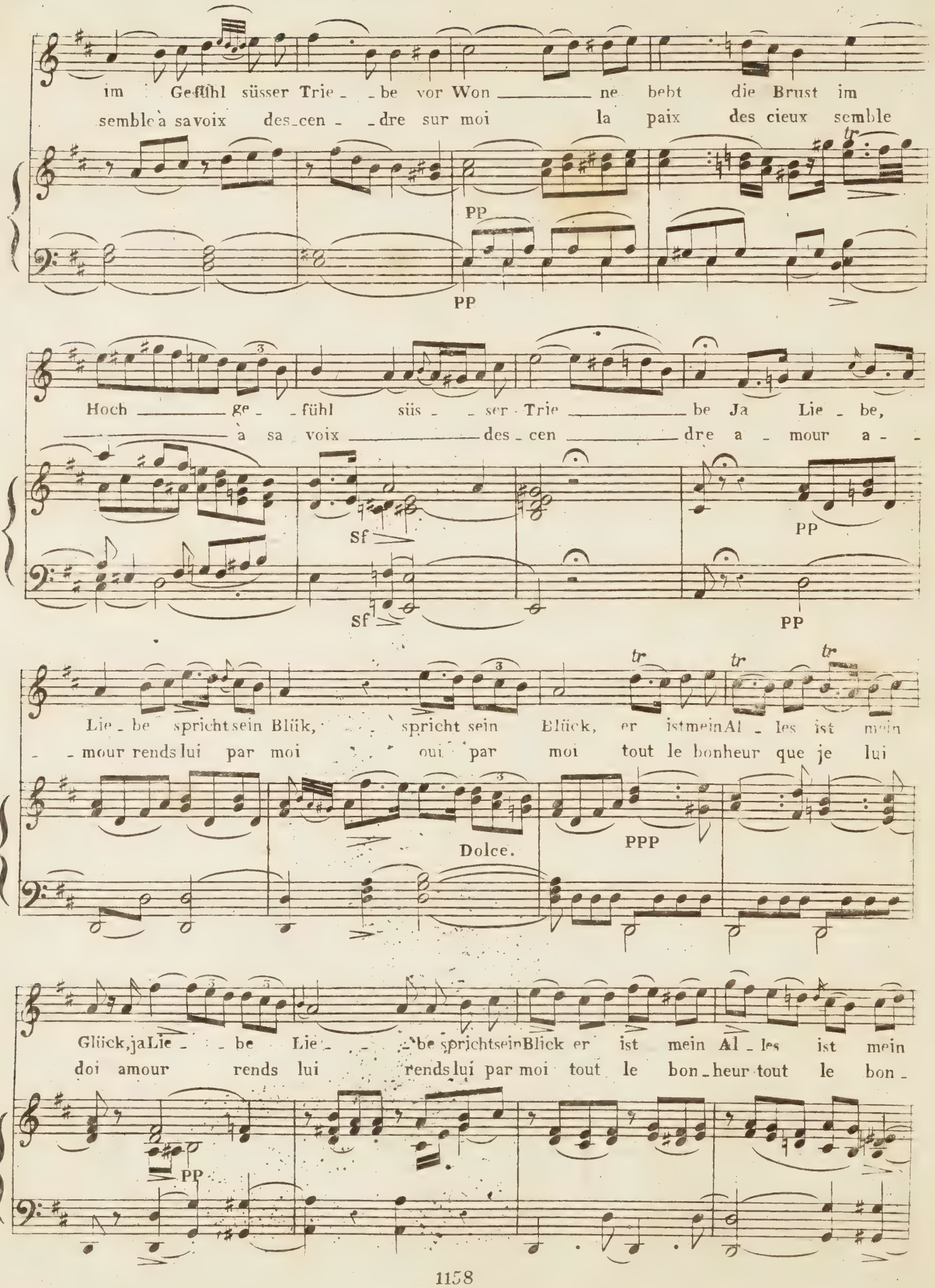
P P PP

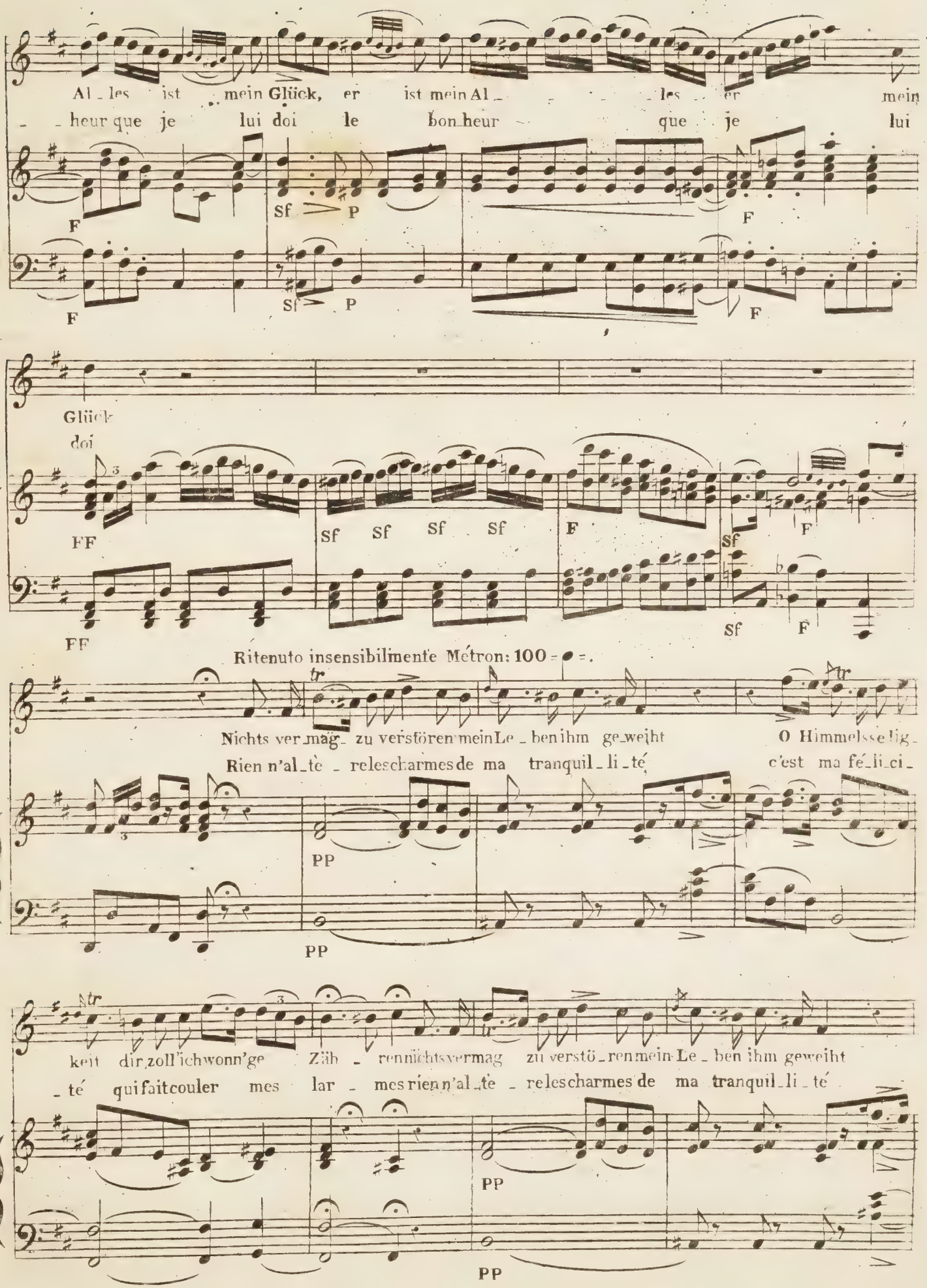
P P PP

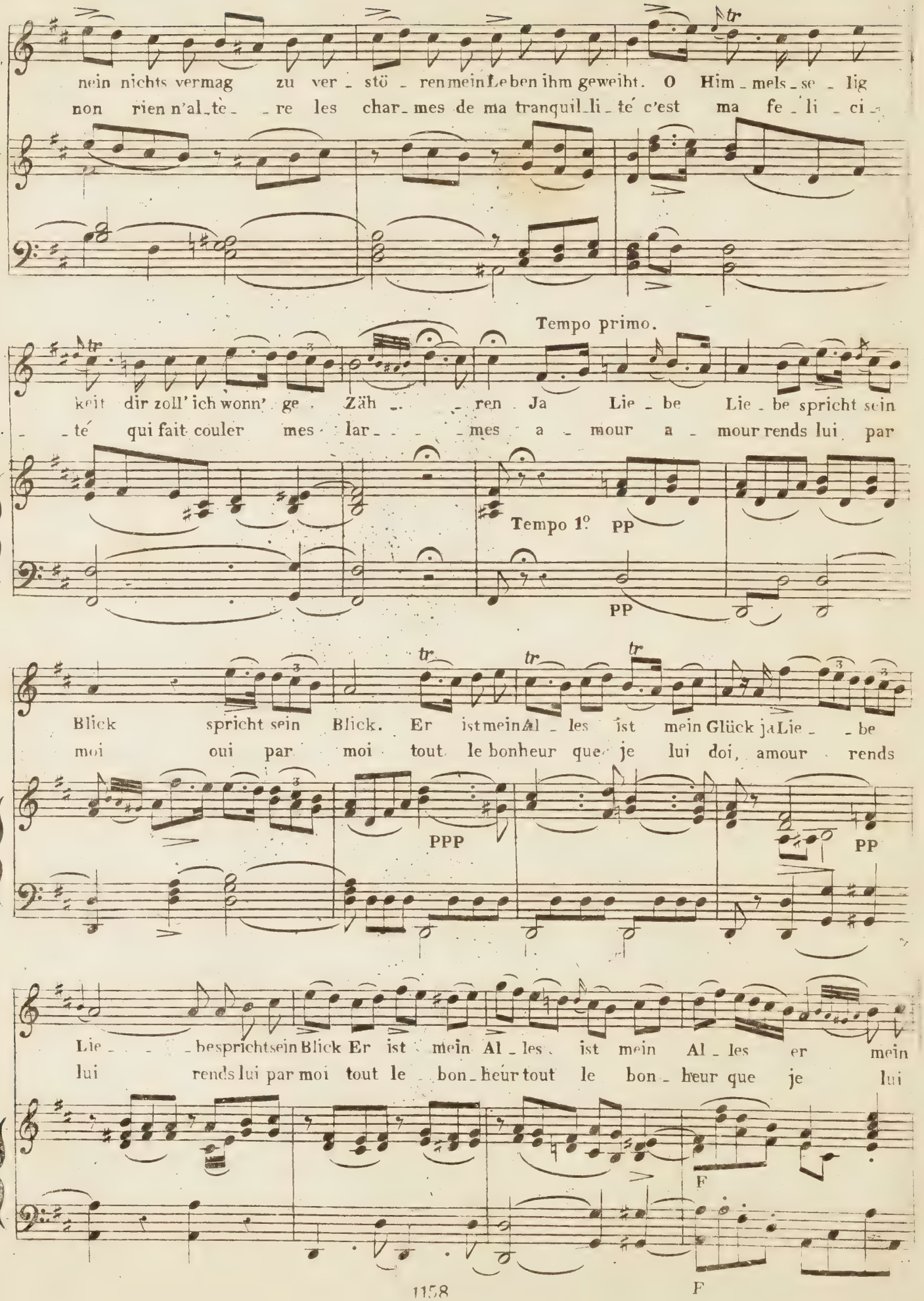
Subito ARIE.

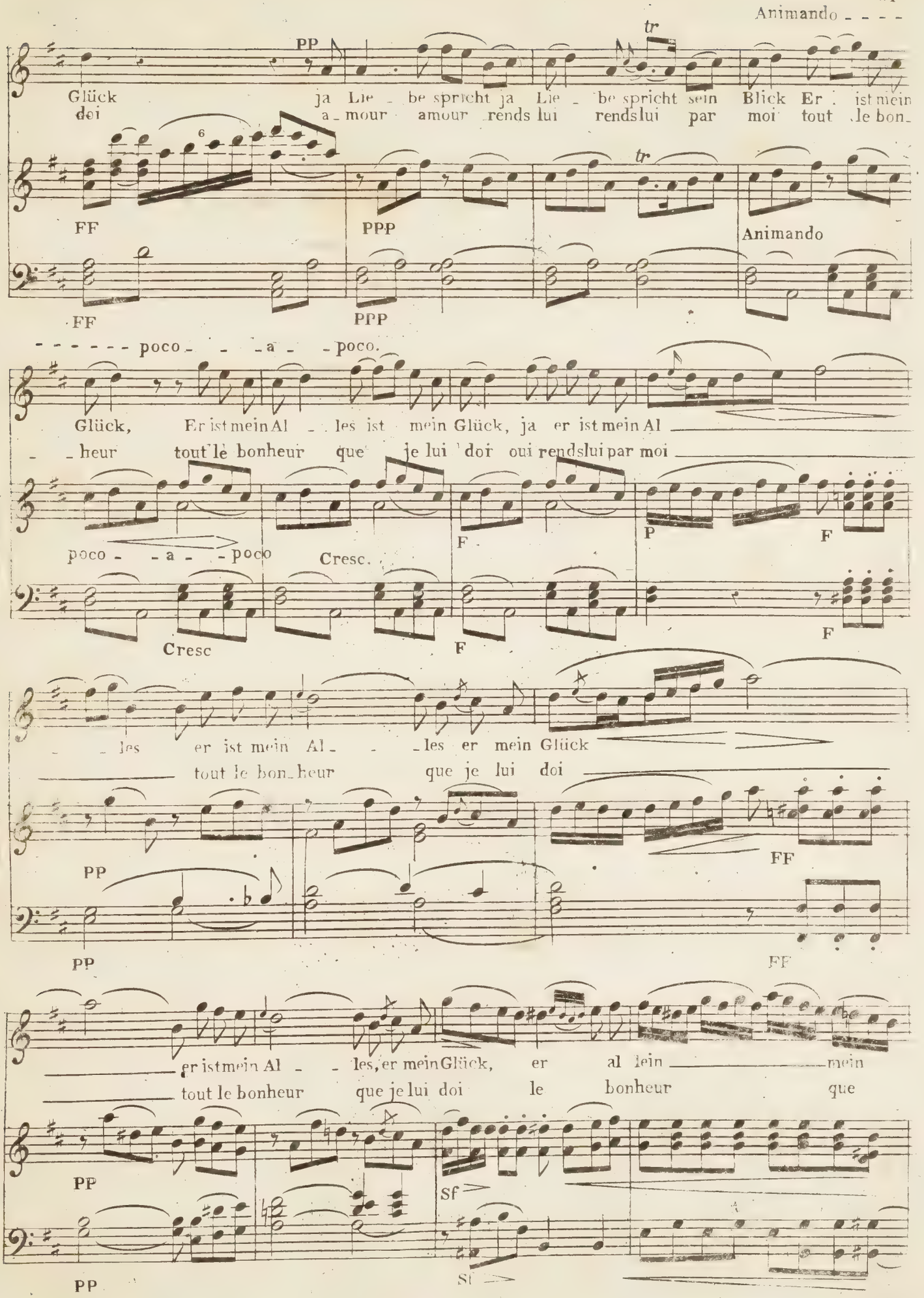
AIR. Metro: 112 = ♩ =
Allegretto affettuoso piu mosso.

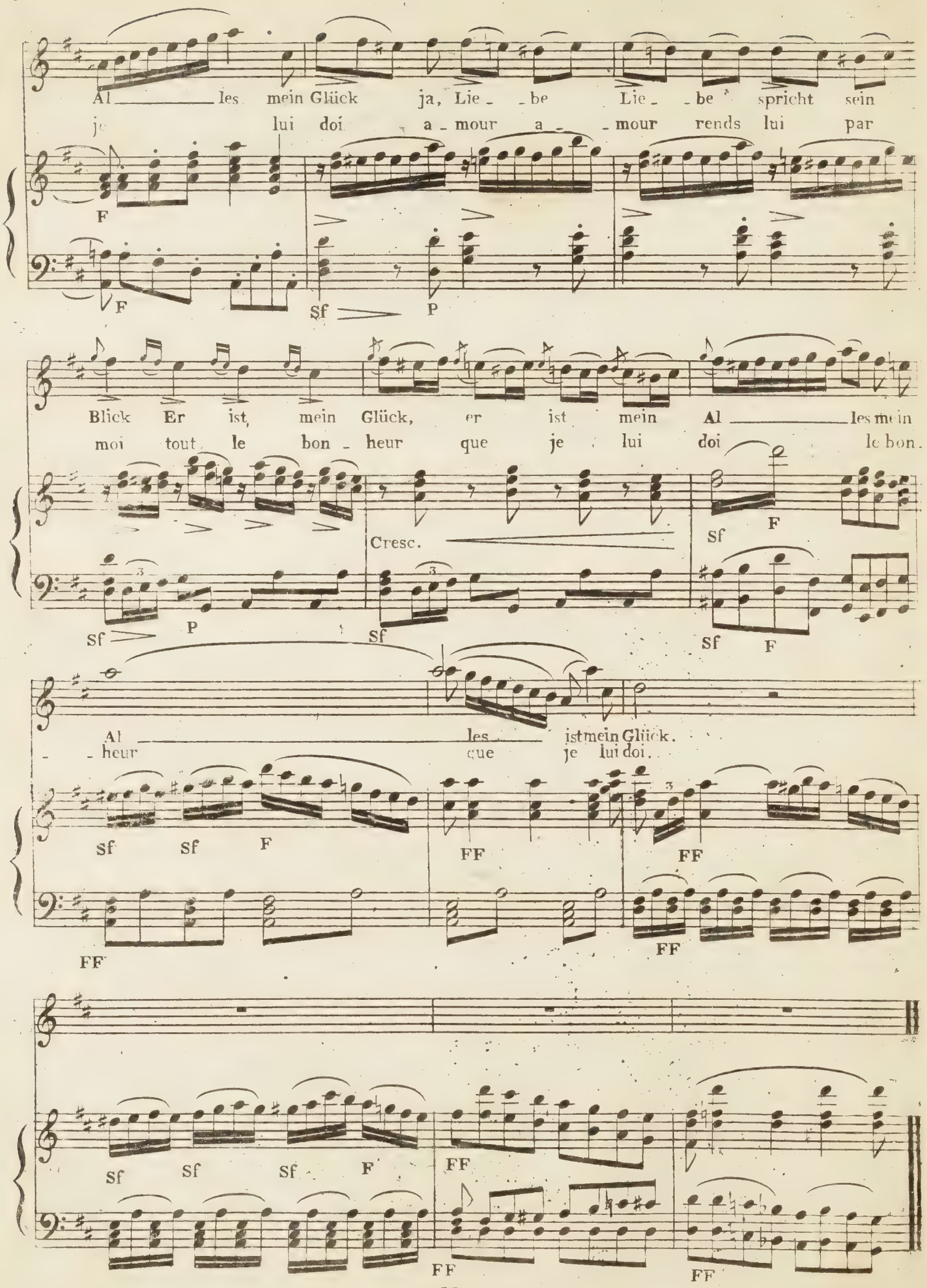


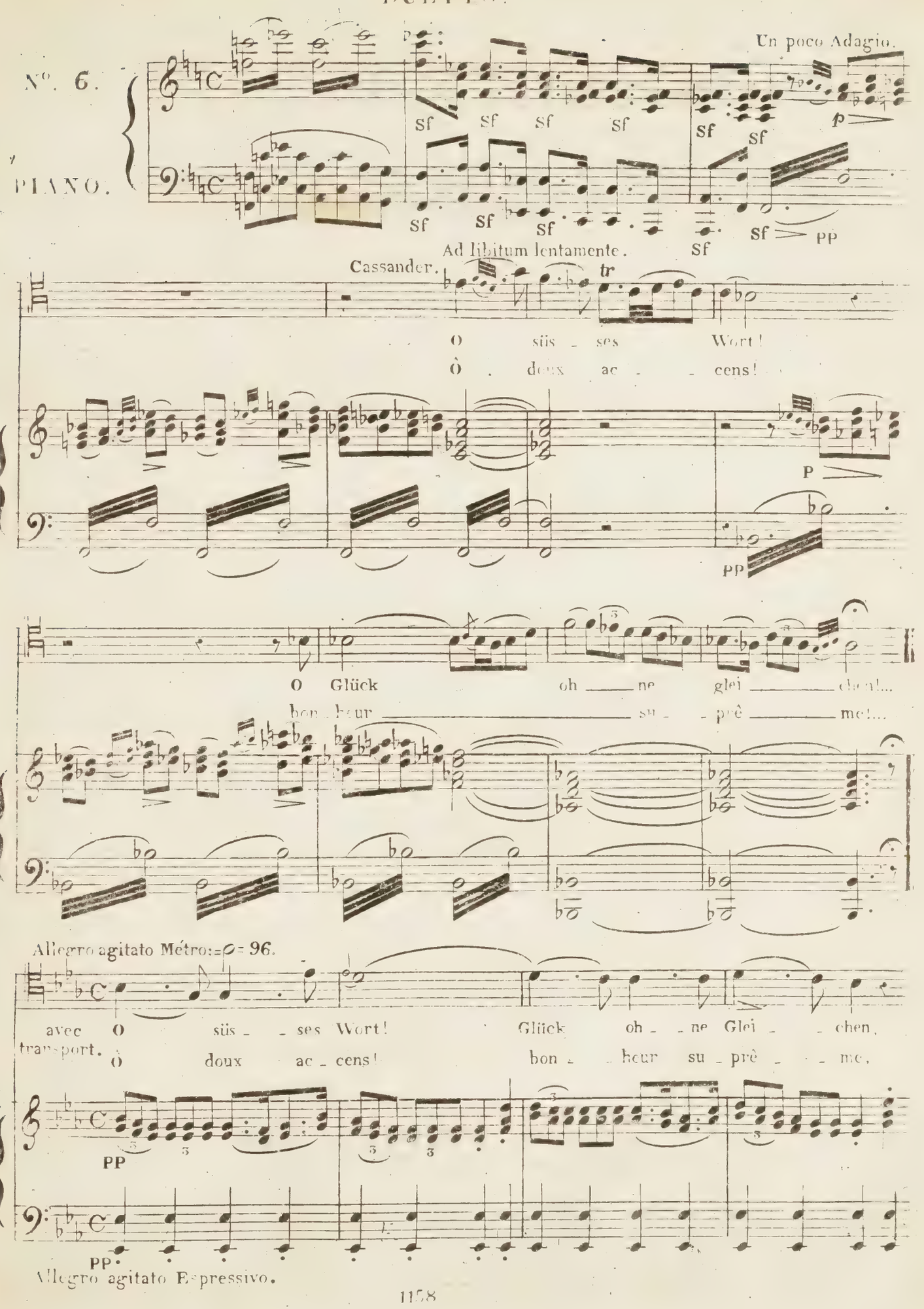

im Gefühl süsser Trie - be vor Won ne bebt die Brust im
semble à sa voix des cen - dre sur moi la paix des cieux semble
PP
PP
Hoch ge - fühl süs - ser Trie be Ja Lie - be,
à sa voix des cen dre a - mour a -
Sf
Sf
PP
PP
Lie - be spricht sein Blück, spricht sein Blück, er ist mein Al - les ist mein
- mour rends lui par moi oui par moi tout le bonheur que je lui
Dolce.
PPP
Glück, ja Lie - be Lie - be spricht sein Blick er ist mein Al - les ist mein
doi amour rends lui rends lui par moi tout le bon - heur tout le bon -
PP

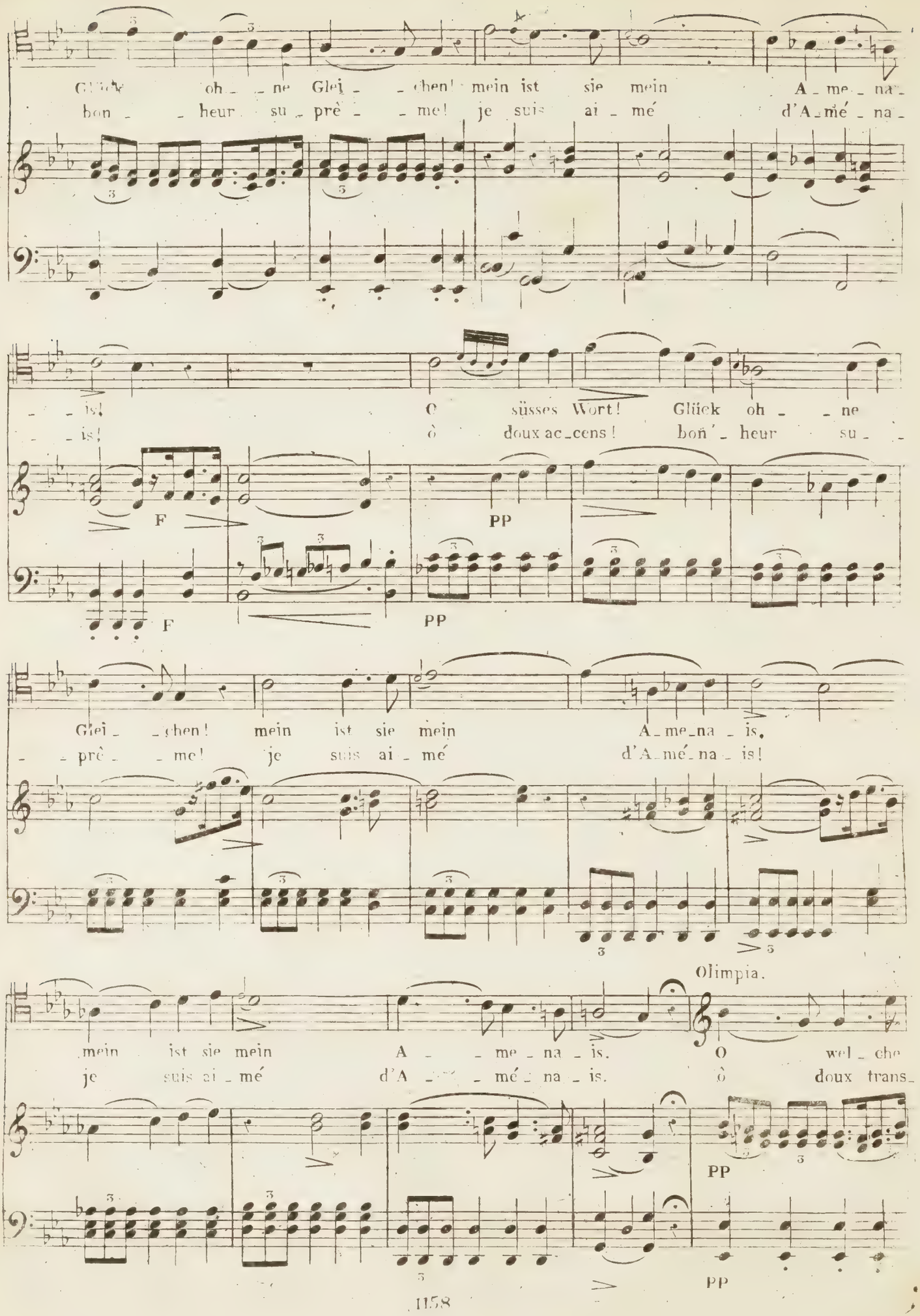

Al_les ist mein Glück, er ist mein Al_ les er mein
_heur que je lui doi le bon_heur que je lui
F
Sf P
F
Glück
doi
FF
Sf Sf Sf Sf
F
Sf
F
Ritenuto insensibilimente Métron: 100 = ♩ =.
Nichts ver_mag zu verstören mein Le_ben ihm ge_weiht O Himmelsse'lig_
Rien n'al_te_re les charmes de ma tranquil_li_té c'est ma fé_li_ci_
PP
keit dir zoll' ich wonn'ge Zäh_ren nichts vermag zu verstö_ren mein Le_ben ihm geweiht
_té qui fait couler mes lar_mes rien n'al_te_re les charmes de ma tranquil_li_té

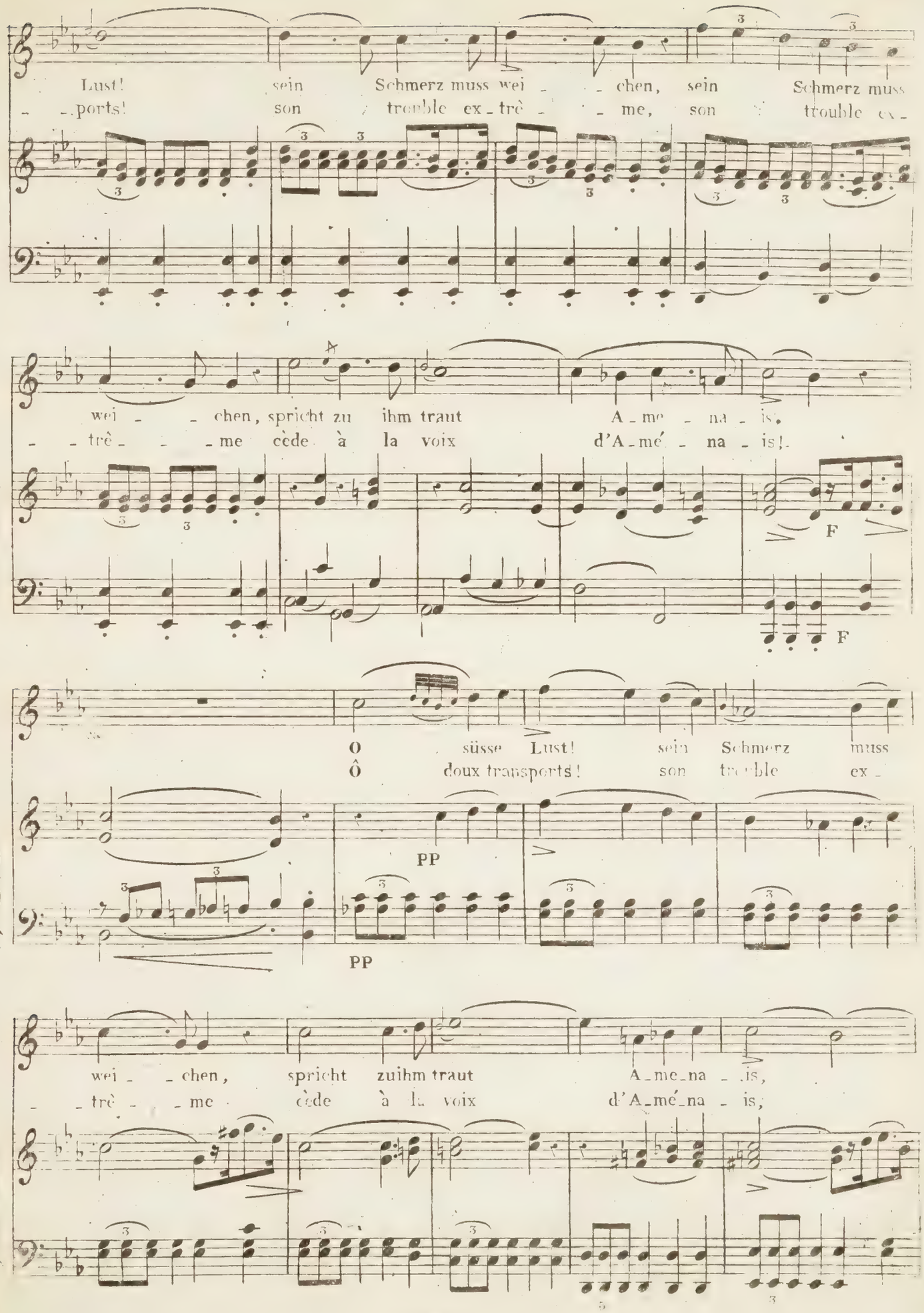

nein nichts vermag zu ver - stö - ren mein Le ben ihm geweiht. O Him - mels - se - lig
non rien n'al - tè - re les char - mes de ma tranquil - li - té c'est ma fe - li - ci -
Tempo primo.
keit dir zoll' ich wonn' - ge Zäh - ren Ja Lie - be Lie - be spricht sein
- té qui fait couler mes lar - mes a - mour a - mour rends lui par
Tempo 1° PP
PP
Blick spricht sein Blick. Er ist mein Al - les ist mein Glück ja Lie - be
moi oui par moi tout le bonheur que je lui doi, amour rends
PPP
PP
Lie - be spricht sein Blick Er ist mein Al - les ist mein Al - les er mein
lui rends lui par moi tout le bon - heur tout le bon - heur que je lui
F
F

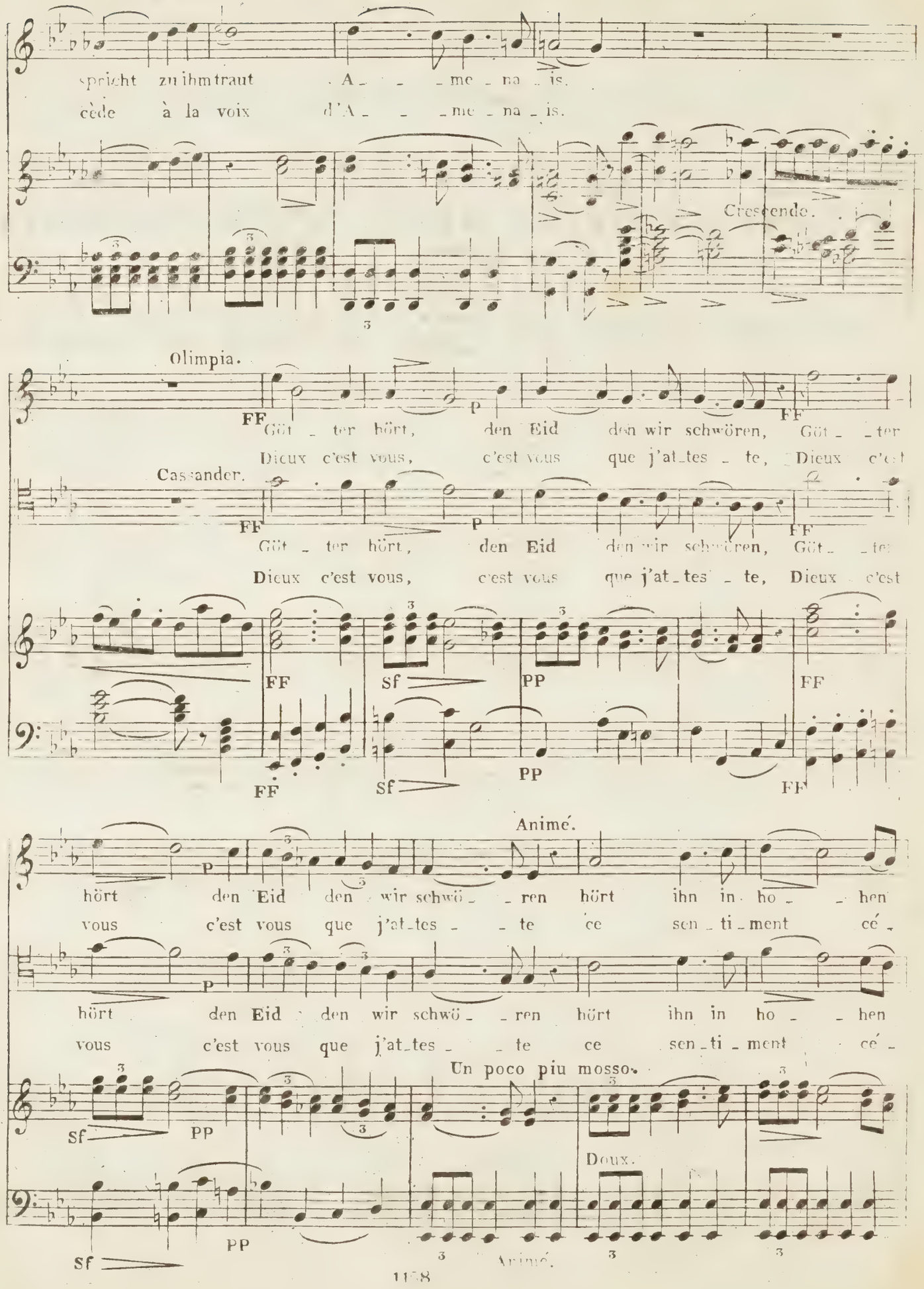

Animando - - - -
PP
tr
Glück ja Lie - be spricht ja Lie - be spricht sein Blick Er ist mein
doi a - mour amour rends lui rends lui par moi tout le bon -
FF
PPP
tr
Animando
FF
PPP
- - - - - - poco - - - a - - poco.
Glück, Er ist mein Al - les ist mein Glück, ja er ist mein Al
- - heur tout le bonheur que je lui doi oui rends lui par moi
poco - - a - - poco
Cresc.
F
P
F
Cresc
F
F
- - les er ist mein Al - - - les er mein Glück
tout le bon - heur que je lui doi
PP
FF
PP
FF
er ist mein Al - - les, er mein Glück, er al lein mein
tout le bonheur que je lui doi le bonheur que
PP
Sf
PP
Sf

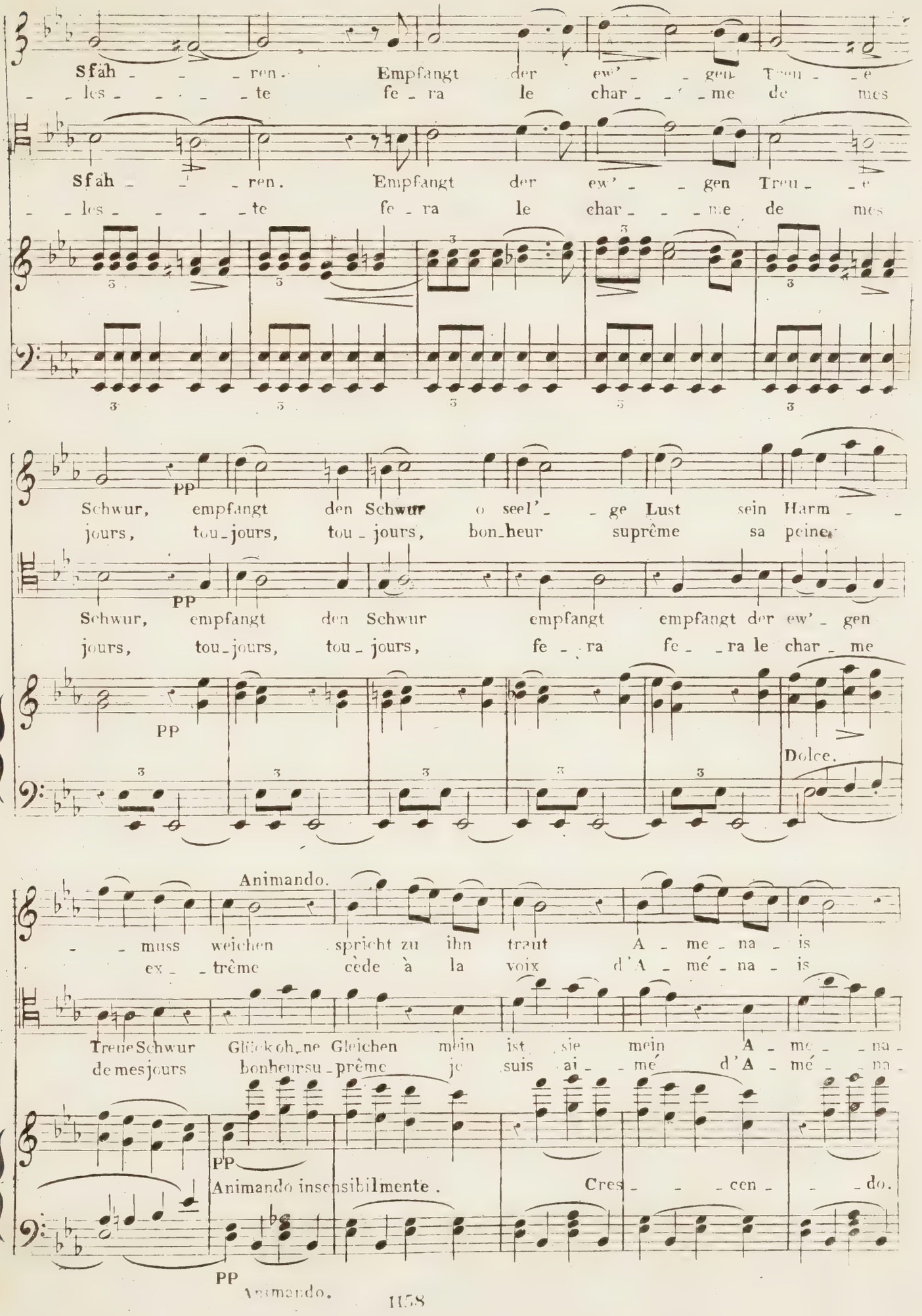

Al les mein Glück ja, Lie - be Lie - be spricht sein
je lui doi a - mour a - mour rends lui par
F
F
Sf
P
Blick Er ist, mein Glück, er ist mein Al les mein
moi tout le bon - heur que je lui doi le bon
Cresc.
Sf
P
Sf
Sf
F
Sf
F
Al les ist mein Glück.
- heur que je lui doi.
Sf
Sf
F
FF
FF
FF
Sf
Sf
Sf
F
FF
FF
FF

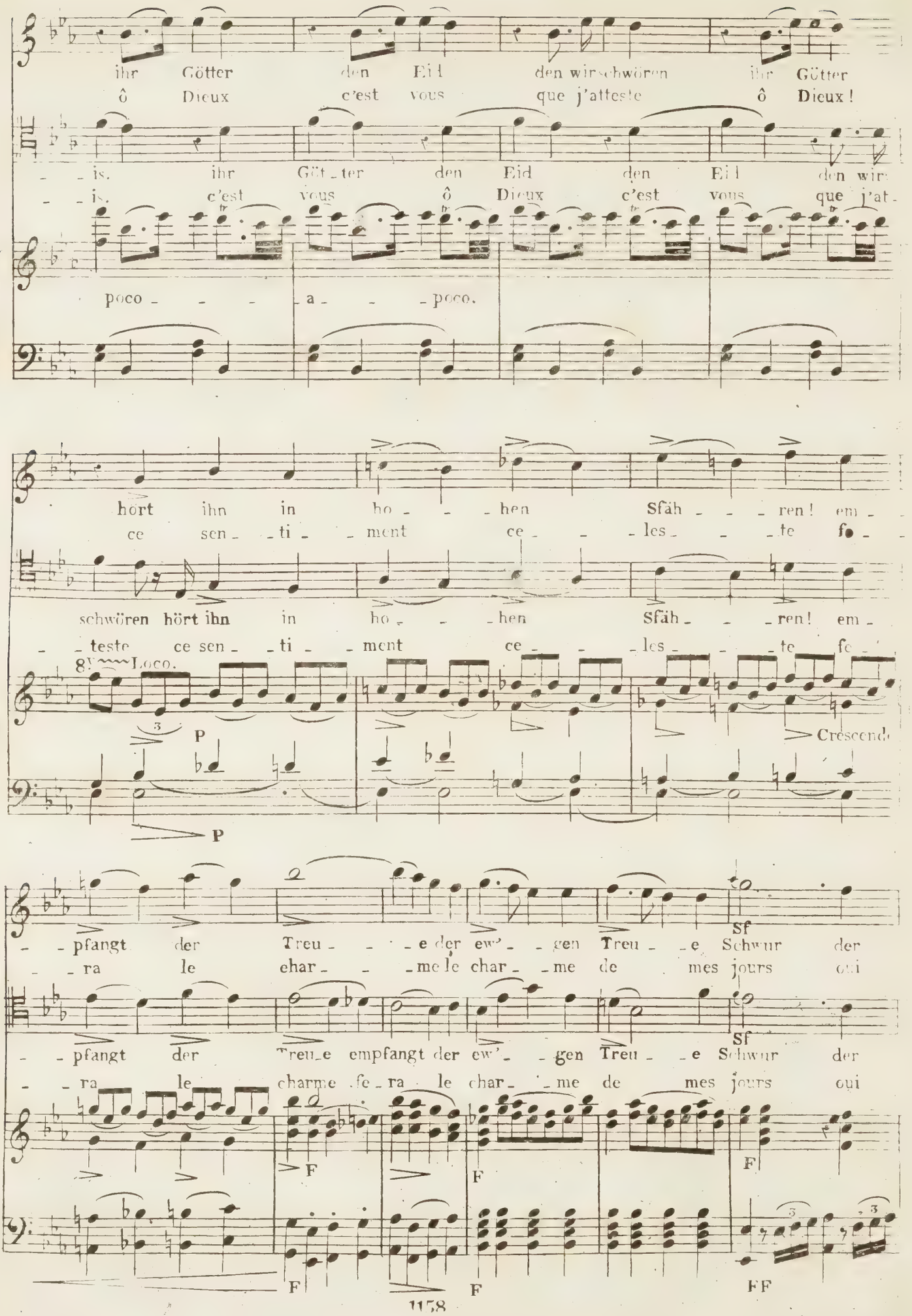

N°. 6.
PIANO.
Un poco Adagio.
Sf Sf Sf Sf Sf Sf p
Sf Sf Sf Sf Sf PP
Ad libitum lentamente.
Cassander.
tr
O süs - ses Wort!
Ô . doux ac - - cens!
P
PP
O Glück oh ne glei chen!...
bon heur su - prê me!...
Allegro agitato Métro: 𝅗𝅥 = 96.
avec transport.
O süs - - ses Wort! Glück oh - - ne Glei - - chen,
Ô doux ac - cens! bon - - heur su - prê - - me,
PP
PP.
Allegro agitato Espressivo.

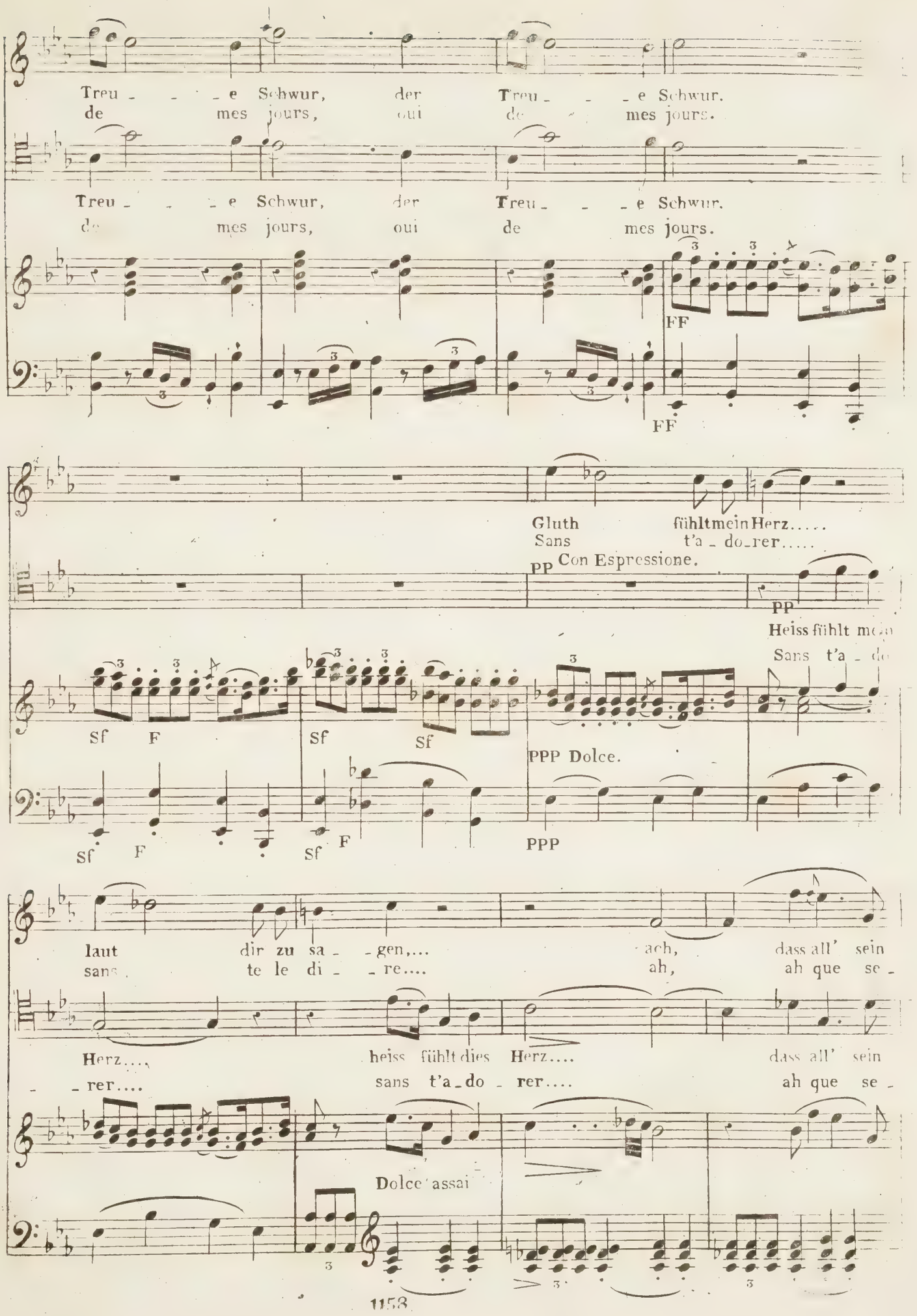

Glück oh - ne Glei - chen! mein ist sie mein A - me - na -
bon - heur su - prê - me! je suis ai - mé d'A - mé - na -
- is! O süsses Wort! Glück oh - ne
- is! ò doux ac - cens! bon' - heur su -
F
PP
F
PP
Glei - chen! mein ist sie mein A - me - na - is.
- prê - me! je suis ai - mé d'A - mé - na - is!
Olimpia.
mein ist sie mein A - me - na - is. O wel - che
je suis ai - mé d'A - mé - na - is. ò doux trans -
PP
PP

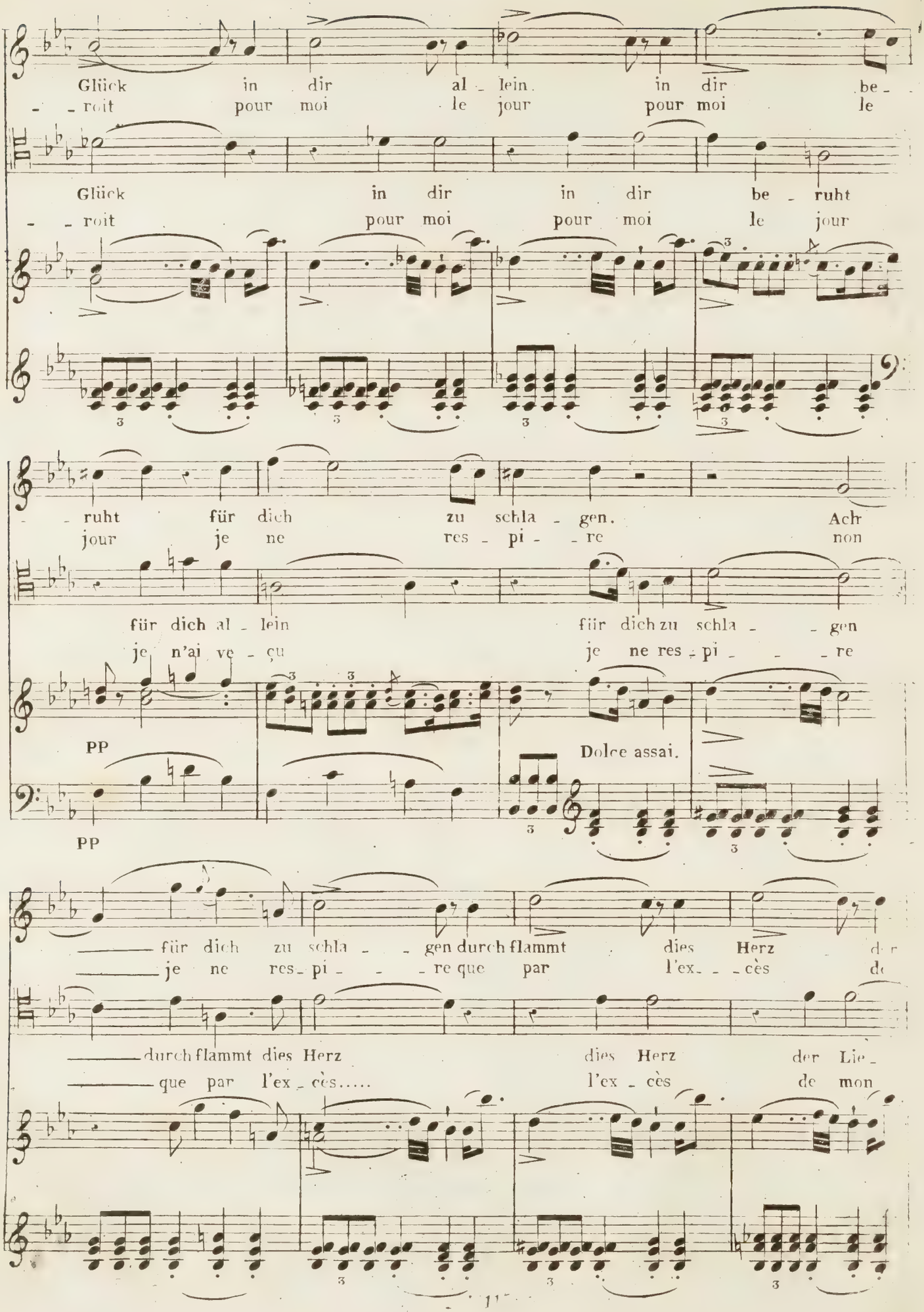

Lust! sein Schmerz muss wei - - - chen, sein Schmerz muss
- - ports! son trouble ex - trê - - - me, son trouble ex -
wei - - - chen, spricht zu ihm traut A - me - na - is.
- - trê - - - me cède à la voix d'A - mé - na - is!
F
F
O süsse Lust! sein Schmerz muss
Ô doux transports! son trouble ex -
PP
PP
wei - - - chen, spricht zuihm traut A - me - na - is,
- - trê - - - me cède à la voix d'A - mé - na - is,

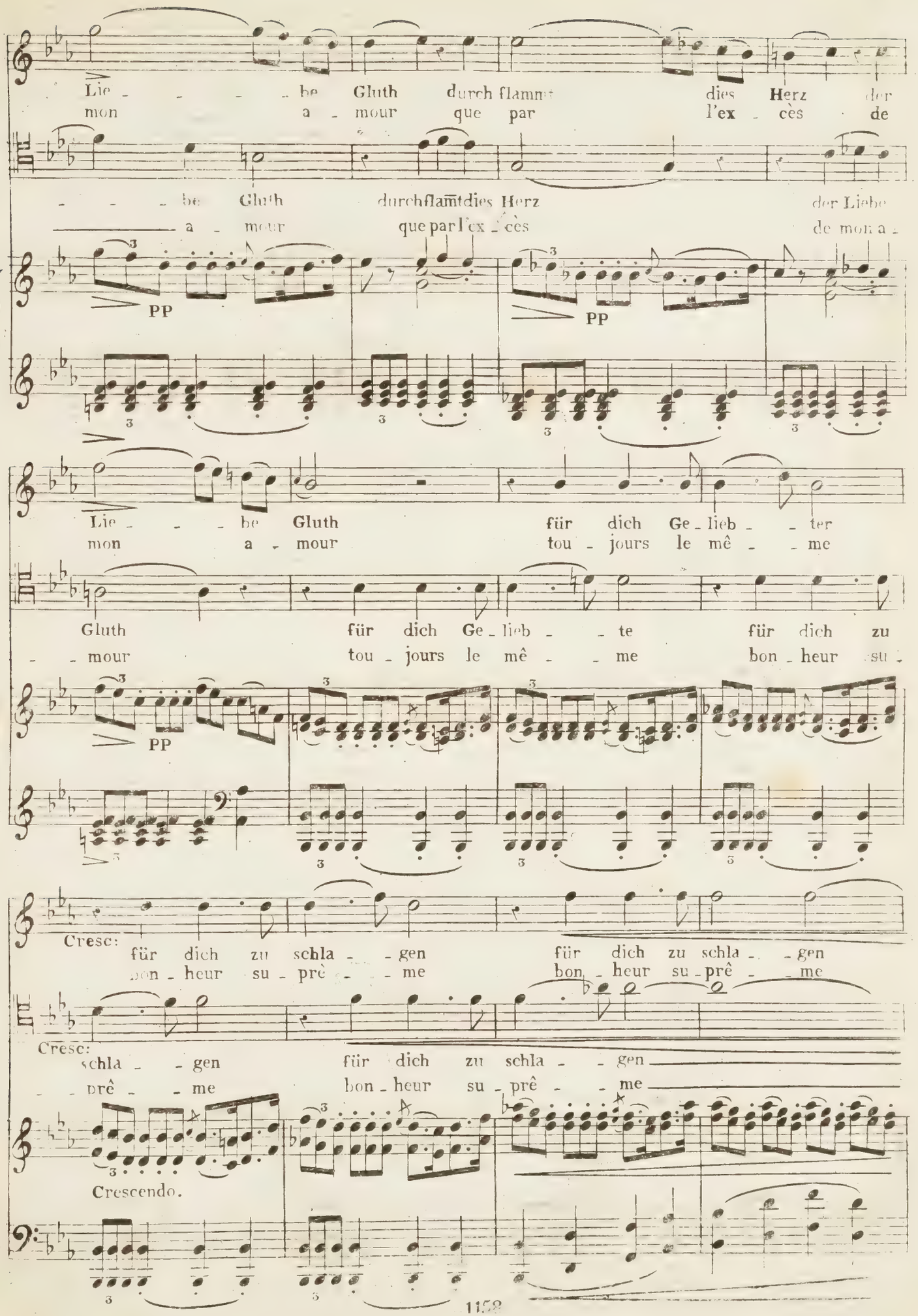

spricht zu ihm traut A_ _ _me_na_is.
cède à la voix d'A_ _ _me_na_is.
Crescendo.
Olimpia.
FF
Göt_ter hört, den Eid den wir schwören, Göt_ _ter
Dieux c'est vous, c'est vous que j'at_tes_te, Dieux c'est
Cassander.
FF
Göt_ter hört, den Eid den wir schwören, Göt_ _ter
Dieux c'est vous, c'est vous que j'at_tes_te, Dieux c'est
FF Sf PP FF
FF Sf PP FF
Animé.
P
hört den Eid den wir schwö_ _ren hört ihn in ho_ _hen
vous c'est vous que j'at_tes_ _te ce sen_ti_ment cé_
P
hört den Eid den wir schwö_ _ren hört ihn in ho_ _hen
vous c'est vous que j'at_tes_ _te ce sen_ti_ment cé_
Un poco piu mosso.
Sf PP
Doux.
Sf PP
Animé.

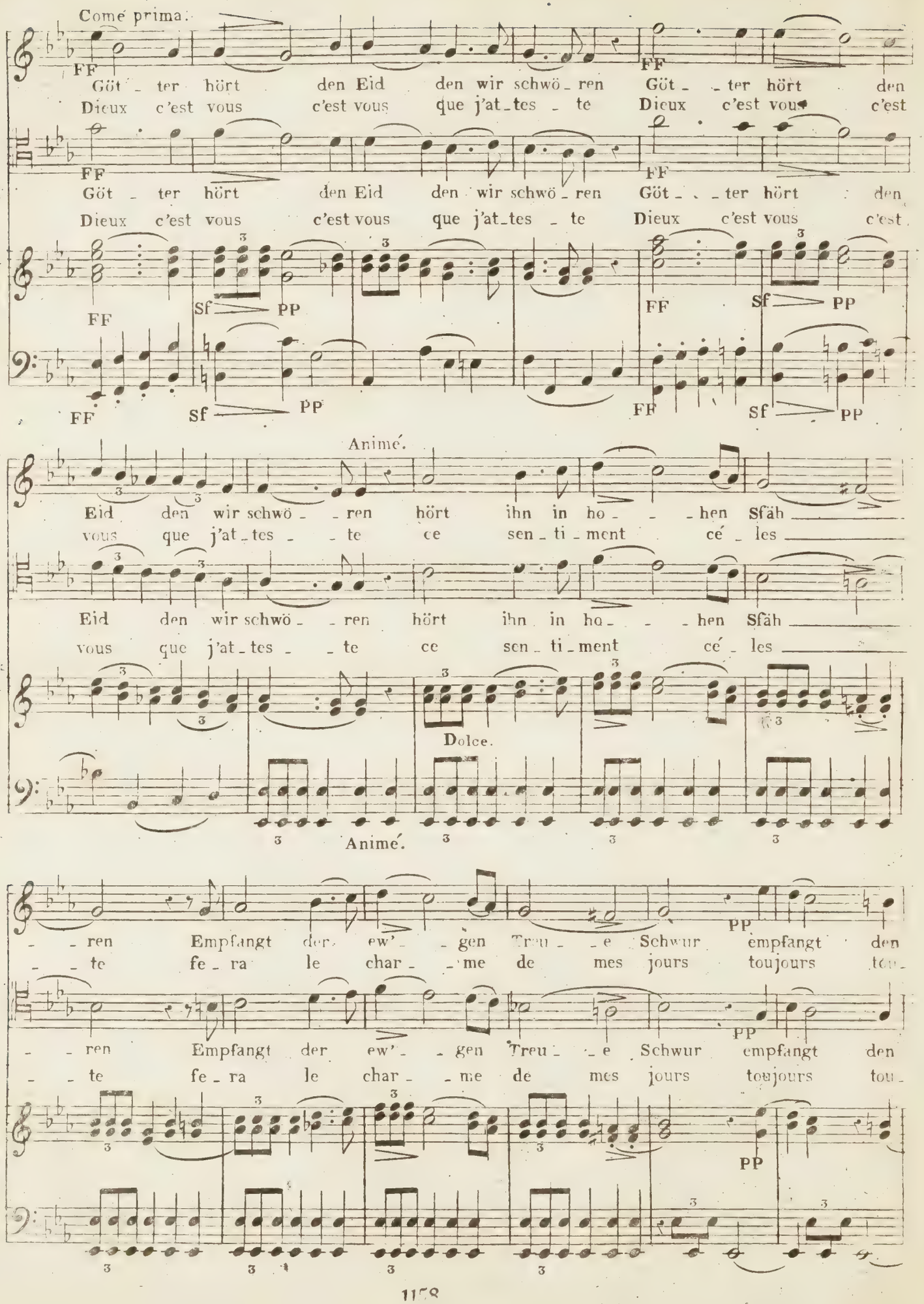

Sfah - - - ren. Empfangt der ew' - - gen Treu - - e
- - les - - - - - te fe - ra le char - - - me de mes
Sfah - - - ren. Empfangt der ew' - - gen Treu - - e
- - les - - - - - te fe - ra le char - - - me de mes
PP
Schwur, empfangt den Schwur o seel' - - ge Lust sein Harm - -
jours, tou-jours, tou - jours, bon-heur suprême sa peine
PP
Schwur, empfangt den Schwur empfangt empfangt der ew' - gen
jours, tou-jours, tou - jours, fe - - ra fe - - ra le char - me
PP
Dolce.
Animando.
- - muss weichen spricht zu ihn traut A - me - na - is
ex - - trême cède à la voix d'A - mé - na - is
Treue Schwur Glückoh-ne Gleichen mein ist sie mein A - me - - na -
de mes jours bonheur su-prême je suis ai - - mé d'A - mé - - na -
PP
Animando insensibilmente. Cres - - - cen - - - do.
PP
Animando.

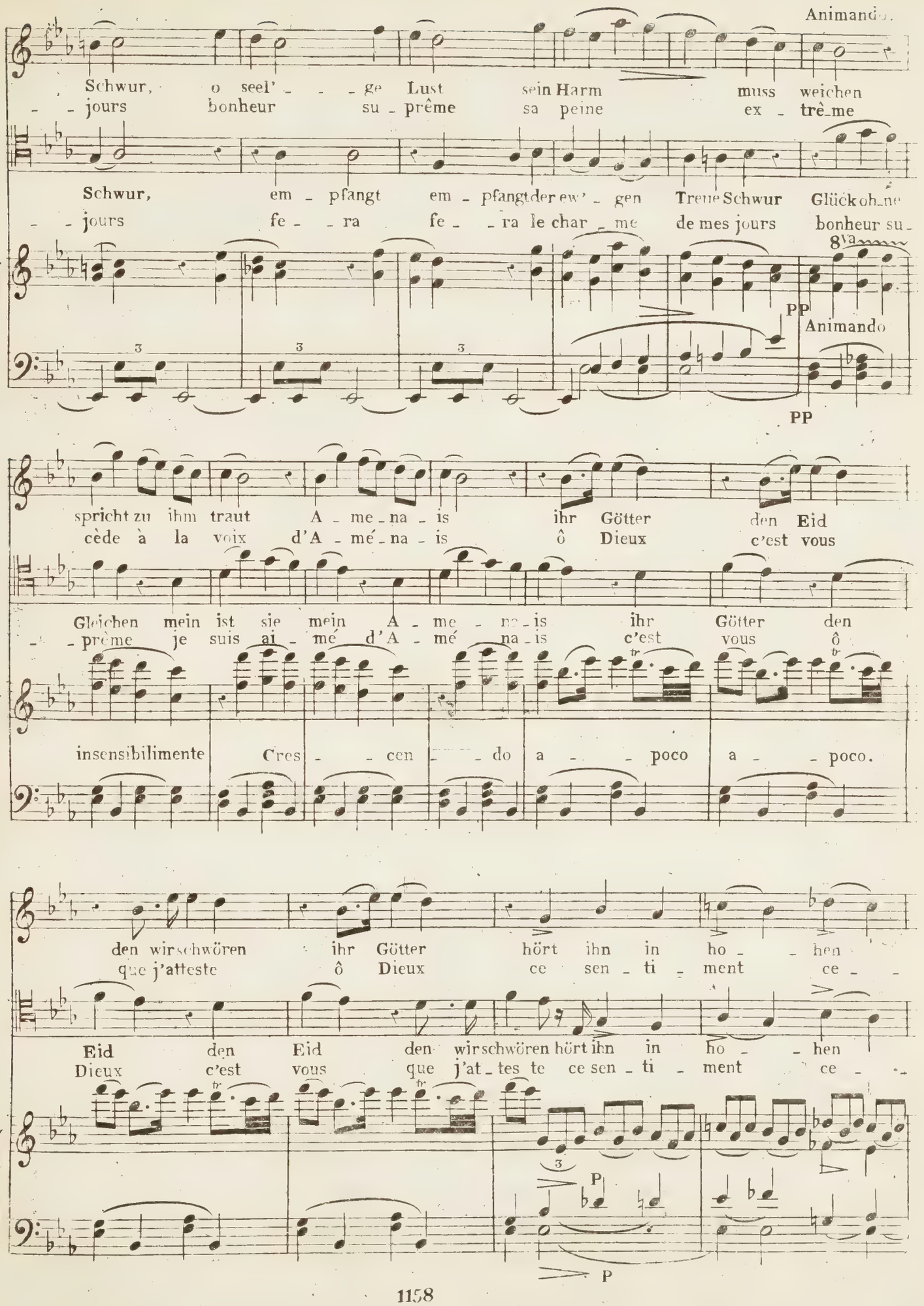

ihr Götter den Eid den wir schwören ihr Götter
ô Dieux c'est vous que j'atteste ô Dieux!
is. ihr Göt_ter den Eid den Eid den wir
is. c'est vous ô Dieux c'est vous que j'at
poco _ _ _ _ a _ _ _ poco.
hört ihn in ho_ _ _hen Säh_ _ _ren! em_
ce sen_ _ti_ _ment ce_ _ _les_ _ _te fe_
schwören hört ihn in ho_ _ _hen Säh_ _ _ren! em_
_ teste ce sen_ _ti_ _ment ce_ _ _les_ _ _te fe_
8va Loco.
P
Crescendo
P
Sf
_ pfangt der Treu_ _ _e der ew'_ _gen Treu_ _e Schwur der
_ ra le ehar_ _ _me le char_ _me de mes jours oui
_ pfangt der Treu_e empfangt der ew'_ _gen Treu_ _e Schwur der
_ ra le charme fe_ra le char_ _me de mes jours oui
Sf
F
F
F
F
F
FF

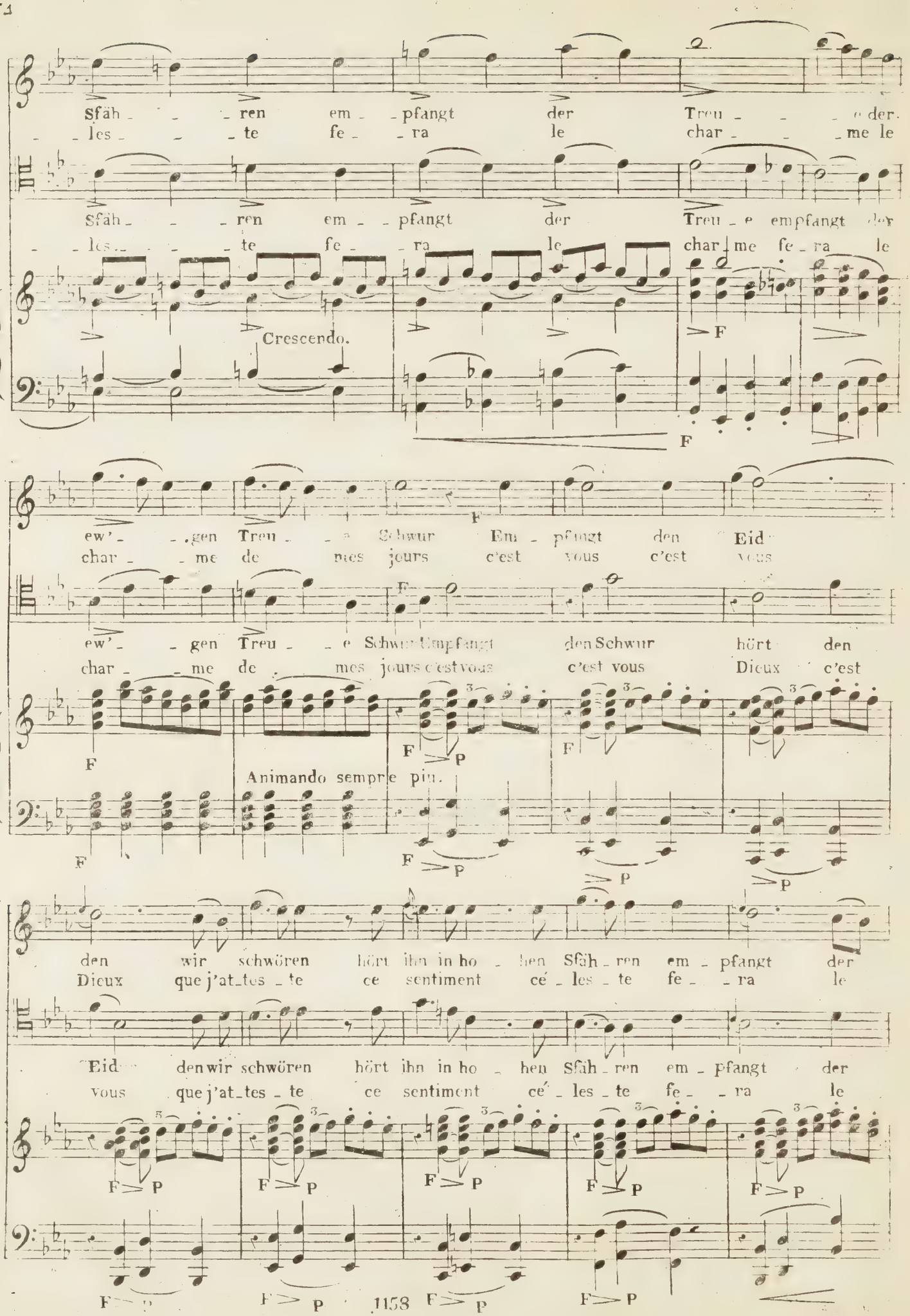

Treu - - - e Schwur, der Treu - - - e Schwur.
de mes jours, oui de mes jours.
Treu - - - e Schwur, der Treu - - - e Schwur.
de mes jours, oui de mes jours.
FF
FF
Gluth fühlt mein Herz.....
Sans t'a - do - rer.....
PP Con Espressione.
PP
Heiss fühlt mein
Sans t'a - do
Sf F Sf Sf
PPP Dolce.
Sf F Sf F
PPP
laut dir zu sa - - gen,... ach, dass all' sein
sans te le di - - re.... ah, ah que se -
Herz.... heiss fühlt dies Herz.... dass all' sein
- rer.... sans t'a - do - rer.... ah que se -
Dolce assai

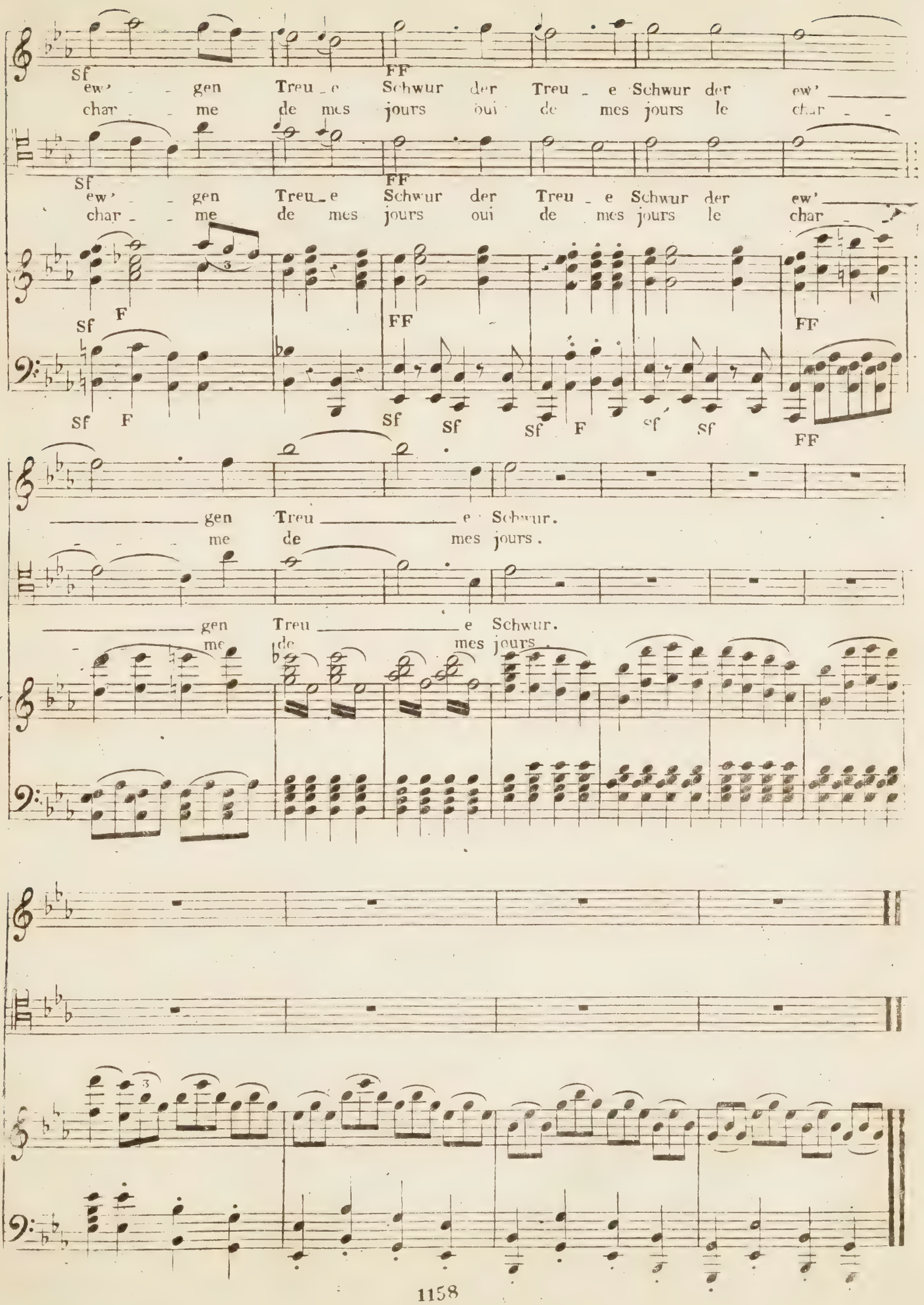

Glück in dir al - lein. in dir be -
- - roit pour moi le jour pour moi le
Glück in dir in dir be - ruht
- - roit pour moi pour moi le jour
- ruht für dich zu schla - gen. Ach
jour je ne res - pi - - re non
für dich al - lein für dich zu schla - - gen
je n'ai ve - çu je ne res - pi - - re
PP
PP
Dolce assai.
— für dich zu schla - - gen durch flammt dies Herz
— je ne res - pi - - re que par l'ex - - cès
— durch flammt dies Herz dies Herz der Lie -
— que par l'ex - cès..... l'ex - cès de mon


Lie - - - - be Gluth durch flammt dies Herz der
mon a - mour que par l'ex - cès de
- - - - be Gluth durchflammtdies Herz der Liebe
a - mour que par l'ex - cès de mon a -
PP
PP
Lie - - - - be Gluth für dich Ge - lieb - - ter
mon a - mour tou - jours le mê - - me
Gluth für dich Ge - lieb - - te für dich zu
- - mour tou - jours le mê - - me bon - heur su -
PP
Cresc:
für dich zu schla - - gen für dich zu schla - - gen
bon - heur su - prê - - me bon - heur su - prê - - me
Cresc:
schla - - gen für dich zu schla - - gen
- - prê - - me bon - heur su - prê - - me
Crescendo.


Come prima.
FF
Göt - ter hört den Eid den wir schwö - ren Göt - - ter hört den
Dieux c'est vous c'est vous que j'at - tes - te Dieux c'est vous c'est
Sf PP
Animé.
Eid den wir schwö - - ren hört ihn in ho - - - hen Sfäh
vous que j'at - tes - - te ce sen - ti - ment cé - les
Dolce.
Animé.
- - ren Empfangt der ew' - - gen Treu - - e Schwur empfangt den
- - te fe - ra le char - - me de mes jours toujours tou -
PP


Animando.
Schwur, o seel' - - - ge Lust sein Harm muss weichen
- - jours bonheur su - prême sa peine ex - trême
Schwur, em - pfangt em - pfangt der ew' - gen Treue Schwur Glück ohne
- - jours fe - - ra fe - - ra le char - me de mes jours bonheur su -
8va
PP
Animando
PP
spricht zu ihm traut A - me - na - is ihr Götter den Eid
cède à la voix d'A - mé - na - is ô Dieux c'est vous
Gleichen mein ist sie mein A - me - na - is ihr Götter den
- prême je suis ai - mé d'A - mé - na - is c'est vous ô
insensibilimente Cres - - cen - - do a - - poco a - - poco.
den wir schwören ihr Götter hört ihn in ho - - hen
que j'atteste ô Dieux ce sen - ti - ment ce - -
Eid den Eid den wir schwören hört ihn in ho - - hen
Dieux c'est vous que j'at - tes te ce sen - ti - ment ce - -
P
P

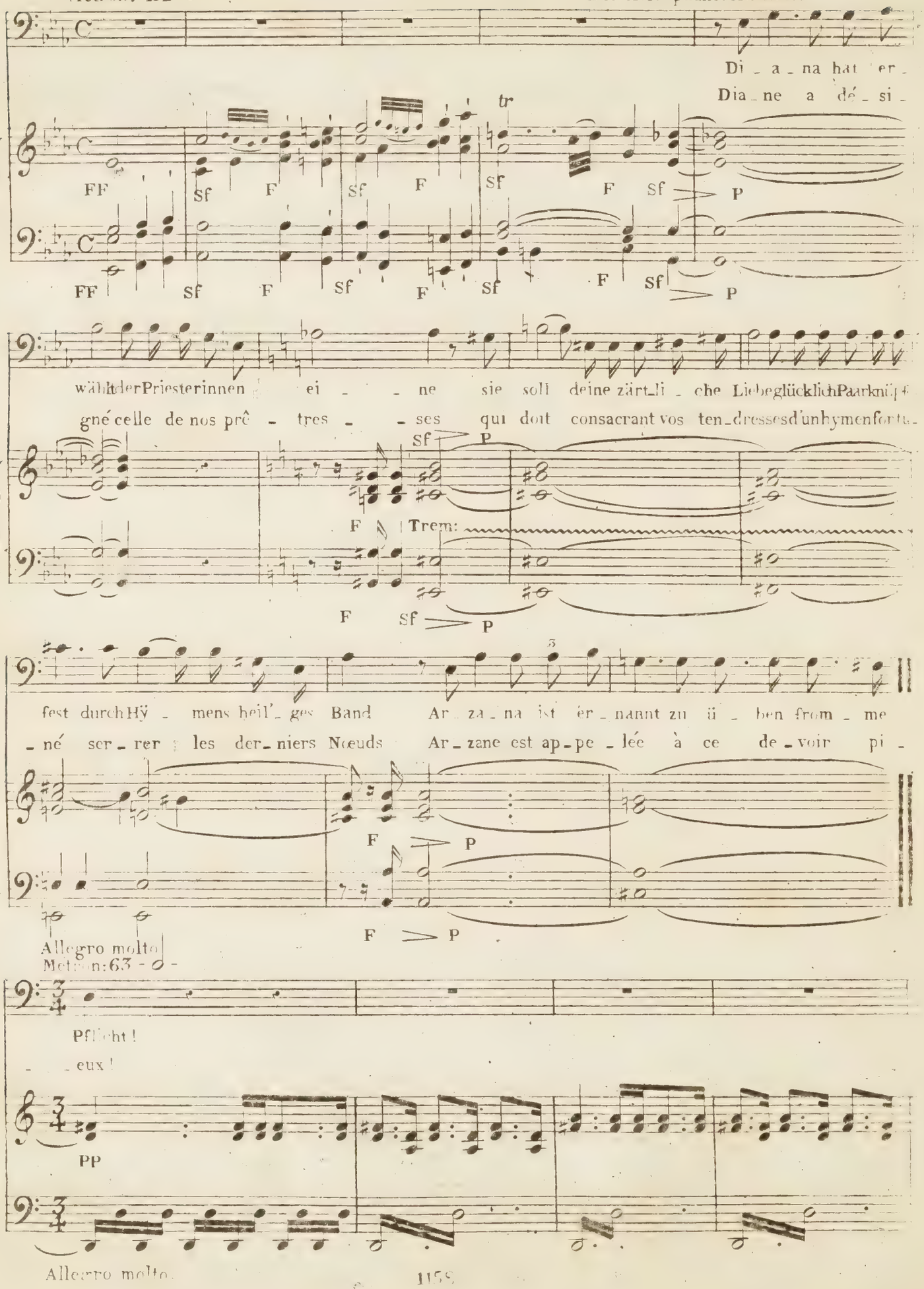

Sfäh - - - ren em - - pfangt der Treu - - - e der.
- - les - - - te fe - - ra le char - - - me le
Sfäh - - - ren em - - pfangt der Treu - e empfangt der
- - les - - - te fe - - ra le char - me fe - ra le
Crescendo.
F
F
ew' - - - gen Treu - - - e Schwur Em - pfangt den Eid
char - - - me de mes jours c'est vous c'est vous
F
ew' - - - gen Treu - - - e Schwur Empfangt den Schwur hört den
char - - - me de mes jours c'est vous c'est vous Dieux c'est
F
F P
F
Animando sempre più.
F
F P
P
P
den wir schwören hört ihn in ho - hen Sfäh - ren em - pfangt der
Dieux que j'at_tes - te ce sentiment cé - les - te fe - - ra le
Eid den wir schwören hört ihn in ho - hen Sfäh - ren em - pfangt der
vous que j'at_tes - te ce sentiment cé - les - te fe - - ra le
F P
F P
F P
F P
F P
F P
F P
F P

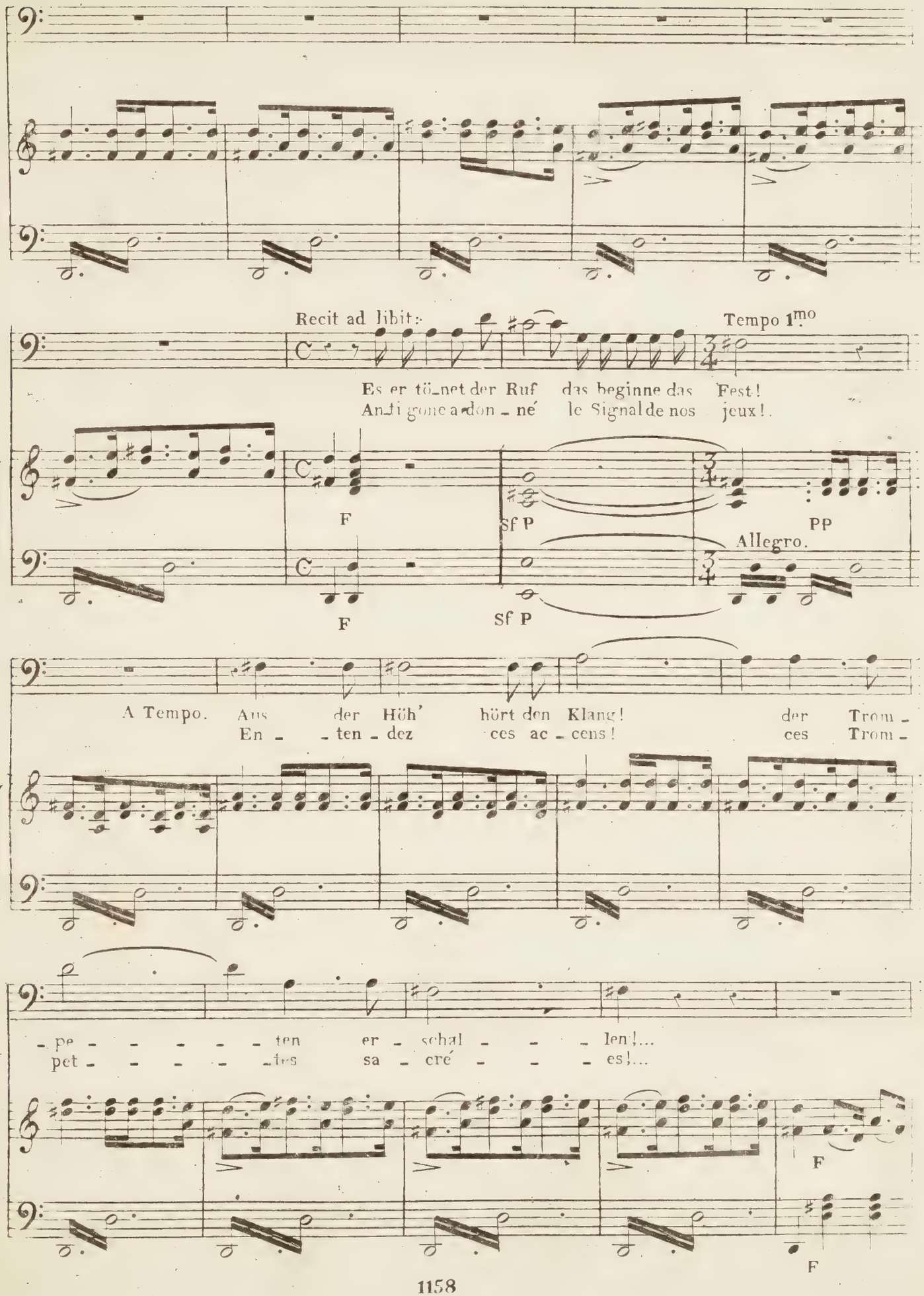

Sf FF
ew' gen Treu e Schwur der Treu e Schwur der ew'
char me de mes jours oui de mes jours le char
Sf FF
ew' gen Treu e Schwur der Treu e Schwur der ew'
char me de mes jours oui de mes jours le char
Sf F FF FF
Sf F Sf Sf Sf F sf sf FF
gen Treu e Schwur.
me de mes jours.
gen Treu e Schwur.
me de mes jours.

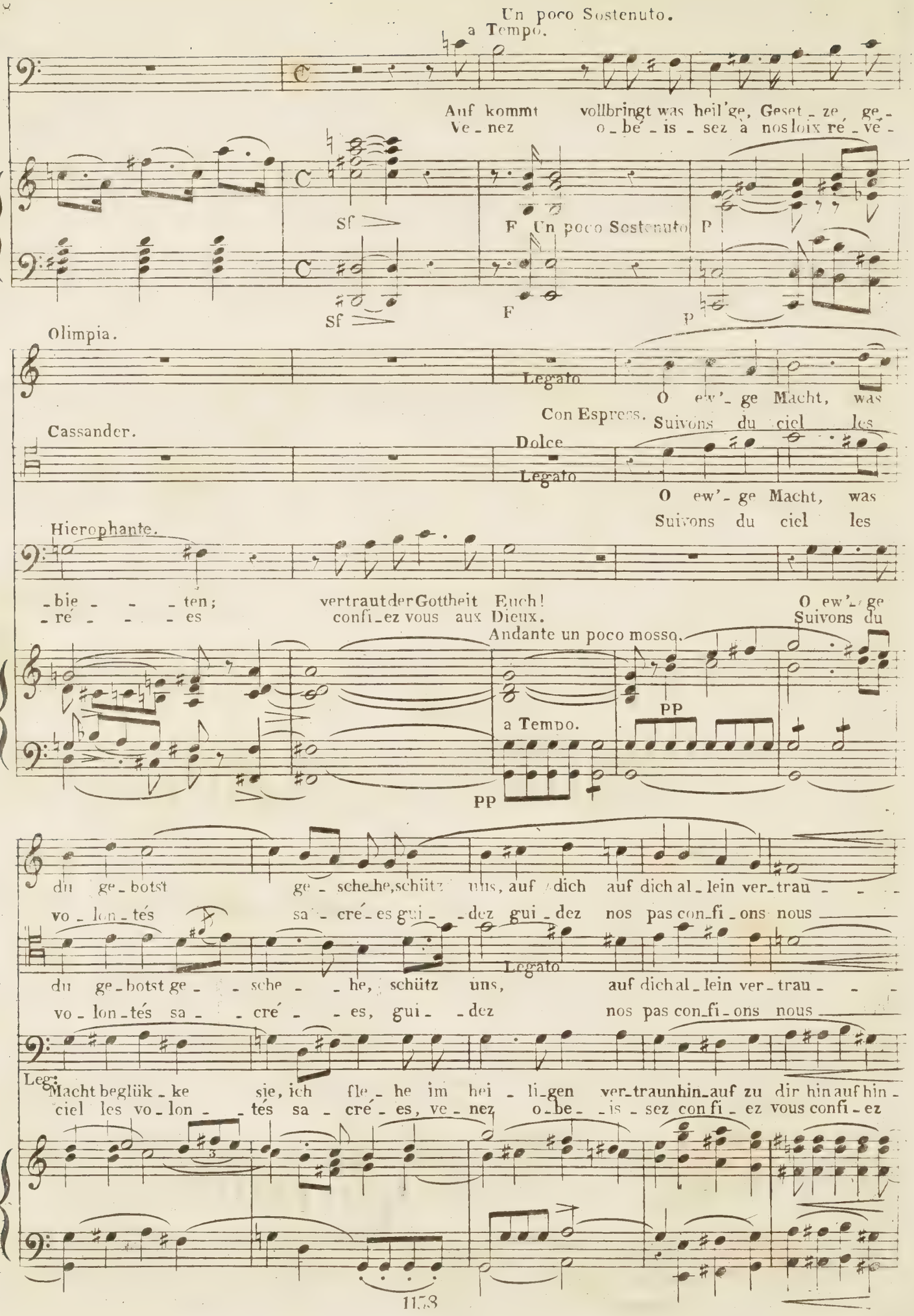
Maestoso come prima.

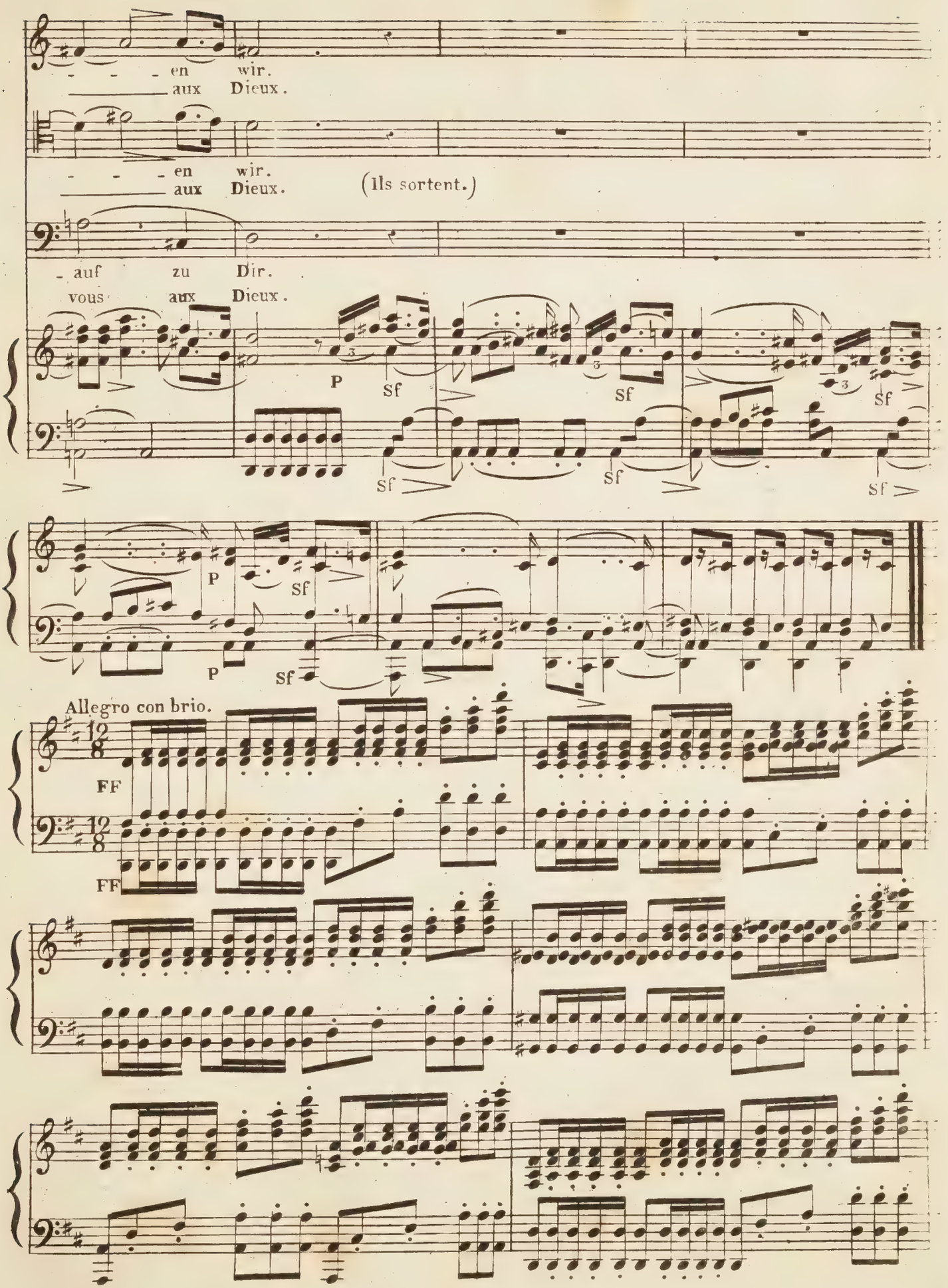
Métron: 112 - ♩ -

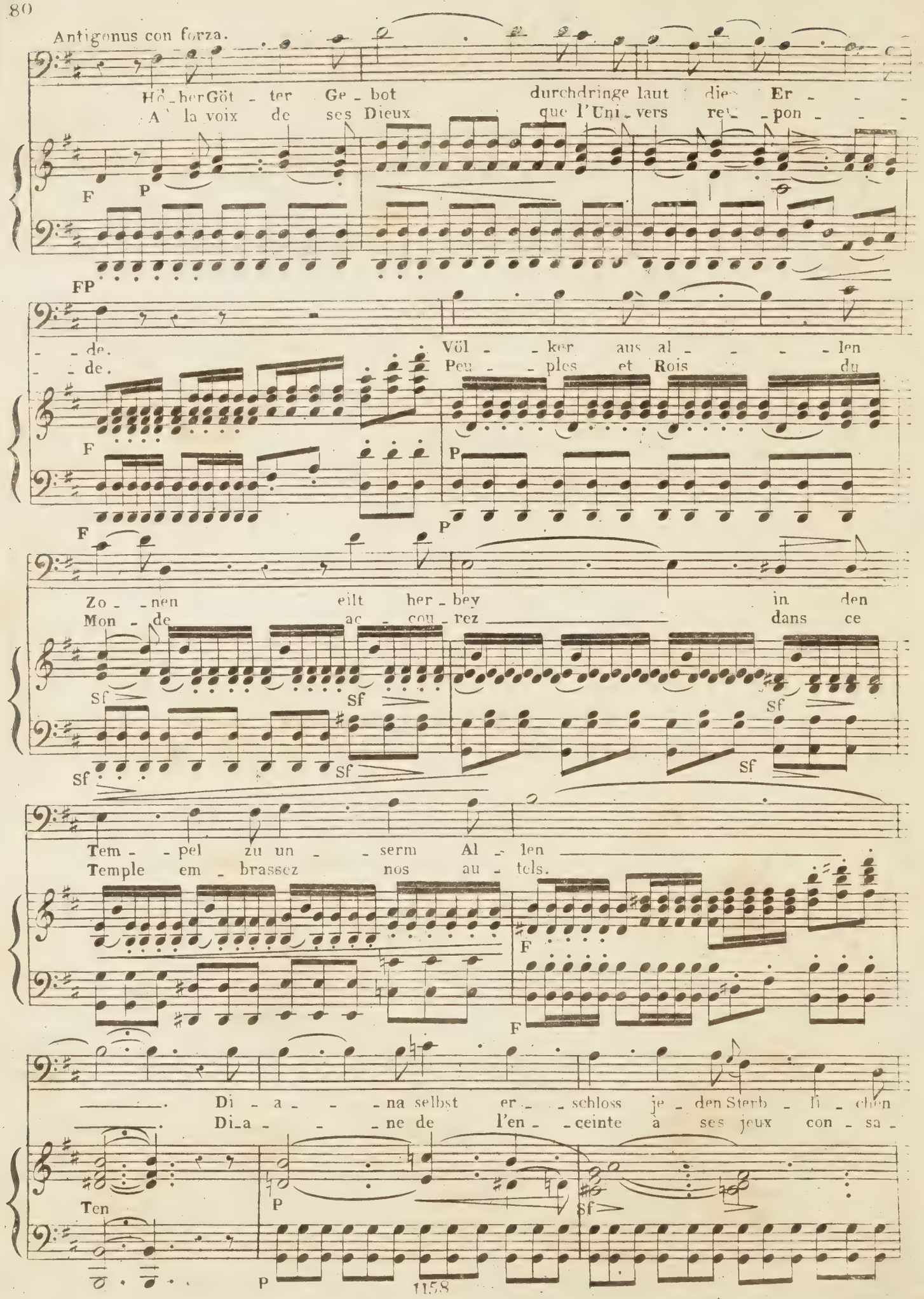
Récit. Der Hierophant. Ad libit.

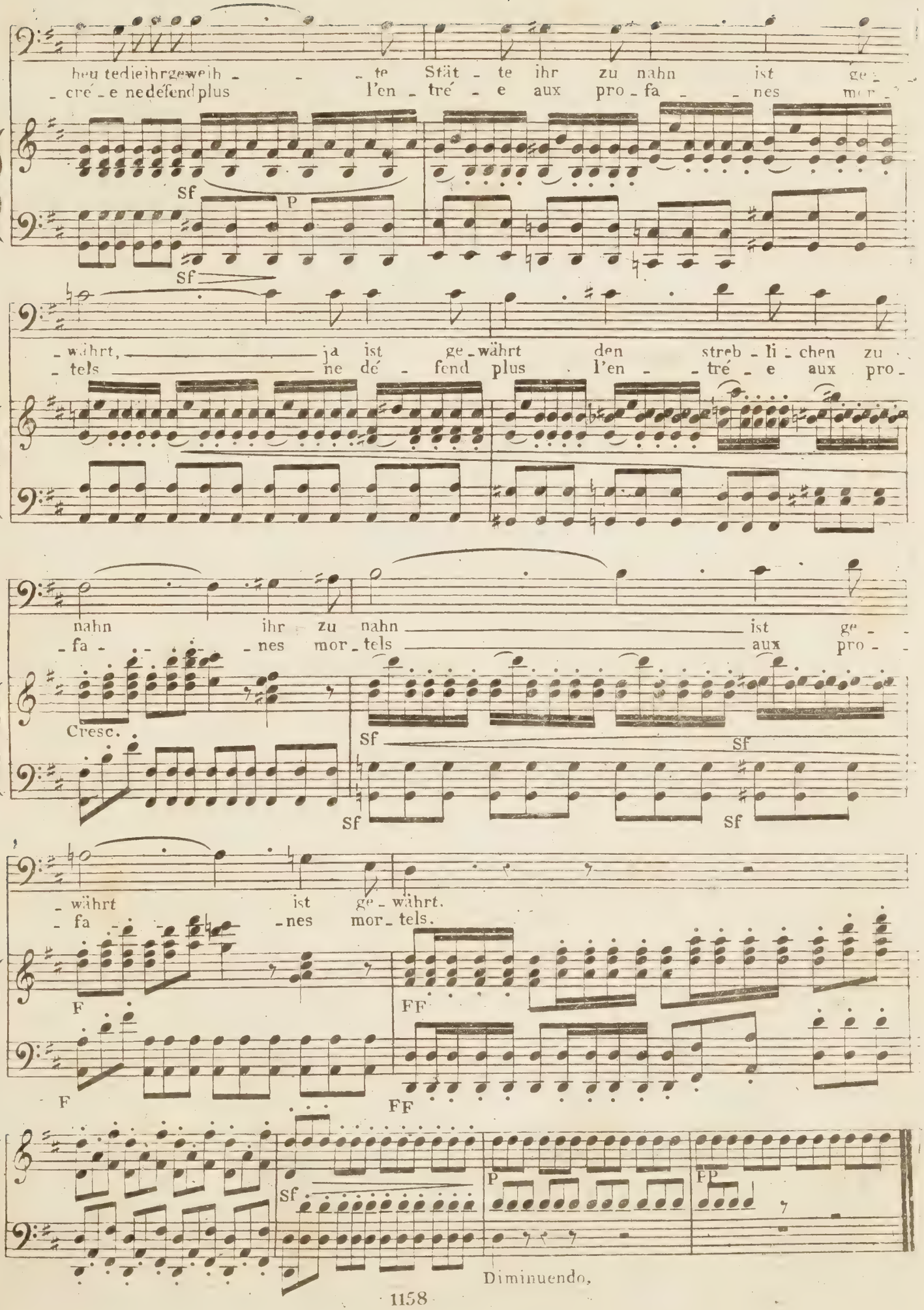



Recit ad libit:
Tempo 1mo
Es er tö_net der Ruf das beginne das Fest!
Anti gone a don_né le Signal de nos jeux!
F
Sf P
PP
Allegro.
F
Sf P
A Tempo.
Aus der Höh' hört den Klang! der Trom_
En_ _ten_dez ces ac_cens! ces Trom_
_pe_ _ _ _ _ten er_schal_ _ _len!...
pet_ _ _ _ _tes sa_cré_ _ _es!...
F
F


Un poco Sostenuto.
a Tempo.
Auf kommt vollbringt was heil'ge, Geset_ze ge_
Ve_nez o_be_is_sez à nos loix ré_vé_
Sf
F Un poco Sostenuto P
Sf
F
P
Olimpia.
Legato
O ew'_ge Macht, was
Con Espress.
Suivons du ciel les
Cassander.
Dolce
Legato
O ew'_ge Macht, was
Suivons du ciel les
Hierophante.
_bie _ _ _ ten; vertraut der Gottheit Euch! O ew'_ge
_ré _ _ _ es confi_ez vous aux Dieux. Suivons du
Andante un poco mosso.
a Tempo.
PP
PP
du ge_botst ge_sche_he, schütz uns, auf dich auf dich al_lein ver_trau_ _ _
vo_lon_tés sa_cré_es gui_ _dez gui_dez nos pas con_fi_ons nous
Legato
du ge_botst ge_ _sche_ _he, schütz uns, auf dich al_lein ver_trau_ _ _
vo_lon_tés sa_ _cré_ _es, gui_ _dez nos pas con_fi_ons nous
Leg.
Macht beglük_ke sie, ich fle_he im hei_li_gen ver_traun hin_auf zu dir hin auf hin_
ciel les vo_lon_ _tés sa_cré_es, ve_nez o_be_ _is_sez con fi_ez vous confi_ez


- - - en wir.
aux Dieux.
- - - en wir.
aux Dieux.
(Ils sortent.)
- auf zu Dir.
vous aux Dieux.
P
Sf
Sf
Sf
Sf
Sf
P
Sf
P
Sf
Allegro con brio.
FF
FF


Antigonus con forza.
Hö_herGöt_ter Ge_bot durchdringe laut die Er____
A la voix de ses Dieux que l'Uni_vers re_pon____
F P
FP
____de. Völ__ker aus al_____len
____de. Peu__ples et Rois du
F P
F P
Zo__nen eilt her_bey in den
Mon_de ac_cou_rez dans ce
Sf Sf Sf
Sf Sf Sf
Tem__pel zu un__serm Al_len
Temple em_brassez nos au_tels.
F
F
____. Di_a___na selbst er__schloss je_den Sterb_li_chen
____. Di_a___ne de l'en__ceinte à ses jeux con_sa_
Ten
P Sf
P


heu te die ihr geweih - - - te Stät - te ihr zu nahn ist ge -
- cré - e ne défend plus l'en - tré - e aux pro - fa - - nes mor -
Sf
P
Sf
- währt, ja ist ge - währt den streb - li - chen zu
- tels ne dé - fend plus l'en - - tré - e aux pro -
nahn ihr zu nahn ist ge - -
- fa - - nes mor - tels aux pro - -
Cresc.
Sf
Sf
Sf
Sf
- währt ist ge - währt.
- fa - nes mor - tels.
F
FF
F
FF
Sf
P
PP
Diminuendo.

MARCHE RELIGIEUSE ET CHŒUR.

Andante Religioso.

Nº 7.

Antigonus. Déclamé a Tempo.

Métron: 92 = ♩

Ha! der Augenblick naht mein Geschick wird entAh voi_ci le mo_ment où mon sort se dé_

PIANO.

PP

Andante.

schie_den treu_lo_sen Ne_benbuh_lers verhass tes Streben geht nun bald hell mir
_ci_de où d'un ri_val per_fi_de je vais connaitre en_fin les projets et les

CHŒUR.

Sopr: 1º

O Du der du spen_dest das siis_ses_te
O toi qui dis_po_ses des biens les plus

Sopr: 2º

a mezza voce.

O Du der du spen_dest das siis_ses_te
O toi qui dis_po_ses des biens les plus

Tenor 1º

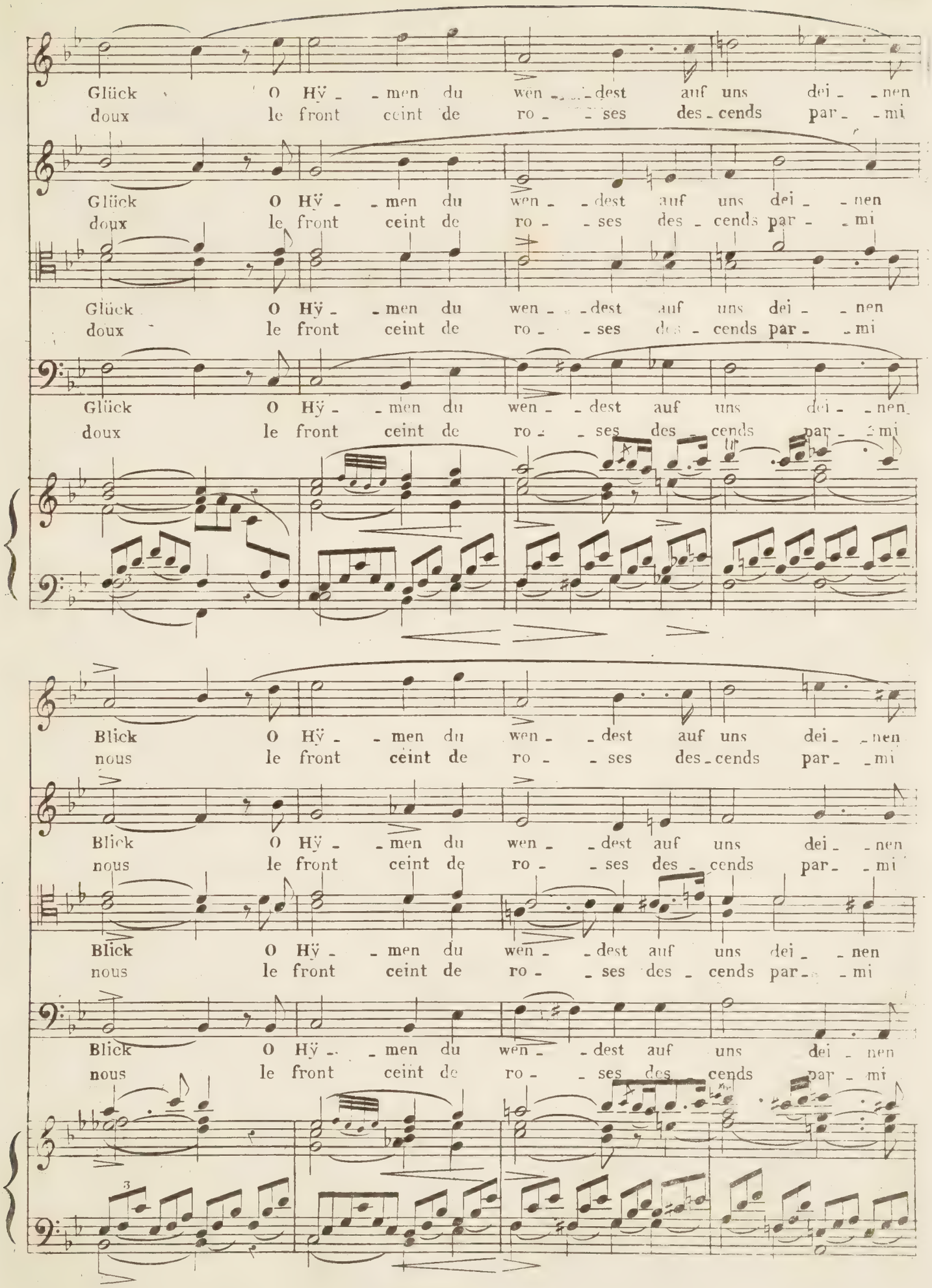
Dolce.

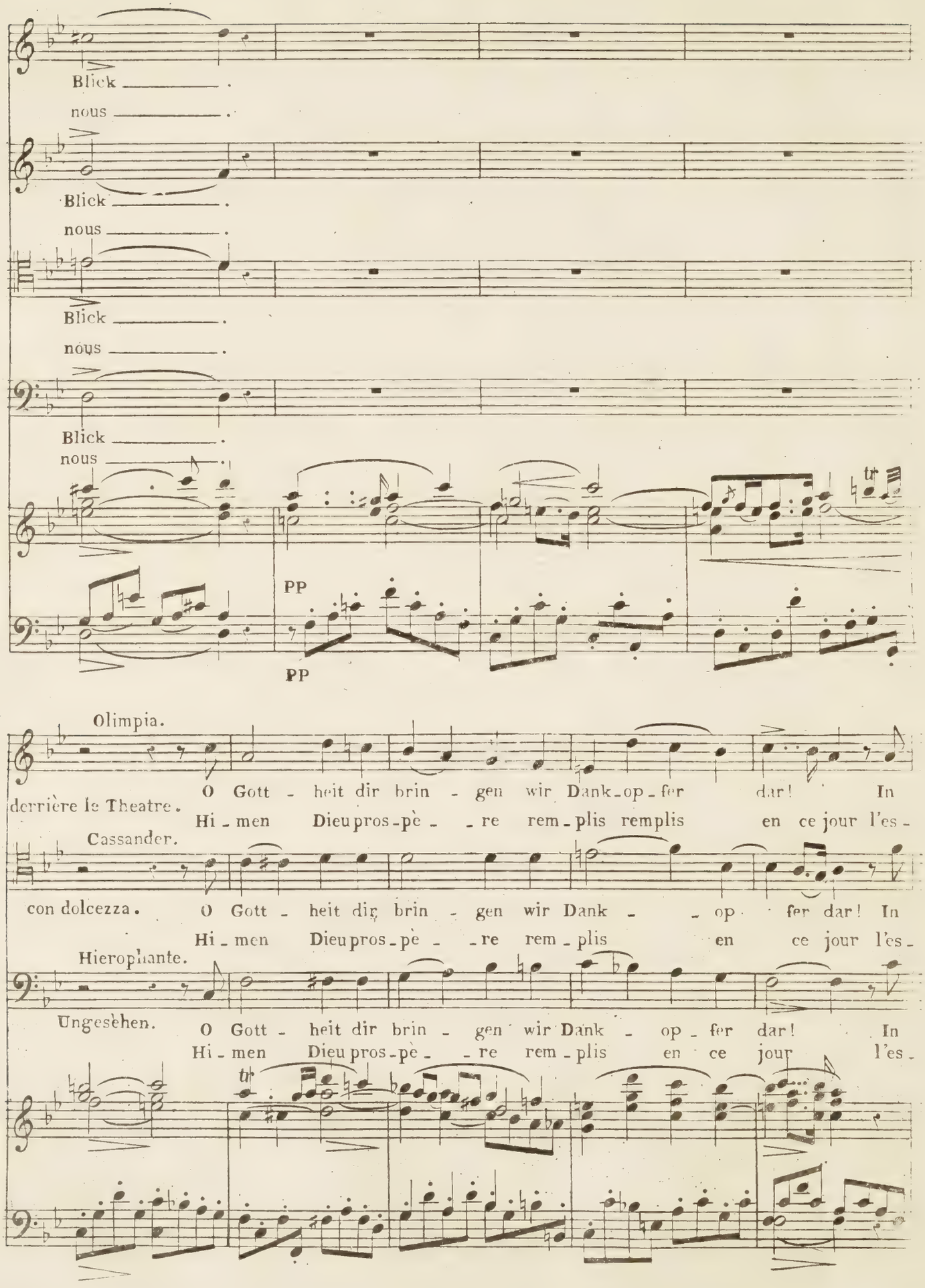
O Du der du spen_dest das siis_ses_te
O toi qui dis_po_ses des biens les plus

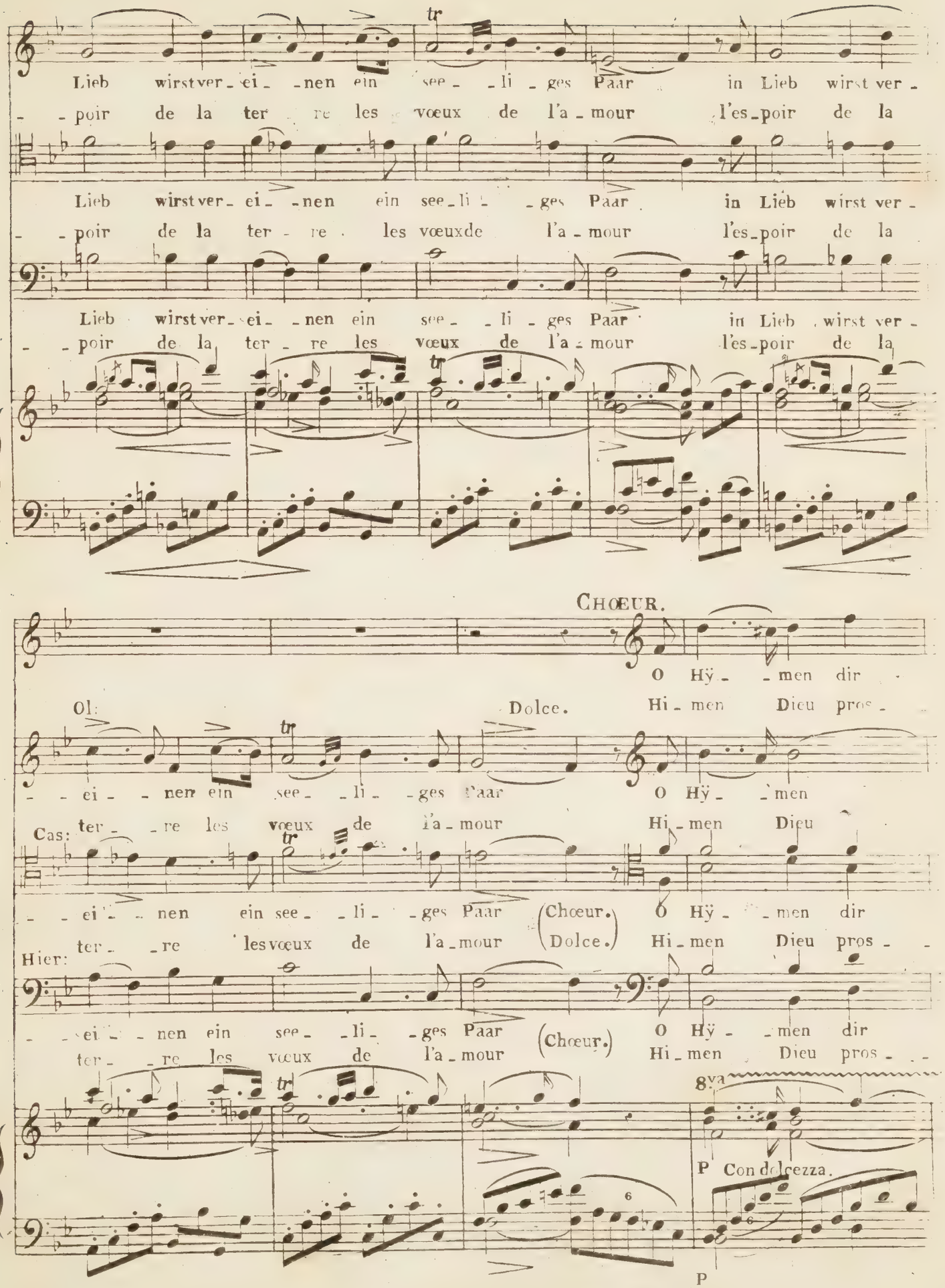
Chœur.

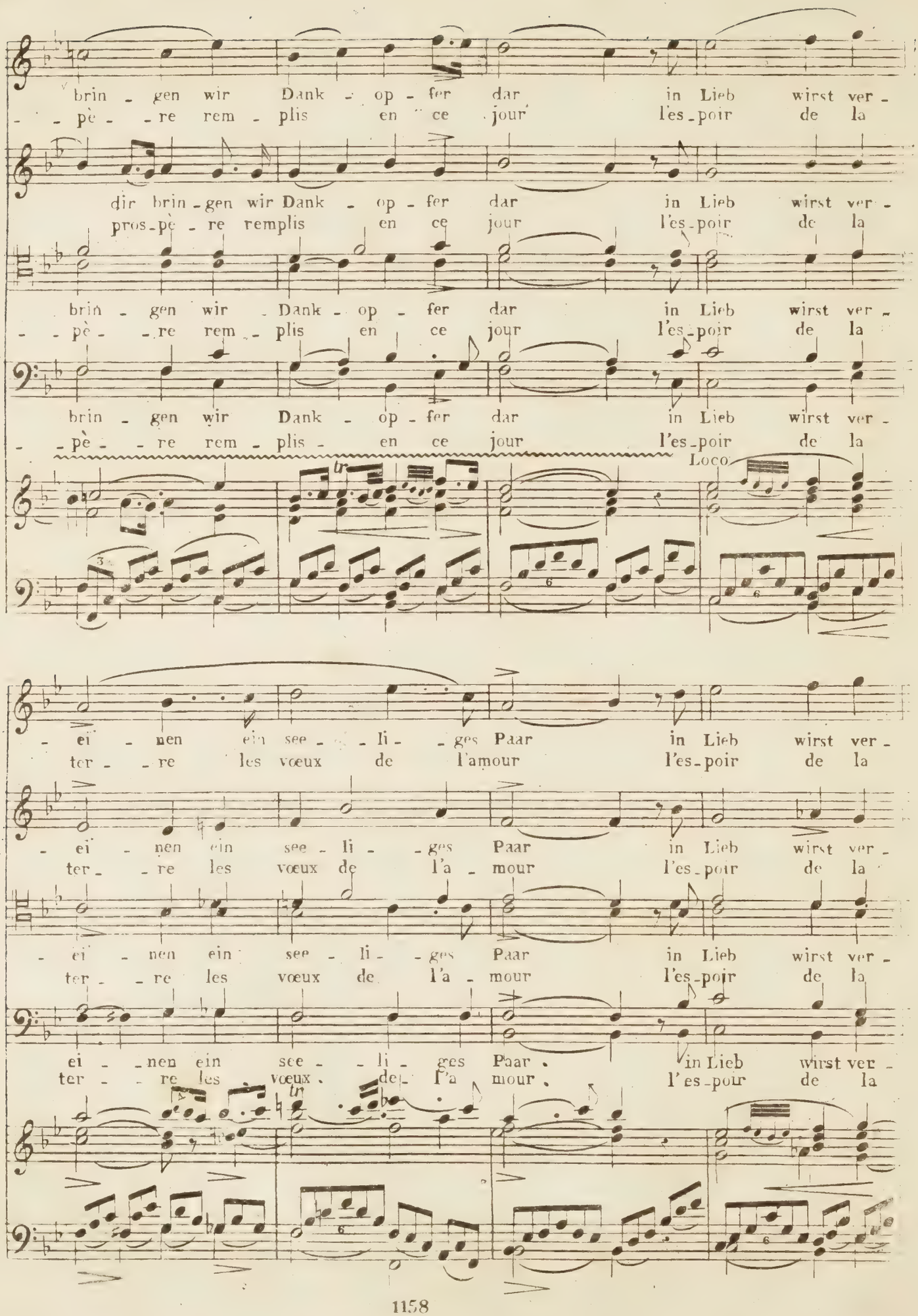
Legato.

auf O Du der du spen_dest das siis_ses_te
vœux O toi qui dis_po_ses des biens les plus


Glück O Hy - men du wen - dest auf uns dei - nen
doux le front ceint de ro - ses des - cends par - mi
Glück O Hy - men du wen - dest auf uns dei - nen
doux le front ceint de ro - ses des - cends par - mi
Glück O Hy - men du wen - dest auf uns dei - nen
doux le front ceint de ro - ses des - cends par - mi
Blick O Hy - men du wen - dest auf uns dei - nen
nous le front ceint de ro - ses des - cends par - mi
Blick O Hy - men du wen - dest auf uns dei - nen
nous le front ceint de ro - ses des - cends par - mi
Blick O Hy - men du wen - dest auf uns dei - nen
nous le front ceint de ro - ses des - cends par - mi


Blick .
nous .
Blick .
nous .
Blick .
nous .
Blick .
nous .
PP
PP
Olimpia.
derrière le Theatre.
O Gott - heit dir brin - gen wir Dank-op-fer dar! In
Hi-men Dieu pros-pè- -re rem-plis remplis en ce jour l'es-
Cassander.
con dolcezza.
O Gott - heit dir brin - gen wir Dank - - op fer dar! In
Hi-men Dieu pros-pè- -re rem-plis en ce jour l'es-
Hierophante.
Ungesehen.
O Gott - heit dir brin - gen wir Dank - op - fer dar! In
Hi-men Dieu pros-pè- -re rem-plis en ce jour l'es-


Lieb wirst ver - ei - nen ein see - li - ges Paar in Lieb wirst ver -
- poir de la ter - re les vœux de l'a - mour l'es - poir de la
Lieb wirst ver - ei - nen ein see - li - ges Paar in Lieb wirst ver -
- poir de la ter - re les vœux de l'a - mour l'es - poir de la
Lieb wirst ver - ei - nen ein see - li - ges Paar in Lieb wirst ver -
- poir de la ter - re les vœux de l'a - mour l'es - poir de la
CHŒUR.
O Hy - men dir
Ol: Dolce. Hi - men Dieu pros -
- ei - nen ein see - li - ges Paar O Hy - men
Cas: ter - re les vœux de l'a - mour Hi - men Dieu
- ei - nen ein see - li - ges Paar (Chœur.) O Hy - men dir
Hier: ter - re les vœux de l'a - mour (Dolce.) Hi - men Dieu pros -
- ei - nen ein see - li - ges Paar (Chœur.) O Hy - men dir
ter - re les vœux de l'a - mour Hi - men Dieu pros -
8va
P Con dolcezza.
P


brin - gen wir Dank - op - fer dar in Lieb wirst ver -
- - pè - - re rem - plis en ce jour l'es-poir de la
dir brin-gen wir Dank - op - fer dar in Lieb wirst ver -
pros-pè - re remplis en ce jour l'es-poir de la
brin - gen wir Dank - op - fer dar in Lieb wirst ver -
- - pè - - re rem - plis en ce jour l'es-poir de la
brin - gen wir Dank - op - fer dar in Lieb wirst ver -
- - pè - - re rem - plis - en ce jour l'es-poir de la
Loco
- ei - nen ein see - li - ges Paar in Lieb wirst ver -
ter - - re les vœux de l'amour l'es-poir de la
- ei - nen ein see - li - ges Paar in Lieb wirst ver -
ter - - re les vœux de l'a - mour l'es-poir de la
- ei - nen ein see - li - ges Paar in Lieb wirst ver -
ter - - re les vœux de l'a - mour l'es-poir de la
ei - - nen ein see - - li - ges Paar in Lieb wirst ver -
ter - - re les vœux de l'a mour l'es-poir de la

Antigonus à part.

Declamé.

Verhängnissvoller Bund, erentscheidet mein
de ce fatal hi_men d'où mon sort va de_

_ ei _ nen ein see _ li _ ges Paar
ter _ re les vœux de l'a_mour

_ ei _ nen ein see _ li _ ges Paar
ter _ re les vœux de l'a_mour

_ ei _ nen ein see _ li _ ges Paar
ter _ re les vœux de l'a_mour

_ ei _ nen ein see _ li _ ges Paar
ter _ re les vœux de l'a_mour

PP

PP

Le _ _ ben! dem verwor_re nen Blick geht auf ein feindlich Fest A_me_na_is!... Cas_
_ pen _ _ dre tout annon_ce la fête a mes regards con_fus Amé_na_is!... Cas_

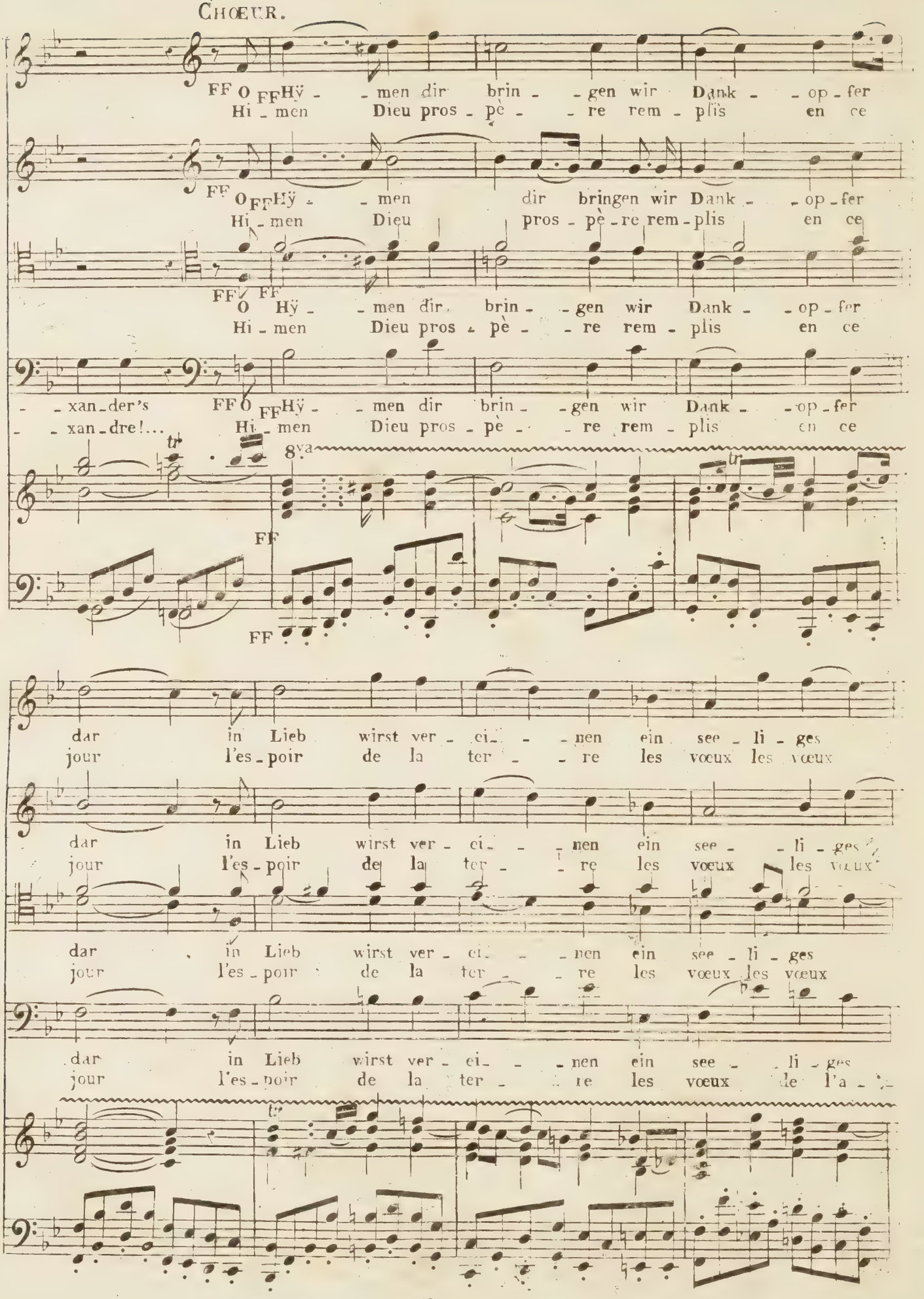
tr

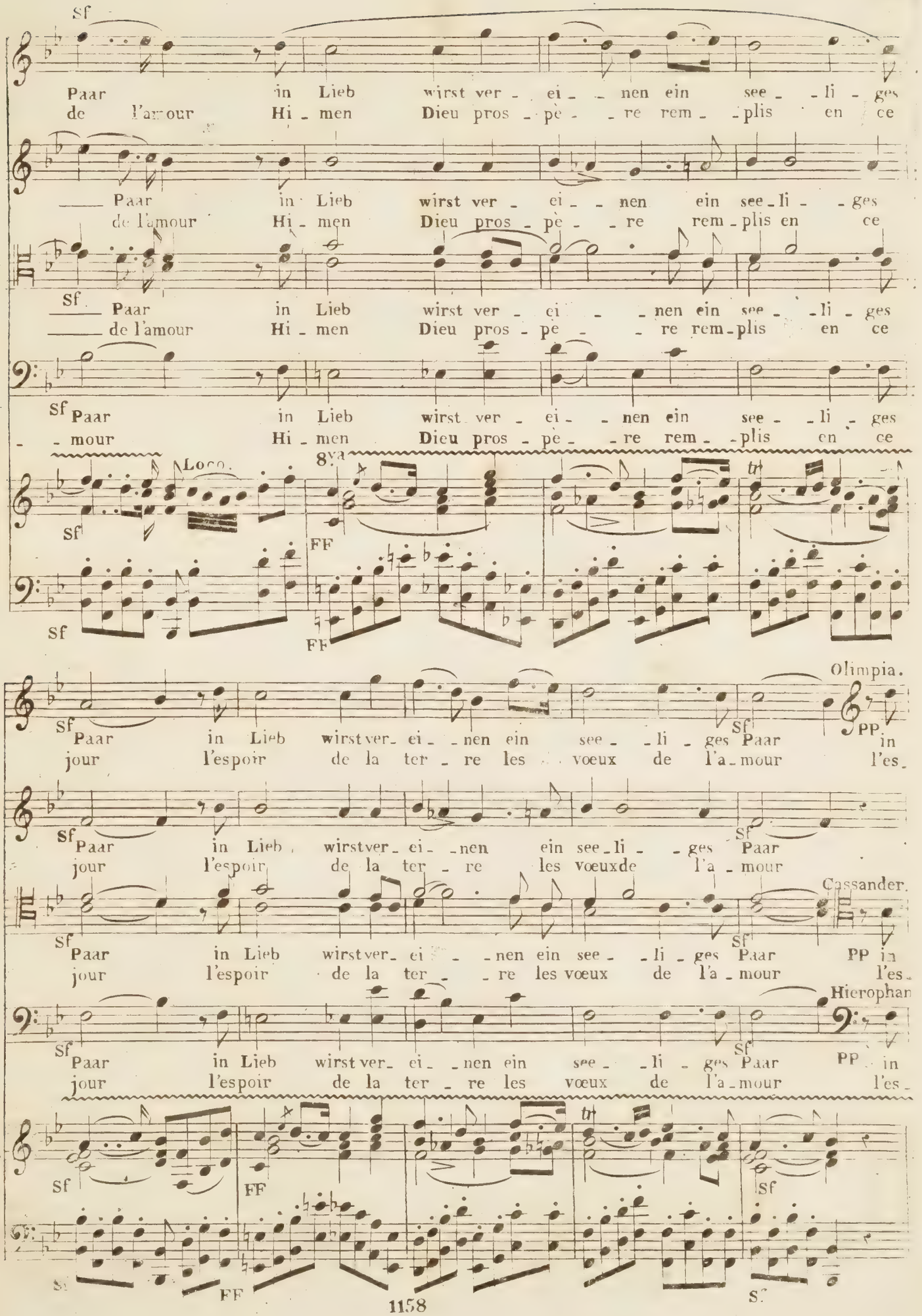
_ san_der sie nah'n sich dem Al_tar Ha darf noch zweifeln ich? sie ist die Tochter A_le_
_ sandre ils marchent à l'au_tel non, je n'en dou_te plus voi_la la fil_le d'A_le_

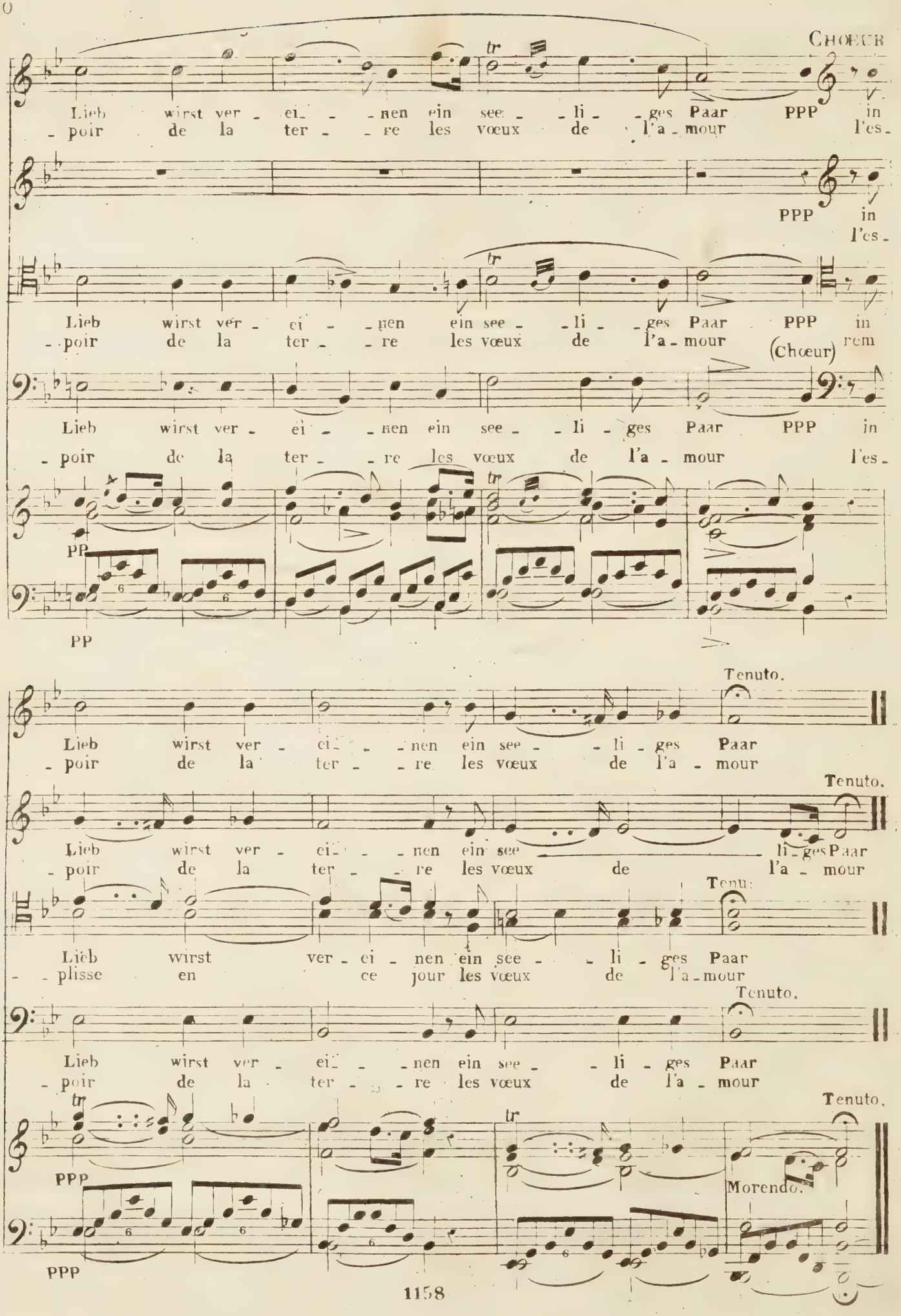
tr tr

8va

CHŒUR.


FF O FF Hÿ - - men dir brin - - gen wir Dank - - op - fer
Hi - men Dieu pros - pè - - re rem - plis en ce
FF O FF Hÿ - - men dir bringen wir Dank - - op - fer
Hi - men Dieu pros - pè - re rem - plis en ce
FF O FF Hÿ - - men dir brin - - gen wir Dank - - op - fer
Hi - men Dieu pros - pè - - re rem - plis en ce
- - xan - der's FF O FF Hÿ - - men dir brin - - gen wir Dank - - op - fer
- - xan - dre!... Hi - men Dieu pros - pè - - re rem - plis en ce
8va
FF
FF
dar in Lieb wirst ver - ei - - nen ein see - li - ges
jour l'es - poir de la ter - - re les vœux les vœux
dar in Lieb wirst ver - ei - - nen ein see - li - ges
jour l'es - poir de la ter - - re les vœux les vœux
dar in Lieb wirst ver - ei - - nen ein see - li - ges
jour l'es - poir de la ter - - re les vœux les vœux
dar in Lieb wirst ver - ei - - nen ein see - li - ges
jour l'es - poir de la ter - - re les vœux de l'a -


Sf
Paar in Lieb wirst ver - ei - nen ein see - li - ges
de l'amour Hi - men Dieu pros - pè - re rem - plis en ce
Paar in Lieb wirst ver - ei - nen ein see - li - ges
de l'amour Hi - men Dieu pros - pè - re rem - plis en ce
Sf Paar in Lieb wirst ver - ei - nen ein see - li - ges
de l'amour Hi - men Dieu pros - pè - re rem - plis en ce
Sf Paar in Lieb wirst ver - ei - nen ein see - li - ges
- mour Hi - men Dieu pros - pè - re rem - plis en ce
Loco.
8va
Sf
FF
Sf
FF
Olimpia.
Sf Paar in Lieb wirst ver - ei - nen ein see - li - ges Paar in
jour l'espoir de la ter - re les voeux de l'a - mour l'es -
Sf Paar in Lieb wirst ver - ei - nen ein see - li - ges Paar
jour l'espoir de la ter - re les voeux de l'a - mour
Cassander.
Sf Paar in Lieb wirst ver - ei - nen ein see - li - ges Paar PP in
jour l'espoir de la ter - re les voeux de l'a - mour l'es -
Hierophan
Sf Paar in Lieb wirst ver - ei - nen ein see - li - ges Paar PP in
jour l'espoir de la ter - re les voeux de l'a - mour l'es -
Sf
FF
Sf
Sf
FF
Sf


CHŒUR
Lieb wirst ver - ei - nen ein see - li - ges Paar PPP in
- poir de la ter - re les vœux de l'a - mour l'es -
PPP in
l'es -
Lieb wirst ver - ei - nen ein see - li - ges Paar PPP in
- poir de la ter - re les vœux de l'a - mour (Chœur) rem
Lieb wirst ver - ei - nen ein see - li - ges Paar PPP in
- poir de la ter - re les vœux de l'a - mour l'es -
PP
PP
Tenuto.
Lieb wirst ver - ei - nen ein see - li - ges Paar
- poir de la ter - re les vœux de l'a - mour
Tenuto.
Lieb wirst ver - ei - nen ein see li - ges Paar
- poir de la ter - re les vœux de l'a - mour
Tenu:
Lieb wirst ver - ei - nen ein see - li - ges Paar
- plisse en ce jour les vœux de l'a - mour
Tenuto.
Lieb wirst ver - ei - nen ein see - li - ges Paar
- poir de la ter - re les vœux de l'a - mour
Tenuto.
PPP
Morendo.
PPP

Récitatif.
Hierophant ad libit:

No. 8.

Zu be-schwö-ren den Bund, o komme glückli-ches
Aux au-tels de l'hi-men ve-nez heureux a-

PIANO.

Sf P Sf > P

Metro: 100 = ♩ =

Paar nah' froh dich jetzt Hymens Al- -tar. Andante espressivo.
-mans of-frir vos vœux et vos ser- -ments.

PP

PP

Olimpia.

Con Dolcezza. Ew'- -ge Macht die mein Le-ben hat ent-
Cassander. Dieux au-teurs de mon ê-tre en-chai-

Ew'- -ge Macht die mein Le-ben hat ent flammt in die- -ser
Dieux au-teurs de mon ê-tre en-chai-nez ——— en-chai-

Hierophante.

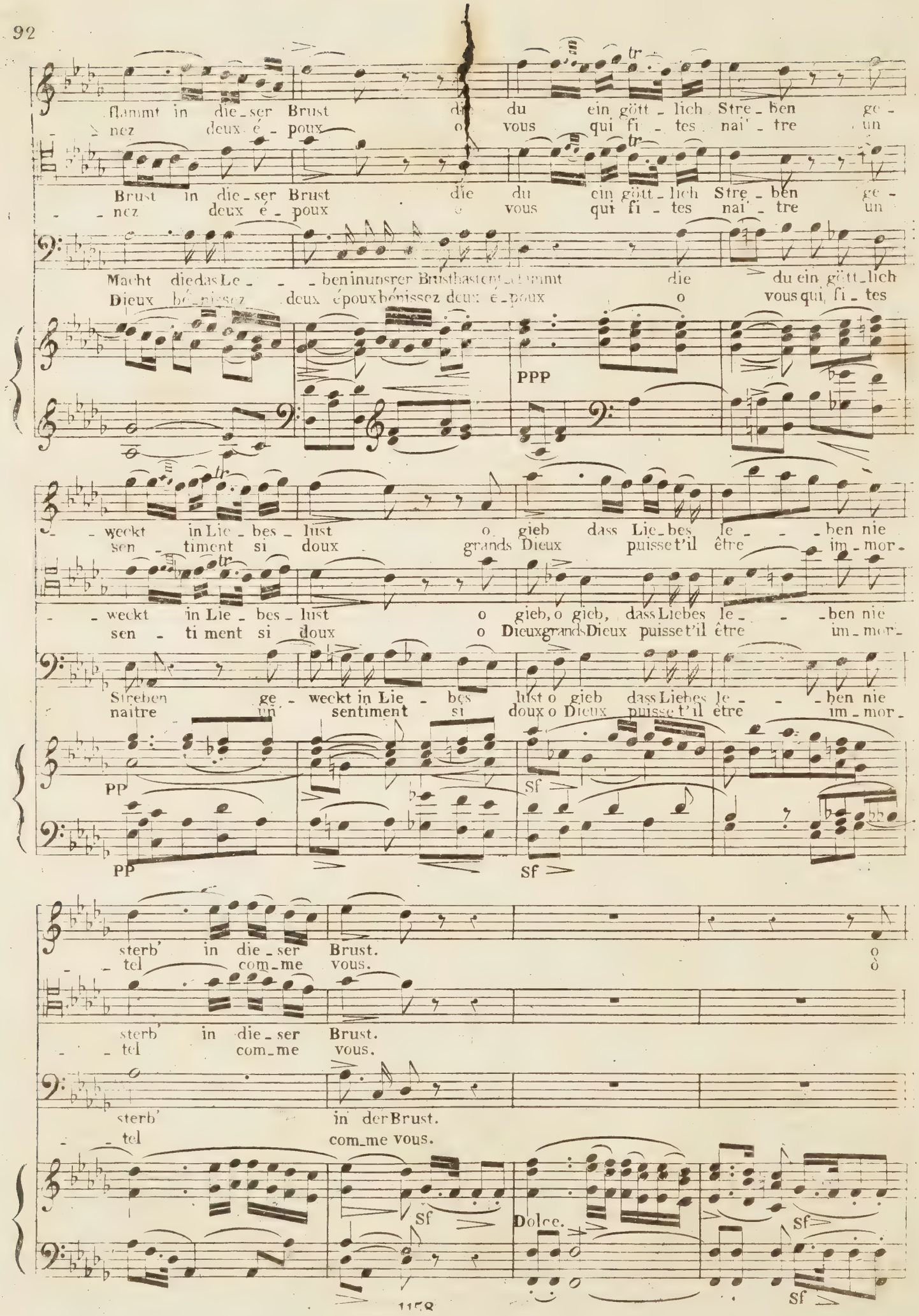
Ew'- -ge Macht die das Le-ben
Dieux au-teurs de notre ê-tre

A mezza voce.

flammt in die_ser Brust die du ein gött_lich Stre_ben ge_
_nez deux é_poux o vous qui fi_tes nai_tre un

Brust in die_ser Brust die du ein gött_lich Stre_ben ge_
_nez deux é_poux o vous qui fi_tes nai_tre un

Macht die das Le_ _ben in unsrer Brust hast entflammt die du ein gött_lich
Dieux bé_nissez deux époux bénissez deux é_poux o vous qui fi_tes



PPP

_weckt in Lie_bes_lust o gieb dass Lie_bes le_ _ben nie
sen_timent si doux grands Dieux puisse t'il être im_mor_

_weckt in Lie_bes_lust o gieb, o gieb, dass Liebes le_ _ben nie
sen_ti ment si doux o Dieux grands Dieux puisse t'il être im_mor_

Streben ge_weckt in Lie_bes lust o gieb dass Liebes le_ _ben nie
naitre un sentiment si doux o Dieux puisse t'il être im_mor_

PP Sf

PP Sf

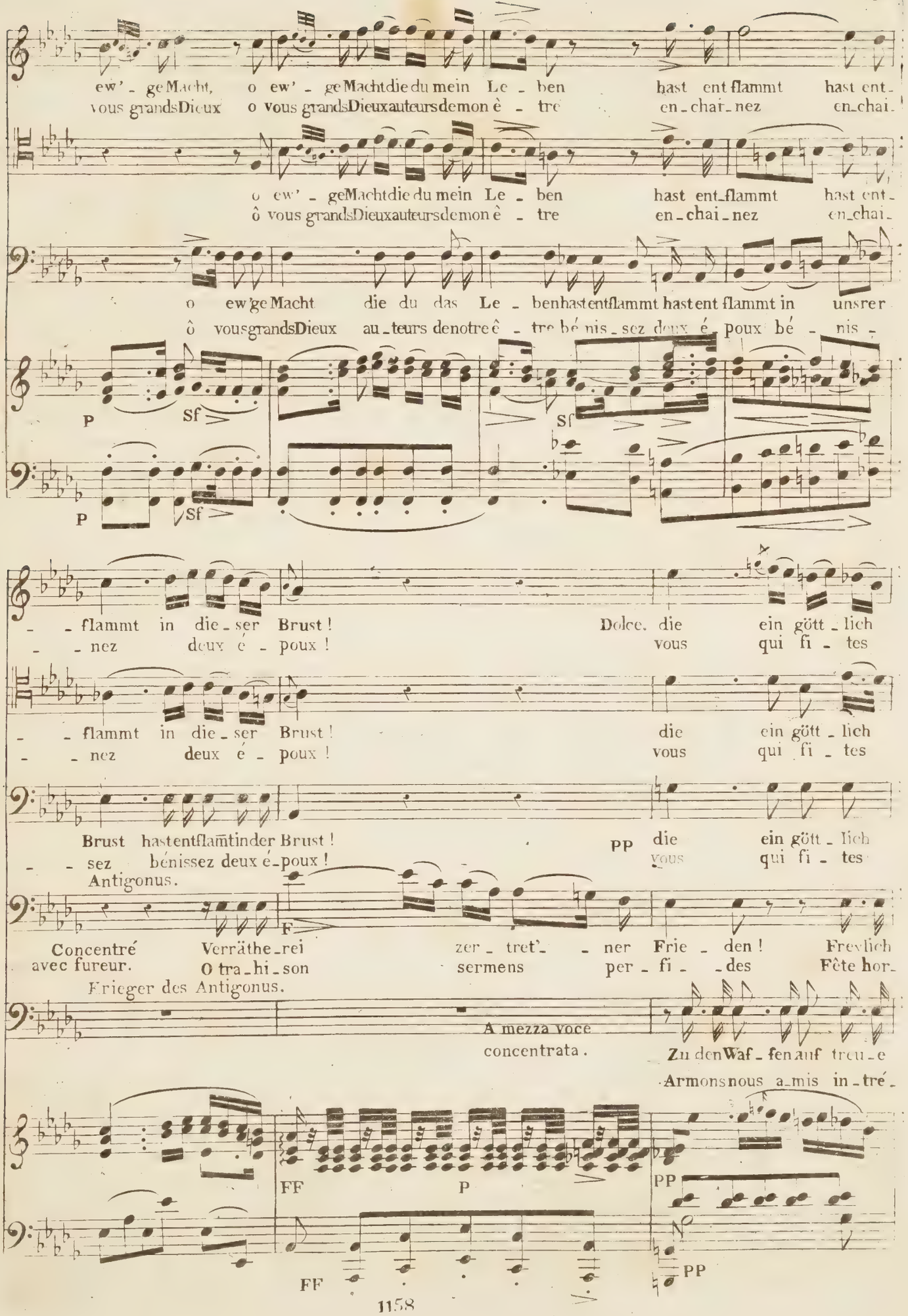
sterb' in die_ser Brust. o
_tel com_me vous. ô

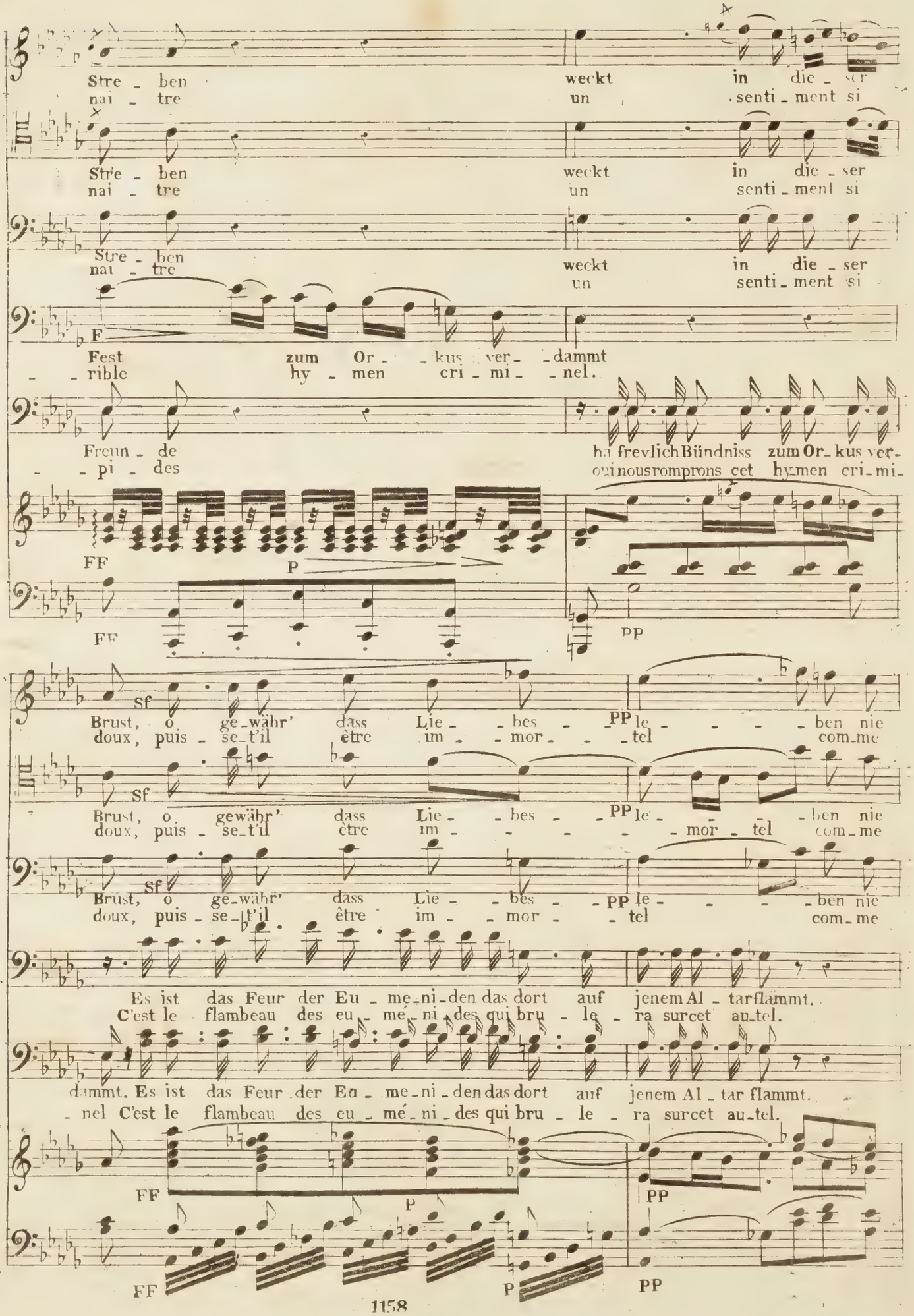
sterb' in die_ser Brust.
_tel com_me vous.

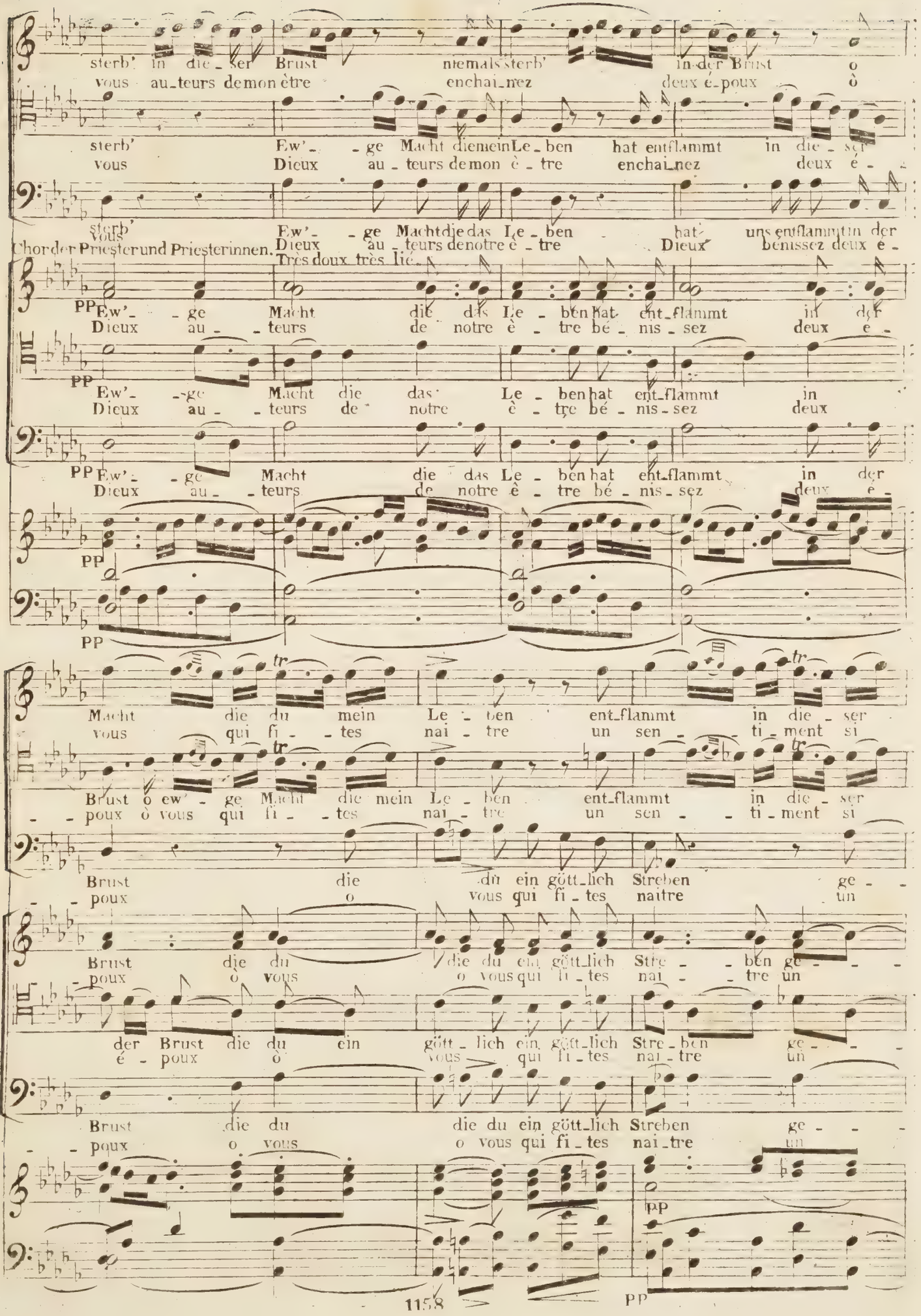
sterb' in der Brust.
_tel com_me vous.

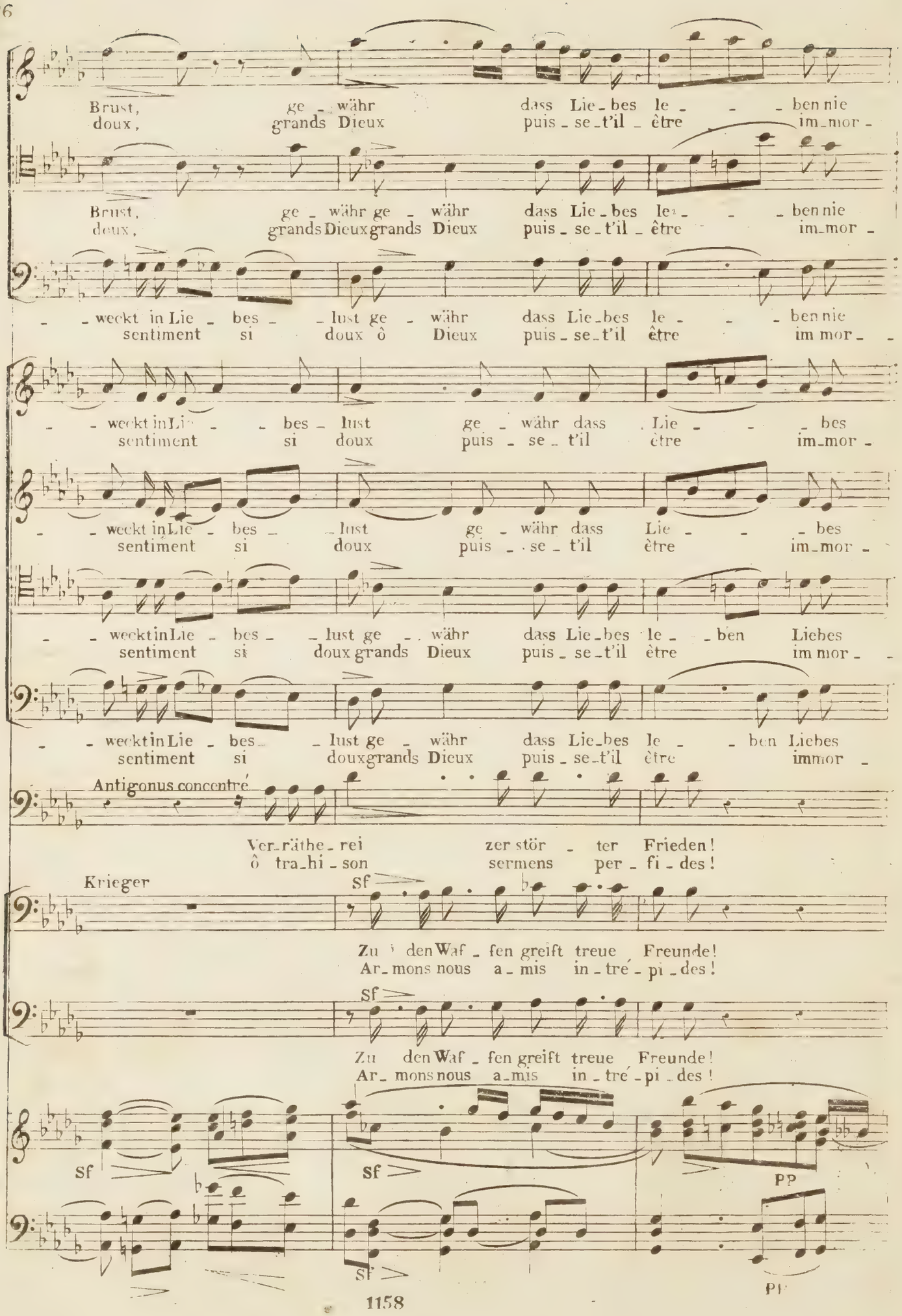
Sf Dolce. Sf

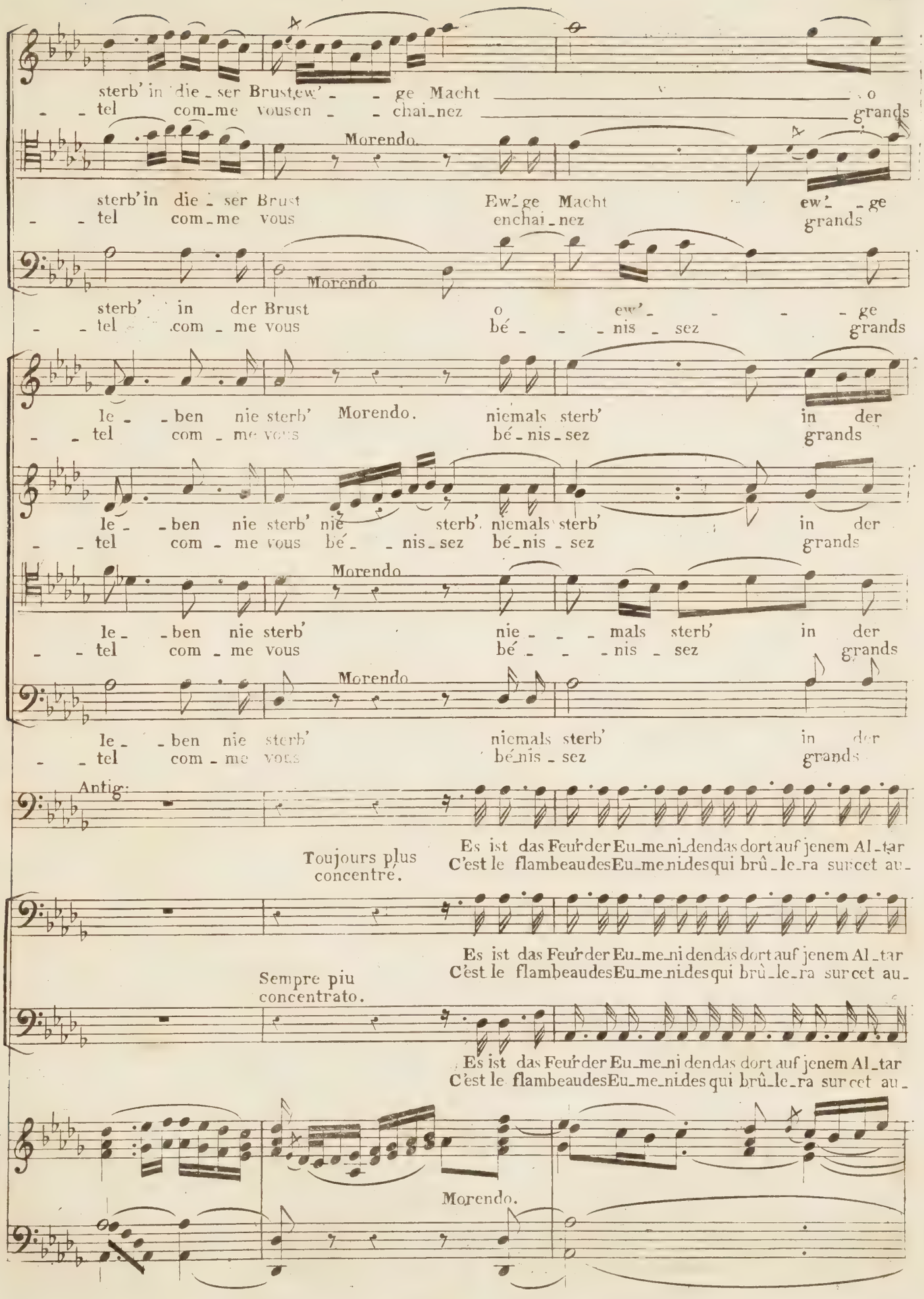
Sf

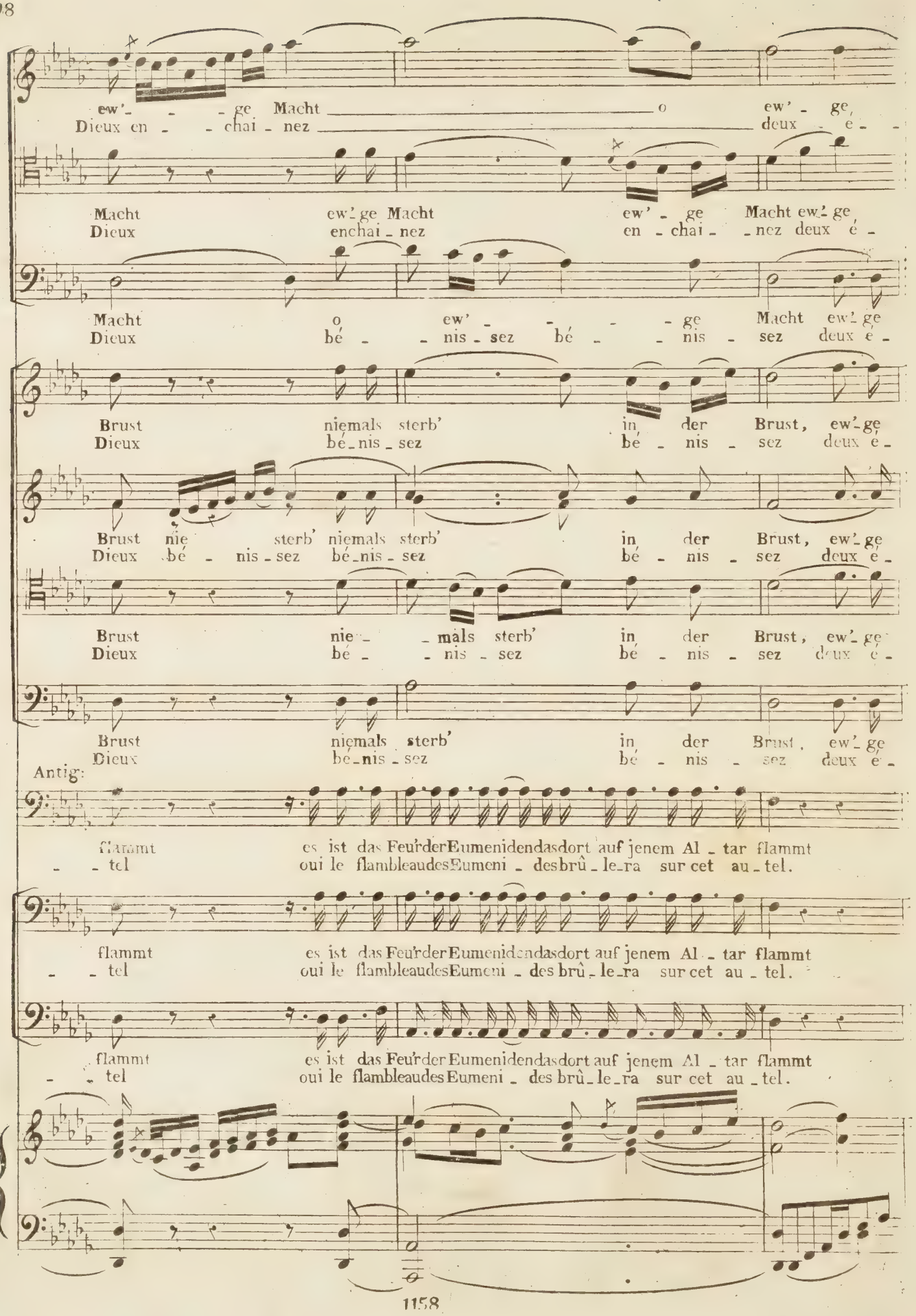

ew' - ge Macht, o ew' - ge Macht die du mein Le - ben hast ent flammt hast ent-
vous grands Dieux o vous grands Dieux auteurs de mon ê - tre en-chai-nez en-chai-
o ew' - ge Macht die du mein Le - ben hast ent-flammt hast ent-
ô vous grands Dieux auteurs de mon ê - tre en-chai-nez en-chai-
o ew'ge Macht die du das Le - ben hast entflammt hast ent flammt in unsrer
ô vous grands Dieux au-teurs de notre ê - tre bé nis-sez deux é - poux bé - nis -
P Sf Sf
P Sf
- - flammt in die-ser Brust ! Dolce. die ein gött-lich
- - nez deux é - poux ! vous qui fi - tes
- - flammt in die-ser Brust ! die ein gött-lich
- - nez deux é - poux ! vous qui fi - tes
Brust hast entflammt in der Brust ! PP die ein gött-lich
- - sez bénissez deux é-poux ! vous qui fi - tes
Antigonus.
F
Concentré Verräthe-rei zer-tret'- - ner Frie - den ! Frevlich
avec fureur. O tra-hi-son sermens per-fi- -des Fête hor-
Krieger des Antigonus.
A mezza voce
concentrata.
Zu den Waf-fen auf treu-e
Armons nous a-mis in-tré-
FF P PP
FF PP

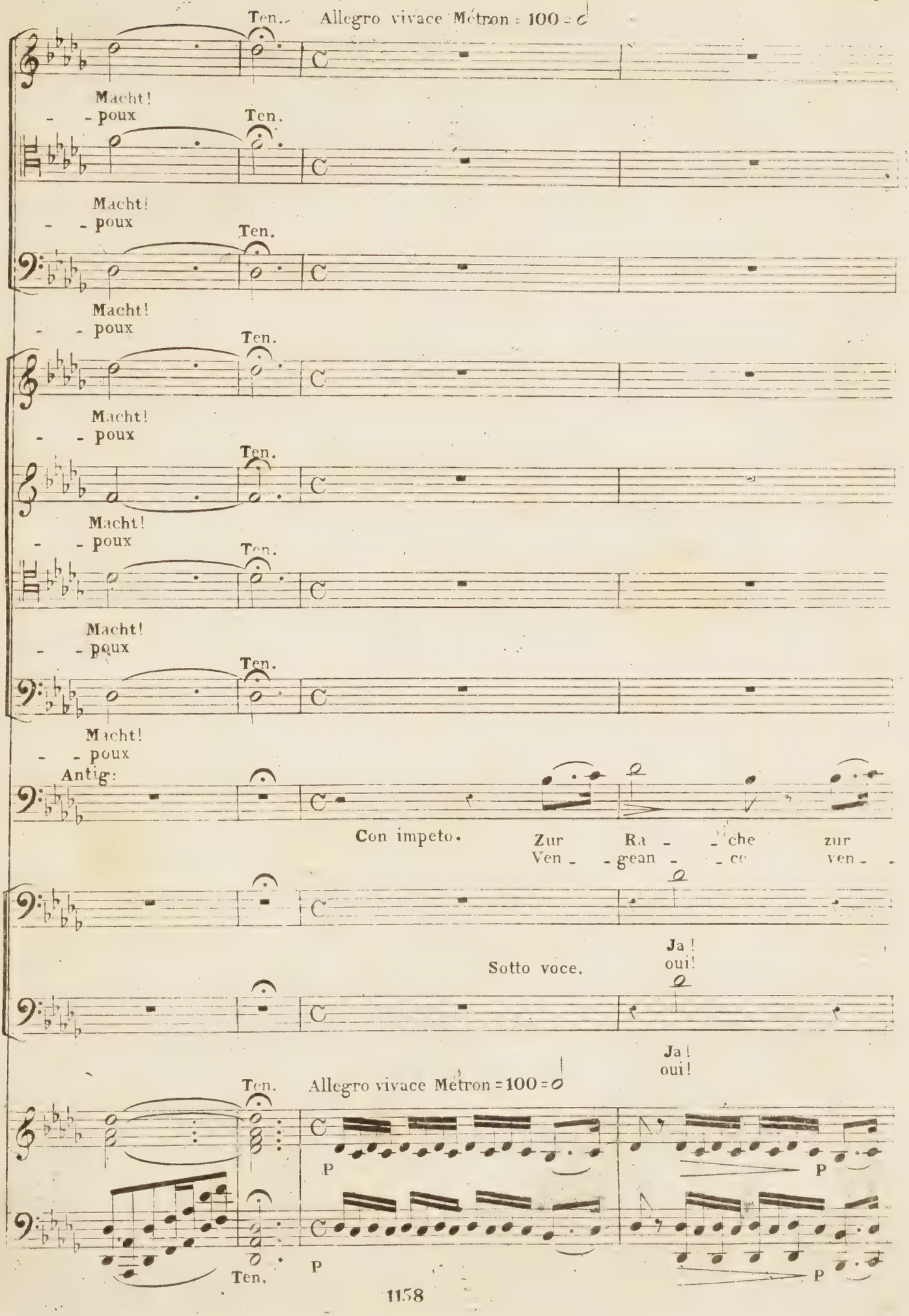

Stre - ben
nai - tre
weckt
un
in die - ser
senti - ment si
F
Fest zum Or - - kus ver - - dammt
- - rible hy - men cri - mi - - nel.
Freun - de
- - pi - des
ha frevlich Bündniss zum Or - kus ver -
oui nous romprons cet hymen cri - mi -
FF
P
PP
sf
Brust, o ge - währ' dass Lie - - bes - - PP le - - - - - ben nie
doux, puis - se - t'il être im - - mor - - - tel com - me
Es ist das Feur der Eu - me - ni - den das dort auf jenem Al - tar flammt.
C'est le flambeau des eu - mé - ni - des qui bru - le - ra sur cet au - tel.
dammt. Es ist das Feur der Eu - me - ni - den das dort auf jenem Al - tar flammt.
- nel C'est le flambeau des eu - mé - ni - des qui bru - le - ra sur cet au - tel.

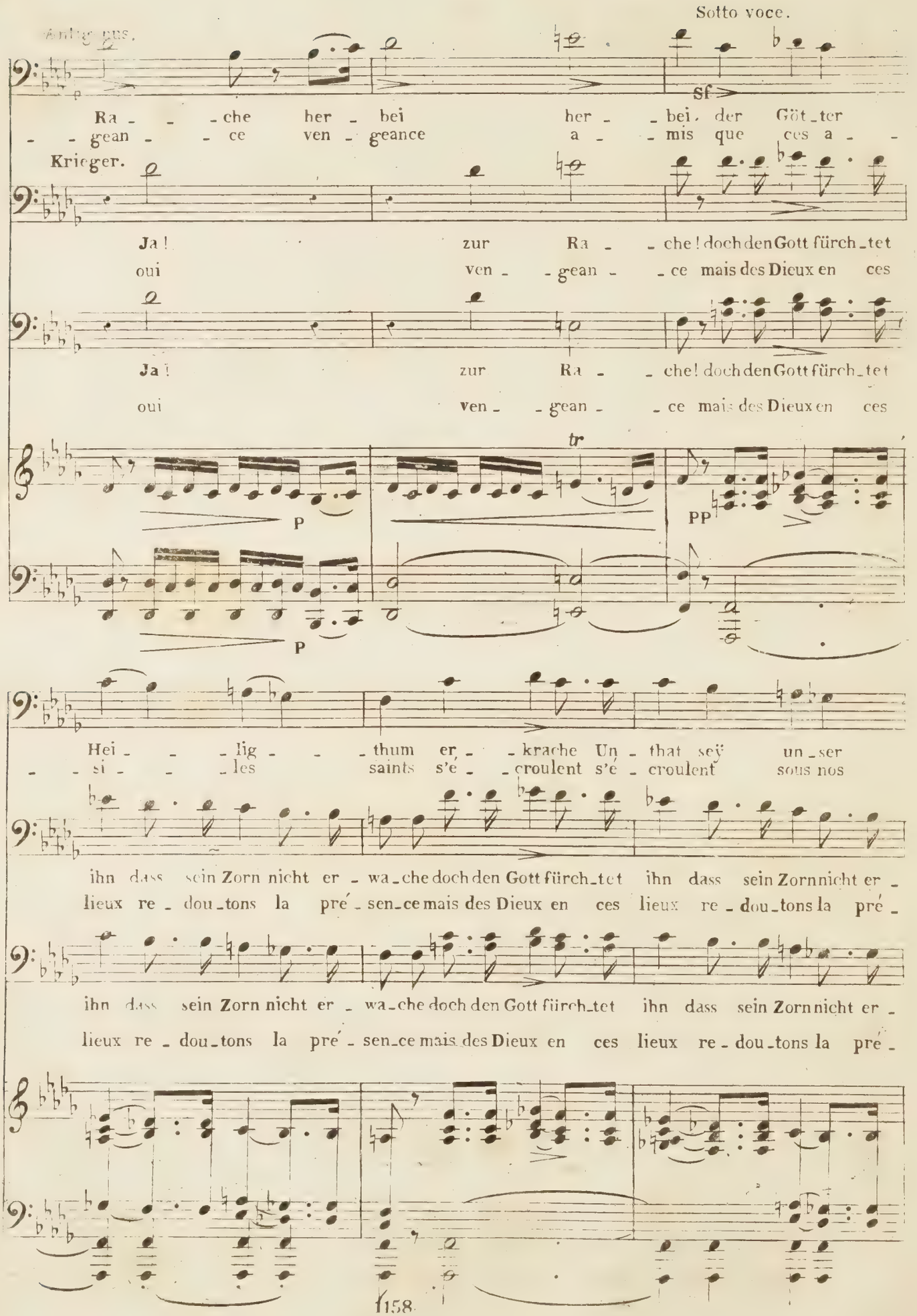

sterb' in die_ser Brust niemals sterb' in der Brust o
vous au_teurs de mon être enchai_nez deux é_poux ô
sterb' Ew'_ _ge Macht die mein Le_ben hat entflammt in die_ser
vous Dieux au_teurs de mon è_tre enchai_nez deux é_
sterb' Ew'_ _ge Macht die das Le_ben hat uns entflammt in der
Chor der Priester und Priesterinnen. vous Dieux au_teurs de notre è_tre Dieux bénissez deux é_
Très doux très lié
PP Ew'_ _ge Macht die das Le_ben hat ent_flammt in der
Dieux au_ _teurs de notre è_tre bé_nis_sez deux é_
PP Ew'_ _ge Macht die das Le_ben hat ent_flammt in
Dieux au_ _teurs de notre è_tre bé_nis_sez deux
PP Ew'_ _ge Macht die das Le_ben hat ent_flammt in der
Dieux au_ _teurs de notre è_tre bé_nis_sez deux é_
PP
PP
Macht die du mein Le_ben ent_flammt in die_ser
vous qui fi_tes nai_tre un sen_ti_ment si
Brust ô ew'_ge Macht die mein Le_ben ent_flammt in die_ser
_ poux ô vous qui fi_ _tes nai_tre un sen_ _ti_ment si
Brust die du ein gött_lich Streben ge_
_ poux o vous qui fi_tes naitre un
Brust die du die du ein gött_lich Stre_ _ben ge_
_ poux o vous o vous qui fi_tes nai_ _tre un
der Brust die du ein gött_lich ein gött_lich Stre_ben ge_
é_poux ô vous qui fi_tes nai_tre un
Brust die du die du ein gött_lich Streben ge_
_ poux o vous o vous qui fi_tes nai_tre un
pp
pp

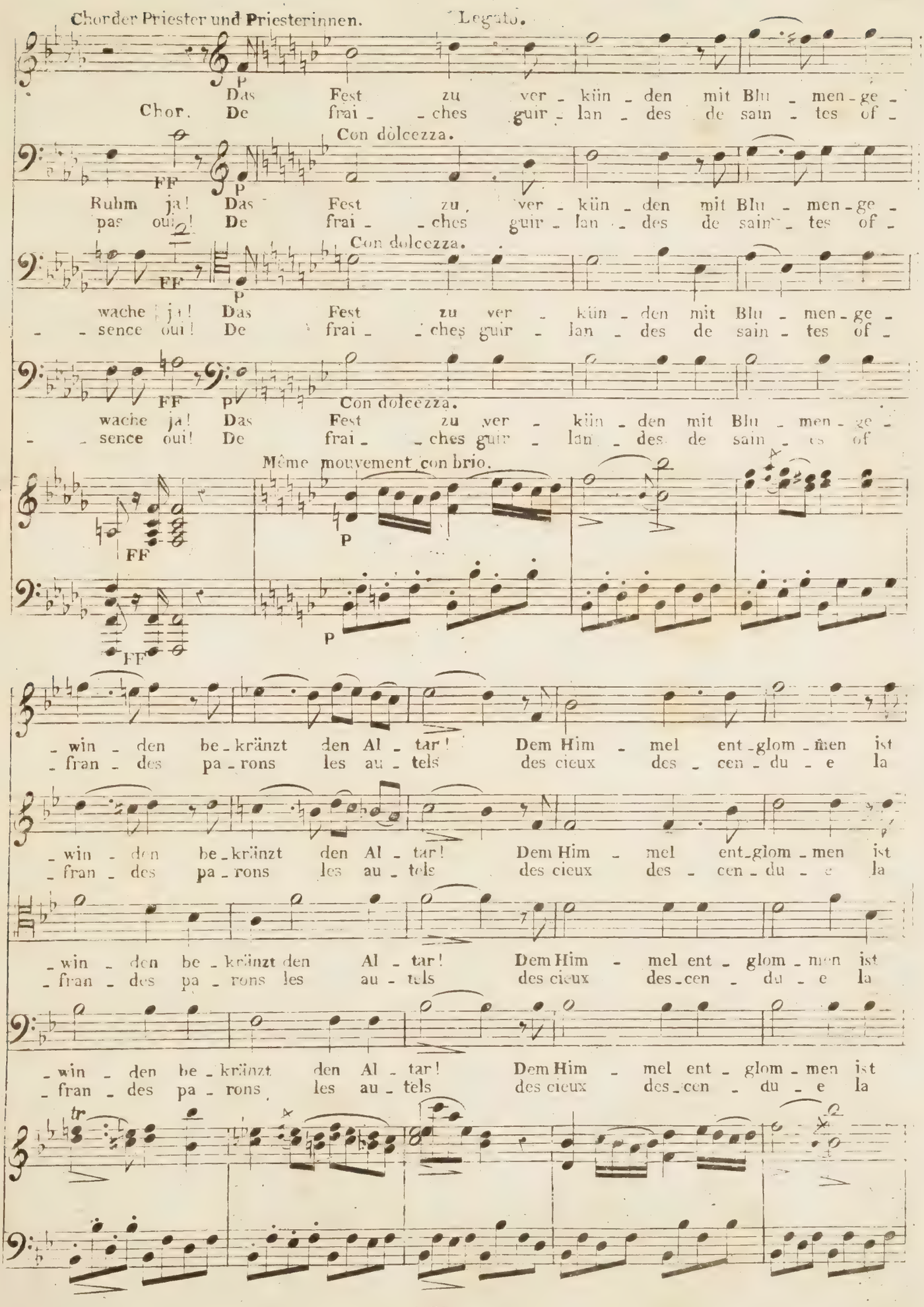

Brust, ge - währ dass Lie - bes le - - - ben nie
doux, grands Dieux puis - se - t'il - être im - mor -
Brust, ge - währ ge - währ dass Lie - bes le - - - ben nie
doux, grands Dieux grands Dieux puis - se - t'il - être im - mor -
- - weckt in Lie - bes - - lust ge - währ dass Lie - bes le - - - ben nie
sentiment si doux ô Dieux puis - se - t'il être im mor - -
- - weckt in Lie - - bes - lust ge - währ dass Lie - - - bes
sentiment si doux puis - se - t'il être im - mor -
- - weckt in Lie - bes - - lust ge - währ dass Lie - - - bes
sentiment si doux puis - se - t'il être im - mor -
- - weckt in Lie - bes - - lust ge - währ dass Lie - bes le - - ben Liebes
sentiment si doux grands Dieux puis - se - t'il être im mor - -
- - weckt in Lie - bes - - lust ge - währ dass Lie - bes le - - ben Liebes
sentiment si doux grands Dieux puis - se - t'il être immor -
Antigonus concentré
Ver - räthe - rei zer stör - ter Frieden!
ô tra - hi - son sermens per - fi - des!
Krieger
Sf
Zu den Waf - fen greift treue Freunde!
Ar - mons nous a - mis in - tré - pi - des!
Sf
Zu den Waf - fen greift treue Freunde!
Ar - mons nous a - mis in - tré - pi - des!
Sf
Sf
PP
Sf
PP

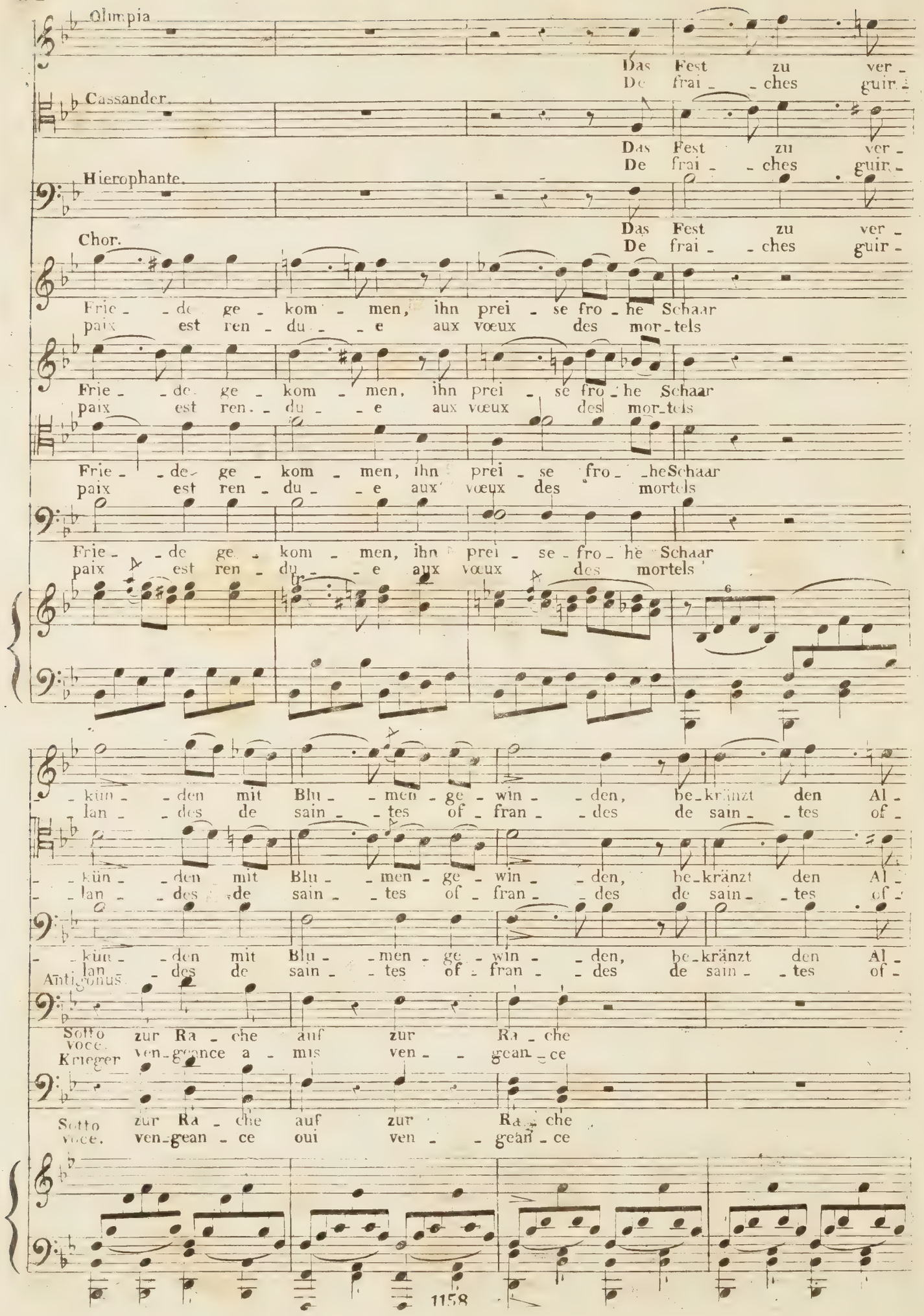

sterb' in die ser Brust ew' ge Macht o
tel com me vous en chai nez grands
Morendo.
sterb' in die ser Brust Ew' ge Macht ew' ge
tel com me vous en chai nez grands
Morendo
sterb' in der Brust o ew' ge
tel com me vous bé nis sez grands
le ben nie sterb' Morendo. niemals sterb' in der
tel com me vous bé nis sez grands
le ben nie sterb' nie sterb' niemals sterb' in der
tel com me vous bé nis sez bé nis sez grands
Morendo
le ben nie sterb' nie mals sterb' in der
tel com me vous bé nis sez grands
Morendo
le ben nie sterb' niemals sterb' in der
tel com me vous bé nis sez grands
Antig:
Toujours plus concentre.
Es ist das Feu'r der Eu me ni den das dort auf jenem Al tar
C'est le flambeau des Eu me nides qui brû le ra sur cet au
Es ist das Feu'r der Eu me ni den das dort auf jenem Al tar
C'est le flambeau des Eu me nides qui brû le ra sur cet au
Sempre piu concentrato.
Es ist das Feu'r der Eu me ni den das dort auf jenem Al tar
C'est le flambeau des Eu me ni des qui brû le ra sur cet au
Morendo.


ew'- - - ge Macht o ew' - ge,
Dieux en - - chai - nez deux - e -
Macht ew'ge Macht ew' - ge Macht ew'ge
Dieux enchai - nez en - chai - nez deux é -
Macht o ew' - - - ge Macht ew'ge
Dieux bé - - nis - sez bé - - nis - sez deux é -
Brust niemals sterb' in der Brust, ew'ge
Dieux bé - nis - sez bé - nis - sez deux é -
Brust nie sterb' niemals sterb' in der Brust, ew'ge
Dieux bé - nis - sez bé - nis - sez bé - nis - sez deux é -
Brust nie - - mals sterb' in der Brust, ew'ge
Dieux bé - - nis - sez bé - nis - sez deux é -
Brust niemals sterb' in der Brust, ew'ge
Dieux bé - nis - sez bé - nis - sez deux é -
Antig:
flammt es ist das Feu'r der Eumeniden das dort auf jenem Al - tar flammt
- - tel oui le flambleau des Eumeni - des brû - le - ra sur cet au - tel.
flammt es ist das Feu'r der Eumeniden das dort auf jenem Al - tar flammt
- - tel oui le flambleau des Eumeni - des brû - le - ra sur cet au - tel.
flammt es ist das Feu'r der Eumeniden das dort auf jenem Al - tar flammt
- - tel oui le flambleau des Eumeni - des brû - le - ra sur cet au - tel.


Ten.
Allegro vivace Métron = 100 = c
Macht!
- - poux
Ten.
Macht!
- - poux
Ten.
Macht!
- - poux
Ten.
Macht!
- - poux
Ten.
Macht!
- - poux
Ten.
Macht!
- - poux
Ten.
Macht!
- - poux
Antig:
Con impeto.
Zur Ra - - che zur
Ven - - gean - - ce ven - -
Sotto voce.
Ja!
oui!
Ja!
oui!
Ten.
Allegro vivace Métron = 100 = o
P
P
P
Ten.
P


Sotto voce.
Andante.
sf
Ra - - - che her - bei her - - bei der Göt - ter
- - gean - - ce ven - geance a - - mis que ces a - -
Krieger.
Ja! zur Ra - - che! doch den Gott fürch - tet
oui ven - - gean - - ce mais des Dieux en ces
Ja! zur Ra - - che! doch den Gott fürch - tet
oui ven - - gean - - ce mais des Dieux en ces
tr
P
PP
P
Hei - - - lig - - - thum er - - krache Un - that seÿ un - ser
- - si - - - les saints s'é - - croulent s'é - croulent sous nos
ihn dass sein Zorn nicht er - wa - che doch den Gott fürch - tet ihn dass sein Zorn nicht er -
lieux re - dou - tons la pré - sen - ce mais des Dieux en ces lieux re - dou - tons la pré -
ihn dass sein Zorn nicht er - wa - che doch den Gott fürch - tet ihn dass sein Zorn nicht er -
lieux re - dou - tons la pré - sen - ce mais des Dieux en ces lieux re - dou - tons la pré -


Chor der Priester und Priesterinnen.
Legato.
Das Fest zu ver - kün - den mit Blu - men - ge -
Chor. De frai - - ches guir - lan - des de sain - tes of -
Con dolcezza.
Ruhm ja! Das Fest zu ver - kün - den mit Blu - men - ge -
pas oui! De frai - - ches guir - lan - des de sain - tes of -
wache ja! Das Fest zu ver - kün - den mit Blu - men - ge -
- - sence oui! De frai - - ches guir - lan - des de sain - tes of -
wache ja! Das Fest zu ver - kün - den mit Blu - men - ge -
- - sence oui! De frai - - ches guir - lan - des de sain - tes of
Même mouvement con brio.
- win - den be - kränzt den Al - tar! Dem Him - mel ent - glom - men ist
- fran - des pa - rons les au - tels des cieux des - cen - du - e la
- win - den be - kränzt den Al - tar! Dem Him - mel ent - glom - men ist
- fran - des pa - rons les au - tels des cieux des - cen - du - e la
- win - den be - kränzt den Al - tar! Dem Him - mel ent - glom - men ist
- fran - des pa - rons les au - tels des cieux des - cen - du - e la
- win - den be - kränzt den Al - tar! Dem Him - mel ent - glom - men ist
- fran - des pa - rons les au - tels des cieux des - cen - du - e la


Olimpia
Das Fest zu ver-
De frai-ches guir-
Cassander.
Das Fest zu ver-
De frai-ches guir-
Hierophante.
Das Fest zu ver-
De frai-ches guir-
Chor.
Frie-de ge-kom-men, ihn prei-se fro-he Schaar
paix est ren-du-e aux vœux des mor-tels
Frie-de ge-kom-men, ihn prei-se fro-he Schaar
paix est ren-du-e aux vœux des mor-tels
Frie-de ge-kom-men, ihn prei-se fro-he Schaar
paix est ren-du-e aux vœux des mortels
Frie-de ge-kom-men, ihn prei-se fro-he Schaar
paix est ren-du-e aux vœux des mortels
6
kün-den mit Blu-men ge-win-den, be-kränzt den Al-
lan-des de sain-tes of-fran-des de sain-tes of-
kün-den mit Blu-men ge-win-den, be-kränzt den Al-
lan-des de sain-tes of-fran-des de sain-tes of-
kün-den mit Blu-men ge-win-den, be-kränzt den Al-
lan-des de sain-tes of-fran-des de sain-tes of-
Antigonus
Sotto voce. Krieger
Sotto voce.
zur Ra-che auf zur Ra-che
ven-geance a-mis ven-geance
zur Ra-che auf zur Ra-che
ven-gean-ce oui ven-gean-ce

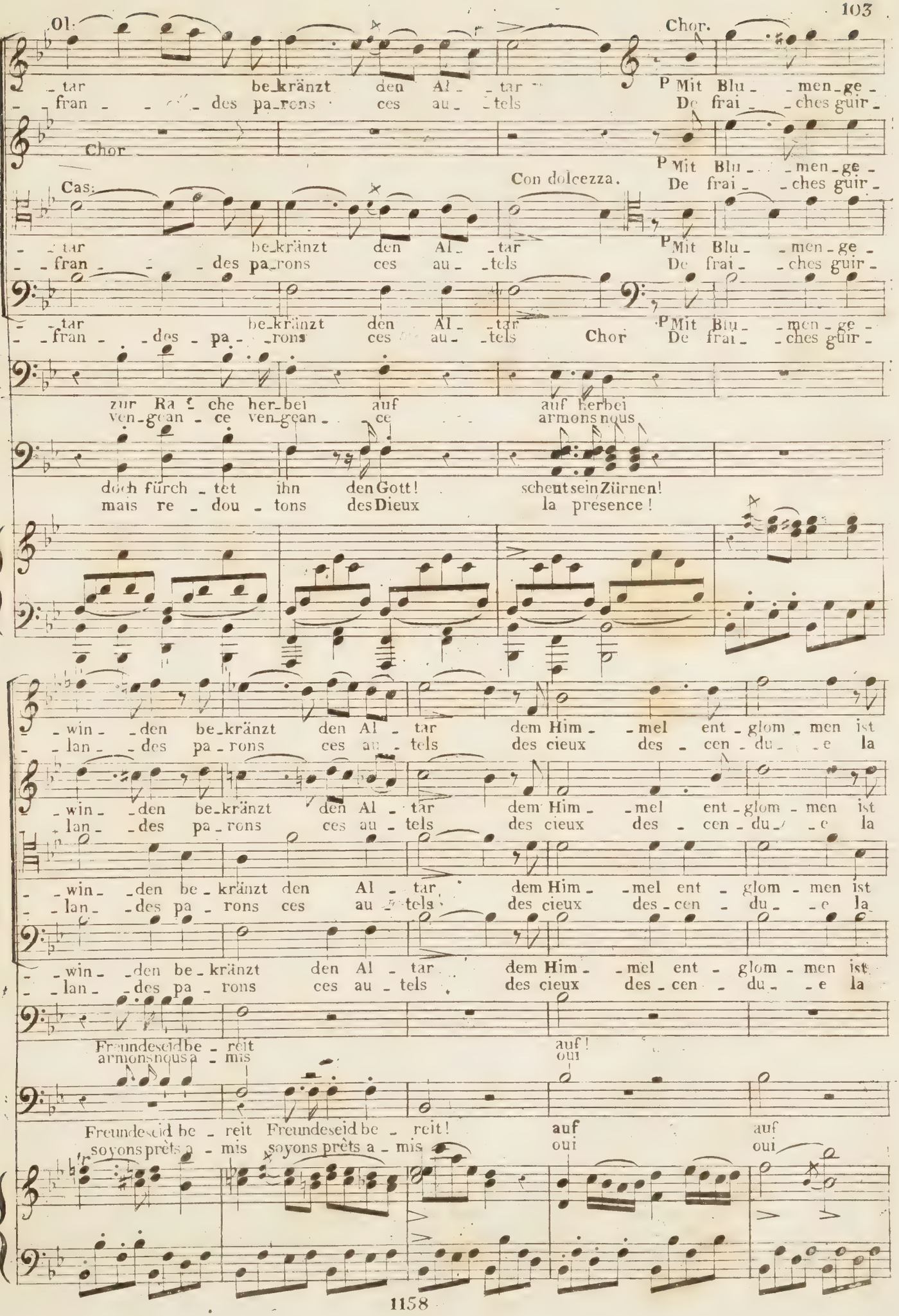
Ol.

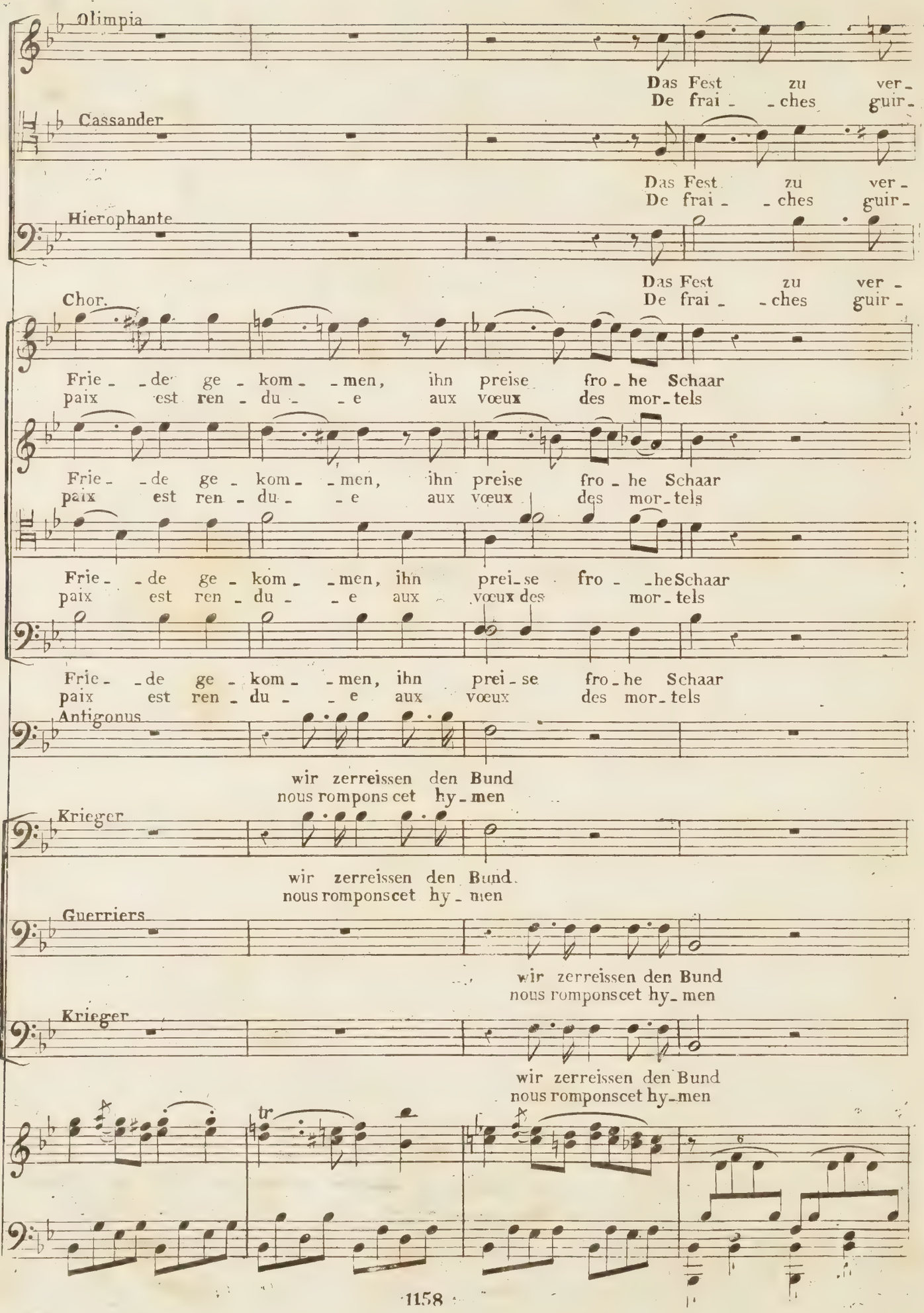
Chor.

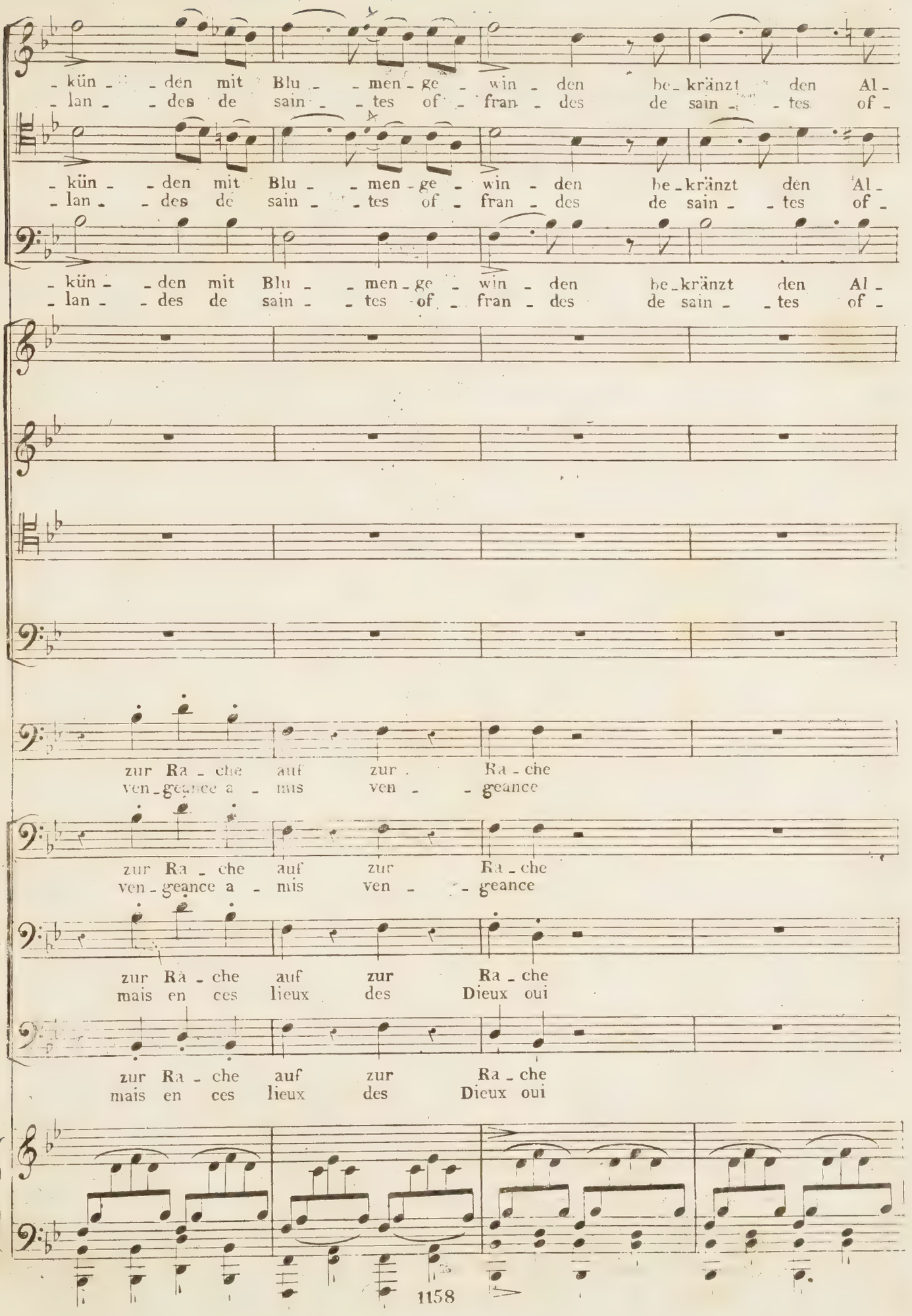
Cas.

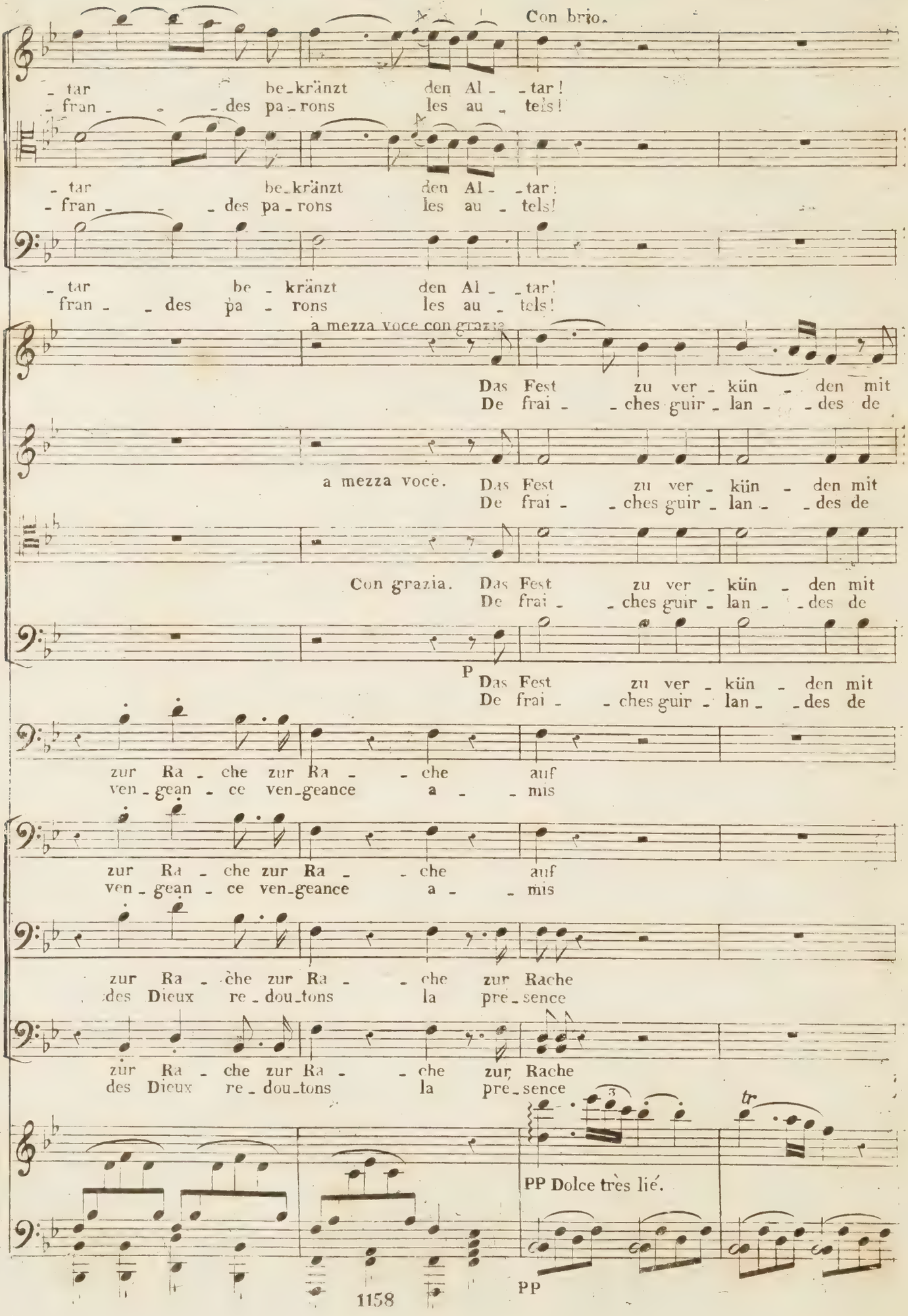
Chor

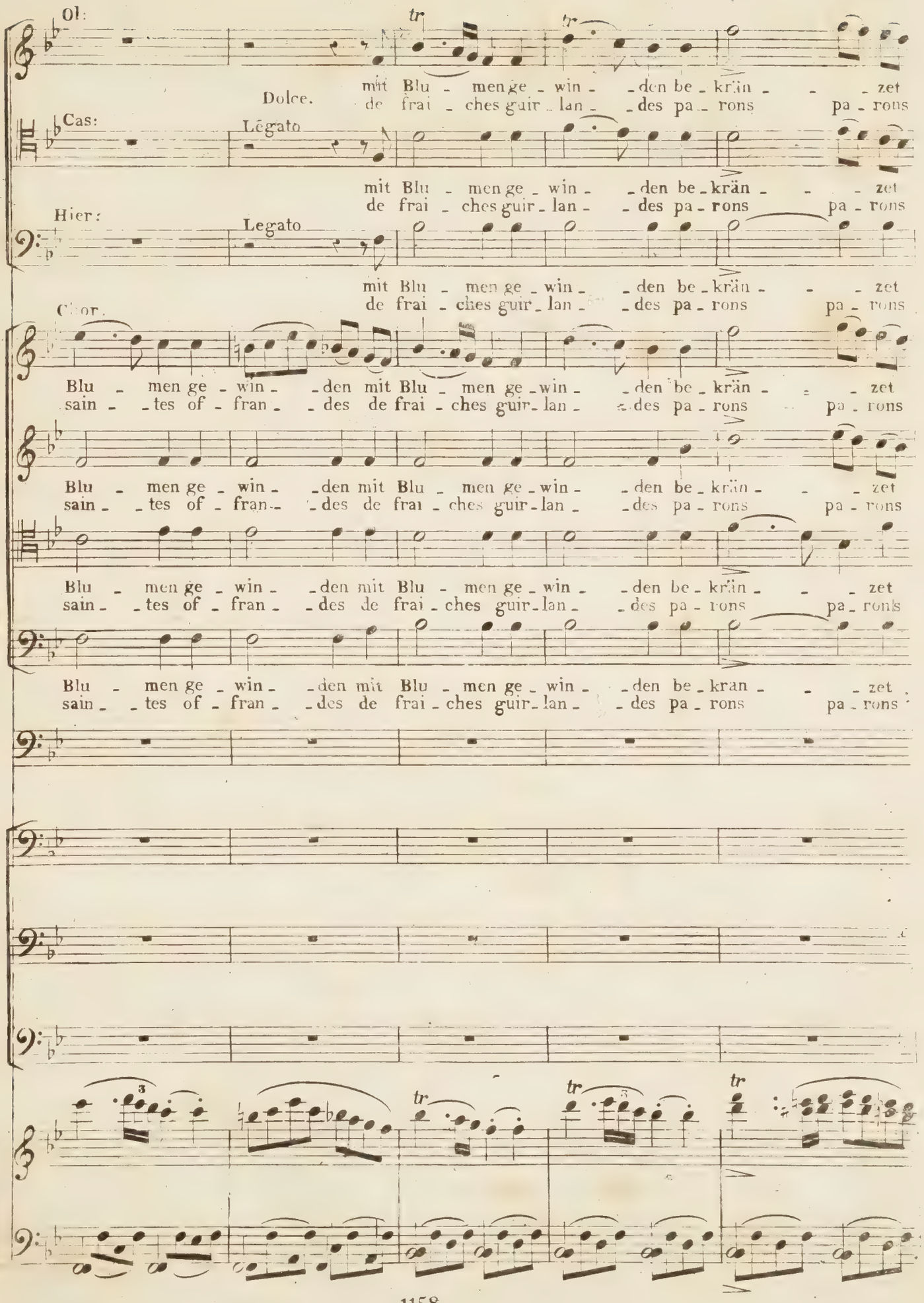
Con dolcezza.

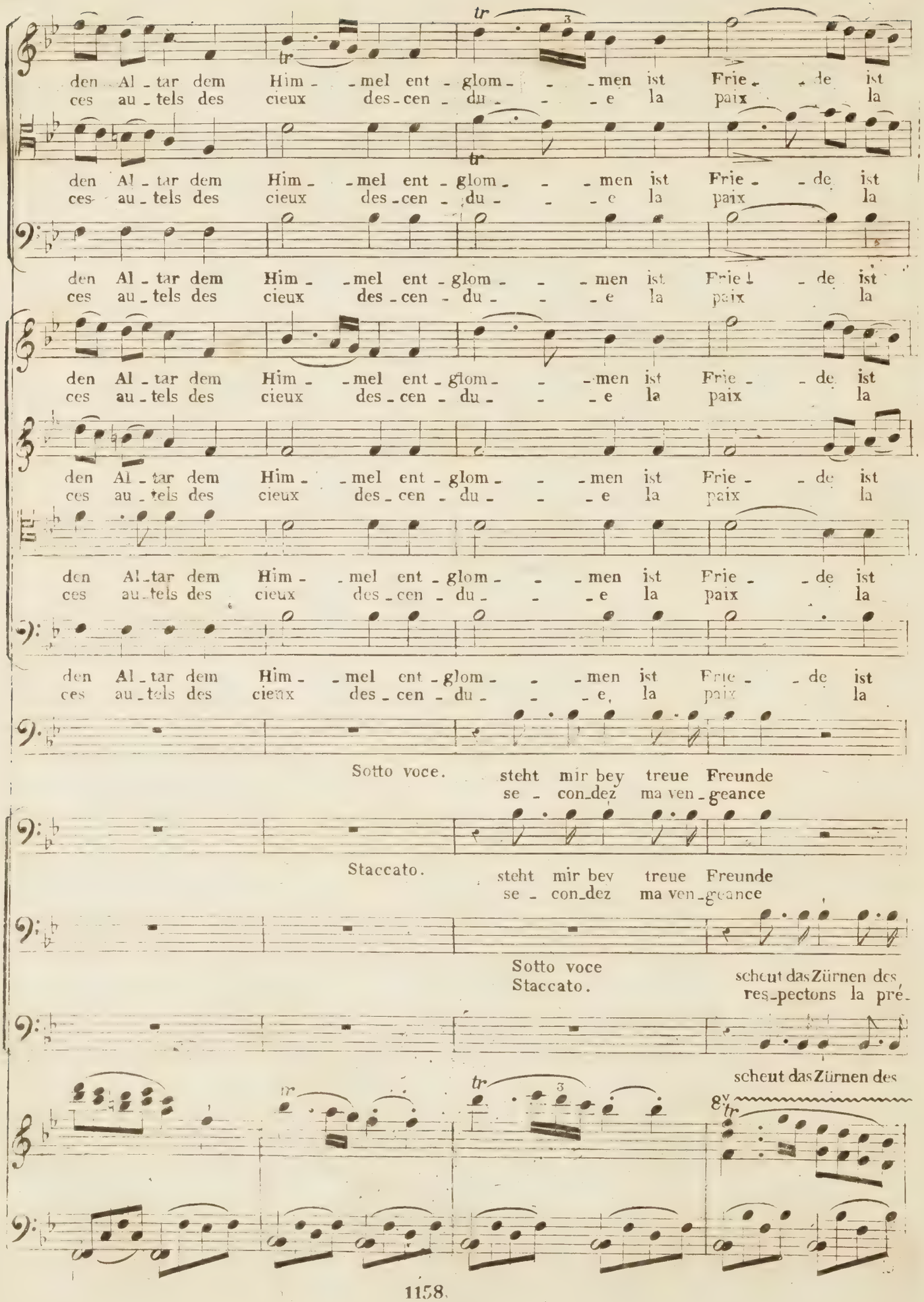


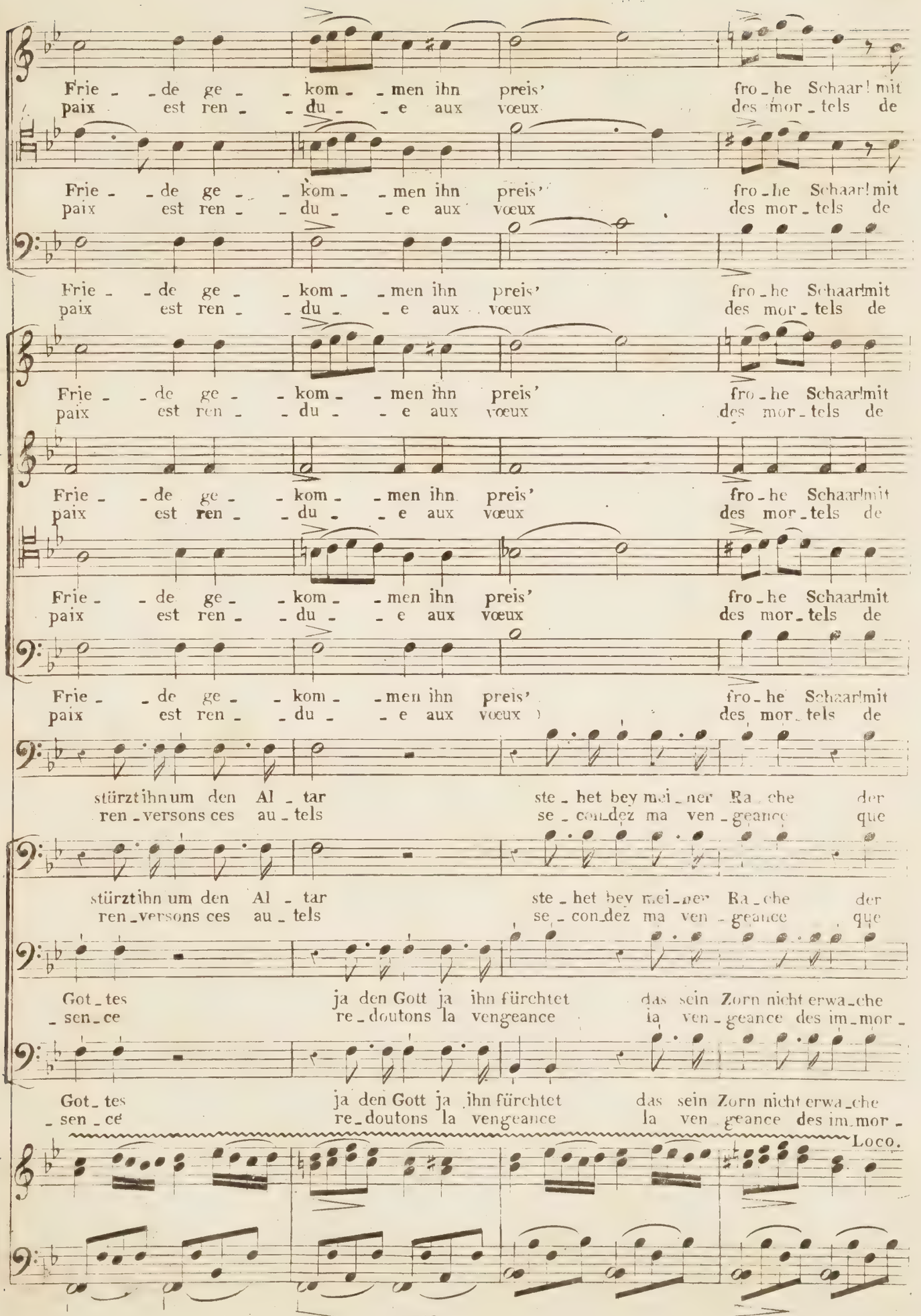

Olimpia
Das Fest zu ver-
De frai- -ches guir-
Cassander
Das Fest zu ver-
De frai- -ches guir-
Hierophante
Das Fest zu ver-
De frai- -ches guir-
Chor.
Frie- -de ge- kom- -men, ihn preise fro- he Schaar
paix est ren- du- -e aux vœux des mor- tels
Frie- -de ge- kom- -men, ihn preise fro- he Schaar
paix est ren- du- -e aux vœux des mor- tels
Frie- -de ge- kom- -men, ihn prei- se fro- -he Schaar
paix est ren- du- -e aux vœux des mor- tels
Frie- -de ge- kom- -men, ihn prei- se fro- he Schaar
paix est ren- du- -e aux vœux des mor- tels
Antigonus
wir zerreissen den Bund
nous rompons cet hy- men
Krieger
wir zerreissen den Bund
nous rompons cet hy- men
Guerriers
wir zerreissen den Bund
nous rompons cet hy- men
Krieger
wir zerreissen den Bund
nous rompons cet hy- men
tr
6

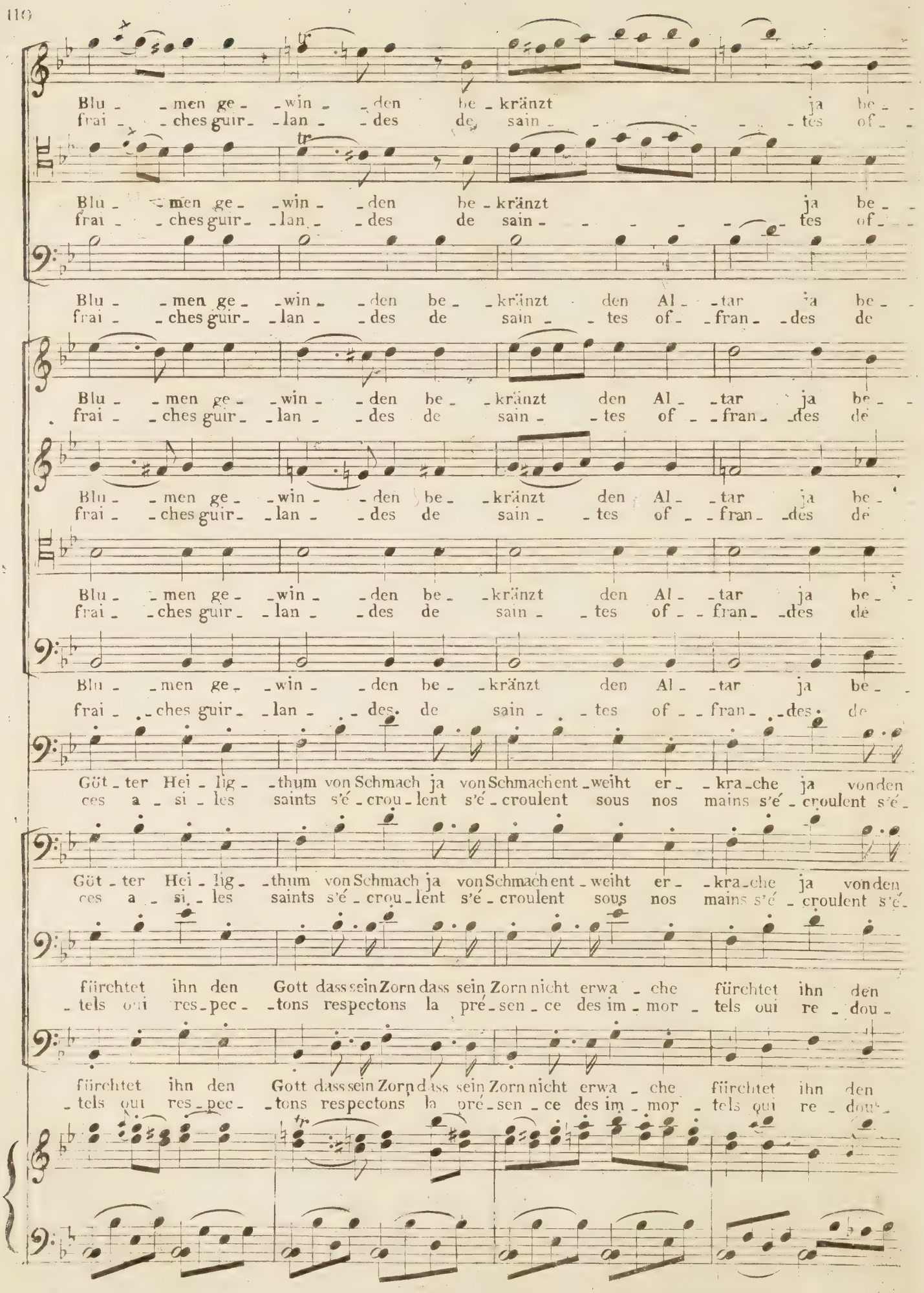

-kün- -den mit Blu- -men-ge- -win- -den be-kränzt den Al-
-lan- -des de sain- -tes of- -fran- -des de sain- -tes of-
-kün- -den mit Blu- -men-ge- -win- -den be-kränzt den Al-
-lan- -des de sain- -tes of- -fran- -des de sain- -tes of-
-kün- -den mit Blu- -men-ge- -win- -den be-kränzt den Al-
-lan- -des de sain- -tes of- -fran- -des de sain- -tes of-
zur Ra-che auf zur Ra-che
ven-geance a- mis ven- -geance
zur Ra-che auf zur Ra-che
ven-geance a- mis ven- -geance
zur Ra-che auf zur Ra-che
mais en ces lieux des Dieux oui
zur Ra-che auf zur Ra-che
mais en ces lieux des Dieux oui

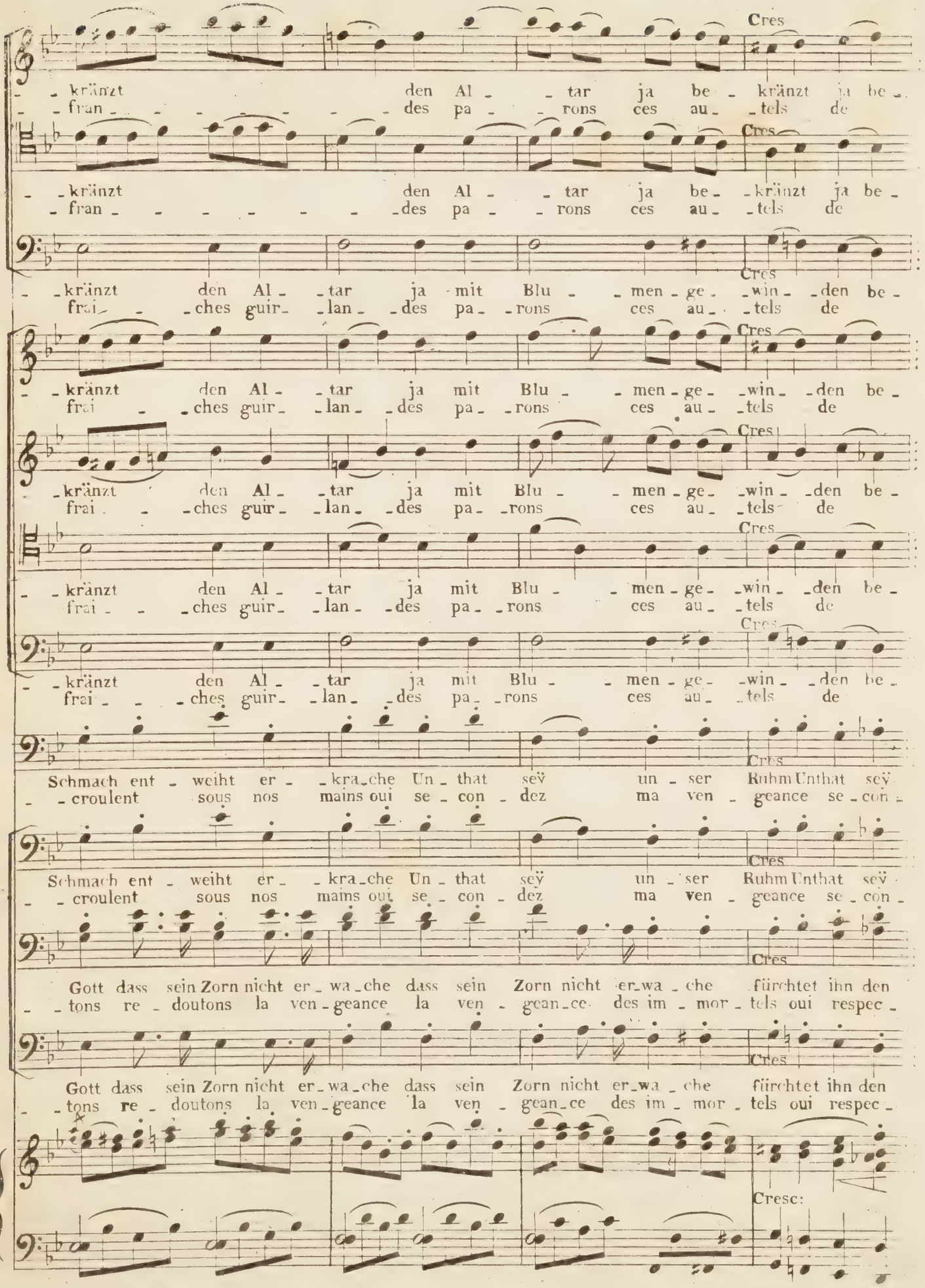

Con brio.
- tar be-kränzt den Al- -tar!
- fran- - -des pa-rons les au- -tels!
- tar be-kränzt den Al- -tar!
- fran- - -des pa-rons les au- -tels!
- tar be- kränzt den Al- -tar!
fran- -des pa- rons les au- -tels!
a mezza voce con grazia.
Das Fest zu ver- kün- den mit
De frai- -ches guir- lan- -des de
a mezza voce.
Das Fest zu ver- kün- den mit
De frai- -ches guir- lan- -des de
Con grazia.
Das Fest zu ver- kün- den mit
De frai- -ches guir- lan- -des de
P
Das Fest zu ver- kün- den mit
De frai- -ches guir- lan- -des de
zur Ra- che zur Ra- -che auf
ven- gean- ce ven- geance a- -mis
zur Ra- che zur Ra- -che auf
ven- gean- ce ven- geance a- -mis
zur Ra- che zur Ra- -che zur Rache
des Dieux re- dou- tons la pre- sence
zur Ra- che zur Ra- -che zur Rache
des Dieux re- dou- tons la pre- sence
3
tr
PP Dolce très lié.
PP

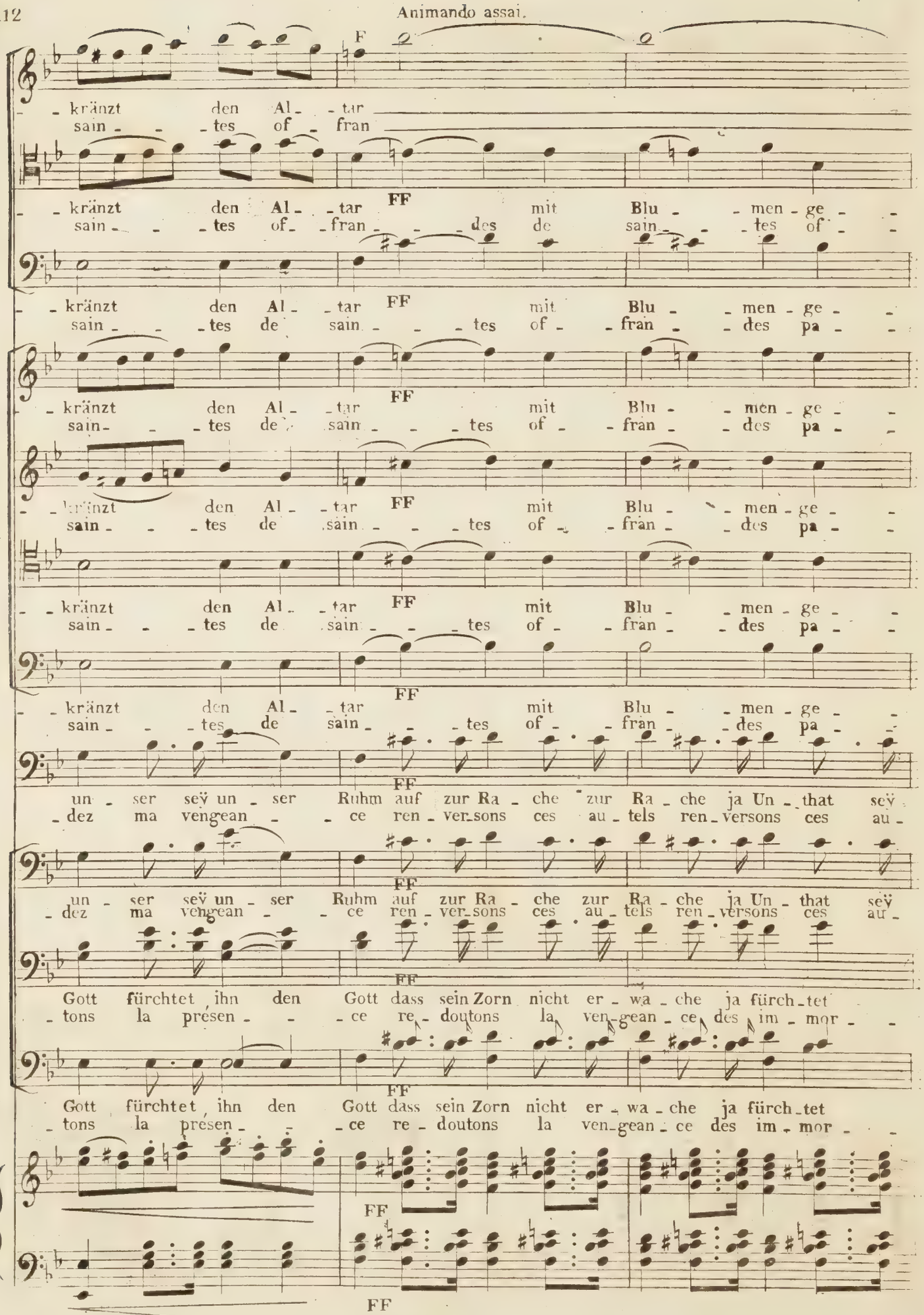

Ol:
Dolce.
mit Blu - men ge - win - den be - krän - zet
de frai - ches guir - lan - des pa - rons pa - rons
Cas:
Legato
mit Blu - men ge - win - den be - krän - zet
de frai - ches guir - lan - des pa - rons pa - rons
Hier:
Legato
mit Blu - men ge - win - den be - krän - zet
de frai - ches guir - lan - des pa - rons pa - rons
Chor.
Blu - men ge - win - den mit Blu - men ge - win - den be - krän - zet
sain - tes of - fran - des de frai - ches guir - lan - des pa - rons pa - rons
Blu - men ge - win - den mit Blu - men ge - win - den be - krän - zet
sain - tes of - fran - des de frai - ches guir - lan - des pa - rons pa - rons
Blu - men ge - win - den mit Blu - men ge - win - den be - krän - zet
sain - tes of - fran - des de frai - ches guir - lan - des pa - rons pa - rons
Blu - men ge - win - den mit Blu - men ge - win - den be - kran - zet
sain - tes of - fran - des de frai - ches guir - lan - des pa - rons pa - rons

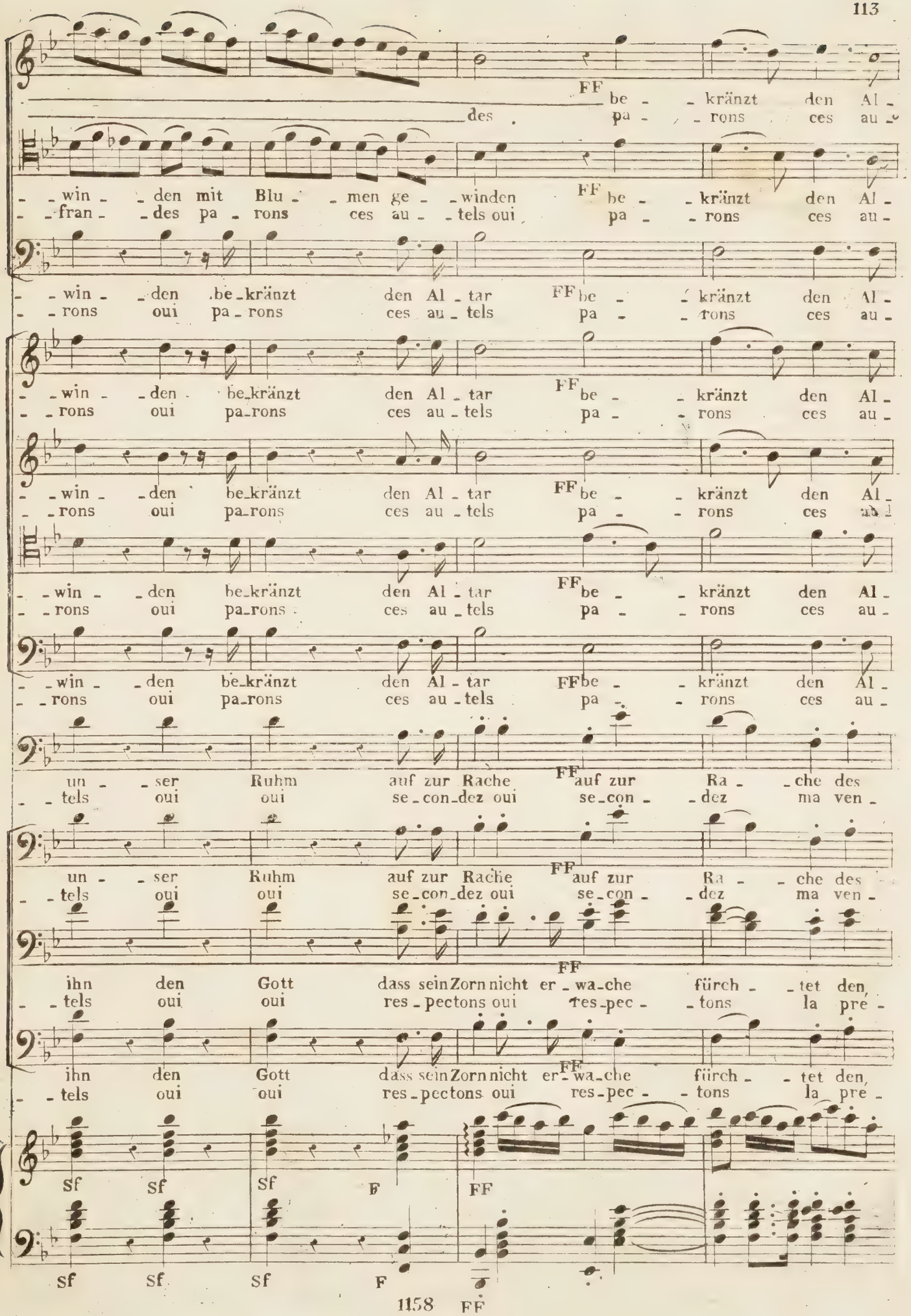

den Al - tar dem Him - - mel ent - glom - - - men ist Frie - - de ist
ces au - tels des cieux des - cen - du - - - e la paix la
Sotto voce. steht mir bey treue Freunde
se - con - dez ma ven - geance
Staccato.
Sotto voce
Staccato.
scheut das Zürnen des
res - pectons la pré -
8va

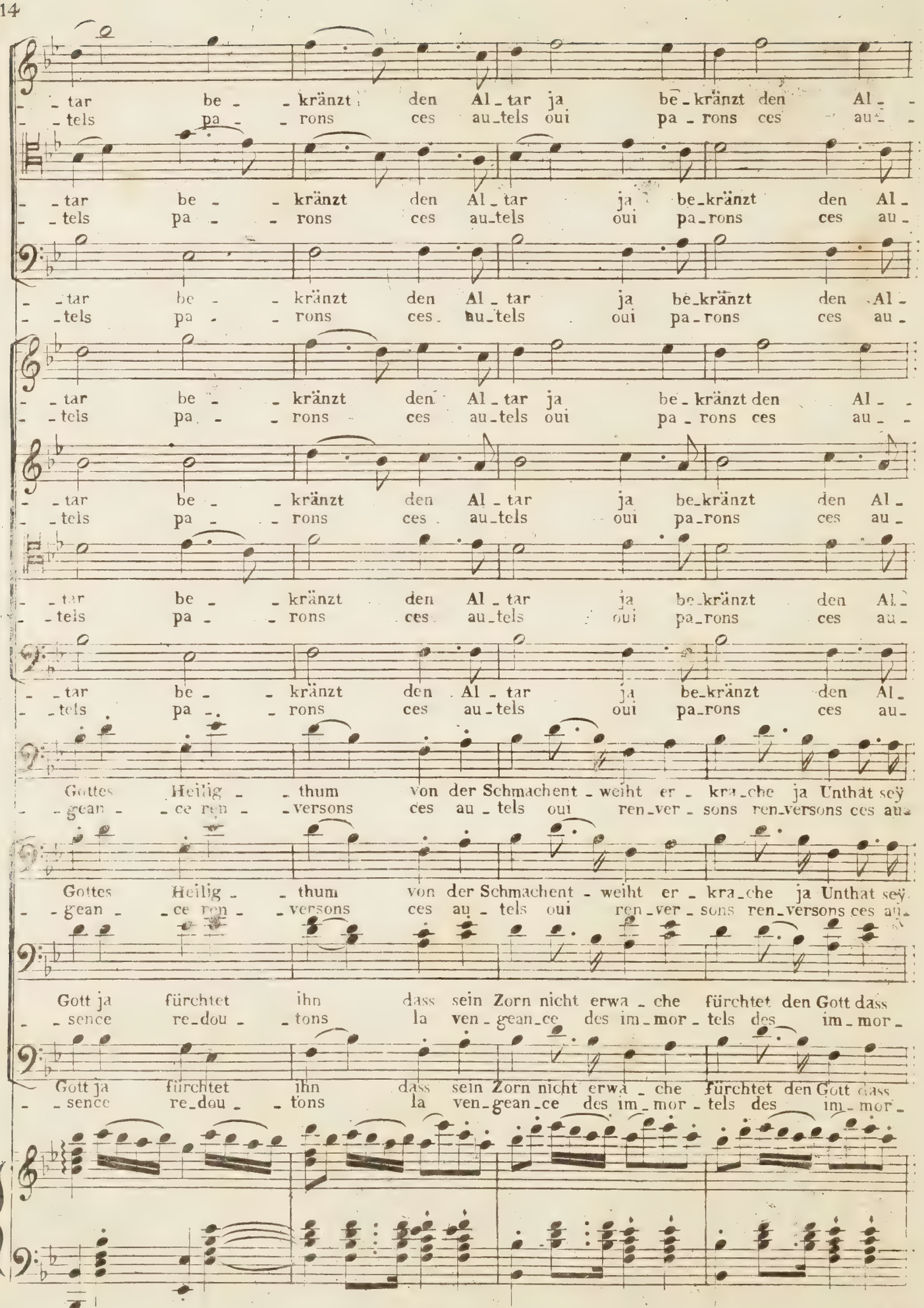

Frie - de ge - kom - men ihn preis' fro - he Schaar! mit
paix est ren - du - e aux vœux des mor - tels de
Frie - de ge - kom - men ihn preis' fro - he Schaar! mit
paix est ren - du - e aux vœux des mor - tels de
Frie - de ge - kom - men ihn preis' fro - he Schaar! mit
paix est ren - du - e aux vœux des mor - tels de
Frie - de ge - kom - men ihn preis' fro - he Schaar! mit
paix est ren - du - e aux vœux des mor - tels de
Frie - de ge - kom - men ihn preis' fro - he Schaar! mit
paix est ren - du - e aux vœux des mor - tels de
Frie - de ge - kom - men ihn preis' fro - he Schaar! mit
paix est ren - du - e aux vœux des mor - tels de
stürzt ihn um den Al - tar ste - het bey mei - ner Ra - che der
ren - versons ces au - tels se - condez ma ven - geance que
stürzt ihn um den Al - tar ste - het bey mei - ner Ra - che der
ren - versons ces au - tels se - condez ma ven - geance que
Got - tes ja den Gott ja ihn fürchtet das sein Zorn nicht erwa - che
- sen - ce re - doutons la vengeance la ven - geance des im - mor -
Got - tes ja den Gott ja ihn fürchtet das sein Zorn nicht erwa - che
- sen - ce re - doutons la vengeance la ven - geance des im - mor -
Loco.

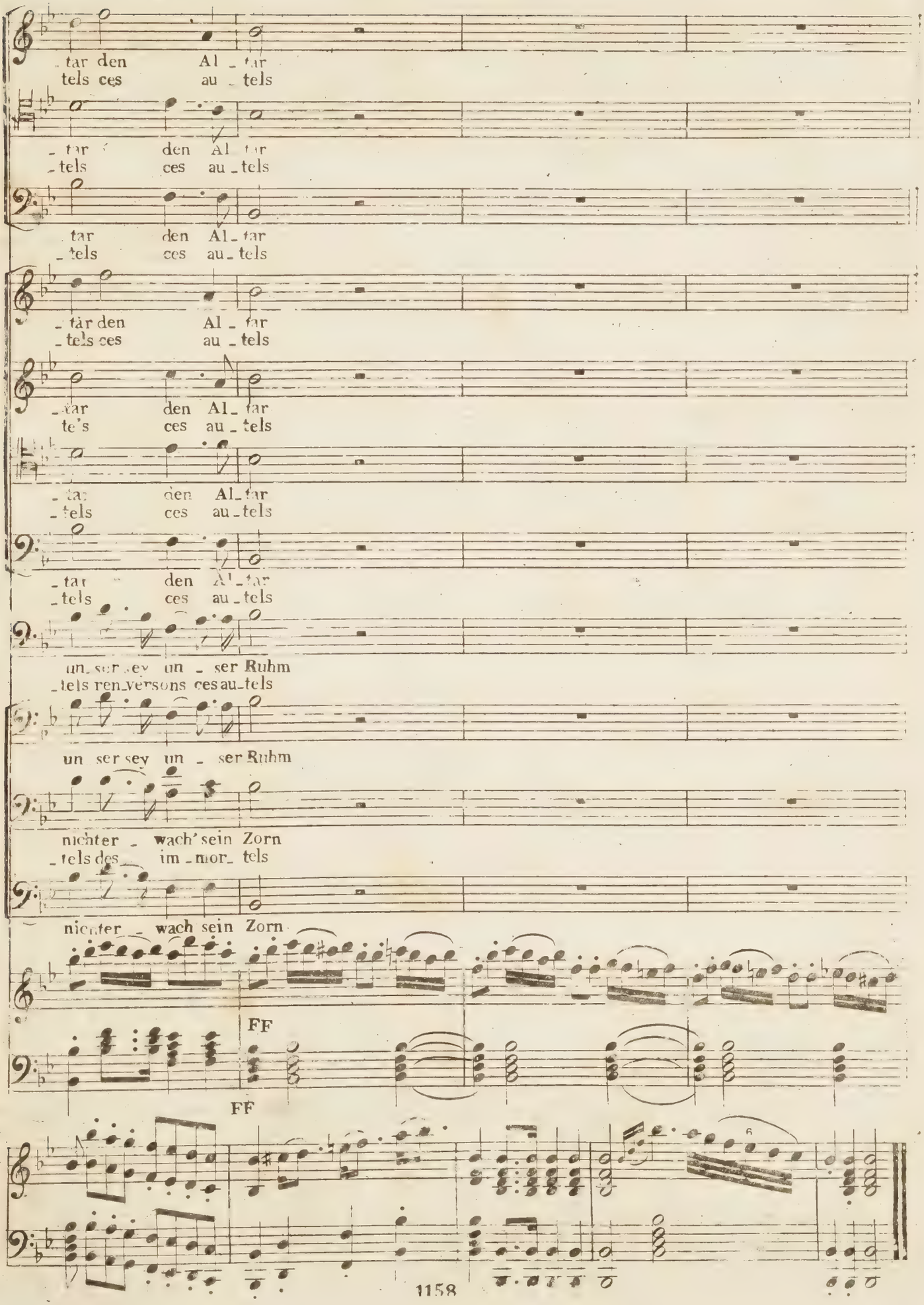

Blu - men ge - win - den be - kränzt ja be -
frai - ches guir - lan - des de sain - tes of -
Blu - men ge - win - den be - kränzt den Al - tar ja be -
frai - ches guir - lan - des de sain - tes of - fran - des de
Göt - ter Hei - lig - thum von Schmach ja von Schmach ent - weiht er - kra - che ja von den
ces a - si - les saints s'é - crou - lent s'é - croulent sous nos mains s'é - croulent s'é -
fürchtet ihn den Gott dass sein Zorn dass sein Zorn nicht erwa - che fürchtet ihn den
- tels oui res - pec - tons respectons la pré - sen - ce des im - mor - tels oui re - dou -


Cres
kränzt den Al - tar ja be - kränzt ja be -
fran - des pa - rons ces au - tels de
kränzt den Al - tar ja mit Blu - men - ge - win - den be -
frai - ches guir - lan - des pa - rons ces au - tels de
Schmach ent - weiht er - kra - che Un - that seÿ un - ser Ruhm Unthat seÿ
croulent sous nos mains oui se - con - dez ma ven - geance se - con -
Gott dass sein Zorn nicht er - wa - che dass sein Zorn nicht er - wa - che fürchtet ihn den
tons re - doutons la ven - geance la ven - gean - ce des im - mor - tels oui respec -
Cresc:


Animando assai.
F
kränzt den Al - tar
sain - tes of - fran
FF
kränzt den Al - tar mit Blu - men - ge -
sain - tes of - fran - des de sain - tes of -
kränzt den Al - tar FF mit Blu - men - ge -
sain - tes de sain - tes of - fran - des pa -
FF
kränzt den Al - tar mit Blu - men - ge -
sain - tes de sain - tes of - fran - des pa -
FF
kränzt den Al - tar mit Blu - men - ge -
sain - tes de sain - tes of - fran - des pa -
FF
un - ser seÿ un - ser Ruhm auf zur Ra - che zur Ra - che ja Un - that seÿ
- dez ma vengean - ce ren - versons ces au - tels ren - versons ces au -
FF
un - ser seÿ un - ser Ruhm auf zur Ra - che zur Ra - che ja Un - that seÿ
- dez ma vengean - ce ren - versons ces au - tels ren - versons ces au -
FF
Gott fürchtet ihn den Gott dass sein Zorn nicht er - wa - che ja fürch - tet
- tons la presen - ce re - doutons la ven - gean - ce des im - mor -
FF
Gott fürchtet ihn den Gott dass sein Zorn nicht er - wa - che ja fürch - tet
- tons la presen - ce re - doutons la ven - gean - ce des im - mor -
FF
FF


FF be - - kränzt den Al -
des pa - - rons ces au -
- - win - - den mit Blu - - men ge - - winden FF be - - kränzt den Al -
- - fran - - des pa - rons ces au - - tels oui pa - - rons ces au -
- - win - - den be-kränzt den Al - tar FF be - - kränzt den Al -
- - rons oui pa - rons ces au - tels pa - - rons ces au -
- - win - - den be-kränzt den Al - tar FF be - - kränzt den Al -
- - rons oui pa-rons ces au - tels pa - - rons ces au -
- - win - - den be-kränzt den Al - tar FF be - - kränzt den Al -
- - rons oui pa-rons ces au - tels pa - - rons ces au -
- - win - - den be-kränzt den Al - tar FF be - - kränzt den Al -
- - rons oui pa-rons ces au - tels pa - - rons ces au -
un - - ser Ruhm auf zur Rache FF auf zur Ra - - che des
- - tels oui oui se-con-dez oui se-con - - dez ma ven -
un - - ser Ruhm auf zur Rache FF auf zur Ra - - che des
- - tels oui oui se-con-dez oui se-con - - dez ma ven -
ihn den Gott dass sein Zorn nicht er - wa-che fürch - - tet den,
- - tels oui oui res-pectons oui res-pec - - tons la pre -
ihn den Gott dass sein Zorn nicht er - wa-che fürch - - tet den,
- - tels oui oui res-pectons oui res-pec - - tons la pre -
Sf Sf Sf F FF
Sf Sf Sf F


- - tar be - - kränzt den Al - tar ja be - kränzt den Al - -
- - tels pa - - rons ces au - tels oui pa - rons ces au - -
- - tar be - - kränzt den Al - tar ja be - kränzt den Al -
- - tels pa - - rons ces au - tels oui pa - rons ces au -
- - tar be - - kränzt den Al - tar ja be - kränzt den Al - -
- - tels pa - - rons ces au - tels oui pa - rons ces au - -
- - tar be - - kränzt den Al - tar ja be - kränzt den Al -
- - tels pa - - rons ces au - tels oui pa - rons ces au -
- - tar be - - kränzt den Al - tar ja be - kränzt den Al -
- - tels pa - - rons ces au - tels oui pa - rons ces au -
Gottes Heilig - - thum von der Schmachent - weiht er - kra - che ja Unthat seÿ
- - gean - - ce ren - - versons ces au - tels oui ren - ver - sons ren - versons ces au -
Gottes Heilig - - thum von der Schmachent - weiht er - kra - che ja Unthat seÿ
- - gean - - ce ren - - versons ces au - tels oui ren - ver - sons ren - versons ces au -
Gott ja fürchtet ihn dass sein Zorn nicht erwa - che fürchtet den Gott dass
- - sence re - dou - - tons la ven - gean - ce des im - mor - tels des im - mor -
Gott ja fürchtet ihn dass sein Zorn nicht erwa - che fürchtet den Gott dass
- - sence re - dou - - tons la ven - gean - ce des im - mor - tels des im - mor -


tar den Al _ tar
tels ces au _ tels
_ tar den Al tar
_ tels ces au _ tels
tar den Al _ tar
_ tels ces au _ tels
_ tar den Al _ tar
_ tels ces au _ tels
te's ces au _ tels
_ tar den Al _ tar
_ tels ces au _ tels
_ tar den Al _ tar
_ tels ces au _ tels
un ser sey un _ ser Ruhm
_ tels ren_versons ces au _ tels
un ser sey un _ ser Ruhm
nichter _ wach' sein Zorn
_ tels des _ im _ mor _ tels
nichter _ wach sein Zorn
FF
FF
6
1158

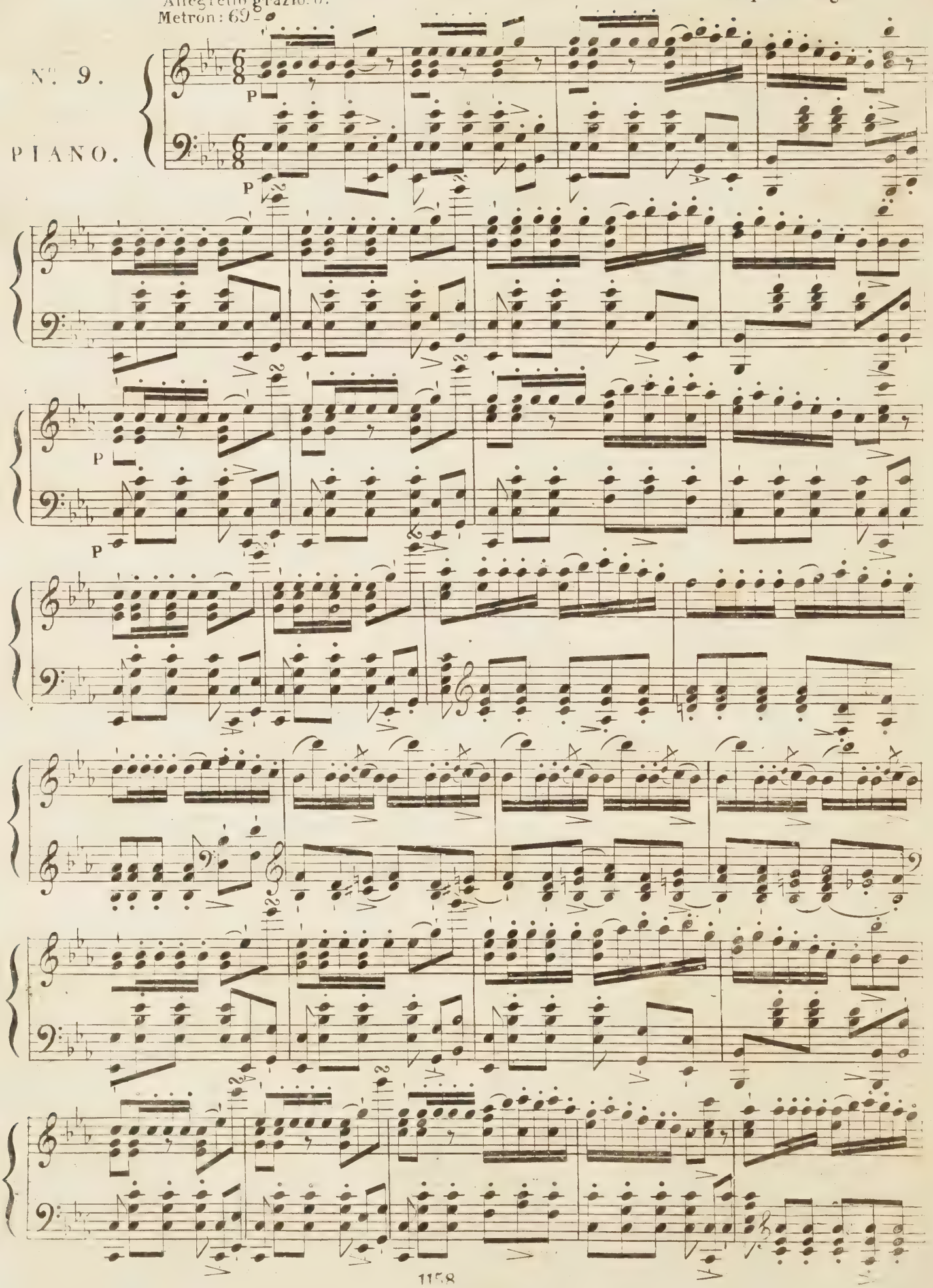
AIR DE DANSE.

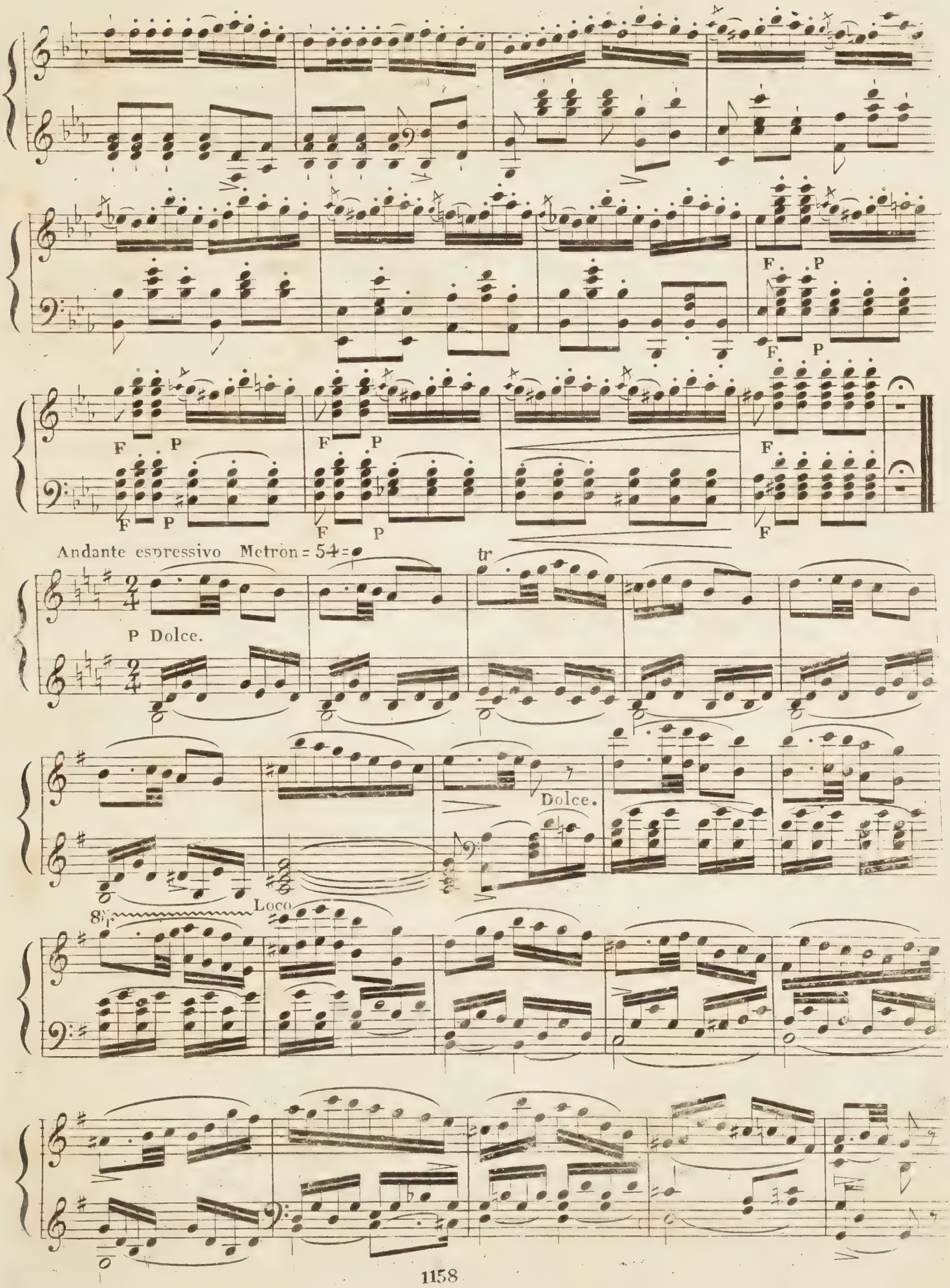
Spontini. Olympie.
arr: par C. Klage.

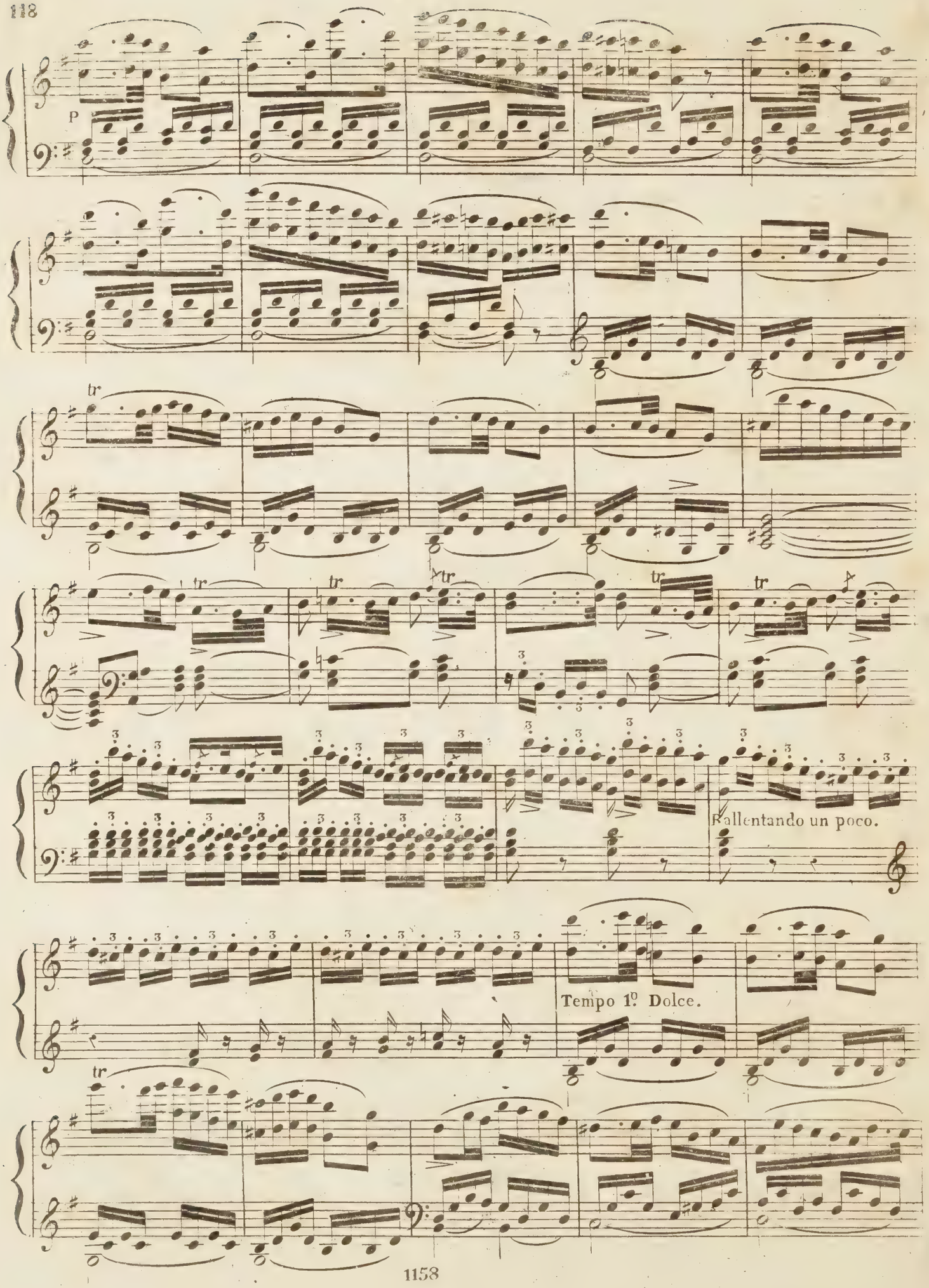
Allegretto grazioso.
Metron: 69

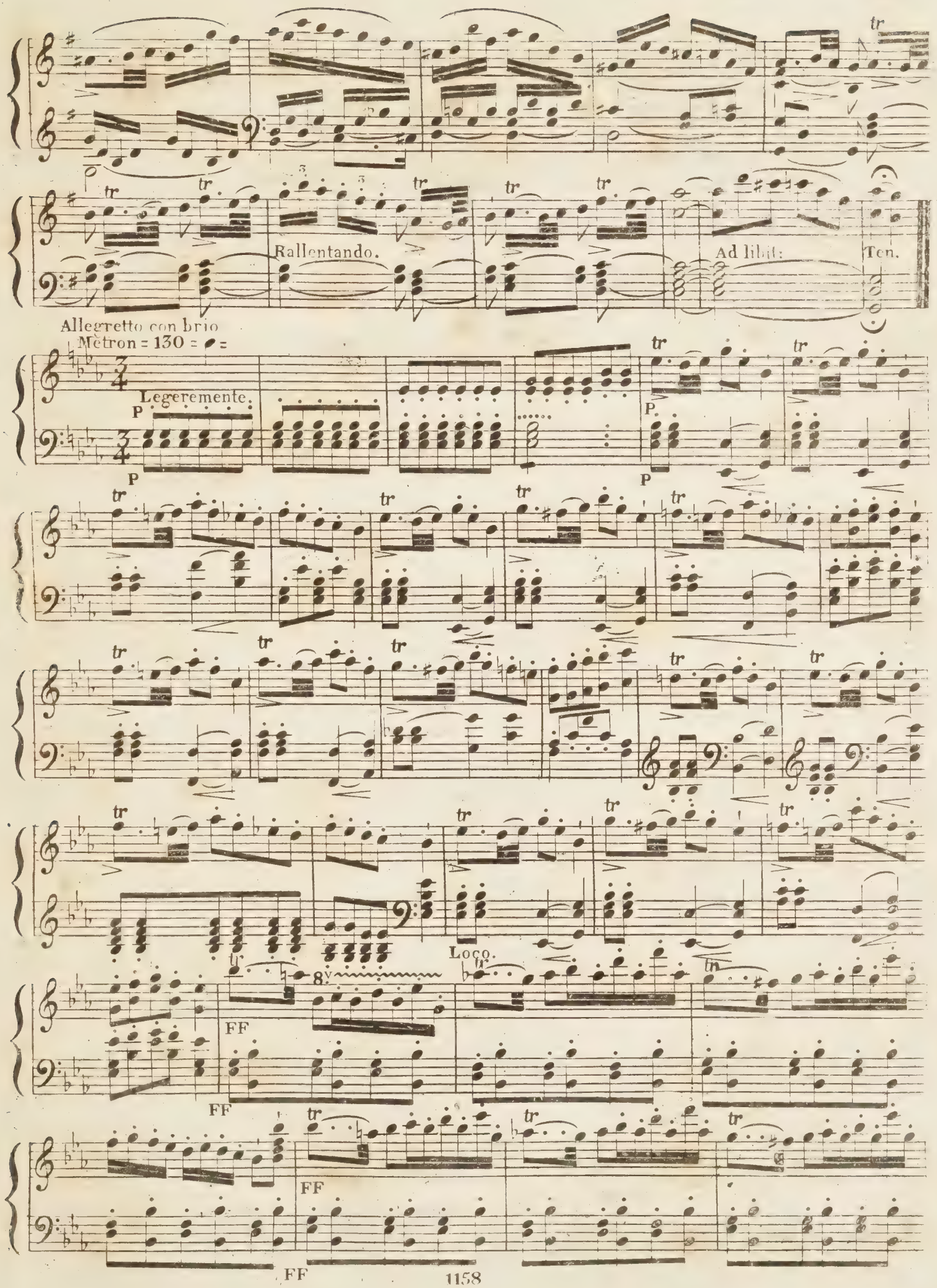
N°. 9.

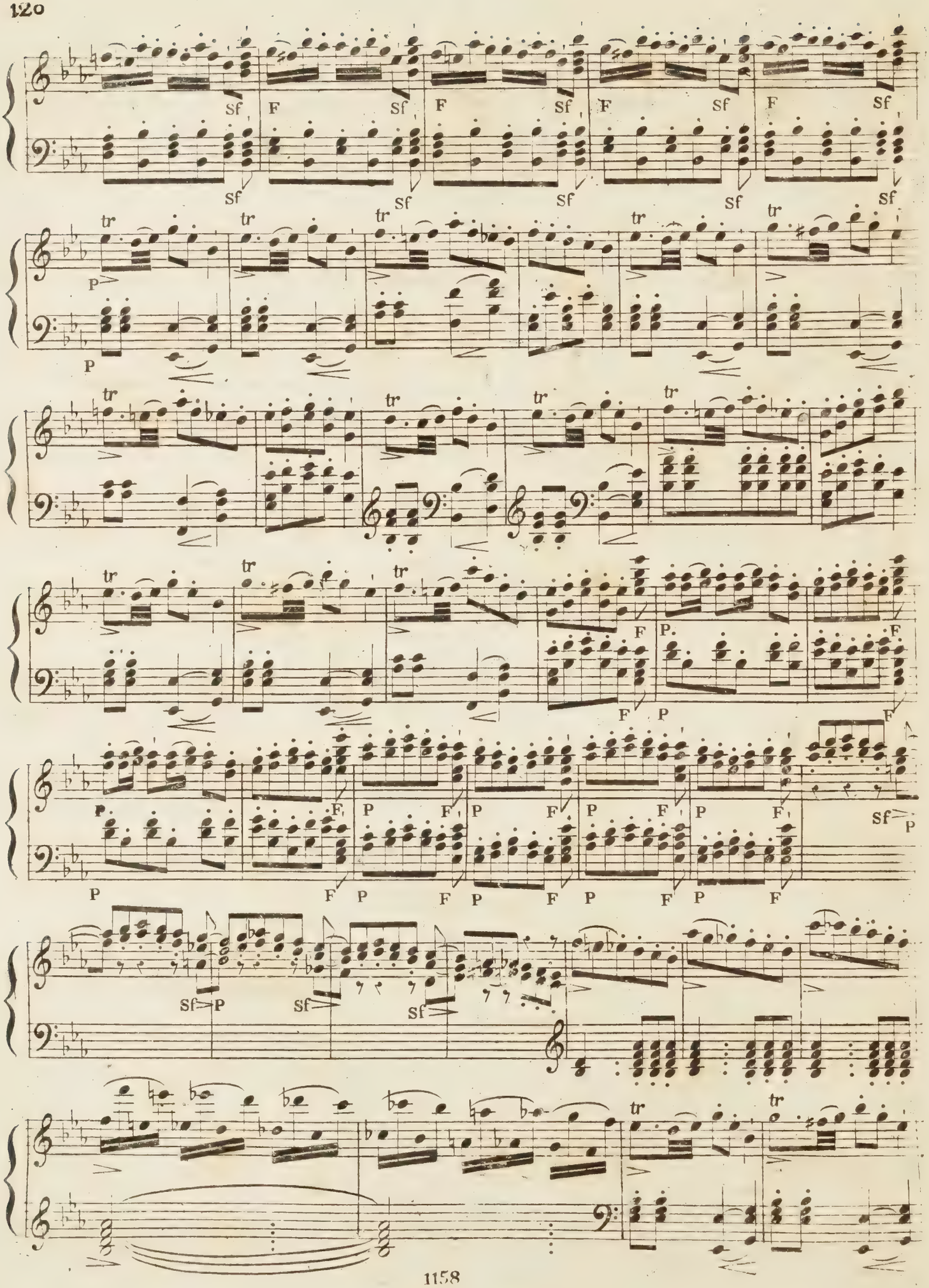
PIANO.

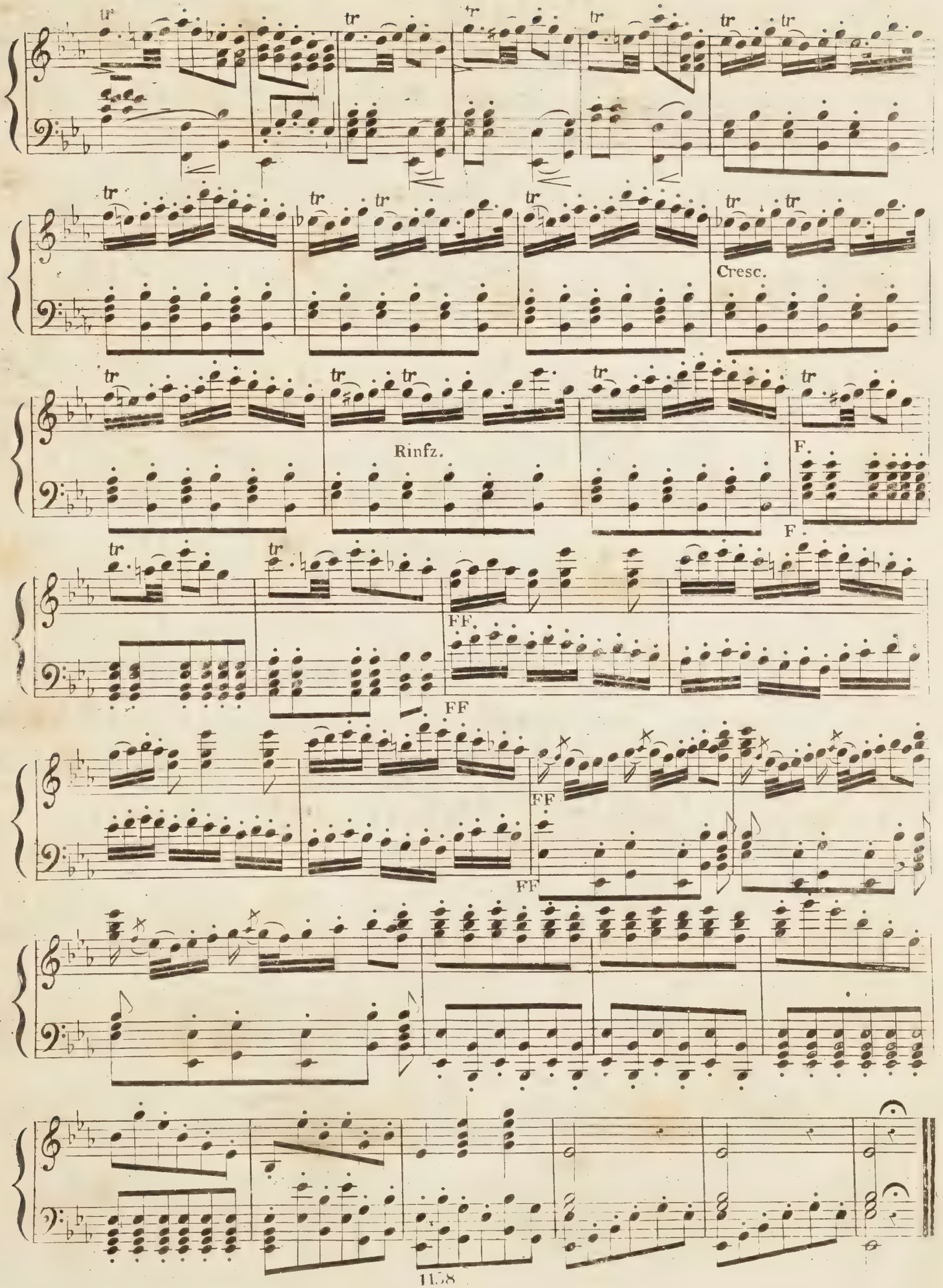



F P
F P
F P
F P
F P
F
F
Andante espressivo Metron = 54
tr
P Dolce.
Dolce.
8va
Loco

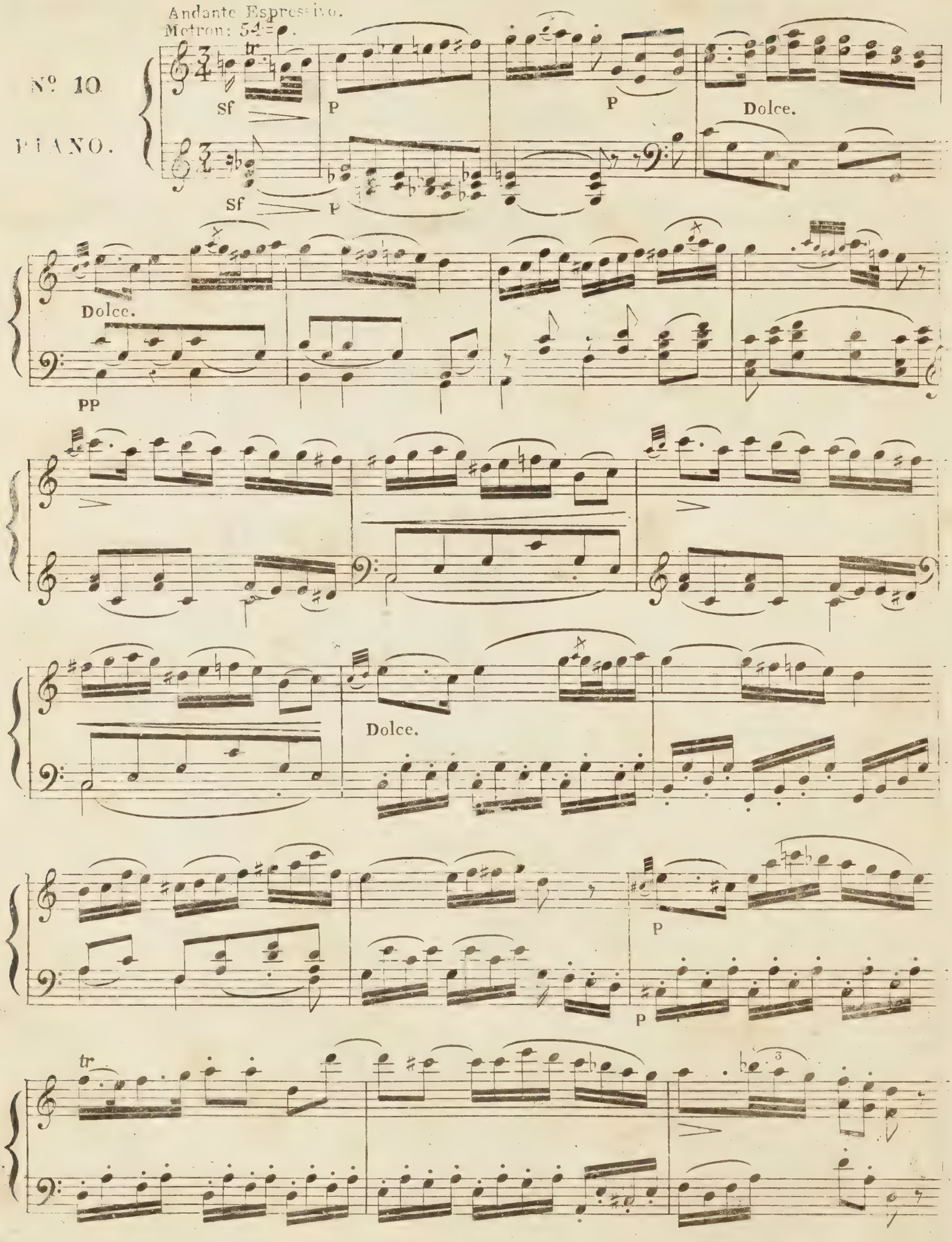

P
tr
tr
tr
tr
tr
tr
Rallentando un poco.
Tempo 1º Dolce.
tr


Rallentando.
Ad libit.
Ten.
Allegretto con brio
Mètron = 130 = ♩ =
Legeremente.
P
P
P
P
Loco.
8va
FF
FF
FF
FF

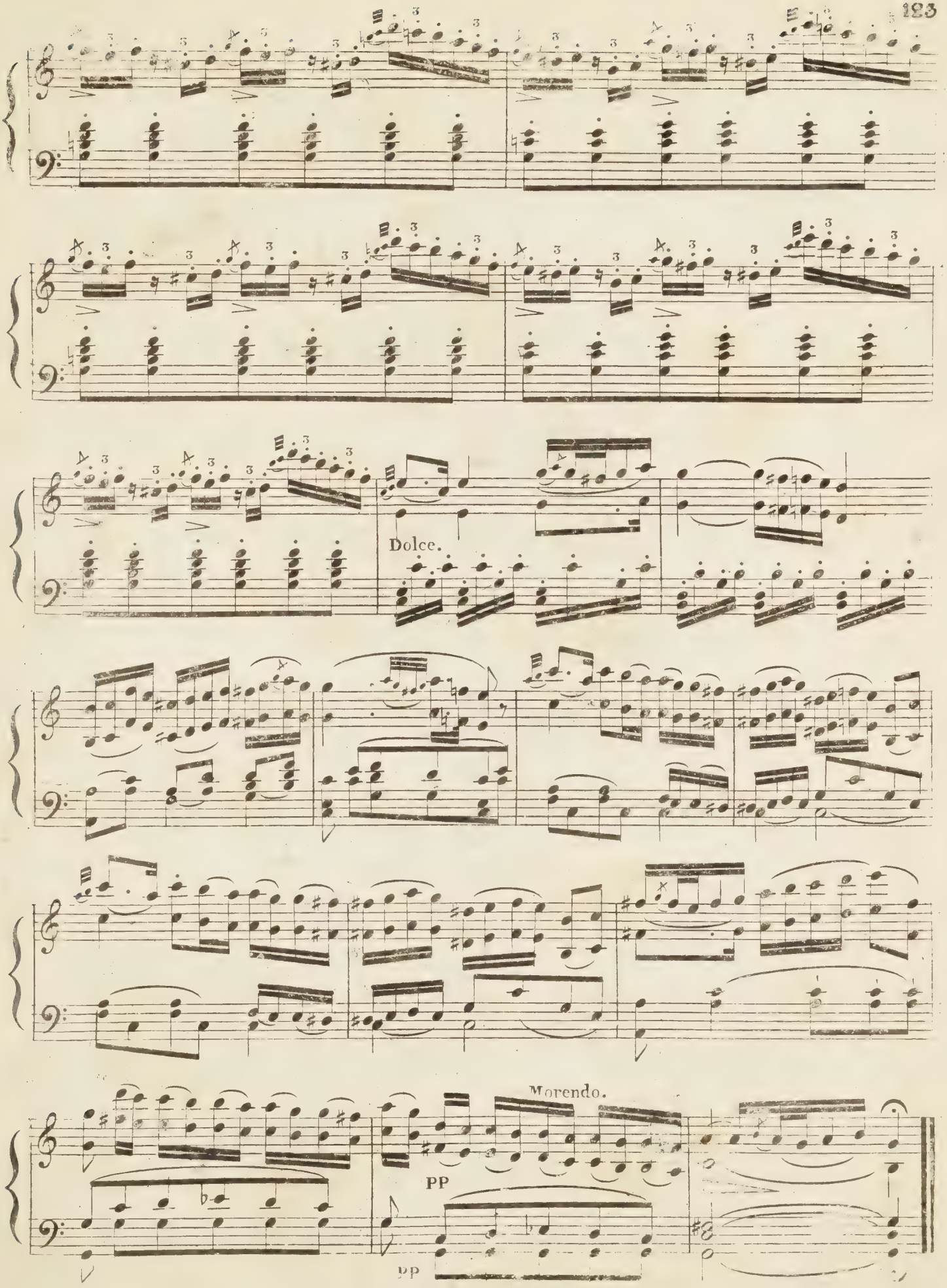

Sf F Sf F Sf F Sf F Sf
tr P
F P
Sf P Sf Sf
tr

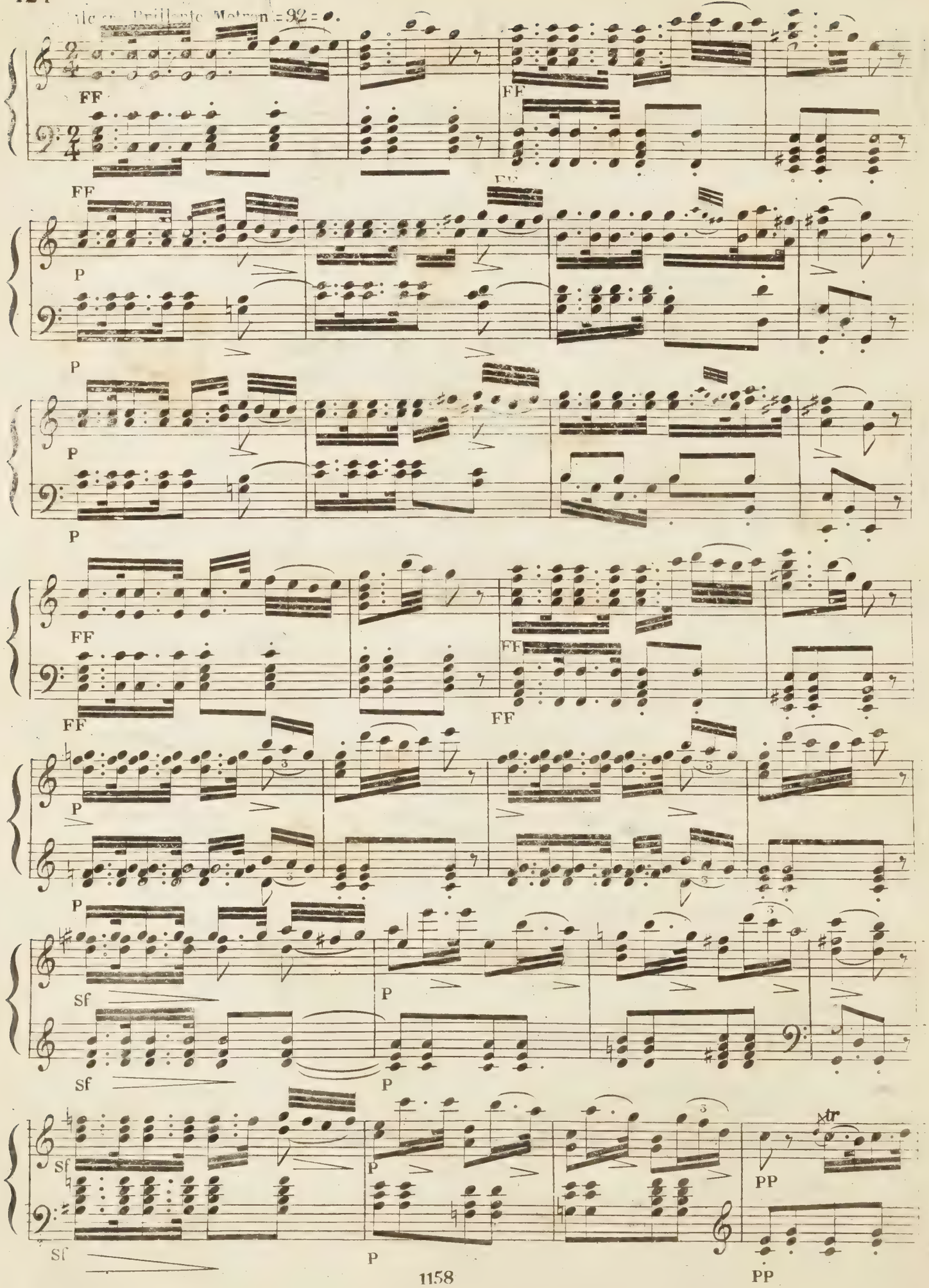

tr
Cresc.
Rinfz.
F.
FF
FF
FF
FF

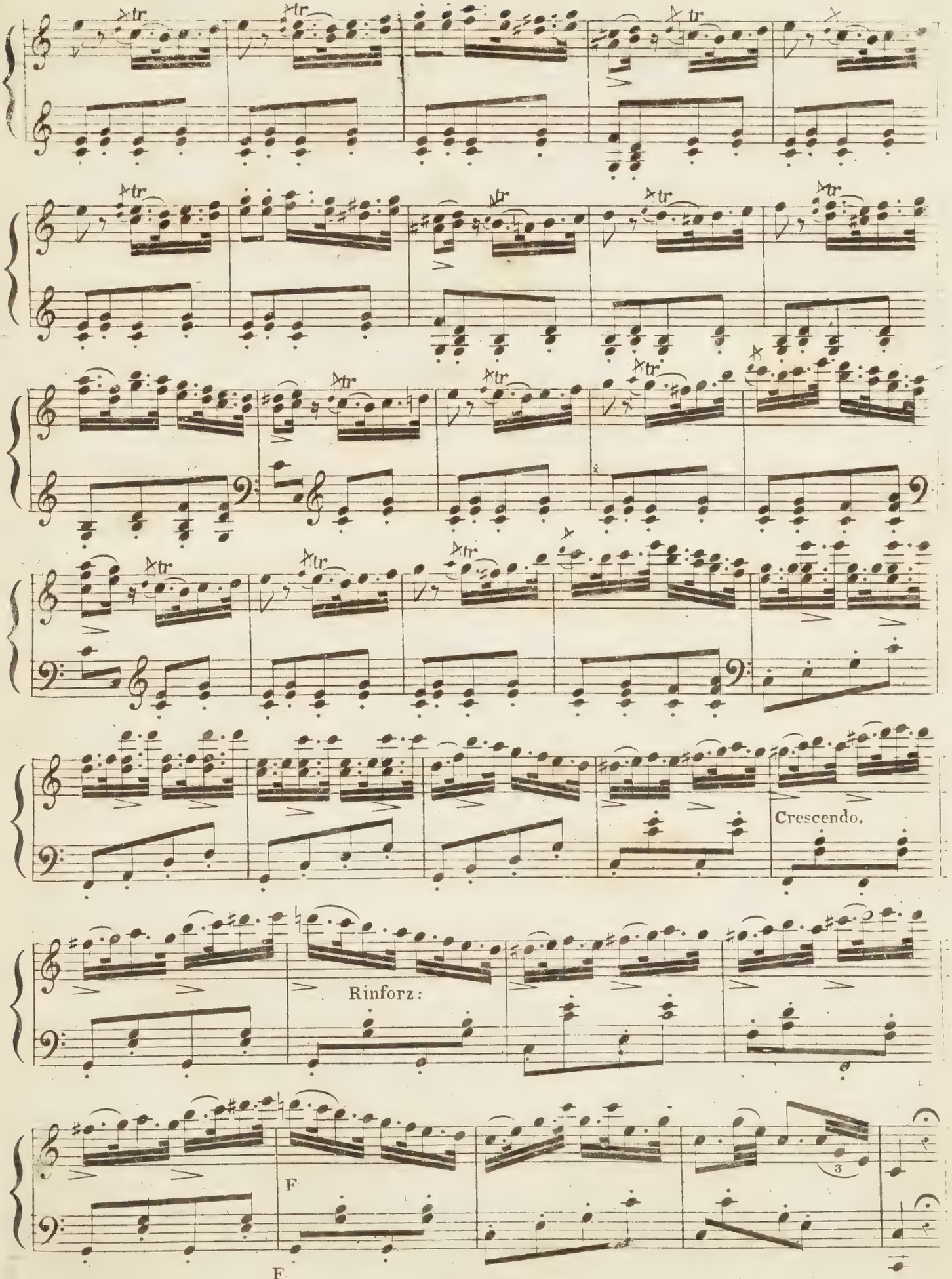
AIR DE DANSE

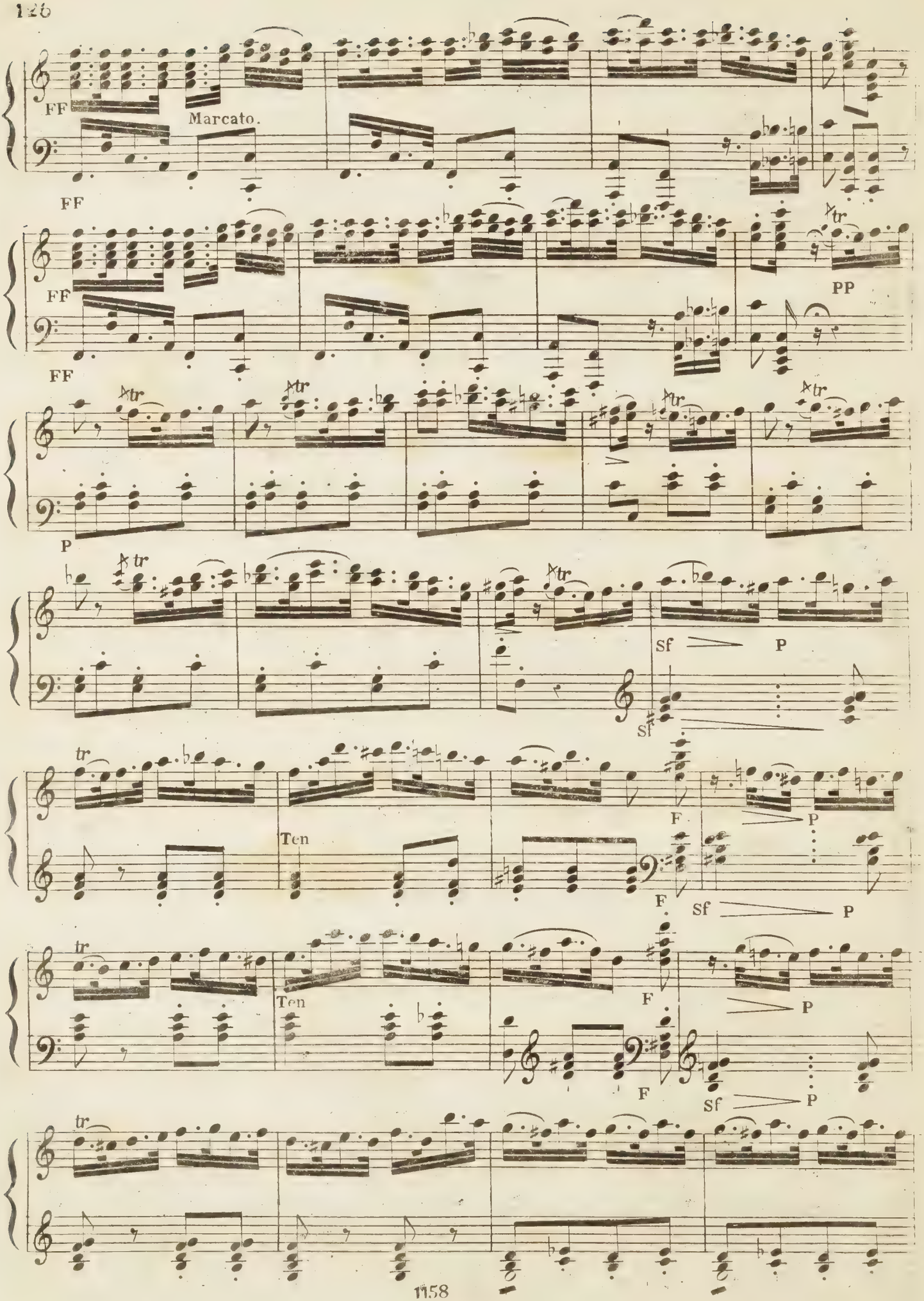


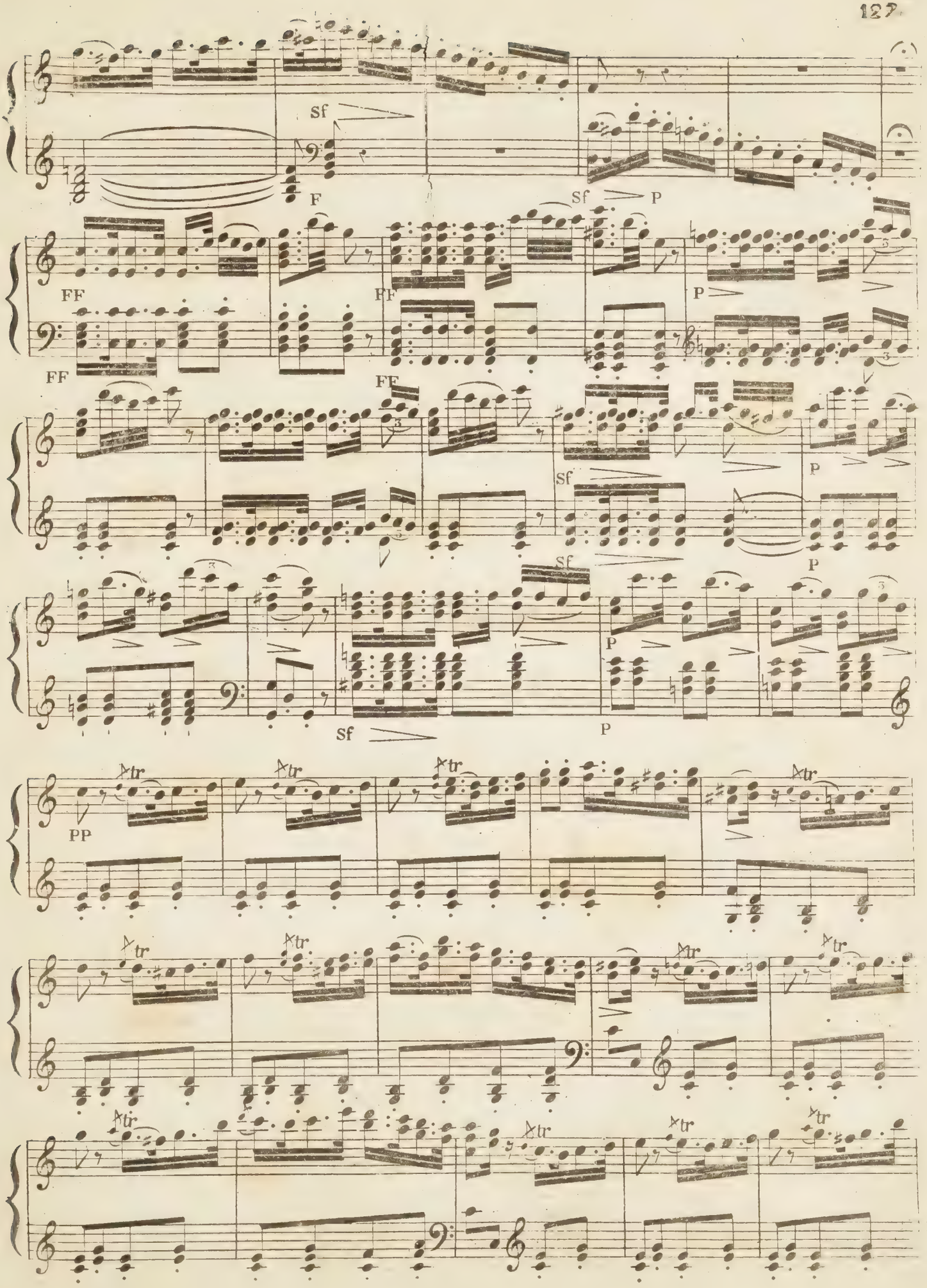
Berlin chez Ad. Mt. Schlesinger.

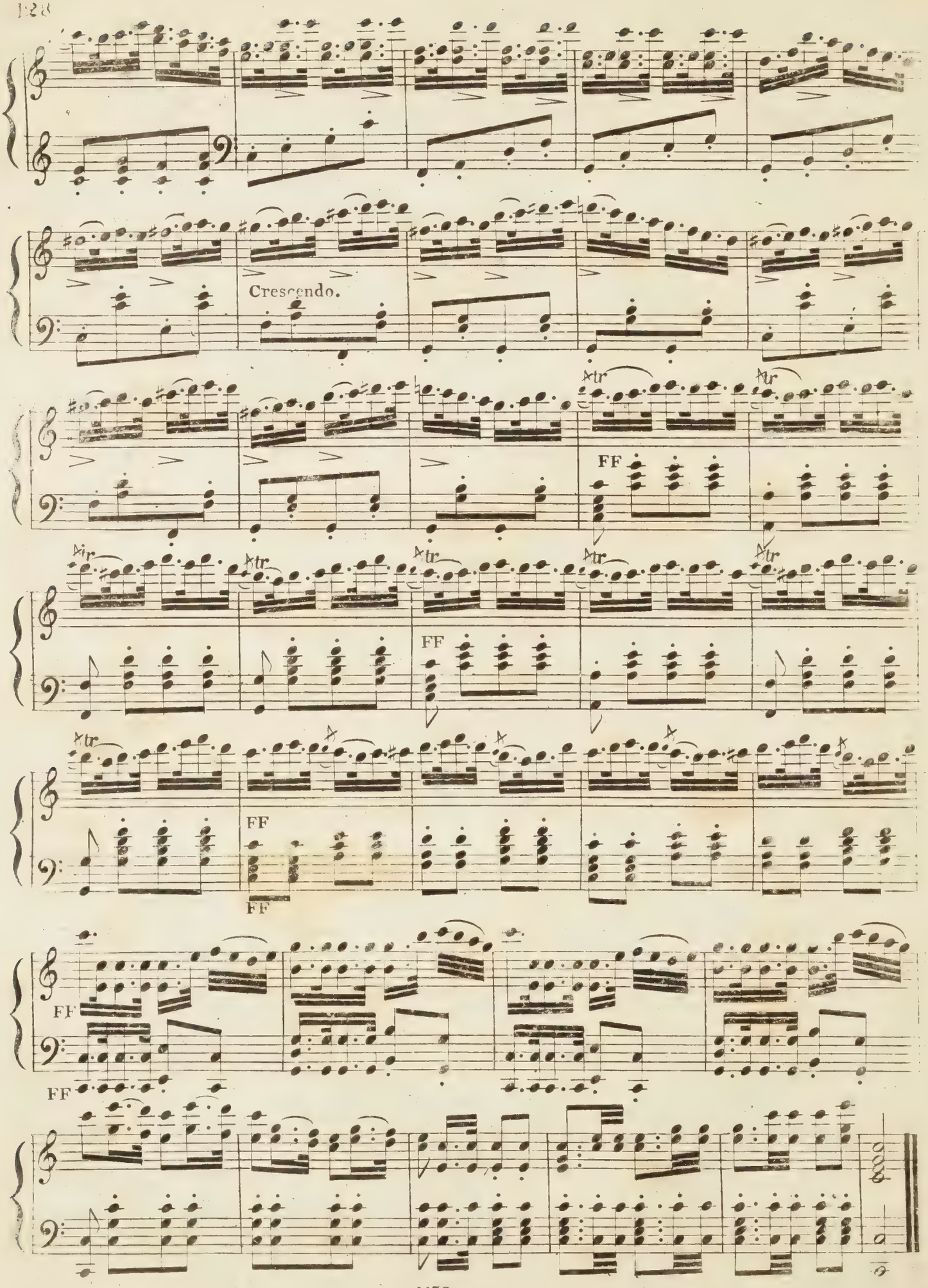

Dolce.
Morendo.
PP
pp


Brillante Motron = 92 =
FF
P
Sf
PP
tr


tr
Crescendo.
Rinforz:
F
F
3

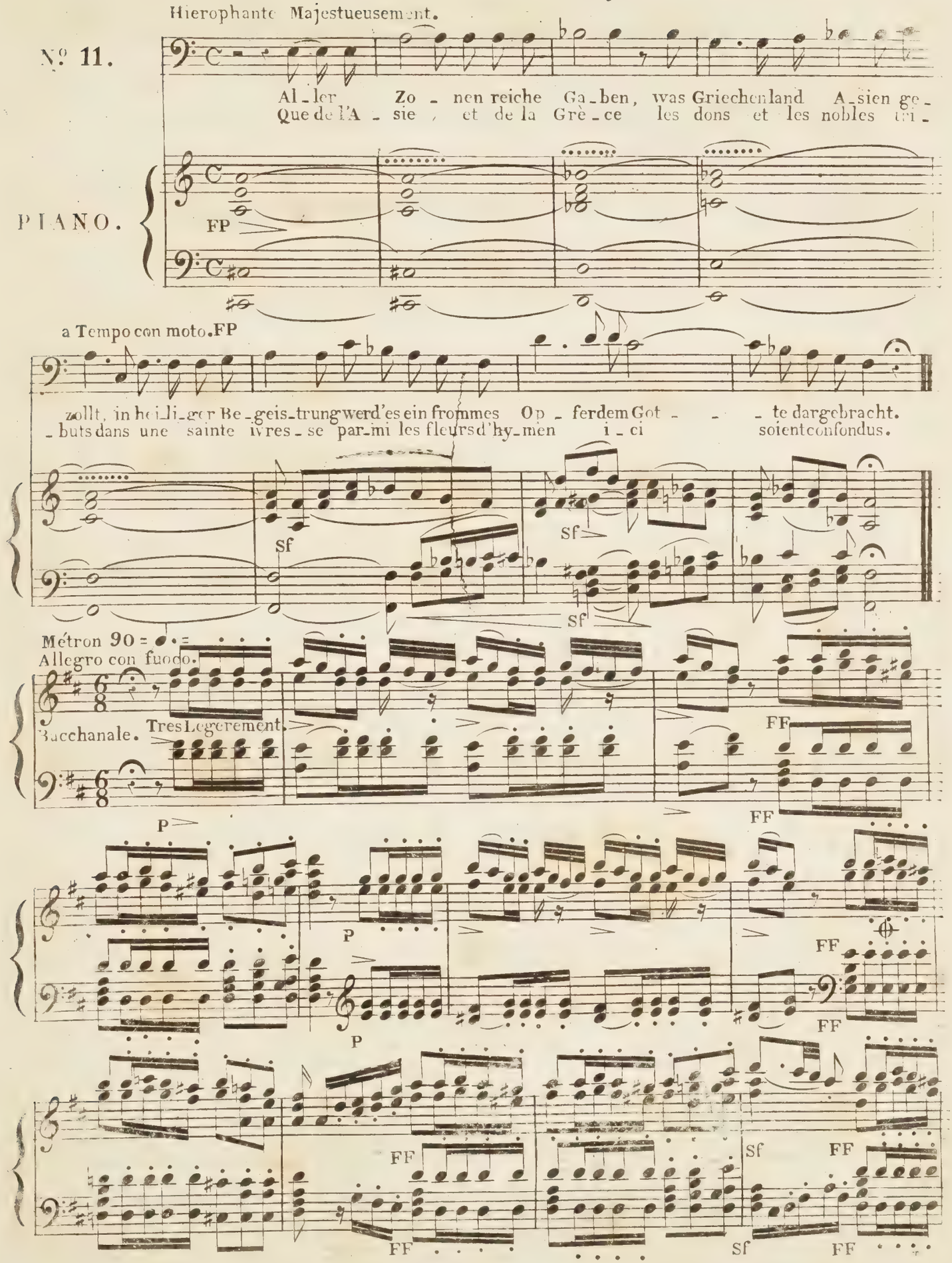

FF
Marcato.
FF
FF
FF
PP
P
tr
Sf
P
Sf
F
P
Ten
F
Sf
P
F
P
Ten
F
F
Sf
P

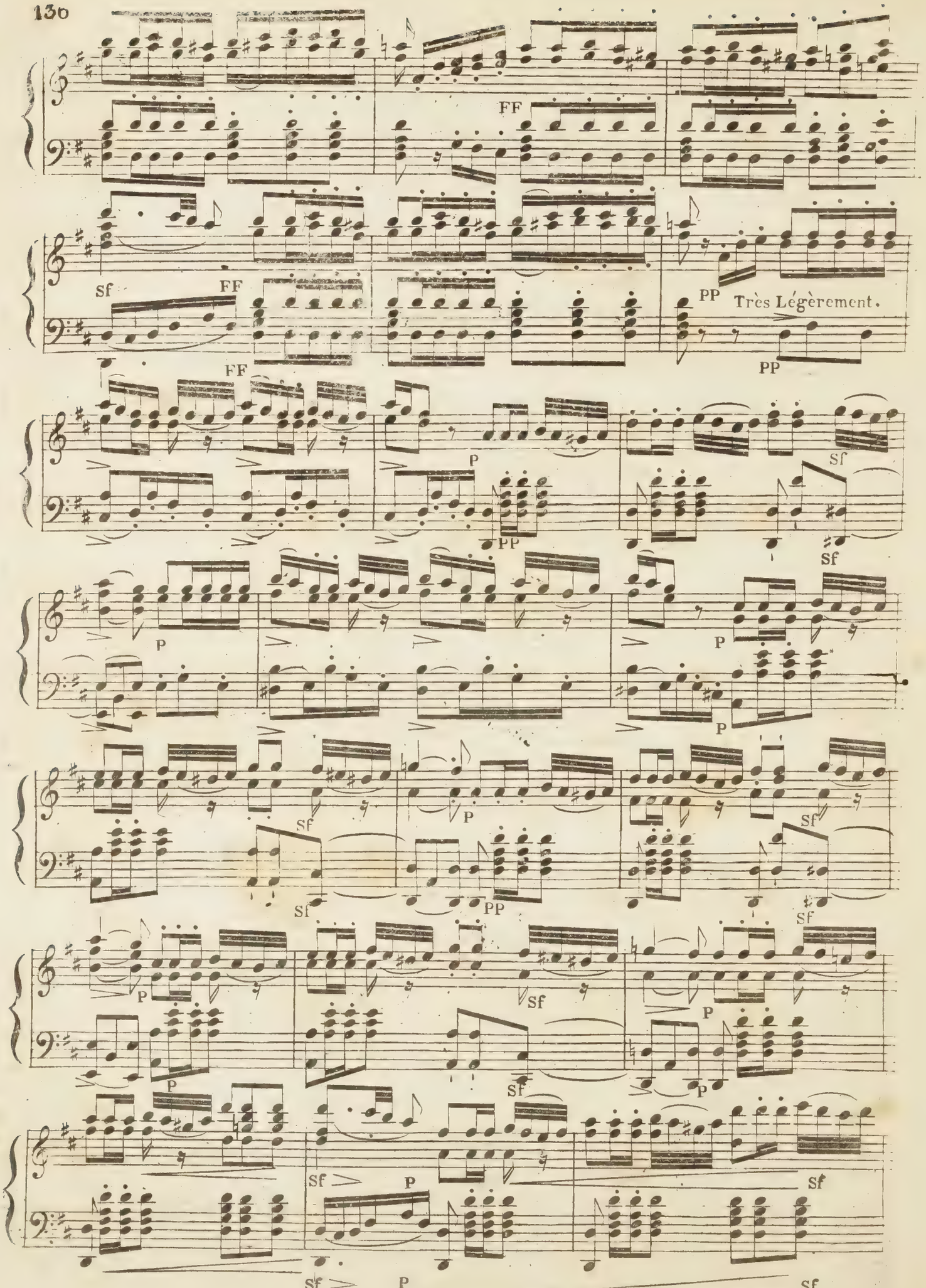

Sf
F
Sf
P
FF
FF
P
FF
FF
Sf
P
Sf
P
Sf
P
PP
tr

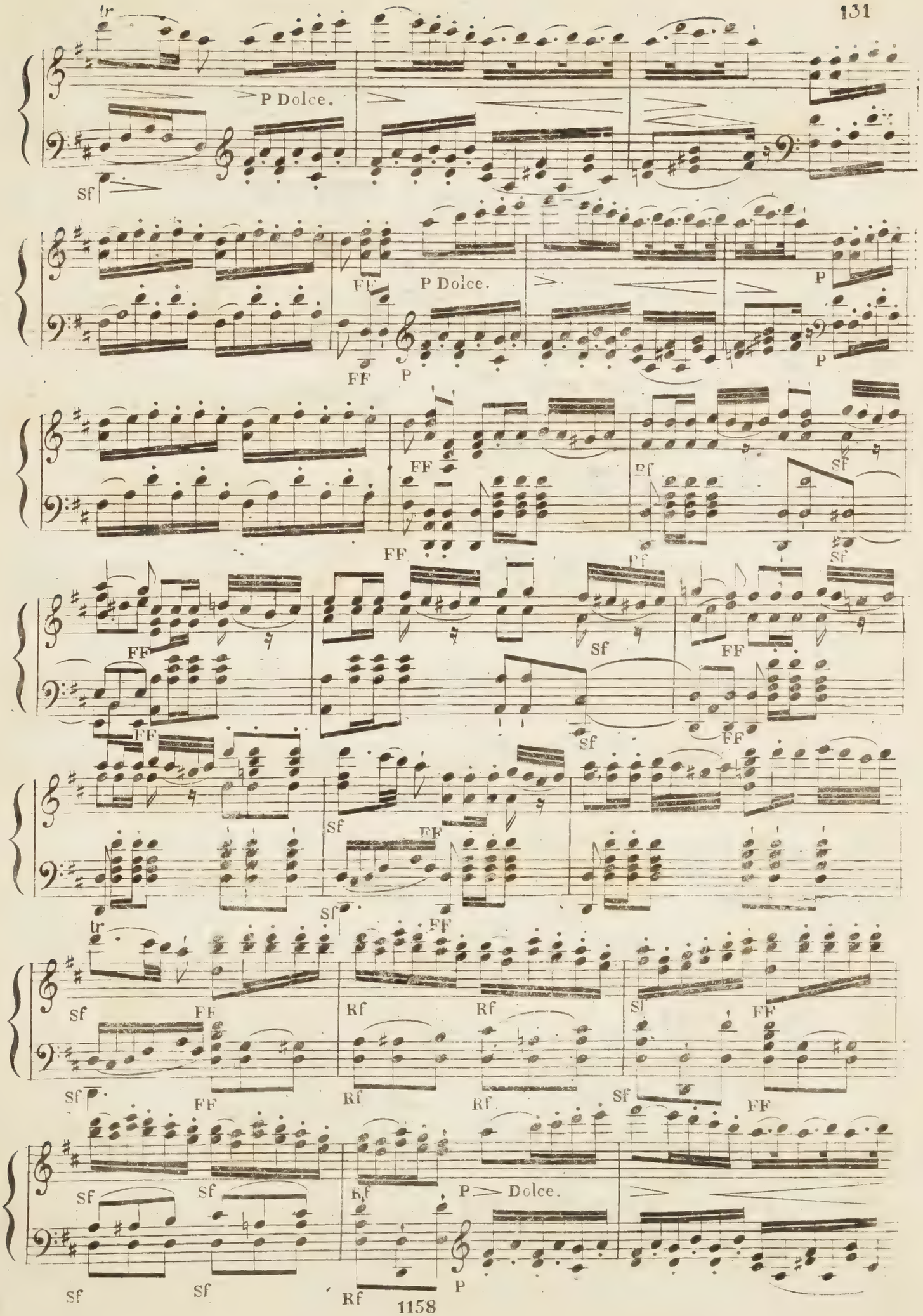

Crescendo.
FF
FF
FF
FF
FF

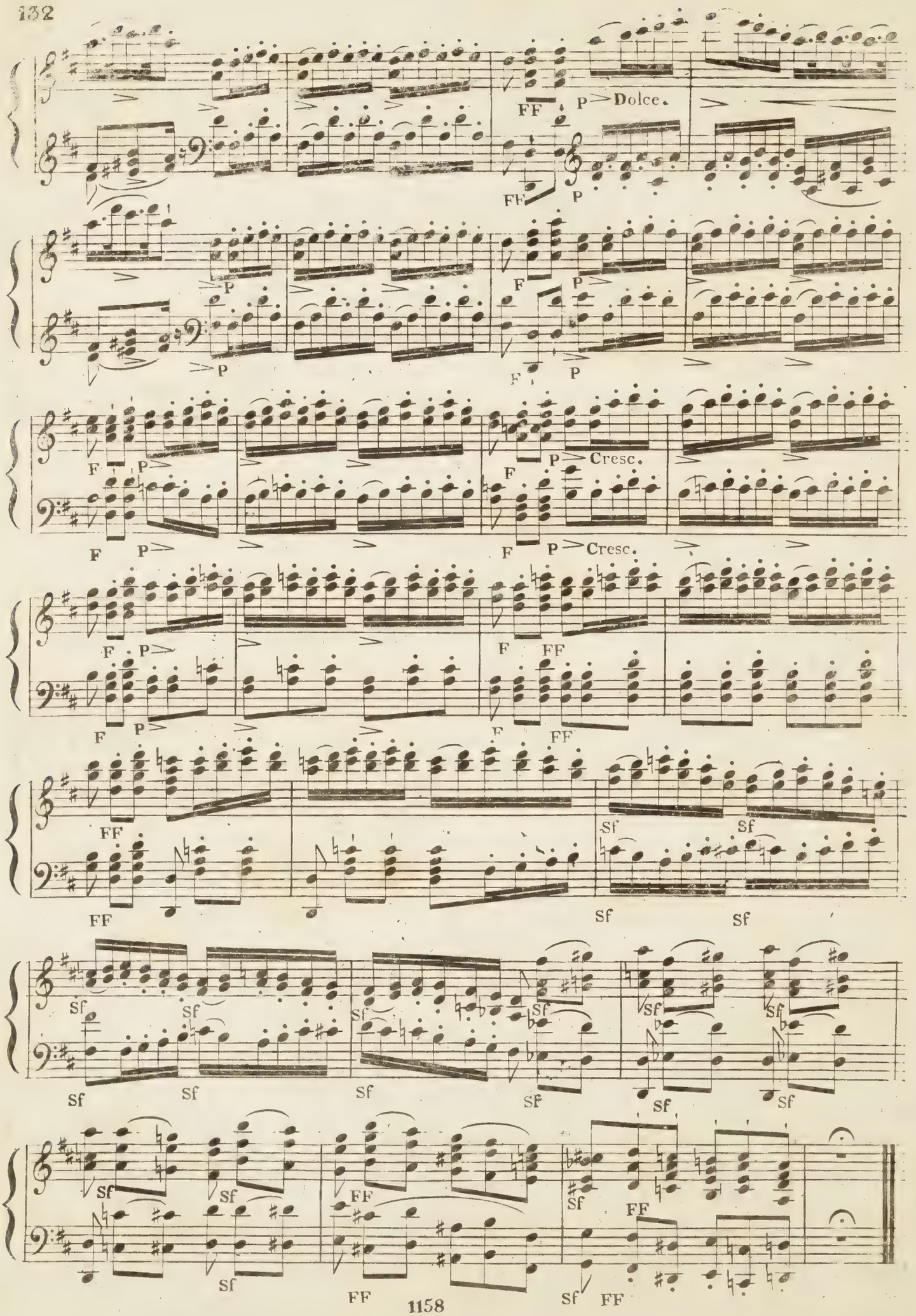
RECITATIF. BACCHANALE. Spontini Olympie.

Hierophante Majestueusement.




FF
Sf
FF
PP
Très Légèrement.
FF
PP
P
Sf
PP
Sf
P
P
P
Sf
Sf
P
PP
Sf
Sf
P
Sf
P
Sf
P
Sf
Sf
P
Sf
Sf
P
Sf

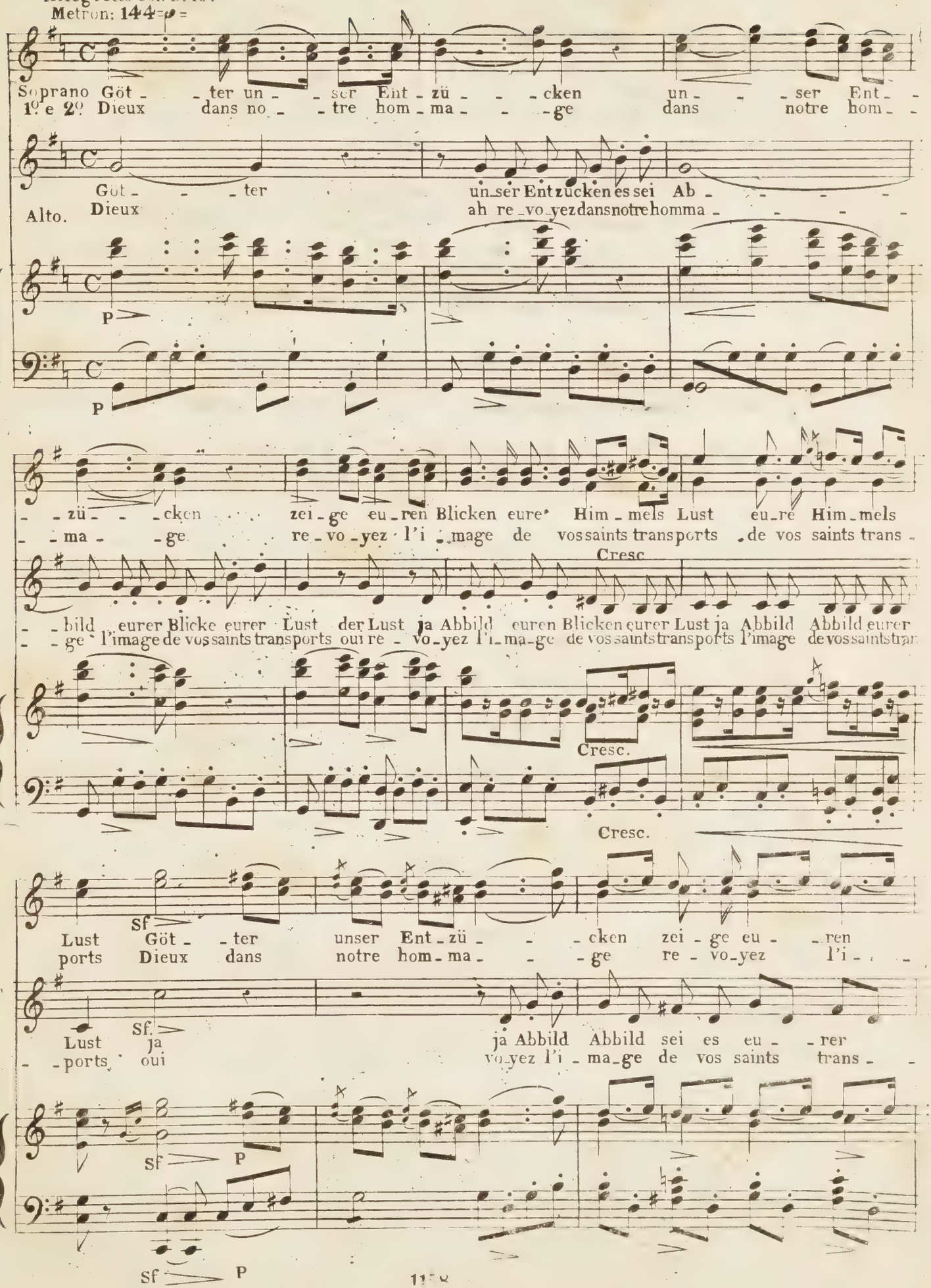

tr
P Dolce.
Sf
FF
P Dolce.
P
FF
P
P
FF
FF
Rf
Sf
FF
Sf
Rf
Sf
FF
FF
Sf
FF
Sf
FF
tr
Sf
FF
Rf
Rf
Sf
FF
Sf
FF
Rf
Rf
Sf
FF
Sf
Sf
Rf
P Dolce.
Sf
Sf
Rf
P

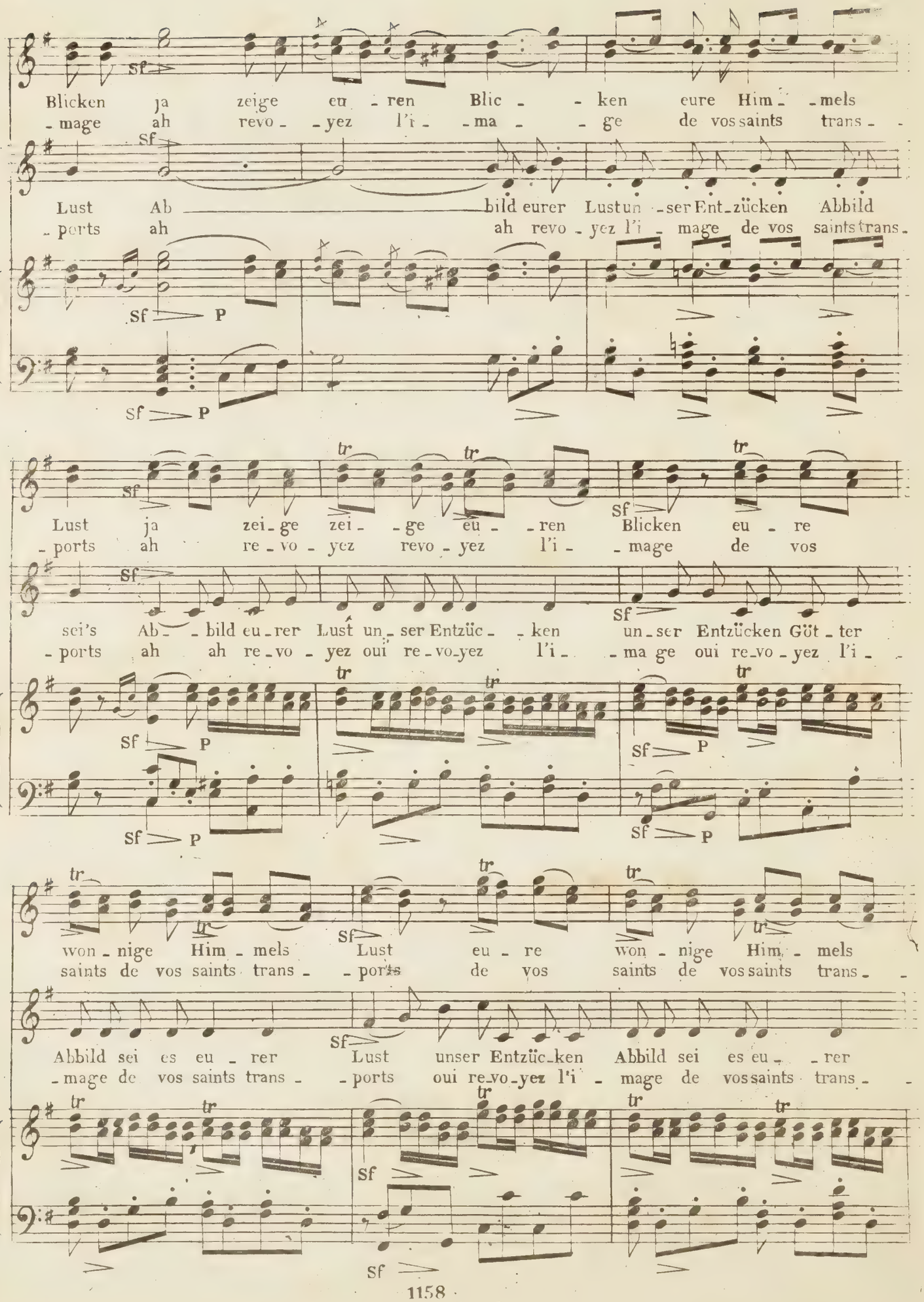

FF
P
Dolce.
F
Cresc.
Sf
FF

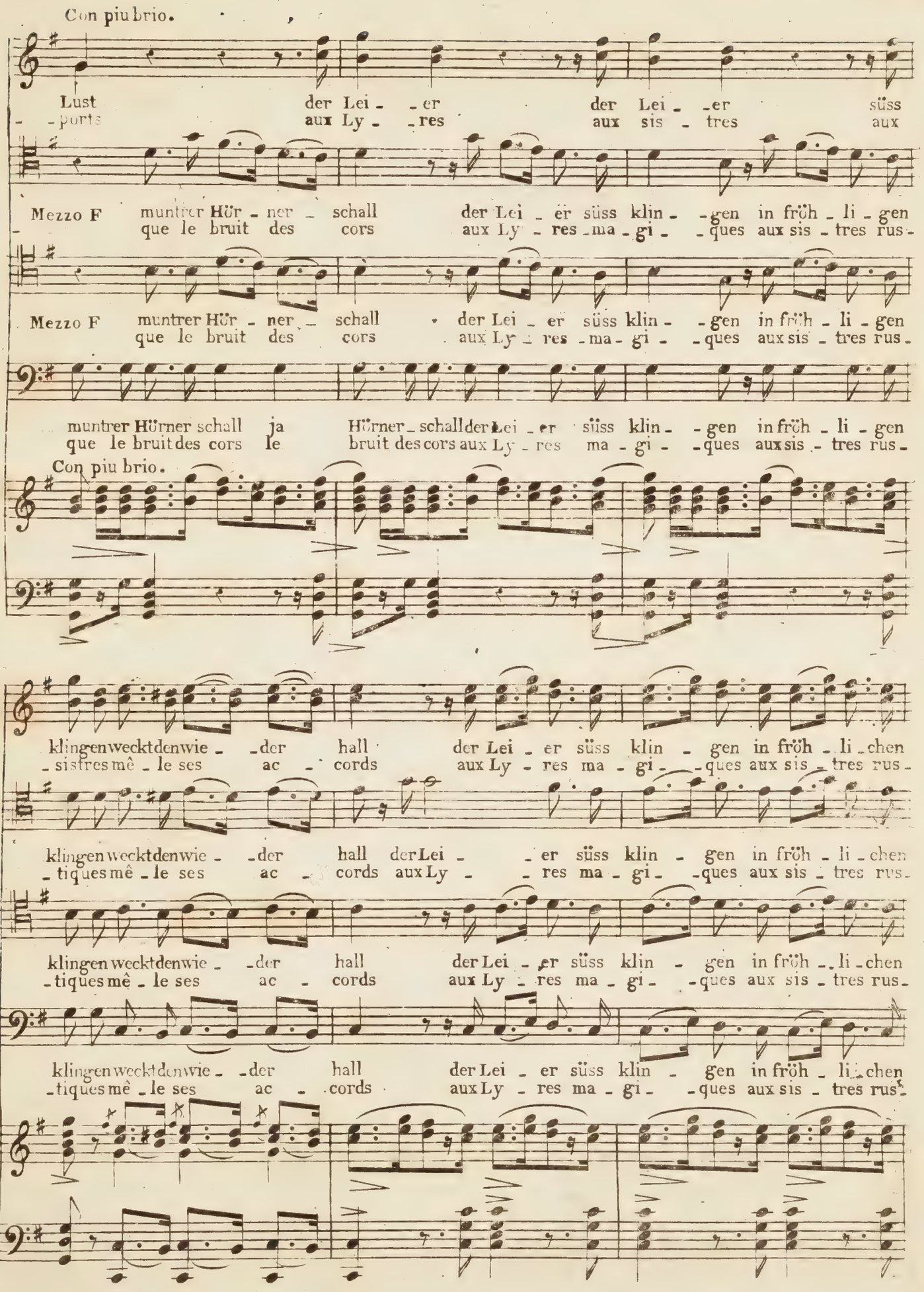
CHOEUR.

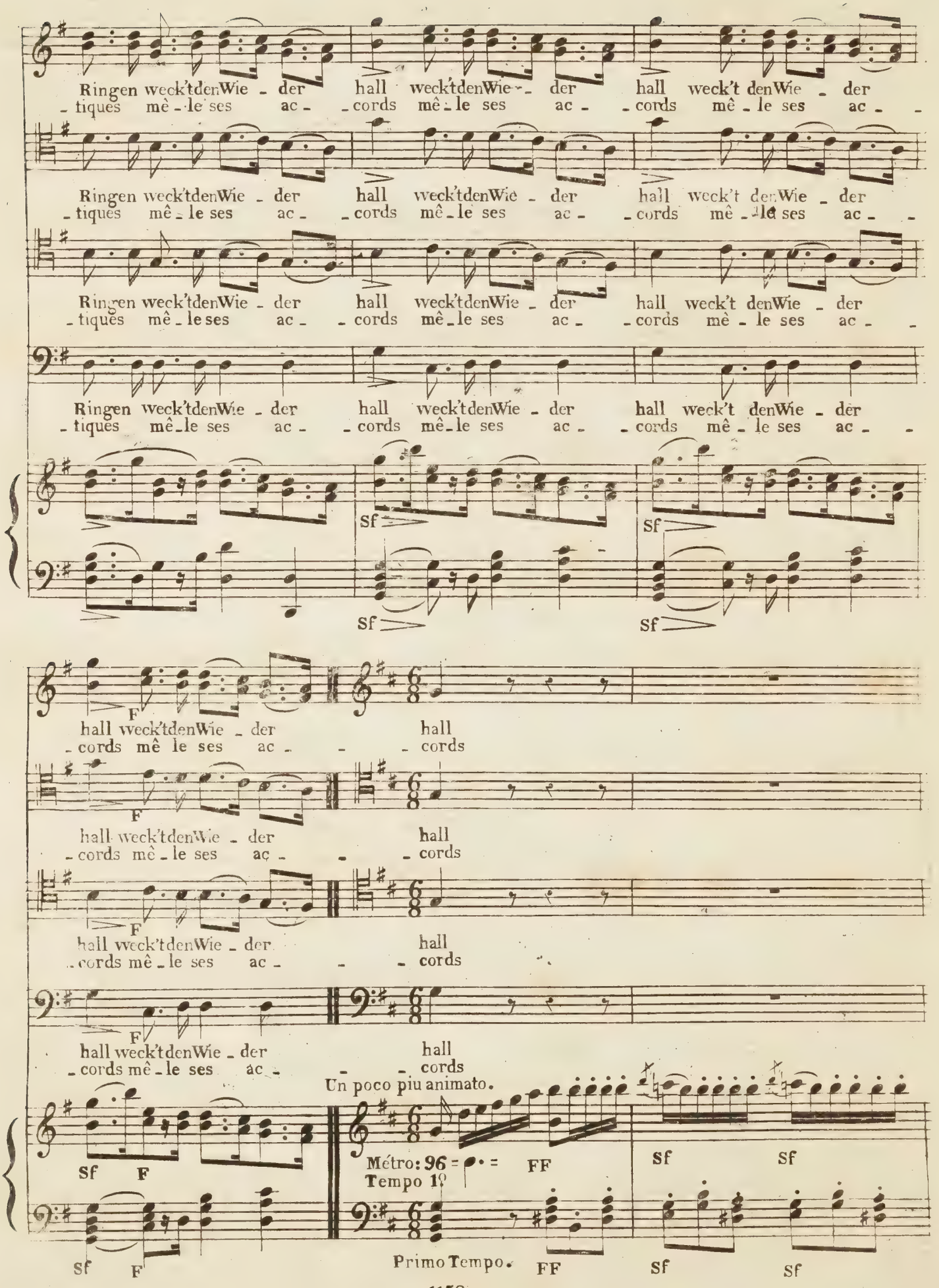
Allegretto con brio.

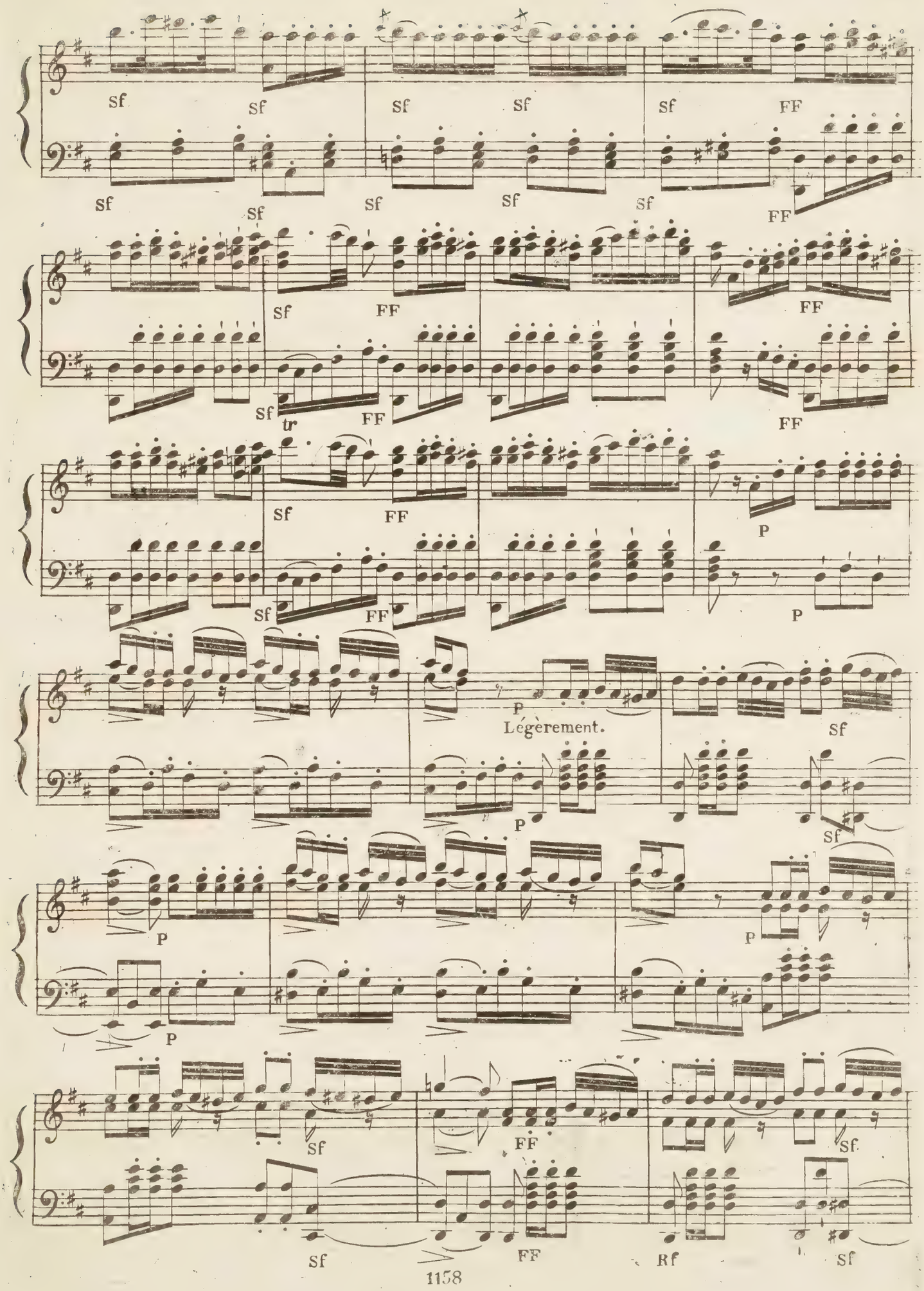
Metron: 144=♩=

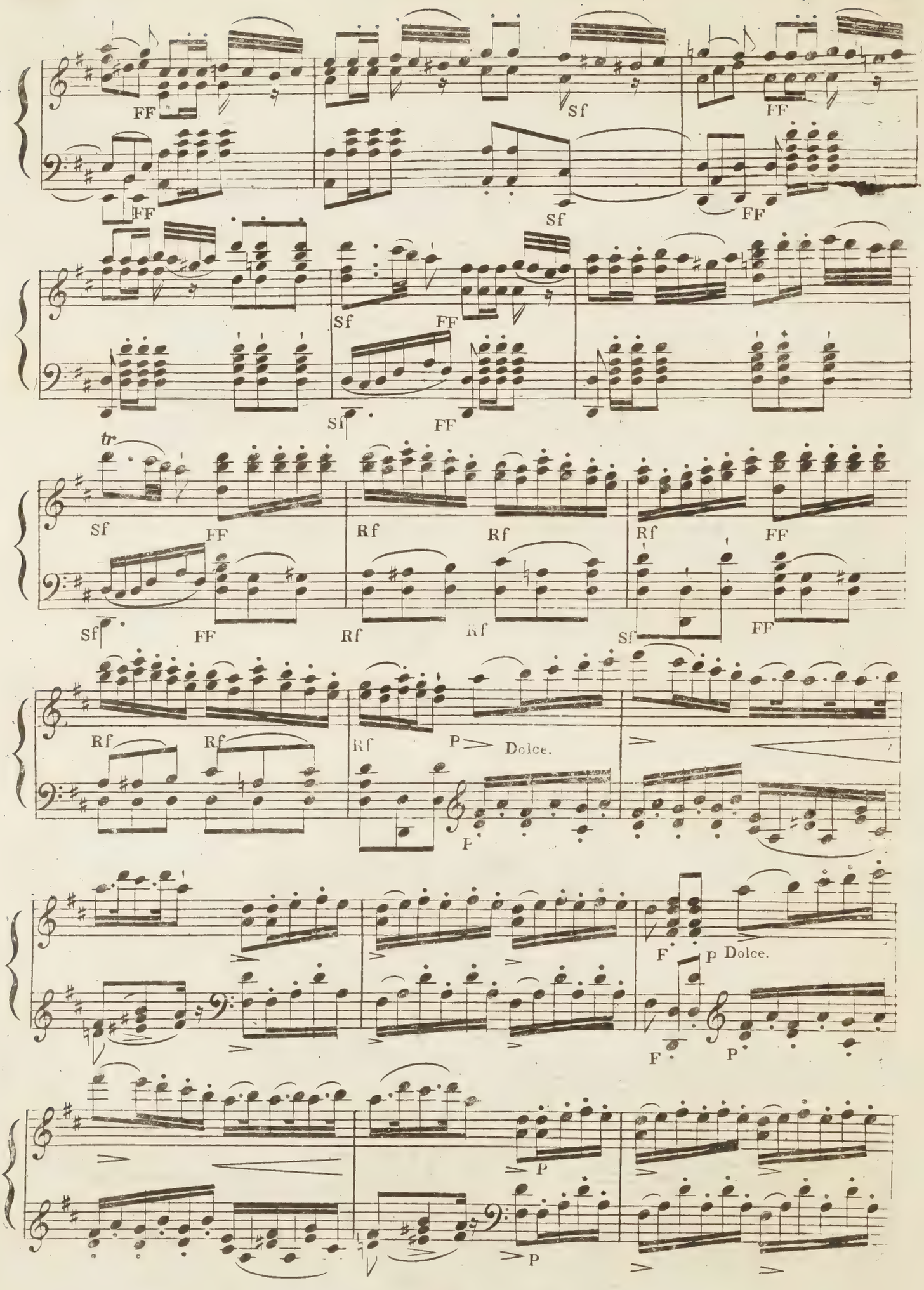


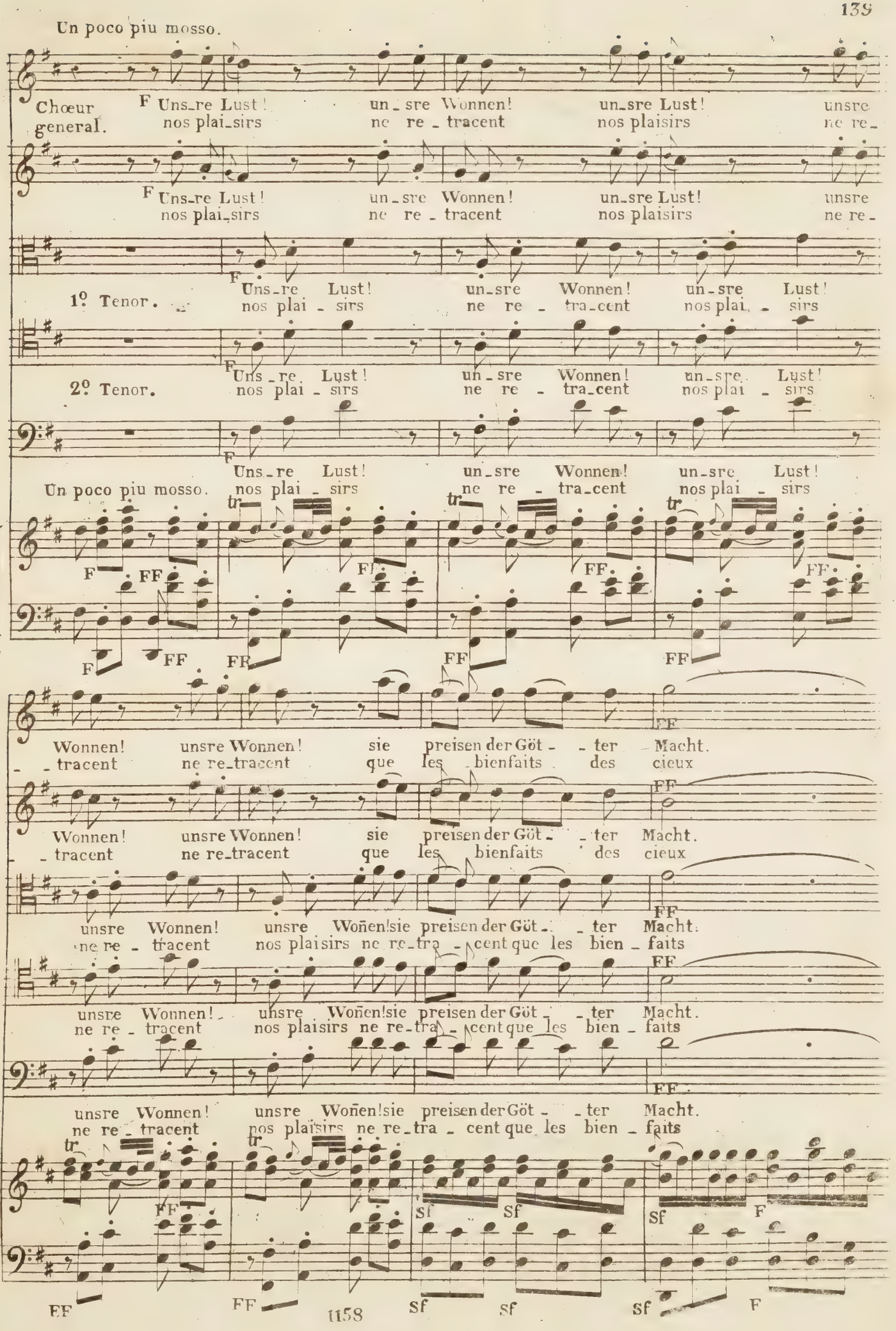

Blicken ja zeige eu - ren Blic - - ken eure Him - - mels
- mage ah revo - - yez l'i - - ma - - ge de vos saints trans - -
Lust Ab - - bild eurer Lust un - ser Ent - zücken Abbild
- ports ah ah revo - yez l'i - mage de vos saints trans -
Lust ja zei - ge zei - - ge eu - - ren Blicken eu - re
- ports ah re - vo - yez revo - yez l'i - - mage de vos
sei's Ab - - bild eu - rer Lust un - ser Entzüc - - ken un - ser Entzücken Göt - ter
- ports ah ah re - vo - yez oui re - vo - yez l'i - - ma ge oui re - vo - yez l'i - -
won - nige Him - mels Lust eu - re won - nige Him - mels
saints de vos saints trans - - ports de vos saints de vos saints trans - -
Abbild sei es eu - rer Lust unser Entzüc - ken Abbild sei es eu - - rer
- mage de vos saints trans - - ports oui re - vo - yez l'i - mage de vos saints trans - -

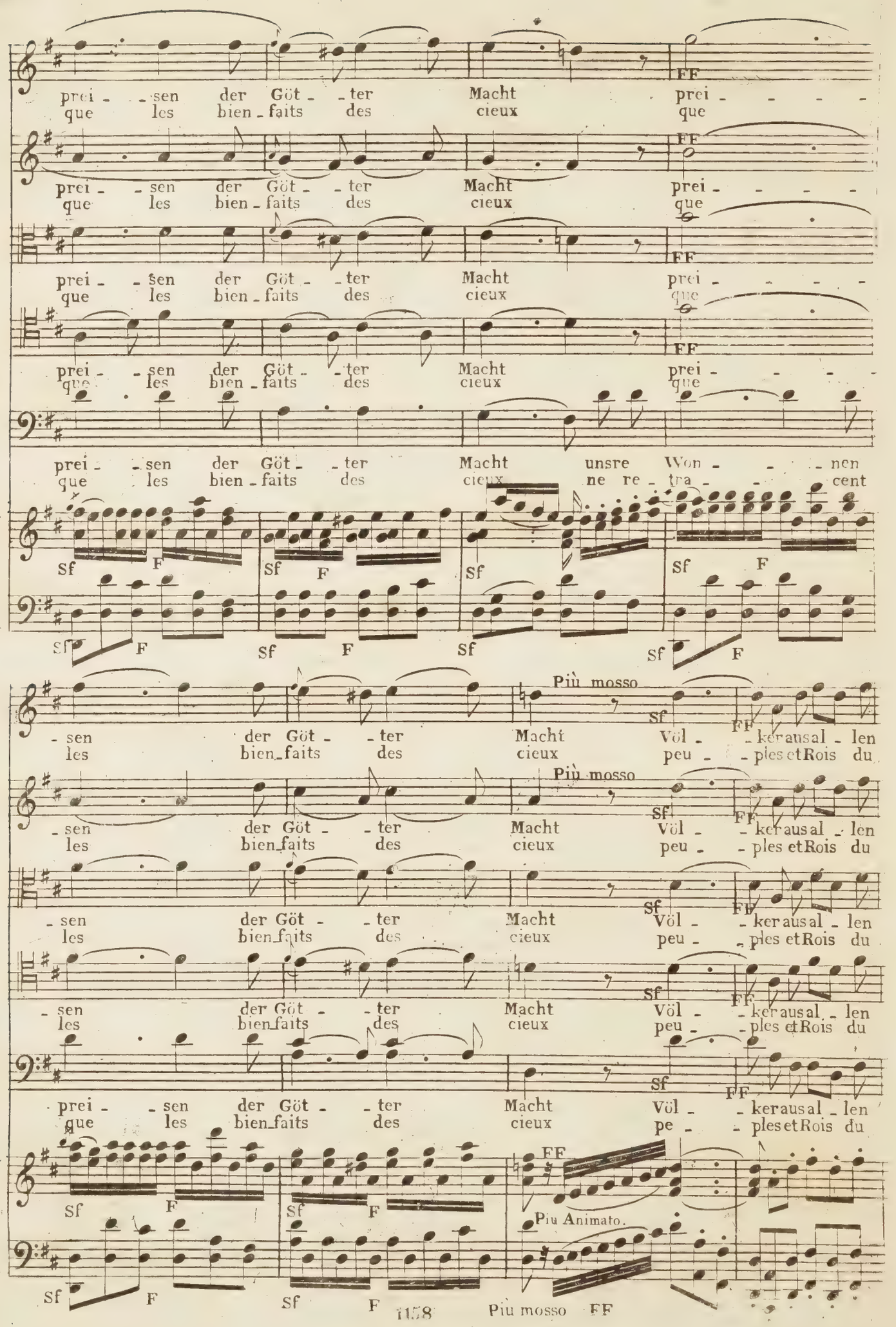

Con piu brio.
Lust der Lei - er der Lei - er süss
- ports aux Ly - res aux sis - tres aux
Mezzo F muntrer Hör - ner - schall der Lei - er süss klin - gen in fröh - li - gen
que le bruit des cors aux Ly - res ma - gi - ques aux sis - tres rus -
Mezzo F muntrer Hör - ner - schall der Lei - er süss klin - gen in fröh - li - gen
que le bruit des cors aux Ly - res ma - gi - ques aux sis - tres rus -
muntrer Hörner schall ja Hörner - schall der Lei - er süss klin - gen in fröh - li - gen
que le bruit des cors le bruit des cors aux Ly - res ma - gi - ques aux sis - tres rus -
Con piu brio.
klingen weckt den wie - der hall der Lei - er süss klin - gen in fröh - li - chen
- sis fres mê - le ses ac - cords aux Ly - res ma - gi - ques aux sis - tres rus -
klingen weckt den wie - der hall der Lei - er süss klin - gen in fröh - li - chen
- tiques mê - le ses ac - cords aux Ly - res ma - gi - ques aux sis - tres rus -
klingen weckt den wie - der hall der Lei - er süss klin - gen in fröh - li - chen
- tiques mê - le ses ac - cords aux Ly - res ma - gi - ques aux sis - tres rus -
klingen weckt den wie - der hall der Lei - er süss klin - gen in fröh - li - chen
- tiques mê - le ses ac - cords aux Ly - res ma - gi - ques aux sis - tres rus -

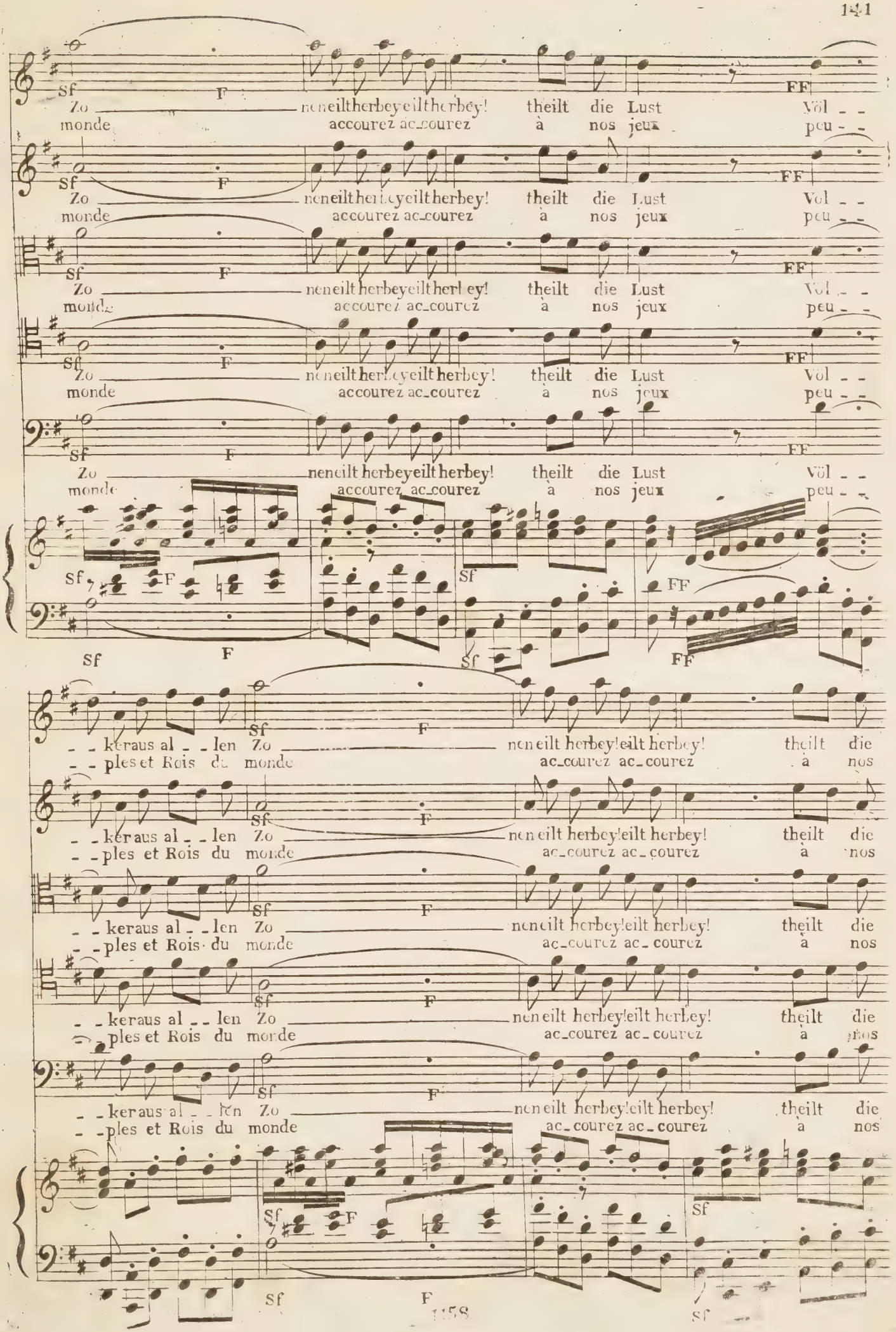

Ringen weck'tdenWie - der hall weck'tdenWie - der hall weck't denWie - der
- tiques mê - le ses ac - - cords mê - le ses ac - - cords mê - le ses ac - -
Sf
F
Un poco piu animato.
Métro: 96 = FF
Tempo 1º
Primo Tempo.
FF
Sf

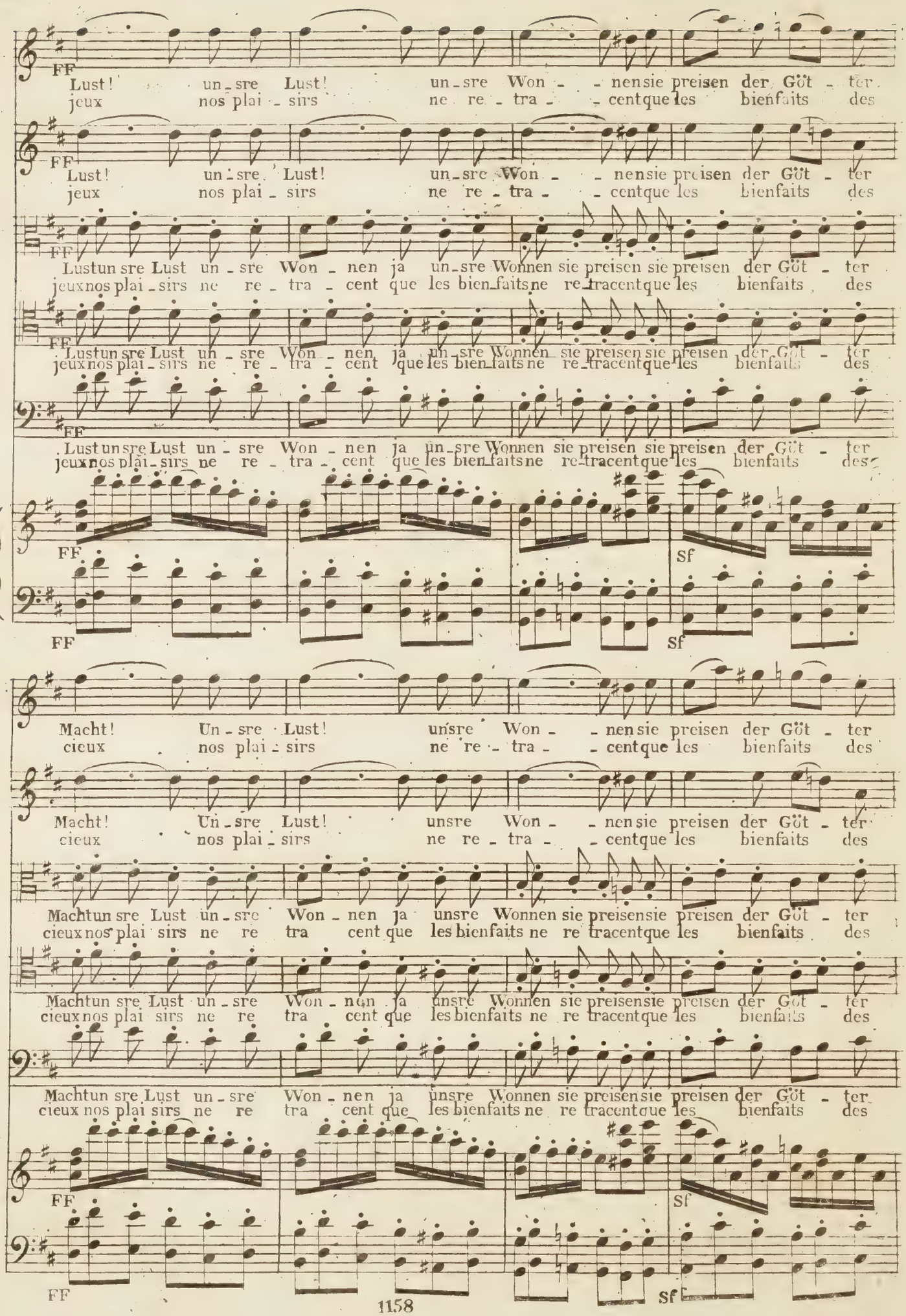

Sf
Sf
Sf
Sf
Sf
FF
Sf
Sf
Sf
Sf
Sf
FF
Sf
FF
Sf
tr
FF
FF
Sf
FF
P
Sf
FF
P
P
Légèrement.
Sf
P
Sf
P
P
P
Sf
FF
Sf
Sf
FF
Rf
Sf

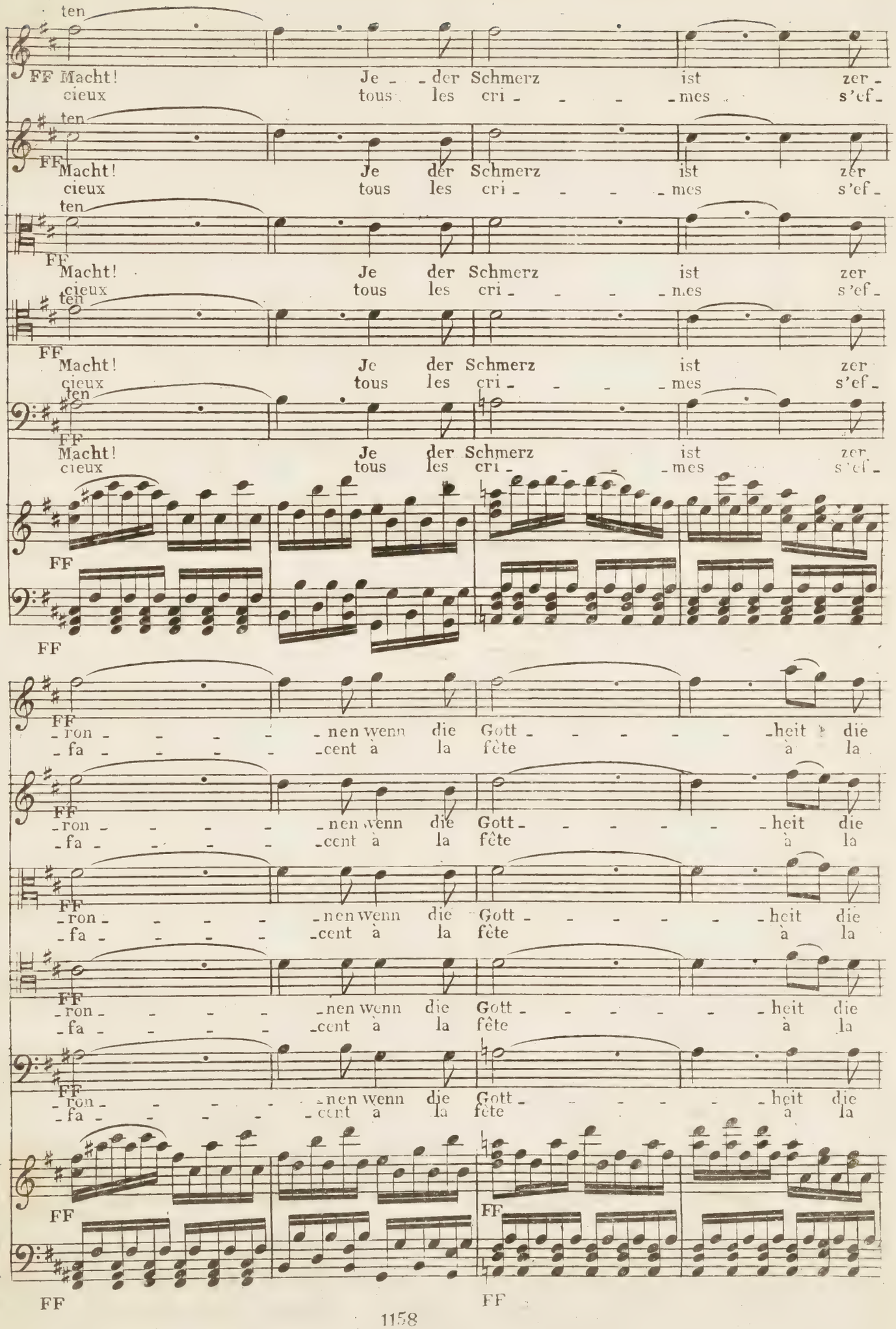

FF
Sf
FF
FF
Sf
FF
Sf
FF
Sf
FF
tr
Sf
FF
Rf
Rf
Rf
FF
Sf
FF
Rf
Rf
Sf
FF
Rf
Rf
Rf
P
Dolce.
P
F
P
Dolce.
F
P
P
P


Un poco piu mosso.
Chœur general.
F Uns-re Lust! un-sre Wonnen! un-sre Lust! unsre
nos plai-sirs ne re-tracent nos plaisirs ne re-
1º Tenor.
2º Tenor.
Un poco piu mosso.
Uns-re Lust! un-sre Wonnen! un-sre Lust!
nos plai-sirs ne re-tra-cent nos plai-sirs
tr
F FF
Wonnen! unsre Wonnen! sie preisen der Göt-ter Macht.
-tracent ne re-tracent que les bienfaits des cieux
unsre Wonnen! unsre Wonnen! sie preisen der Göt-ter Macht.
ne re-tracent nos plaisirs ne re-tra-cent que les bien-faits
Sf
1158


prei - - sen der Göt - - ter Macht prei - - - - -
que les bien - faits des cieux que
FF
prei - - sen der Göt - - ter Macht unsre Won - - - nen
que les bien - faits des cieux ne re - tra - - - cent
Sf F
- sen der Göt - - ter Macht Völ - - ker aus al - len
les bien_faits des cieux peu - - ples et Rois du
Più mosso
prei - - sen der Göt - - ter Macht Völ - - ker aus al - len
que les bien_faits des cieux peu - - ples et Rois du
Più Animato.
1158 Più mosso FF


Sf F FF
Zo monde neneilt herbeyeilt herbey! accourez ac_courez theilt die Lust à nos jeux Völ _ _ peu _ _
Sf F FF
Zo monde neneilt herbeyeilt herbey! accourez ac_courez theilt die Lust à nos jeux Völ _ _ peu _ _
Sf F FF
Zo monde neneilt herbeyeilt herbey! accourez ac_courez theilt die Lust à nos jeux Völ _ _ peu _ _
Sf F FF
Zo monde neneilt herbeyeilt herbey! accourez ac_courez theilt die Lust à nos jeux Völ _ _ peu _ _
Sf F Sf FF
Sf F
_ _ keraus al _ _ len Zo _ _ ples et Rois du monde neneilt herbey!eilt herbey! ac_courez ac_courez theilt die à nos
Sf F
_ _ keraus al _ _ len Zo _ _ ples et Rois du monde neneilt herbey!eilt herbey! ac_courez ac_courez theilt die à nos
Sf F
_ _ keraus al _ _ len Zo _ _ ples et Rois du monde neneilt herbey!eilt herbey! ac_courez ac_courez theilt die à nos
Sf F
_ _ keraus al _ _ len Zo _ _ ples et Rois du monde neneilt herbey!eilt herbey! ac_courez ac_courez theilt die à nos
Sf F Sf
Sf F Sf


FF
Lust! un-sre Lust! un-sre Won- -nen sie preisen der Göt-ter
jeux nos plai-sirs ne re-tra- -cent que les bienfaits des
FF
Lust! un-sre Lust! un-sre Won- -nen sie preisen der Göt-ter
jeux nos plai-sirs ne re-tra- -cent que les bienfaits des
FF
Lust un sre Lust un-sre Won-nen ja un-sre Wonnen sie preisen sie preisen der Göt-ter
jeux nos plai-sirs ne re-tra-cent que les bien-faits ne re-tra cent que les bienfaits des
FF
Lust un sre Lust un-sre Won-nen ja un-sre Wonnen sie preisen sie preisen der Göt-ter
jeux nos plai-sirs ne re-tra-cent que les bien-faits ne re-tra cent que les bienfaits des
FF
Lust un sre Lust un-sre Won-nen ja un-sre Wonnen sie preisen sie preisen der Göt-ter
jeux nos plai-sirs ne re-tra-cent que les bien-faits ne re-tra cent que les bienfaits des
FF
Sf
FF
Sf
Macht! Un-sre Lust! unsre Won- -nen sie preisen der Göt-ter
cieux nos plai-sirs ne re-tra- -cent que les bienfaits des
Macht! Un-sre Lust! unsre Won- -nen sie preisen der Göt-ter
cieux nos plai-sirs ne re-tra- -cent que les bienfaits des
Machtun sre Lust un-sre Won-nen ja unsre Wonnen sie preisen sie preisen der Göt-ter
cieux nos plai sirs ne re tra cent que les bienfaits ne re tra cent que les bienfaits des
Machtun sre Lust un-sre Won-nen ja unsre Wonnen sie preisen sie preisen der Göt-ter
cieux nos plai sirs ne re tra cent que les bienfaits ne re tra cent que les bienfaits des
Machtun sre Lust un-sre Won-nen ja unsre Wonnen sie preisen sie preisen der Göt-ter
cieux nos plai sirs ne re tra cent que les bienfaits ne re tra cent que les bienfaits des
FF
Sf
FF
Sf


ten
FF Macht! Je - der Schmerz ist zer -
cieux tous les cri - - - - mes s'ef -
ten
FF Macht! Je der Schmerz ist zer
cieux tous les cri - - - - mes s'ef -
ten
FF Macht! Je der Schmerz ist zer
cieux tous les cri - - - - mes s'ef -
ten
FF Macht! Je der Schmerz ist zer
cieux tous les cri - - - - mes s'ef -
ten
FF Macht! Je der Schmerz ist zer
cieux tous les cri - - - - mes s'ef -
FF
FF
- ron - - - - - nen wenn die Gott - - - - - - heit die
- fa - - - - - cent à la fête à la
FF
- ron - - - - - nen wenn die Gott - - - - - - heit die
- fa - - - - - cent à la fête à la
FF
- ron - - - - - nen wenn die Gott - - - - - - heit die
- fa - - - - - cent à la fête à la
FF
- ron - - - - - nen wenn die Gott - - - - - - heit die
- fa - - - - - cent à la fête à la
FF
FF
FF
FF

Gott - - - - - - - - heit uns lacht! Eilt her - bey! theilt die
fê - - - - - - - - te des Dieux ac - - cou - rez à nos

Gott - - - - - - - - heit uns lacht! Eilt her - bey! theilt die
fê - - - - - - - - te des Dieux ac - - cou - rez à nos

Gott - - - - - - - - heit uns lacht! Eilt her - bey! theilt die
fê - - - - - - - - te des Dieux ac - - cou - rez à nos

Gott - - - - - - - - heit uns lacht! Eilt her - bey! theilt die
fê - - - - - - - - te des Dieux ac - - cou - rez à nos

Gott - - - - - - - - heit uns lacht! Eilt her - bey! theilt die
fê - - - - - - - - te des Dieux ac - - cou - rez à nos

FF

FF

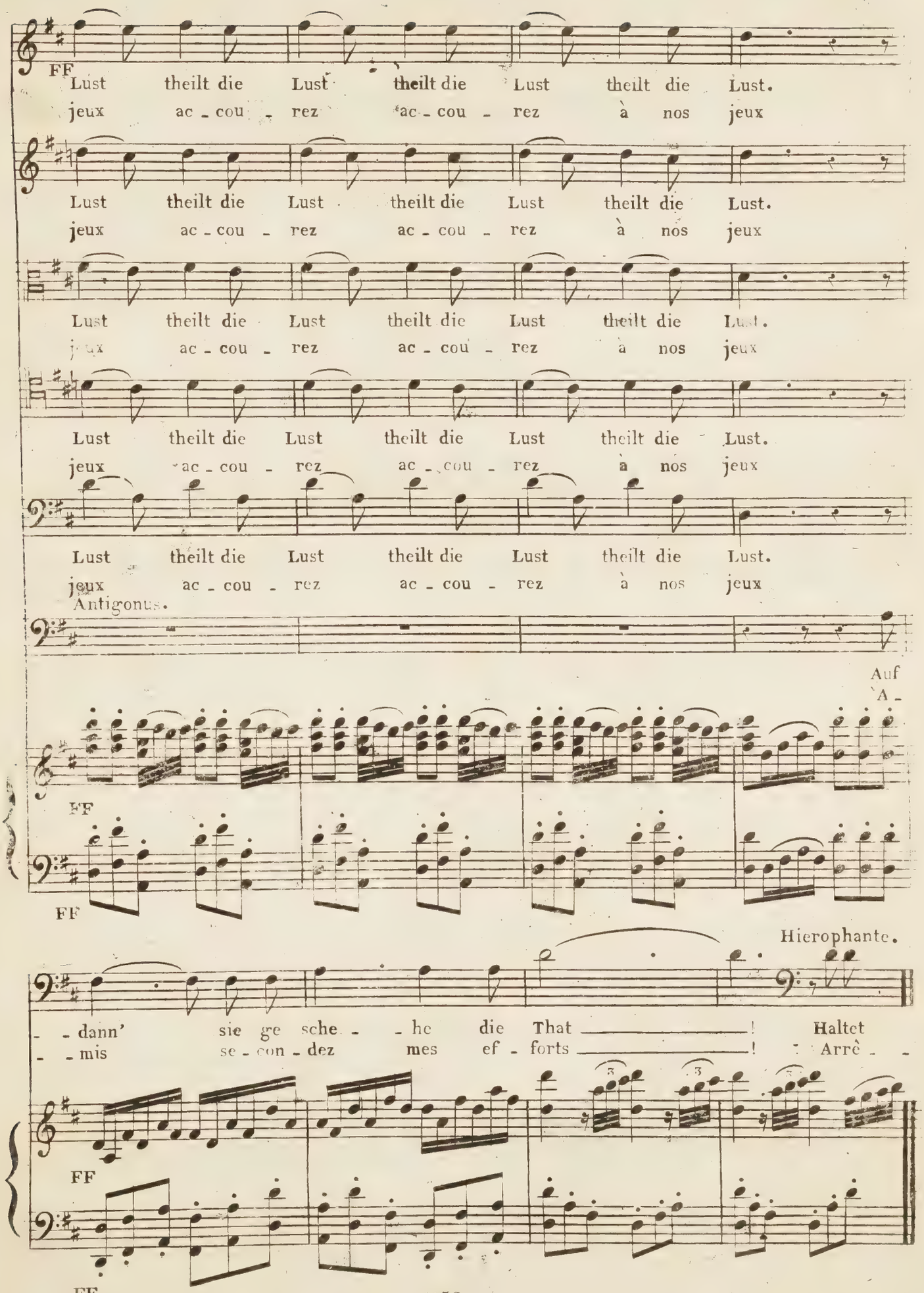
Lust! eilt her - bey theilt die Lust eilt her - bey theilt die
jeux ac - cou - rez à nos jeux ac - cou - rez à nos

Lust! eilt her - bey theilt die Lust eilt her - bey theilt die
jeux ac - cou - rez à nos jeux ac - cou - rez à nos

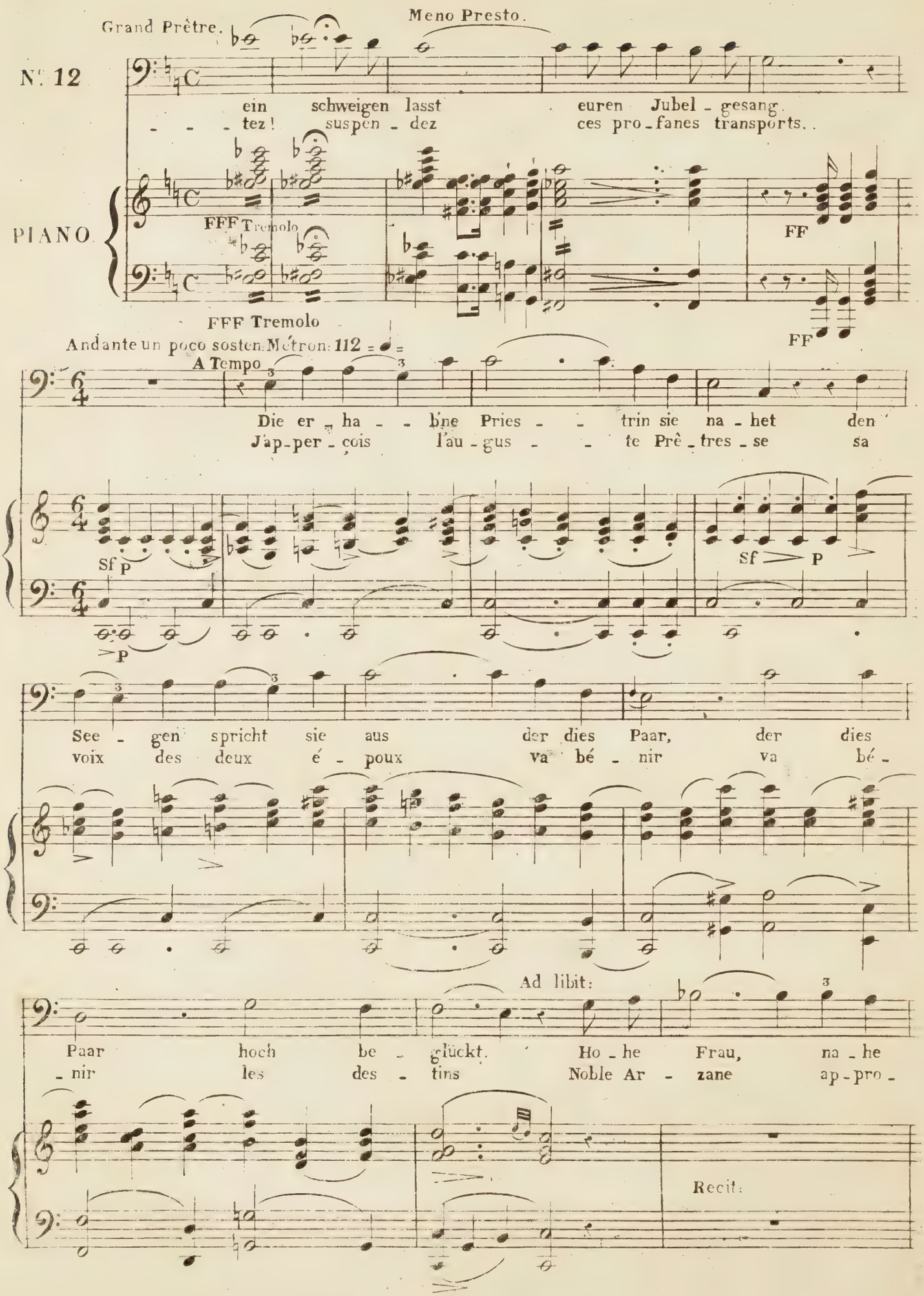
Lust! eilt her - bey theilt die Lust eilt her - bey theilt die
jeux ac - cou - rez à nos jeux ac - cou - rez à nos

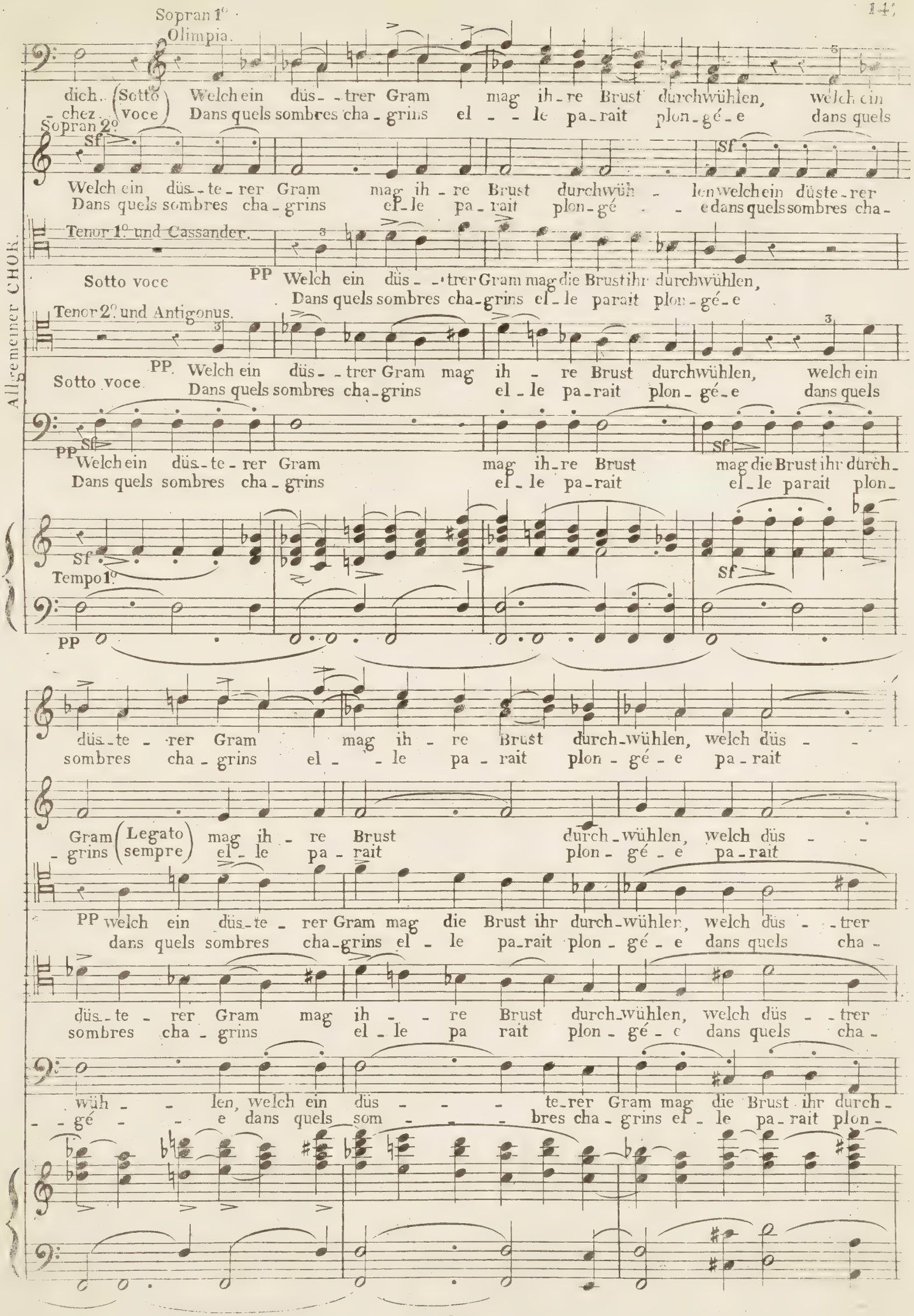
Lust! eilt her - bey theilt die Lust eilt her - bey theilt die
jeux ac - cou - rez à nos jeux ac - cou - rez à nos

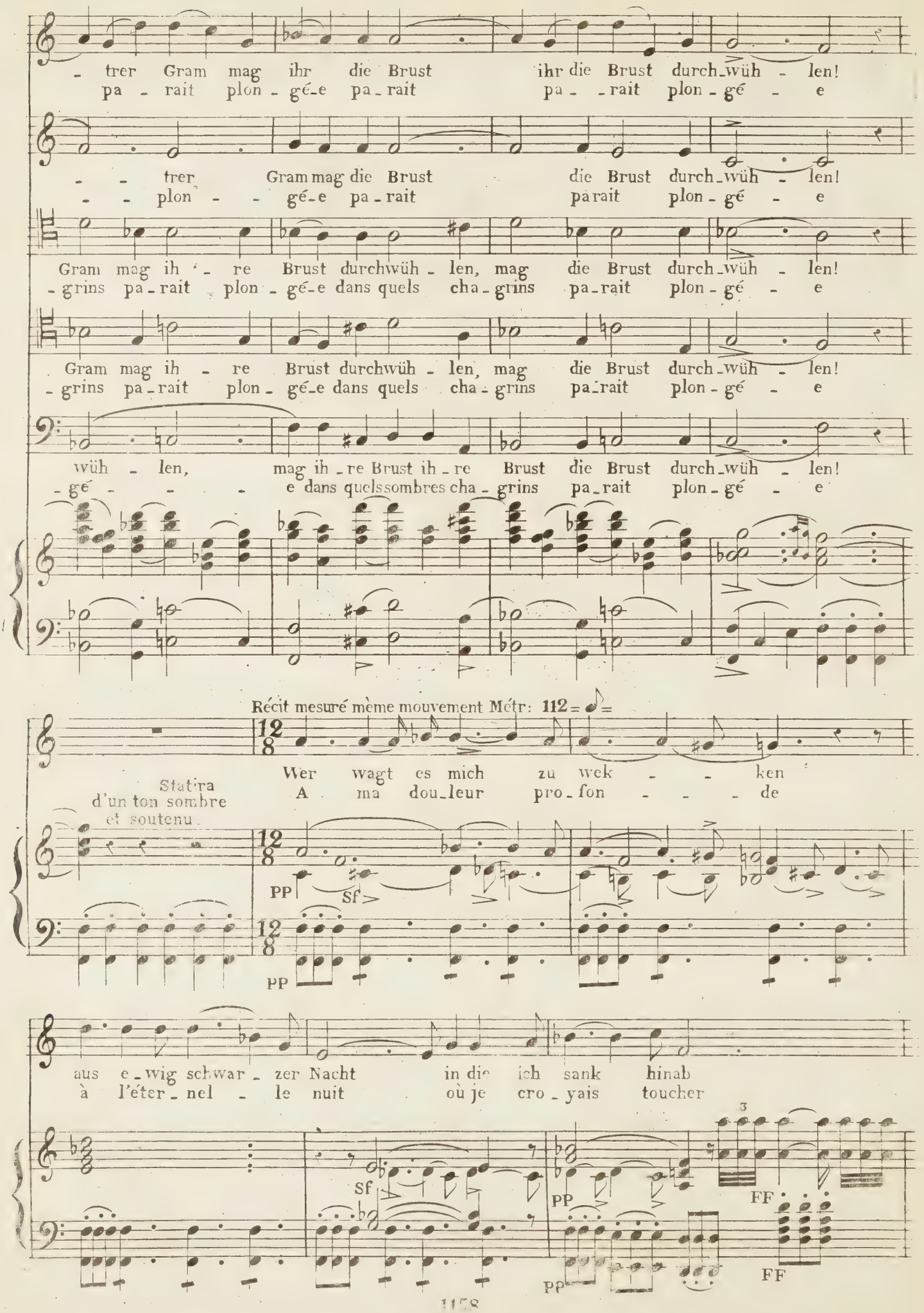
Lust! eilt her - bey theilt die Lust eilt her - bey theilt die
jeux ac - cou - rez à nos jeux ac - cou - rez à nos

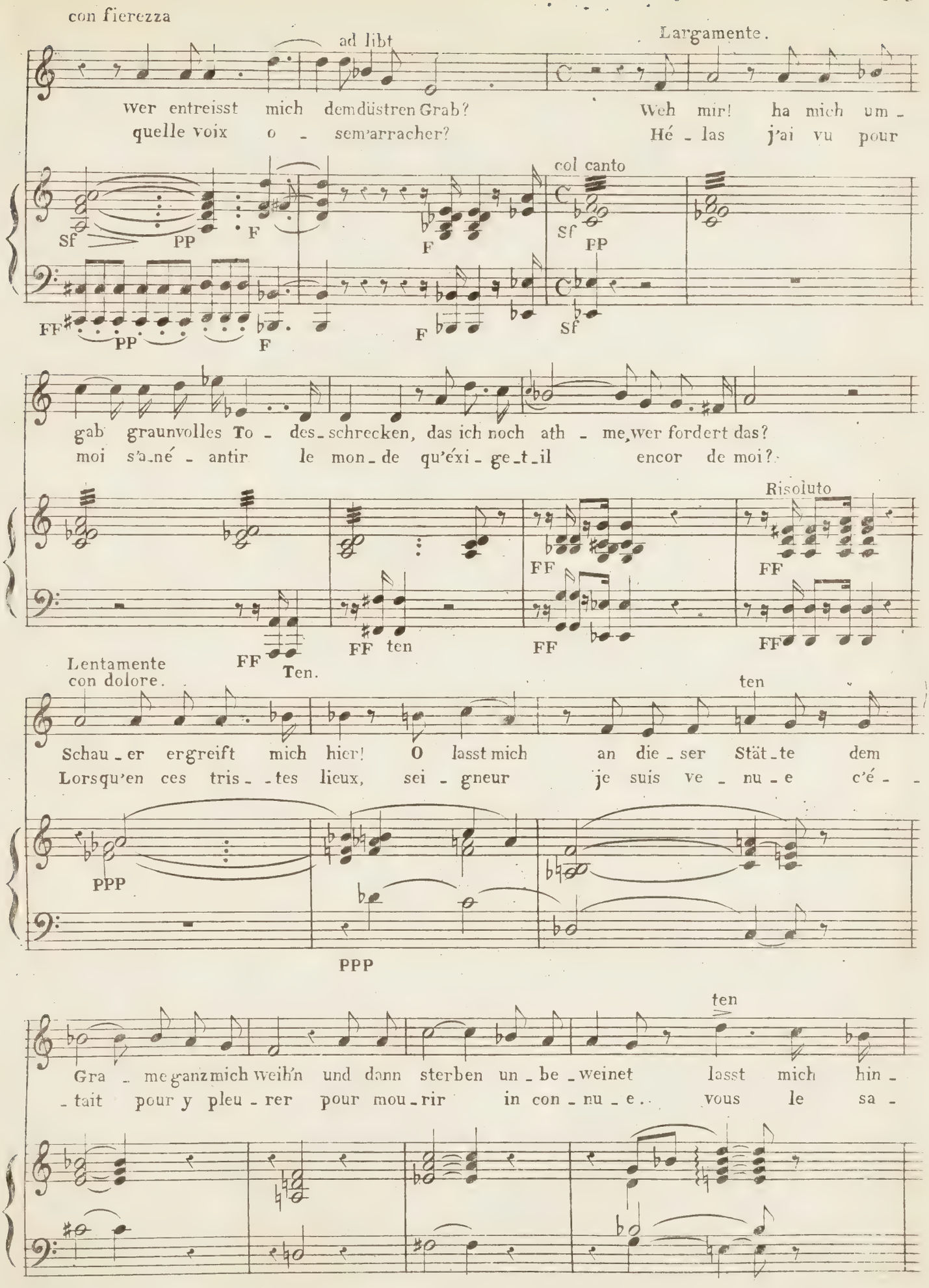

FF
Lust theilt die Lust theilt die Lust theilt die Lust.
jeux ac - cou - rez ac - cou - rez à nos jeux
Lust theilt die Lust theilt die Lust theilt die Lust.
jeux ac - cou - rez ac - cou - rez à nos jeux
Lust theilt die Lust theilt die Lust theilt die Lust.
jeux ac - cou - rez ac - cou - rez à nos jeux
Lust theilt die Lust theilt die Lust theilt die Lust.
jeux ac - cou - rez ac - cou - rez à nos jeux
Lust theilt die Lust theilt die Lust theilt die Lust.
jeux ac - cou - rez ac - cou - rez à nos jeux
Antigonus.
Auf
A -
FF
FF
Hierophante.
- - dann' sie ge sche - - he die That ——— ! Haltet
- - mis se - con - dez mes ef - forts ——— ! Arrê - -
FF
FF

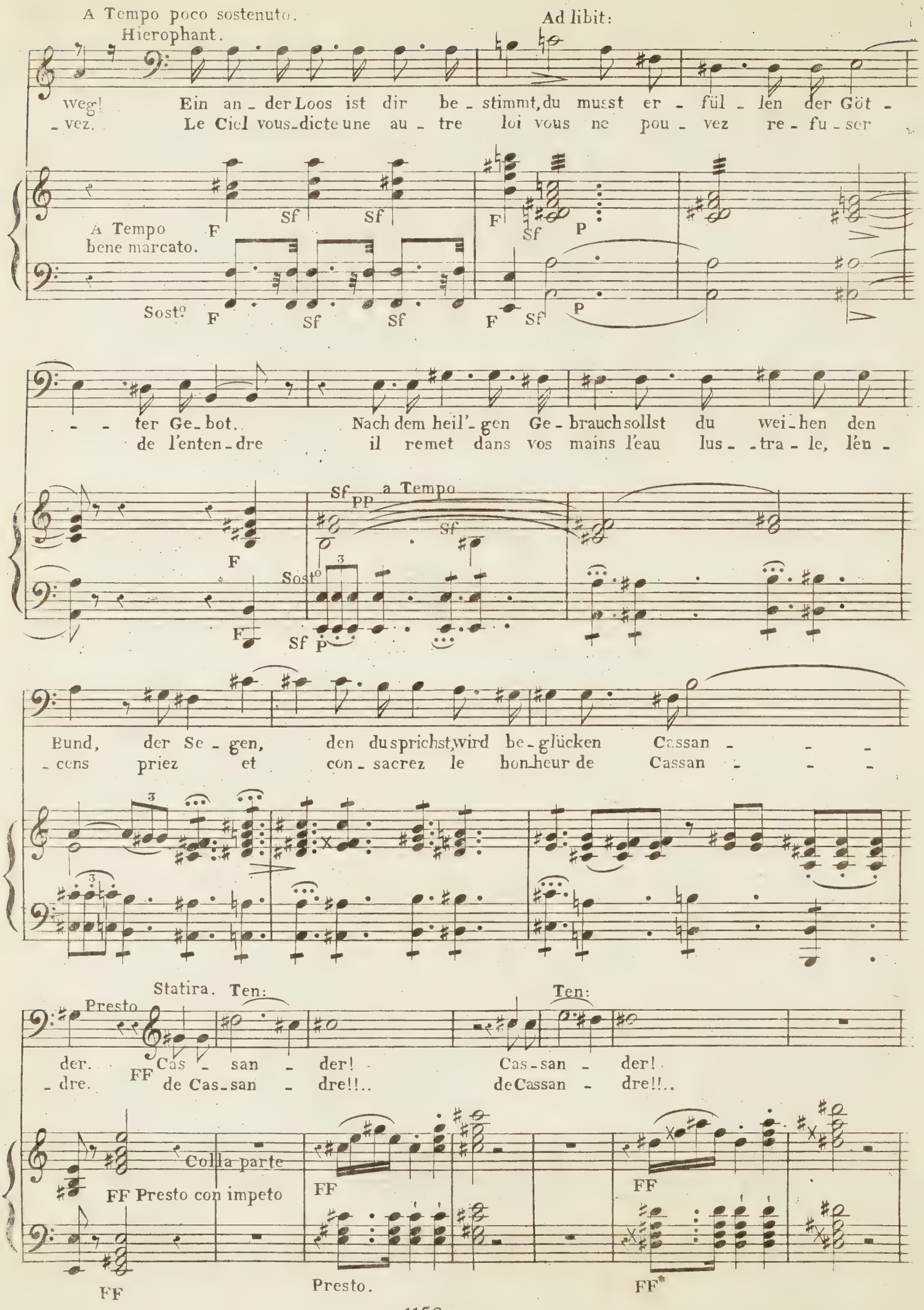
FINALE.

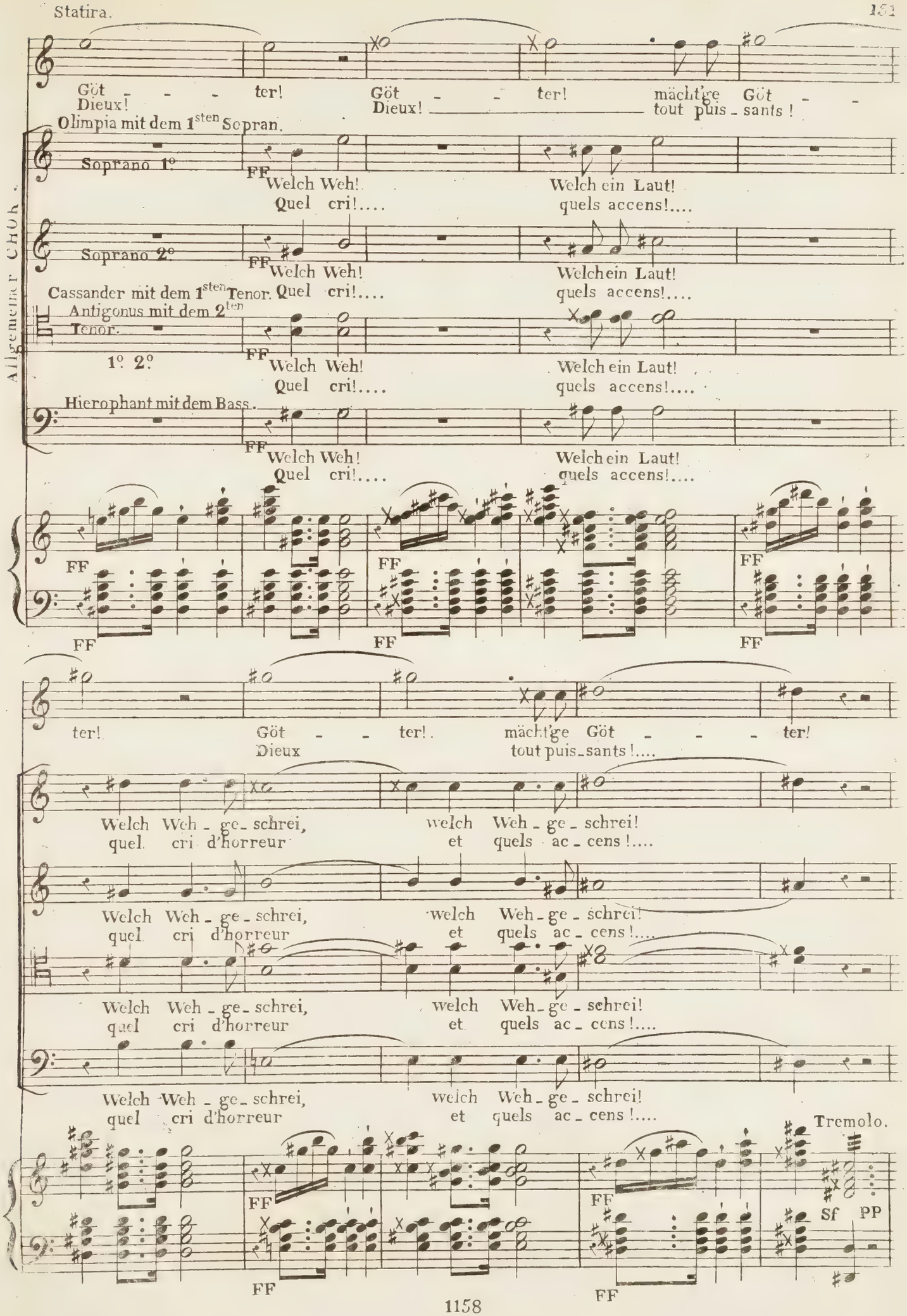

Grand Prêtre.
Meno Presto.
N° 12
ein schweigen lasst euren Jubel - gesang.
- - - tez! suspen - dez ces pro - fanes transports..
PIANO
FFF Tremolo
FF
FFF Tremolo
FF
Andante un poco sosten. Métron: 112
A Tempo
Die er - ha - - bne Pries - - trin sie na - het den
J'ap - per - çois l'au - gus - - te Prê - tres - se sa
Sf P
Sf P
P
See - gen spricht sie aus der dies Paar, der dies
voix des deux é - poux va bé - nir va bé -
Ad libit:
Paar hoch be - glückt. Ho - he Frau, na - he
- nir les des - tins Noble Ar - zane ap - pro -
Recit:


Sopran 1°
Olimpia.
dich.. (Sotto voce) Welch ein düs - trer Gram mag ih - re Brust durchwühlen, welch ein
- chez (Sotto voce) Dans quels sombres cha - grins el - le pa - rait plon - gé - e dans quels
Sopran 2°
Sf
Welch ein düs - te - rer Gram mag ih - re Brust durchwüh - len welch ein düste - rer
Dans quels sombres cha - grins el - le pa - rait plon - gé - e dans quels sombres cha -
Allgemeiner CHOR.
Tenor 1° und Cassander.
Sotto voce
PP Welch ein düs - trer Gram mag die Brust ihr durchwühlen,
Dans quels sombres cha - grins el - le parait plon - gé - e
Tenor 2° und Antigonus.
PP
Sotto voce
Welch ein düs - trer Gram mag ih - re Brust durchwühlen, welch ein
Dans quels sombres cha - grins el - le pa - rait plon - gé - e dans quels
PP
Sf
Welch ein düs - te - rer Gram mag ih - re Brust mag die Brust ihr durch -
Dans quels sombres cha - grins el - le pa - rait el - le parait plon -
Sf
Tempo 1°
PP
düs - te - rer Gram mag ih - re Brust durch - wühlen, welch düs - -
sombres cha - grins el - - le pa - rait plon - gé - e pa - rait
Gram (Legato sempre) mag ih - re Brust durch - wühlen, welch düs - -
- grins el - le pa - rait plon - gé - e pa - rait
PP welch ein düs - te - rer Gram mag die Brust ihr durch - wühler, welch düs - - trer
dans quels sombres cha - grins el - le pa - rait plon - gé - e dans quels cha -
düs - te - rer Gram mag ih - - re Brust durch - wühlen, welch düs - - trer
sombres cha - grins el - le pa rait plon - gé - e dans quels cha -
wüh - - len, welch ein düs - - - te - rer Gram mag die Brust ihr durch -
- - gé - - e dans quels som - - - bres cha - grins el - le pa - rait plon -


- trer Gram mag ihr die Brust ihr die Brust durch-wüh - len!
pa - rait plon - gé-e pa-rait pa - rait plon - gé - e
- - trer Gram mag die Brust die Brust durch-wüh - len!
- - plon - - gé-e pa-rait parait plon - gé - e
Gram mag ih - re Brust durchwüh - len, mag die Brust durch-wüh - len!
-grins pa-rait plon - gé-e dans quels cha-grins pa-rait plon - gé - e
Gram mag ih - re Brust durchwüh - len, mag die Brust durch-wüh - len!
-grins pa-rait plon - gé-e dans quels cha-grins pa-rait plon - gé - e
wüh - len, mag ih-re Brust ih-re Brust die Brust durch-wüh - len!
-gé - - - e dans quels sombres cha-grins pa-rait plon - gé - e
Récit mesuré même mouvement Métr: 112 =
Wer wagt es mich zu wek - - ken
A ma dou-leur pro-fon - - - de
Statira d'un ton sombre et soutenu.
PP
Sf
PP
aus e-wig schwar-zer Nacht in die ich sank hinab
à l'éter-nel - le nuit où je cro-yais toucher
Sf
PP
3
FF
PP
FF


con fierezza
ad libt
Largamente.
Wer entreisst mich dem düstren Grab? Weh mir! ha mich um -
quelle voix o - sem'arracher? Hé - las j'ai vu pour
col canto
Sf PP F F Sf PP
FF PP F F Sf
gab graunvolles To - des - schrecken, das ich noch ath - me, wer fordert das?
moi s'a-né - antir le mon - de qu'éxi - ge - t - il encor de moi?
Risoluto
FF FF
FF ten FF FF
Lentamente
con dolore.
Ten.
ten
Schau - er ergreift mich hier! O lasst mich an die - ser Stät - te dem
Lorsqu'en ces tris - - tes lieux, sei - gneur je suis ve - nu - e c'é - -
PPP
PPP
ten
Gra - me ganz mich weih'n und dann sterben un - be - weinet lasst mich hin -
- tait pour y pleu - rer pour mou - rir in con - nu - e.. vous le sa -


A Tempo poco sostenuto.
Hierophant.
Ad libit:
weg! Ein an - der Loos ist dir be - stimmt, du musst er - fül - len der Göt -
- vez. Le Ciel vous-dicte une au - tre loi vous ne pou - vez re - fu - ser
A Tempo bene marcato.
Sost?
- - ter Ge-bot. Nach dem heil'-gen Ge - brauch sollst du wei-hen den
de l'enten-dre il remet dans vos mains l'eau lus- -tra - le, lèn -
a Tempo
Sost°
Bund, der Se - gen, den du sprichst, wird be-glücken Cassan - - -
- cens priez et con - sacrez le bon-heur de Cassan - - -
Statira. Ten:
Ten:
Presto
der. Cas - san - der! Cas-san - der!
- dre. de Cas-san - dre!!.. de Cassan - dre!!..
Colla parte
FF Presto con impeto
Presto.


Allgemeiner CHOR.
Göt - - - ter!
Dieux!
Göt - - - ter!
Dieux!
mächt'ge Göt - - -
tout puis - sants!
Olimpia mit dem 1sten Sopran.
Soprano 1°
FF
Welch Weh!
Quel cri!....
Welch ein Laut!
quels accens!....
Soprano 2°
Cassander mit dem 1sten Tenor.
Antigonus mit dem 2ten Tenor.
1° 2°
Hierophant mit dem Bass.
ter!
Göt - - ter!
Dieux
mächt'ge Göt - - - ter!
tout puis - sants!....
Welch Weh - ge - schrei,
quel cri d'horreur
welch Weh - ge - schrei!
et quels ac - cens!....
Tremolo.
Sf PP

Statira.

Sost° Ad libit

Sostenuto.

Ich er - wählt?! Ich soll ihn ent - wei - - - hen
et c'est moi ..... moi qu'on a choi - si - - - e

Col canto. A tempo. F P Col canto. A tempo. F

1° Tempo. FF FF

Aumentando la forza.

schän - den den heil - gen Al - tar! im Hei-lig-thum der
pour des - hono - rer ces au - tels! pour ren-dre i- ci nos

PP Col canto. F A tempo. P Accélérant par degrés.

FF

Ad libit:

Göt - - - - ter soll stel - len ich dar ver - - ruch - ter Mörder
Dieux les com - pli - ces cru - els d'un lâ - che meur-tri -

F P F Colla parte Sf P

FF P F

Cassander

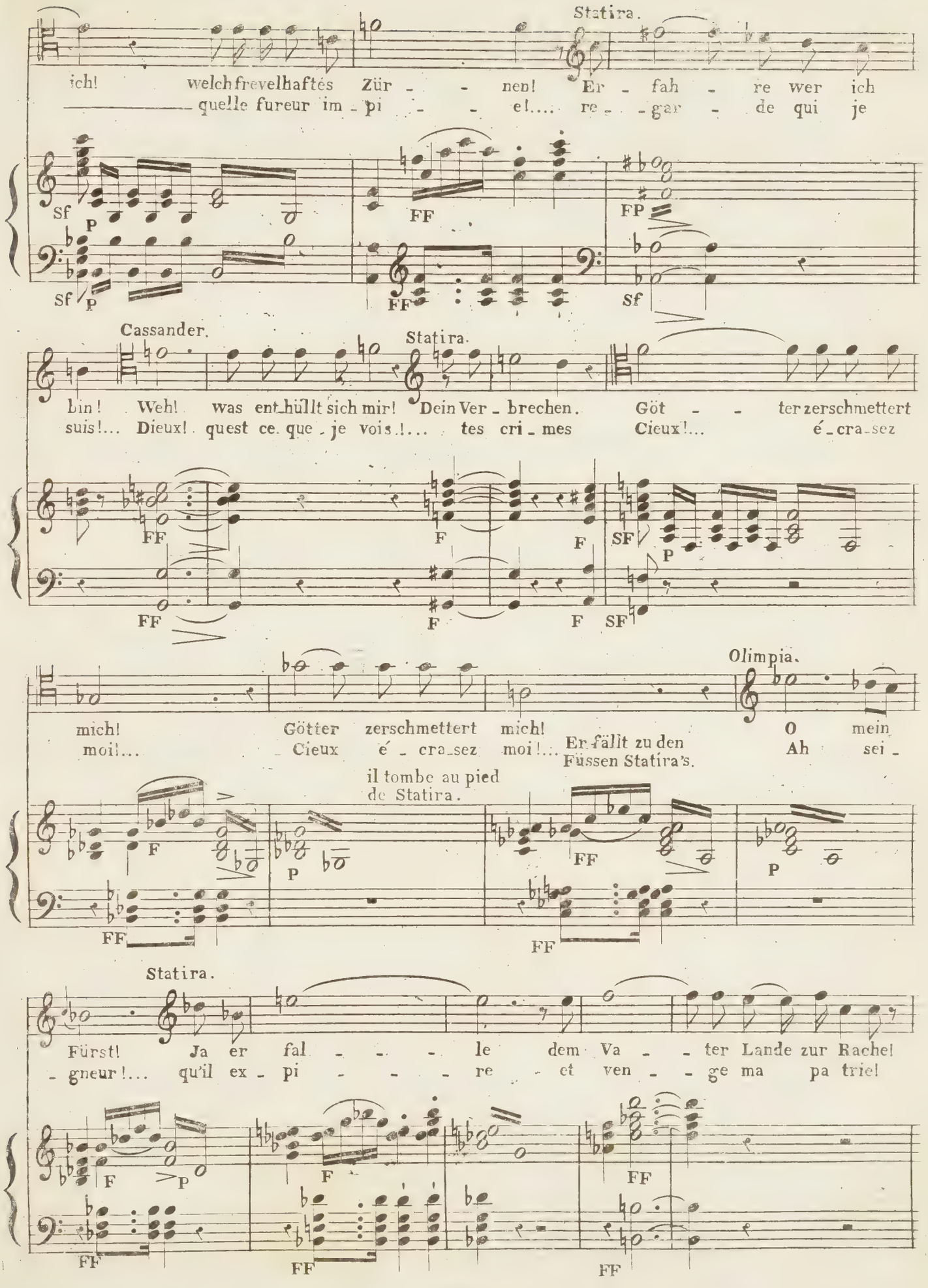
Brut!?.. treffe Fluch solch Beginnen..
- er, du flé-au de l'a-si - e!

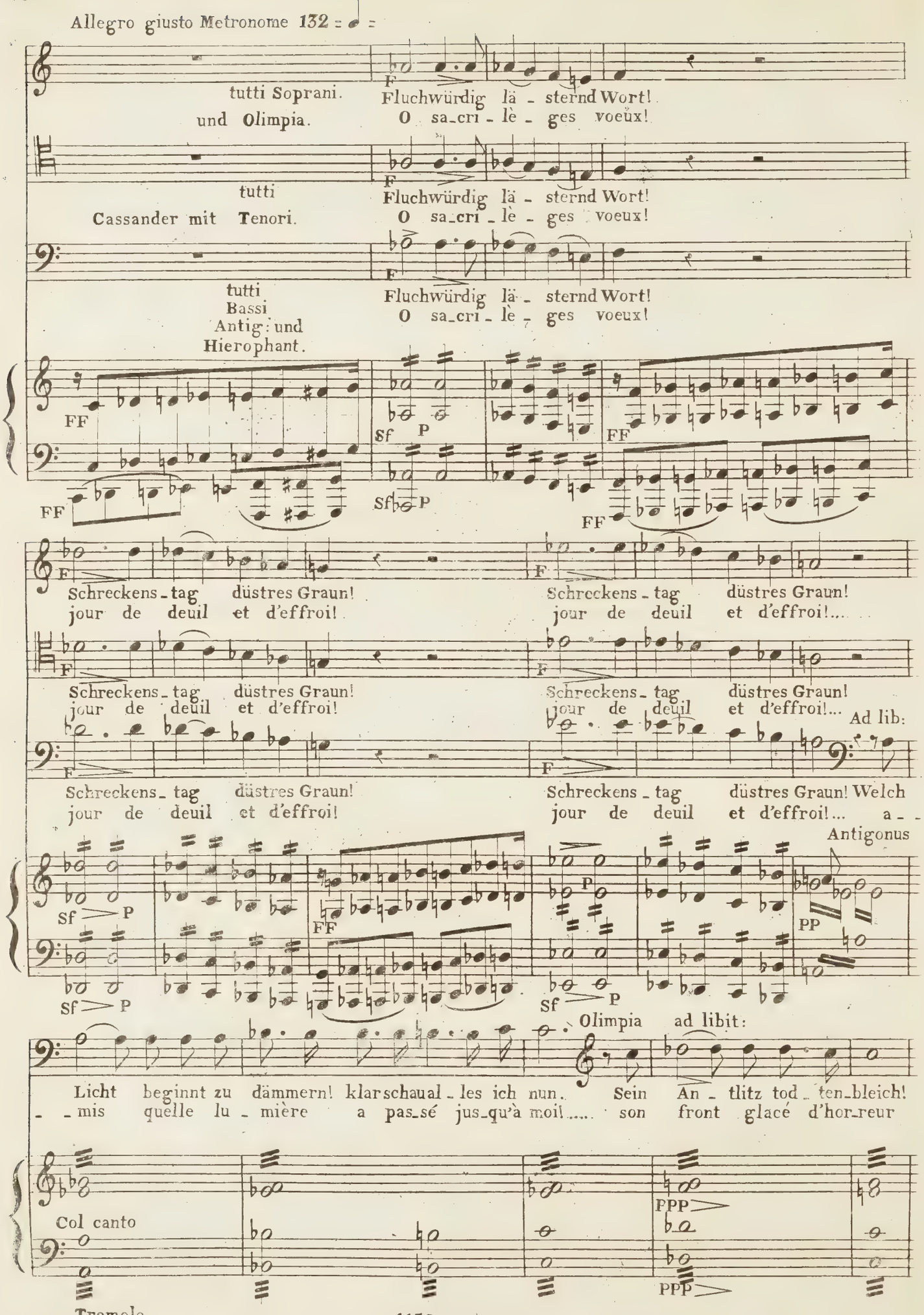
Ha was ver - nehm'
Qu'ai-je enten-du?....

Colla parte.

F F P FF

F F P FF


Statira.
ich! welch frevelhaftes Zür - - nen! Er - fah - re wer ich
quelle fureur im - pi - - e!... re - - gar - de qui je
Sf P FF FP
Sf P FF Sf
Cassander.
Statira.
bin! Weh! was enthüllt sich mir! Dein Ver - brechen. Göt - - ter zerschmettert
suis!... Dieux! quest ce que - je vois!... tes cri - mes Cieux!... é - cra - sez
FF F F SF P
FF F F SF
Olimpia.
mich! Götter zerschmettert mich! O mein
moi!... Cieux é - cra - sez moi!... Er fällt zu den Füssen Statira's. Ah sei -
il tombe au pied de Statira.
F P FF P
FF FF
Statira.
Fürst! Ja er fal - - - le dem Va - - ter Lande zur Rache!
- gneur!... qu'il ex - pi - - - re et ven - - ge ma pa trie!
F P F FF
FF FF FF


Allegro giusto Metronome 132 = ♩ =
tutti Soprani.
und Olimpia.
Fluchwürdig lä - sternd Wort!
O sa_cri - lè - ges voeux!
tutti
Cassander mit Tenori.
Fluchwürdig lä - sternd Wort!
O sa_cri - lè - ges voeux!
tutti
Bassi
Antig: und
Hierophant.
Fluchwürdig lä - sternd Wort!
O sa_cri - lè - ges voeux!
Schreckens - tag düstres Graun!
jour de deuil et d'effroi!
Schreckens - tag düstres Graun!
jour de deuil et d'effroi!...
Ad lib:
Welch
a - -
Antigonus
Olimpia ad libit:
Licht beginnt zu dämmern! klar schau al - les ich nun.
- - mis quelle lu - mière a pas_sé jus_qu'à moi! .....
Sein An - tlitz tod - ten_bleich!
son front glacé d'hor_reur
Col canto
Tremolo.

Statira. Tempo 1° Metronome 120 = 𝅗𝅥 =

Schmerz, Schrecken wirft ihn nieder — Ja ich weih — ihn der Ra - - -
- trai_ne dans la pous_siè_re — je dé_nonce — à la ter - - -

A Tempo.

Col canto — FF — Presto. FF — P — FF

FF — Presto FF — P — FF

- - che dem To - - - - de der be_gan - - - gen Mordver -
- - re je voue — à sa co lè - - - re l'as_sas-

P — FF — P — FF — Sf

P — FF — P — FF — Sf

Un poco meno Presto Metronome 84 = 𝅗𝅥 =

- rath! — Mordvérrath an dem Herrn!
- sin — l'as_sas_sin de son Roi!

Dimin.

FF Mordver_rath — an dem Herrn?!!
Chœur général. — l'as_sas_sin — de son Roi!...

Dimin.

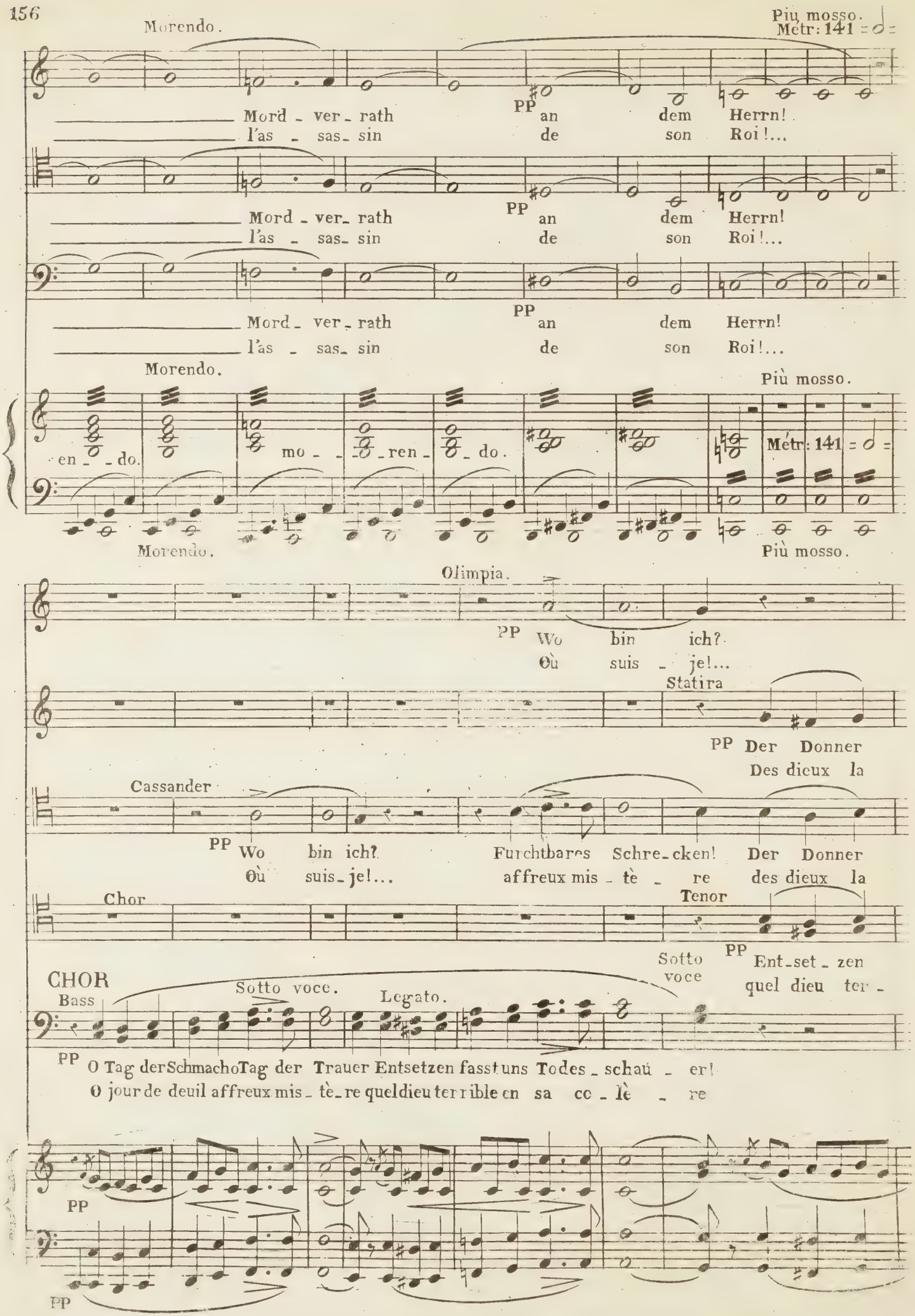
FF Mordver_rath — an dem Herrn?!!
Chœur général. — l'as_sas_sin — de son Roi!...

FF Mordver_rath — an dem Herrn?!!
l'as_sas_sin — de son Roi!...

FF — fremissiment — Dimin.

FF — FF — Sf — P — dimi nu_

FF — FF — Sf — P


Morendo.
Più mosso.
Metr: 141 = o =
PP
Mord - ver - rath an dem Herrn!
l'as - sas - sin de son Roi!...
Mord - ver - rath an dem Herrn!
l'as - sas - sin de son Roi!...
Mord - ver - rath an dem Herrn!
l'as - sas - sin de son Roi!...
Morendo.
Più mosso.
en - do.
mo - ren - do.
Metr: 141 = o =
Morendo.
Più mosso.
Olimpia.
PP Wo bin ich?
Où suis - je!...
Statira
PP Der Donner
Des dieux la
Cassander
PP Wo bin ich? Furchtbares Schre-cken! Der Donner
Où suis-je!... affreux mis - tè - re des dieux la
Chor
Tenor
PP Ent-set - zen
Sotto voce
quel dieu ter -
CHOR
Bass
Sotto voce.
Legato.
PP O Tag der Schmach o Tag der Trauer Entsetzen fasst uns Todes - schau - er!
O jour de deuil affreux mis - tè - re quel dieu ter rible en sa co - lè - re
PP
PP

Olimp:

O mein Va - ter! O mein Va -

Stat: o pon - ti - fe o mon pè -

brüllt die That zu we - cken, der Götter Ra - che ü - ber dich!

foudre en - fin té - clai - re leur bras ven - geur s'é - tend sur toi -

Cass:

brüllt die That zu we - cken, der Götter Ra - che ü - ber dich

foudre i - ci m'é - clai - re leur bras ven - geur s'é - tend sur moi -

CHOR

fasst uns To - des schau - er! die Gottheit zürnt die Ruh ent - wich!

- rible en sa co - lè - re au - tour de nous répand l'ef - froi -

Ent - set - zen fasst uns! die Got - - - - heit zürnt!

au - tour de nous ré - pand l'ef - froi -

ter! erbar - me dich, o mein Va - ter mein Va - - - - - ter er - bar - -

- re pro - té - gez moi pro - té - gez moi o mon pe - - -

O Tag der Schmach! O Tag der

o jour d'ef - froi o jour d'ef -

Antigonus.

PP Die Ruh' ent - wich, der Don - ner brüllt! die Ruh' ent -

des dieux je lis l'ar - rêt sé - vè - re dans leur ef -

PP

Die Gottheit zürnt, ihr Don - ner brüllt! die Ruh'

au - tour de nous ré - pand l'ef - froi ré - pand

tr

PP

PP

PP

Oli:
me er_bar_mé dich!
_re pro_té_gez moi

Sta:
Der Don_ner brüllt!
Des dieux la fou_ _ _

Cas:
Schmach!
_froi
O Priestrinn dei_nen Zorn lass schwei_ _ _
pré_tresse ap_ _pai_se ta co_lè_ _ _

Soprano sotto voce
PP O Tag der Schmach o Tag der Trau_ _ _
O jour de deuil af_freux mis_ _tè_ _ _
Tenori sotto voce

wich!
_froi
_____ ent_ _wich! O Tag _____ der Schmach!
_____ l'ef_ _froi o jour de deuil

Legato.
Ha Götter welche That zu we_cken er_be_ben
Legato. quel dieu ter_rible en sa co_lè_re au_tour de

Der Donner brüllt die That zu we_cken! Erbeb'! er_
_dre des dieux la foudre en_fin té_clai_re palis fré_

gen O zu dir lass mich nei_ _ _ _
re ô vic _ti_me trop chè_ _ _ _

er!
_re
Legato assai. Ent_set_zen fasst uns To_des_
quel dieu ter_rible en sa co_

der Don ner brüllt!
affreux mis_ _tè_re
Entset_zen
quel dieu ter_

Oli:

Don - - - ner ü - - - ber mich?
nous ré - pand l'ef - - froi

St:

beb! er - beb, er zitt'r im To - des - schrecken der Göt - -
- mis pa - lis fré - mis de leur co - lè - re leur bras

Cas:

gen er - barme dich! der Donner
- re é - pargne moi des dieux la

schau - - er Entset - zen fasst uns! Ent - set - zen
- lè - - re quel dieu ter - ri - ble quel dieu ter -

fasst uns! Ent - set - zen fasst uns To - des - schauer! Ent - set - zen
- ri - - ble quel dieu ter - rible en sa co - lè - re quel dieu ter -

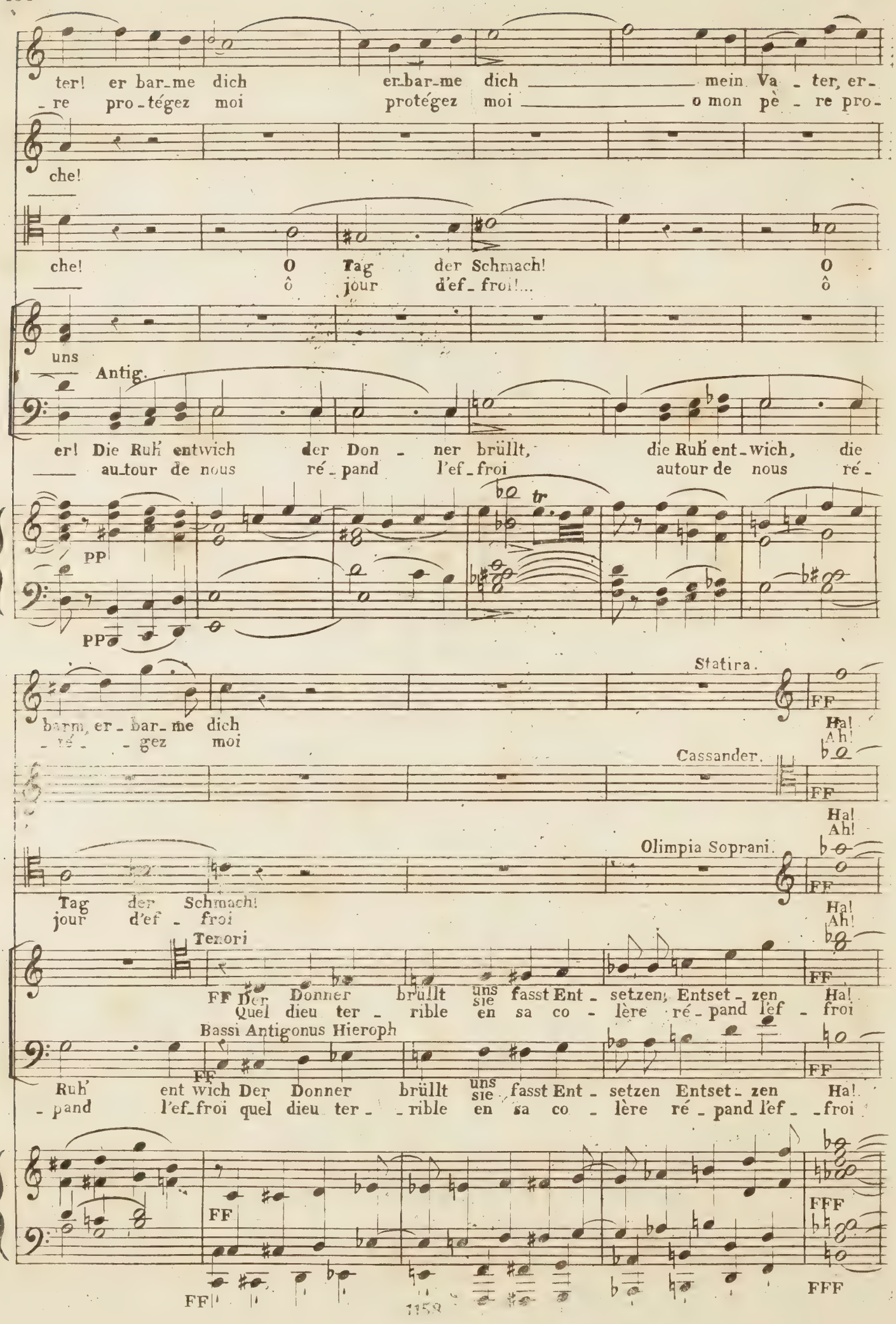
O mein Va - ter! O mein Va -
o pon - ti - fe o mon pè -

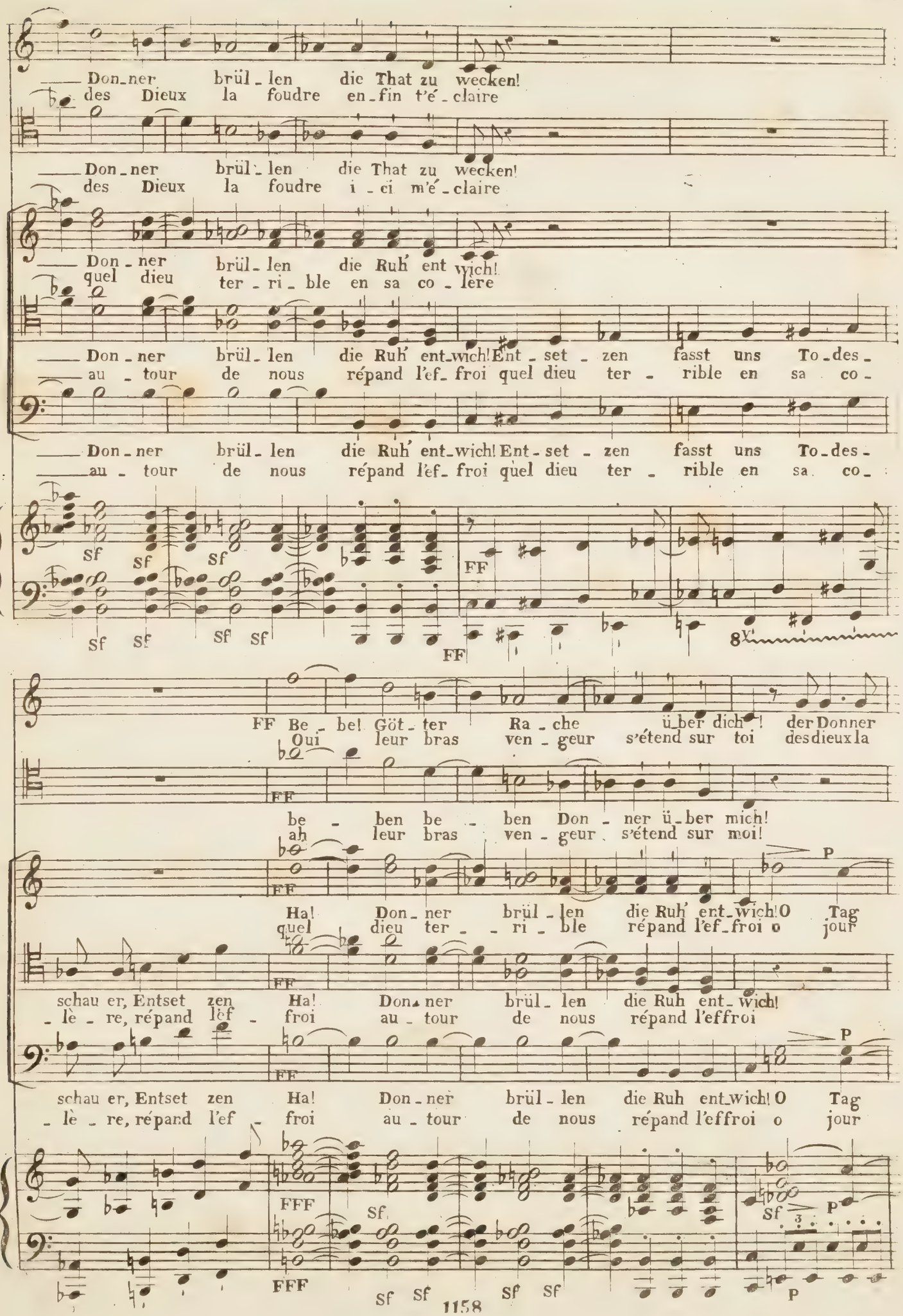
- - - ter Ra - che! ja ü - ber dich der Göt - ter Ra -
ven - - geur leur bras ven - geur sé - tend sur toi

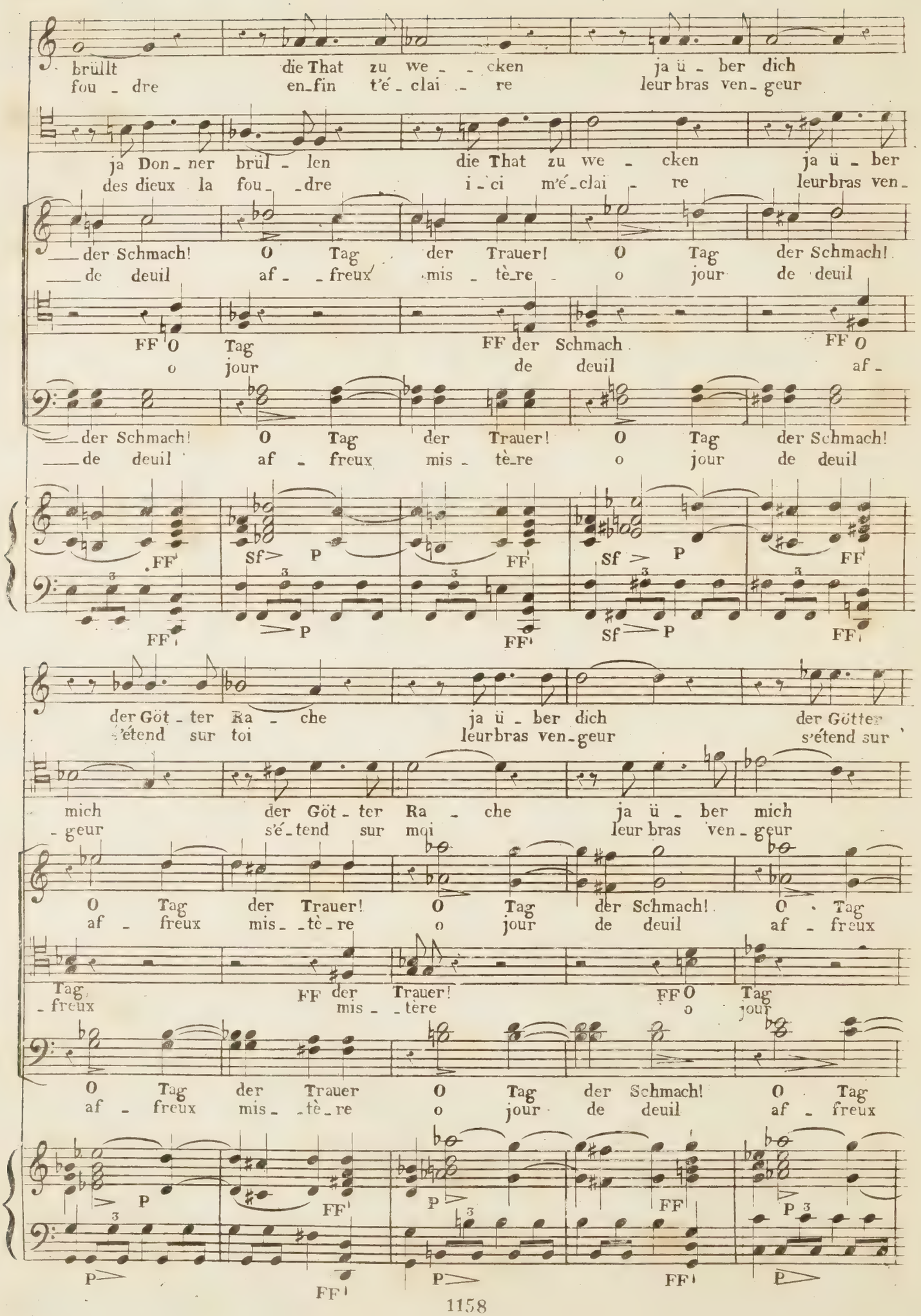
brüllt die That zu we - cken, ja ü - ber mich der Göt - ter Ra -
foudre i - ci m'é - clai - re leur bras ven - geur sé - tend sur moi

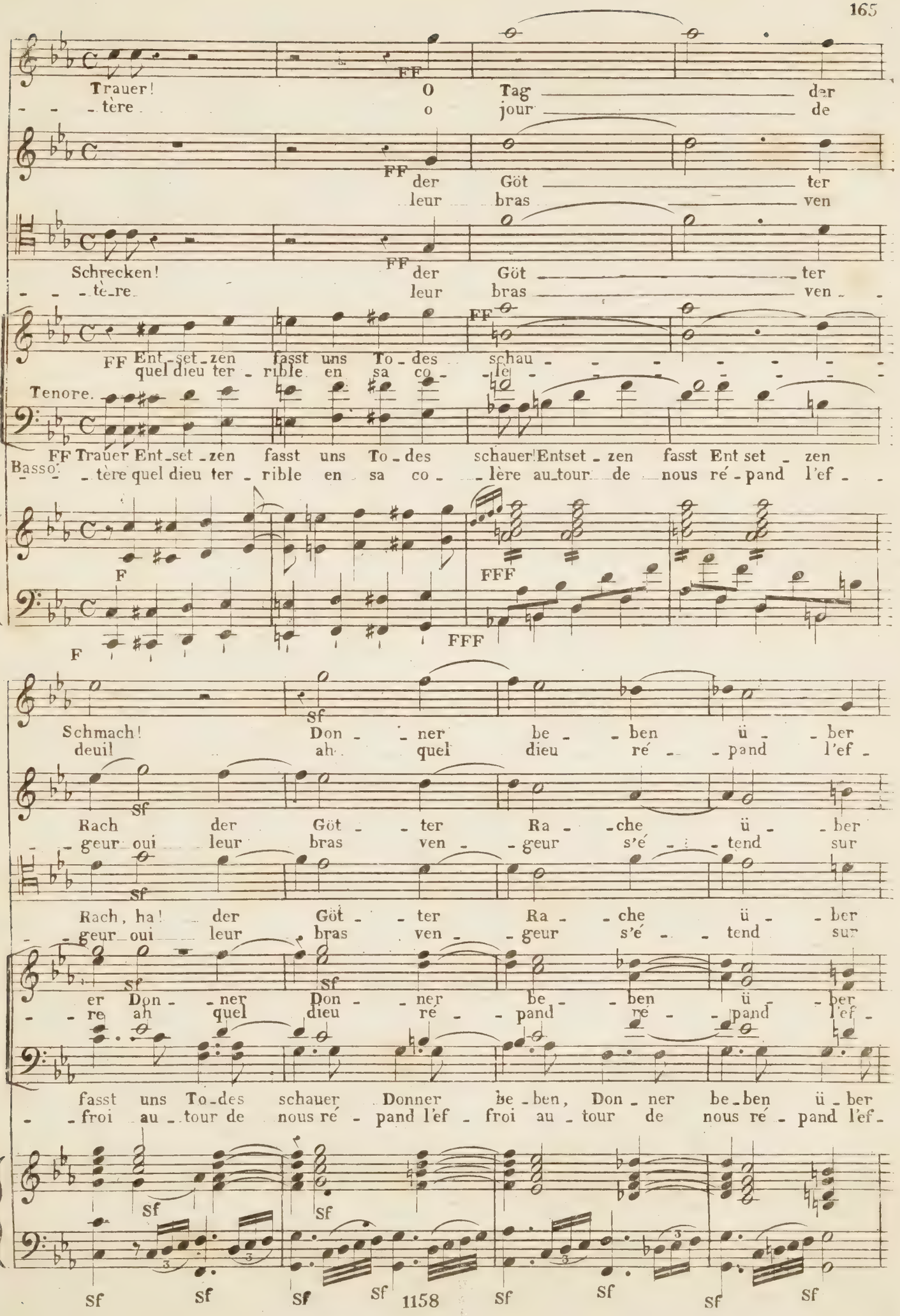
fasst uns To - des - schau - er! Entset - - - - - zen fasst
- rible en sa co - lè - re ré pand lef - - froi

fasst uns To - des - schau - er! Ent - set - zen fasst uns To - des - schau -
- rible en sa co - lè - re au - tour de nous ré - pand lef - froi

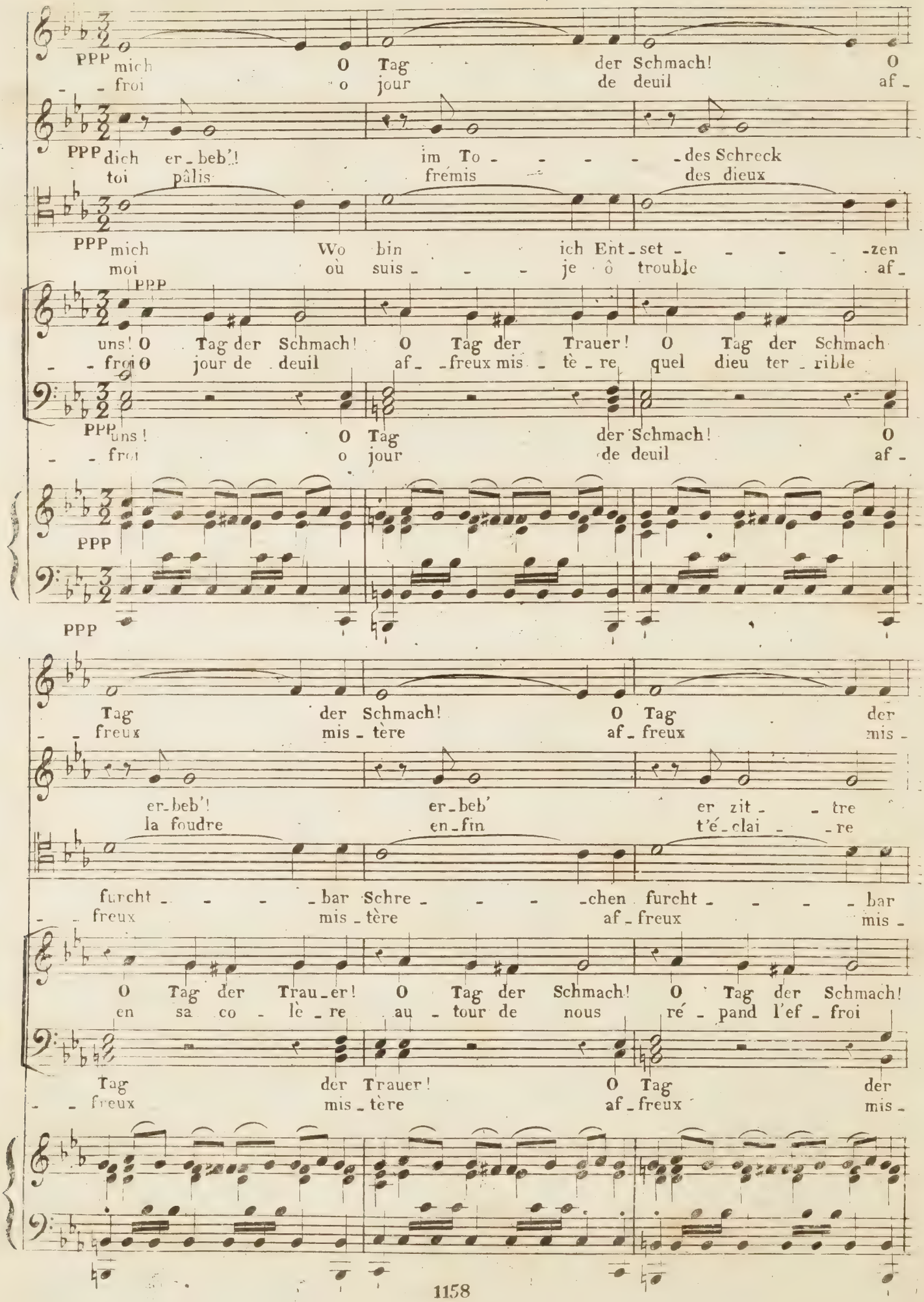

ter! er bar-me dich er-bar-me dich mein Va - ter, er-
re pro-tégez moi protégez moi o mon pè - re pro-
che!
che! O Tag der Schmach! O
ô jour d'ef - froi!... ô
uns
Antig.
er! Die Ruh' entwich der Don - ner brüllt, die Ruh' ent-wich, die
au-tour de nous ré - pand l'ef - froi autour de nous ré -
PP
PP
Statira.
barm, er - bar - me dich
- té - gez moi
FF
Ha!
Ah!
Cassander.
FF
Ha!
Ah!
Olimpia Soprani.
Tag der Schmach!
jour d'ef - froi
FF
Ha!
Ah!
Tenori
FF Der Donner brüllt uns fasst Ent - setzen, Entset - zen Ha!
Quel dieu ter - rible sie en sa co - lère ré - pand l'ef - froi
Bassi Antigonus Hieroph
FF
Ruh' ent wich Der Donner brüllt uns fasst Ent - setzen Entset - zen Ha!
- pand l'ef-froi quel dieu ter - - rible sie en sa co - lère ré - pand l'ef - - froi
FF
FFF
FF
FFF

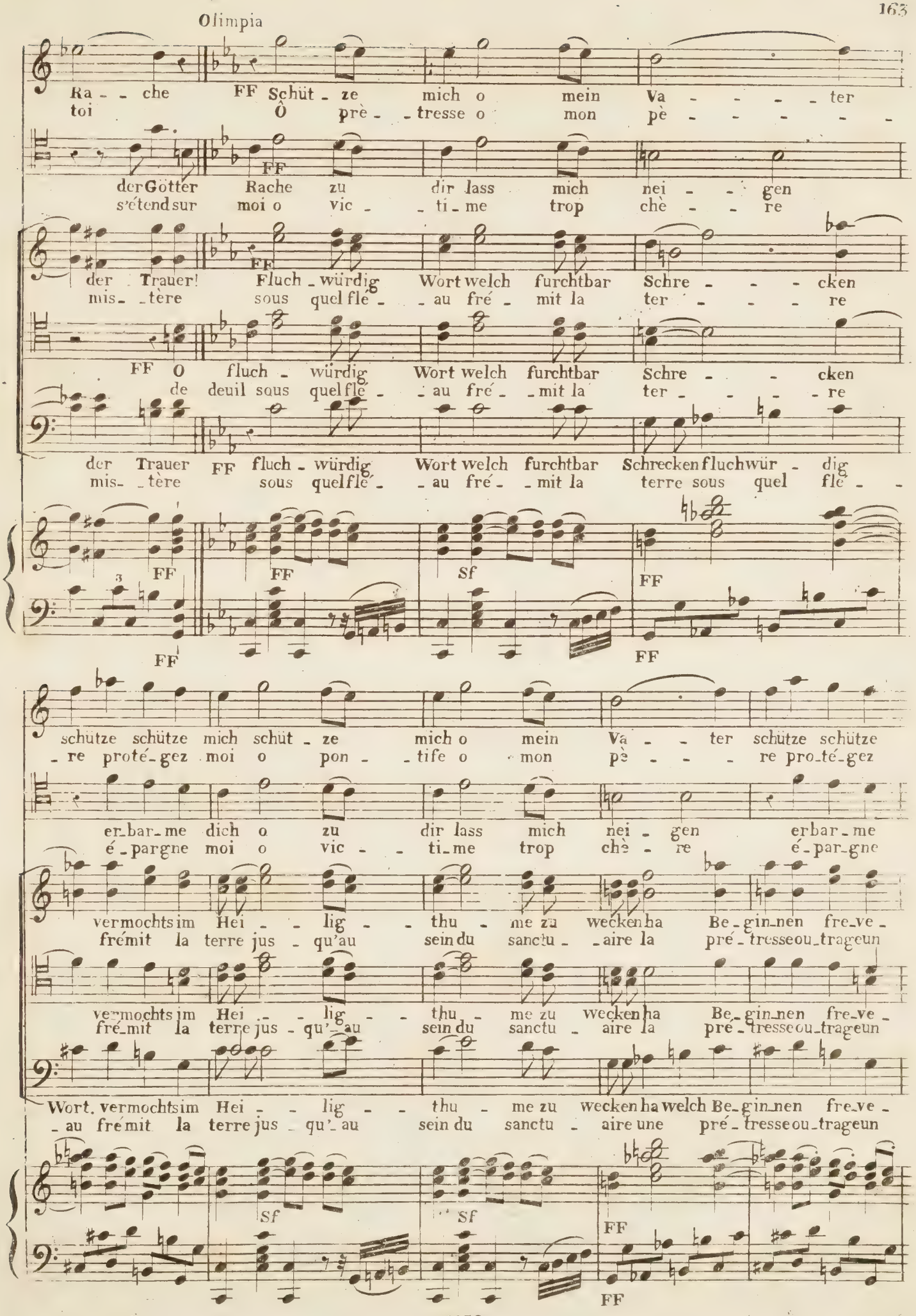

Don-ner brül-len die That zu wecken!
des Dieux la foudre en-fin t'é-claire
Don-ner brül-len die That zu wecken!
des Dieux la foudre i-ci m'é-claire
Don-ner brül-len die Ruh' ent-wich!
quel dieu ter-ri-ble en sa co-lère
Don-ner brül-len die Ruh' ent-wich! Ent-set-zen fasst uns To-des-
au-tour de nous répand l'ef-froi quel dieu ter-rible en sa co-
Don-ner brül-len die Ruh' ent-wich! Ent-set-zen fasst uns To-des-
au-tour de nous répand l'ef-froi quel dieu ter-rible en sa co-
Sf Sf Sf
FF
Sf Sf Sf Sf
FF
8va
FF Be-bel Göt-ter Ra-che ü-ber dich! der Donner
Oui leur bras ven-geur s'étend sur toi des dieux la
FF
be-ben be-ben Don-ner ü-ber mich!
ah leur bras ven-geur s'étend sur moi!
FF
P
Ha! Don-ner brül-len die Ruh' ent-wich! O Tag
quel dieu ter-ri-ble répand l'ef-froi o jour
FF
schau er, Entset zen Ha! Don-ner brül-len die Ruh ent-wich!
-le-re, répand l'ef- froi au-tour de nous répand l'effroi
FF
P
schau er, Entset zen Ha! Don-ner brül-len die Ruh ent-wich! O Tag
-le-re, répand l'ef- froi au-tour de nous répand l'effroi o jour
FFF
Sf.
Sf P
FFF
Sf Sf Sf Sf
P


brüllt die That zu we - cken ja ü - ber dich
fou - dre en-fin t'é - clai - re leur bras ven - geur
ja Don - ner brül - len die That zu we - cken ja ü - ber
des dieux la fou - dre i - ci m'é - clai - re leur bras ven -
der Schmach! O Tag der Trauer! O Tag der Schmach!
de deuil af - freux mis - tè - re o jour de deuil
FF O Tag FF der Schmach FF O
o jour de deuil af -
der Schmach! O Tag der Trauer! O Tag der Schmach!
de deuil af - freux mis - tè - re o jour de deuil
FF Sf P FF Sf P FF
FF P FF Sf P FF
der Göt - ter Ra - che ja ü - ber dich der Götter
s'étend sur toi leur bras ven - geur s'étend sur
mich der Göt - ter Ra - che ja ü - ber mich
- geur s'é - tend sur moi leur bras ven - geur
O Tag der Trauer! O Tag der Schmach! O Tag
af - freux mis - tè - re o jour de deuil af - freux
Tag FF der Trauer! FF O Tag
- freux mis - tère o jour
O Tag der Trauer O Tag der Schmach! O Tag
af - freux mis - tè - re o jour de deuil af - freux
P FF P FF P
P FF P FF P

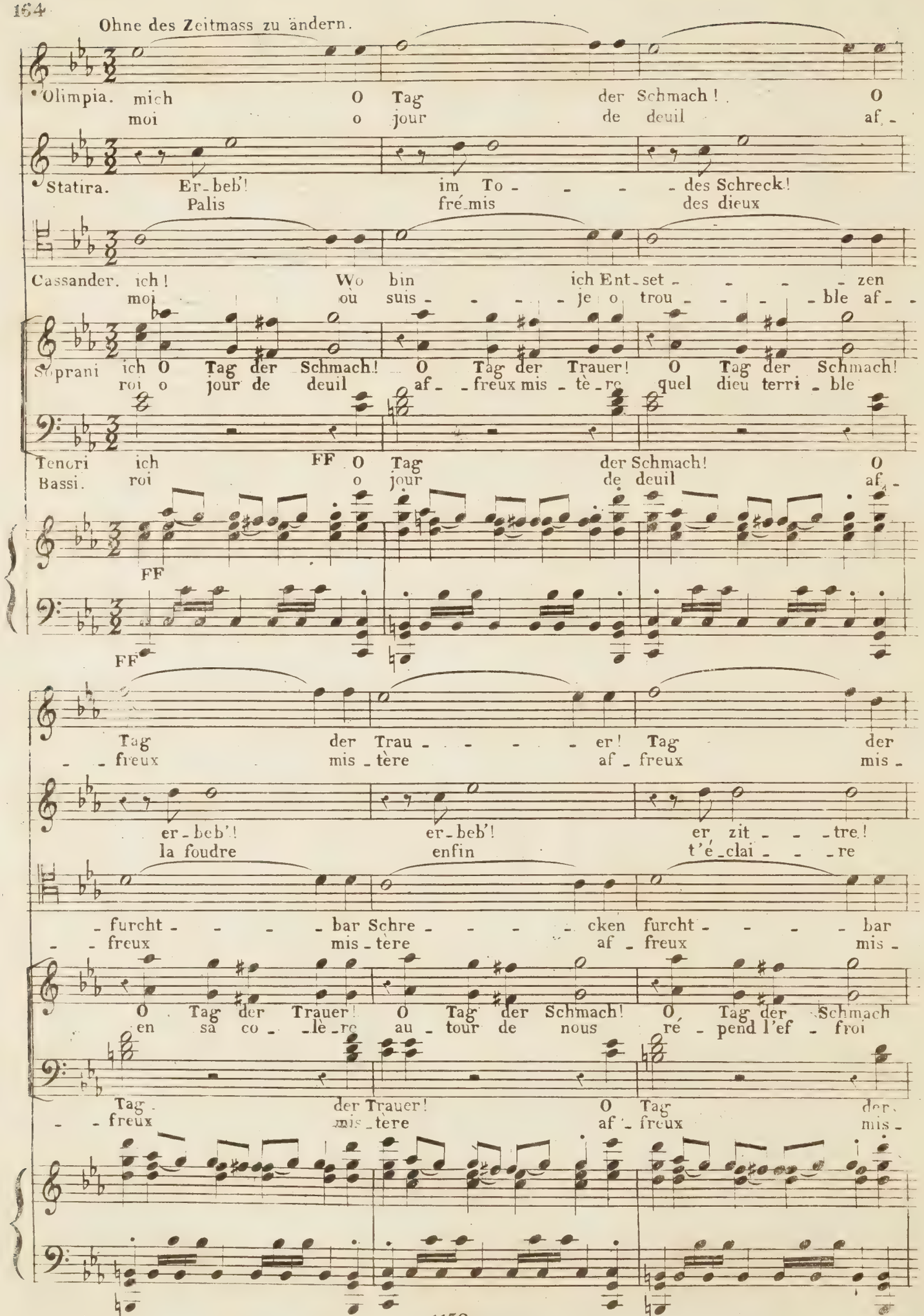

Trauer! O Tag der
tère o jour de
FF der Göt ter
leur bras ven
Schrecken! der Göt ter
tère leur bras ven
FF Ent set zen fasst uns To des schau
quel dieu ter rible en sa co le
Tenore.
FF Trauer Ent set zen fasst uns To des schauer Entset zen fasst Ent set zen
Basso. tère quel dieu ter rible en sa co lère au tour de nous ré pand l'ef
F FFF
F FFF
Schmach! Don ner be ben ü ber
deuil ah quel dieu ré pand l'ef
Rach der Göt ter Ra che ü ber
geur oui leur bras ven geur s'é tend sur
Rach, ha! der Göt ter Ra che ü ber
geur oui leur bras ven geur s'é tend sur
er Don ner Don ner be ben ü ber
re ah quel dieu ré pand ré pand l'ef
fasst uns To des schauer Donner be ben, Don ner be ben ü ber
froi au tour de nous ré pand l'ef froi au tour de nous ré pand l'ef
sf sf sf sf sf sf sf sf sf sf

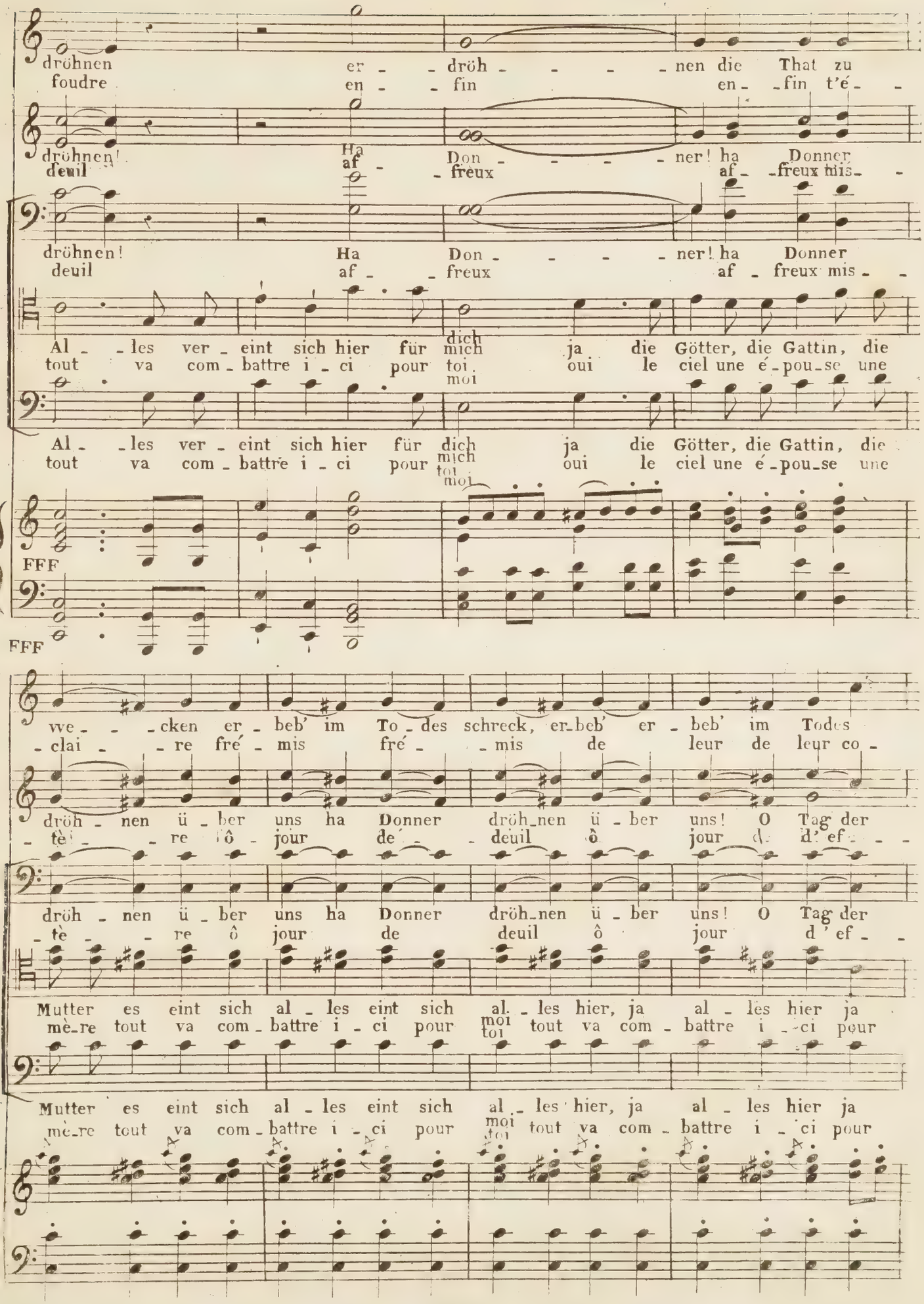
Wie vorhin ohne das zeitmass zu ändern.

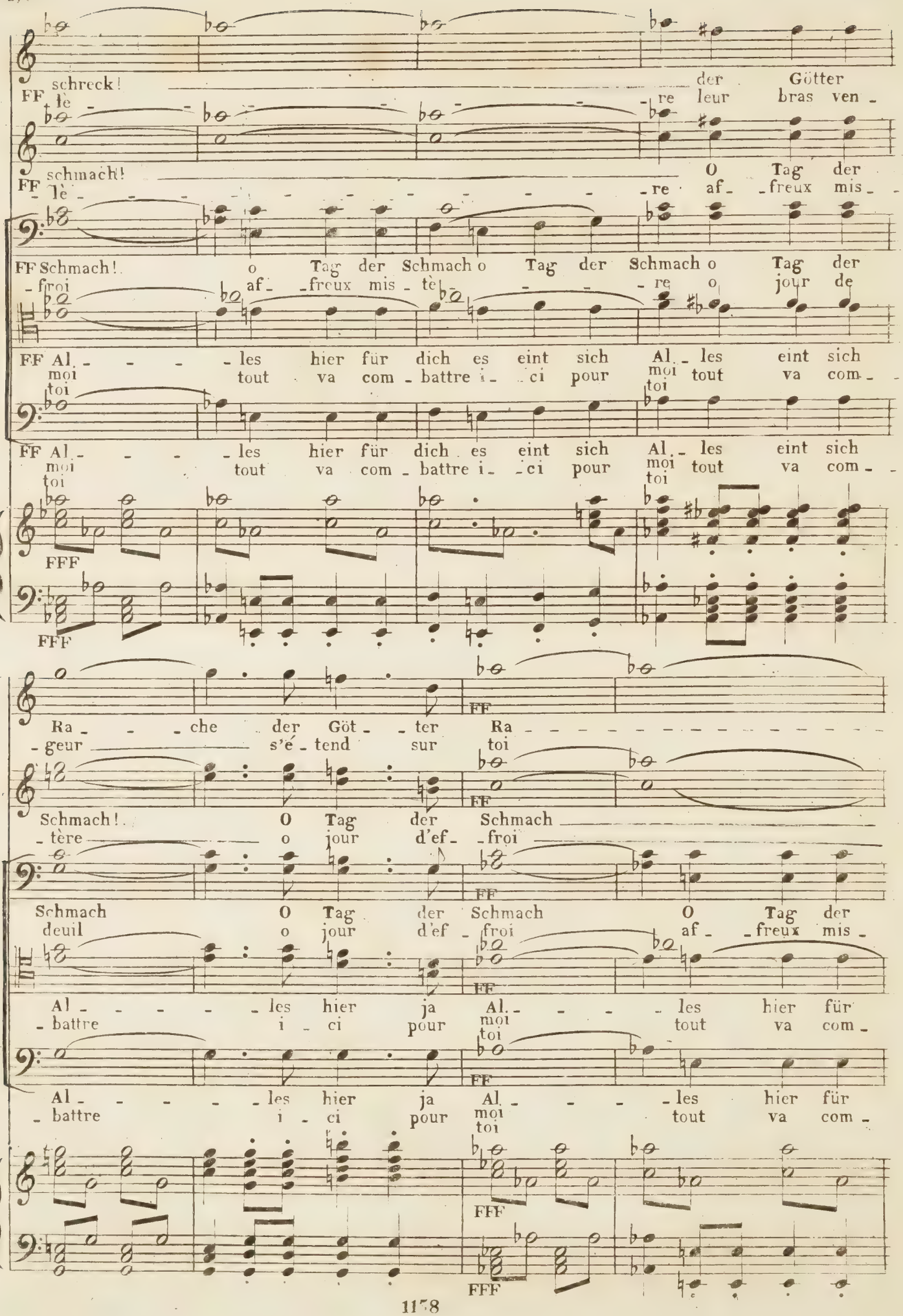


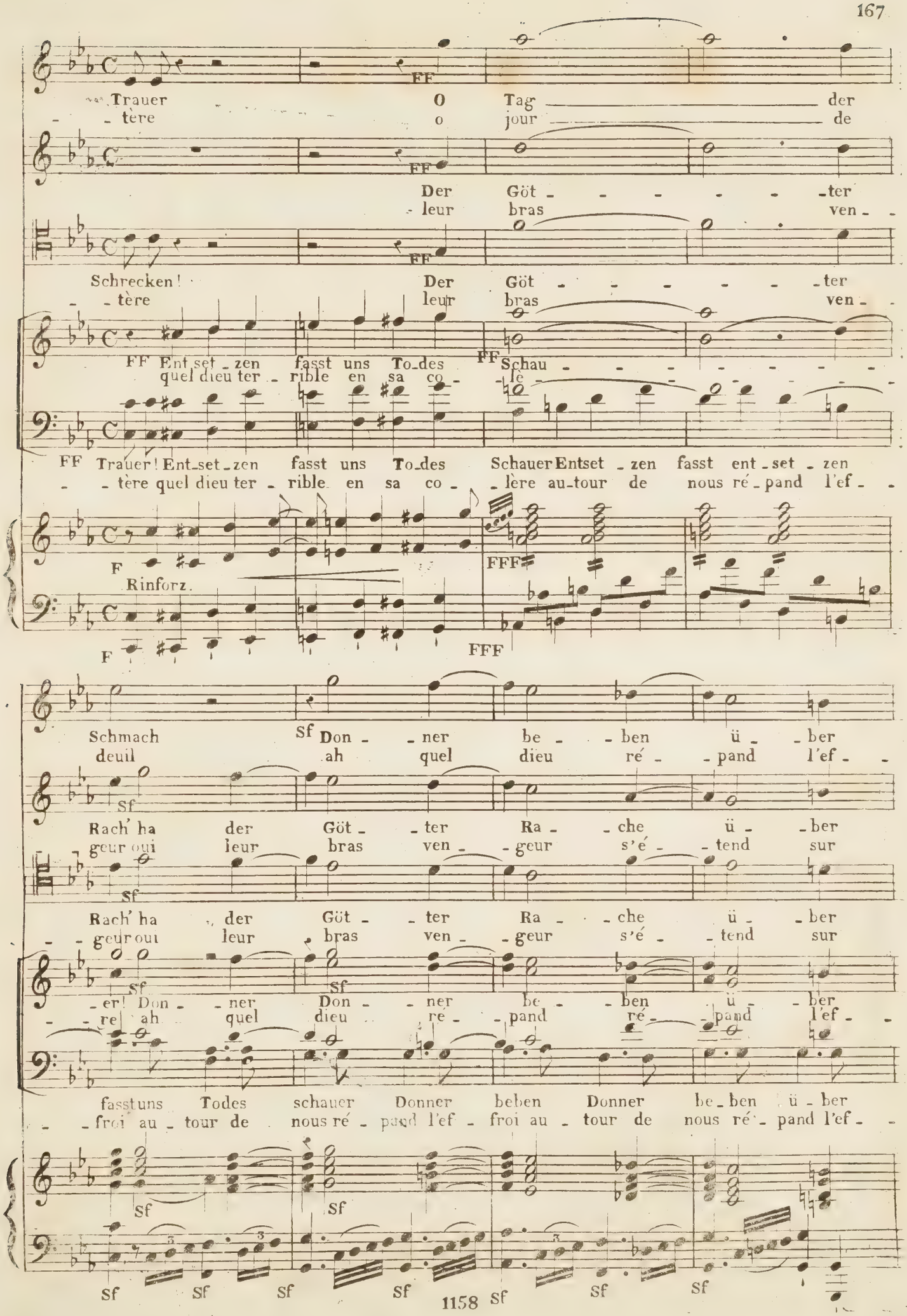

Olimpia
Ra - - che FF Schüt - ze mich o mein Va - - - - - ter
toi Ô prè - - tresse o mon pè - - - - - -
der Götter Rache zu dir lass mich nei - - gen
s'étend sur moi o vic - - ti - me trop chè - - re
der Trauer! Fluch - würdig Wort welch furchtbar Schre - - - cken
mis - - tère sous quel flé - - au fré - mit la ter - - - - re
FF O fluch - würdig Wort welch furchtbar Schre - - cken
de deuil sous quel flé - - au fré - - mit la ter - - - - re
der Trauer FF fluch - würdig Wort welch furchtbar Schrecken fluchwür - dig
mis - - tère sous quel flé - - au fré - - mit la terre sous quel fle - -
FF FF Sf FF FF
schütze schütze mich schüt - ze mich o mein Va - - ter schütze schütze
- re proté - gez moi o pon - - tife o mon pè - - - re proté - gez
er - bar - me dich o zu dir lass mich nei - gen er - bar - me
é - pargne moi o vic - - ti - me trop chè - re é - par - gne
vermochts im Hei - - lig - - thu - me zu wecken ha Be - gin - nen fre - ve -
frémit la terre jus - qu'au sein du sanctu - - aire la pré - tresse ou - trageun
vermochts im Hei - - lig - - thu - me zu wecken ha Be - gin - nen fre - ve -
frémit la terre jus - qu'au sein du sanctu - aire la pré - tresse ou - trageun
Wort. vermochts im Hei - - lig - - thu - me zu wecken ha welch Be - gin - nen fre - ve -
- au frémit la terre jus - qu'au sein du sanctu - aire une pré - tresse ou - trageun
Sf Sf FF FF

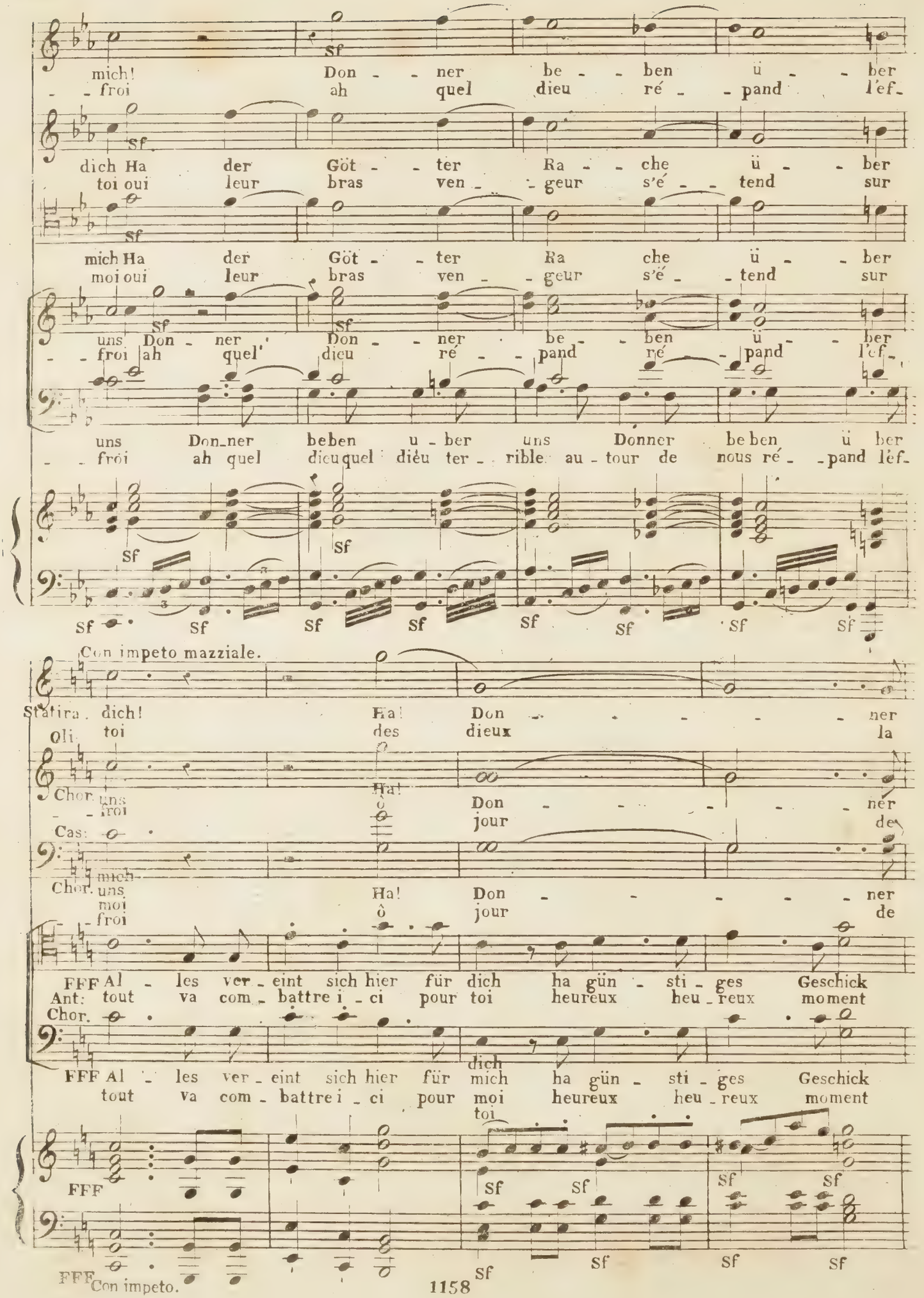
Ohne des Zeitmass zu ändern.

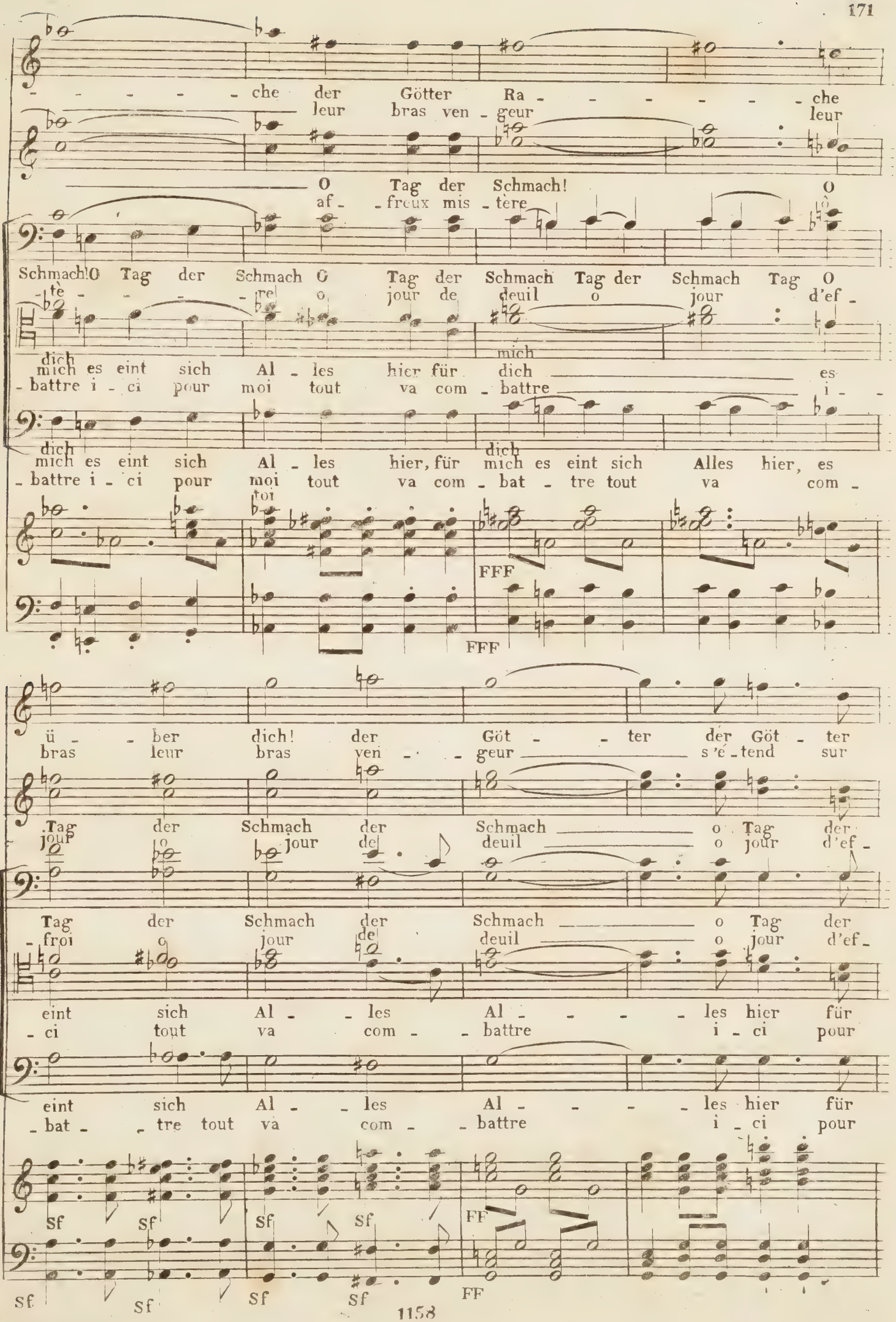


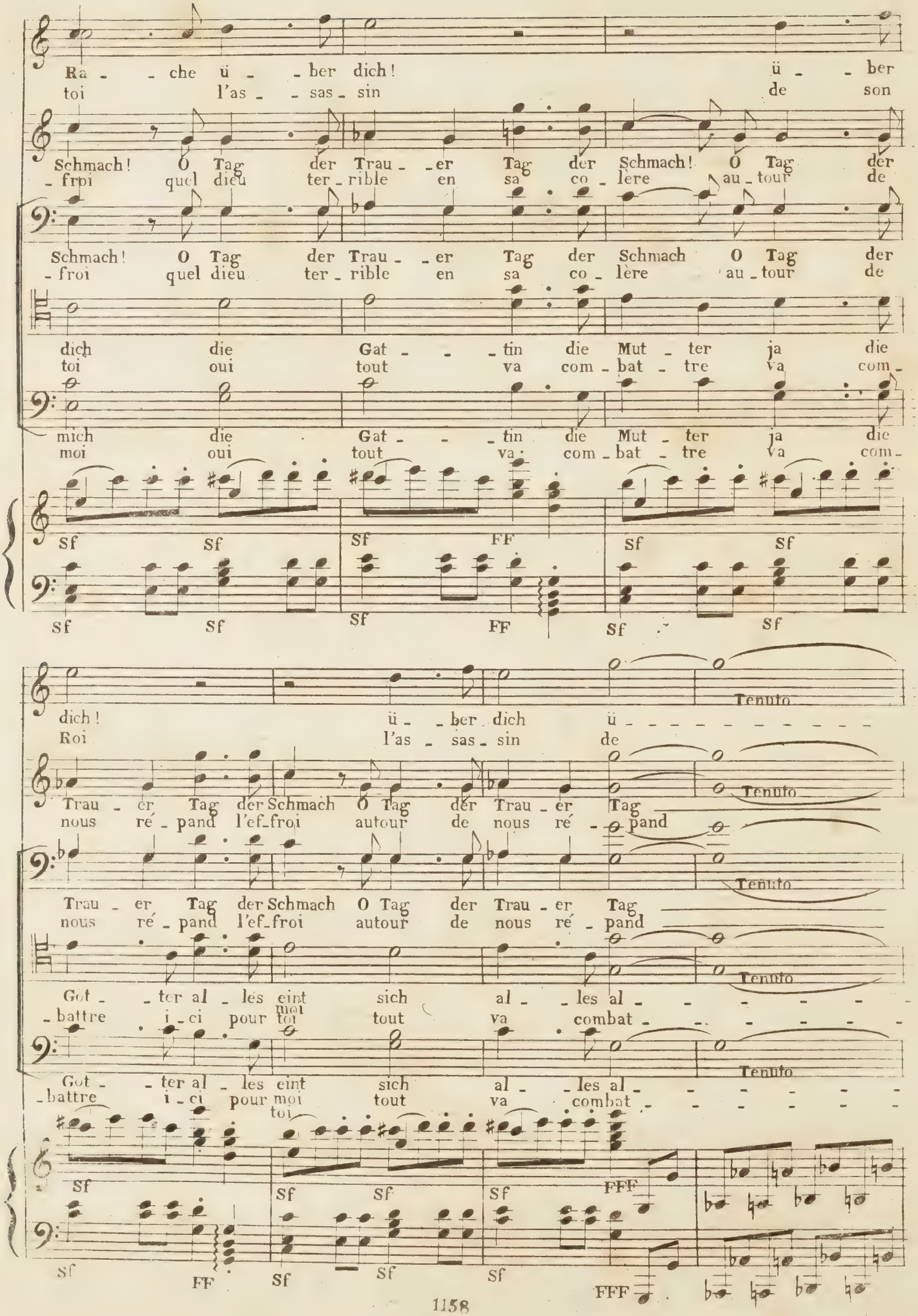

dröhnen er - dröh - - - - nen die That zu
foudre en - fin en - fin t'é - -
dröhnen! Ha Don - - - - ner! ha Donner
deuil af - freux af - freux mis - -
dröhnen! Ha Don - - - - ner! ha Donner
deuil af - freux af - freux mis - -
Al - les ver - eint sich hier für mich ja die Götter, die Gattin, die
tout va com - battre i - ci pour toi oui le ciel une é - pou - se une
Al - les ver - eint sich hier für dich ja die Götter, die Gattin, die
tout va com - battre i - ci pour moi oui le ciel une é - pou - se une
FFF
FFF
we - - - cken er - beb' im To - des schreck, er - beb' er - beb' im Todes
- clai - - re fré - mis fré - - mis de leur de leur co -
dröh - nen ü - ber uns ha Donner dröh - nen ü - ber uns! O Tag der
- tè - - re ô - jour de - - deuil ô jour d' ef - - -
dröh - nen ü - ber uns ha Donner dröh - nen ü - ber uns! O Tag der
- tè - - re ô jour de deuil ô jour d' ef - -
Mutter es eint sich al - les eint sich al - les hier, ja al - les hier ja
mè - re tout va com - battre i - ci pour toi tout va com - battre i - ci pour
Mutter es eint sich al - les eint sich al - les hier, ja al - les hier ja
mè - re tout va com - battre i - ci pour moi tout va com - battre i - ci pour

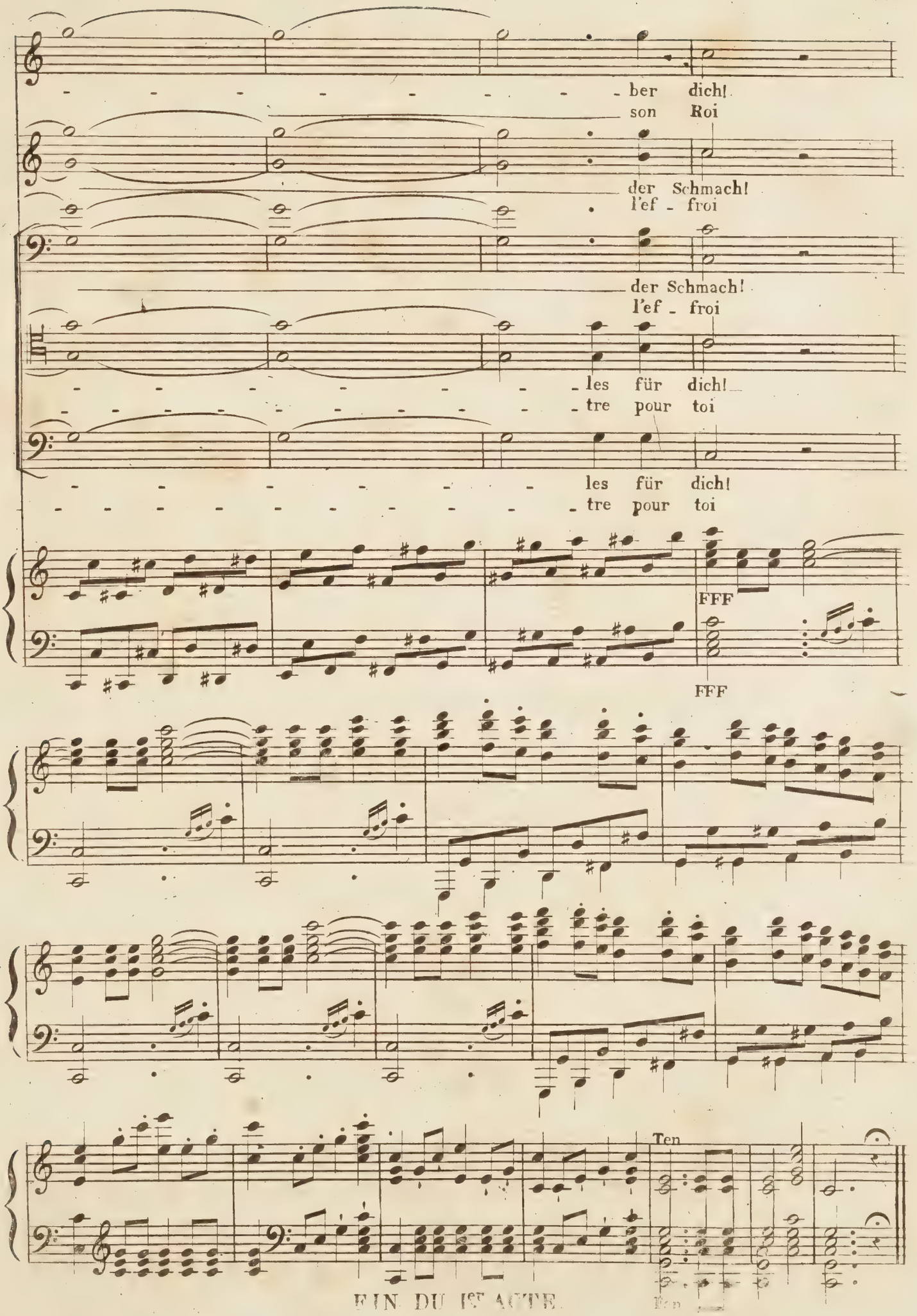

FF schreck! der Götter
lè re leur bras ven -
FF schmach! O Tag der
lè re af - freux mis -
FF Schmach! o Tag der Schmach o Tag der Schmach o Tag der
froi af - freux mis - tè re o jour de
FF Al - les hier für dich es eint sich Al - les eint sich
moi tout va com - battre i - ci pour moi tout va com -
toi toi
FF Al - les hier für dich es eint sich Al - les eint sich
moi tout va com - battre i - ci pour moi tout va com -
toi toi
FFF
FFF
FF
Ra - che der Göt - ter Ra
- geur s'é - tend sur toi
FF
Schmach! O Tag der Schmach
- tère o jour d'ef - froi
FF
Schmach O Tag der Schmach O Tag der
deuil o jour d'ef - froi af - freux mis -
FF
Al - les hier ja Al - les hier für
- battre i - ci pour moi tout va com -
toi
FF
Al - les hier ja Al - les hier für
- battre i - ci pour moi tout va com -
toi
FFF
FFF


Trauer O Tag der
tère o jour de
FF
Der Göt ter
leur bras ven
Schrecken! Der Göt ter
tère leur bras ven
FF Ent set zen fasst uns To des FF Schau
quel dieu ter rible en sa co lère
FF Trauer! Ent set zen fasst uns To des Schauer Entset zen fasst ent set zen
tère quel dieu ter rible en sa co lère au tour de nous ré pand l'ef
F
Rinforz.
FFF
Schmach Don ner be ben ü ber
deuil ah quel dieu ré pand l'ef
Rach' ha der Göt ter Ra che ü ber
geur oui leur bras ven geur s'é tend sur
Rach' ha der Göt ter Ra che ü ber
geur oui leur bras ven geur s'é tend sur
er! Don ner Don ner be ben ü ber
re ah quel dieu re pand ré pand l'ef
fasst uns Todes schauer Donner beben Donner be ben ü ber
froi au tour de nous ré pand l'ef froi au tour de nous ré pand l'ef
Sf
1158


mich! Don - - ner be - - ben ü - - ber
- - froi ah quel dieu ré - - pand l'ef-
dich Ha der Göt - - ter Ra - - che ü - - ber
toi oui leur bras ven - - geur s'é - - tend sur
mich Ha der Göt - - ter Ra che ü - - ber
moi oui leur bras ven - - geur s'é - - tend sur
uns Don - ner Don - - ner be - - ben ü - - ber
- - froi ah quel' dieu ré - - pand ré - - pand l'ef-
uns Don-ner beben u - ber uns Donner be ben ü ber
- - froi ah quel dieu quel dieu ter - - rible au - tour de nous ré - - pand lef-
Sf
Con impeto mazziale.
Stratira dich! Ha! Don - - - - - - ner
Oli toi des dieux la
Chor. uns Ha! Don - - - - - - ner
- - froi ô jour de
Cas: mich-
Chor. uns Ha! Don - - - - - - ner
moi ô jour de
- froi
FFF Al - les ver - eint sich hier für dich ha gün - sti - ges Geschick
Ant: tout va com - battre i - ci pour toi heureux heu - reux moment
Chor.
FFF Al - les ver - eint sich hier für mich ha gün - sti - ges Geschick
tout va com - battre i - ci pour moi heureux heu - reux moment
toi
FFF
Sf
FFF Con impeto.


che der Götter Ra che
leur bras ven geur leur
O Tag der Schmach! O
af freux mis tère
Schmach! O Tag der Schmach O Tag der Schmach Tag der Schmach Tag O
tè re o jour de deuil o jour d'ef
dich
mich es eint sich Al les hier für dich es
battre i ci pour moi tout va com battre i
dich dich
mich es eint sich Al les hier, für mich es eint sich Alles hier, es
battre i ci pour moi tout va com bat tre tout va com
toi
FFF
FFF
ü ber dich! der Göt ter der Göt ter
bras leur bras ven geur s'é tend sur
Tag der Schmach der Schmach o Tag der
jour o jour de deuil o jour d'ef
Tag der Schmach der Schmach o Tag der
froi o jour de deuil o jour d'ef
eint sich Al les Al les hier für
ci tout va com battre i ci pour
eint sich Al les Al les hier für
bat tre tout va com battre i ci pour
sf sf sf sf FF
sf sf sf sf FF


Ra - che ü - ber dich! ü - ber
toi l'as - sas - sin de son
Schmach! O Tag der Trau - er Tag der Schmach! O Tag der
- froi quel dieu ter - rible en sa co - lere au - tour de
Schmach! O Tag der Trau - er Tag der Schmach O Tag der
- froi quel dieu ter - rible en sa co - lère au - tour de
dich die Gat - - tin die Mut - ter ja die
toi oui tout va com - bat - tre va com -
mich die Gat - - tin die Mut - ter ja die
moi oui tout va com - bat - tre va com -
Sf Sf Sf FF Sf Sf
Sf Sf Sf FF Sf Sf
dich! ü - ber dich ü - - - - - - - - - -
Roi l'as - sas - sin de
Tenuto
Trau - er Tag der Schmach O Tag der Trau - er Tag
nous ré - pand l'ef - froi autour de nous ré - pand
Tenuto
Trau - er Tag der Schmach O Tag der Trau - er Tag
nous ré - pand l'ef - froi autour de nous ré - pand
Tenuto
Got - - ter al - les eint sich al - - les al - - - - - -
- battre i - ci pour moi toi tout va combat - - - - - - -
Tenuto
Got - - ter al - les eint sich al - - les al - - - - - -
- battre i - ci pour toi moi tout va combat - - - - - - -
Sf Sf Sf Sf FFF
Sf FF Sf Sf Sf FFF


ber dich!
son Roi
der Schmach!
l'ef - froi
der Schmach!
l'ef - froi
les für dich!
tre pour toi
les für dich!
tre pour toi
FFF
FFF
Ten
FIN DU 1ST ACTE.

OLIMPIA

grosse Oper in 3 Acten:

in Musik gesetzt und

Sr. Majestät dem Könige von Preussen

Friedrich Wilhelm III

in tiefster Ehrfurcht zugeeignet

vom

RITTER SPONTINI.

Im vollständigen Klavierauszuge eingerichtet vom Componisten, mit deutschem und französischem Texte.

II^ter Act.

No. 1158. Eigenthum des Verlegers. Pr: 4½ Rth:

BERLIN,

in Ad. Mt. Schlesingers Buch- und Musikhandlung.

Unter den Linden No. 34.

BUCH- UND MUSIKHANDLUNG

LIBRARY
NOV 21 1968
UNIVERSITY OF TORONTO

M
503
S773
OSH-
v.2

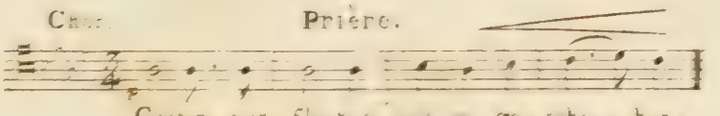
PERSONEN.

SOPRANO.	TENORE.	BASSO.
Olimpia, Statira.	Cassander.	Antigonus, Hierophante.

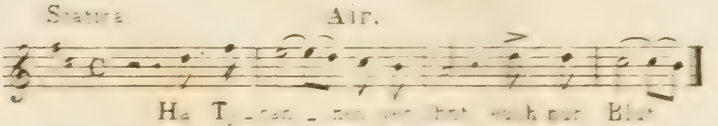
Chor der Priester und Priesterinnen.

Krieger und Volk.

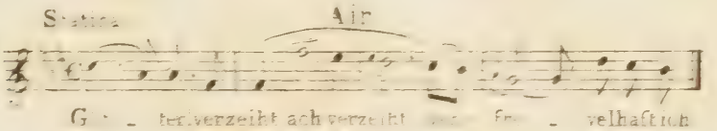
N: 13. Pag: 174. Chor. Prière.



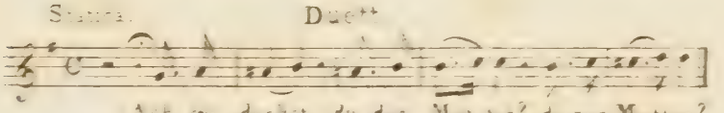
N: 14. Pag: 184. Statira. Air.



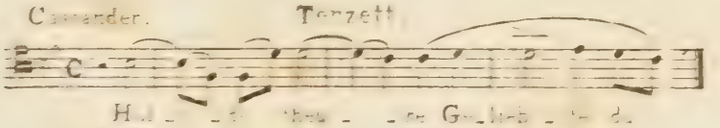
N: 15 Pag: Statira. Air



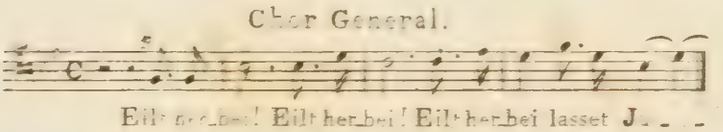
N: 16 Pag: 211. Statira. Duett



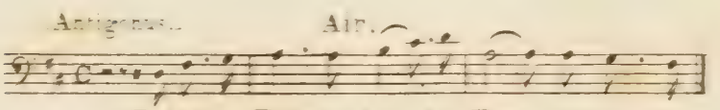
N: 17. Pag: 223. Cassander. Terzett



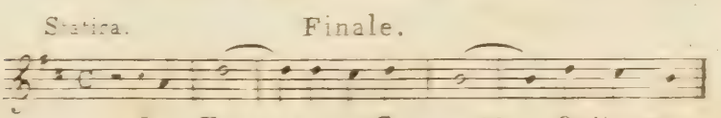
N: 18. Pag: 235. Chor General.



N: 19. Pag: 244. Antigonus. Air.



N: 20. Pag: 265. Statira. Finale.



Metronome = 82 = ♩ =

Andante Religioso con un poco di moto.

Prière.

Nº 13.

PIANO.

FF P tr

Dolce

Tenuto.

A mezza voce.

CHOR der Priester.

Tenor 1º

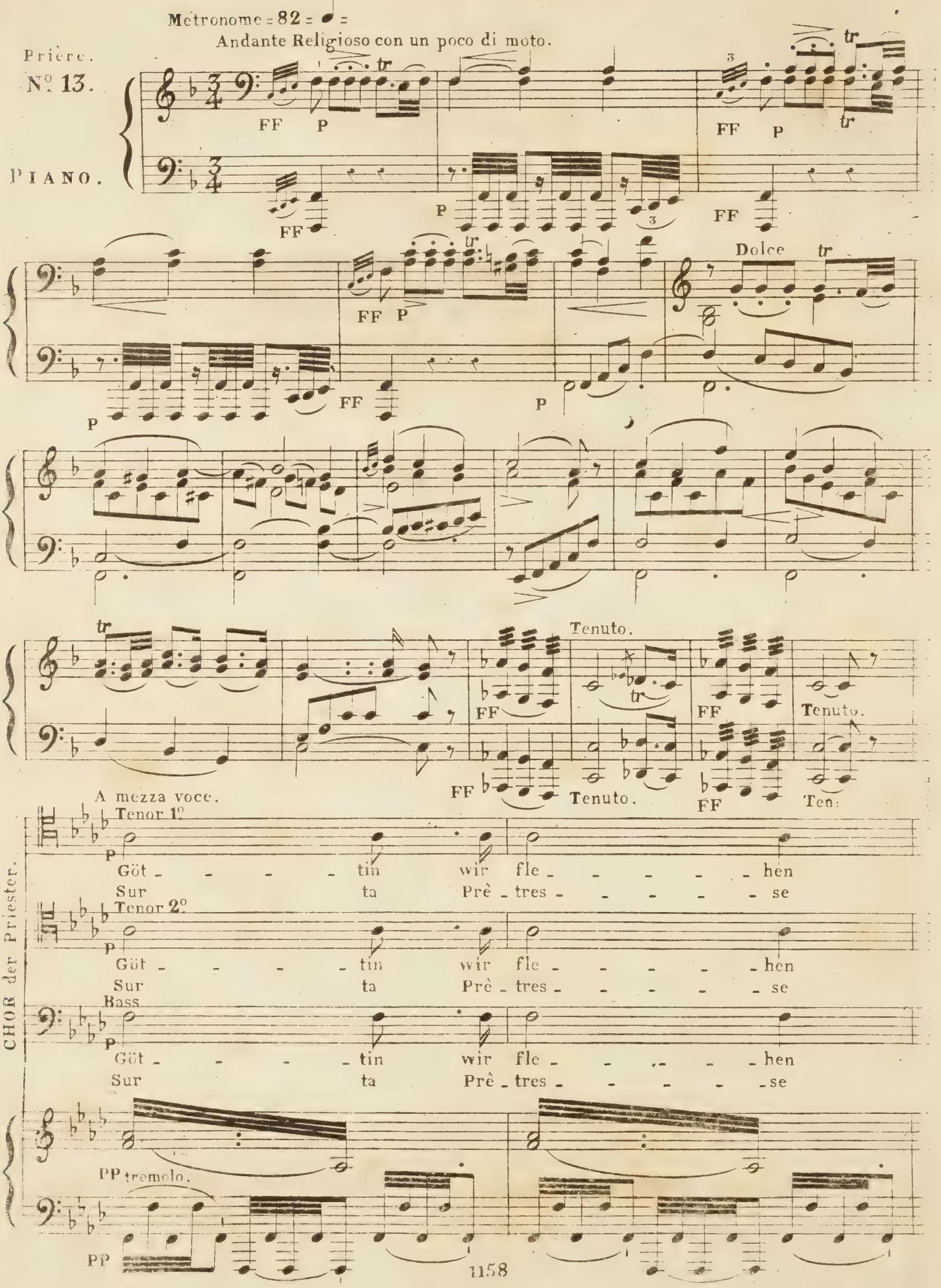
Göt - - - - tin wir fle - - - - - hen

Sur ta Prê - tres - - - - - se

Tenor 2º

Göt - - - - tin wir fle - - - - - hen

Sur ta Prê - tres - - - - - se



Bass

Göt - - - - tin wir fle - - - - - hen

Sur ta Prê - tres - - - - - se

PP tremolo.

PP

lass es ge - - - sche - - - - - hen,
chas - - te De - - - es - - - - - se

lass es ge - - - sche - - - - - hen,
chas - - te De - - - es - - - - - se

lass es ge - - - sche - - - - - hen,
chas - - te De - - - es - - - - - se

die Pries - - trin scho - - - - ne
n'ar - - re - - te point ton

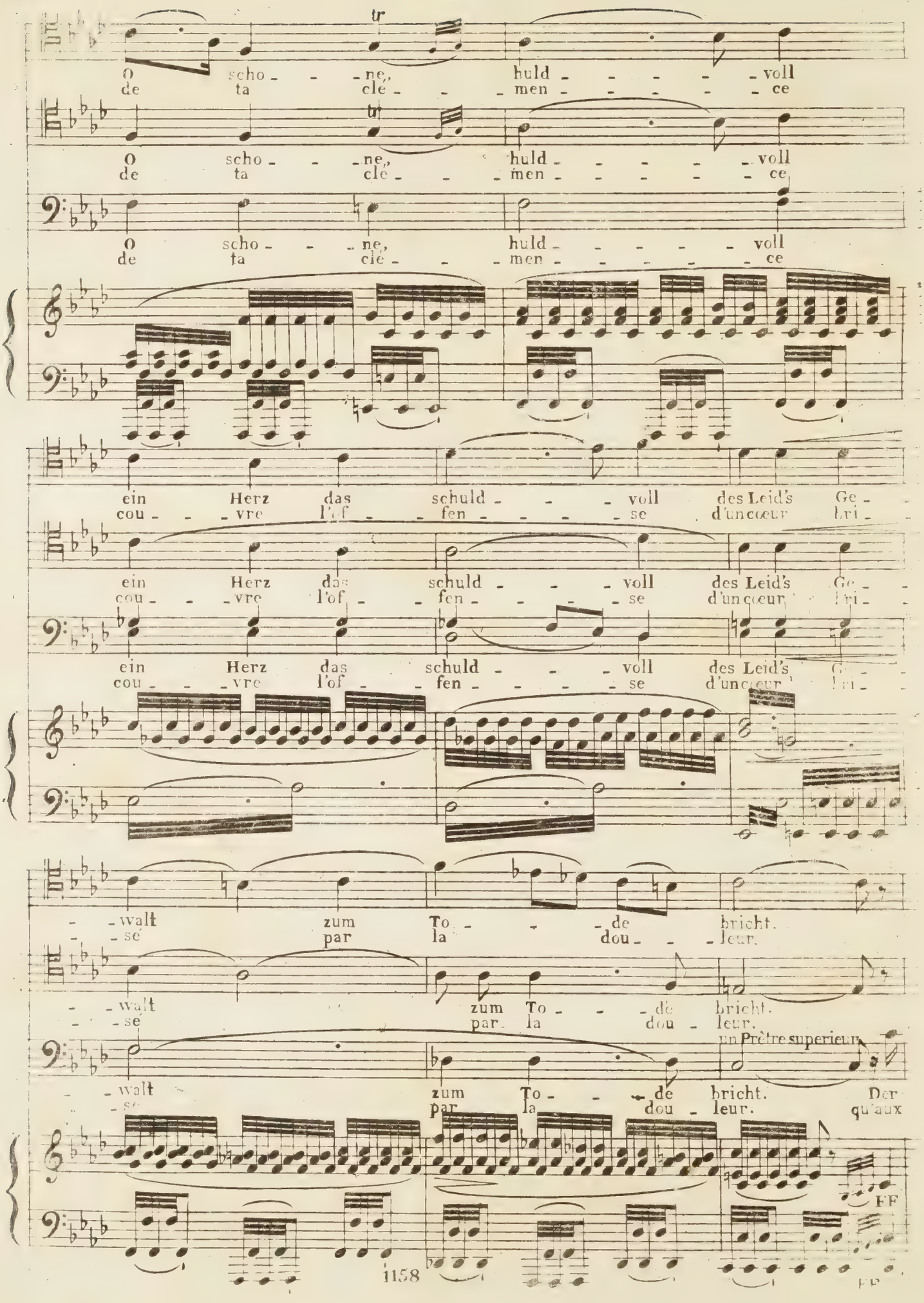
die Pries - - trin scho - - - - ne
n'ar - - re - - te point ton

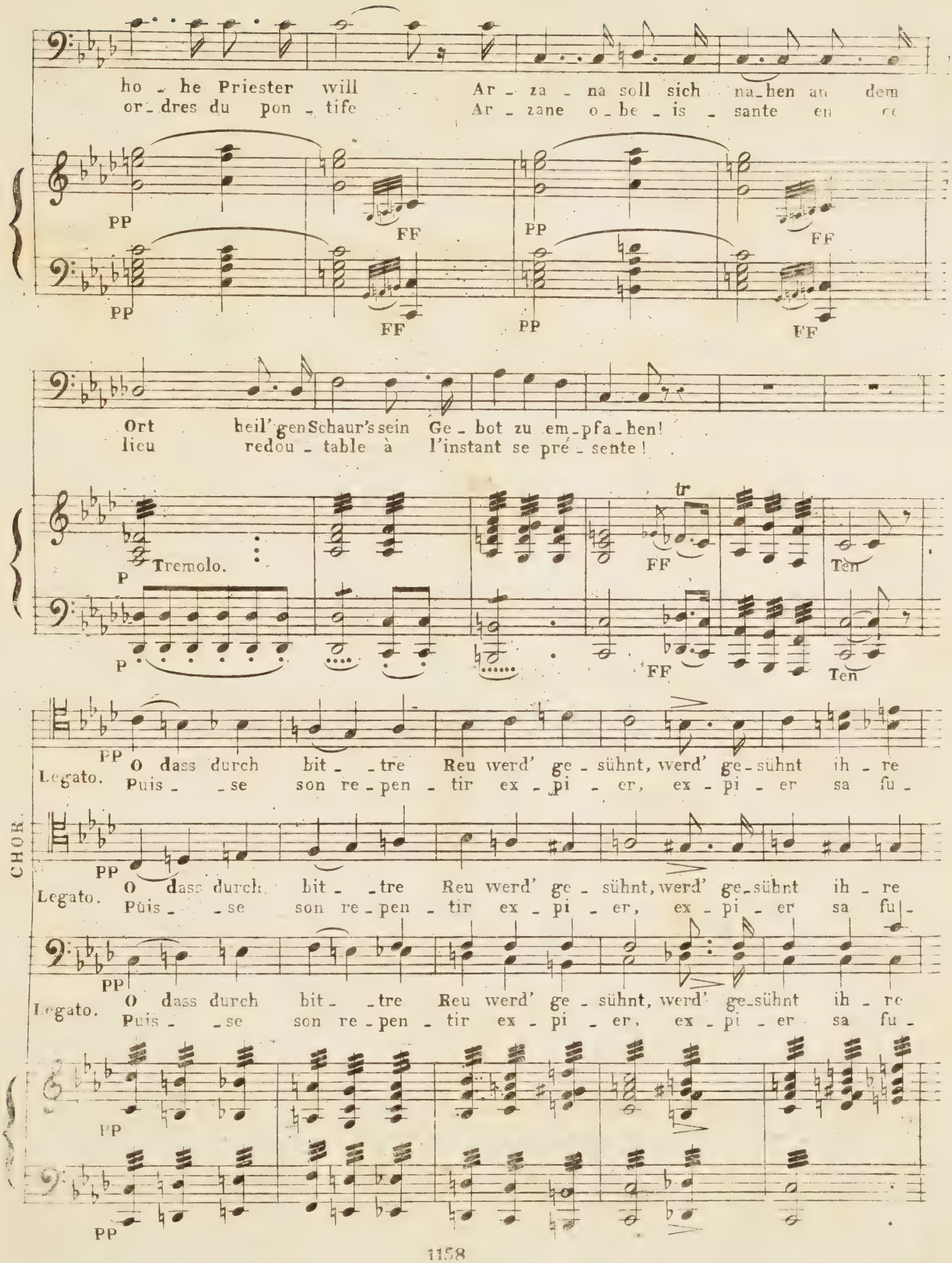
die Pries - - trin scho - - - - ne
n'ar - - re - - te point ton

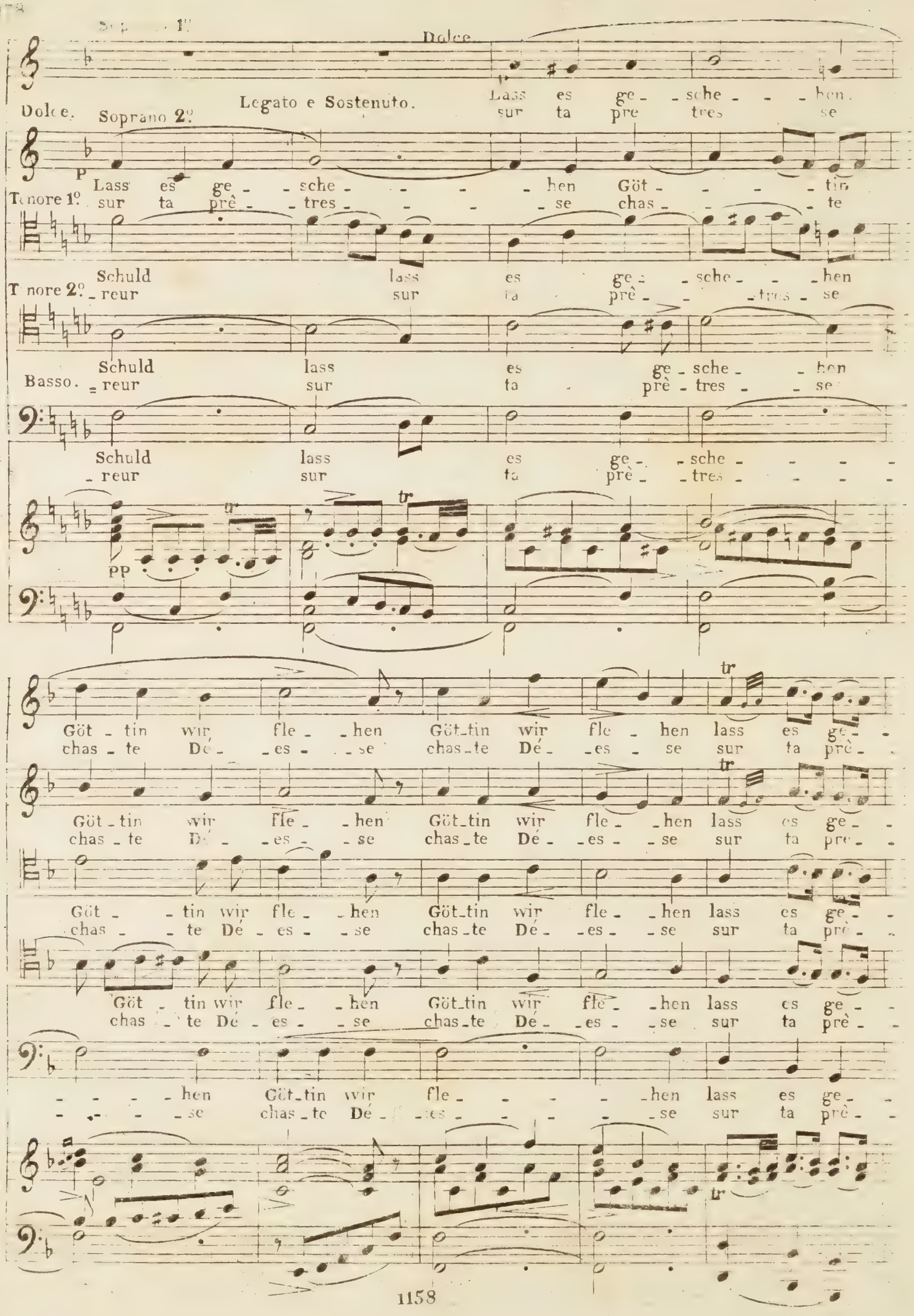
rä - - che dich nicht!
bras ven - - - geur.

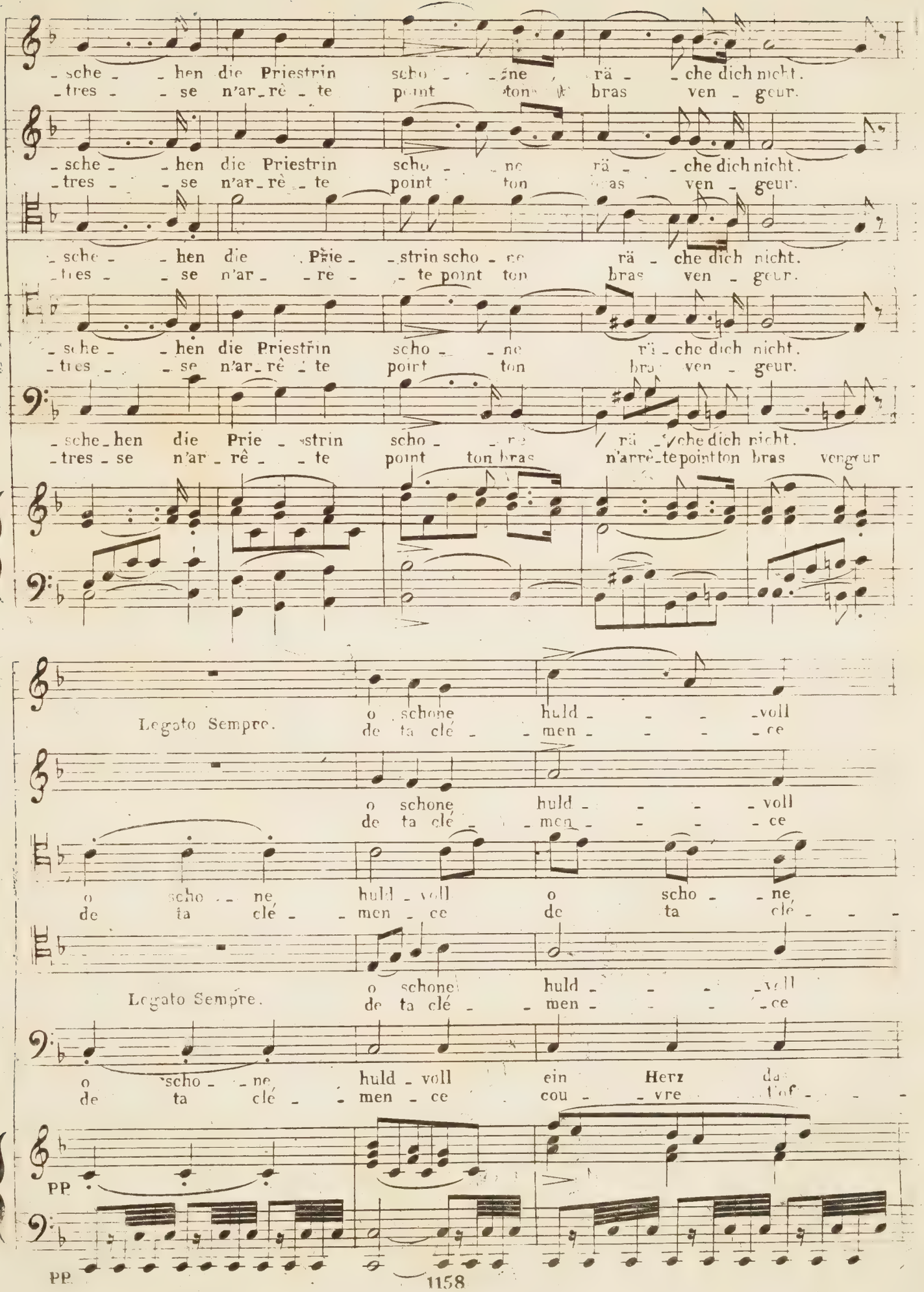
rä - - che dich nicht!
bras ven - - - geur.

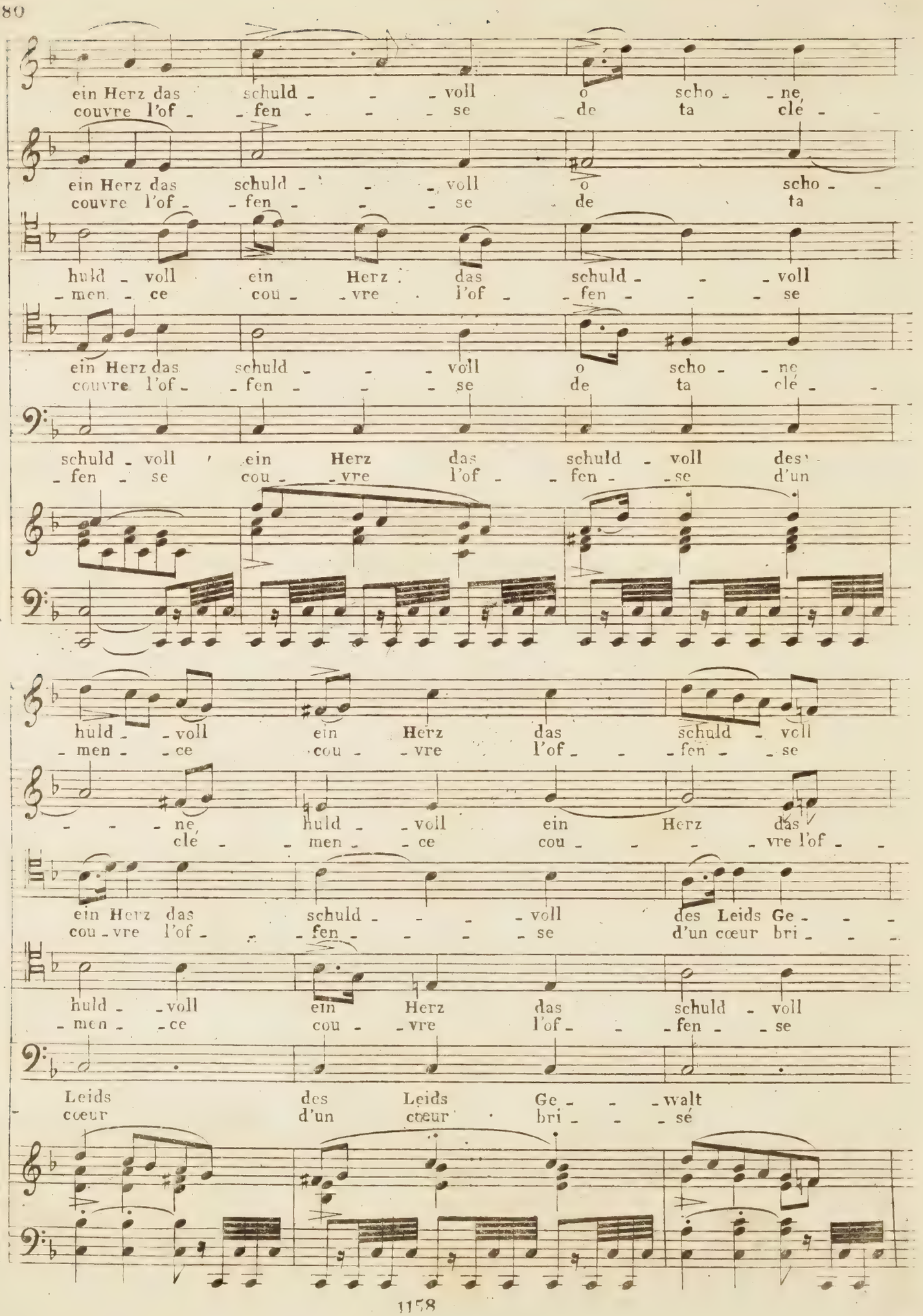
rä - - che dich nicht!
bras ven - - - geur.

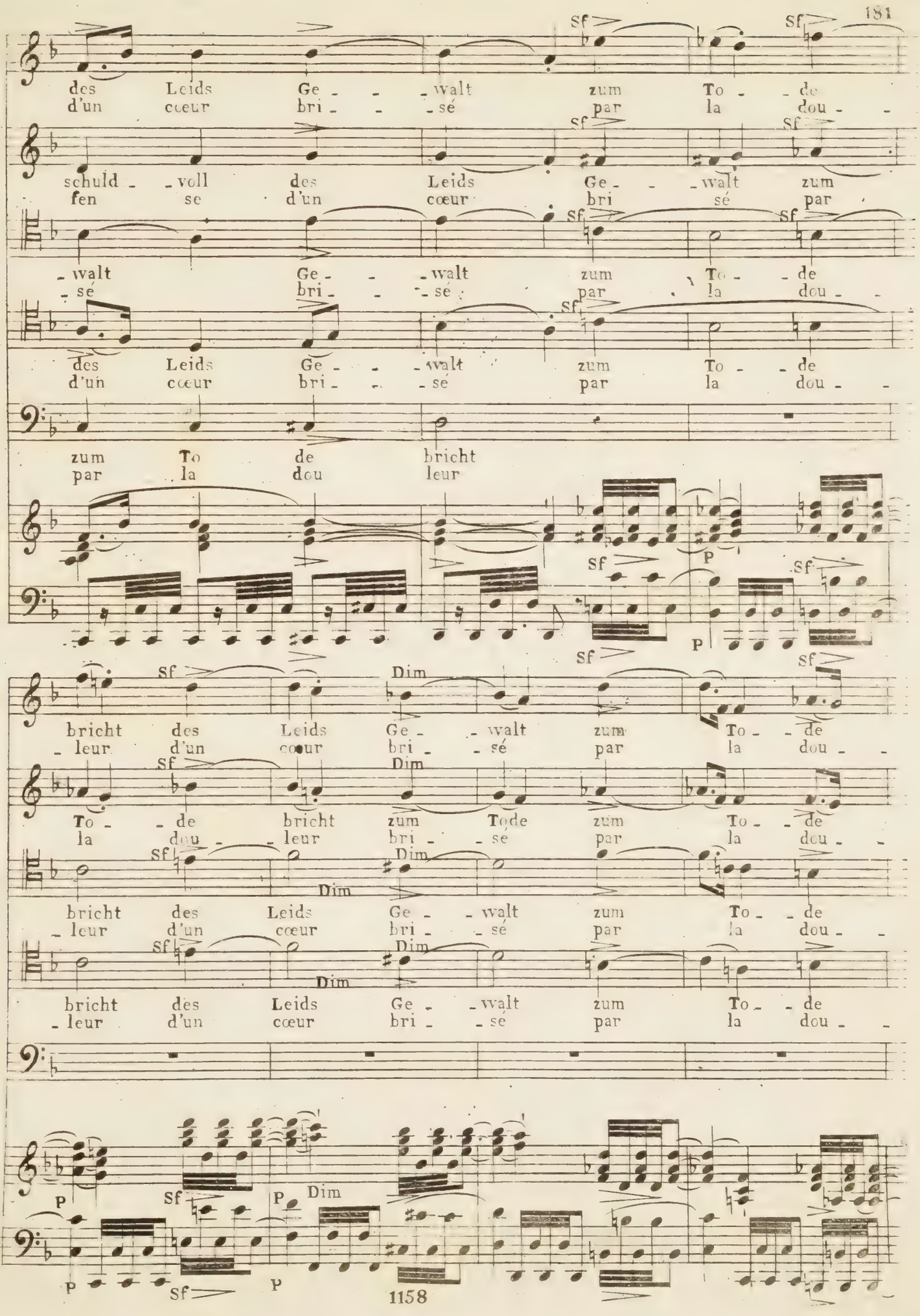

O scho - - - ne, huld - - - - - voll
de ta cle - - - men - - - - - ce
O scho - - - ne, huld - - - - - voll
de ta cle - - - men - - - - - ce
O scho - - - ne, huld - - - - - voll
de ta cle - - - men - - - - - ce
ein Herz das schuld - - - voll des Leid's Ge -
cou - - - vre l'of - - fen - - - se d'un cœur bri -
ein Herz das schuld - - - voll des Leid's Ge -
cou - - - vre l'of - - fen - - - se d'un cœur bri -
ein Herz das schuld - - - voll des Leid's Ge -
cou - - - vre l'of - - fen - - - se d'un cœur bri -
- - walt zum To - - - de bricht.
- - se par la dou - - leur.
- - walt zum To - - - de bricht.
- - se par la dou - leur.
un Prêtre superieur
- - walt zum To - - - de bricht. Der
- - se par la dou - leur. qu'aux
FF
FF


ho - he Priester will Ar - za - na soll sich na-hen an dem
or-dres du pon - tife Ar - zane o-be - is - sante en ce
PP FF PP FF
PP FF PP FF
Ort heil'gen Schaur's sein Ge - bot zu em-pfa-hen!
lieu redou - table à l'instant se pré - sente!
Tremolo. tr
P FF Ten
P FF Ten
PP
Legato. O dass durch bit - - tre Reu werd' ge - sühnt, werd' ge-sühnt ih - re
Puis - - se son re-pen - tir ex - pi - er, ex - pi - er sa fu -
CHOR.
PP
Legato. O dass durch bit - - tre Reu werd' ge - sühnt, werd' ge-sühnt ih - re
Puis - - se son re-pen - tir ex - pi - er, ex - pi - er sa fu -
PP
Legato. O dass durch bit - - tre Reu werd' ge - sühnt, werd' ge-sühnt ih - re
Puis - - se son re-pen - tir ex - pi - er, ex - pi - er sa fu -
PP
PP


Dolce.
Legato e Sostenuto.
Dolce.
Soprano 2º.
Lass es ge - sche - hen.
sur ta pre tres se
P
Lass es ge - sche - hen Göt - tin
Tenore 1º. sur ta prê - tres - se chas - te
Schuld lass es ge - sche - hen
Tenore 2º. - reur sur ta prê - tres - se
Schuld lass es ge - sche - hen
Basso. - reur sur ta prê - tres - se
Schuld lass es ge - sche -
- reur sur ta prê - tres -
tr
PP
Göt - tin wir fle - hen Göt - tin wir fle - hen lass es ge -
chas - te Dé - es - se chas - te Dé - es - se sur ta prê -
Göt - tin wir fle - hen Göt - tin wir fle - hen lass es ge -
chas - te Dé - es - se chas - te Dé - es - se sur ta prê -
Göt - tin wir fle - hen Göt - tin wir fle - hen lass es ge -
chas - te Dé - es - se chas - te Dé - es - se sur ta prê -
- hen Göt - tin wir fle - hen lass es ge -
- se chas - te Dé - es - se sur ta prê -


-sche- -hen die Priestrin scho- -ne rä- -che dich nicht.
-tres- -se n'ar-rê-te point ton bras ven-geur.
-sche- -hen die Priestrin scho- -ne rä- -che dich nicht.
-tres- -se n'ar-rê-te point ton bras ven-geur.
-sche- -hen die Prie- -strin scho- -ne rä- -che dich nicht.
-tres- -se n'ar- -rê- -te point ton bras ven-geur.
-sche-hen die Priestrin scho- -ne rä-che dich nicht.
-tres-se n'ar-rê- -te point ton bras ven-geur.
-sche-hen die Prie- -strin scho- -re rä- -che dich nicht.
-tres-se n'ar-rê- -te point ton bras n'arrê-te point ton bras ven-geur
Legato Sempre.
o schone huld- -voll
de ta clé- -men- -ce
o schone huld- -voll
de ta clé- -men- -ce
o scho- -ne huld-voll o scho- -ne
de ta clé- -men-ce de ta clé-
Legato Sempre.
o schone huld- -voll
de ta clé- -men- -ce
o scho- -ne huld-voll ein Herz da
de ta clé- -men-ce cou- -vre
PP
PP


ein Herz das schuld - - - voll o scho - - ne
couvre l'of - - fen - - - se de ta clé - -
ein Herz das schuld - - - voll o scho - -
couvre l'of - - fen - - - se de ta
huld - voll ein Herz das schuld - - - voll
- men - ce cou - - vre l'of - - fen - - - se
ein Herz das schuld - - - voll o scho - - ne
couvre l'of - - fen - - - se de ta clé - -
schuld - voll ein Herz das schuld - voll des -
- fen - se cou - - vre l'of - - fen - - se d'un
huld - - voll ein Herz das schuld - voll
- men - - ce cou - - vre l'of - - - fen - - se
- - - ne huld - - voll ein Herz das
clé - - men - - ce cou - - - - - vre l'of - -
ein Herz das schuld - - - voll des Leids Ge - - -
cou - vre l'of - - fen - - - - se d'un cœur bri - - -
huld - - voll ein Herz das schuld - voll
- men - - ce cou - - vre l'of - - - fen - - se
Leids des Leids Ge - - - walt
cœur d'un cœur bri - - - sé


des Leids Ge - - - walt zum To - de
d'un cœur bri - - - sé par la dou - -
schuld - voll des Leids Ge - - - walt zum
fen se d'un cœur bri sé par
- walt Ge - - - walt zum To - - de
- sé bri - - - sé par la dou - -
des Leids Ge - - - walt zum To - de
d'un cœur bri - - - sé par la dou - -
zum To de bricht
par la dou leur
bricht des Leids Ge - - walt zum To - - de
- leur d'un cœur bri - - sé par la dou - -
To - - de bricht zum Tode zum To - - de
la dou - - leur bri - - sé par la dou - -
bricht des Leids Ge - - walt zum To - - de
- leur d'un cœur bri - - sé par la dou - -
bricht des Leids Ge - - walt zum To - - de
- leur d'un cœur bri - - sé par la dou - -
Sf
P
Dim

bricht. Legato. PP O dass durch bit - tre Reu werd' ent - sühnt, werd' ent -
- leur. puis - se son repen - tir dé - sar - mer dé - sar -

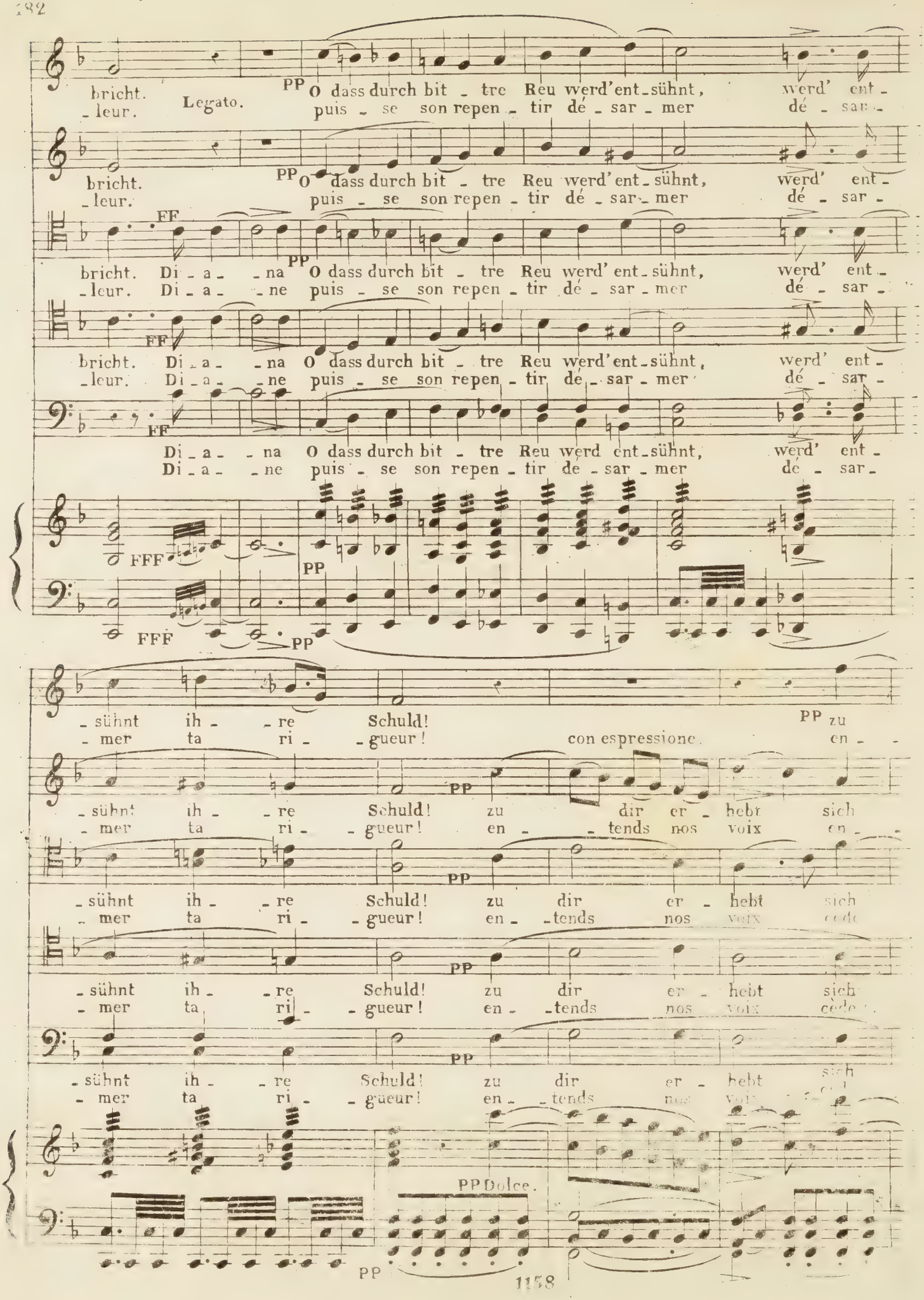
bricht. PP O dass durch bit - tre Reu werd' ent - sühnt, werd' ent -
- leur. puis - se son repen - tir dé - sar - mer dé - sar -

FF

bricht. Di - a - na PP O dass durch bit - tre Reu werd' ent - sühnt, werd' ent -
- leur. Di - a - ne puis - se son repen - tir dé - sar - mer dé - sar -

FF

bricht. Di - a - na O dass durch bit - tre Reu werd' ent - sühnt, werd' ent -
- leur. Di - a - ne puis - se son repen - tir dé - sar - mer dé - sar -



FF

Di - a - na O dass durch bit - tre Reu werd ent - sühnt, werd' ent -
Di - a - ne puis - se son repen - tir dé - sar - mer dé - sar -

FFF PP

FFF PP

- sühnt ih - re Schuld! PP zu
- mer ta ri - gueur! con espressione. en -

- sühnt ih - re Schuld! PP zu dir er - hebt sich
- mer ta ri - gueur! en - tends nos voix en -

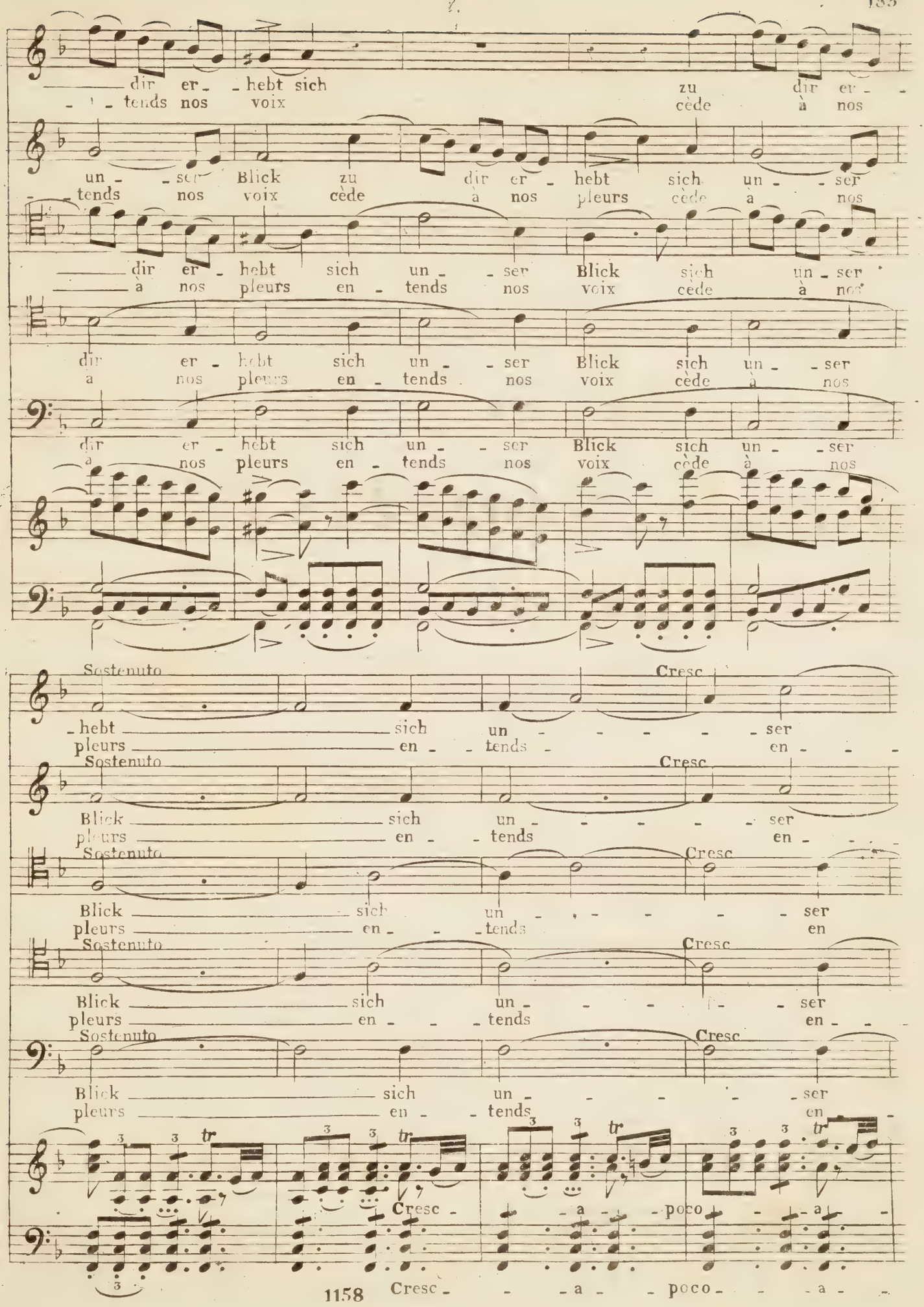
- sühnt ih - re Schuld! PP zu dir er - hebt sich
- mer ta ri - gueur! en - tends nos voix cède

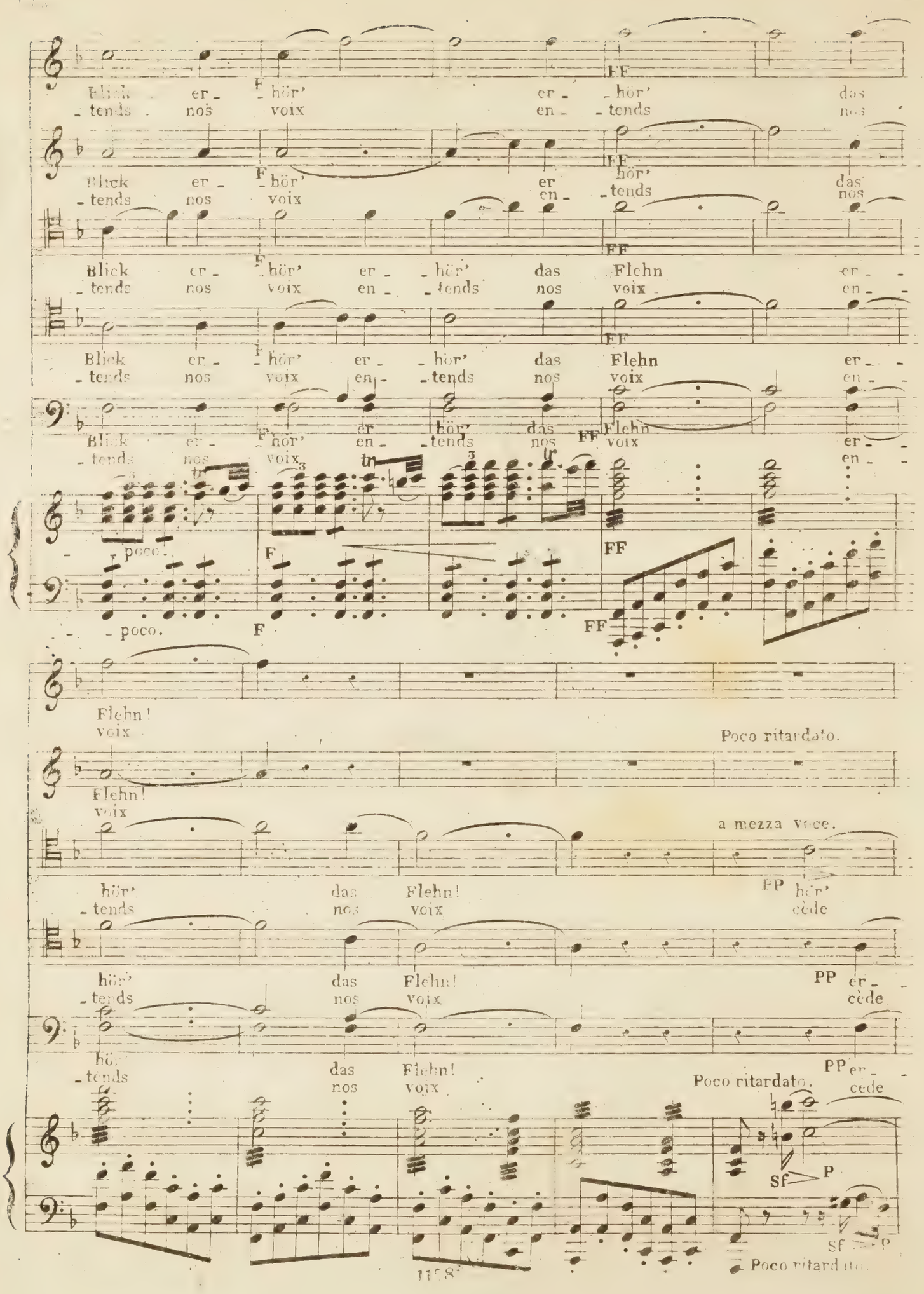
- sühnt ih - re Schuld! PP zu dir er - hebt sich
- mer ta ri - gueur! en - tends nos voix cède

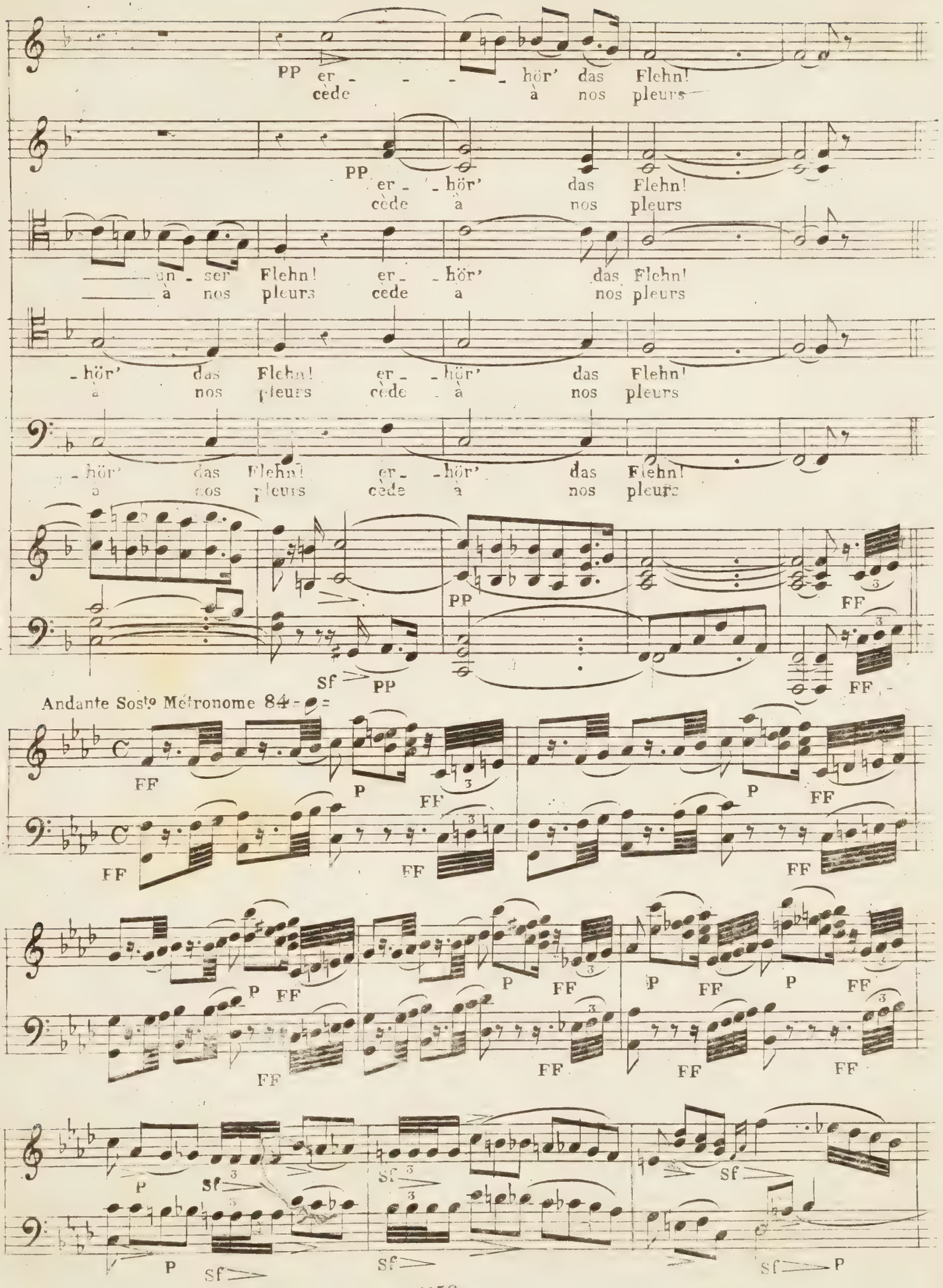
- sühnt ih - re Schuld! PP zu dir er - hebt sich
- mer ta ri - gueur! en - tends nos voix cède

PP Dolce.

PP


dir er - hebt sich zu dir er -
tends nos voix cède à nos
un - ser Blick zu dir er - hebt sich un - ser
tends nos voix cède à nos pleurs cède à nos
dir er - hebt sich un - ser Blick sich un - ser
à nos pleurs en - tends nos voix cède à nos
dir er - hebt sich un - ser Blick sich un - ser
à nos pleurs en - tends nos voix cède à nos
Sostenuto
Cresc
- hebt sich un - - - - - ser
pleurs en - - tends - en - - -
Sostenuto
Cresc
Blick sich un - - - - - ser
pleurs en - - tends en - - -
Sostenuto
Cresc
Blick sich un - - - - - ser
pleurs en - - tends en
Sostenuto
Cresc
Blick sich un - - - - - ser
pleurs en - - tends en - -
Sostenuto
Cresc
Blick sich un - - - - - ser
pleurs en - - tends en -
tr
Cresc - - a - poco - - a -
1158 Cresc - - - a - poco - - - a -


Blick er - hör' er - hör' das
- tends nos voix en - tends nos
F FF
Blick er - hör' er - hör' das Flehn er - -
- tends nos voix en - tends nos voix en - -
Blick er - hör' er - hör' das Flehn er - -
- tends nos voix en - tends nos voix en - -
Blick er - hör' er - hör' das Flehn
- tends nos voix en - tends nos voix
poco.
Flehn!
voix
Poco ritardato.
a mezza voce.
hör' das Flehn!
- tends nos voix
PP hör'
cède
PP er -
cède
Poco ritardato.
Sf P
Sf P
Poco ritardato.


PP er - - - - hör' das Flehn!
cède à nos pleurs
PP er - hör' das Flehn!
cède à nos pleurs
un - ser Flehn! er - hör' das Flehn!
à nos pleurs cède à nos pleurs
- hör' das Flehn! er - hör' das Flehn!
à nos pleurs cède à nos pleurs
- hör' das Flehn! er - hör' das Flehn!
à nos pleurs cède à nos pleurs
PP
FF
Sf PP
FF
Andante Sosto Métronome 84
FF
P FF
P FF
FF FF FF
P FF
P FF
P FF P FF
FF FF FF FF
P Sf
Sf
Sf
P Sf
Sf
Sf P

STATIRA. Mit grossen Schmerz. Avec la plus profonde douleur.

Récit. mesuré. Beklagens wer - the Mut - - ter ihr Göt - - ter welch ein
Ô déplora - ble mè - - re ô dieux que l'est mon

PP

PP

ad lib: avec force.

Schmerz als ich sah ihn, der schuf mein gränzen - lo - ses
sort! à l'aspect de l'au - teur de tou - te ma mi -

Con moto.

F

F

Con moto.

Elend Kontich bergen die Wuth die entflam - te mein Herz?
- sere ai - je pu conte - nir un trop juste transport!...

F

F

F

F

P

Tempo di marcia Grave
Métron: 88 = ♩ =

A Tempo. un - seeligste der Wei - ber, beklagenswerthe Mut - - - ter!
ô malheureuse é - pou - se ô déplorable mè - - - - re!

Ten Mtr

1º Tempo.

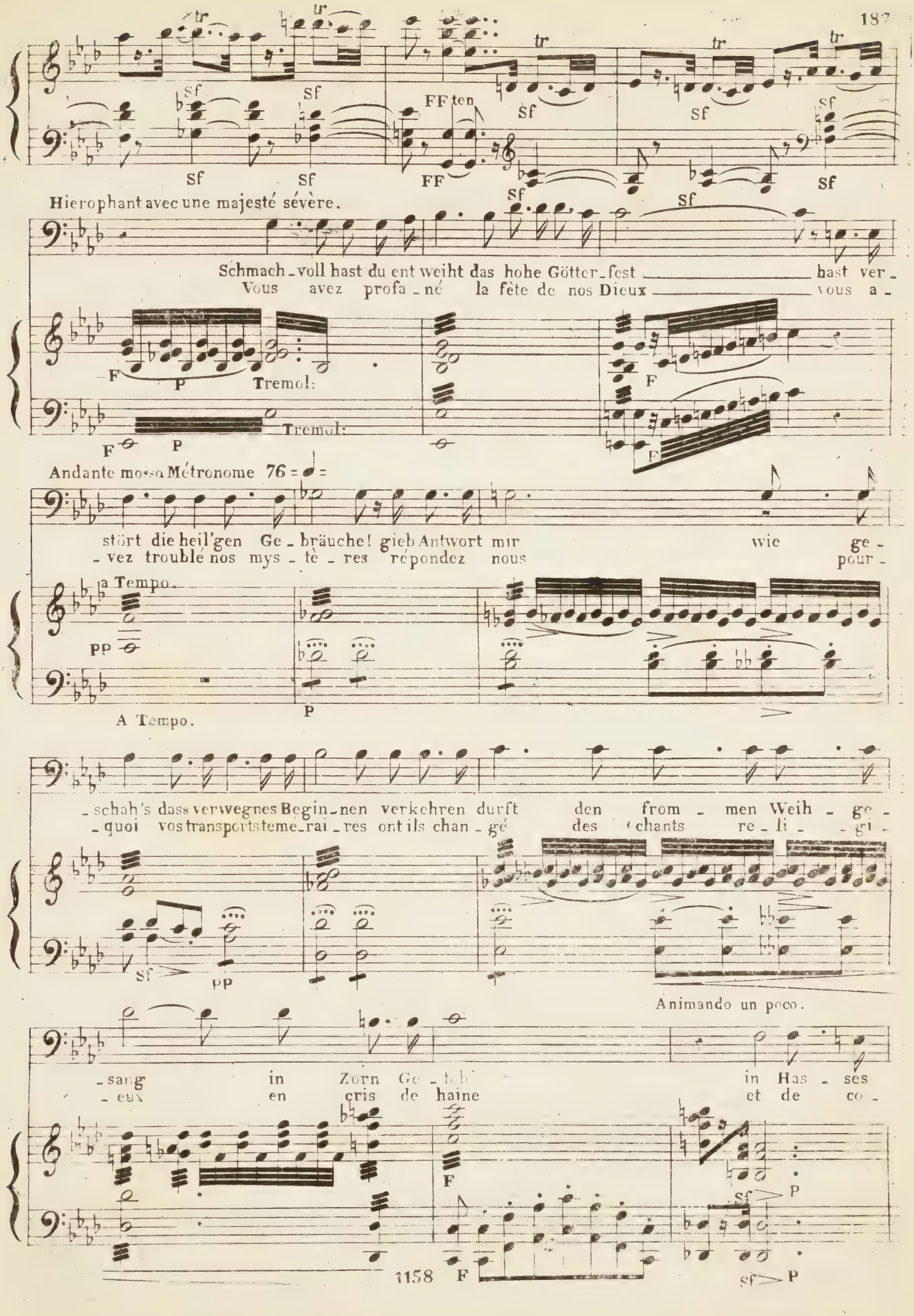
PP

FF Sf

PP 1º Tempo.

FF Sf

Tempo grave.


Hierophant avec une majesté sévère.
Schmach-voll hast du entweiht das hohe Götter-fest hast ver-
Vous avez profa-né la fête de nos Dieux vous a-
Tremol:
Andante mosso Métronome 76 = ♩ =
stört die heil'gen Ge-bräuche! gieb Antwort mir wie ge-
-vez troublé nos mys-tè-res répondez nous pour-
a Tempo.
A Tempo.
-schah's dass verwegnes Begin-nen verkehren durft den from-men Weih-ge-
-quoi vos transports teme-rai-res ont ils chan-gé des chants re-li-gi-
Animando un poco.
-sang in Zorn Ge-tö-
-eux en cris de haine
in Has-ses
et de co-
1158

Statira.

Wüthen?
- - lè - re

Verlang' nicht dass ich rede ich
que me de - man - dez vous? ... je

FF

FF

PP
Col canto

PP

Andante Sostenuto. 1º Tempo.

muss gezwun - gen schweigen, weh mir!
veux je dois me taire Hé - las

O lass verges - sen in
que dans l'oubli l'on me

PP

PP

P

P

stiller Einsamkeit, lass mich hier entschlum - - mern in Frie - - - den!
laisse en ces lieux que j'y ferme en paix ma pau - piè - - - re

PP

PP

F Tremol

F

Hierophant.

Maestoso con moto.

Statira.

Schweige län - ger nicht, ich ge - biets, was gab dir das Geschick?
jus - ti - fi - ez vous à nos yeux quels furent vos des - tins?

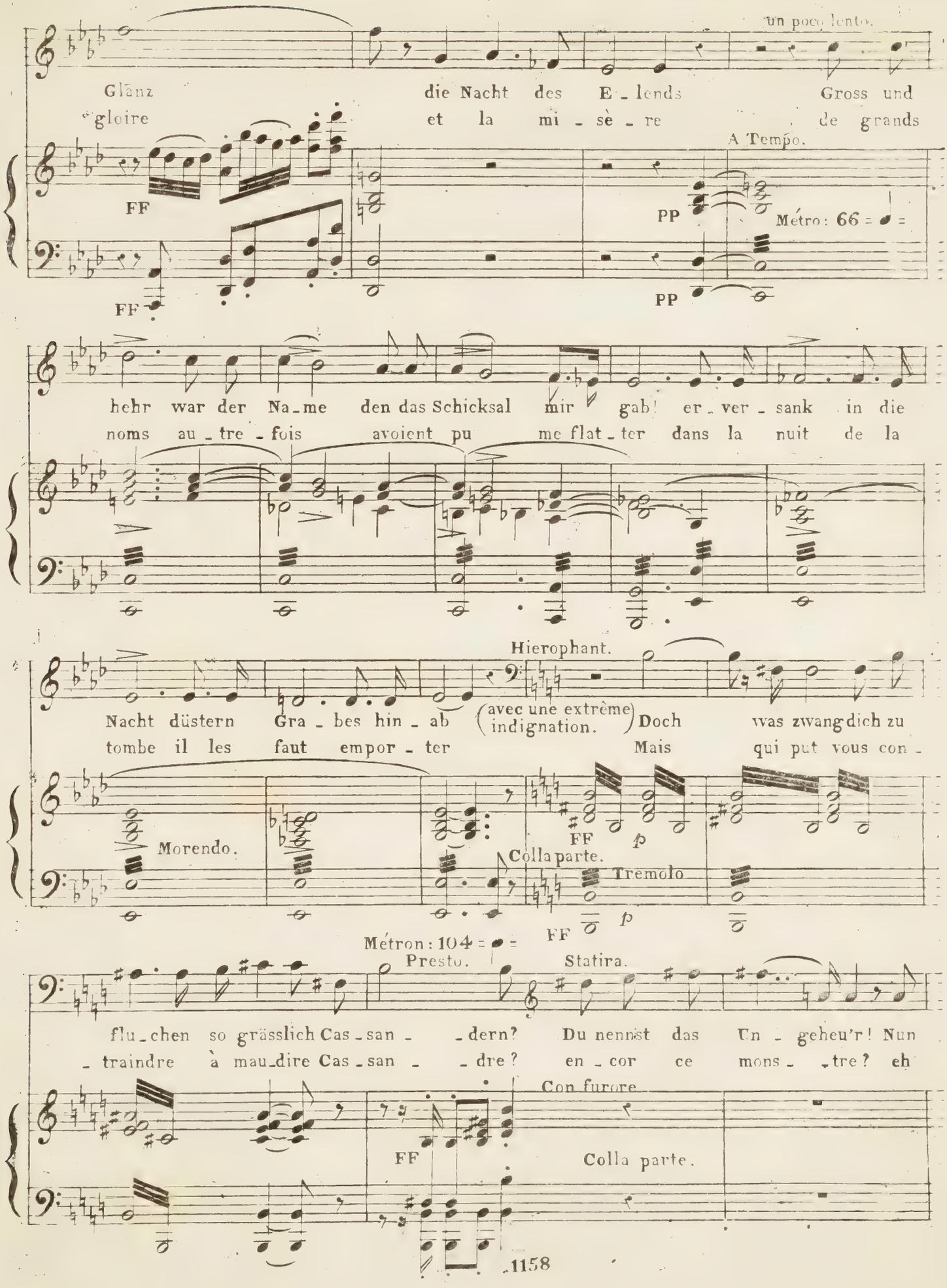
Ruhmes
la

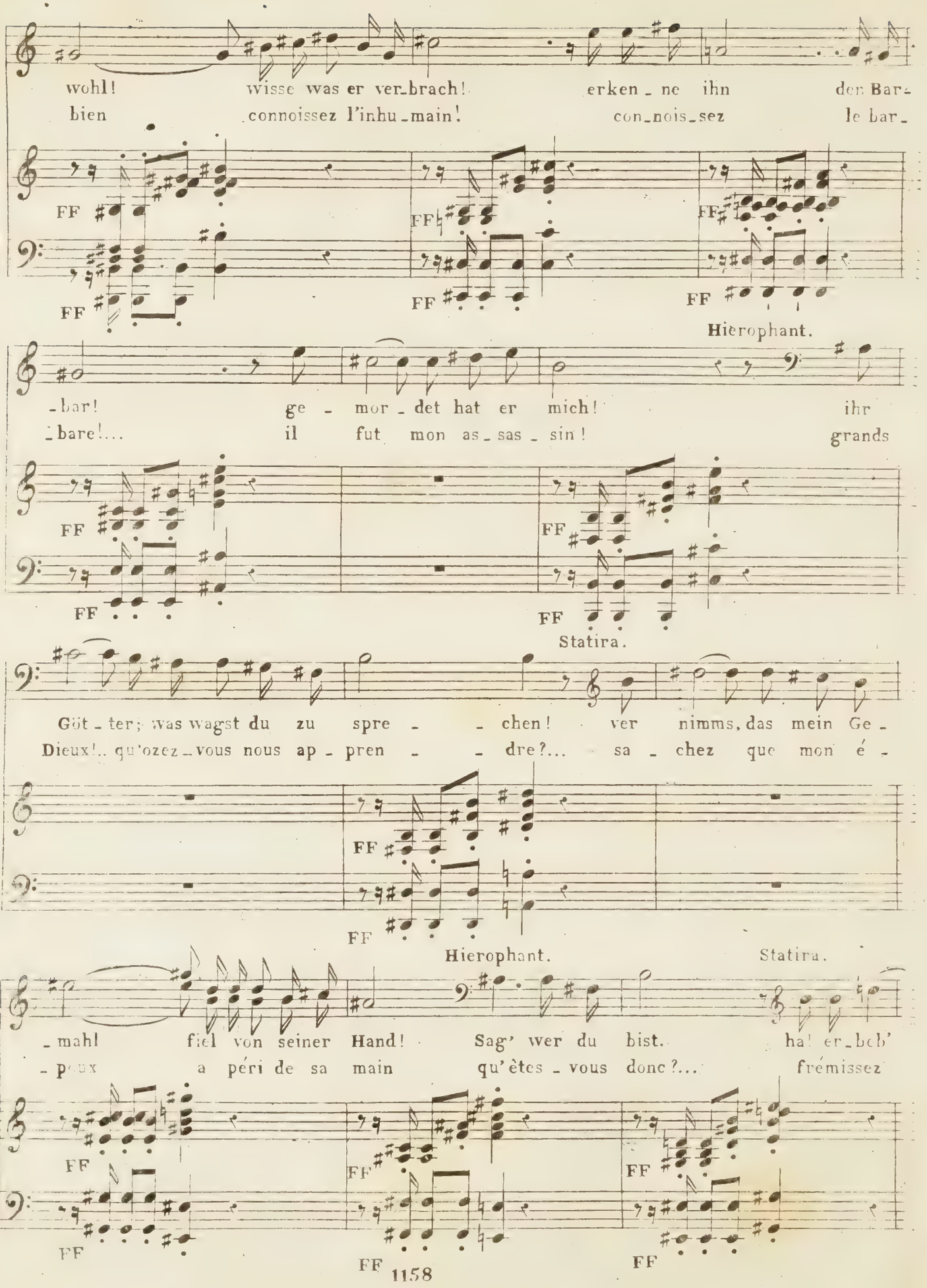
P

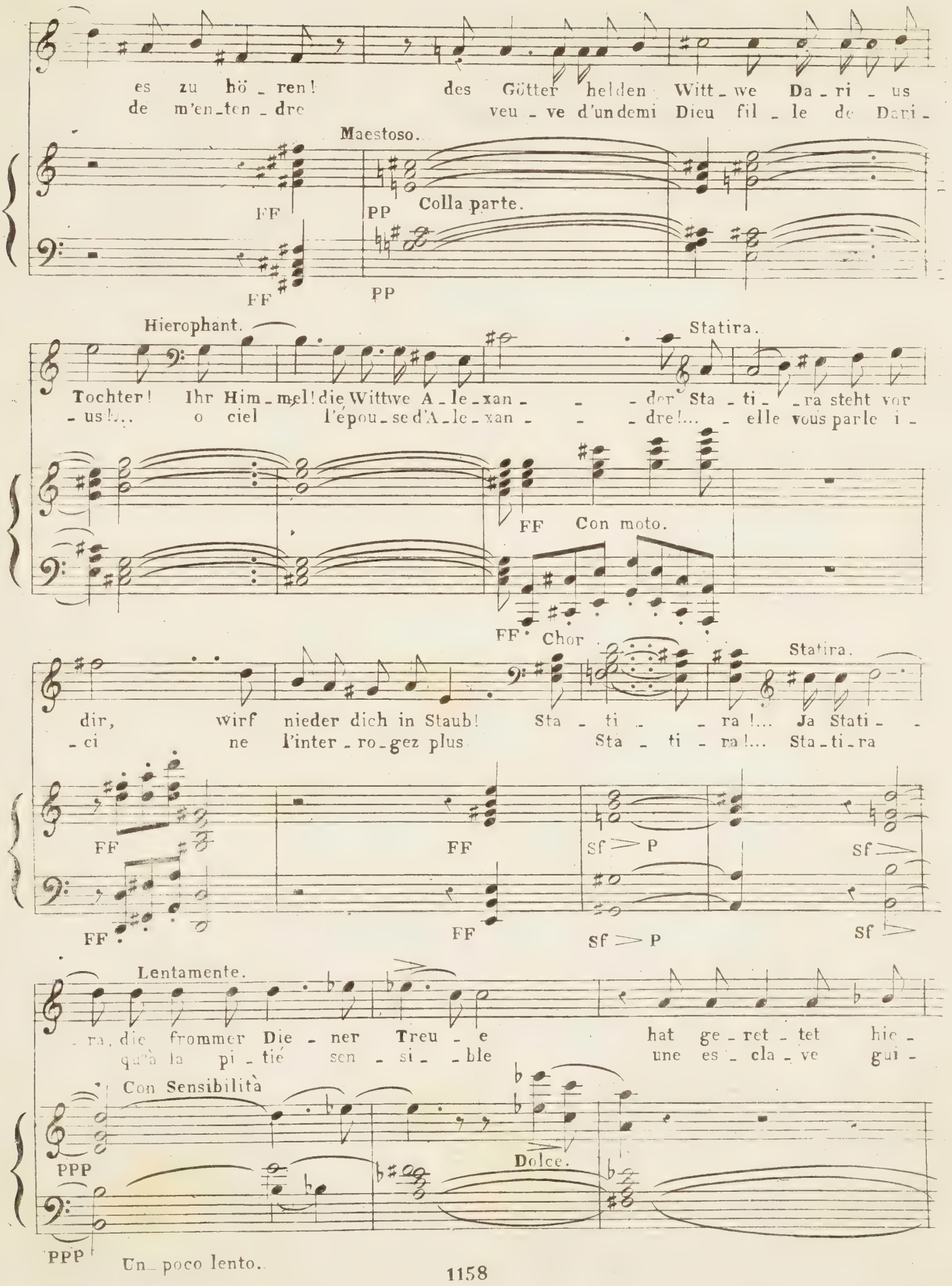
P

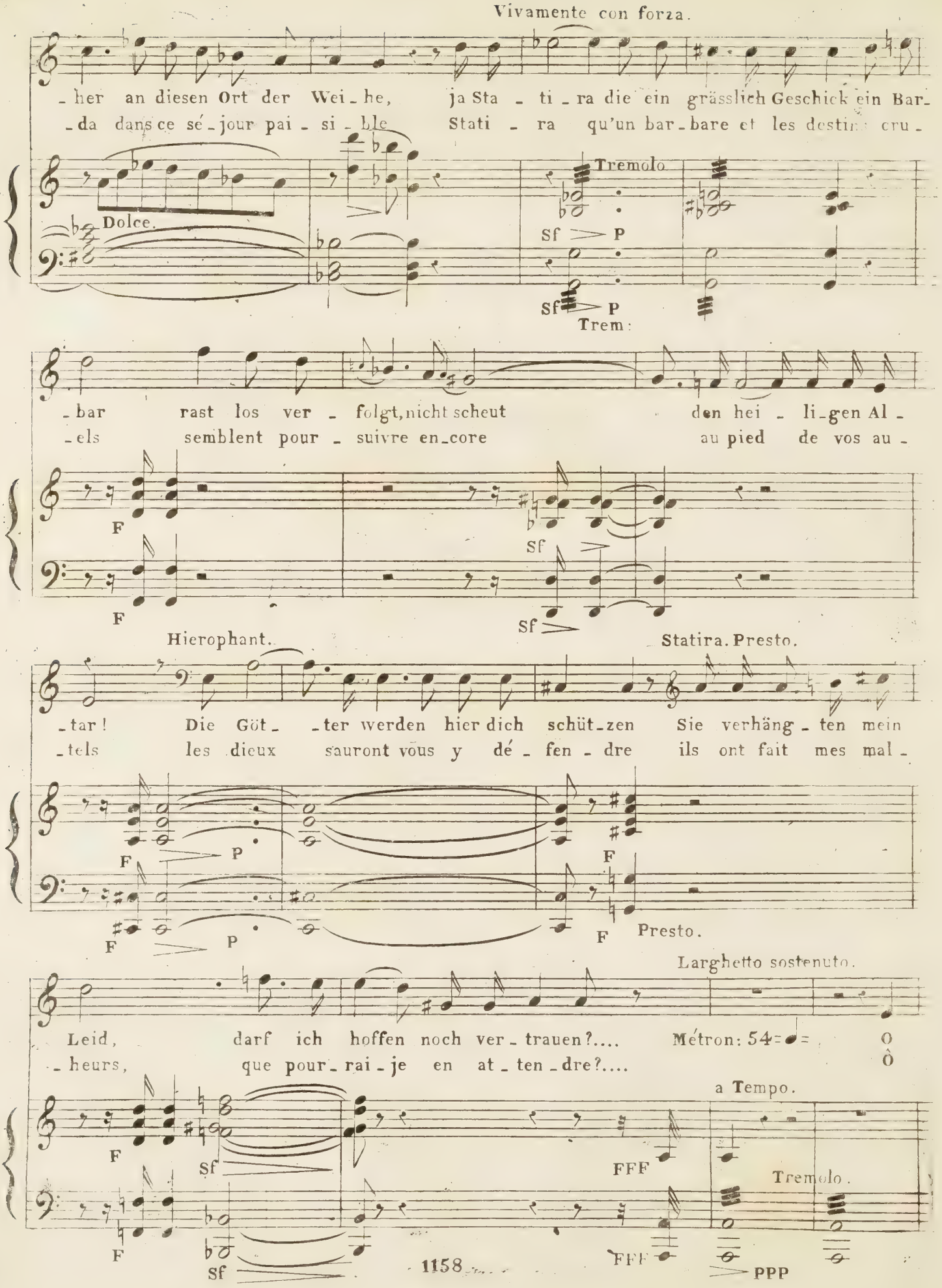
FF

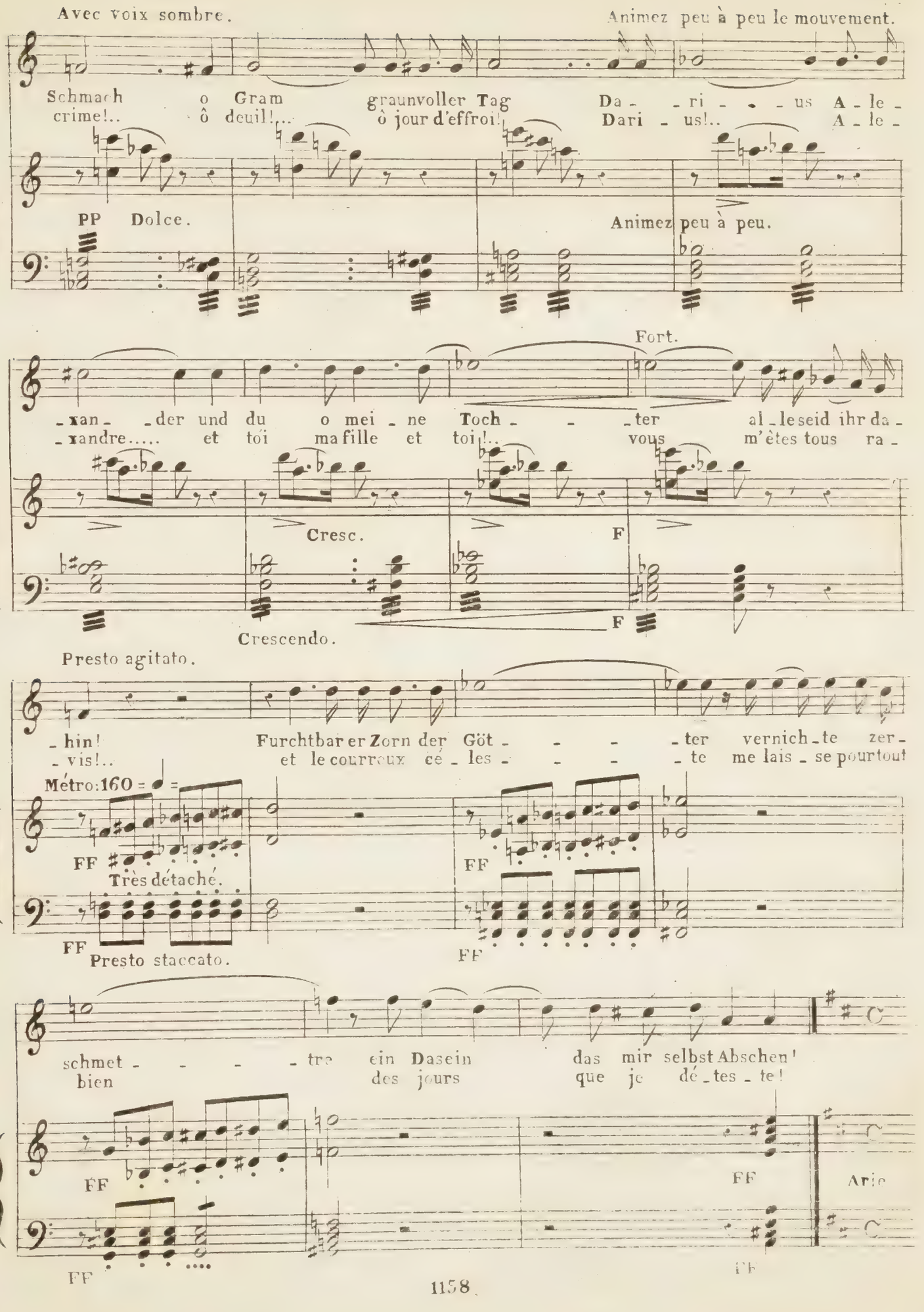
FF


Andantino
un poco lento.
Glänz die Nacht des E_lends Gross und
gloire et la mi_sè_re de grands
A Tempo.
FF
PP
Métro: 66 = ♩ =
FF
PP
hehr war der Na_me den das Schicksal mir gab! er_ver_sank in die
noms au_tre_fois avoient pu me flat_ter dans la nuit de la
Hierophant.
Nacht düstern Gra_bes hin_ab (avec une extrême indignation.) Doch was zwang dich zu
tombe il les faut empor_ter Mais qui put vous con_
Morendo.
FF
p
Colla parte.
Tremolo
FF
p
Métron: 104 = ♩ =
Presto.
Statira.
flu_chen so grässlich Cas_san_dern? Du nennst das Un_geheu'r! Nun
_traindre à mau_dire Cas_san_dre? en_cor ce mons_tre? eh
Con furore
FF
Colla parte.


wohl! wisse was er ver_brach! erken_ne ihn den Bar_
bien connoissez l'inhu_main! con_nois_sez le bar_
FF
Hierophant.
_bar! ge_mor_det hat er mich! ihr
_bare!... il fut mon as_sas_sin! grands
Statira.
Göt_ter; was wagst du zu spre_chen! ver nimms, das mein Ge_
Dieux!.. qu'ozez_vous nous ap_pren_dre?... sa_chez que mon é_
Hierophant.
Statira.
_mahl fiel von seiner Hand! Sag' wer du bist. ha! er_beb'
_peux a péri de sa main qu'êtes_vous donc?... frémissez
1158


es zu hö - ren! des Götter helden Witt - we Da - ri - us
de m'en - ten - dre veu - ve d'un demi Dieu fil - le de Dari -
Maestoso.
FF
PP
Colla parte.
FF
PP
Hierophant.
Statira.
Tochter! Ihr Him - mel! die Wittwe A - le - xan - - - der Sta - ti - - ra steht vor
- us!... o ciel l'épou - se d'A - le - xan - - - dre!... - elle vous parle i -
FF Con moto.
FF
Chor
Statira.
dir, wirf nieder dich in Staub! Sta - ti - - ra!... Ja Stati - -
- ci ne l'inter - ro - gez plus Sta - ti - ra!... Sta - ti - ra
FF
FF
FF
FF
Sf > P
Sf
Sf > P
Sf
Lentamente.
- ra, die frommer Die - ner Treu - e hat ge - ret - tet hie -
qu'à la pi - tié sen - si - - ble une es - cla - ve gui -
Con Sensibilità
PPP
Dolce.
PPP
Un poco lento.


Vivamente con forza.
-her an diesen Ort der Wei-he, ja Sta-ti-ra die ein grässlich Geschick ein Bar-
-da dans ce sé-jour pai-si-ble Stati-ra qu'un bar-bare et les destin cru-
Dolce.
Tremolo
Sf P
Sf P
Trem:
-bar rast los ver-folgt, nicht scheut den hei-li-gen Al-
-els semblent pour-suivre en-core au pied de vos au-
F
F
Sf
Sf
Hierophant.
Statira. Presto.
-tar! Die Göt--ter werden hier dich schüt-zen Sie verhäng-ten mein
-tels les dieux sauront vous y dé-fen-dre ils ont fait mes mal-
F P
F P
F
F
Presto.
Larghetto sostenuto.
Leid, darf ich hoffen noch ver-trauen?.... Métron: 54=
-heurs, que pour-rai-je en at-ten-dre?....
a Tempo.
F
Sf
FFF
Tremolo.
F
Sf
FFF
PPP


Avec voix sombre.
Animez peu à peu le mouvement.
Schmach o Gram graunvoller Tag Da - ri - us A - le -
crime!.. ô deuil!... ô jour d'effroi! Dari - us!.. A - le -
PP Dolce.
Animez peu à peu.
Fort.
- xan - der und du o mei - ne Toch - ter al - leseid ihr da -
- xandre..... et toi ma fille et toi!.. vous m'êtes tous ra -
Cresc.
F
Crescendo.
F
Presto agitato.
- hin! Furchtbar er Zorn der Göt - - - ter vernich - te zer -
- vis!.. et le courroux cé - les - - - te me lais - se pourtout
Métro: 160
FF
Très détaché.
FF
FF
Presto staccato.
FF
schmet - - - - tre ein Dasein das mir selbst Abscheu!
bien des jours que je dé - tes - te!
FF
FF
Arie
FF
FF

Statira.

No 14.

ARIE.

PIANO.

AIR.

Métronome 96 = ♩ =

avec emportement.

Allegro impetuoso. Con trasporto. Ha Ty-ran - nen! ver-
impla-ca - bles ty-

FF Sf FP

FF Sf Sf Sf

A voix contrainte.

-söhnt euch nur Blut meines Stamms! Gebt Schutz ihr dem Ver-
-rans!... en-ne- -mis de mon sang ap- -pui de ce per-

Concentrato.

FF PP

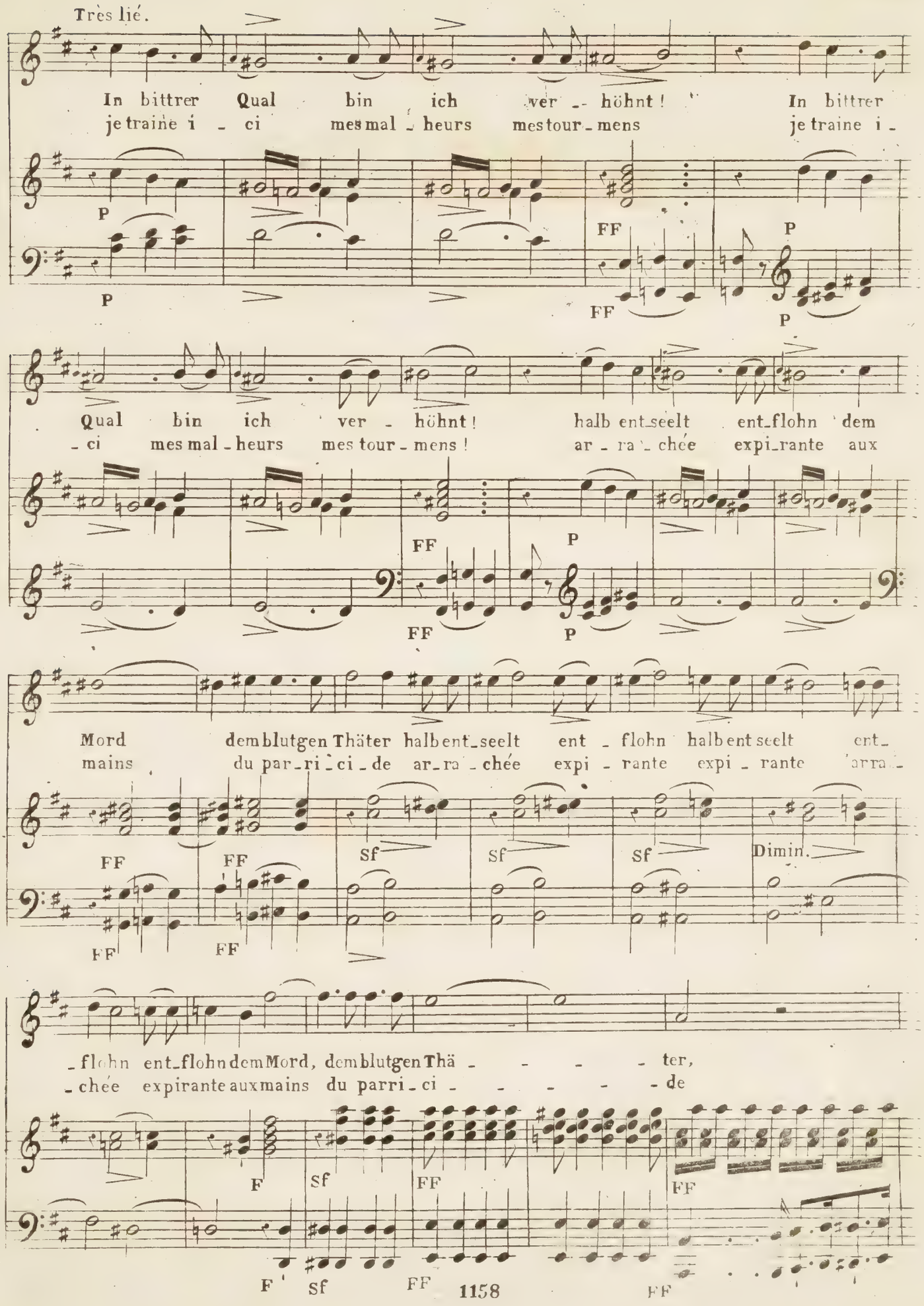
PP

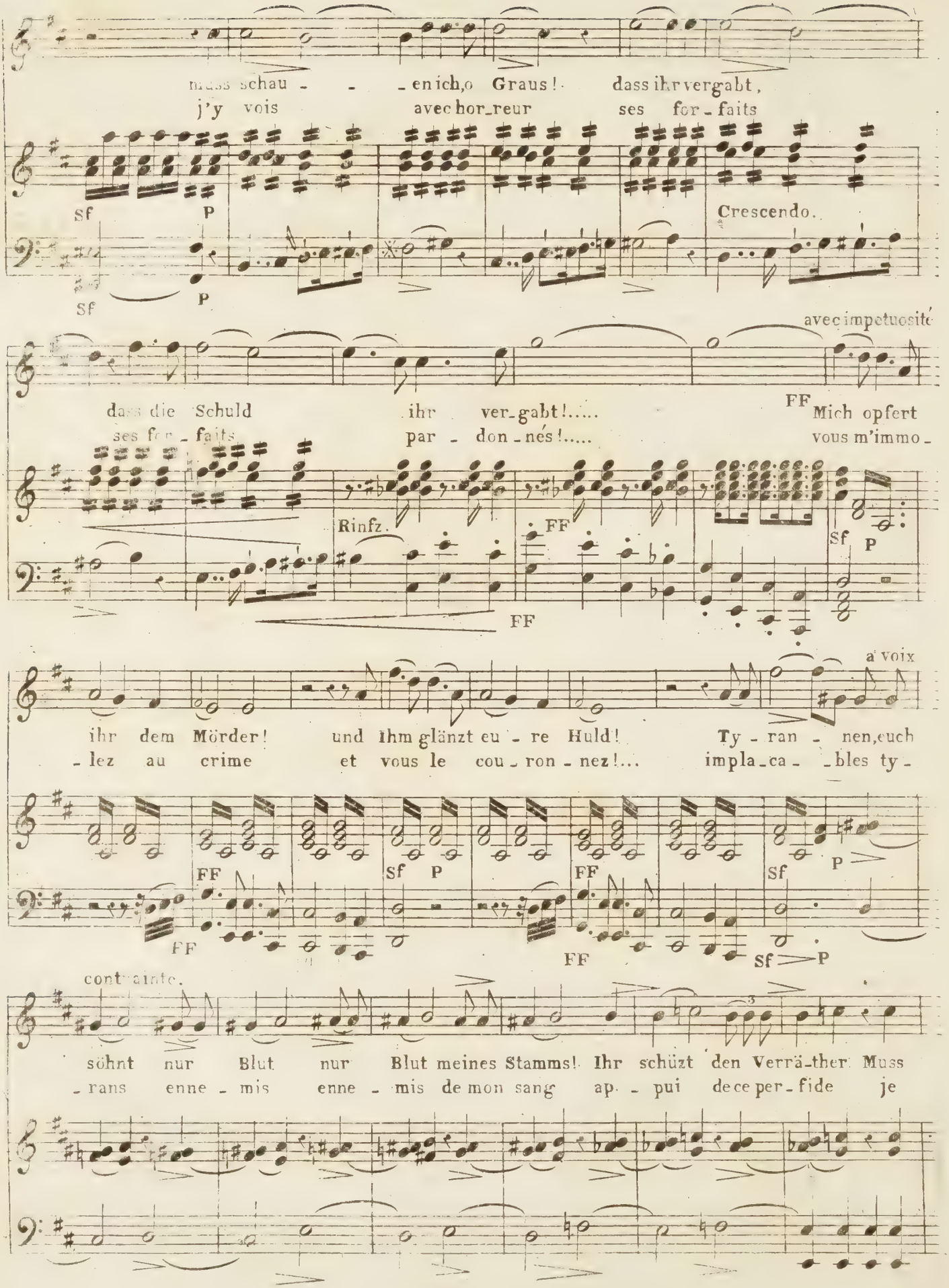
-räther! ver- -söhnt euch nur Blut? Gebt Schutz ihr dem Ver-
-fide! en-ne- -mis de mon sang ap- -pui de ce per-

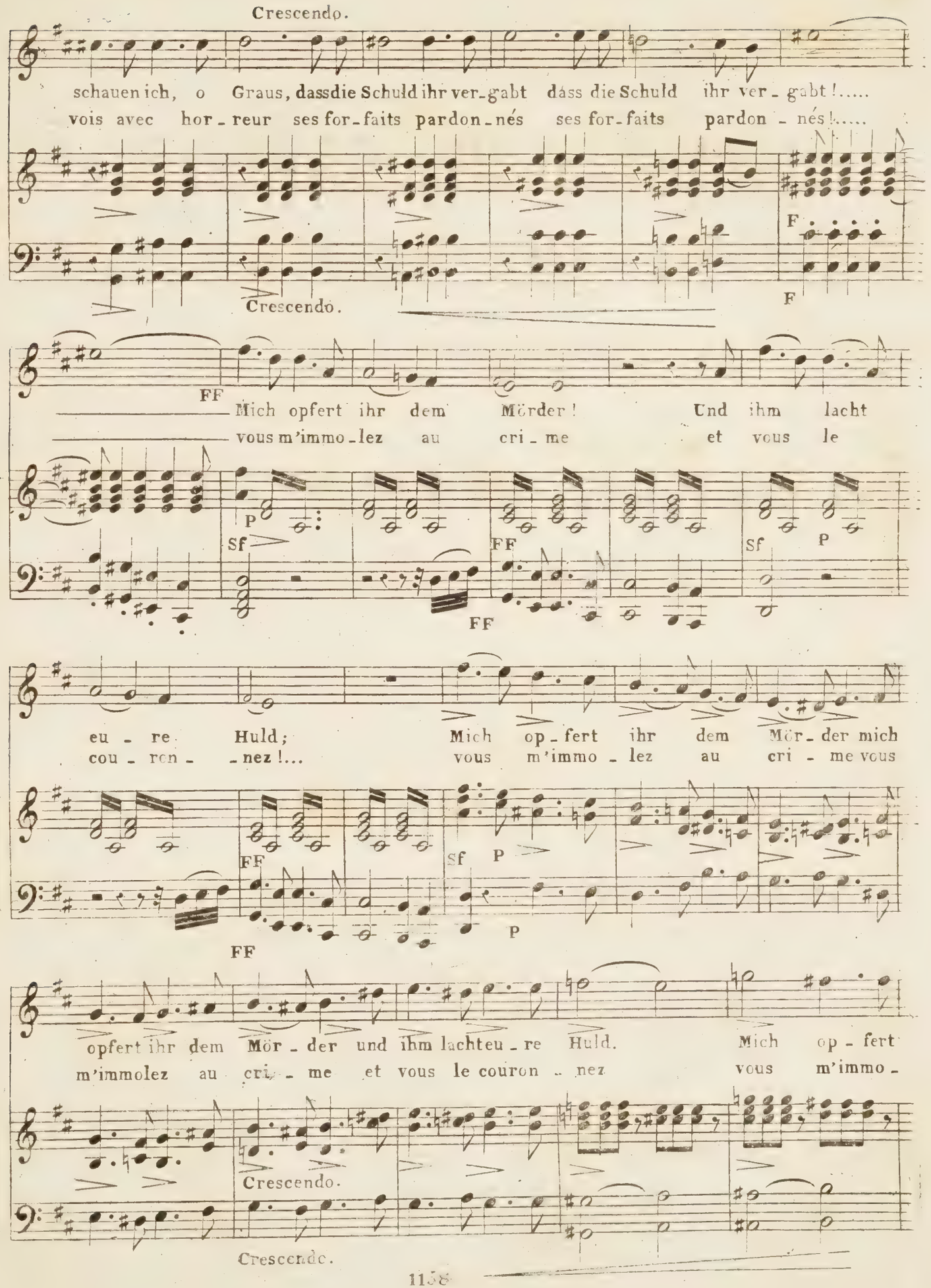
-rä-ther! FF Göt- -ter Weh mir!
-fi-de ô dieux ô dieux

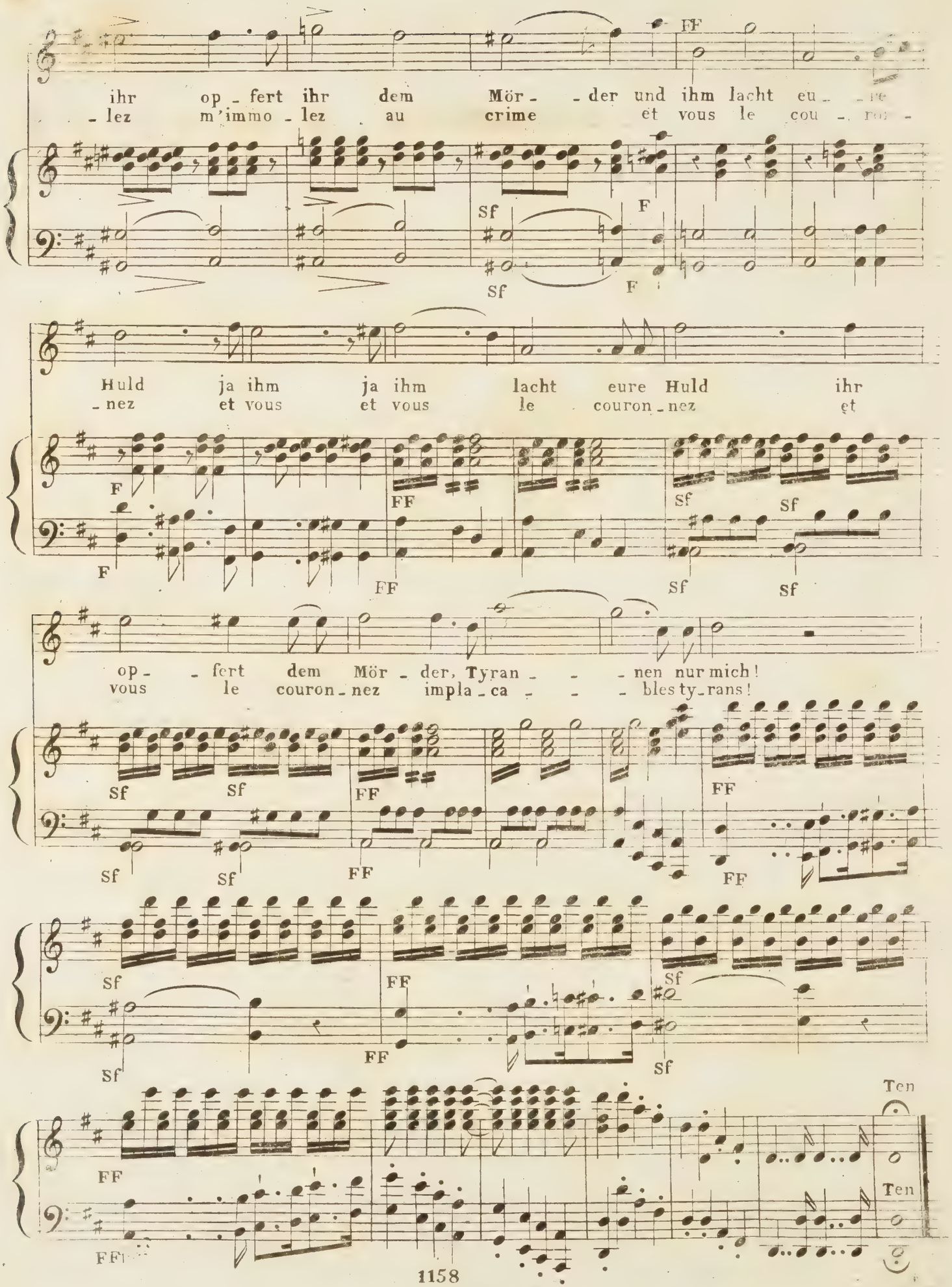
F FF

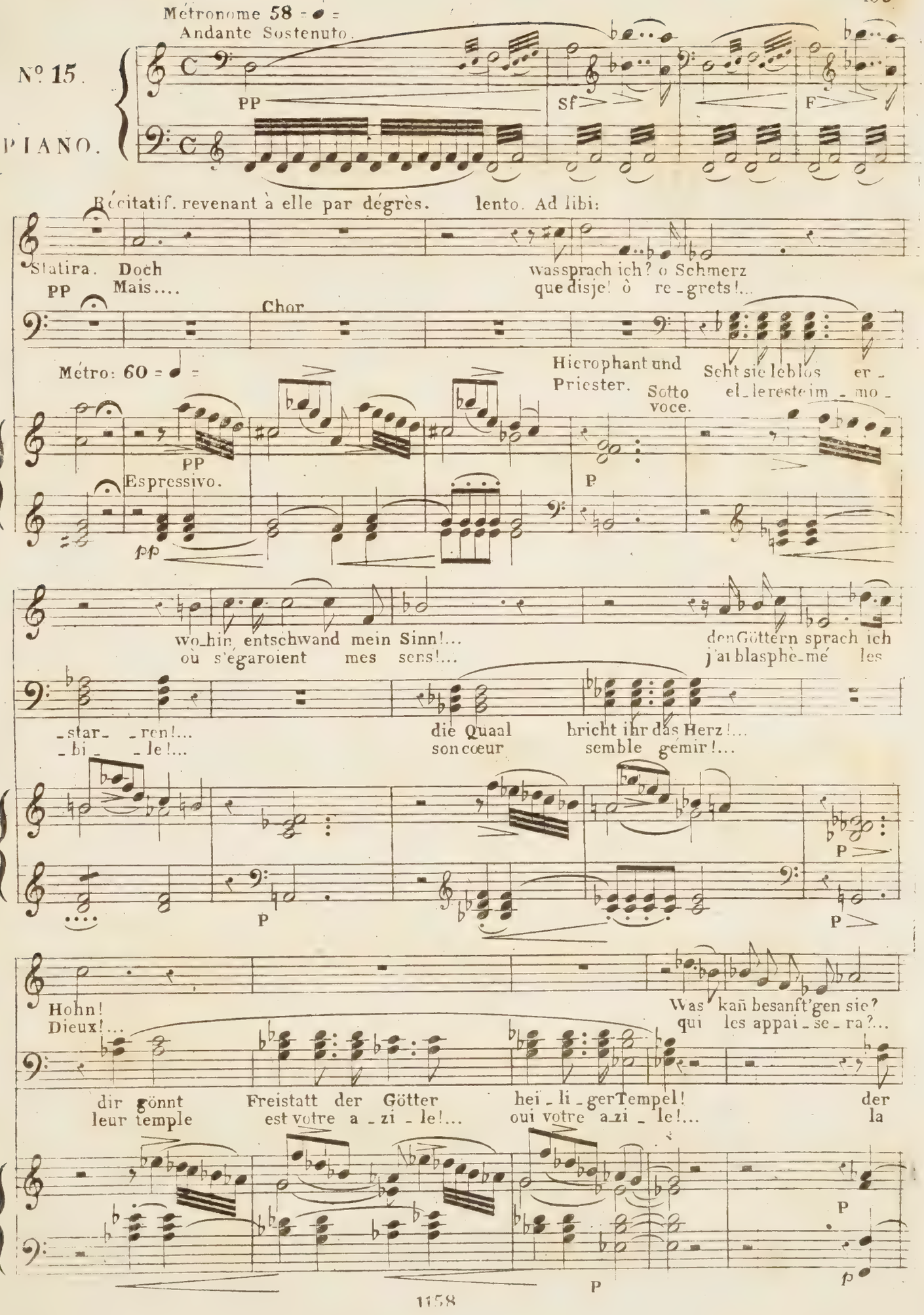
F FF

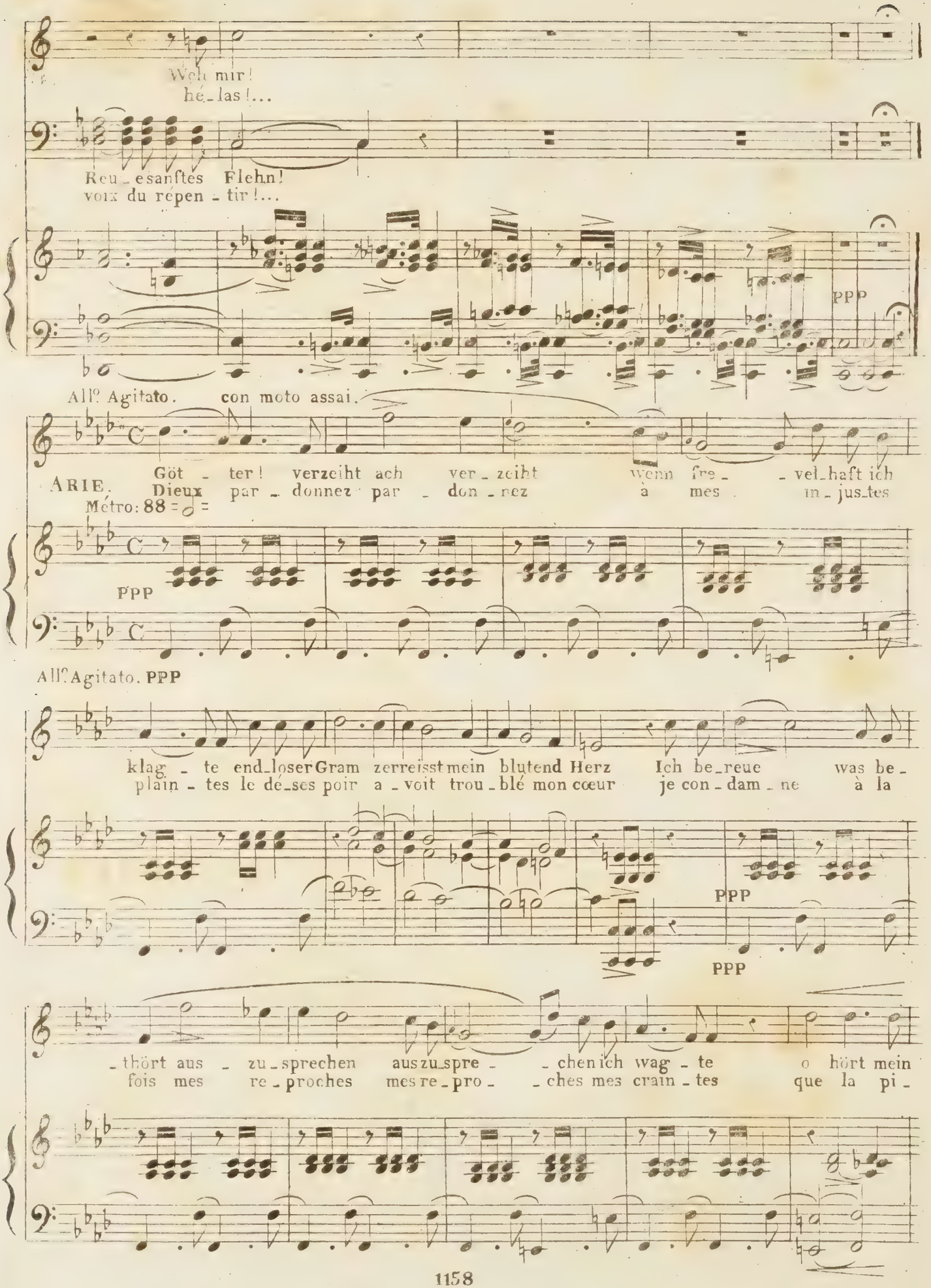

Très lié.
In bittrer Qual bin ich ver - höhnt! In bittrer
je traine i - ci mes mal - heurs mes tour - mens je traine i -
P
P
FF
FF
P
P
Qual bin ich ver - höhnt! halb ent_seelt ent_flohn dem
- ci mes mal - heurs mes tour - mens! ar - ra - chée expi_rante aux
FF
FF
P
P
Mord dem blutgen Thäter halb ent_seelt ent - flohn halb ent seelt ent_
mains du par_ri_ci_de ar_ra - chée expi - rante expi - rante arra -
FF
FF
FF
FF
Sf
Sf
Sf
Dimin.
- flohn ent_flohn dem Mord, dem blutgen Thä - - - - ter,
- chée expirante aux mains du parri_ci - - - - - de
F
Sf
FF
FF
F
Sf
FF
FF

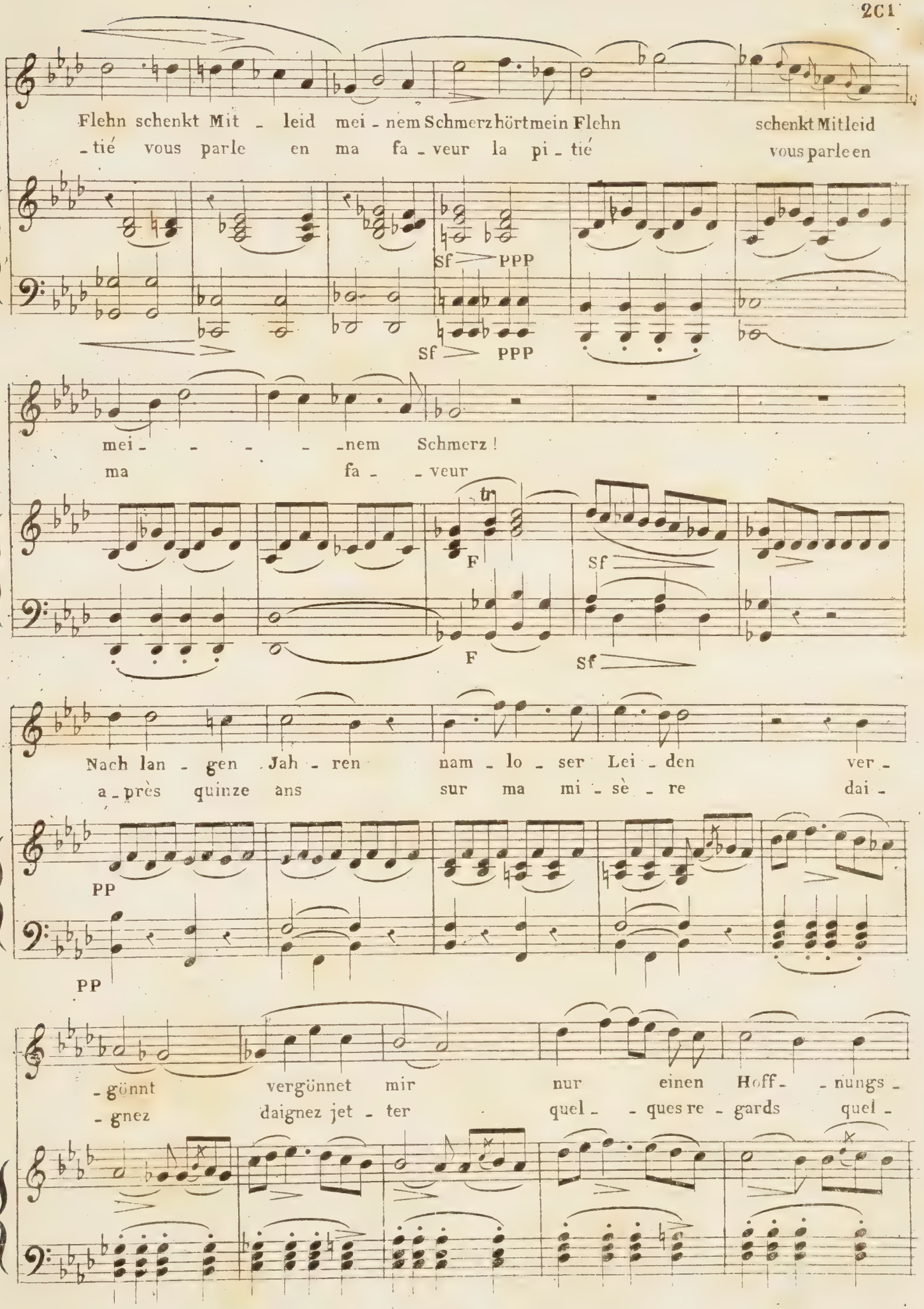

muss schau - - - en ich, o Graus! dass ihr vergabt,
j'y vois avec hor_reur ses for_faits
Sf P
Crescendo.
Sf P
avec impetuosité
dass die Schuld ihr ver_gabt!..... FF Mich opfert
ses for_faits par_don_nés!..... vous m'immo_
Rinfz.
FF
Sf P
FF
a voix
ihr dem Mörder! und Ihm glänzt eu_re Huld! Ty_ran_nen, euch
_lez au crime et vous le cou_ron_nez!... impla_ca_bles ty_
FF
Sf P
FF
Sf P
FF
Sf P
contrainte.
söhnt nur Blut nur Blut meines Stamms! Ihr schützt den Verrä_ther Muss
_rans enne_mis enne_mis de mon sang ap_pui de ce per_fide je

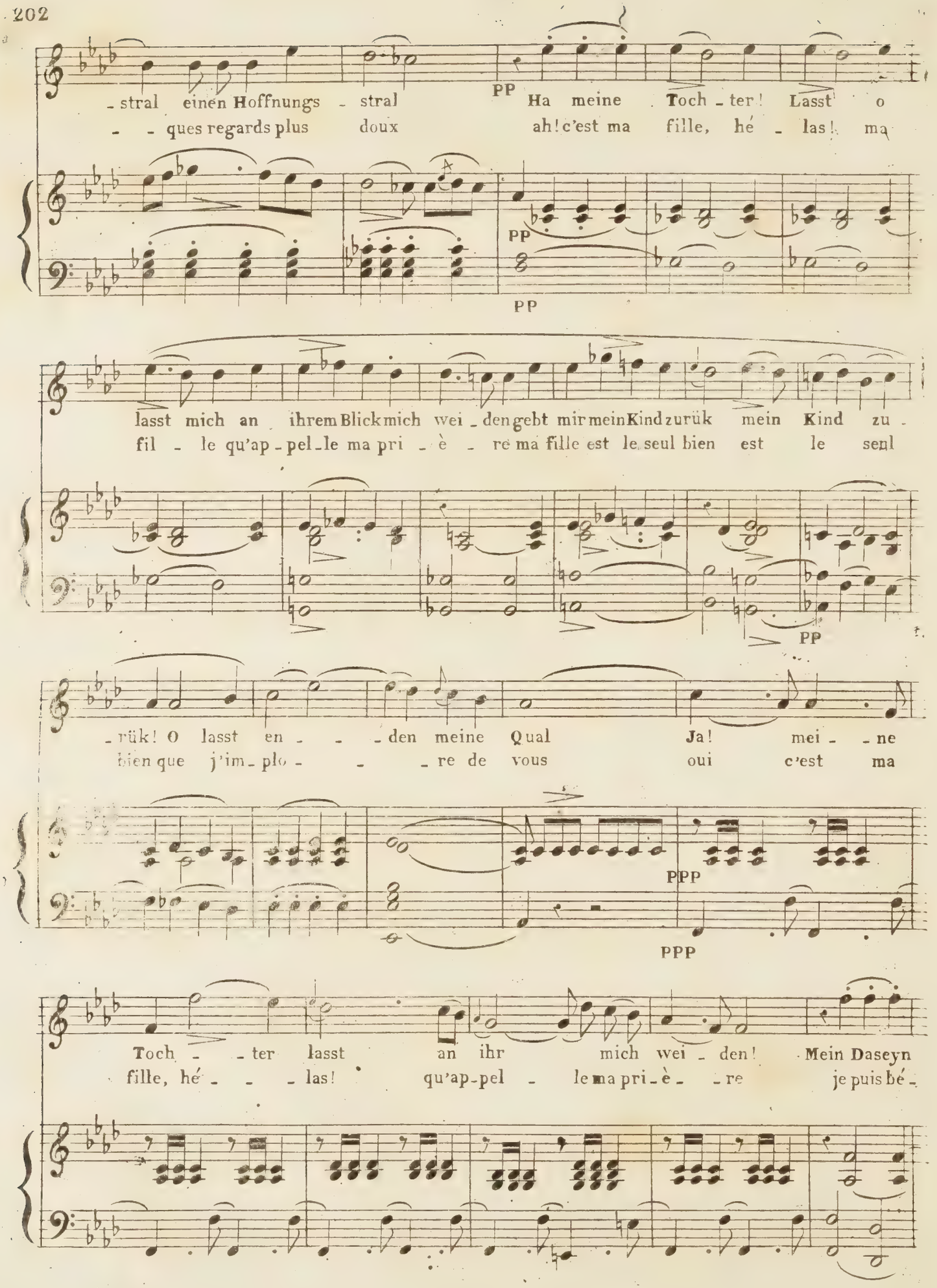

Crescendo.
schauen ich, o Graus, dassdie Schuld ihr ver-gabt dass die Schuld ihr ver-gabt!.....
vois avec hor-reur ses for-faits pardon-nés ses for-faits pardon-nés!.....
F
Crescendo.
F
FF
Mich opfert ihr dem Mörder! Und ihm lacht
vous m'immo-lez au cri-me et vous le
P
Sf
FF
FF
Sf
P
eu-re Huld; Mich op-fert ihr dem Mör-der mich
cou-ron- -nez!... vous m'immo-lez au cri-me vous
FF
Sf
P
P
FF
opfert ihr dem Mör-der und ihm lachteu-re Huld. Mich op-fert
m'immolez au cri-me et vous le couron-nez vous m'immo-
Crescendo.
Crescendo.

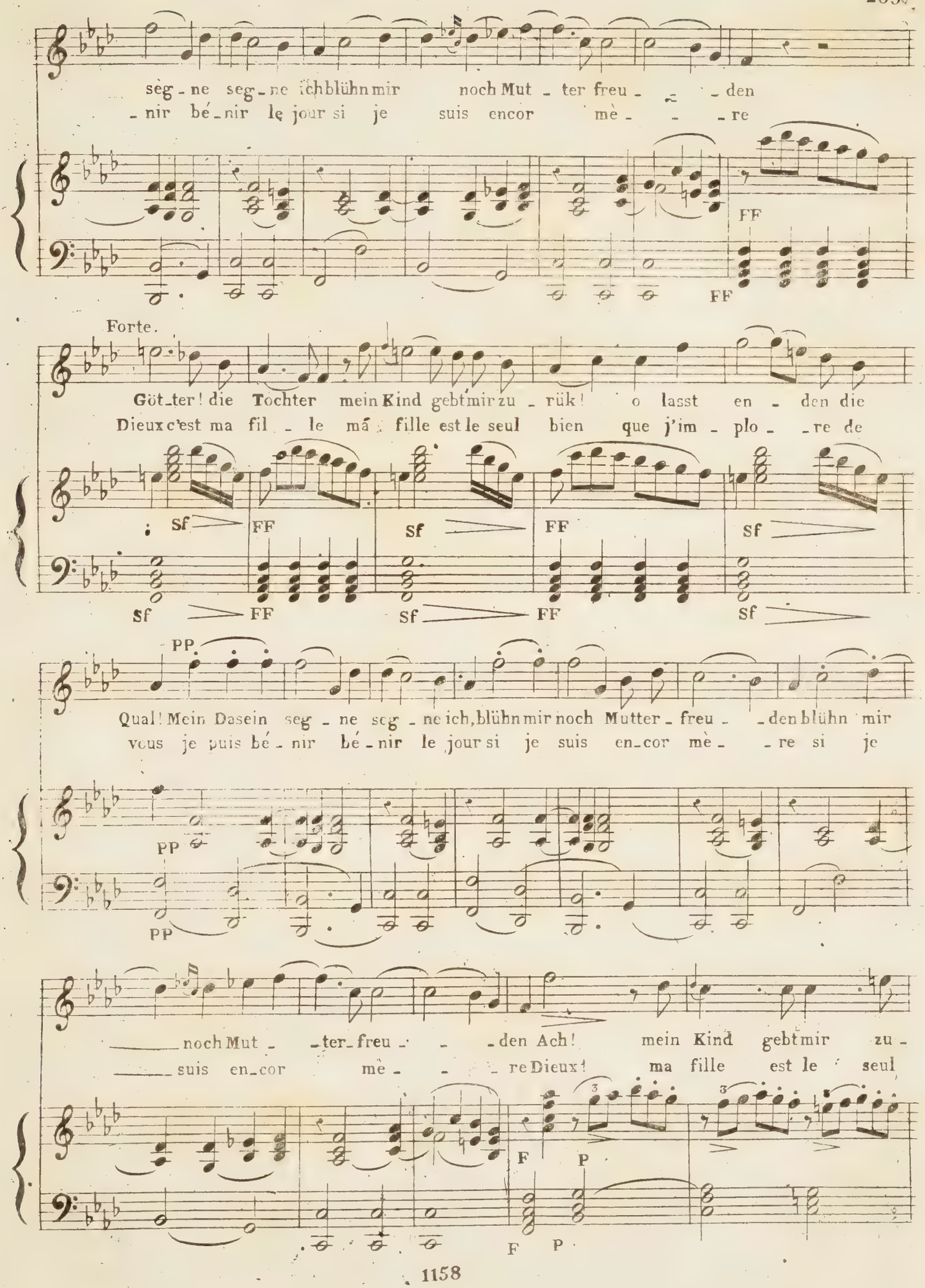

ihr op - fert ihr dem Mör - der und ihm lacht eu - re
- lez m'immo - lez au crime et vous le cou - ron -
Huld ja ihm ja ihm lacht eure Huld ihr
- nez et vous et vous le couron - nez et
op - fert dem Mör - der, Tyran - - - nen nur mich!
vous le couron - nez impla - ca - - - bles ty - rans!
FF
Sf
F
Ten

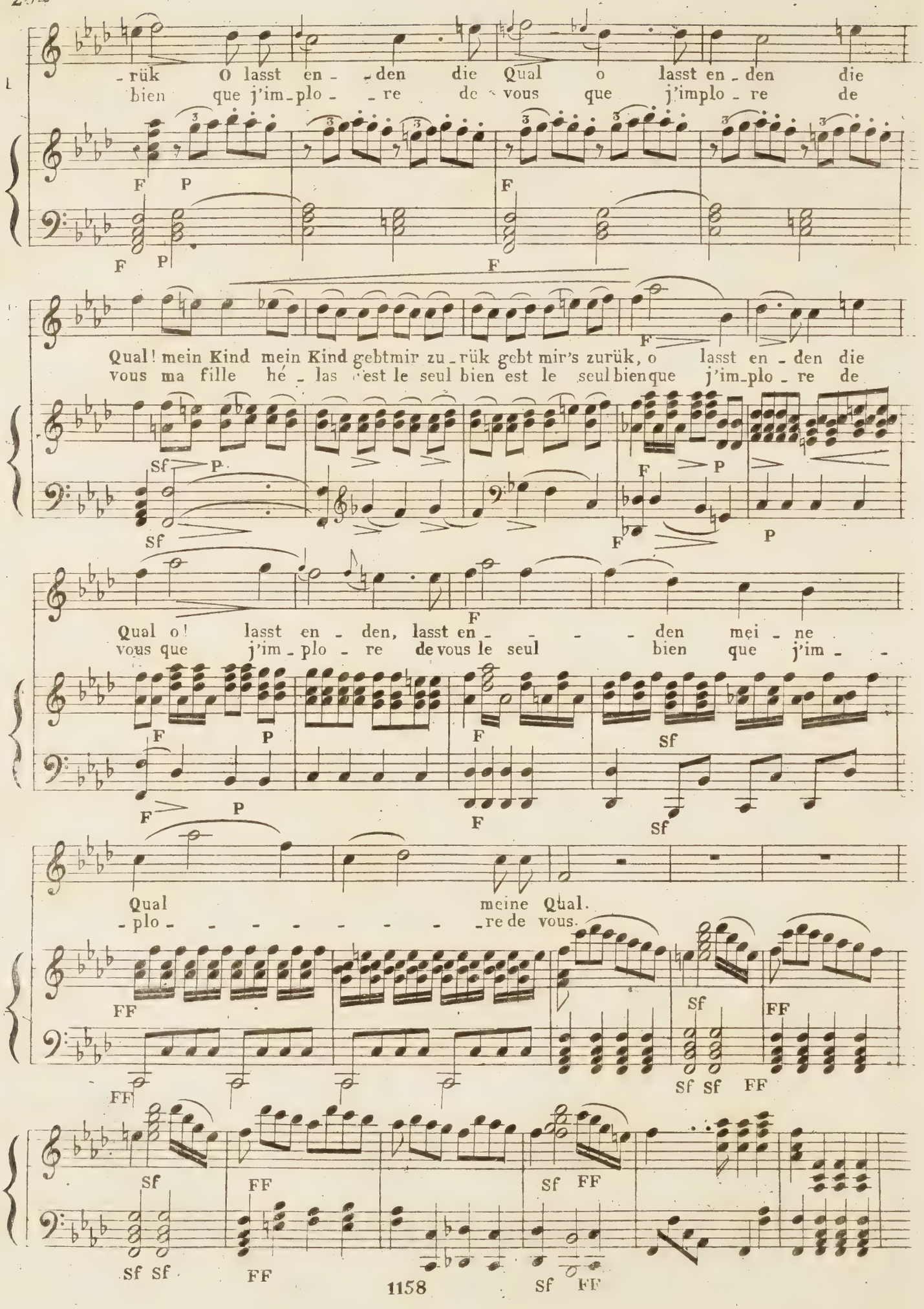

Métronome 58 = ♩ =
Andante Sostenuto.
N° 15.
PIANO.
PP
Sf
F
Récitatif. revenant à elle par dégrès.
lento. Ad libi:
Statira.
Doch
Mais....
PP
wassprach ich? o Schmerz
que disje! ô re-grets!...
Chor
Métro: 60 = ♩ =
Hierophant und Priester.
Sotto voce.
Seht sie leblos er-
el-leresteim-mo-
PP
Espressivo.
pp
P
wo-hin entschwand mein Sinn!...
où s'égaroient mes sens!...
den Göttern sprach ich
j'ai blasphè-mé les
-star- -ren!...
-bi- -le!...
die Quaal
son cœur
bricht ihr das Herz!...
semble gemir!...
P
P
P
Hohn!
Dieux!...
Was kañ besanft'gen sie?
qui les appai-se-ra?...
dir gönnt
leur temple
Freistatt der Götter
est votre a-zi-le!...
hei-li-ger Tempel!
oui votre a-zi-le!...
der
la
P
P
p


Weh mir!
hé_las!...
Reu_esanftes Flehn!
voix du repen_tir!...
PPP
All? Agitato. con moto assai.
ARIE.
Métro: 88
Göt_ter! verzeiht ach ver_zeiht wenn fre_ _vel_haft ich
Dieux par_donnez par_don_nez à mes in_jus_tes
PPP
All? Agitato. PPP
klag_te end_loser Gram zerreisst mein blutend Herz Ich be_reue was be_
plain_tes le dé_ses poir a_voit trou_blé mon cœur je con_dam_ne à la
PPP
PPP
_thört aus_zu_sprechen auszu_spre_ _chen ich wag_te o hört mein
fois mes re_proches mes re_pro_ _ches mes crain_tes que la pi_


Flehn schenkt Mit - leid mei - nem Schmerz hört mein Flehn schenkt Mitleid
- tié vous parle en ma fa - veur la pi - tié vous parle en
Sf PPP
Sf PPP
mei - - - - - nem Schmerz!
ma fa - - veur
tr
F
Sf
F
Sf
Nach lan - gen Jah - ren nam - lo - ser Lei - den ver -
a - près quinze ans sur ma mi - sè - re dai -
PP
PP
- gönnt vergönnet mir nur einen Hoff - - nungs -
- gnez daignez jet - ter quel - - ques re - gards quel -


-stral einen Hoffnungs - stral
- - ques regards plus doux
PP Ha meine Toch - ter! Lasst o
ah! c'est ma fille, hé - las! ma
PP
PP
lasst mich an ihrem Blick mich wei - den gebt mir mein Kind zurük mein Kind zu -
fil - le qu'ap - pel - le ma pri - è - re ma fille est le seul bien est le seul
PP
- rük! O lasst en - - - den meine Qual Ja! mei - - ne
bien que j'im - plo - - - re de vous oui c'est ma
PPP
PPP
Toch - - ter lasst an ihr mich wei - den! Mein Daseyn
fille, hé - - - las! qu'ap - pel - le ma pri - è - re je puis bé -


seg-ne seg-ne ich blühn mir noch Mut-ter freu-den
-nir bé-nir le jour si je suis encor mè-re
FF
FF
Forte.
Göt-ter! die Tochter mein Kind gebt mir zu-rük! o lasst en-den die
Dieux c'est ma fil-le mâ fille est le seul bien que j'im-plo-re de
Sf
FF
Sf
FF
Sf
Sf
FF
Sf
FF
Sf
PP
Qual! Mein Dasein seg-ne seg-ne ich, blühn mir noch Mutter-freu-den blühn mir
vous je puis bé-nir bé-nir le jour si je suis en-cor mè-re si je
PP
PP
noch Mut-ter-freu-den Ach! mein Kind gebt mir zu-
suis en-cor mè-re Dieux! ma fille est le seul
F
P
F
P


-rük O lasst en - den die Qual o lasst en - den die
bien que j'im-plo - re de vous que j'implo - re de
Qual! mein Kind mein Kind gebtmir zu-rük gebt mir's zurük, o lasst en - den die
vous ma fille hé - las c'est le seul bien est le seul bienque j'im-plo - re de
Qual o! lasst en - den, lasst en - - - - den mei - ne
vous que j'im-plo - re de vous le seul bien que j'im - -
Qual meine Qual.
- plo - - - - - - - - re de vous.
1158

RECIT.
Hierophant. Ad libitum.

Am Fuss die - ses Al - tars so will es das Geschick sollst du hohen Hy - me -
Au pied de ces au - tels votre destin nou - veau veut que vous bénis -

Sf P
Sf P

- ne'n spenden hei - li - gen See - gen! Sie kommt die Fürstenbraut!...
- siez un il - lustre hyme - né - e! voi - ci la jeune épouse!...

F Sf > P F
F Sf > P F

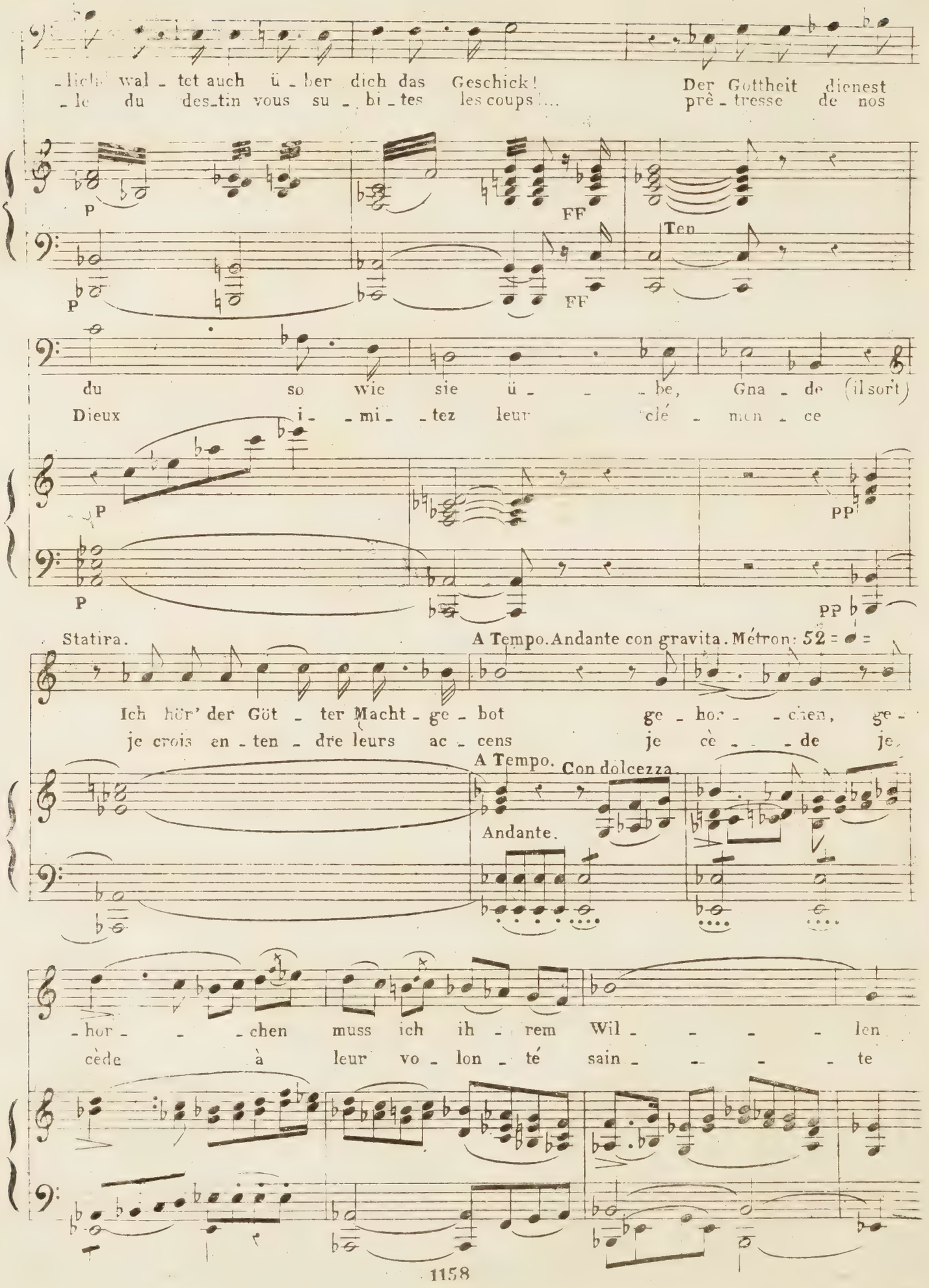
Statira. Hierop: Sostenuto. Sans lenteur.

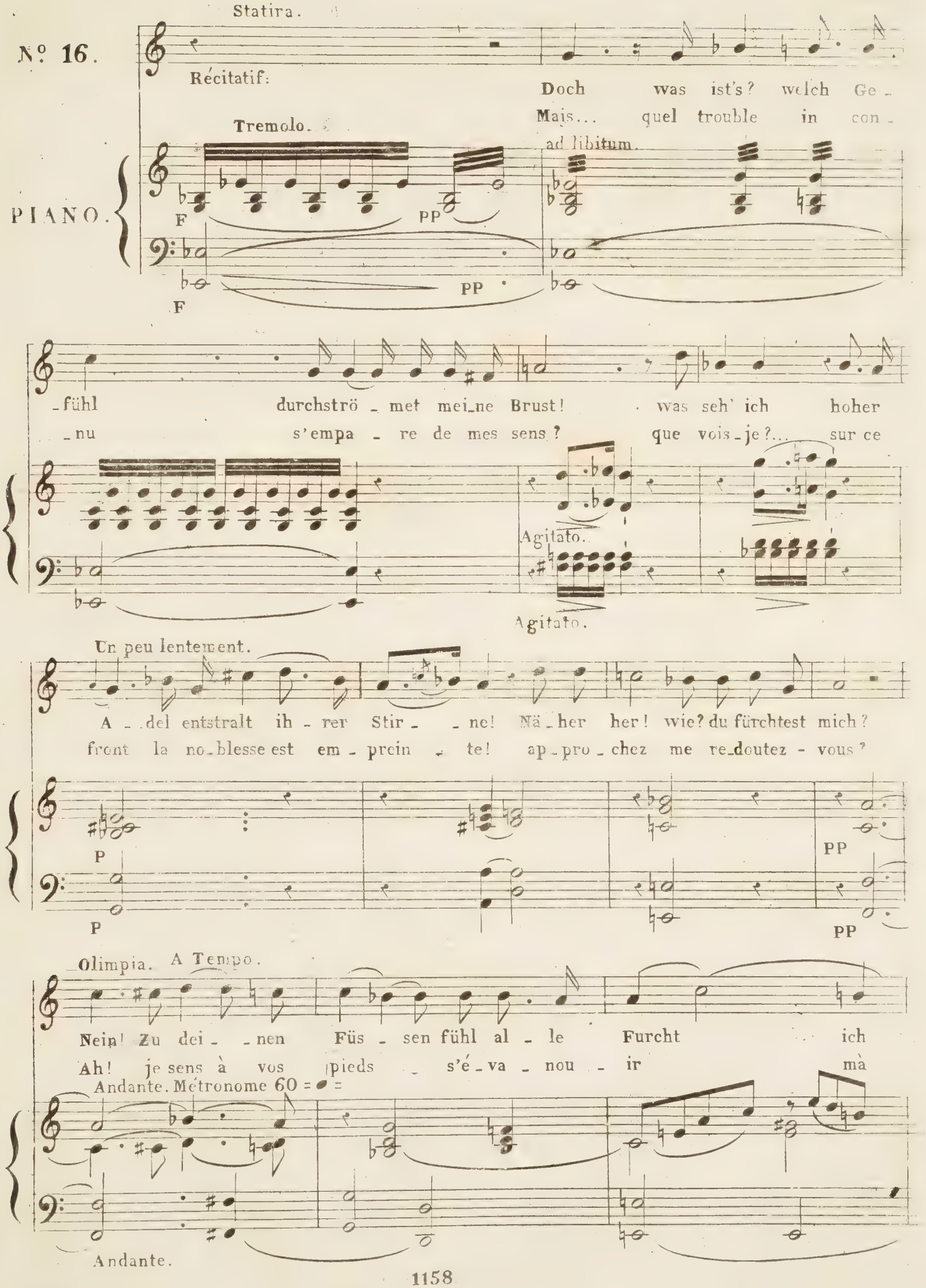
FF
O unglück seel' ge Jungfrau!... Kön' - - - - - gin zu dei - nen
Ô vierge in - fortu - né - e!... Rei - - - - - ne vous a - vez

P Tremolo
FF Colla parte. P
P Tremolo.
FF P

Füs - sen sah'st du einst die Welt! doch sterb - - - -
vu la ter - re à vos ge - noux! mor - tel - - - -

FF F
FF Tenuto. F


-lich wal - tet auch ü - ber dich das Geschick! Der Gottheit dienest
- le du des-tin vous su - bi - tes les coups!... prê - tresse de nos
P FF Ten
P FF
du so wie sie ü - - - be, Gna - de (il sort)
Dieux i - - mi - - tez leur clé - men - ce
P PP
P PP
Statira. A Tempo. Andante con gravita. Métron: 52 = 𝅗𝅥 =
Ich hör' der Göt - ter Macht - ge - bot ge - hor - - chen, ge -
je crois en - ten - dre leurs ac - cens je cè - - - de je.
A Tempo. Con dolcezza.
Andante.
- hor - - - chen muss ich ih - rem Wil - - - - len
cède à leur vo - lon - té sain - - - - te


Statira.
№ 16.
Récitatif:
Doch was ist's? welch Ge_
Mais... quel trouble in con_
Tremolo.
ad libitum.
PIANO.
F
PP
F
PP
_fühl durchströ_met mei_ne Brust! was seh' ich hoher
_nu s'empa_re de mes sens? que vois_je?... sur ce
Agitato.
Agitato.
Un peu lentement.
A_del entstralt ih_rer Stir_ _ne! Nä_her her! wie? du fürchtest mich?
front la no_blesse est em_prein_te! ap_pro_chez me re_doutez_vous?
P
P
PP
PP
Olimpia. A Tempo.
Nein! Zu dei_ _nen Füs_sen fühl al_le Furcht ich
Ah! je sens à vos pieds s'é_va_nou_ir mà
Andante. Métronome 60 = ♩ =
Andante.

Statira.

schwin - den kein Schauer mehr durchbebt die wonner - füll - - te Brust O
crain - te à mon effroi succède un sentiment plus doux. Ò

ad libitum

du, für die so seltsam mein Jun - res sich reget, du wirst ver -
vous pour qui j'é-prouve un penchant qui m'é - tonne, vous é pou -

F Con moto.

F

Olimpie (avec naïveté et expression.)

- mählt Cassandern?... Mein Leben ret - tet er; war mir Va - ter und
- sez Cassandre?... Il m'a sauvé le jour, il soutint mon en -

F

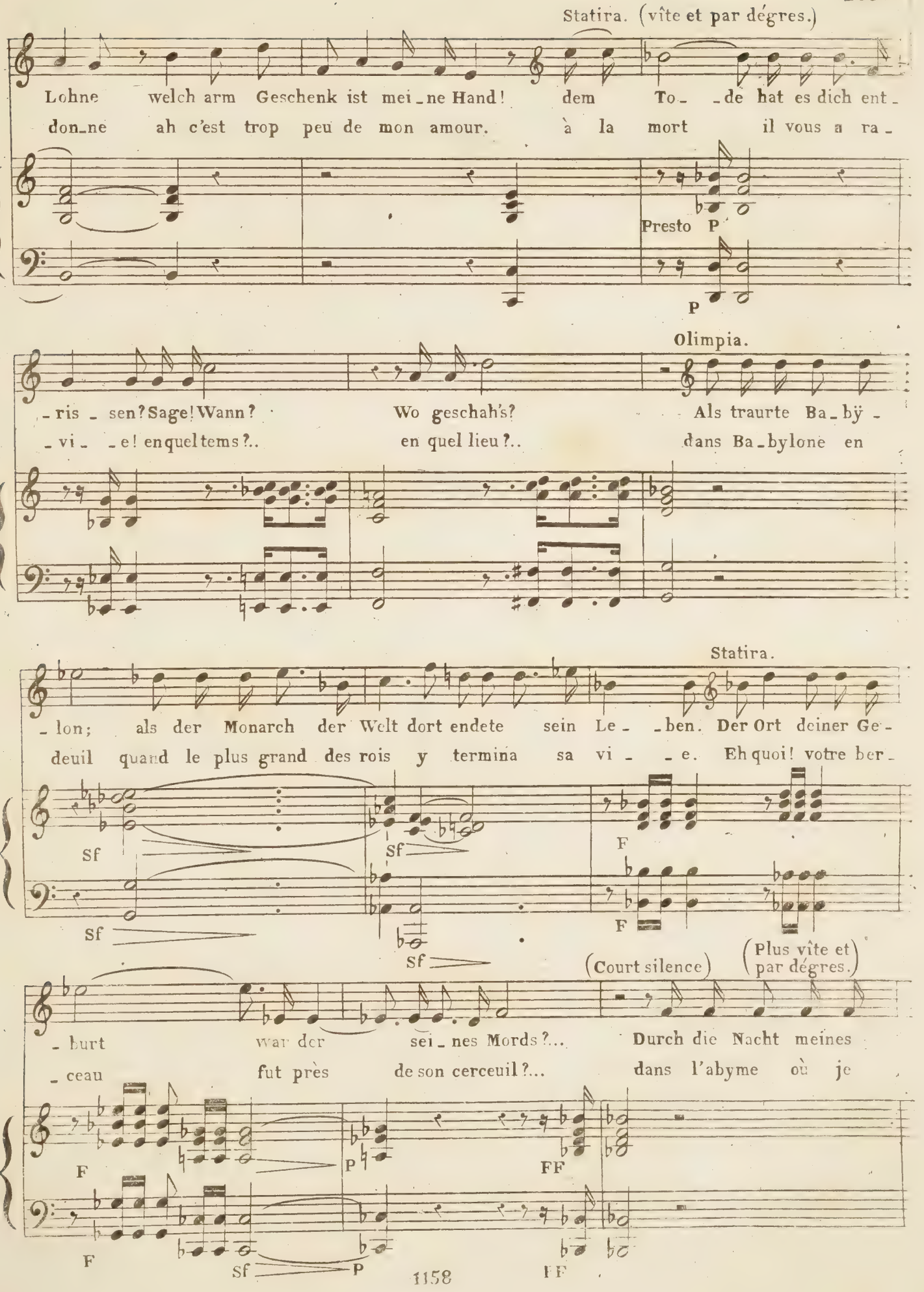
F

PP

PP

Freund. Er bie - tet mir die Krone. So vie - ler Zärtlich - keit, so viel Treu - e Zum
- fance il m'offre sa cou - ronne! pour prix de sa ten - dresse et des biens qu'il me

PP


Statira. (vîte et par dégres.)
Lohne welch arm Geschenk ist mei_ne Hand! dem To_ _de hat es dich ent_
donne ah c'est trop peu de mon amour. à la mort il vous a ra_
Presto P
P
Olimpia.
_ris _ sen? Sage! Wann? Wo geschah's? Als traurte Ba_bÿ_
_vi_ _e! en quel tems?.. en quel lieu?.. dans Ba_bylone en
Statira.
lon; als der Monarch der Welt dort endete sein Le _ben. Der Ort deiner Ge_
deuil quand le plus grand des rois y termina sa vi_ _e. Eh quoi! votre ber_
Sf
Sf
Sf
Sf
F
F
_burt war der sei_nes Mords?... Durch die Nacht meines
_ceau fut près de son cerceuil?... dans l'abyme où je
(Court silence)
(Plus vîte et par dégres.)
F
P
FF
F
Sf
P
FF

Metronome 116 = 𝅗𝅥 =

Agitato non molto.

Grams welch ein Stral will mir leuchten!
suis quel rayon vient me lui_re?...

A tempo.

P PP Agitato legato.

P PP PP

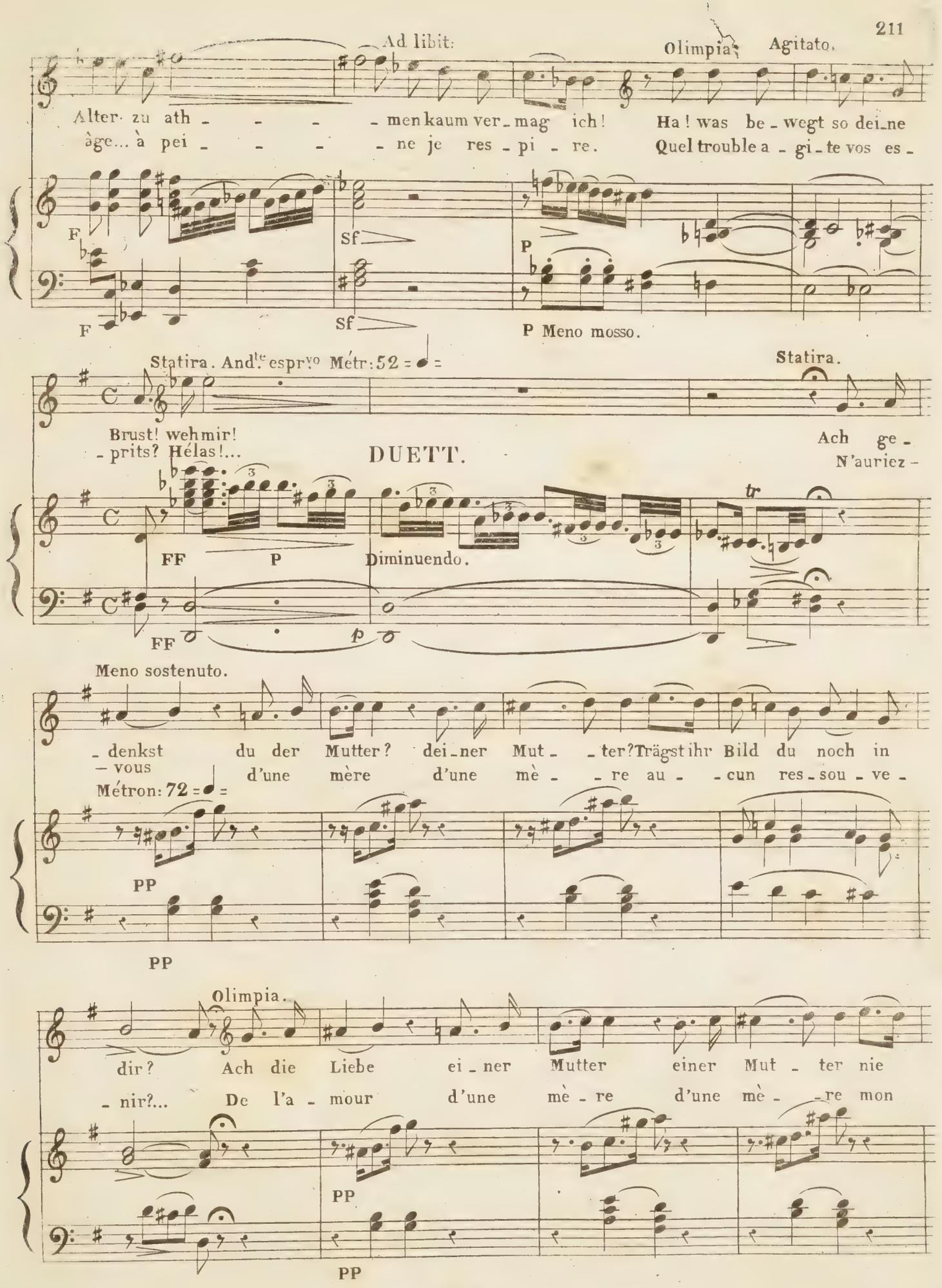
Mächtge Götter! nach lang' er_trag - - - -
grands dieux!... après quinze ans

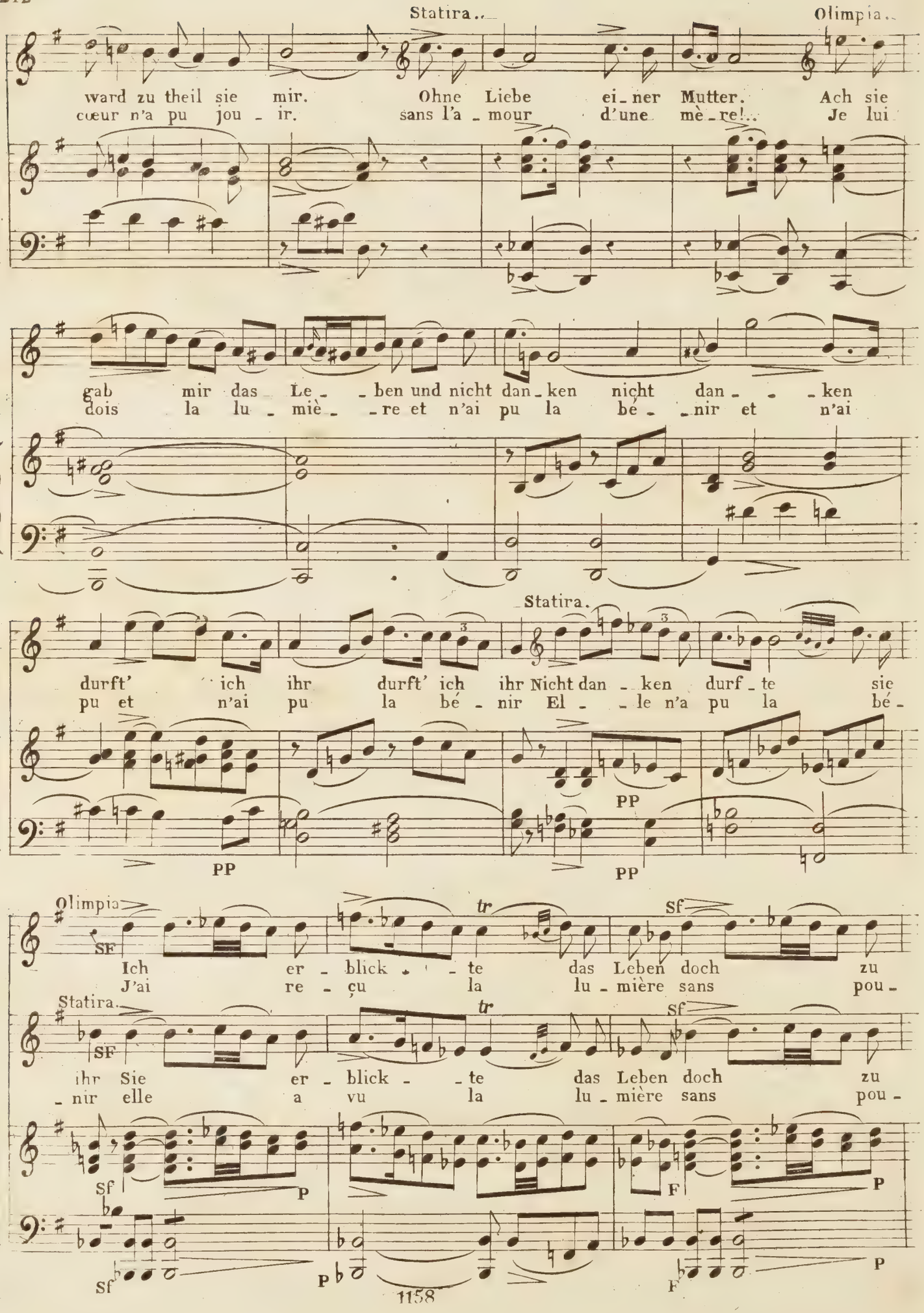
- - - - nem Leid würd' mir gewährt diese Se - - - lig -
d'en - nuis... s'il se pou_vait!... simes vœux accom -

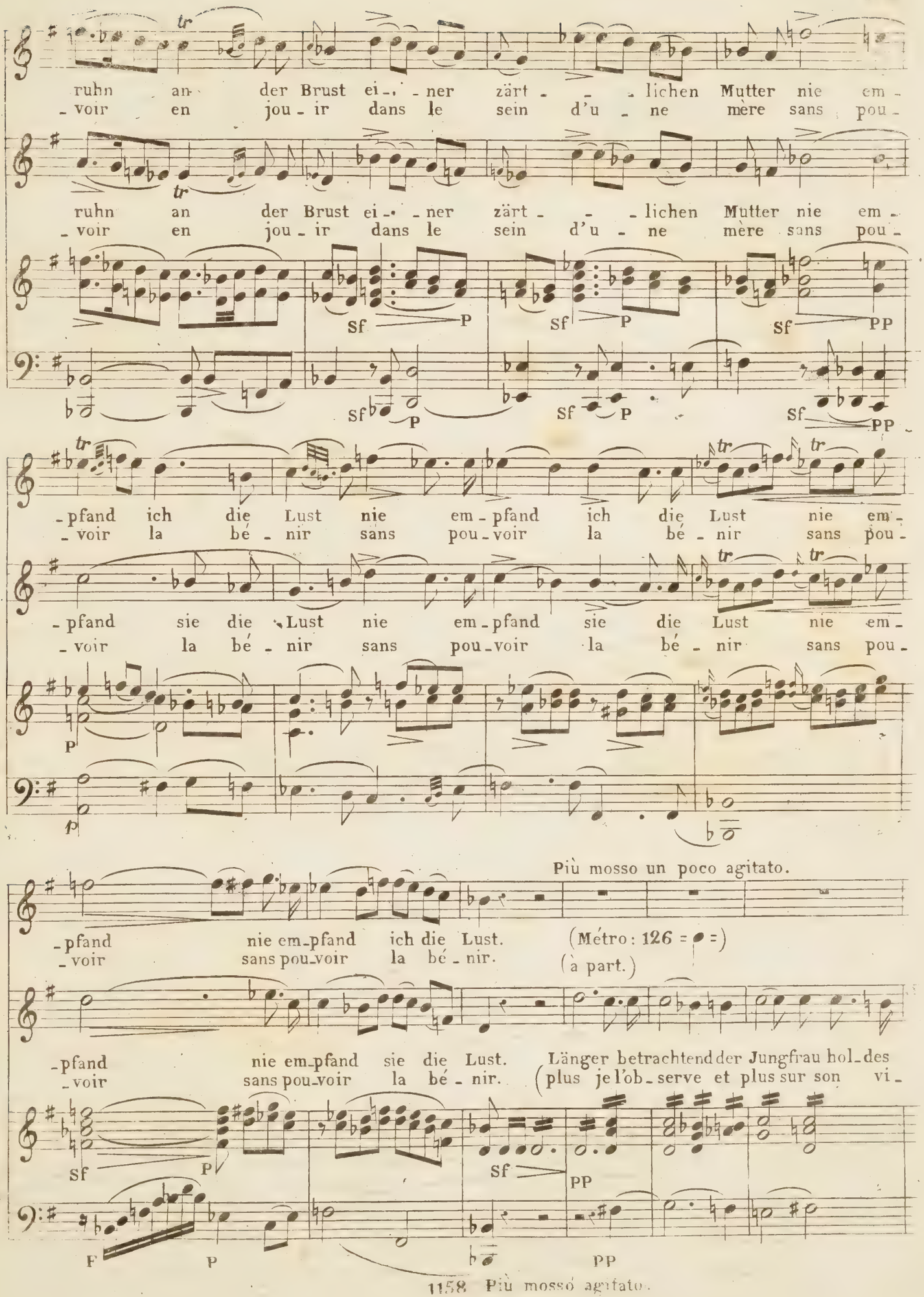
- keit? der Ort!... die Zeit!... Ihr
- plis... le tems!... le lieu!... son

Cresc. Cresc.

Accelerando il Tempo.


Ad libit:
Olimpia. Agitato.
Alter· zu ath - - - - men kaum ver - mag ich! Ha! was be - wegt so dei-ne
âge... à pei - - - - ne je res - pi - re. Quel trouble a - gi - te vos es -
F
Sf
P
F
Sf
P Meno mosso.
Statira. And.te espr.vo Métr: 52 = ♩ =
Statira.
Brust! wehmir!
- prits? Hélas!...
DUETT.
Ach ge -
N'auriez -
FF
P
Diminuendo.
tr
FF
p
Meno sostenuto.
- denkst du der Mutter? dei-ner Mut - - ter? Trägst ihr Bild du noch in
- vous d'une mère d'une mè - - re au - - cun res - sou - ve -
Métron: 72 = ♩ =
PP
PP
Olimpia.
dir? Ach die Liebe ei - ner Mutter einer Mut - ter nie
- nir?... De l'a - mour d'une mè - re d'une mè - - re mon
PP
PP


Statira.
Olimpia.
ward zu theil sie mir. Ohne Liebe ei-ner Mutter. Ach sie
cœur n'a pu jou-ir. sans l'a-mour d'une mè-re!.. Je lui
gab mir das Le--ben und nicht dan-ken nicht dan---ken
dois la lu-miè--re et n'ai pu la bé--nir et n'ai
Statira.
durft' ich ihr durft' ich ihr Nicht dan-ken durf-te sie
pu et n'ai pu la bé-nir El--le n'a pu la bé-
PP
PP
PP
Olimpia
SF
tr
Sf
Ich er-blick--te das Leben doch zu
J'ai re-çu la lu-mière sans pou-
Statira.
SF
tr
Sf
ihr Sie er-blick--te das Leben doch zu
-nir elle a vu la lu-mière sans pou-
Sf
P
F
P
Sf
P
F
P
1158


ruhn an der Brust ei-ner zärt-lichen Mutter nie em-
-voir en jou-ir dans le sein d'u-ne mère sans pou-
-pfand ich die Lust nie em-pfand ich die Lust nie em-
-voir la bé-nir sans pou-voir la bé-nir sans pou-
-pfand sie die Lust nie em-pfand sie die Lust nie em-
-voir la bé-nir sans pou-voir la bé-nir sans pou-
Più mosso un poco agitato.
-pfand nie em-pfand ich die Lust. (Métro: 126 = ♩ =)
-voir sans pou-voir la bé-nir. (à part.)
-pfand nie em-pfand sie die Lust. Länger betrachtend der Jungfrau hol-des
-voir sans pou-voir la bé-nir. (plus je l'ob-serve et plus sur son vi-
Sf P Sf P Sf PP
F P PP

Olimpia.

Wassprachest du!
Que dites - vous!...

Statira

Antlitz straltwoñ'er-füllt des Gatten Bild hell mir ent - ge - gen. Ja es
- sage des traits si doux de mon é - poux m'offrent l'i - ma - ge!... je ne

ist ja es ist der Na - tur süsse Stimme die mir ruft ha mein
puis je ne puis resis - ter à la voix qui me cri - e c'est ton

PP

PP

Stat:

Kind o mein Kind!... meine Toch - - ter!...
sang... c'est ton sang!... c'est ta fil - - le!...

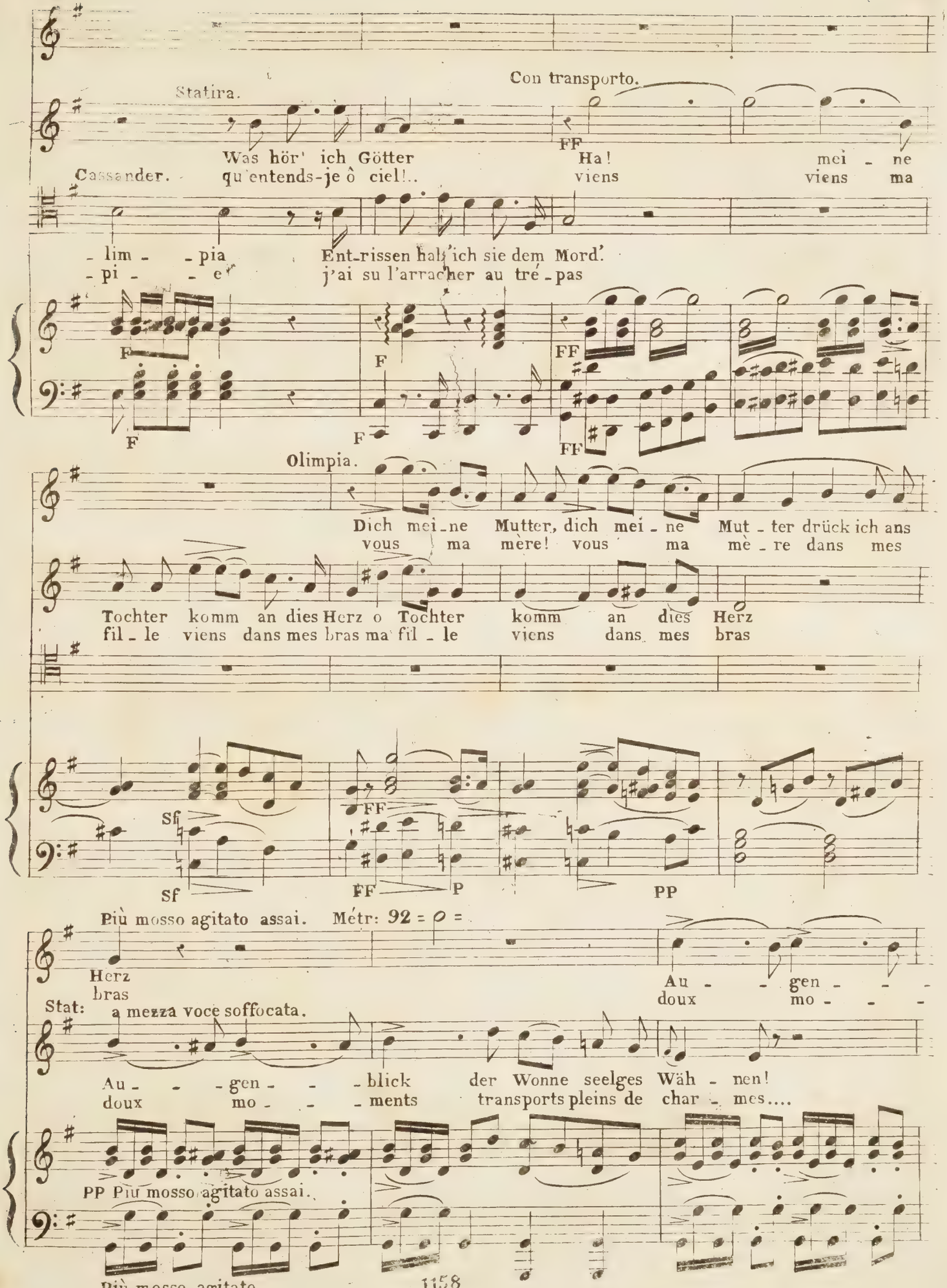
Cass:

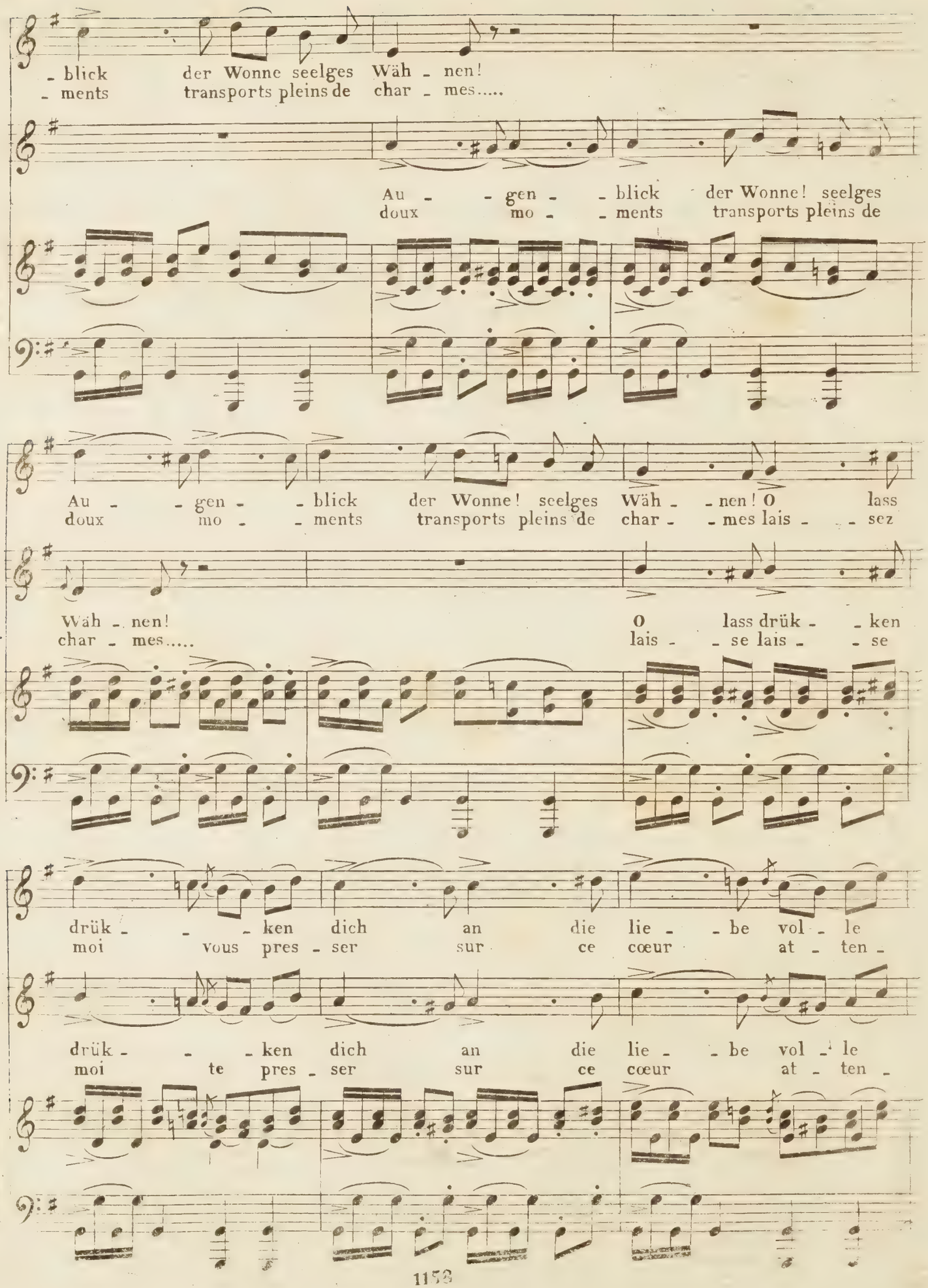
(avec force)

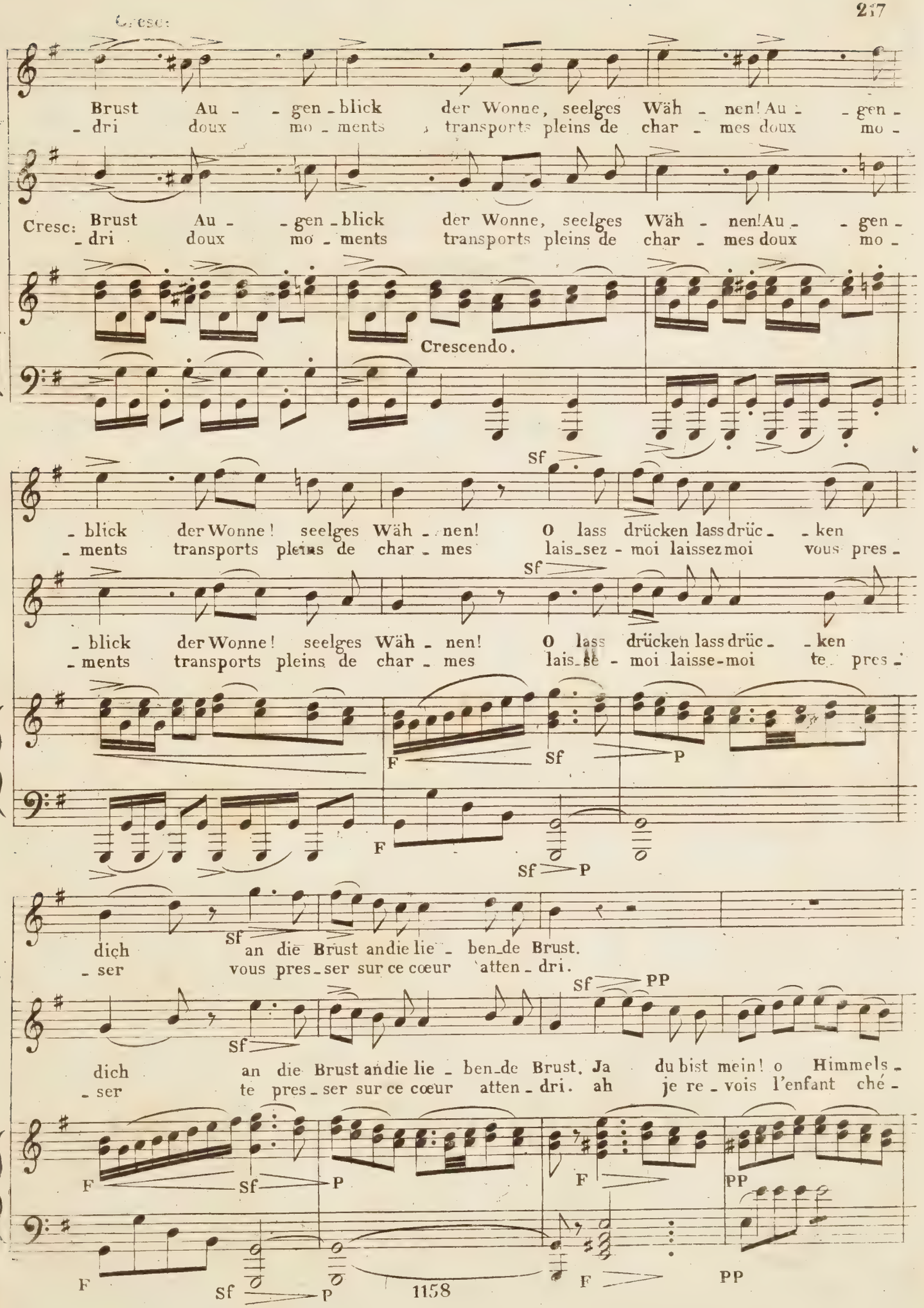
Cassandre. Ja! sie ists'deine O -
Oui c'estvotre O - lim -

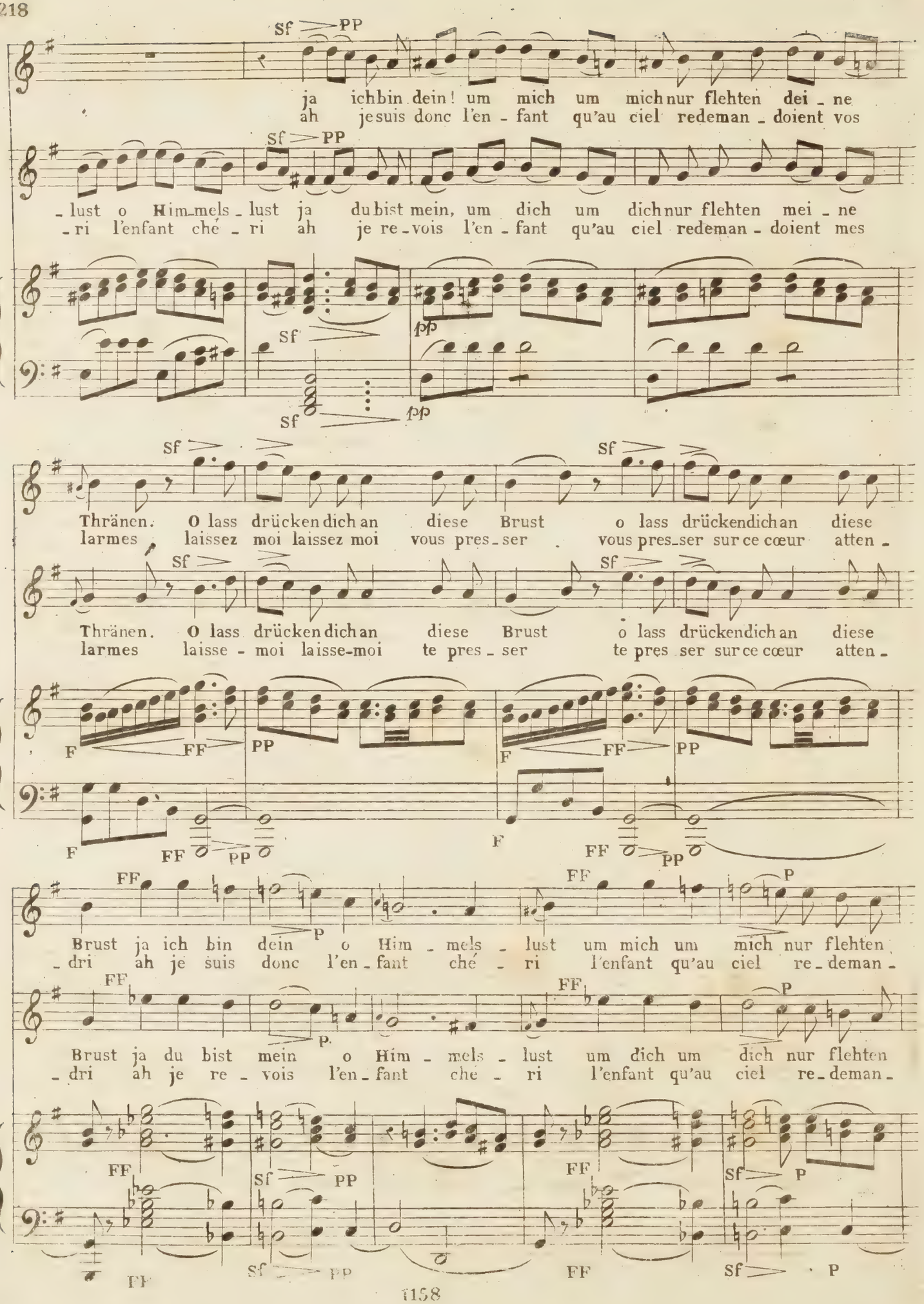
FF

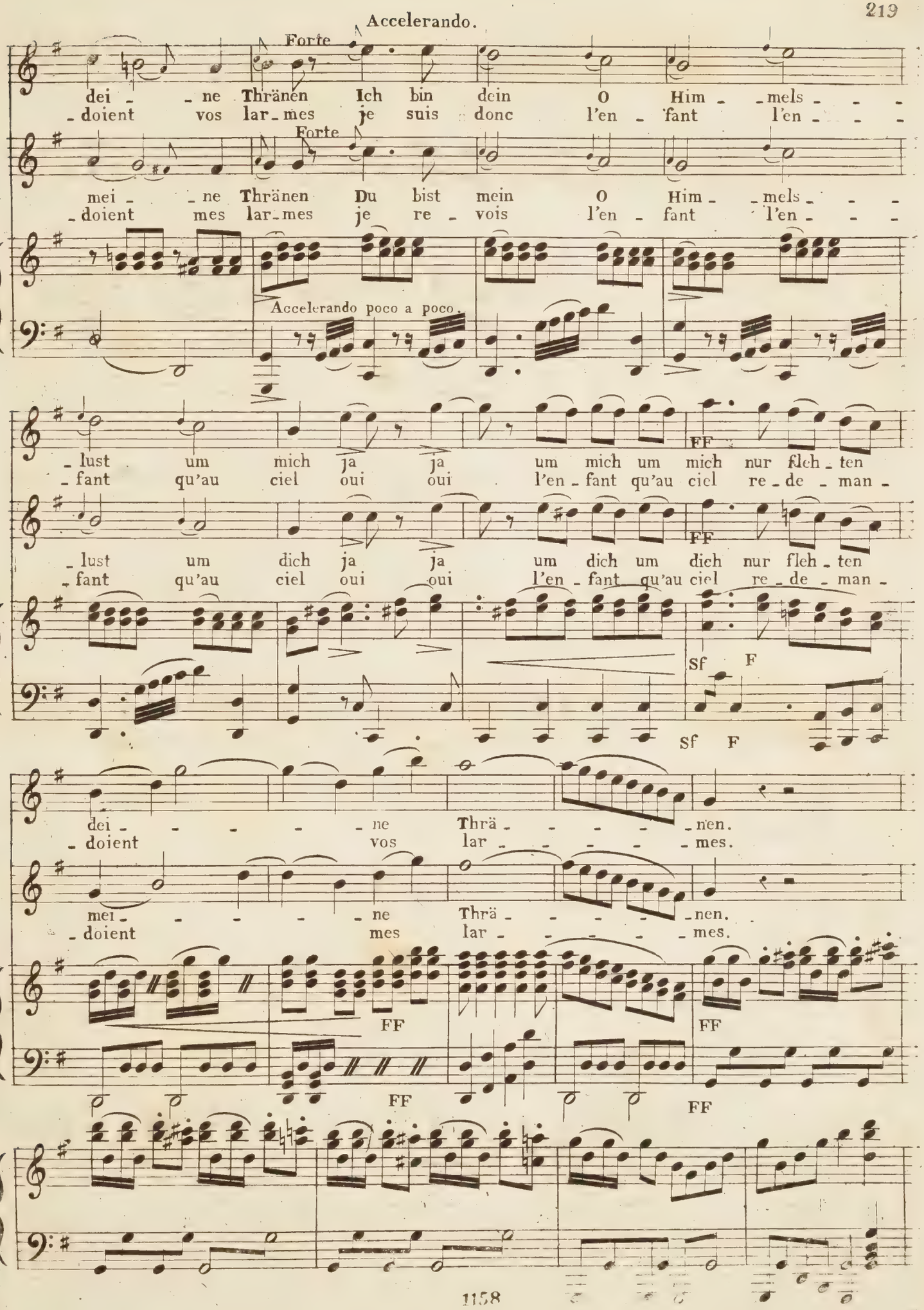
FF Con forza.


Con transporto.
Statira.
Was hör' ich Götter
qu'entends-je ô ciel!..
FF
Ha!
viens
mei - ne
viens ma
Cassander.
- lim - - pia
- pi - - e
Ent-rissen hab' ich sie dem Mord'
j'ai su l'arracher au tré - pas
F
F
F
F
FF
FF
Olimpia.
Dich mei-ne Mutter, dich mei - ne Mut - ter drück ich ans
vous ma mère! vous ma mè - re dans mes
Tochter komm an dies Herz o Tochter komm an dies Herz
fil - le viens dans mes bras ma fil - le viens dans mes bras
Sf
Sf
FF
FF
P
PP
Più mosso agitato assai. Métr: 92 = ♩ =
Herz
bras
Au - - gen - - -
doux mo - - - -
Stat: a mezza voce soffocata.
Au - - - gen - - - blick der Wonne seelges Wäh - nen!
doux mo - - - ments transports pleins de char - mes....
PP Più mosso agitato assai.
Più mosso agitato.


- blick der Wonne seelges Wäh - nen!
- ments transports pleins de char - mes.....
Au - - gen - - blick der Wonne! seelges
doux mo - - ments transports pleins de
Au - - gen - - blick der Wonne! seelges Wäh - - nen! O lass
doux mo - - ments transports pleins de char - - mes lais - - sez
Wäh - nen! O lass drük - - ken
char - mes..... lais - - se lais - - se
drük - - - ken dich an die lie - - be vol - le
moi vous pres - ser sur ce cœur at - ten -
drük - - - ken dich an die lie - - be vol - le
moi te pres - ser sur ce cœur at - ten -


Cresc:
Brust Au - - gen - blick der Wonne, seelges Wäh - nen! Au - - gen -
- dri doux mo - ments transports pleins de char - mes doux mo -
Cresc: Brust Au - - gen - blick der Wonne, seelges Wäh - nen! Au - - gen -
- dri doux mo - ments transports pleins de char - mes doux mo -
Crescendo.
Sf
- blick der Wonne! seelges Wäh - nen! O lass drücken lass drüc - - ken
- ments transports pleins de char - mes lais - sez - moi laissez moi vous pres -
Sf
- blick der Wonne! seelges Wäh - nen! O lass drücken lass drüc - - ken
- ments transports pleins de char - mes lais - se - moi laisse-moi te pres -
F Sf P
F Sf P
dich an die Brust an die lie - ben - de Brust.
- ser vous pres - ser sur ce cœur atten - dri.
Sf
Sf PP
dich an die Brust an die lie - ben - de Brust. Ja du bist mein! o Himmels -
- ser te pres - ser sur ce cœur atten - dri. ah je re - vois l'enfant ché -
F Sf P F PP
F Sf P F PP


ja ich bin dein! um mich um mich nur flehten dei - ne
ah je suis donc l'en - fant qu'au ciel redeman - doient vos
- lust o Him mels - lust ja du bist mein, um dich um dich nur flehten mei - ne
- ri l'enfant ché - ri ah je re - vois l'en - fant qu'au ciel redeman - doient mes
Thränen. O lass drücken dich an diese Brust o lass drückendich an diese
larmes laissez moi laissez moi vous pres - ser vous pres - ser sur ce cœur atten -
Thränen. O lass drücken dich an diese Brust o lass drückendich an diese
larmes laisse - moi laisse-moi te pres - ser te pres ser sur ce cœur atten -
Brust ja ich bin dein o Him - mels - lust um mich um mich nur flehten
- dri ah je suis donc l'en - fant ché - ri l'enfant qu'au ciel re - deman -
Brust ja du bist mein o Him - mels - lust um dich um dich nur flehten
- dri ah je re - vois l'en - fant ché - ri l'enfant qu'au ciel re - deman -


Accelerando.
Forte
dei - - ne Thränen Ich bin dein O Him - mels - - -
- doient vos lar - mes je suis donc l'en - fant l'en - - -
Forte
mei - - ne Thränen Du bist mein O Him - mels - - -
- doient mes lar - mes je re - vois l'en - fant l'en - - -
Accelerando poco a poco.
- lust um mich ja ja um mich um mich nur fleh - ten
- fant qu'au ciel oui oui l'en - fant qu'au ciel re - de - man -
FF
- lust um dich ja ja um dich um dich nur fleh - ten
- fant qu'au ciel oui oui l'en - fant qu'au ciel re - de - man -
FF
Sf F
Sf F
dei - - - - - ne Thrä - - - - - nen.
- doient vos lar - - - - - mes.
mei - - - - - ne Thrä - - - - - nen.
- doient mes lar - - - - - mes.
FF
FF
FF
FF

Nº 17.

Récitatif. Un peu lent avec expression.

Cassander. O Fürstin dieser Augenblick erschliesst er nicht dein
Ô Reine en des moments si doux les Dieux vous veront-

PIANO.

FF P FF P

Olimpia.

Avec terreur

Statira. Was Qu'en-

Avec force.

Für ihn, der erschlug Alexander
Pour le meurtrier d'Alexandre!

Cassander.

Herz dem Mitleid für Cassander!...
-ils sans pitié pour Cassandre!...

F P FF FF P FF

hör ich!
-tends-je!...

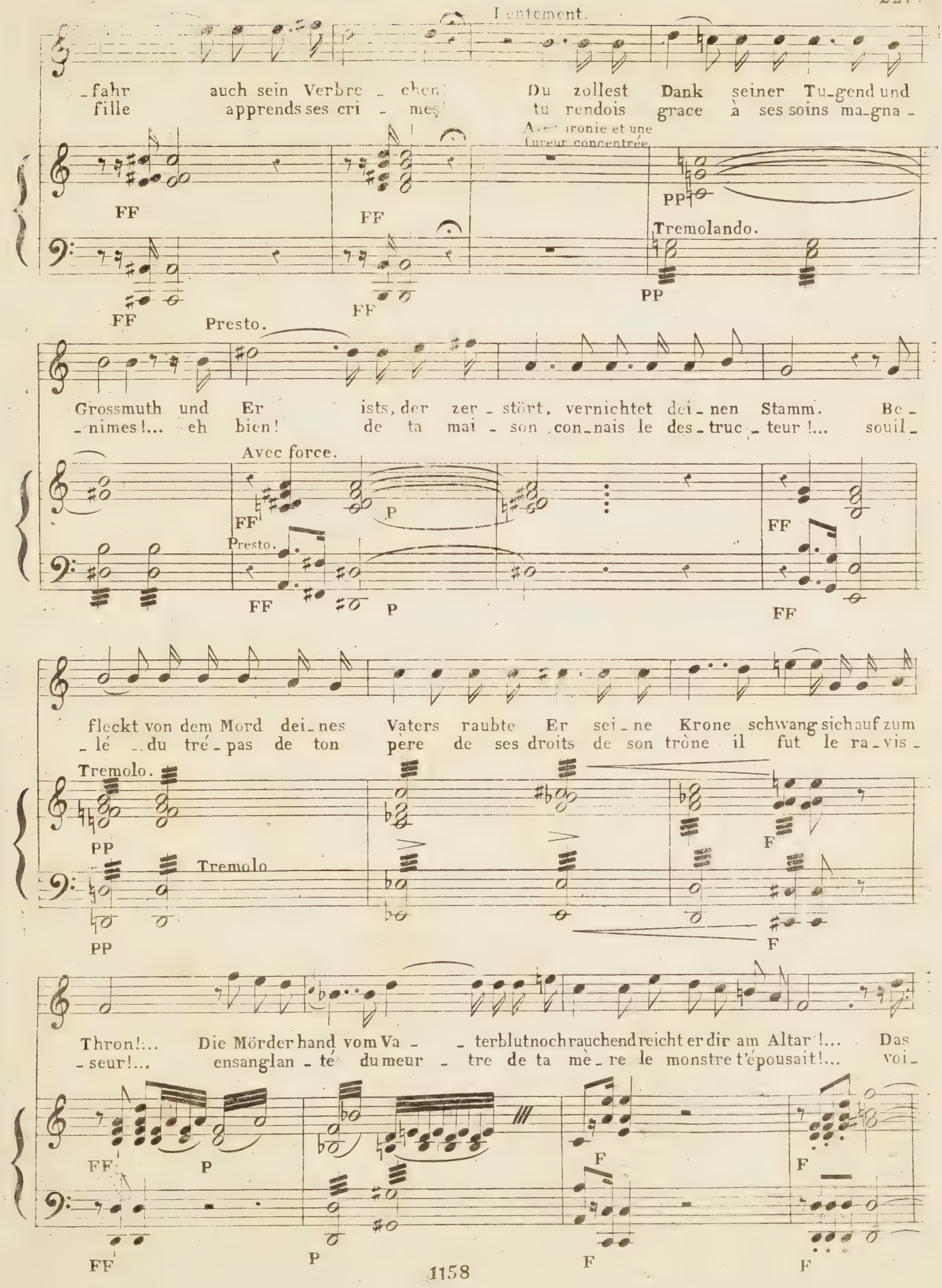
Er hat Grossmuth geübt....
apprenez ses bien-faits....

Er-
ma

Besänft'ge deinen Zorn
ô Reine apaisez-vous!

Tremolando.

P P F F


Lentement.
-fahr auch sein Verbre - chen! Du zollest Dank seiner Tu-gend und
fille apprends ses cri - mes! tu rendois grace à ses soins ma-gna -
Avec ironie et une fureur concentrée.
FF
FF
PP
Tremolando.
FF
FF
PP
Presto.
Grossmuth und Er ists, der zer - stört, vernichtet dei - nen Stamm. Be -
-nimes!... eh bien! de ta mai - son con-nais le des - truc - teur!... souil -
Avec force.
FF
P
Presto.
FF
P
FF
FF
fleckt von dem Mord dei-nes Vaters raubte Er sei - ne Krone schwang sich auf zum
-lé - du tré - pas de ton père de ses droits de son trône il fut le ra - vis -
Tremolo.
PP
Tremolo
F
PP
F
Thron!... Die Mörder hand vom Va - - terblut noch rauchend reicht er dir am Altar!... Das
-seur!... ensanglan - té du meur - tre de ta mè - re le monstre t'épousait!... voi -
FF
P
F
F
FF
P
F
F

Olimpia an Cassander.

that er für dein Glück!! Weh mir! Ha wär'es wahr? welch entsetzlicher Ge-
—la ton bienfaiteur!! Qui!... vous!... il seroit vrai... quelle i-ma-ge cru-

FF FF P P F F

Cassander. Presto fieramente.

-danke! Halt ein! ha du schmetterst mich nieder!
-el-le!... Et vous m'ac-ca-blez de-vant el-le!...

Métro: 144 = ♩ =

F F SF P FF FF P Tremolo

Avec l'accent du désespoir.

doch war es Höllen-trug Wenn nur in bösem Wahn, nur willenlos, der
mais si je fus trom-pé!... si ma cre-du-le main ra-vit sans le vou-

FF FF P

Welt A-le-xan-dern ich raub-te; wenn im Schrecken der Nacht, die gebar blutgen
-loir Alexandre à la ter-re!... si par-mi les hor-reurs d'u-ne nuit san-gui-

tr FF P P FF

Augmentez de mouvement.

Frevel, ich von dir ihn gewandt den schon gezückten Dolch!... Wenn der Gefahr die
- naire j'arrachai le poignard laissé dans vo - tre sein!... si je sauvai la

FF FF

Tochter die Mut - ter ich ent - ris - sen, nennst du dann immer noch ruch -
fille ayant sau - vé la mè - - re!... suis-je encore à vos yeux un

FF FF FF FF FF

TRIO. All.o amoroso agitato.
Métr. 132

- lo - sen Mörder mich?
monstre un as - sas - sin?...

TRIO.

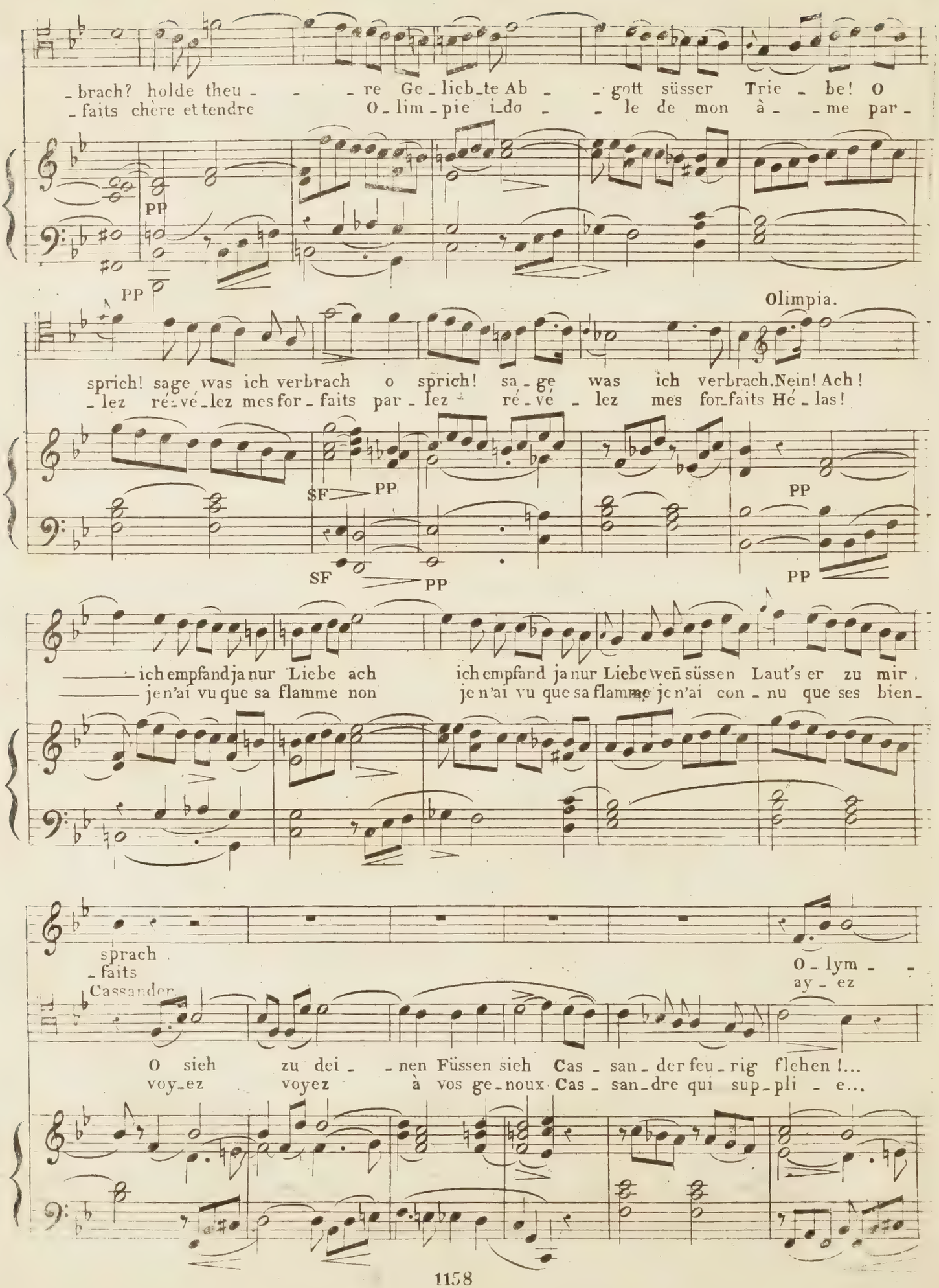
Hol - - de theu - -
Chère et tendre

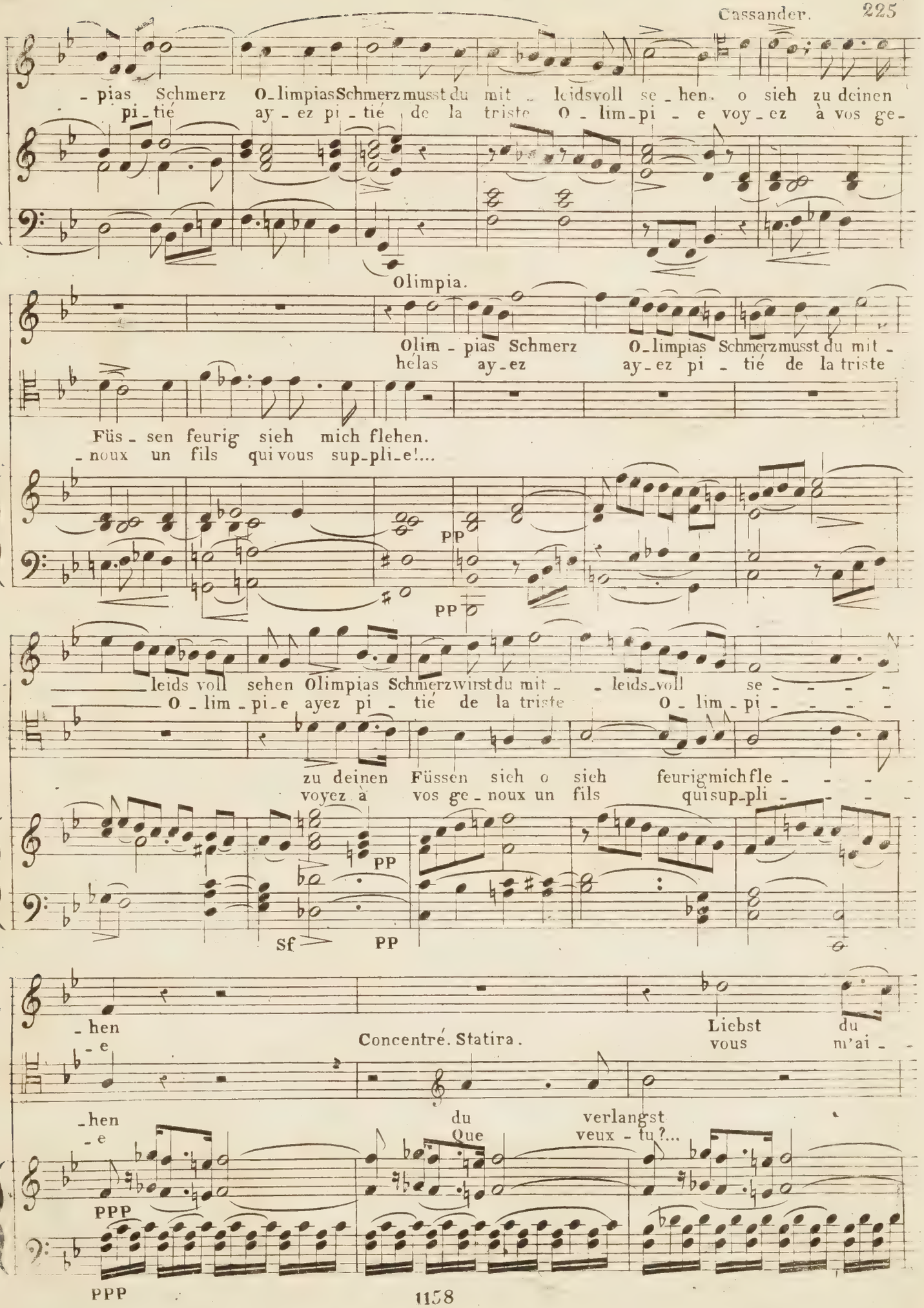
A voix soutenue et liée.

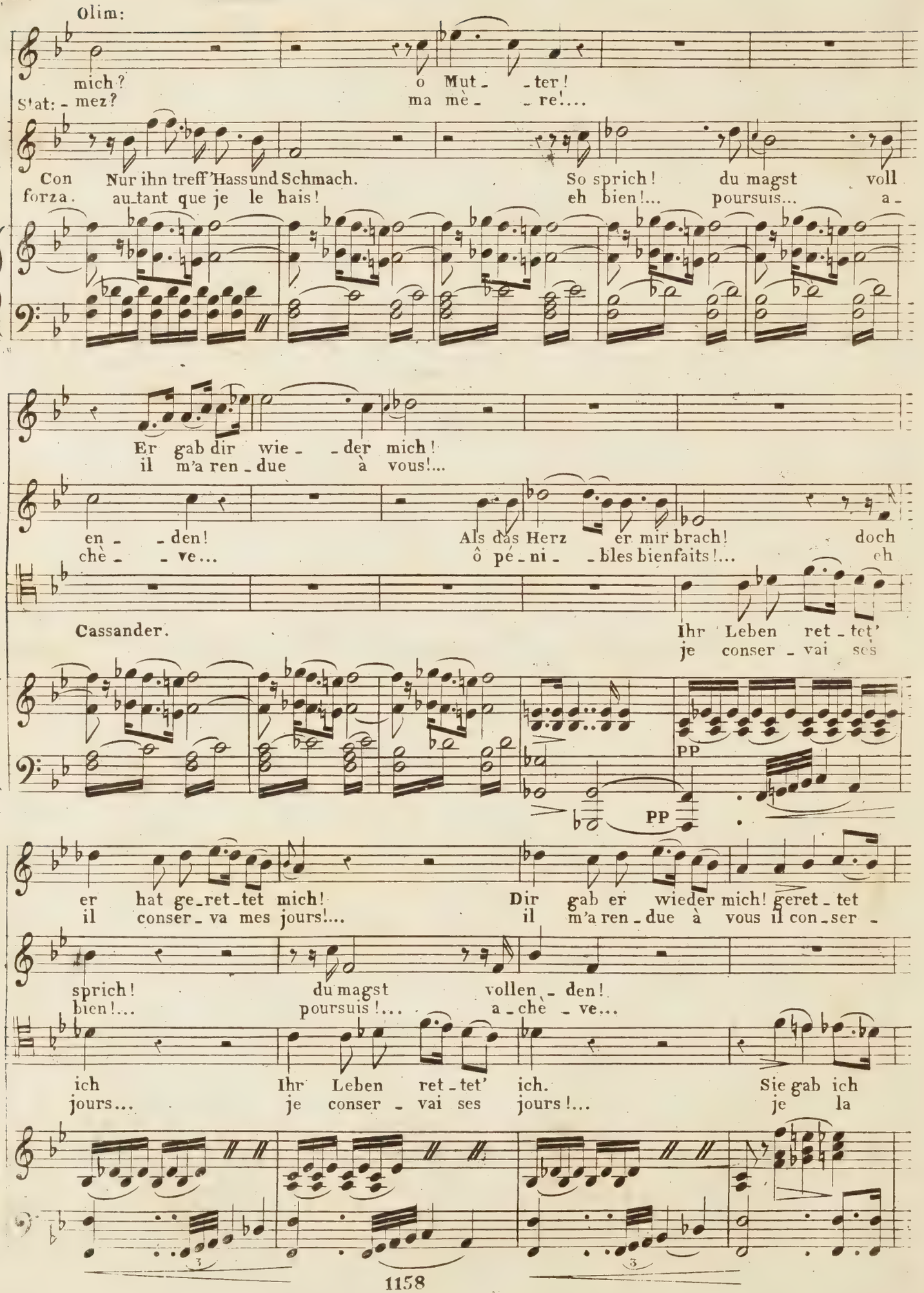
FF PP

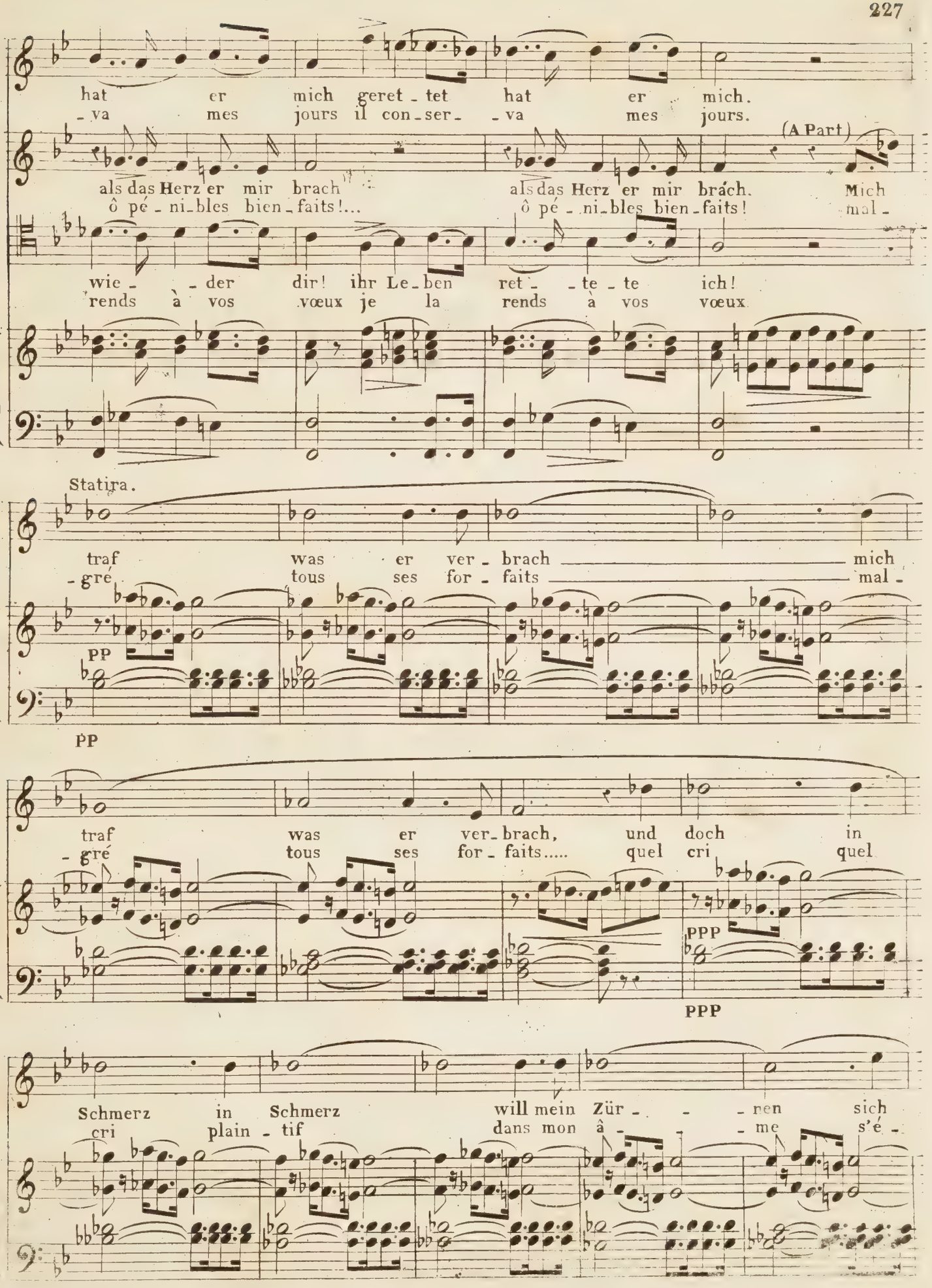
FF PP

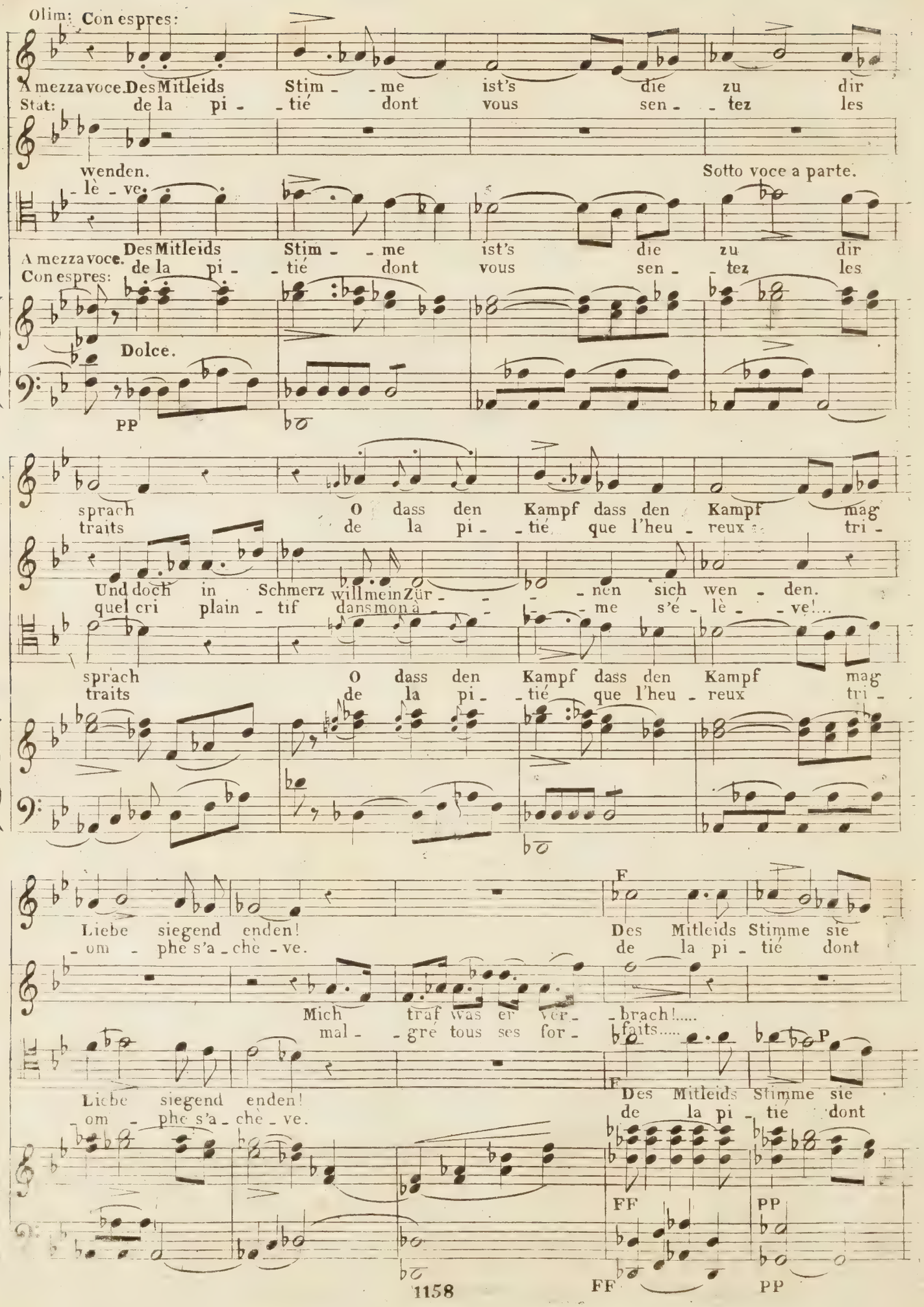
- - re Geliebte! du Ab - gott süs - ser Trie - be! o sprich sage, was ich verbrach was ich ver -
Olim - pi - e i - do - le de mon â - me par - lez ré - vé - lez ré - vé - lez mes for -

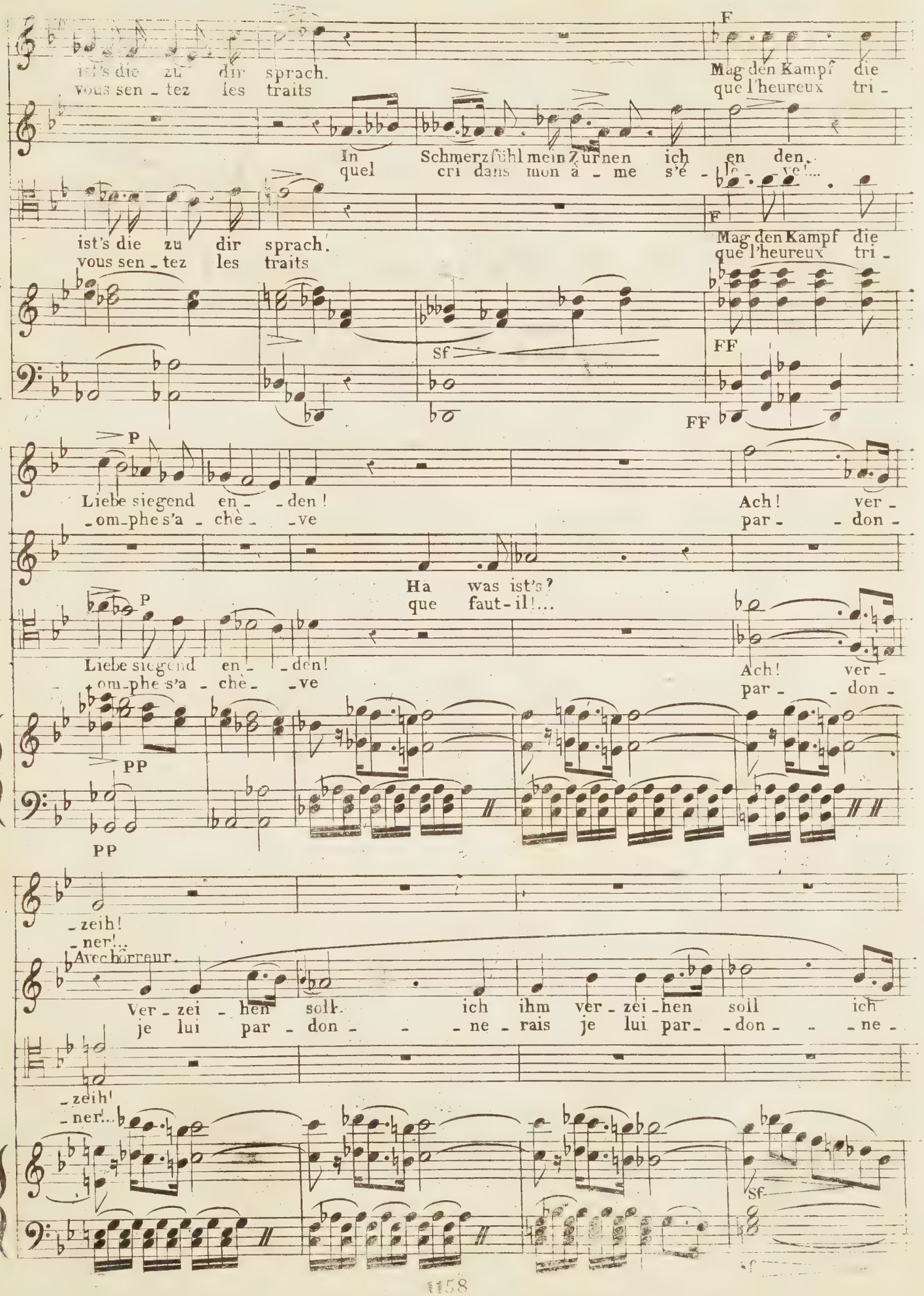

-brach? holde theu- -re Ge-lieb-te Ab- -gott süsser Trie-be! O
-faits chère et tendre O-lim-pie i-do- -le de mon à- -me par-
PP
PP
Olimpia.
sprich! sage was ich verbrach o sprich! sa-ge was ich verbrach. Nein! Ach!
-lez ré-vé-lez mes for-faits par-lez ré-vé-lez mes for-faits Hé-las!
SF PP
SF PP
PP
PP
-ich empfand ja nur Liebe ach ich empfand ja nur Liebe wen süssen Laut's er zu mir.
-je n'ai vu que sa flamme non je n'ai vu que sa flamme je n'ai con-nu que ses bien-
sprach
-faits
Cassander
O-lym- -
ay-ez
O sieh zu dei- -nen Füssen sieh Cas-san-der feu-rig flehen!...
voy-ez voyez à vos ge-noux Cas-san-dre qui sup-pli-e...

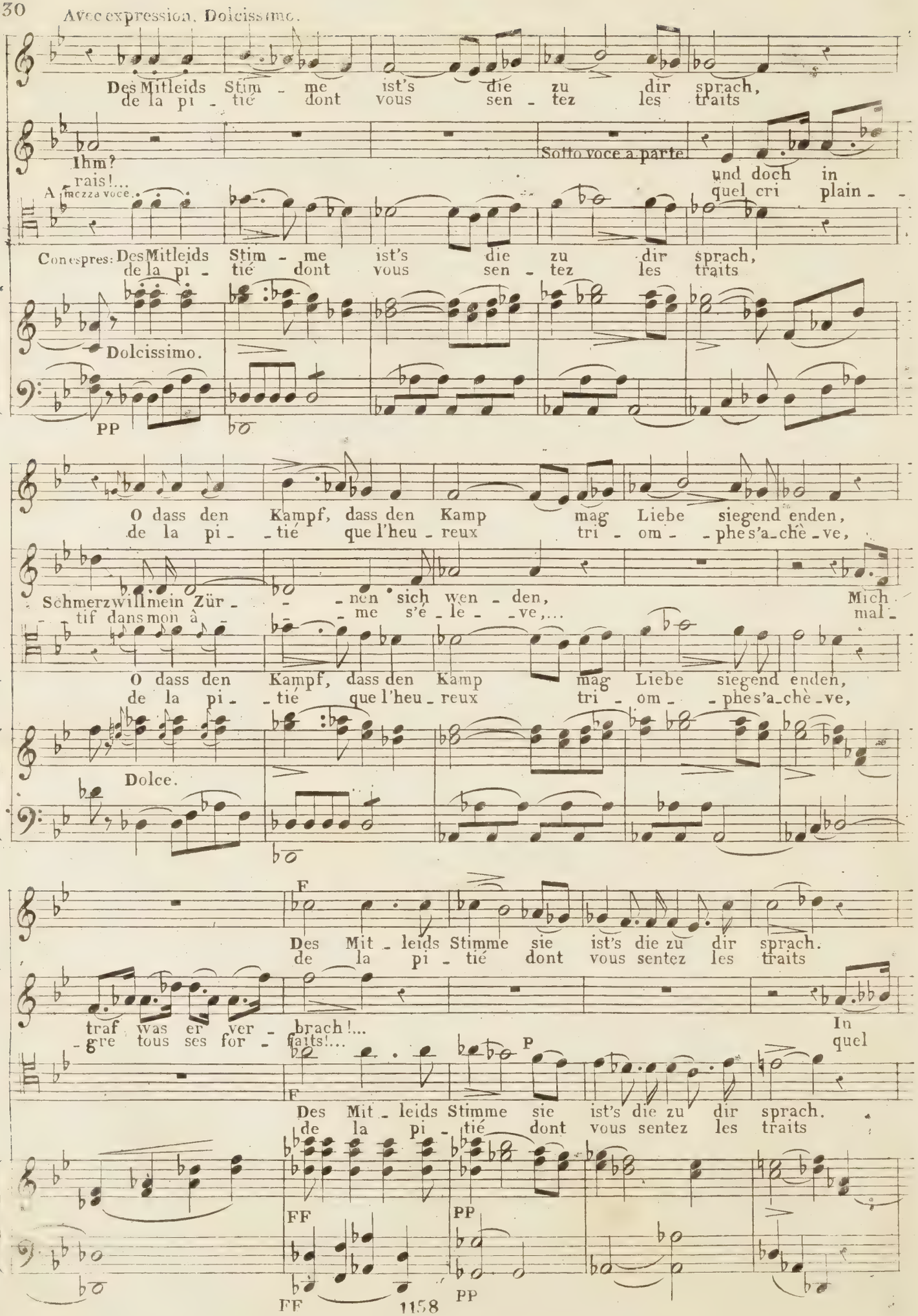

- pias Schmerz O_limpias Schmerz musst du mit _ leidsvoll se_hen. o sieh zu deinen
pi_tié ay_ez pi_tié de la triste O_lim_pi_e voy_ez à vos ge-
Olimpia.
Olim_pias Schmerz O_limpias Schmerz musst du mit_
hélas ay_ez ay_ez pi_tié de la triste
Füs_sen feurig sieh mich flehen.
_noux un fils qui vous sup_pli_e!...
PP
PP
leids voll sehen Olimpias Schmerz wirst du mit _ _ leids_voll se_____
O_lim_pi_e ayez pi_tié de la triste O_lim_pi_____
zu deinen Füssen sich o sieh feurig mich fle_____
voyez à vos ge_noux un fils qui sup_pli_____
PP
Sf
PP
_hen
_e
Concentré. Statira.
Liebst du
vous m'ai_
_hen
_e
du verlangst
Que veux_tu?...
PPP
PPP

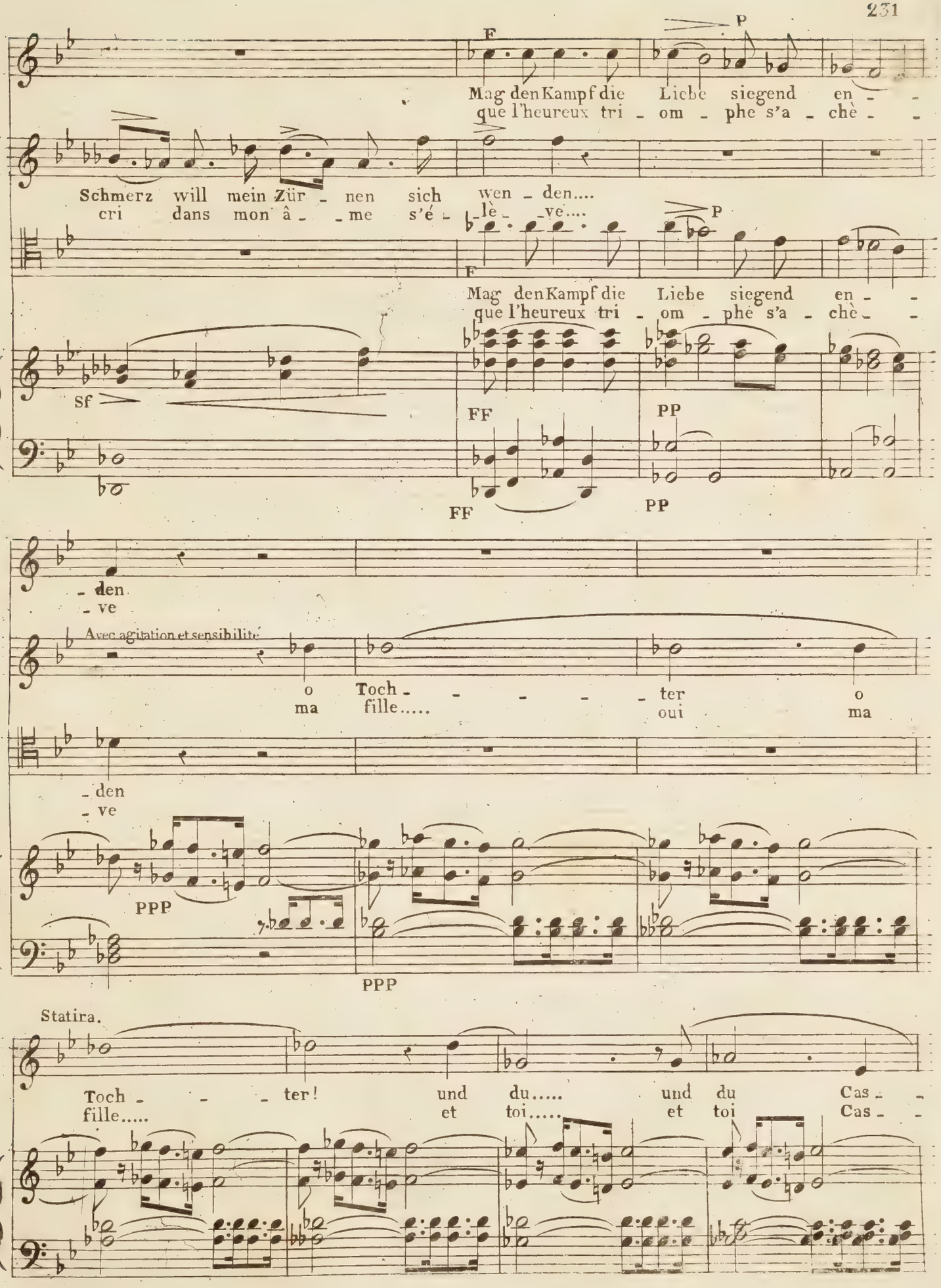

Olim:
mich?
o Mut - ter!
Stat: - mez?
ma mè - re!....
Con
forza.
Nur ihn treff' Hass und Schmach.
autant que je le hais!
So sprich! du magst voll
eh bien!... poursuis... a -
Er gab dir wie - der mich!
il m'a ren - due à vous!...
en - den!
chè - ve...
Als das Herz er mir brach!
ô pé - ni - bles bienfaits!...
doch
eh
Cassander.
Ihr Leben ret - tet'
je conser - vai ses
PP
PP
er hat ge - ret - tet mich!
il conser - va mes jours!...
Dir gab er wieder mich! geret - tet
il m'a ren - due à vous il con - ser -
sprich!
bien!...
du magst vollen - den!
poursuis!... a - chè - ve...
ich
jours...
Ihr Leben ret - tet' ich.
je conser - vai ses jours!...
Sie gab ich
je la

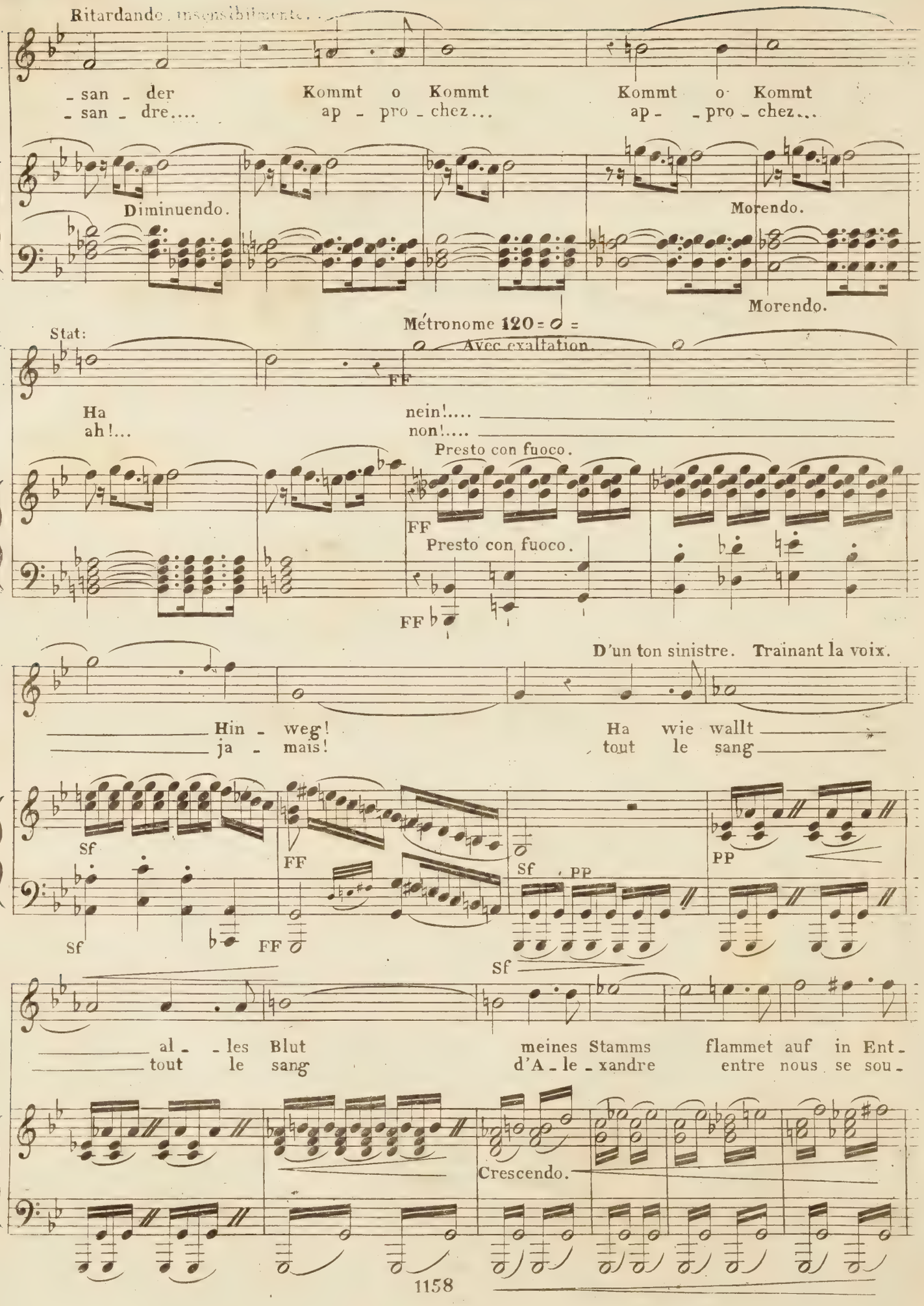

hat er mich geret - tet hat er mich.
- va mes jours il con - ser - va mes jours.
(A Part)
als das Herz er mir brach als das Herz er mir brach. Mich
ô pé - ni - bles bien - faits!... ô pé - ni - bles bien - faits! mal -
wie - der dir! ihr Le - ben ret - te - te ich!
rends à vos vœux je la rends à vos vœux
Statira.
traf was er ver - brach mich
- gré tous ses for - faits mal -
PP
PP
traf was er ver - brach, und doch in
- gré tous ses for - faits..... quel cri quel
PPP
PPP
Schmerz in Schmerz will mein Zür - - - ren sich
cri plain - tif dans mon â - - - me s'é -

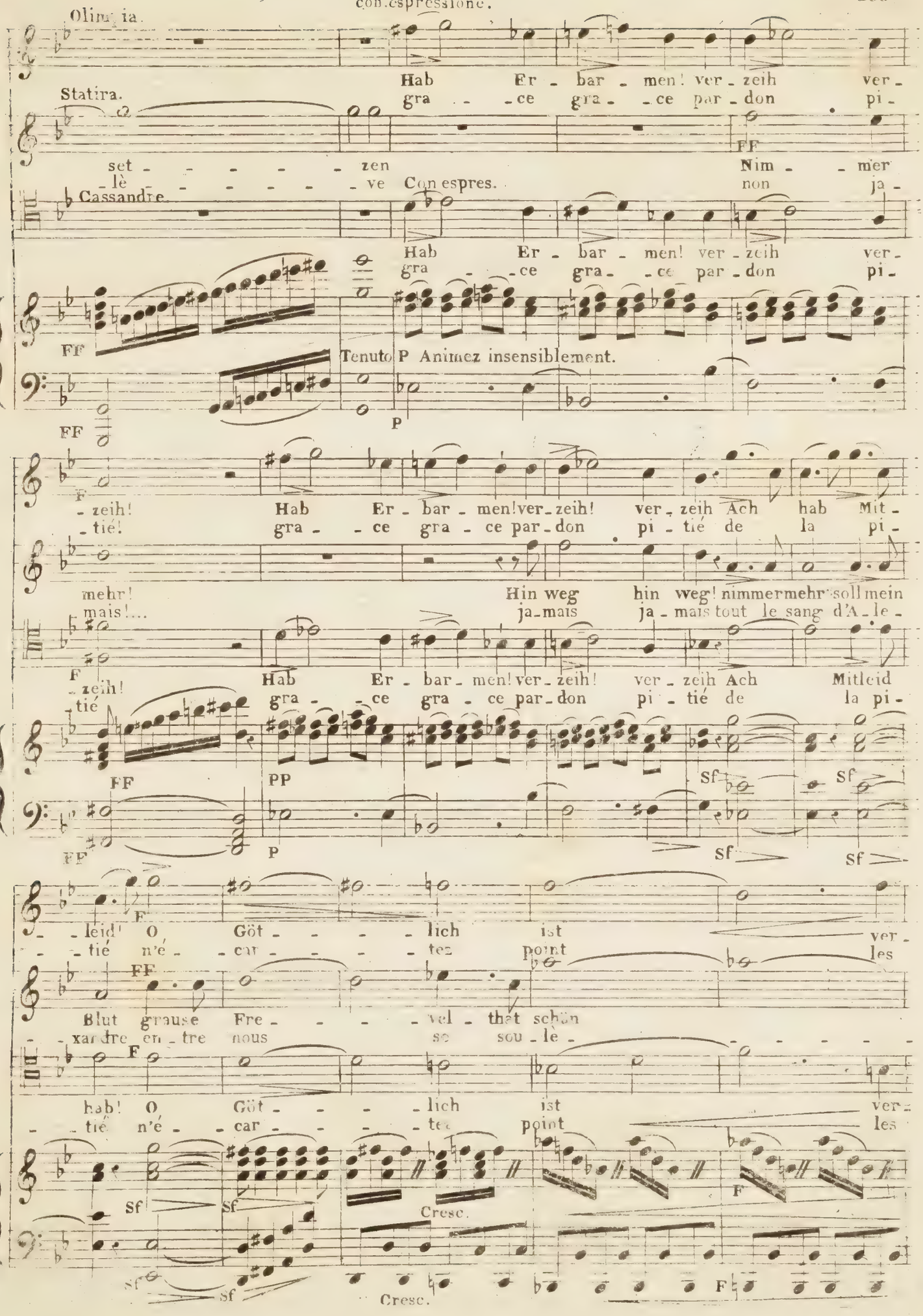

Olim: Con espres:
A mezza voce. Des Mitleids Stim - me ist's die zu dir
Stat: de la pi - tié dont vous sen - tez les
wenden.
lè - ve.
Sotto voce a parte.
A mezza voce. Des Mitleids Stim - me ist's die zu dir
Con espres: de la pi - tié dont vous sen - tez les
Dolce.
PP
sprach O dass den Kampf dass den Kampf mag
traits de la pi - tié que l'heu - reux tri -
Und doch in Schmerz will mein Zür - nen sich wen - den.
quel cri plain - tif dans mon à - me s'é - lè - ve!...
sprach O dass den Kampf dass den Kampf mag
traits de la pi - tié que l'heu - reux tri -
F
Liebe siegend enden!
- om - phe s'a - chè - ve.
Des Mitleids Stimme sie
de la pi - tié dont
Mich traf was er ver - brach!.....
mal - gré tous ses for - faits.....
P
Liebe siegend enden!
- om - phe s'a - chè - ve.
F
Des Mitleids Stimme sie
de la pi - tié dont
FF
PP
FF
PP


ist's die zu dir sprach.
vous sen - tez les traits
In quel Schmerzfühl mein Zürnen ich en den.
cri dans mon à - me s'é - ve!...
F
Mag den Kampf die
que l'heureux tri -
ist's die zu dir sprach.
vous sen - tez les traits
Mag den Kampf die
que l'heureux tri -
Sf
FF
FF
P
Liebe siegend en - den!
-om-phe s'a - chè - ve
Ach! ver -
par - don -
Ha was ist's?
que faut-il!...
P
Liebe siegend en - den!
-om-phe s'a - chè - ve
Ach! ver -
par - don -
PP
PP
-zeih!
-ner!...
Avec horreur.
Ver - zei - hen sollt ich ihm ver - zei - hen soll ich
je lui par - don - - - ne - rais je lui par - don - - - ne -
-zeih!
-ner!...
Sf
f


Avec expression. Dolcissimo.
Des Mitleids Stim - me ist's die zu dir sprach,
de la pi - tié dont vous sen - tez les traits
Ihm?
rais!...
Sotto voce a parte
und doch in
quel cri plain - -
A mezza voce.
Con espres: Des Mitleids Stim - me ist's die zu dir sprach,
de la pi - tié dont vous sen - tez les traits
Dolcissimo.
PP
O dass den Kampf, dass den Kamp mag Liebe siegend enden,
de la pi - tié que l'heu - reux tri - om - phes'a-chè-ve,
Schmerzwillmein Zür - - nen sich wen - den, Mich
tif dansmon â - me s'é - le - ve,... mal -
O dass den Kampf, dass den Kamp mag Liebe siegend enden,
de la pi - tié que l'heu - reux tri - om - phes'a-chè-ve,
Dolce.
F
Des Mit - leids Stimme sie ist's die zu dir sprach.
de la pi - tié dont vous sentez les traits
traf was er ver - brach!...
-gre tous ses for - faits!...
In
quel
P
F
Des Mit - leids Stimme sie ist's die zu dir sprach.
de la pi - tié dont vous sentez les traits
FF
PP
FF
PP


F
P
Mag den Kampf die Liebe siegend en - -
que l'heureux tri - om - phe s'a - chè - -
Schmerz will mein Zür - nen sich wen - den....
cri dans mon â - - me s'é - lè - -ve....
F
P
Mag den Kampf die Liebe siegend en - -
que l'heureux tri - om - phe s'a - chè - -
Sf
FF
PP
FF
PP
- den
- ve
Avec agitation et sensibilité
o Toch - - - - - ter o
ma fille..... oui ma
- den
- ve
PPP
PPP
Statira.
Toch - - - ter! und du..... und du Cas - -
fille..... et toi..... et toi Cas - -


Ritardando, insensiblement.
- san - der
- san - dre....
Kommt o Kommt
ap - pro - chez...
Kommt o Kommt
ap - - pro - chez...
Diminuendo.
Morendo.
Morendo.
Stat:
Métronome 120 = o =
Avec exaltation.
FF
Ha
ah!...
nein!....
non!....
Presto con fuoco.
FF
Presto con fuoco.
FF
D'un ton sinistre. Traînant la voix.
Hin - weg!
ja - mais!
Ha wie wallt
tout le sang
Sf
FF
Sf
PP
PP
Sf
Sf
FF
Sf
al - - les Blut
tout le sang
meines Stamms
d'A - le - xandre
flammet auf in Ent -
entre nous se sou -
Crescendo.


con espressione.
Olimpia.
Hab Er - bar - men! ver - zeih ver -
gra - - ce gra - - ce par - don pi -
Statira.
set - - - - - zen
lè - - - - - ve
Nim - - mer
non ja -
Cassandre.
Con espres.
Hab Er - bar - men! ver - zeih ver -
gra - - ce gra - - ce par - don pi -
FF
Tenuto P Animez insensiblement.
P
- zeih! Hab Er - bar - men! ver - zeih! ver - zeih Ach hab Mit -
- tié! gra - - ce gra - ce par - don pi - tié de la pi -
mehr! Hin weg hin weg! nimmermehr soll mein
mais!... ja - mais ja - mais tout le sang d'A - le -
- zeih! Hab Er - bar - men! ver - zeih! ver - zeih Ach Mitleid
- tié gra - - ce gra - ce par - don pi - tié de la pi -
PP
Sf
- - leid! O Göt - - - - lich ist ver -
- - tié n'é - - car - - - - tez point les
Blut grause Fre - - - - vel - that schön
- - xandre en - tre nous se sou - le -
hab! O Göt - - - - lich ist ver -
- - tié n'é - - car - - - - tez point les
Cresc.
Cresc.

Olim:

-zeihn. Hab Er- -bar-men Hab Er- -bar-
Stat: traits gra- -ce par-don par- -don pi-

-den? Nein! Nein!
-ve non!... non

-zeihn. Hab Er- -bar-men Hab Er- -bar-
traits gra- -ce par-don par- -don pi-

Sf P Sf P

Sf P Sf

men! Hab Er-bar- -men hab Er- bar- -men
-tié!... de la pi- tié n'e- car- -tez point n'e-

FF

Nein Nein Nie
non!... non ja-

FF

-men! Hab Er-bar- -men hab Er- bar- -men
-tié!... de la pi- tié n'e- car- -tez point n'e-

Sf FF

Sf FF

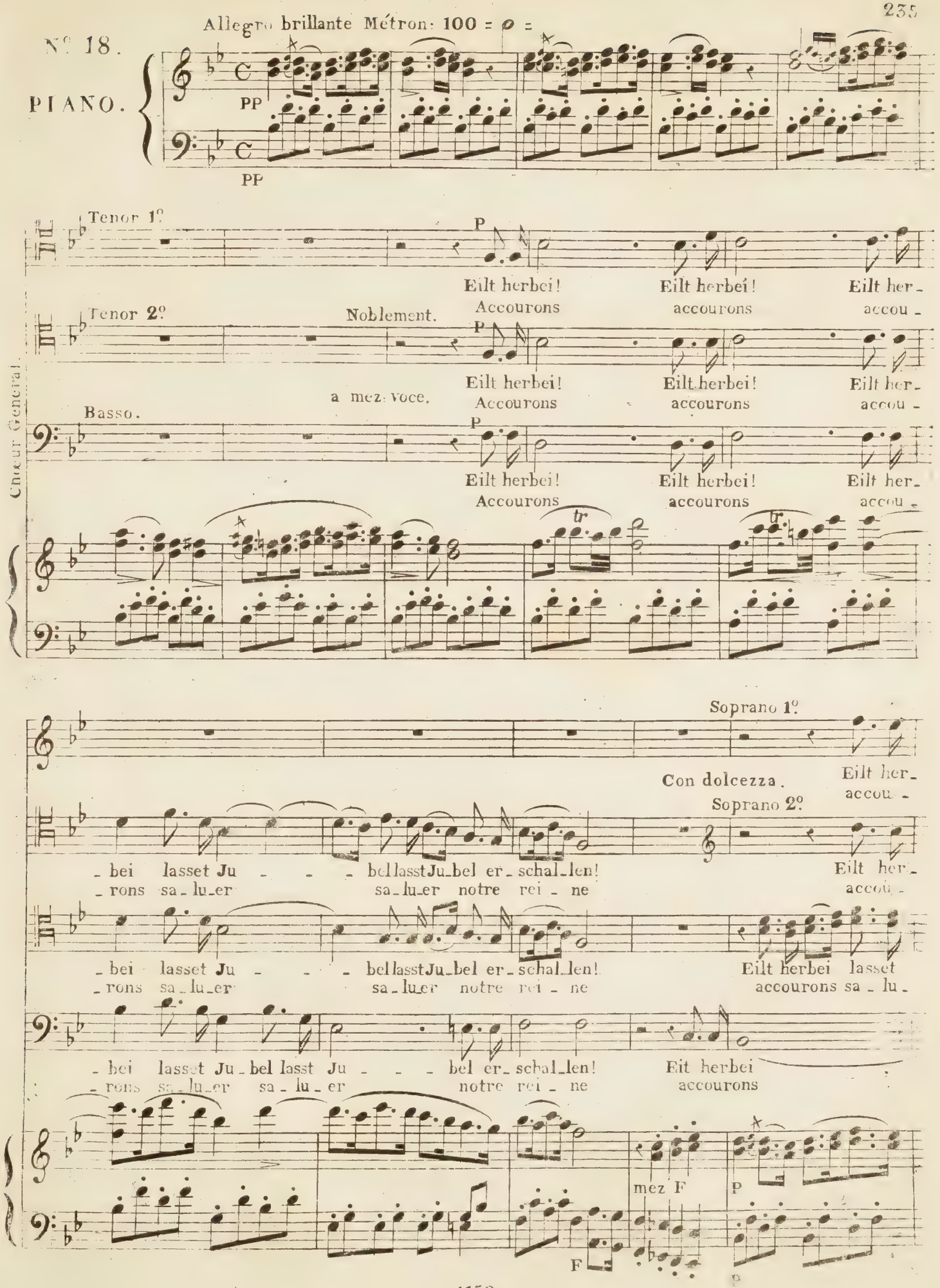
Güt- -lich ist verzeihn!
-car- -tez point les traits.

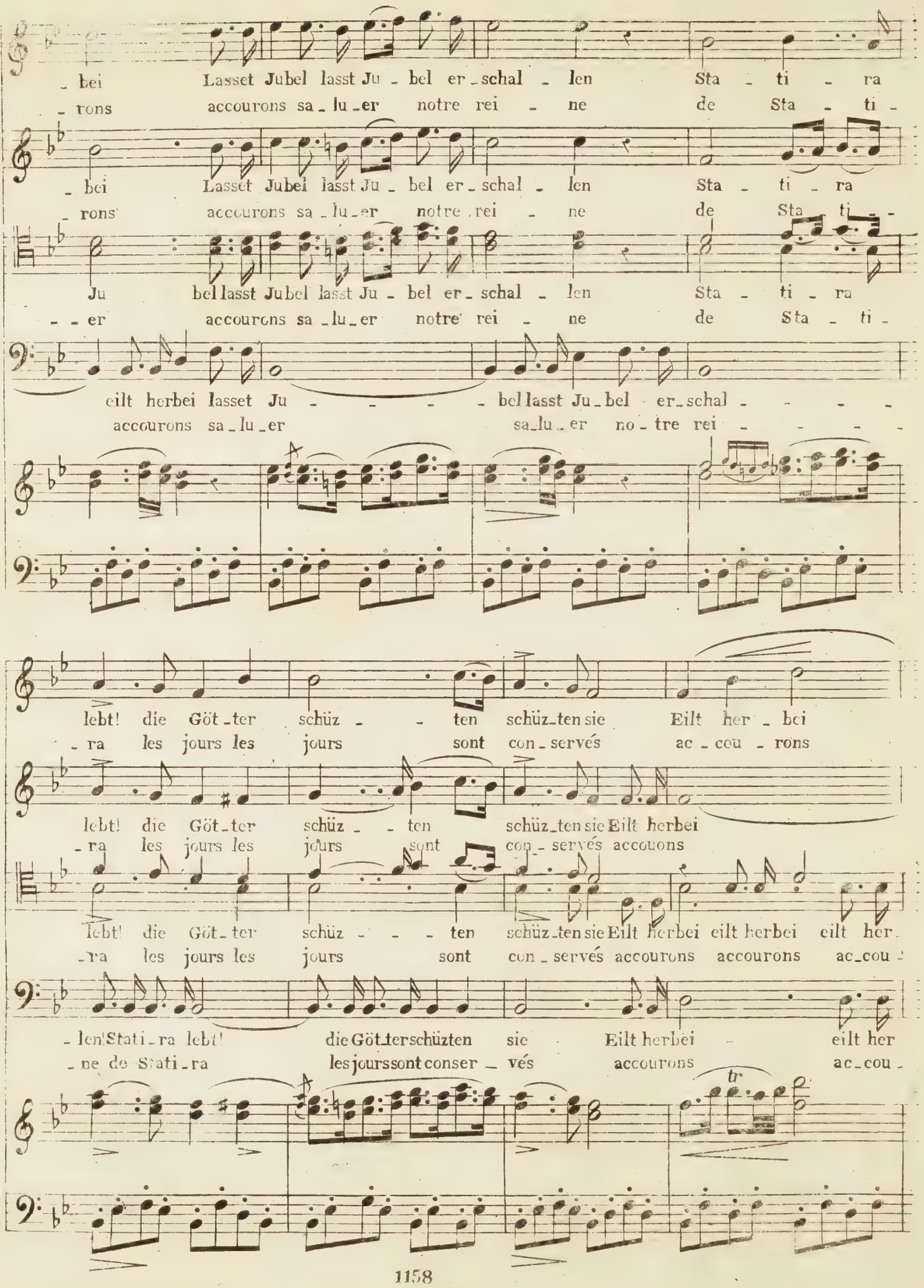
-mals!... Nein Niemals!
-mais!... non ja-mais.

Güt- -lich ist verzeihn!
-car- -tez point les traits.

Très Marqué. FF

FF


Allegro brillante Métron: 100 = ♩ =
N° 18.
PIANO.
PP
PP
Chœur General.
Tenor 1°
P
Eilt herbei! Accourons
Eilt herbei! accourons
Eilt her- accou -
Tenor 2°
Noblement.
P
Eilt herbei! Accourons
Eilt herbei! accourons
Eilt her- accou -
Basso.
a mez: voce.
P
Eilt herbei! Accourons
Eilt herbei! accourons
Eilt her- accou -
tr
tr
Soprano 1°
Con dolcezza.
Eilt her- accou -
Soprano 2°
- bei lasset Ju - - - bel lasst Ju - bel er - schal - len!
- rons sa - lu - er sa - lu - er notre rei - ne
Eilt her- accou -
- bei lasset Ju - - - bel lasst Ju - bel er - schal - len!
- rons sa - lu - er sa - lu - er notre rei - ne
Eilt herbei lasset accourons sa - lu -
- bei lasset Ju - bel lasst Ju - - - bel er - schal - len!
- rons sa - lu - er sa - lu - er notre rei - ne
Eit herbei accourons
mez F
P
F



_ bei Lasset Jubel lasst Ju _ bel er _ schal _ len Sta _ ti _ ra
_ rons accourons sa _ lu _ er notre rei _ ne de Sta _ ti _

_ bei Lasset Jubel lasst Ju _ bel er _ schal _ len Sta _ ti _ ra
_ rons accourons sa _ lu _ er notre rei _ ne de Sta _ ti _

Ju bel lasst Jubel lasst Ju _ bel er _ schal _ len Sta _ ti _ ra
_ _ er accourons sa _ lu _ er notre rei _ ne de Sta _ ti _

eilt herbei lasset Ju _ _ _ _ bel lasst Ju _ bel er _ schal _ _ _ _
accourons sa _ lu _ er sa _ lu _ er no _ tre rei _ _ _ _

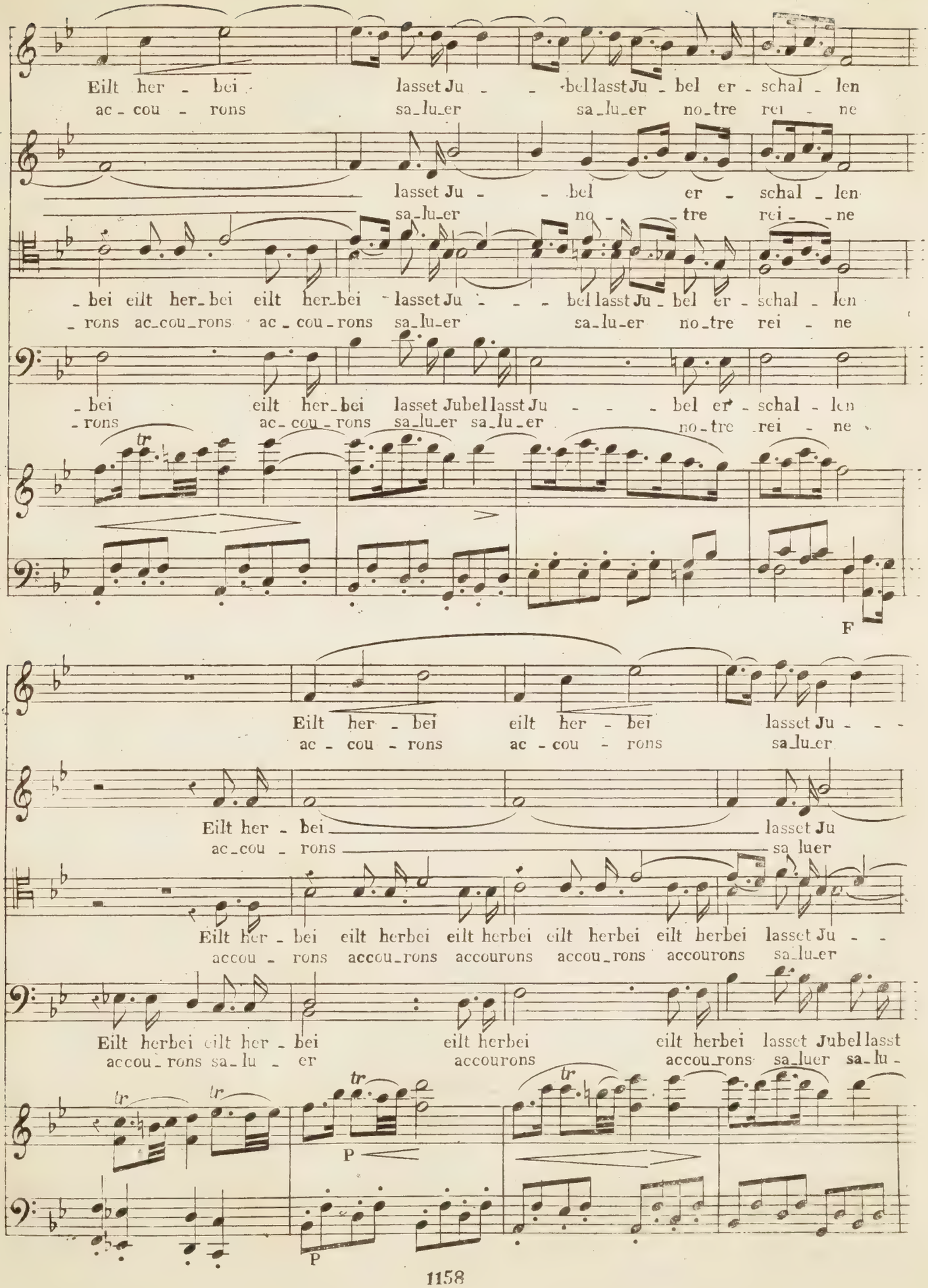
lebt! die Göt _ ter schüz _ _ ten schüz _ ten sie Eilt her _ bei
_ ra les jours les jours sont con _ servés ac _ cou _ rons

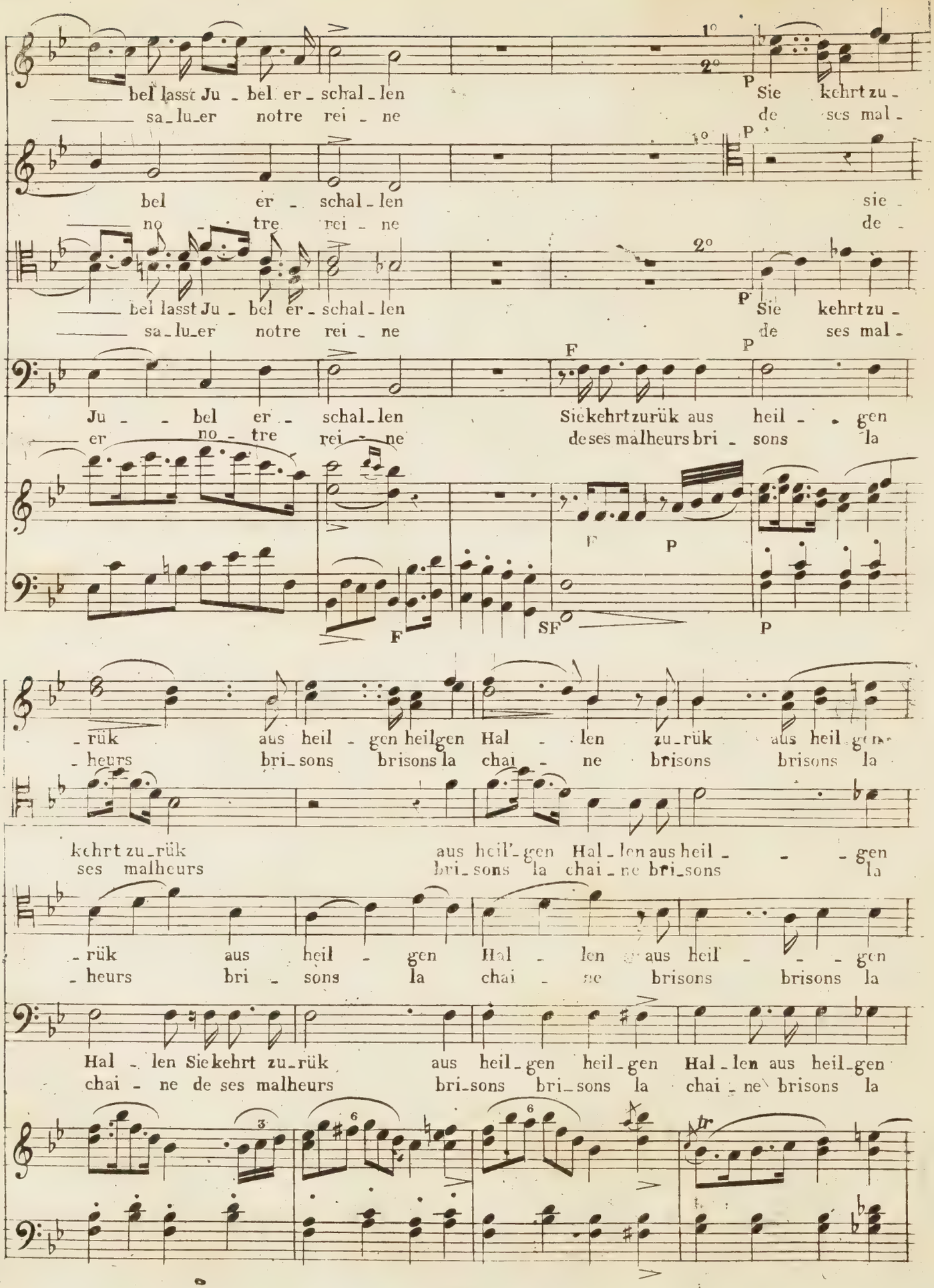
lebt! die Göt _ ter schüz _ _ ten schüz _ ten sie Eilt herbei
_ ra les jours les jours sont con _ servés accouons

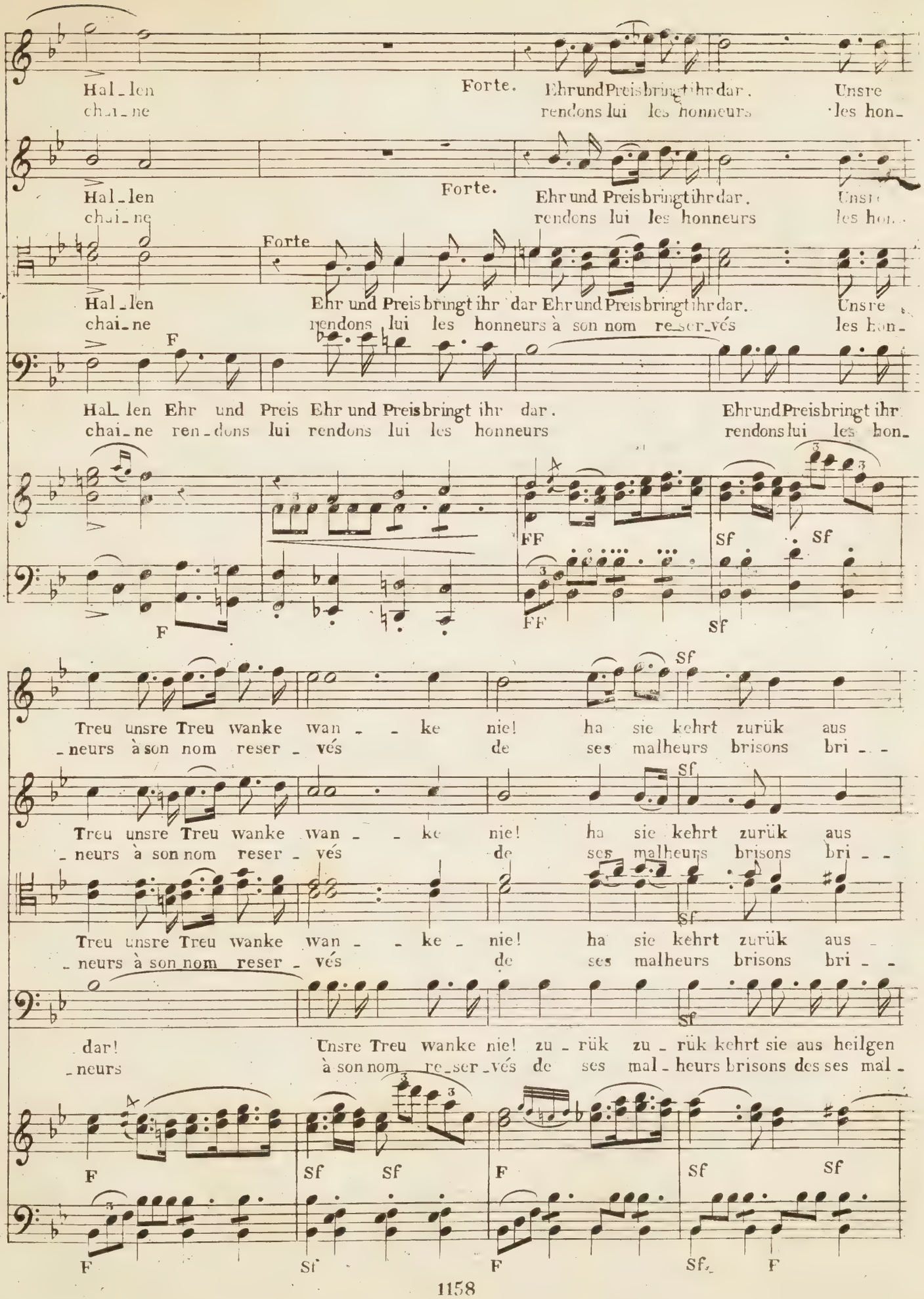
lebt! die Göt _ ter schüz _ _ _ ten schüz _ ten sie Eilt herbei eilt herbei eilt her _
_ ra les jours les jours sont con _ servés accourons accourons ac _ cou _

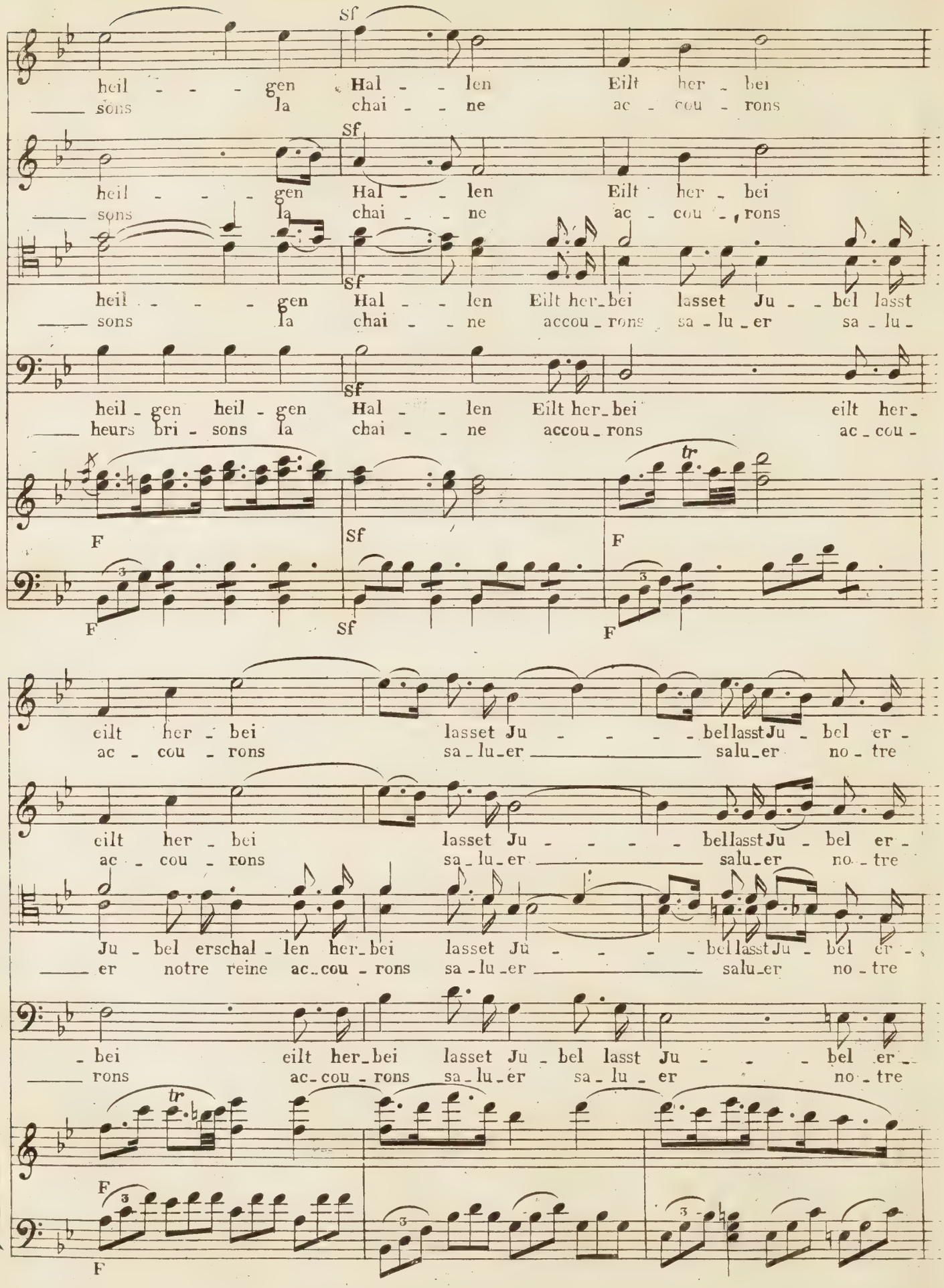
_ len! Stati _ ra lebt! die Göt _ ter schüzten sie Eilt herbei eilt her
_ ne de Stati _ ra les jours sont conser _ vés accourons ac _ cou _

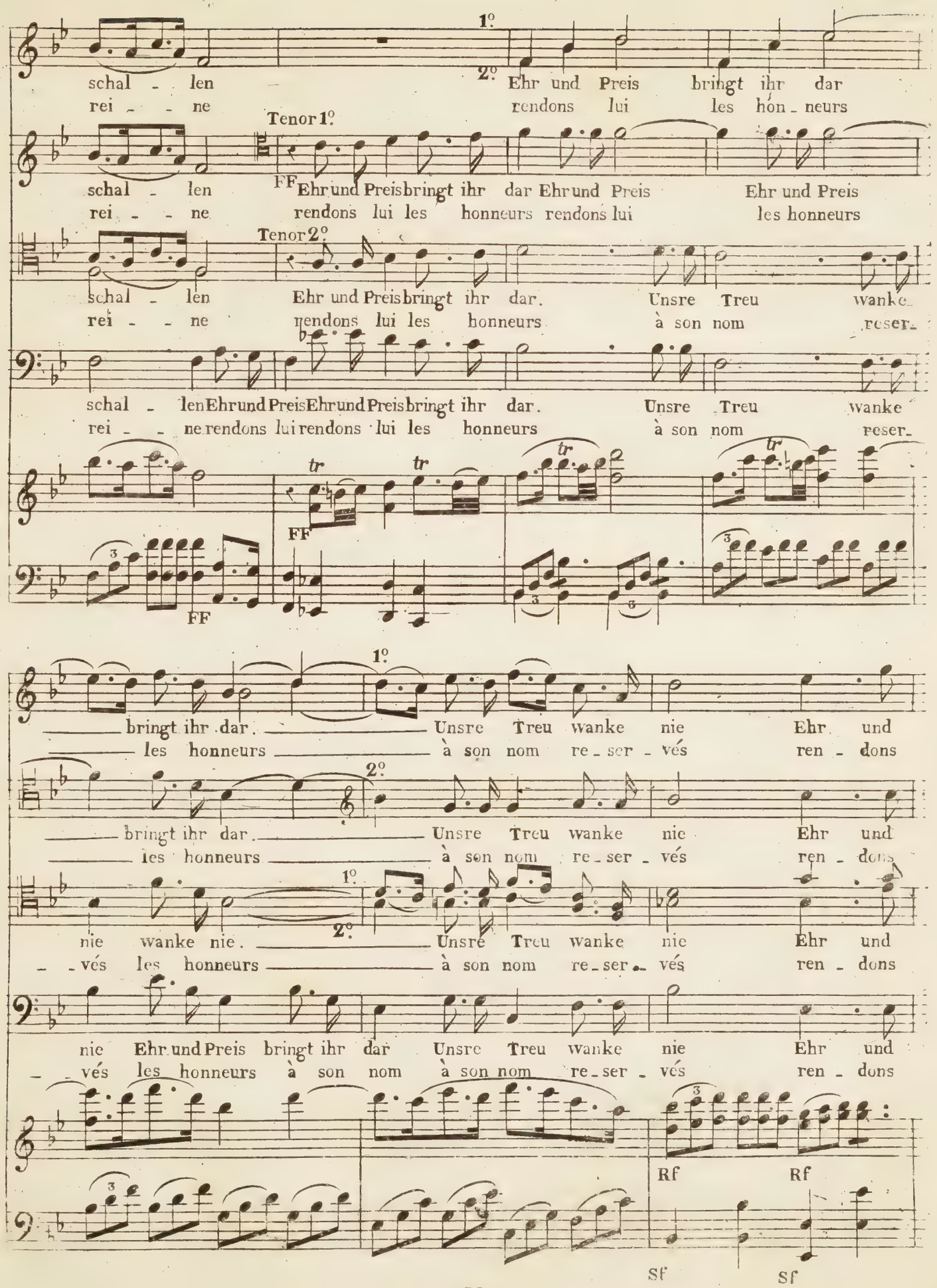
tr

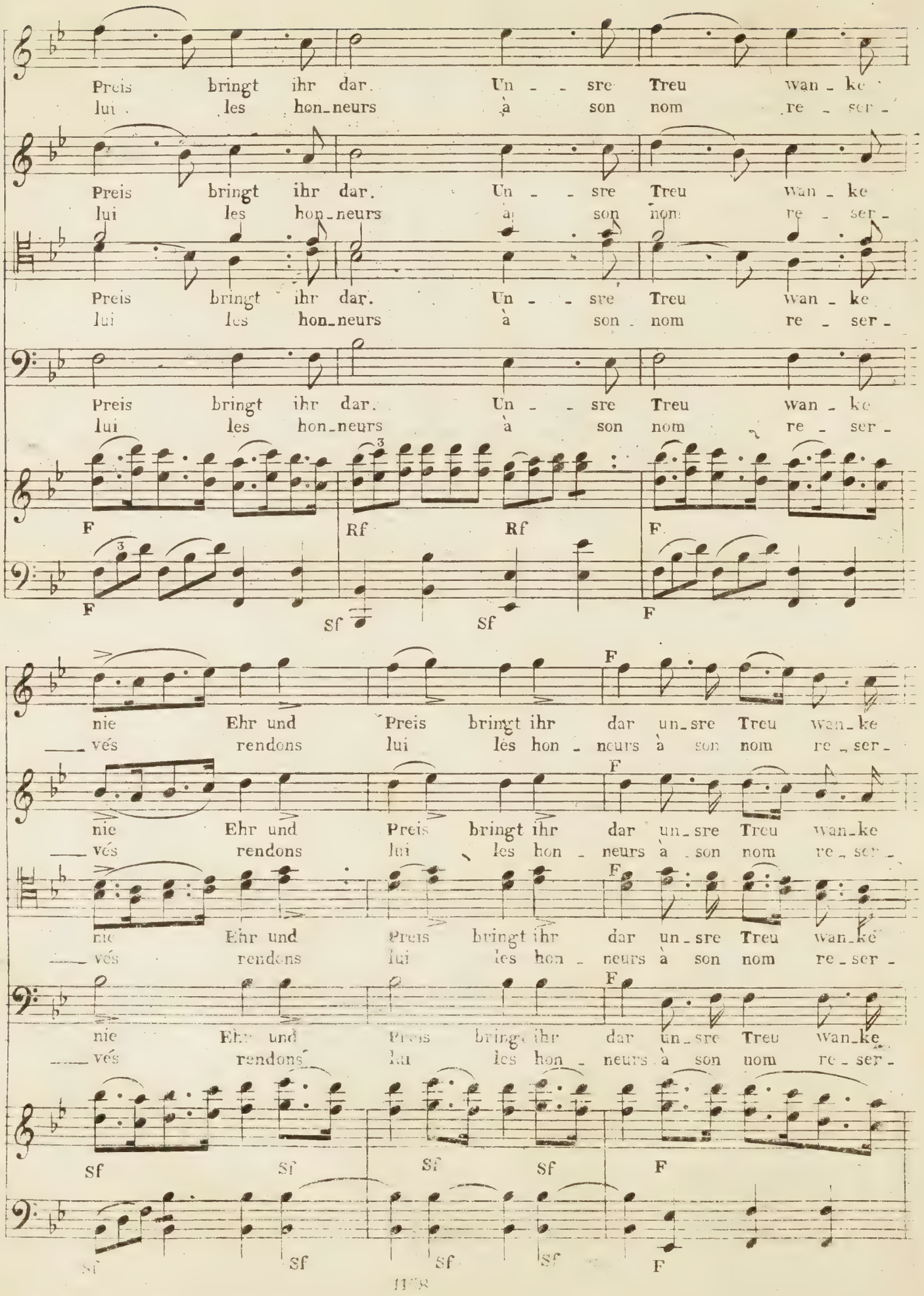

Eilt her - bei lasset Ju - - bel lasst Ju - bel er - schal - len
ac - cou - rons sa_lu_er sa_lu_er no_tre rei - ne
lasset Ju - - bel er - schal - len
sa_lu_er no - - tre rei - - ne
- bei eilt her_bei eilt her_bei lasset Ju - - - bel lasst Ju - bel er - schal - len
- rons ac_cou_rons ac - cou - rons sa_lu_er sa_lu_er no_tre rei - ne
- bei eilt her_bei lasset Jubel lasst Ju - - - bel er - schal - len
- rons ac - cou - rons sa_lu_er sa_lu_er no_tre rei - ne
tr
F
Eilt her - bei eilt her - bei lasset Ju - - -
ac - cou - rons ac - cou - rons sa_lu_er
Eilt her - bei lasset Ju
ac_cou - rons sa luer
Eilt her - bei eilt herbei eilt herbei eilt herbei eilt herbei lasset Ju - -
accou - rons accou_rons accourons accou_rons accourons sa_lu_er
Eilt herbei eilt her - bei eilt herbei eilt herbei lasset Jubel lasst
accou_rons sa_lu - er accourons accou_rons sa_luer sa_lu -
tr
P
P

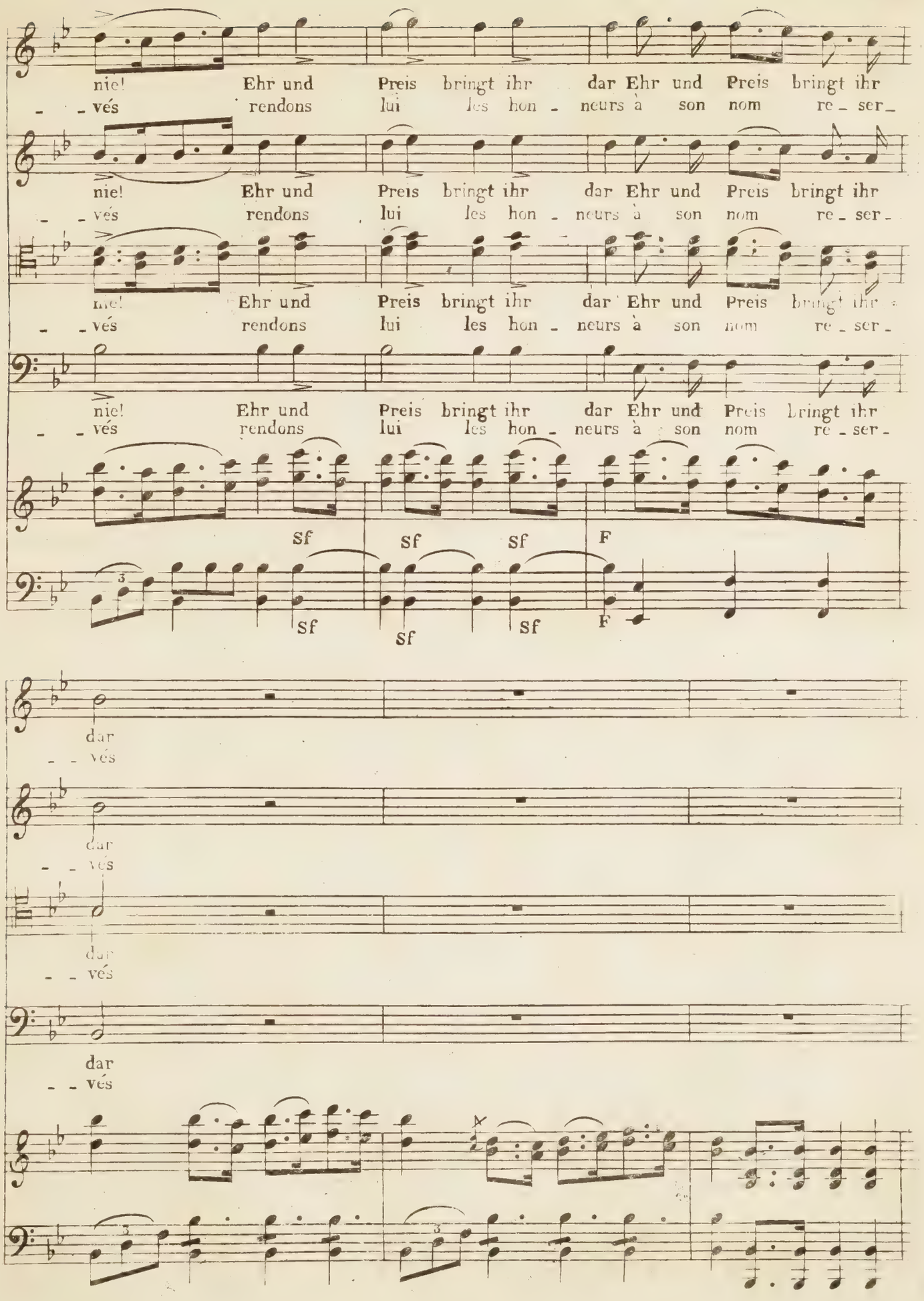

bel lasst Ju - bel er - schal - len
sa - lu - er notre rei - ne
Sie kehrt zu -
de ses mal -
bel er - schal - len
no - tre rei - ne
sie -
de -
Ju - bel er - schal - len
er no - tre rei - ne
Sie kehrt zurük aus heil - gen
des ses malheurs bri - sons la
- rük aus heil - gen heilgen Hal - len zu - rük aus heil - gen
- heurs bri - sons brisons la chai - ne brisons brisons la
kehrt zu - rük aus heil - gen Hal - len aus heil - - - gen
ses malheurs bri - sons la chai - ne bri - sons la
- rük aus heil - gen Hal - len aus heil - - - gen
- heurs bri - sons la chai - ne brisons brisons la
Hal - len Sie kehrt zu - rük aus heil - gen heil - gen Hal - len aus heil - gen
chai - ne de ses malheurs bri - sons bri - sons la chai - ne brisons la


Hal_len
chai_ne
Forte.
Ehr und Preis bringt ihr dar.
rendons lui les honneurs
Unsre
les hon_
Hal_len
chai_ne
Forte.
Ehr und Preis bringt ihr dar.
rendons lui les honneurs
Unsre
les hon_
Forte
Hal_len
chai_ne
Ehr und Preis bringt ihr dar Ehr und Preis bringt ihr dar.
rendons lui les honneurs à son nom re_ser_vés
Unsre
les hon_
F
Hal_len Ehr und Preis Ehr und Preis bringt ihr dar.
chai_ne ren_dons lui rendons lui les honneurs
Ehr und Preis bringt ihr
rendons lui les hon_
FF
Sf
Sf
F
FF
Sf
Sf
Treu unsre Treu wanke wan_ _ ke nie! ha sie kehrt zurük aus
_neurs à son nom reser_vés de ses malheurs brisons bri_ _
Treu unsre Treu wanke wan_ _ ke nie! ha sie kehrt zurük aus
_neurs à son nom reser_vés de ses malheurs brisons bri_ _
Treu unsre Treu wanke wan_ _ ke_ nie! ha sie kehrt zurük aus
_neurs à son nom reser_vés de ses malheurs brisons bri_ _
dar!
_neurs
Unsre Treu wanke nie! zu_rük zu_rük kehrt sie aus heilgen
à son nom re_ser_vés de ses mal_heurs brisons des ses mal_
F
Sf
Sf
F
Sf
Sf
F
Sf
F
Sf
F


heil - - - gen Hal - - len Eilt her - bei
sons la chai - - ne ac - cou - rons
heil - - - gen Hal - - len Eilt her - bei
sons la chai - - ne ac - cou - rons
heil - - - gen Hal - - len Eilt her - bei lasset Ju - - bel lasst
sons la chai - - ne accou - rons sa - lu - er sa - lu -
heil - gen heil - gen Hal - - len Eilt her - bei eilt her -
heurs bri - sons la chai - - ne accou - rons ac - cou -
eilt her - bei lasset Ju - - - - bel lasst Ju - bel er -
ac - cou - rons sa - lu - er salu - er no - tre
eilt her - bei lasset Ju - - - - bel lasst Ju - bel er -
ac - cou - rons sa - lu - er salu - er no - tre
Ju - bel erschal - len her - bei lasset Ju - - - - bel lasst Ju - bel er -
er notre reine ac - cou - rons sa - lu - er salu - er no - tre
- bei eilt her - bei lasset Ju - bel lasst Ju - - - bel er -
rons ac - cou - rons sa - lu - er sa - lu - er no - tre
Sf
F
tr


1º
2º
schal - len
rei - - ne
Ehr und Preis bringt ihr dar
rendons lui les hon - neurs
Tenor 1º
FF
Ehr und Preis bringt ihr dar Ehr und Preis
rendons lui les honneurs rendons lui
Ehr und Preis
les honneurs
Tenor 2º
Ehr und Preis bringt ihr dar.
rendons lui les honneurs
Unsre Treu wanke
à son nom reser-
Ehr und Preis bringt ihr dar.
rendons lui les honneurs
Unsre Treu wanke
à son nom reser-
tr
bringt ihr dar.
les honneurs
Unsre Treu wanke nie
à son nom re - ser - vés
Ehr und
ren - dons
nie wanke nie.
- - vés les honneurs
nie Ehr und Preis bringt ihr dar
- - vés les honneurs à son nom
Unsre Treu wanke nie
à son nom re - ser - vés
Ehr und
ren - dons
Rf
Sf


Preis bringt ihr dar. Un - - sre Treu wan - ke
lui les hon_neurs à son nom re - ser -
F Rf Rf F
F sf sf F
nie Ehr und Preis bringt ihr dar un_sre Treu wan_ke
vés rendons lui les hon - neurs à son nom re_ser -
sf sf sf sf F


nie! Ehr und Preis bringt ihr dar Ehr und Preis bringt ihr
vés rendons lui les hon - neurs à son nom re - ser -
nie! Ehr und Preis bringt ihr dar Ehr und Preis bringt ihr
vés rendons lui les hon - neurs à son nom re - ser -
nie! Ehr und Preis bringt ihr dar Ehr und Preis bringt ihr
vés rendons lui les hon - neurs à son nom re - ser -
nie! Ehr und Preis bringt ihr dar Ehr und Preis bringt ihr
vés rendons lui les hon - neurs à son nom re - ser -
sf sf sf F
sf sf sf F
sf
dar
vés
dar
vés
dar
vés
dar
vés

AIR.

All.º giusto con brio: Mét: 126 = ♩ =

Nº. 19.

PIANO.

FF FF FF FF

Sf F Sf Sf Sf F Sf F

Sf F Sf Sf Sf F F

Antigone. Noblement et avec force.

Er_hab_ne Fürstin ho_ _he Frau verwaisten Stammes letz_ _tes
Auguste é_pouse d'un hé_ros dernier sou_tien de sa no_ble fa_

Sf P P F P

F F P

Hoffen erhab_ne Fürs_ _tin ho_ _he Frau verwais_ten
_mil_le augus_te épou_ _se d'un hé_ _ros dernier sou_

Sf P

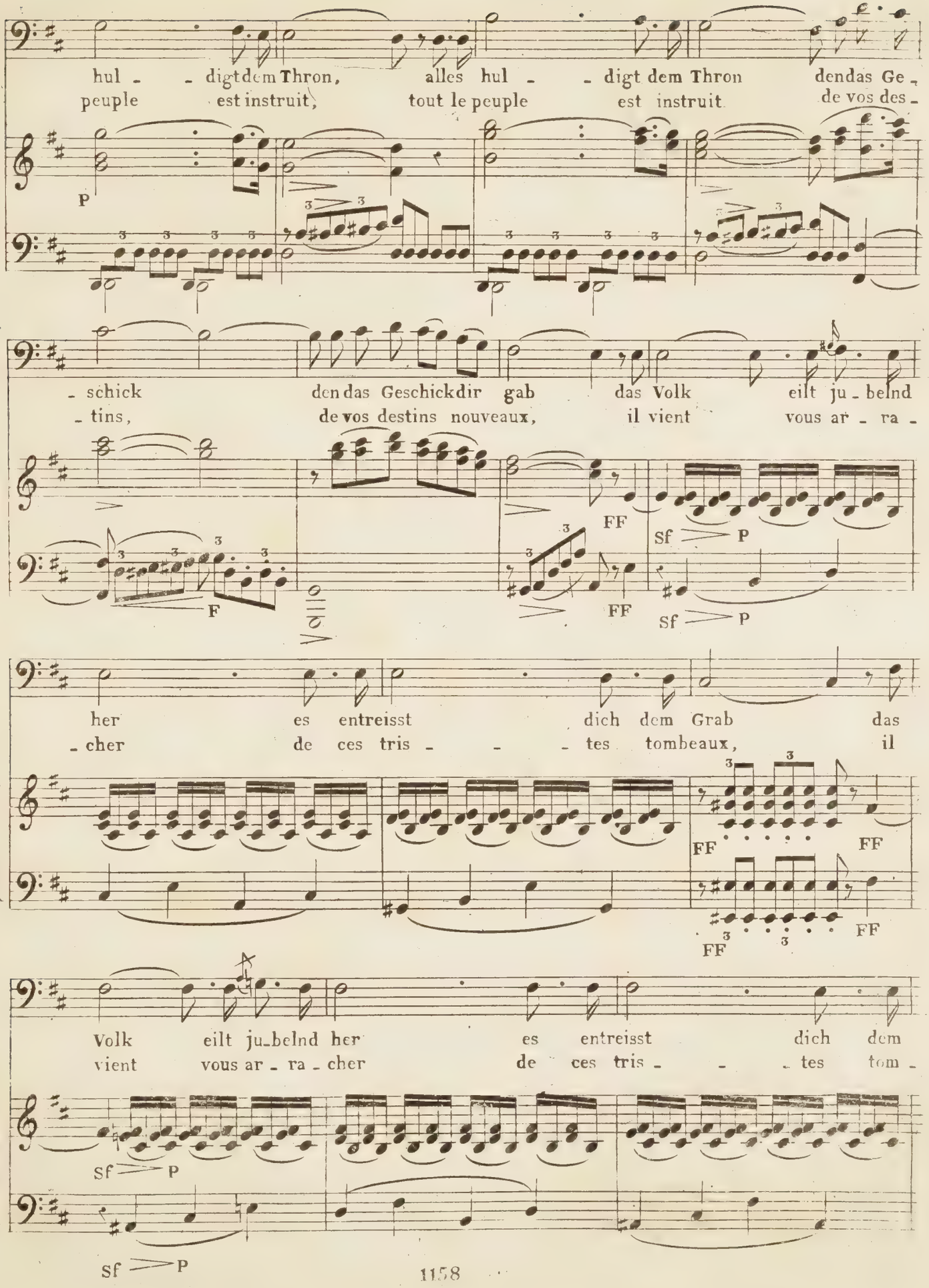
Sf P

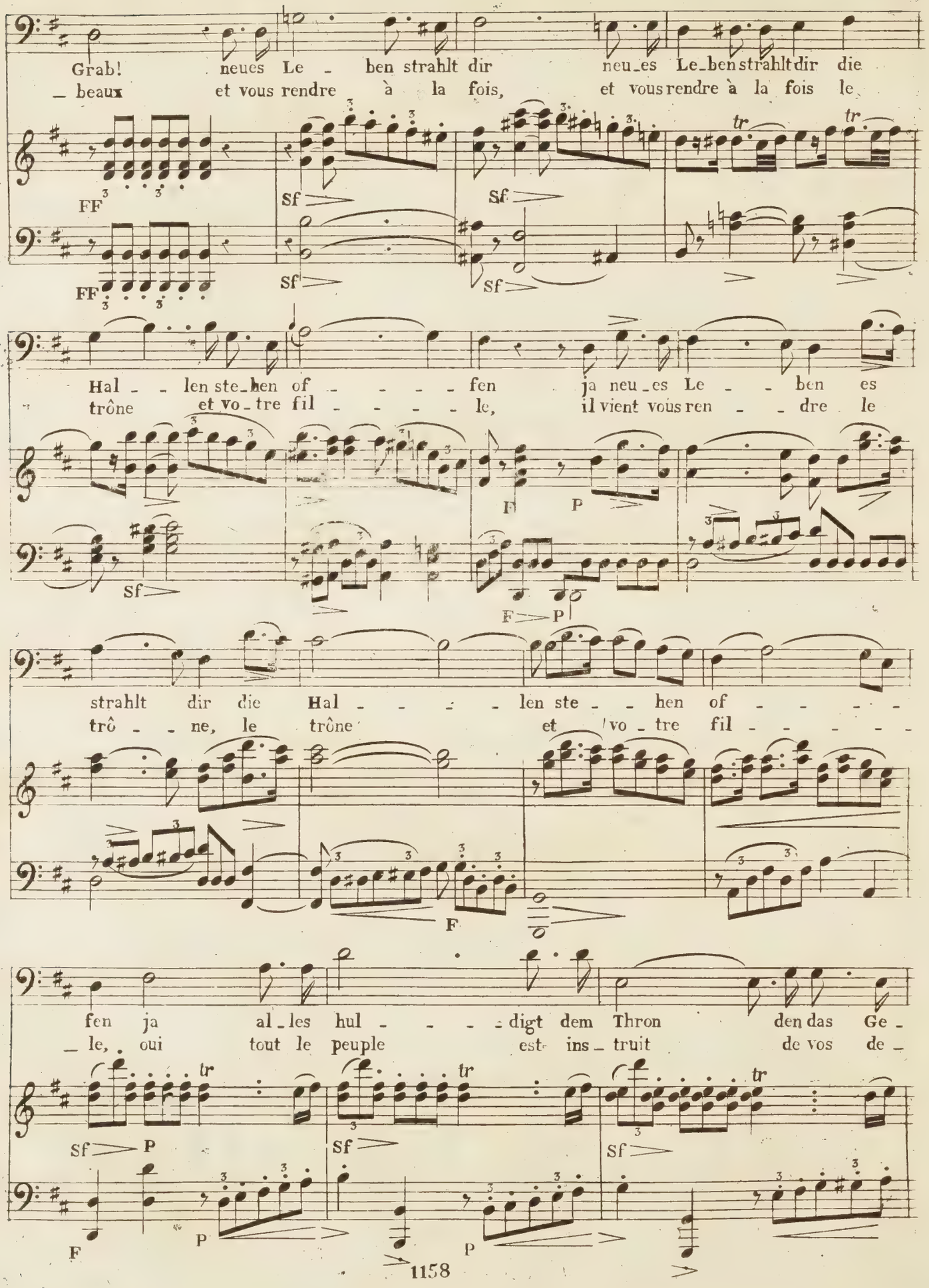
Poco più mosso.

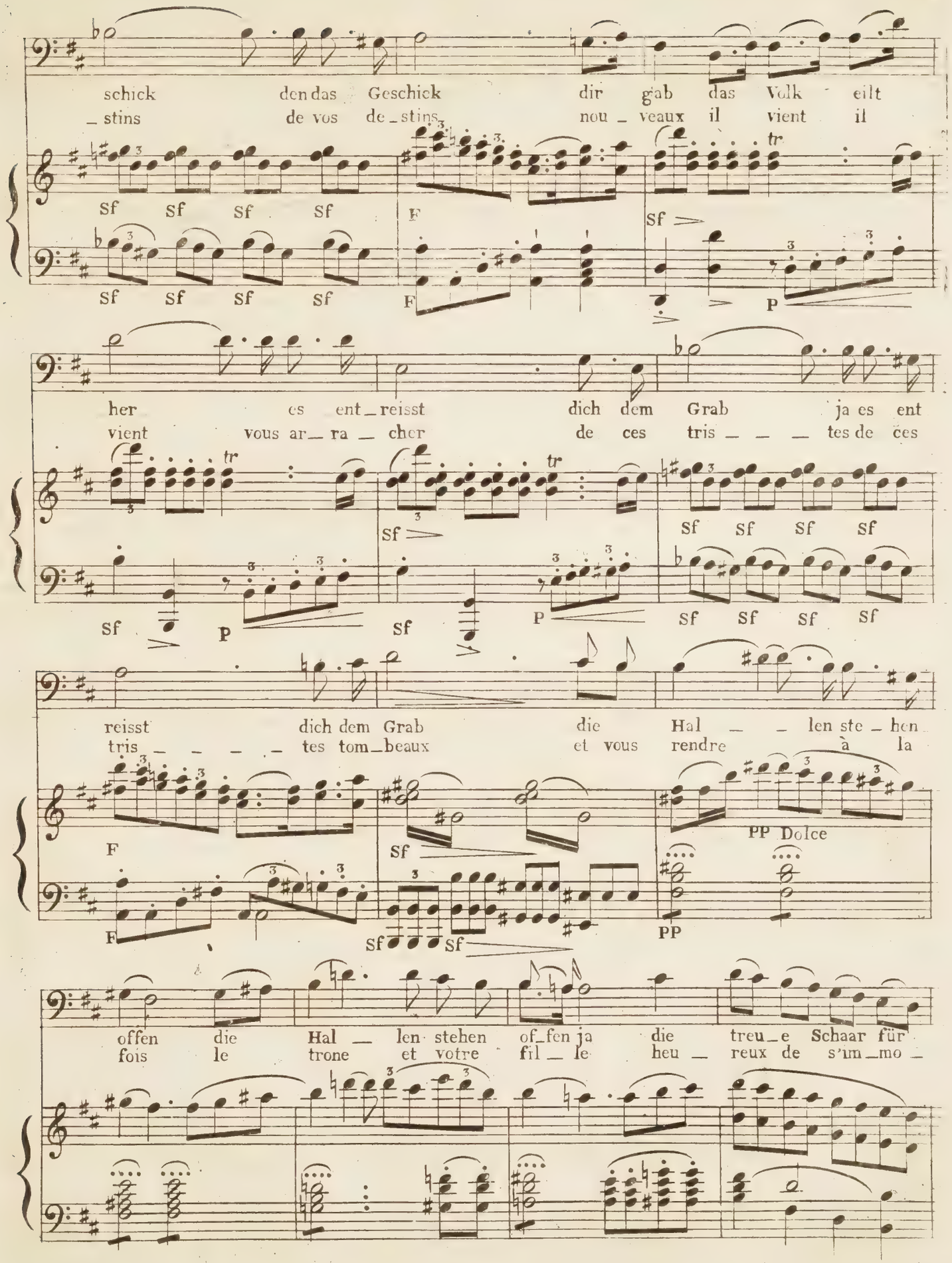
Stam_mes ein_ziges Hoffen Al_les
_tien de sa no_ble fa_mil_le tout le

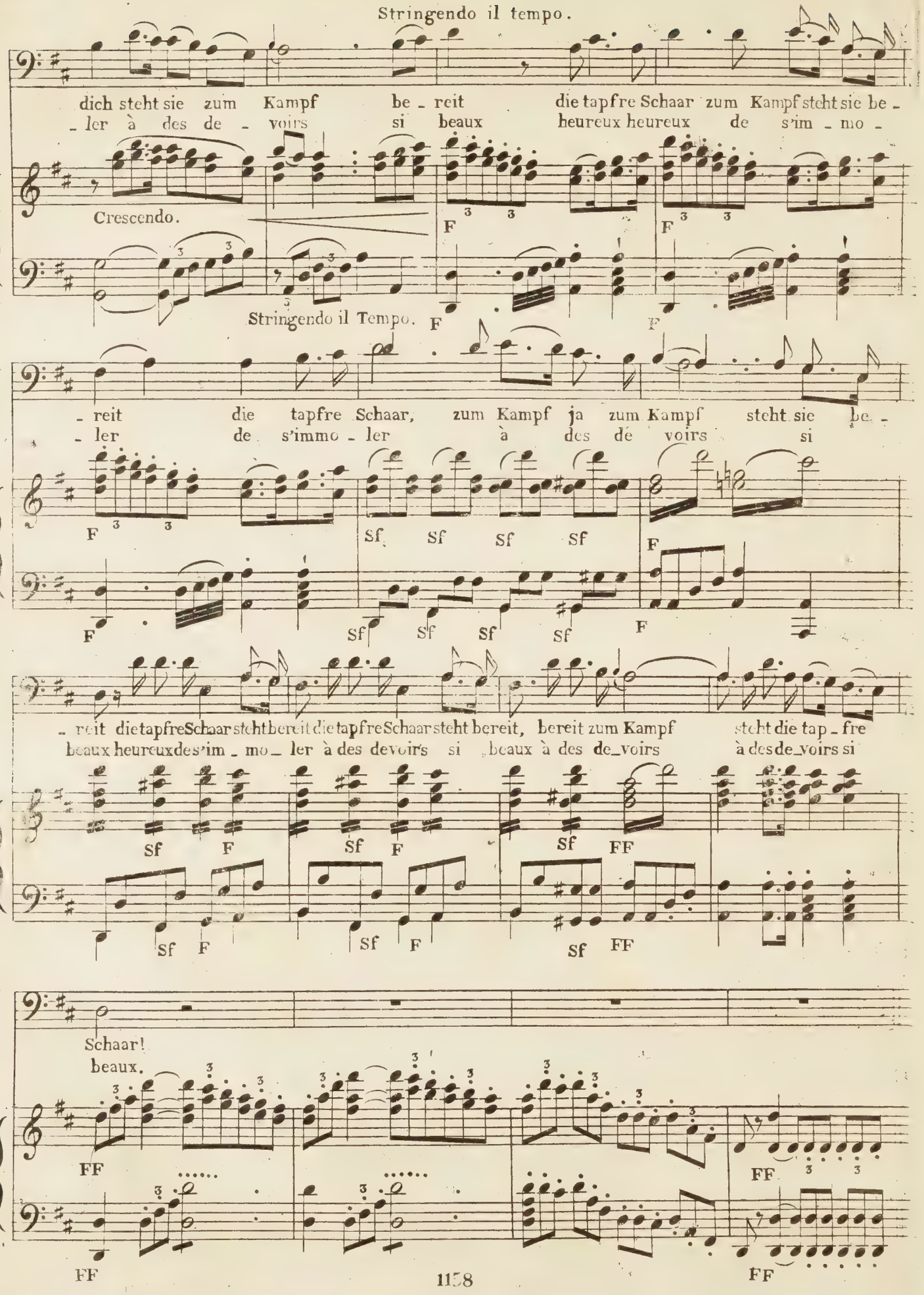
FF Sf

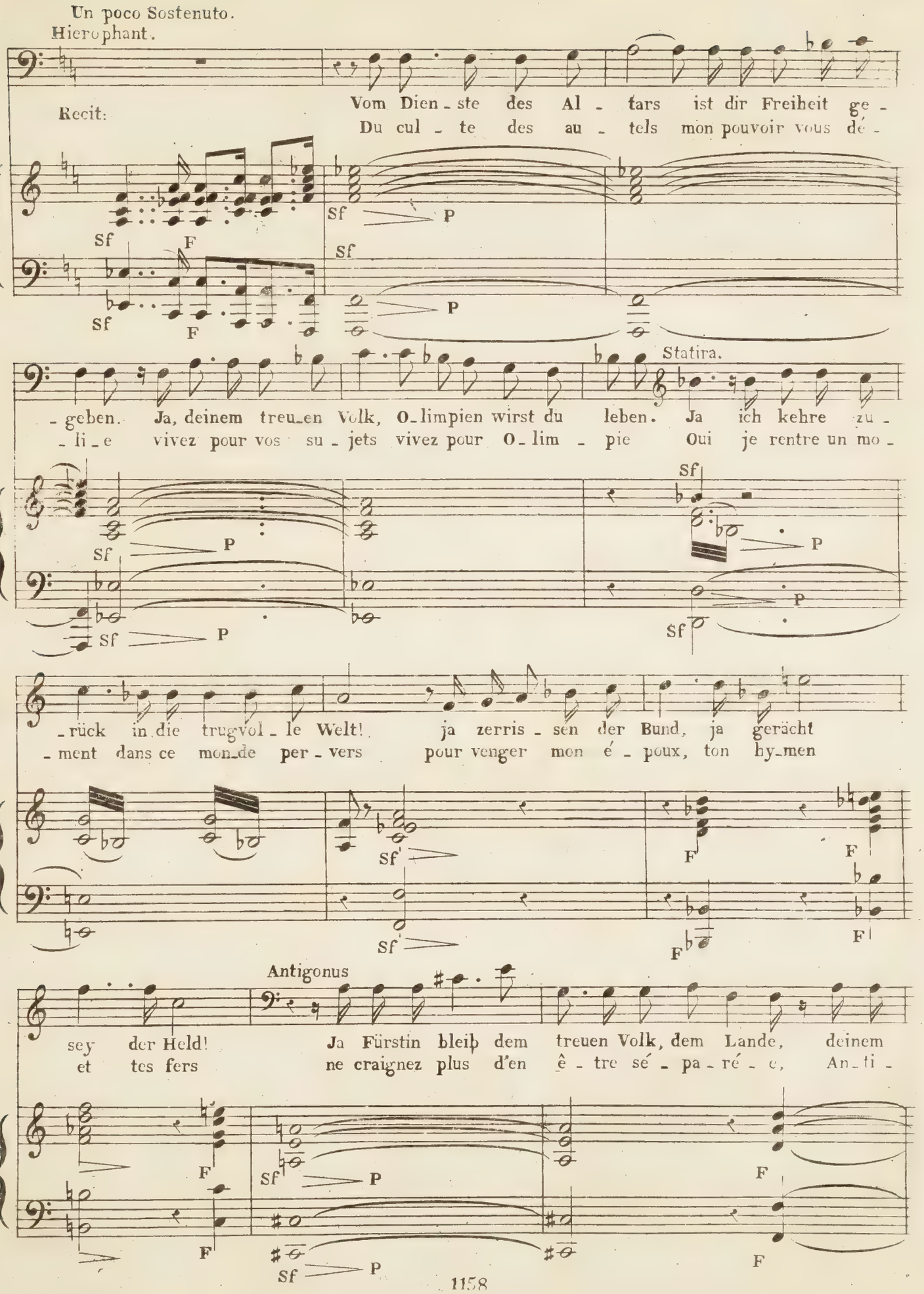
FF Sf P

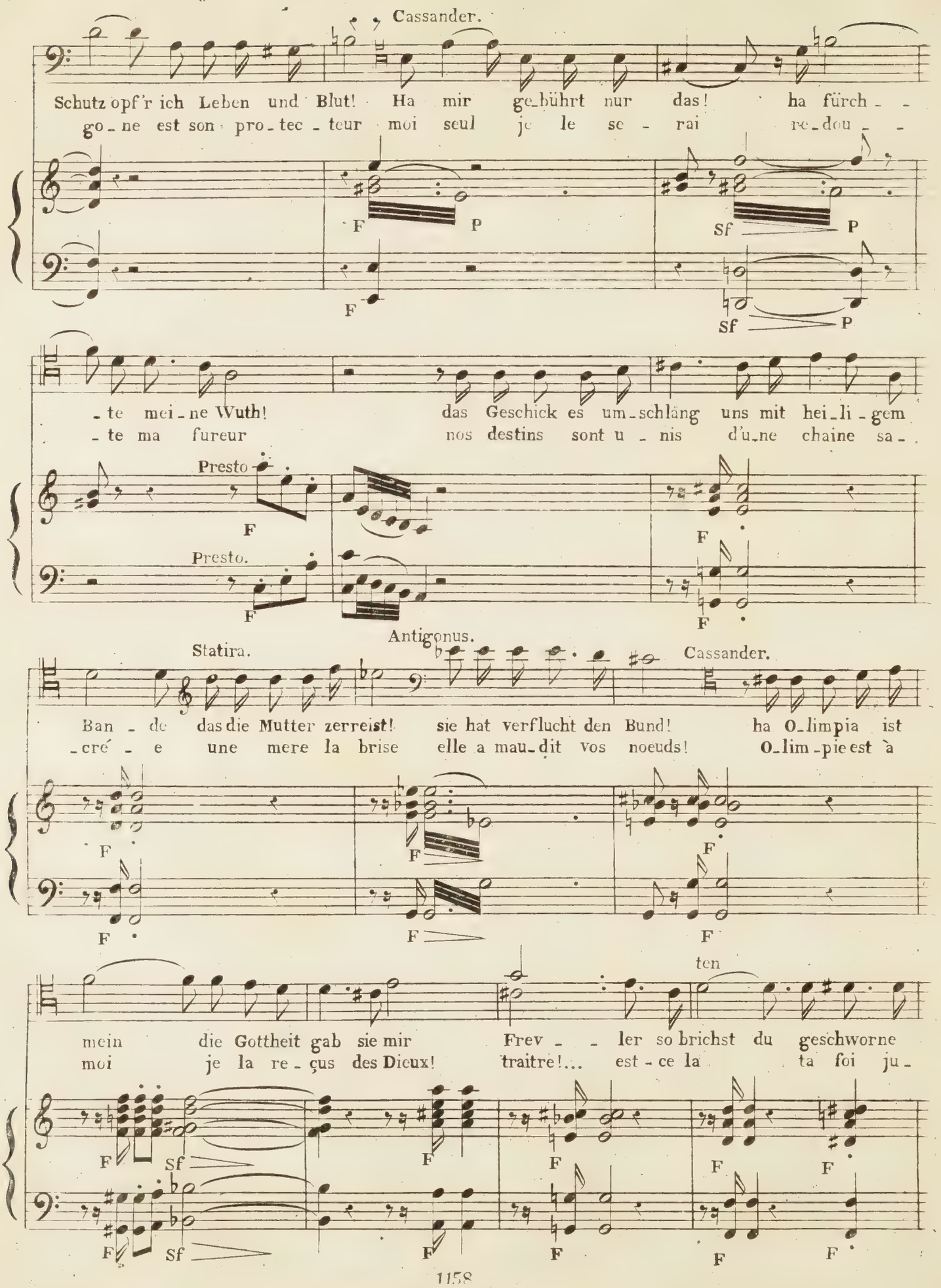

hul - - digt dem Thron, alles hul - - digt dem Thron dendas Ge -
peuple est instruit, tout le peuple est instruit de vos des -
P
- schick den das Geschick dir gab das Volk eilt ju - belnd
- tins, de vos destins nouveaux, il vient vous ar - ra -
F
FF
Sf P
FF
Sf P
her es entreisst dich dem Grab das
- cher de ces tris - - - tes tombeaux, il
FF
FF
FF
FF
Volk eilt ju-belnd her es entreisst dich dem
vient vous ar - ra - cher de ces tris - - - tes tom -
Sf P
Sf P


Grab! neues Le - ben strahlt dir neu_es Le_ben strahlt dir die
_ beaux et vous rendre à la fois, et vous rendre à la fois le
FF
Sf
Sf
Sf
FF
Sf
Hal - - len ste_hen of - - - - - fen ja neu_es Le - - - ben es
trône et vo_tre fil - - - - - le, il vient vous ren - - dre le
F
P
Sf
F
P
strahlt dir die Hal - - - - - len ste - - hen of - - - - -
trô - - ne, le trône et vo_tre fil - - - - - -
F
fen ja al_les hul - - - - digt dem Thron den das Ge_
_ le, oui tout le peuple est ins_truit de vos de_
tr
tr
tr
Sf
P
Sf
Sf
F
P
P
1158


schick den das Geschick dir gab das Volk eilt
_stins de vos de_stins nou_veaux il vient il
her es ent_reisst dich dem Grab ja es ent
vient vous ar_ra_cher de ces tris___tes de ces
reisst dich dem Grab die Hal__len ste_hen
tris_____tes tom_beaux et vous rendre à la
offen die Hal__len stehen of_fen ja die treu_e Schaar für
fois le trone et votre fil_le heu_reux de s'im_mo_
Sf
F
P
PP Dolce
PP
tr


Stringendo il tempo.
dich steht sie zum Kampf be - reit die tapfre Schaar zum Kampf steht sie be -
- ler à des de - voirs si beaux heureux heureux de s'im - mo -
Crescendo.
F
F
Stringendo il Tempo.
F
- reit die tapfre Schaar, zum Kampf ja zum Kampf steht sie be -
- ler de s'immo - ler à des dé voirs si
F
Sf Sf Sf Sf
F
F
Sf Sf Sf Sf
F
- reit die tapfre Schaar steht bereit die tapfre Schaar steht bereit, bereit zum Kampf steht die tap - fre
beaux heureux des'im - mo - ler à des devoirs si beaux à des de_voirs à des de_voirs si
Sf F
Sf F
Sf FF
Sf F
Sf F
Sf FF
Schaar!
beaux.
FF
FF
FF
FF


Un poco Sostenuto.
Hierophant.
Recit:
Vom Dien_ste des Al_tars ist dir Freiheit ge_
Du cul_te des au_tels mon pouvoir vous dé_
_geben. Ja, deinem treu_en Volk, O_limpien wirst du leben. Ja ich kehre zu_
_li_e vivez pour vos su_jets vivez pour O_lim_pie Oui je rentre un mo_
Statira.
_rück in die trugvol_le Welt! ja zerris_sen der Bund, ja gerächt
_ment dans ce mon_de per_vers pour venger mon é_poux, ton hy_men
Antigonus
sey der Held! Ja Fürstin bleib dem treuen Volk, dem Lande, deinem
et tes fers ne craignez plus d'en ê_tre sé_pa_ré_e, An_ti_
Sf P F
1158


Cassander.
Schutz opf'r ich Leben und Blut! Ha mir gebührt nur das! ha fürch - -
go - ne est son pro - tec - teur moi seul je le se - rai re - dou - -
F P
Sf P
F
Sf P
- te mei - ne Wuth! das Geschick es um - schlang uns mit hei - li - gem
- te ma fureur nos destins sont u - nis d'u - ne chaine sa -
Presto
F
F
Presto.
F
F
Statira.
Antigonus.
Cassander.
Ban - de das die Mutter zerreist! sie hat verflucht den Bund! ha O - limpia ist
- cré - e une mere la brise elle a mau - dit vos noeuds! O - lim - pie est à
F
F
F
F
F
F
ten
mein die Gottheit gab sie mir Frev - - ler so brichst du geschworne
moi je la re - çus des Dieux! traitre!... est - ce la ta foi ju -
F Sf
F
F
F
F F
F Sf
F
F
F
F F

Presto con impeto.

Antigonus à Stat:

N°. 20.

Treu - e! Der Thron erwartet dich, ver-ach - te sei - ne
- ré - - e!... le trône vous at-tend, bra-vez un vain cour-

PIANO.

FF trem Sf P trem

FF Sf P

Presto Métron: 100=♩=

Statira Olimpia

Wuth. Kom Fürstinn, stell dich dar dem Volk, das deiner harret. Komm o Tochter! Ge-bie-te
-roux venez vous pre-sen-ter aux peu-ples de l'A-sie viens, ma fille qu'ordonnez

trem F P F P

F trem Presto F P

Statira Cassander Statira

mir Flieh den Mörder! Folg' dem Gemahl! Hin - weg!
vous?... fuis un mònstre! suis ton é - poux!... ar - - rè - - -

F P F P F P

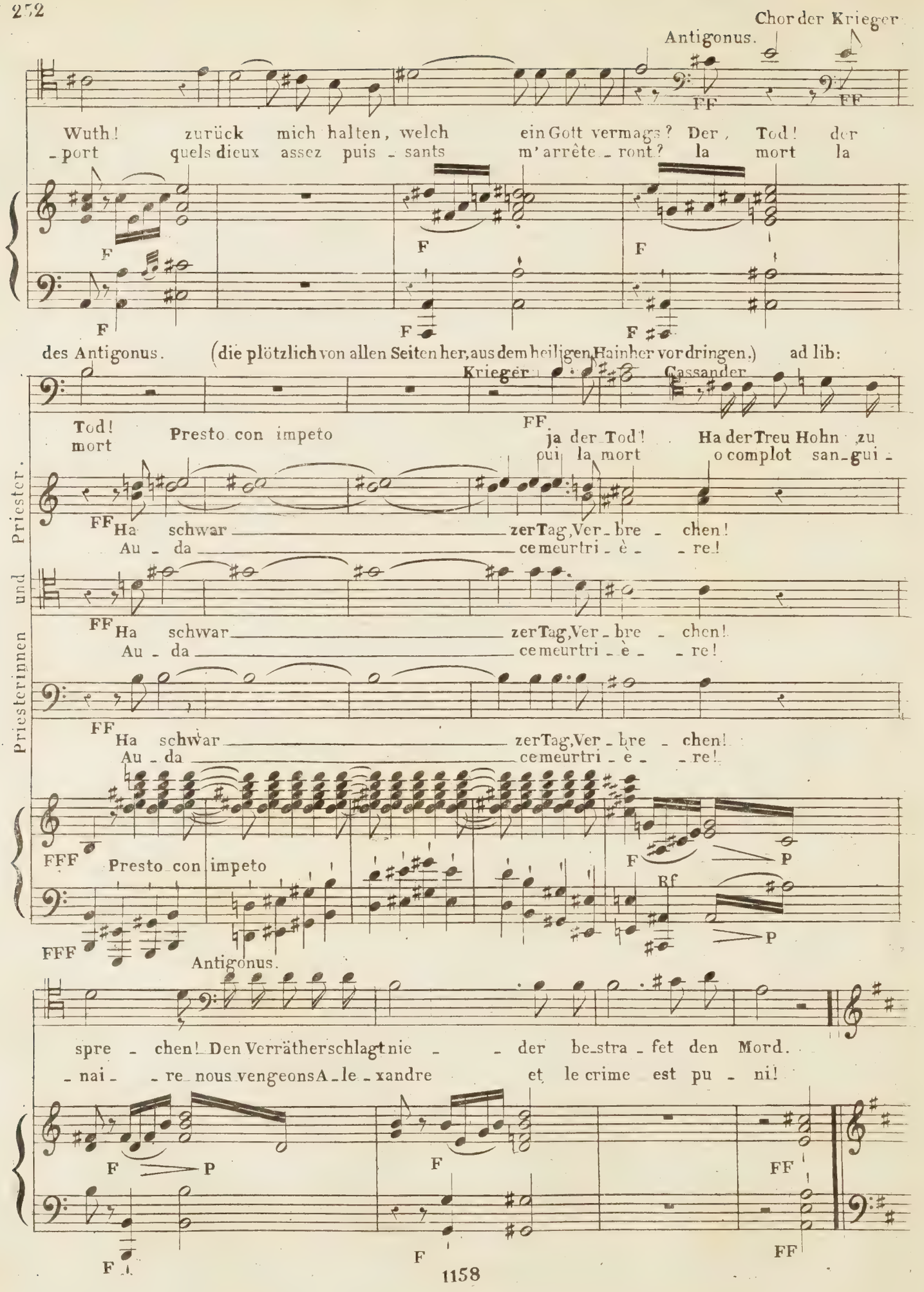
F F F P

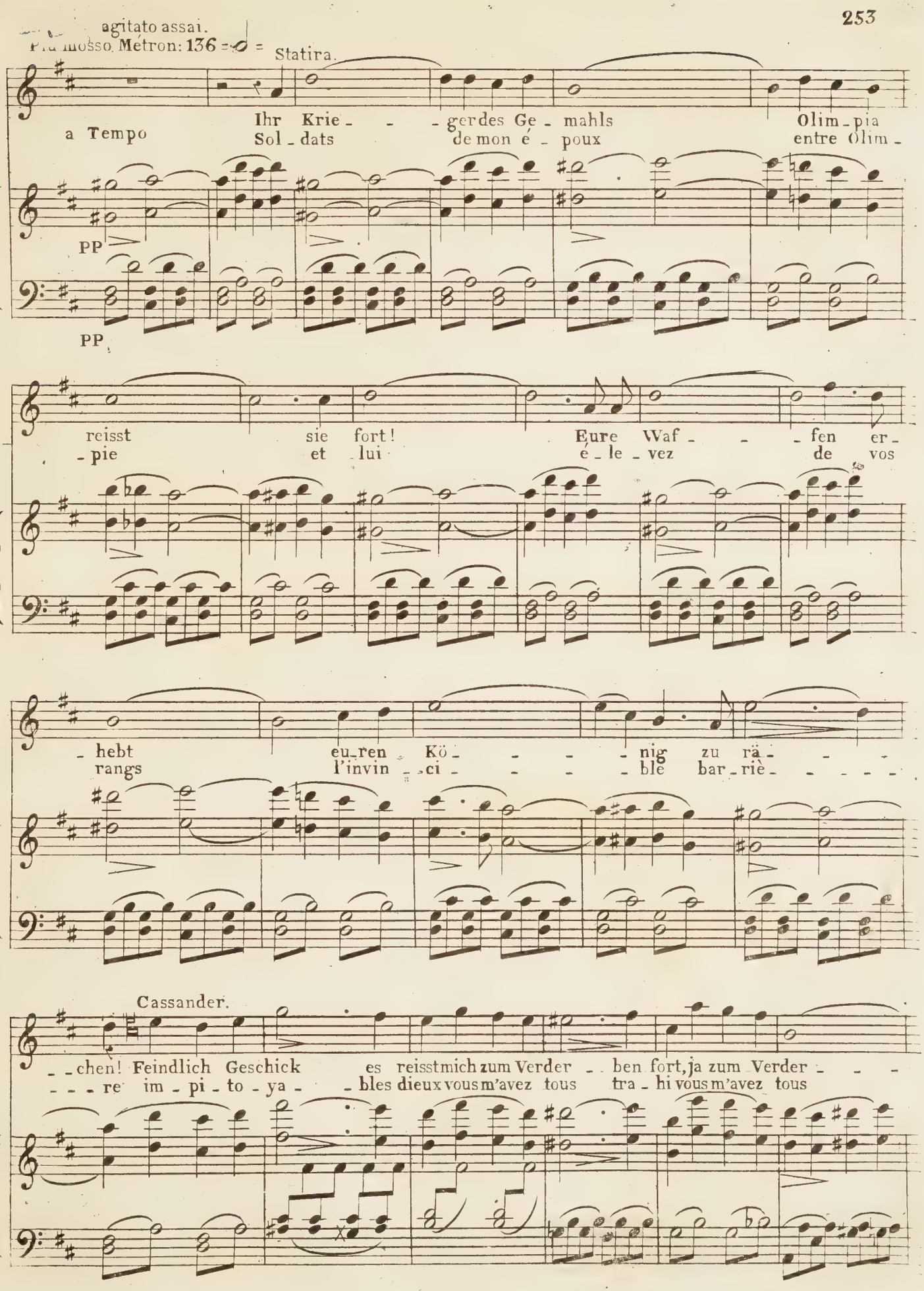
Cassander

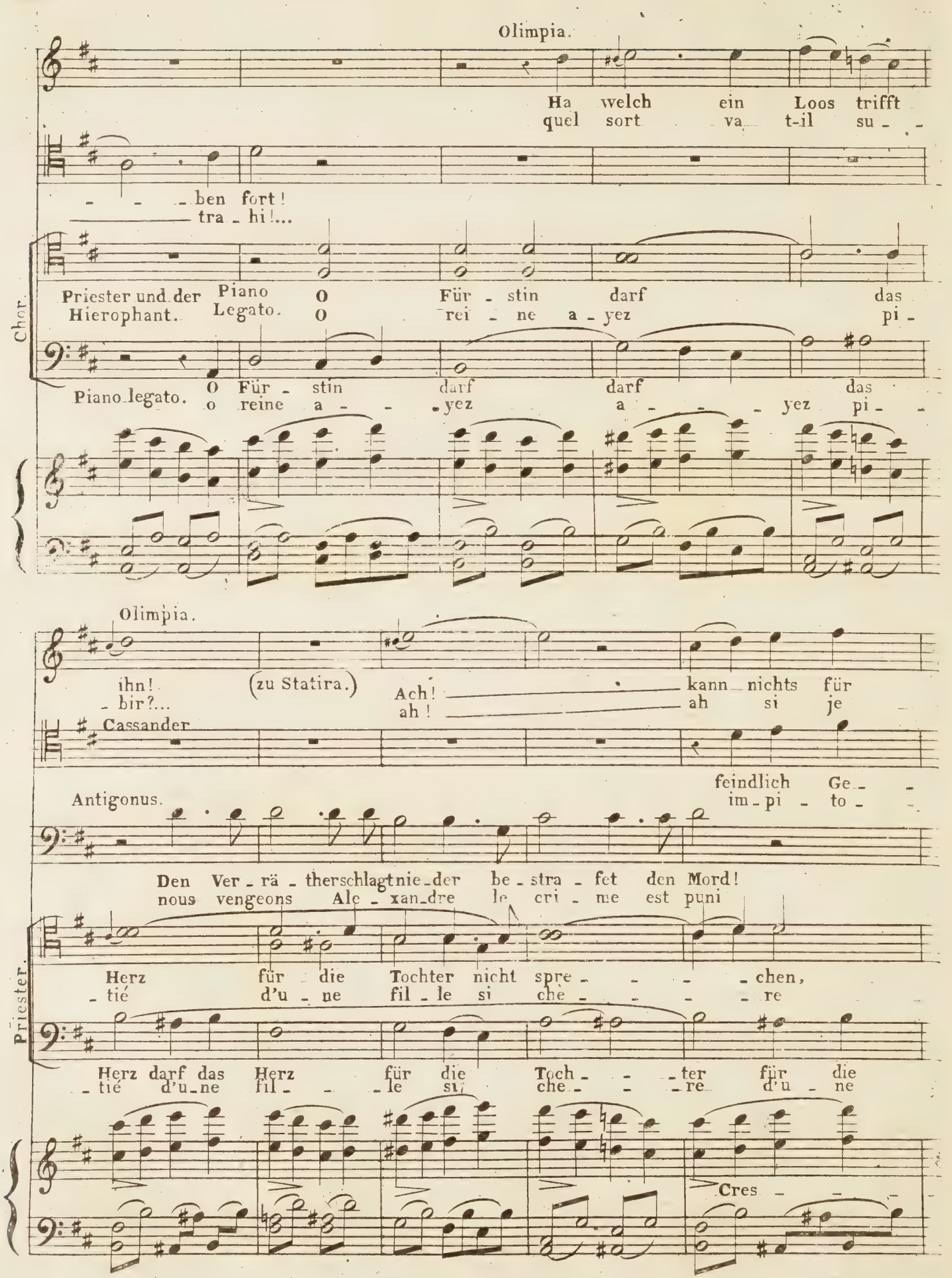
ver - we - gner Frev - - ler! Zu gerecht ist mein Zorn, zu gerecht meine
- te su-jet teme-rai - - - re qui pourroit con-te-nir un trop jus-te trans-

F P F P

F P F P


Chor der Krieger
Antigonus.
FF
FF
Wuth! zurück mich halten, welch ein Gott vermags? Der, Tod! der
-port quels dieux assez puis - sants m'arrête - ront? la mort la
F
F
F
F
F
F
des Antigonus. (die plötzlich von allen Seiten her, aus dem heiligen Hain her vordringen.) ad lib:
Krieger
Cassander
FF
Tod! Presto con impeto ja der Tod! Ha der Treu Hohn zu
mort pui la mort o complot san-gui -
Priester und Priesterinnen.
FF Ha schwar zer Tag, Ver - bre - chen!
Au - da ce meurtri - è - re!
FF Ha schwar zer Tag, Ver - bre - chen!
Au - da ce meurtri - è - re!
FF Ha schwar zer Tag, Ver - bre - chen!
Au - da ce meurtri - è - re!
FFF Presto con impeto
F P
Bf
P
FFF
Antigonus.
spre - chen! Den Verräther schlagt nie - der be-stra - fet den Mord.
- nai - re nous vengeons A - le - xandre et le crime est pu - ni!
F P
F
FF
F
F
FF


agitato assai.
Più mosso. Metron: 136
Statira.
a Tempo
Ihr Krie - - - gerdes Ge - mahls
Sol - dats de mon é - poux
Olim - pia
entre Olim -
PP
PP
reisst sie fort!
- pie et lui
Eure Waf - - - fen er -
é - le - vez de vos
- hebt eu - ren Kö - - - - nig zu rä - - -
rangs l'invin - ci - - - - ble bar - riè - - - - -
Cassander.
- - chen! Feindlich Geschick es reisst mich zum Verder - - ben fort, ja zum Verder - - -
- - - re im - pi - to - ya - - bles dieux vous m'avez tous tra - hi vous m'avez tous


Olimpia.
Ha welch ein Loos trifft
quel sort va t-il su - -
- - - ben fort!
tra - hi!...
Chor.
Priester und der Hierophant.
Piano Legato.
O Für - stin darf das
O rei - ne a - yez pi -
Piano legato.
O Für - stin darf darf das
o reine a - - - yez a - - - yez pi - -
Olimpia.
ihn!
- bir?...
(zu Statira.)
Ach!
ah!
kann nichts für
ah si je
Cassander
feindlich Ge - -
im - pi - to - -
Antigonus.
Den Ver - rä - therschlagt nie - der be - stra - fet den Mord!
nous vengeons Ale - xan - dre le cri - me est puni
Priester.
Herz für die Tochter nicht spre - - - - chen,
- tié d'u - ne fil - le si che - - - - re
Herz darf das Herz für die Toch - - - ter für die
- tié d'u - ne fil - - - le si che - - - re d'u - ne
Cres - - -

Ol:

ihn denn sprechen!
vous suis chè re...

Cas:

schick es reisstmichzum Ver der ben fort!
ya bles dieux vous m'avez tous tra hi!...

Ant:

FF

Con furore
à Cassandre.

Zu fre vlich ist dein
Ri val au da ci

Pri:

für die Toch ter nicht spre chen?
d'u ne fil le si chè re

Toch ter nicht spre chen?
fil le si chè re

cen do.

F Tenuto. Sf F

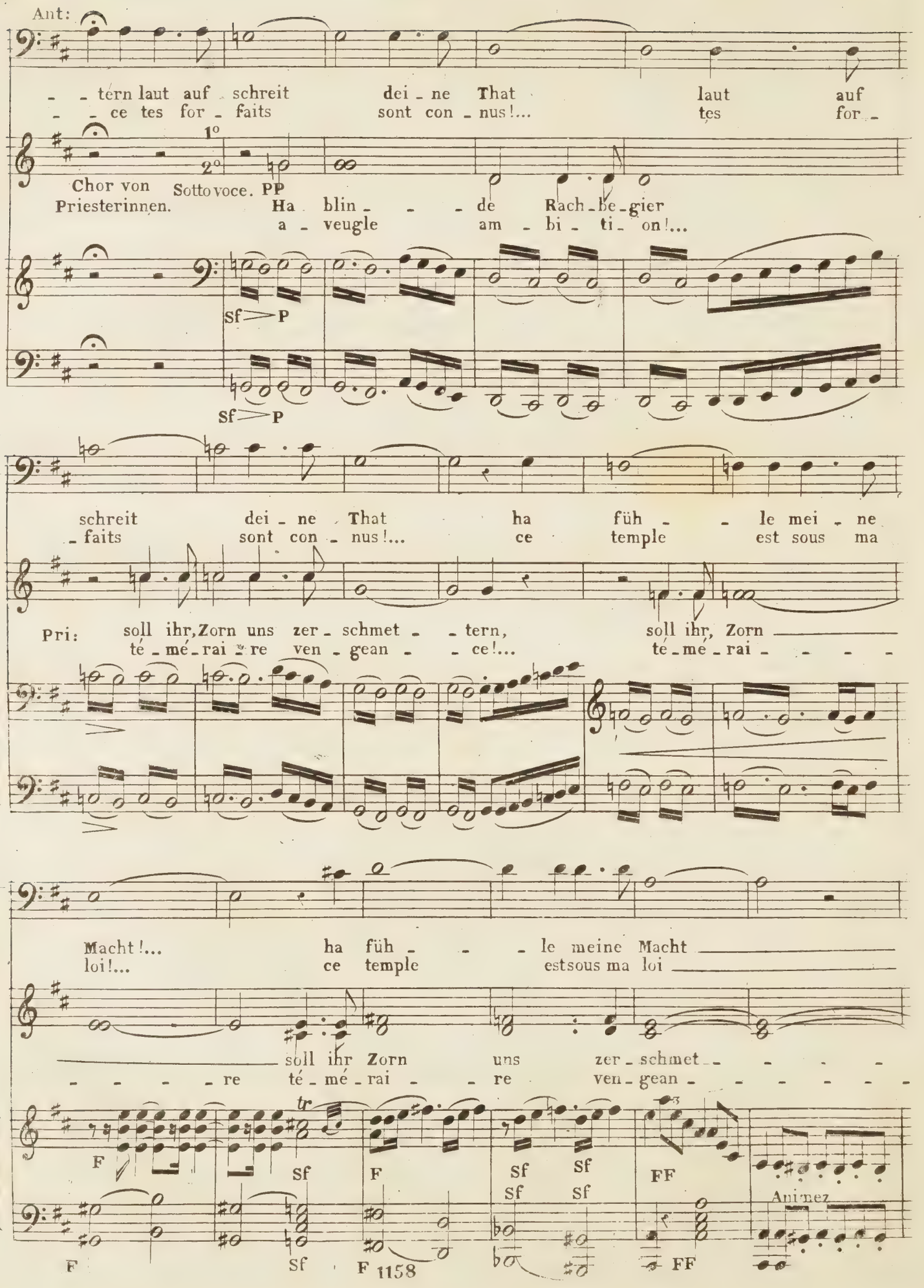
F Sf F

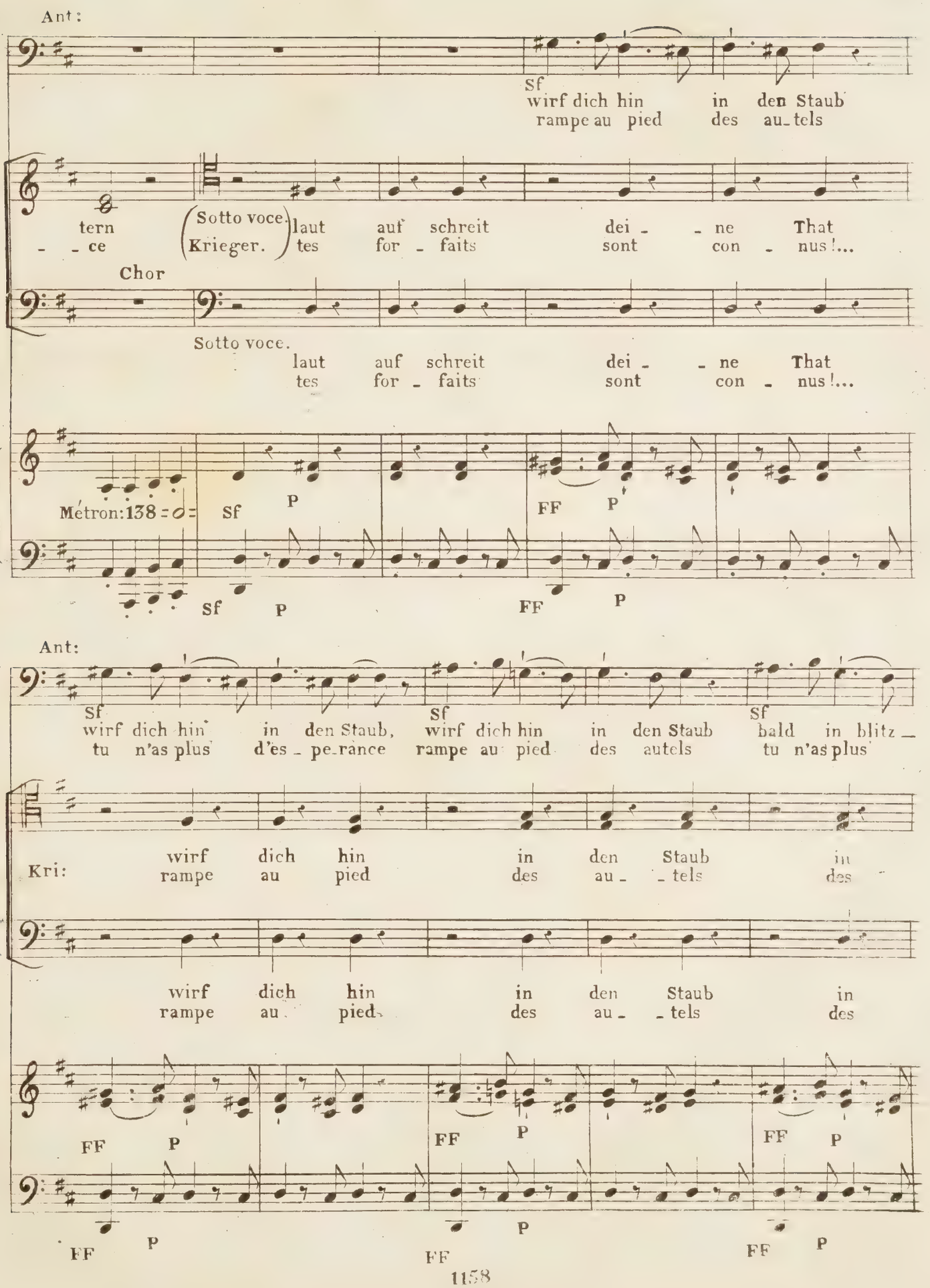
Ant:

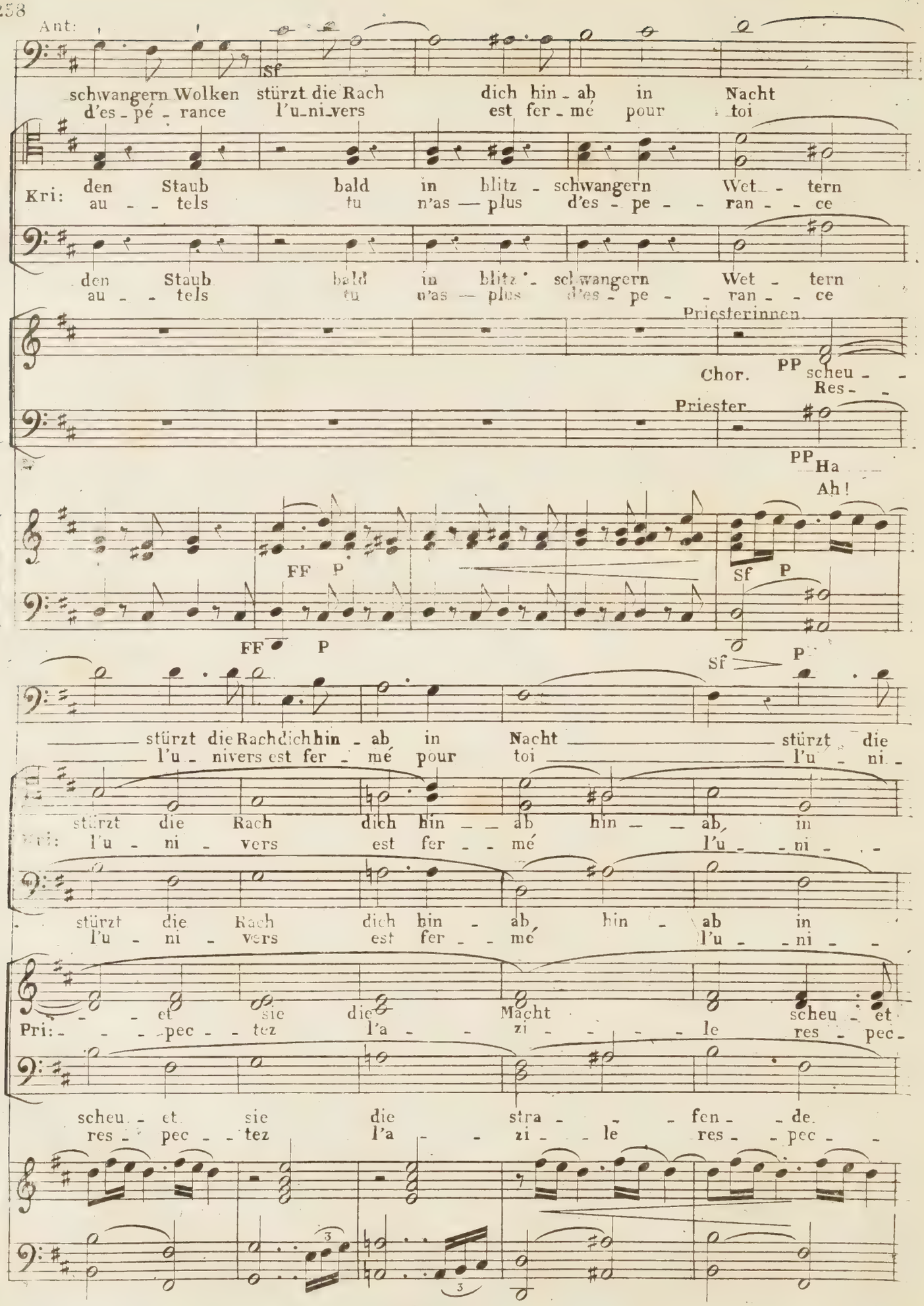
Stolz mein Zorn soll dich zer schmet
eux flé chis sous ma puis san

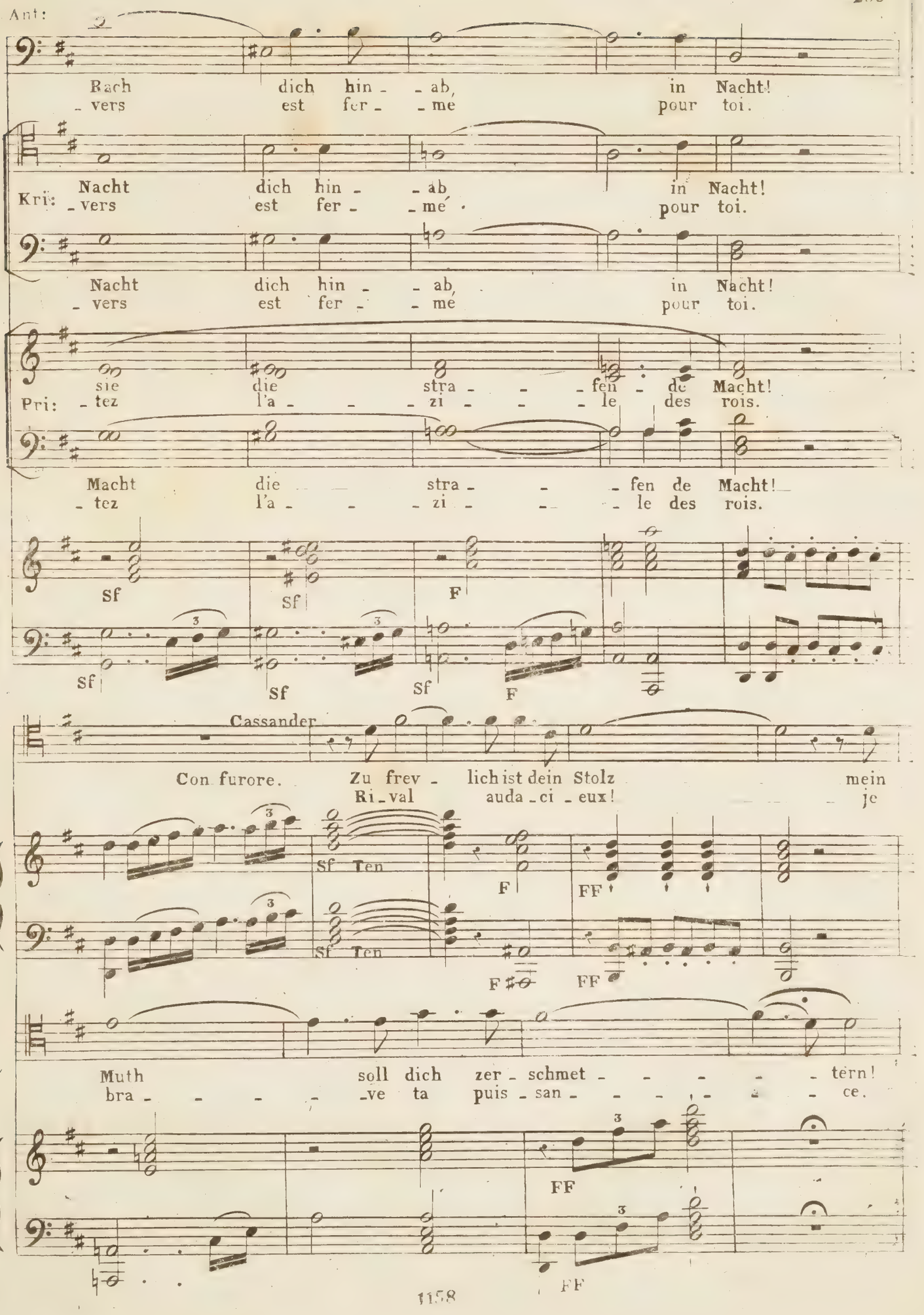
FF FF FF

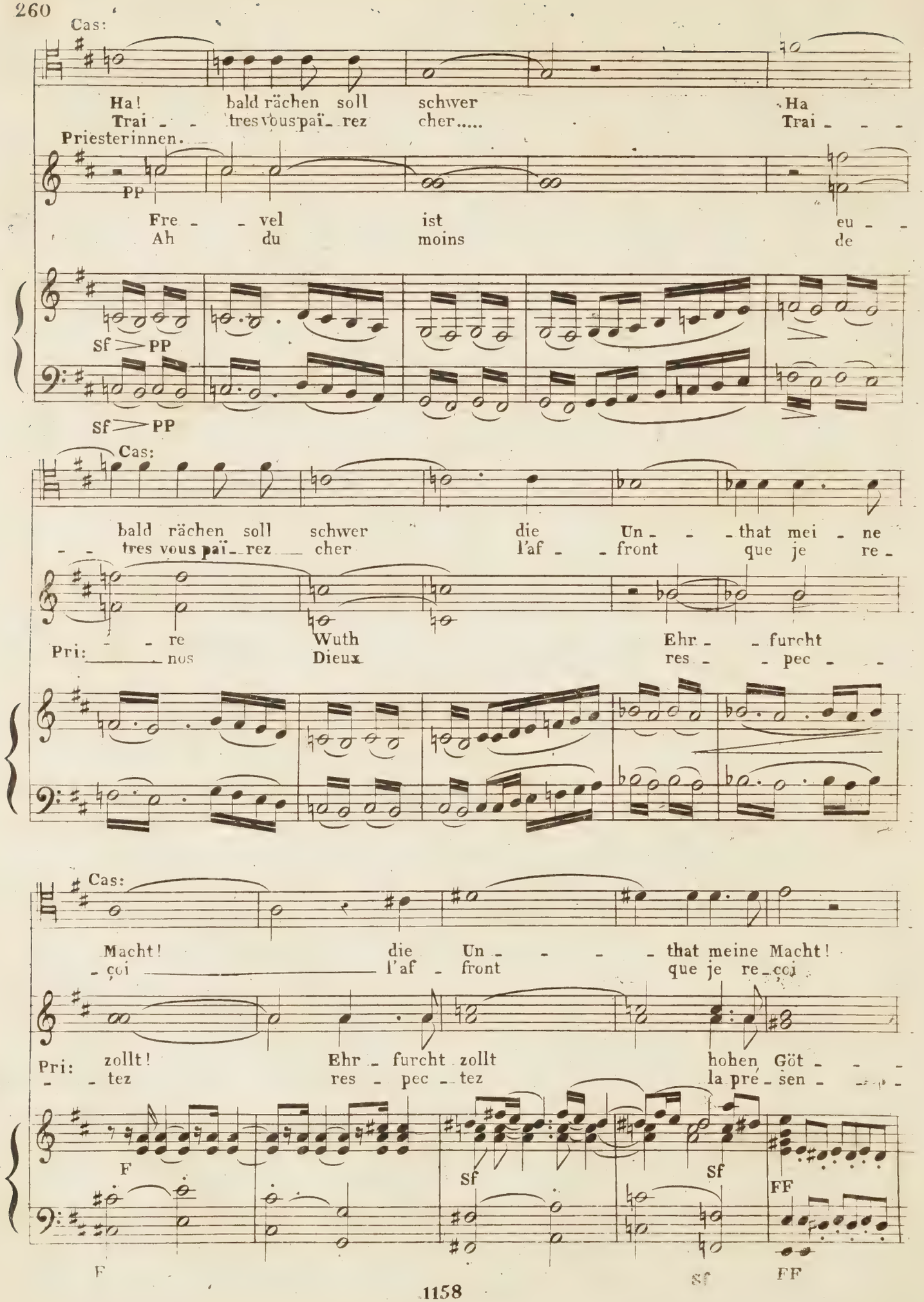
FF FF FF

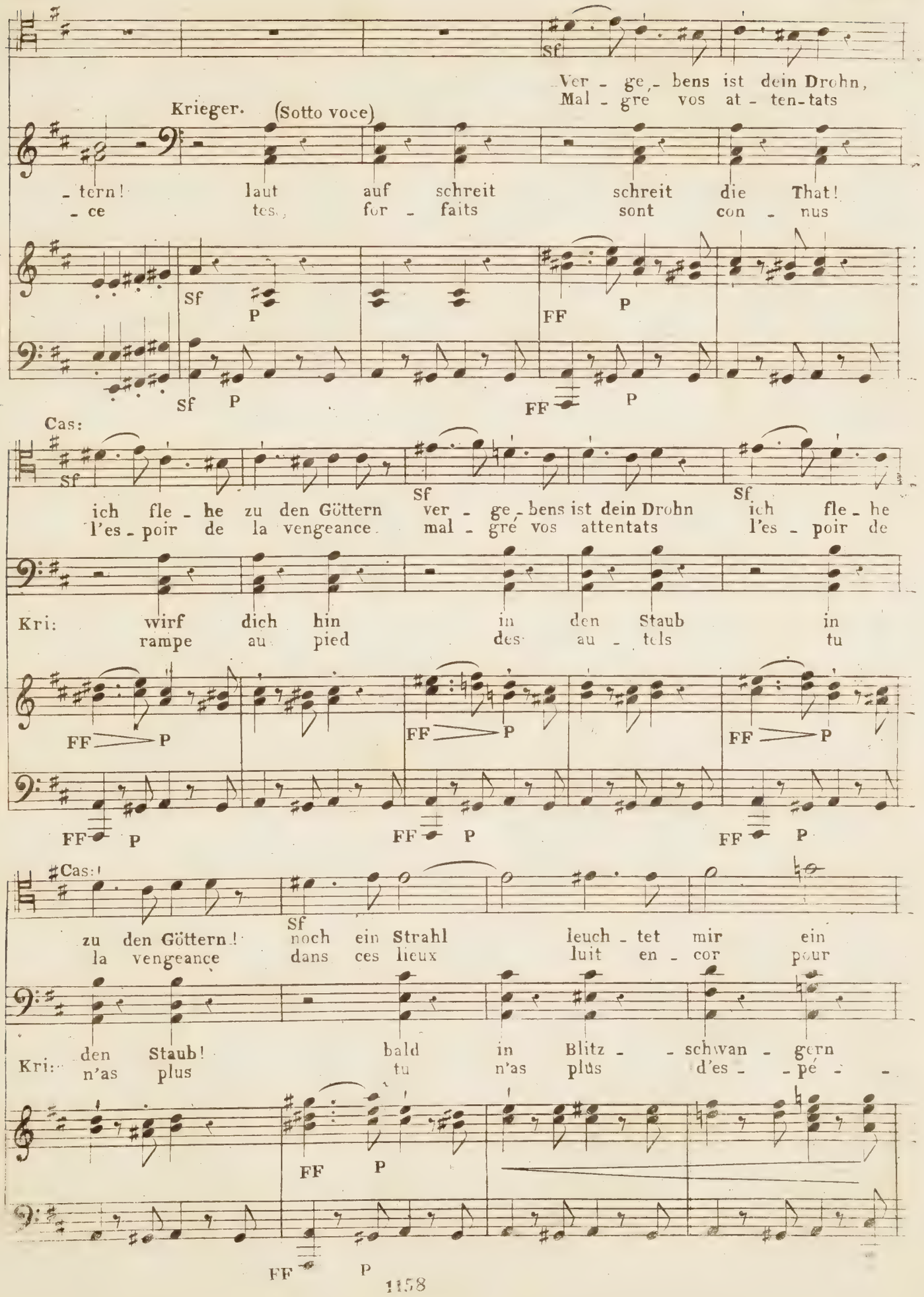

Ant:
- - tern laut auf schreit dei - ne That laut auf
- - ce tes for - faits sont con - nus!... tes for -
1°
2°
Chor von Priesterinnen.
Sotto voce. PP
Ha blin - - - de Rach - be - gier
a - veugle am - bi - ti - on!...
Sf P
Sf P
schreit dei - ne That ha füh - - le mei - ne
- faits sont con - nus!... ce temple est sous ma
Pri:
soll ihr, Zorn uns zer - schmet - - tern,
té - mé - rai - re ven - gean - - ce!...
soll ihr, Zorn
té - mé - rai - - - -
Macht!... ha füh - - - le meine Macht
loi!... ce temple estsous ma loi
soll ihr Zorn uns zer - schmet - - - - -
- - - - - re té - mé - rai - - re ven - gean - - - - - -
tr
F
Sf
F
Sf Sf
Sf Sf
FF
Animez
F
Sf
F
FF

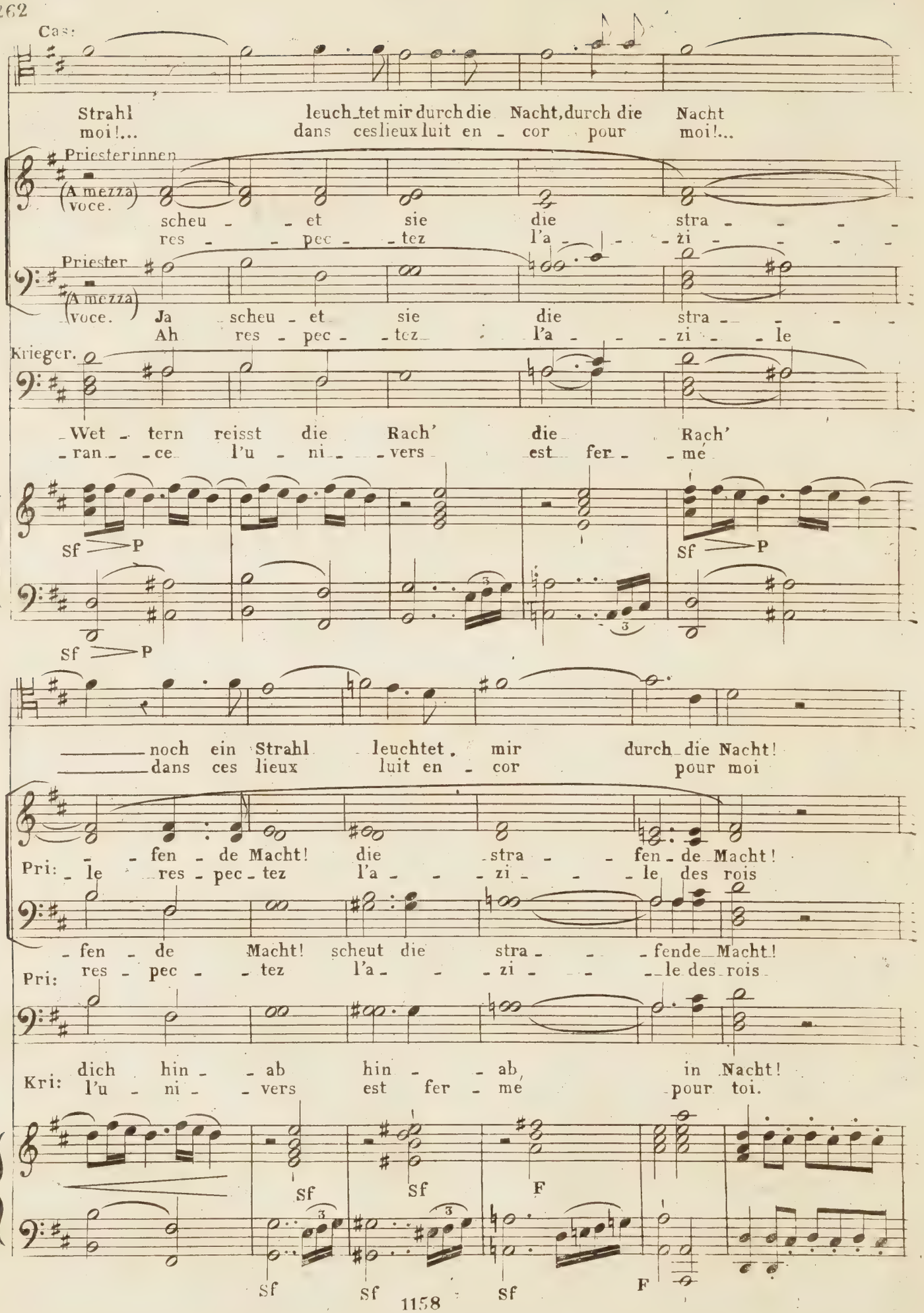

Ant:
Sf
wirf dich hin in den Staub
rampe au pied des au_tels
tern
_ ce
(Sotto voce.
Krieger.)
laut auf schreit dei _ _ ne That
tes for _ faits sont con _ nus!...
Chor
Sotto voce.
laut auf schreit dei _ _ ne That
tes for _ faits sont con _ nus!...
Métron: 138 = ♩ =
Sf P FF P
Sf P FF P
Ant:
Sf Sf Sf
wirf dich hin in den Staub, wirf dich hin in den Staub bald in blitz _
tu n'as plus d'es _ pe_rance rampe au pied des autels tu n'as plus
Kri:
wirf dich hin in den Staub in
rampe au pied des au _ _ tels des
wirf dich hin in den Staub in
rampe au pied des au _ _ tels des
FF P FF P FF P
FF P FF P FF P

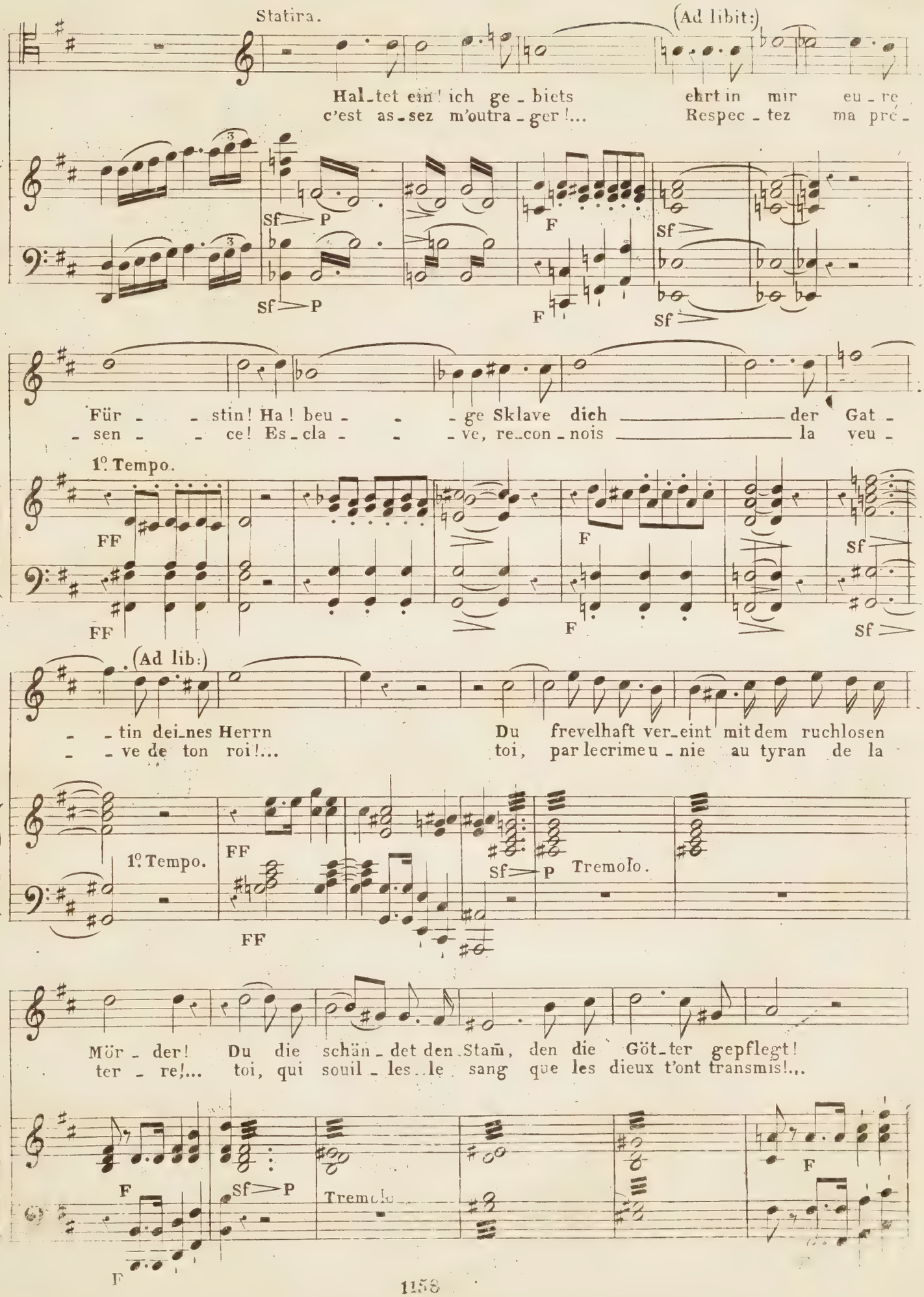

Ant:
sf
schwangern Wolken stürzt die Rach dich hin - ab in Nacht
d'es - pé - rance l'u-ni-vers est fer - mé pour toi
Kri: den Staub bald in blitz - schwangern Wet - tern
au - - tels tu n'as — plus d'es - pe - - ran - - ce
den Staub bald in blitz - schwangern Wet - tern
au - - tels tu n'as — plus d'es - pe - - ran - - ce
Priesterinnen.
Chor. PP scheu - -
Res - -
Priester.
PP Ha
Ah!
FF P
Sf P
FF P
Sf P
stürzt die Rach dich hin - ab in Nacht stürzt die
l'u - nivers est fer - mé pour toi l'u - ni -
stürzt die Rach dich hin - - ab hin - - ab, in
Kri: l'u - ni - vers est fer - - mé l'u - - ni - - -
stürzt die Rach dich hin - ab hin - ab in
l'u - ni - vers est fer - - mé l'u - - ni - -
Pri: - - - et sie die Macht scheu - et
- - - pec - - tez l'a - - zi - - - - le res - pec -
scheu - et sie die stra - - - fen - de
res - pec - - tez l'a - - zi - - le res - - pec - -
3
3


Ant:
Rach dich hin - ab, in Nacht!
- vers est fer - me pour toi.
Kri: Nacht dich hin - ab in Nacht!
- vers est fer - me pour toi.
Nacht dich hin - ab, in Nacht!
- vers est fer - me pour toi.
sie die stra - - - fen - de Macht!
Pri: - tez l'a - - - zi - - - le des rois.
Macht die stra - - - fen de Macht!
- tez l'a - - - zi - - - le des rois.
Sf
Sf
F
Sf
Sf
Sf
F
Cassander
Con furore. Zu frev - lich ist dein Stolz mein
Ri - val auda - ci - eux! je
Sf Ten
F
FF
Sf Ten
F
FF
Muth soll dich zer - schmet - - - - - tern!
bra - - - - - ve ta puis - san - - - - - ce.
FF
FF


Cas:
Ha! bald rächen soll schwer Ha
Trai - - tres vous paï - rez cher..... Trai - - -
Priesterinnen.
PP
Fre - - vel ist eu - -
Ah du moins de
Sf > PP
Sf > PP
Cas:
bald rächen soll schwer die Un - - that mei - ne
- - tres vous paï - rez cher l'af - - front que je re -
Pri: - - re Wuth Ehr - - furcht
nos Dieux res - - pec - -
Cas:
Macht! die Un - - - that meine Macht!
- çoi l'af - front que je re - çoi
Pri: zollt! Ehr - furcht zollt hohen Göt - - -
- - tez res - pec - tez la pré - sen - - -
F
Sf
Sf
FF
F
Sf
FF


Sf
Ver - ge - bens ist dein Drohn,
Mal - gré vos at - ten-tats
Krieger. (Sotto voce)
- tern! laut auf schreit schreit die That!
- ce tes for - faits sont con - nus
Sf P
FF P
Cas:
ich fle - he zu den Göttern ver - ge - bens ist dein Drohn ich fle - he
l'es - poir de la vengeance mal - gré vos attentats l'es - poir de
Kri: wirf dich hin in den Staub in
rampe au pied des au - tels tu
FF P
Cas:
zu den Göttern! noch ein Strahl leuch - tet mir ein
la vengeance dans ces lieux luit en - cor pour
Kri: den Staub! bald in Blitz - - schwan - gern
n'as plus tu n'as plus d'es - - pé - -


Cas:
Strahl leuchtet mir durch die Nacht, durch die Nacht
moi!... dans ces lieux luit en - cor pour moi!...
Priesterinnen
(A mezza voce.)
scheu - et sie die stra - - - -
res - pec - tez l'a - - zi - - - -
Priester
(A mezza voce.)
Ja scheu - et sie die stra - - - -
Ah res - pec - tez l'a - - zi - - le
Krieger.
Wet - tern reisst die Rach' die Rach'
ran - ce l'u - ni - vers est fer - mé
Sf P
Sf P
Sf P
noch ein Strahl leuchtet mir durch die Nacht!
dans ces lieux luit en - cor pour moi
- fen - de Macht! die stra - - fen - de Macht!
Pri: le res - pec - tez l'a - - zi - - le des rois
- fen - de Macht! scheut die stra - - fende Macht!
Pri: res - pec - tez l'a - - zi - - le des rois
dich hin - ab hin - ab in Nacht!
Kri: l'u - ni - vers est fer - me pour toi.
Sf Sf F
Sf Sf Sf F


Statira.
(Ad libit:)
Hal_tet ein! ich ge_biets
c'est as_sez m'outra_ger!...
ehrt in mir eu_re
Respec_tez ma pré_
Sf P
F
Sf
Für_ _stin! Ha! beu_ _ge Sklave dich der Gat_
sen _ce! Es_cla_ _ve, re_con_nois la veu_
1º Tempo.
FF
(Ad lib:)
_ _tin dei_nes Herrn
_ _ve de ton roi!...
Du frevelhaft ver_eint mit dem ruchlosen
toi, par le crime u_nie au tyran de la
Tremolo.
Mör_der! Du die schän_det den Stam, den die Göt_ter gepflegt!
ter_re!... toi, qui souil_les le sang que les dieux t'ont transmis!...

Sta:

Toch - ter Stati-ra's ehrst, ja ehrst du noch die Mutter? Toch - ter A - le -
fil - - le de Stati - - ra, respecte encor ta me-re! Fil - le d'Ale -

Sf P Tremolo F F

- xan - - - - ders gehor-che!
- xandre o - bé-is!

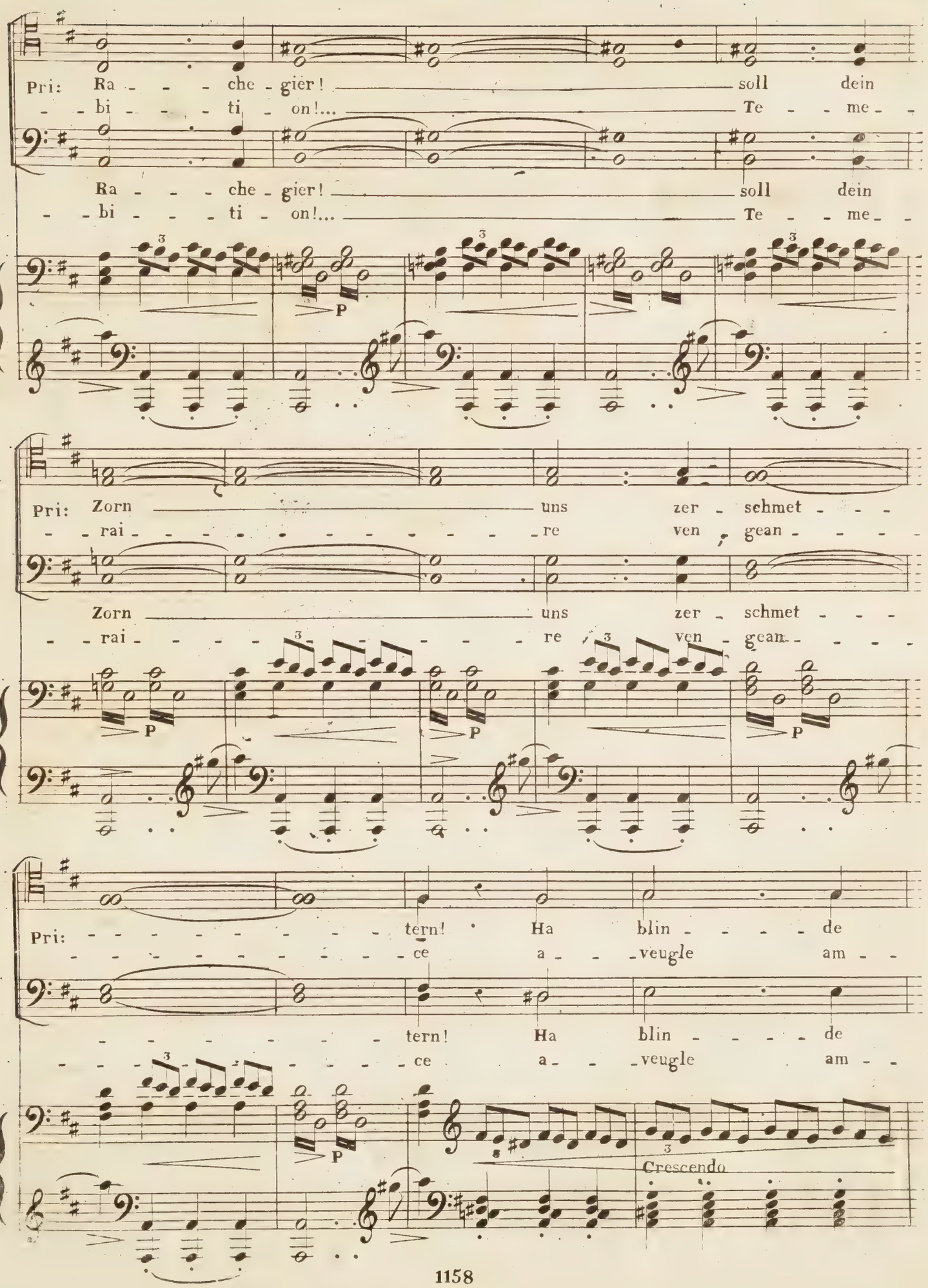
Presto con impeto Metron: 132 = 𝅗𝅥 =

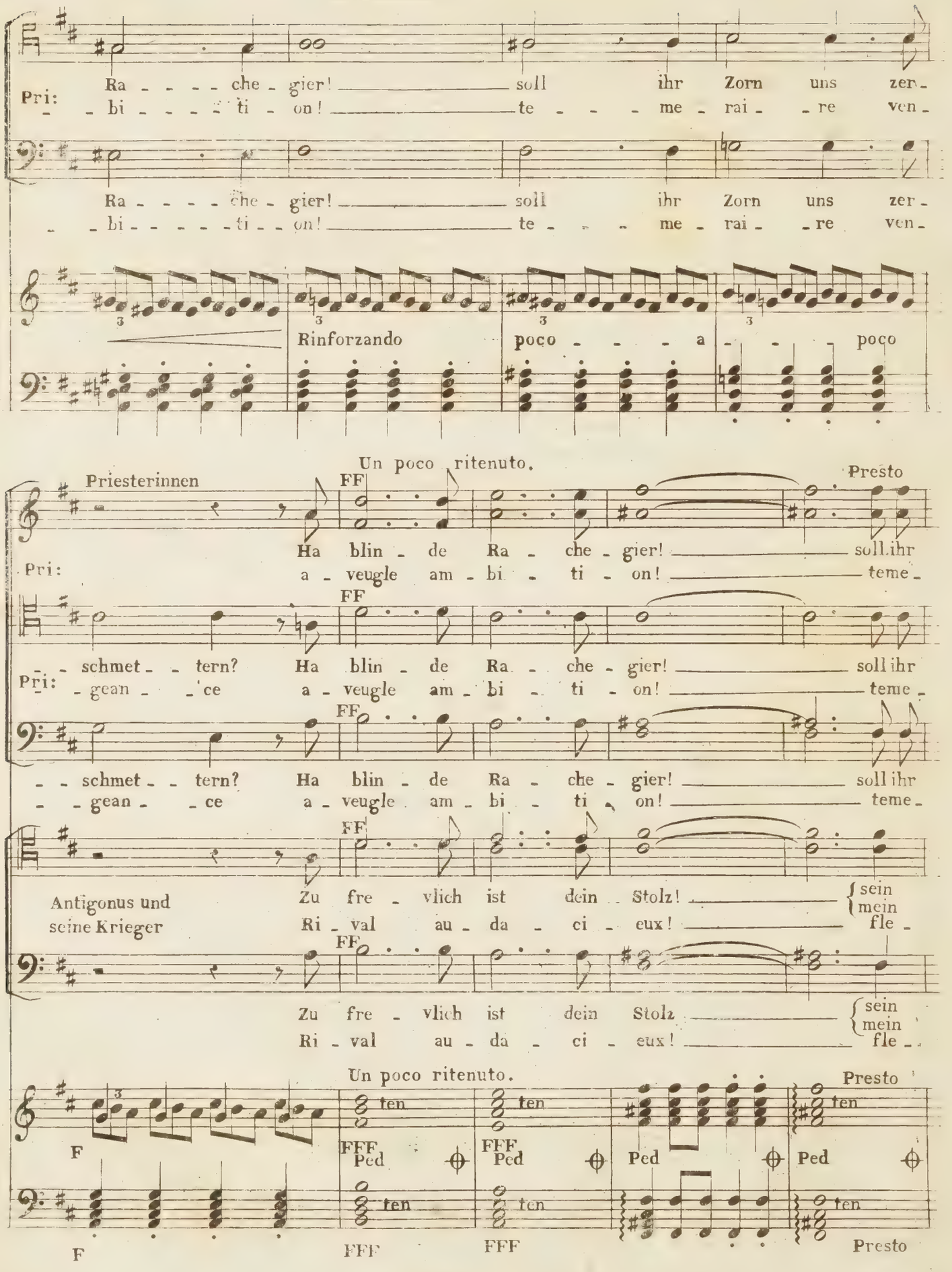
F F FF PP F FF PP

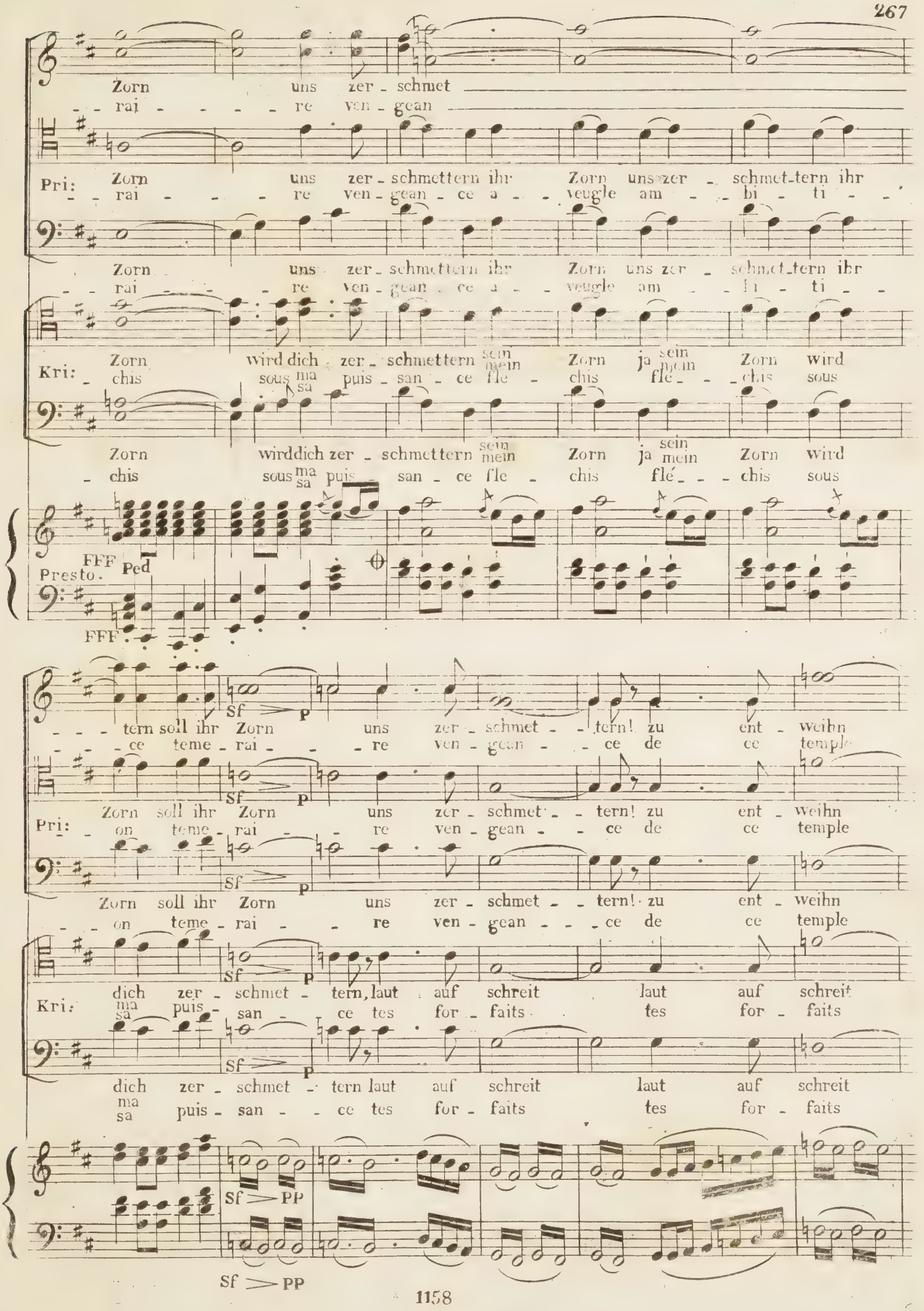
P P P P

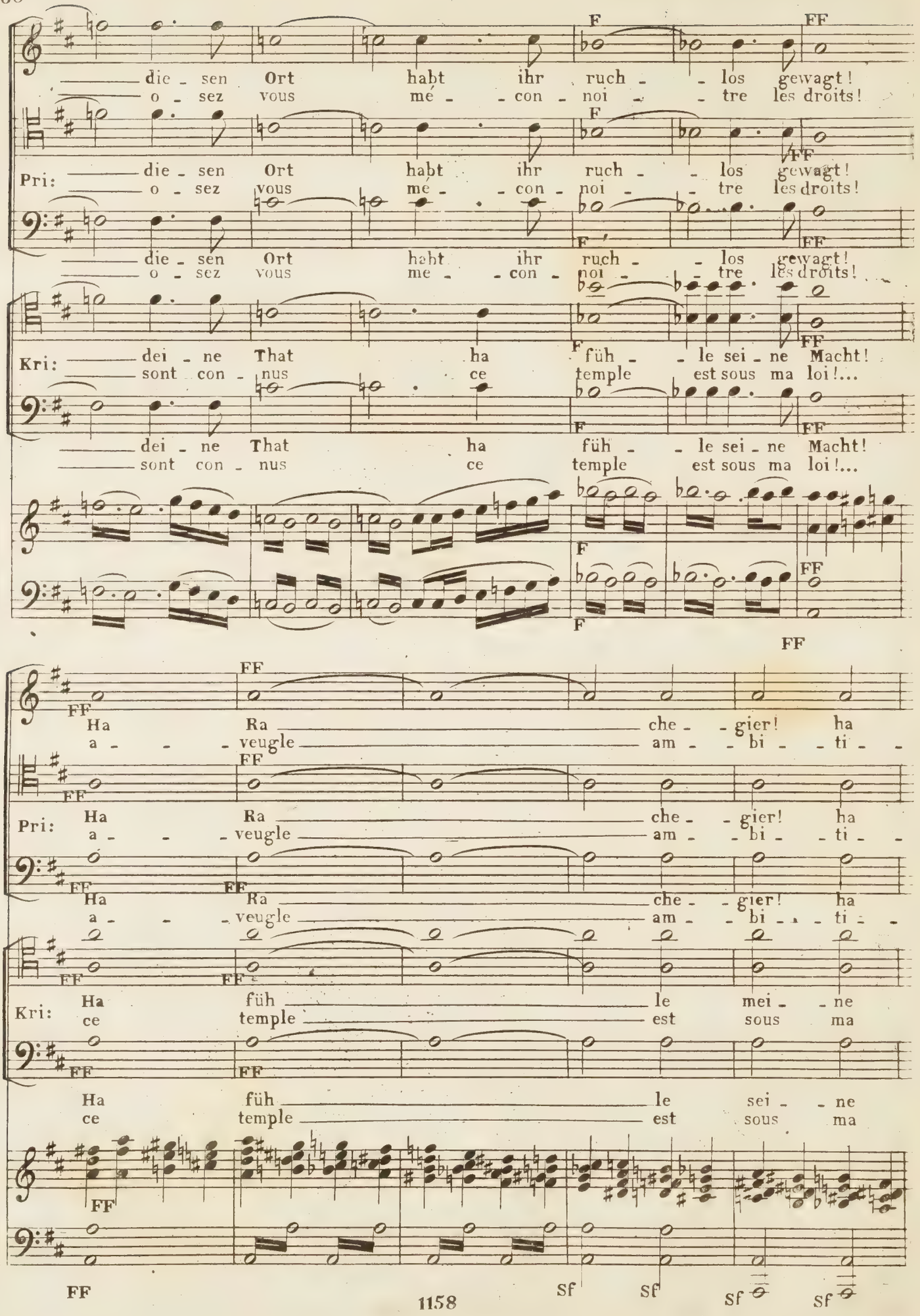
Priester.
(sotto voce.)
Chor. Ha blin - - - - de
A - veugle am - -
Hierophant.
Priester.
Ha blin - - - - de
A - veugle am - -

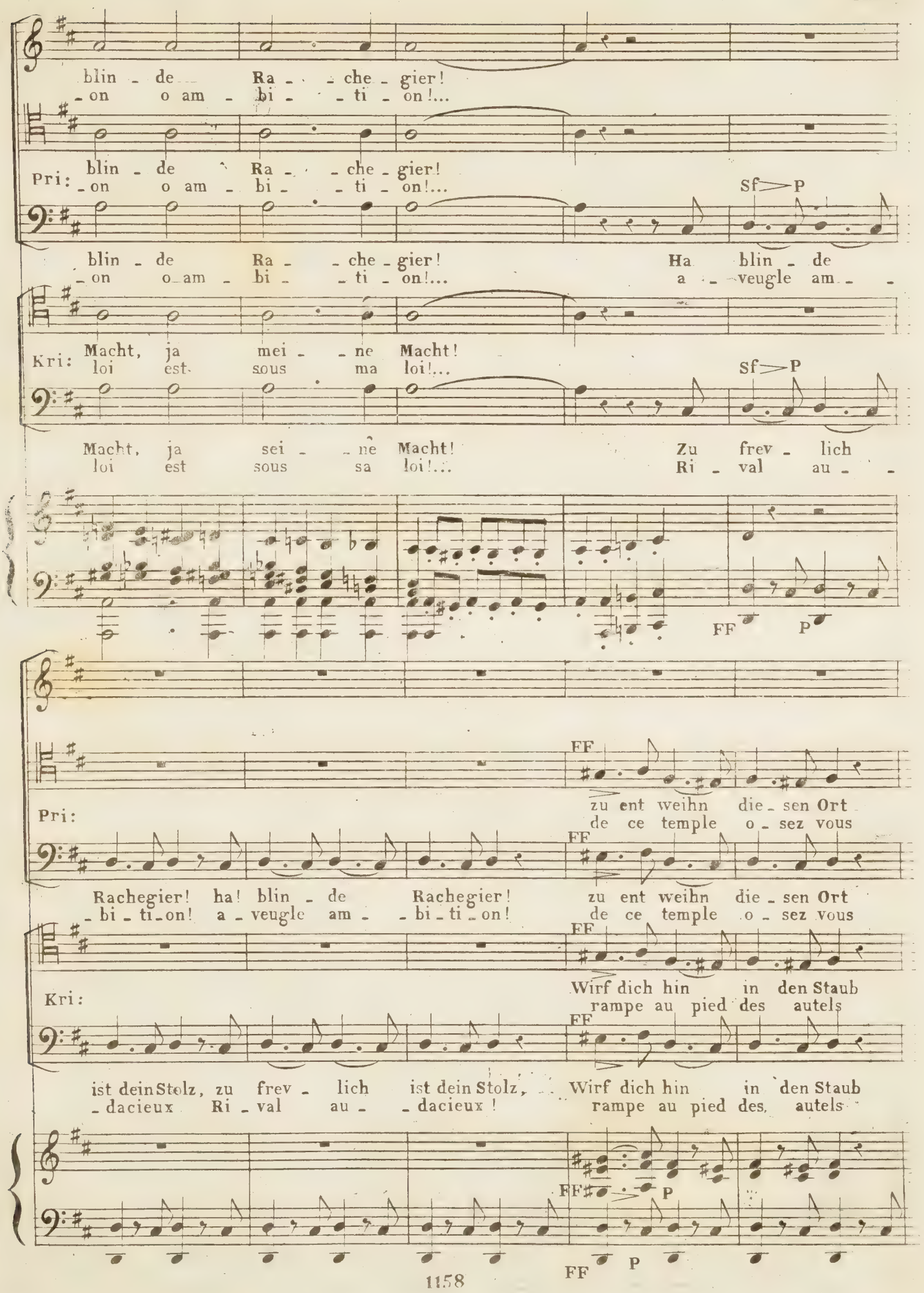
P

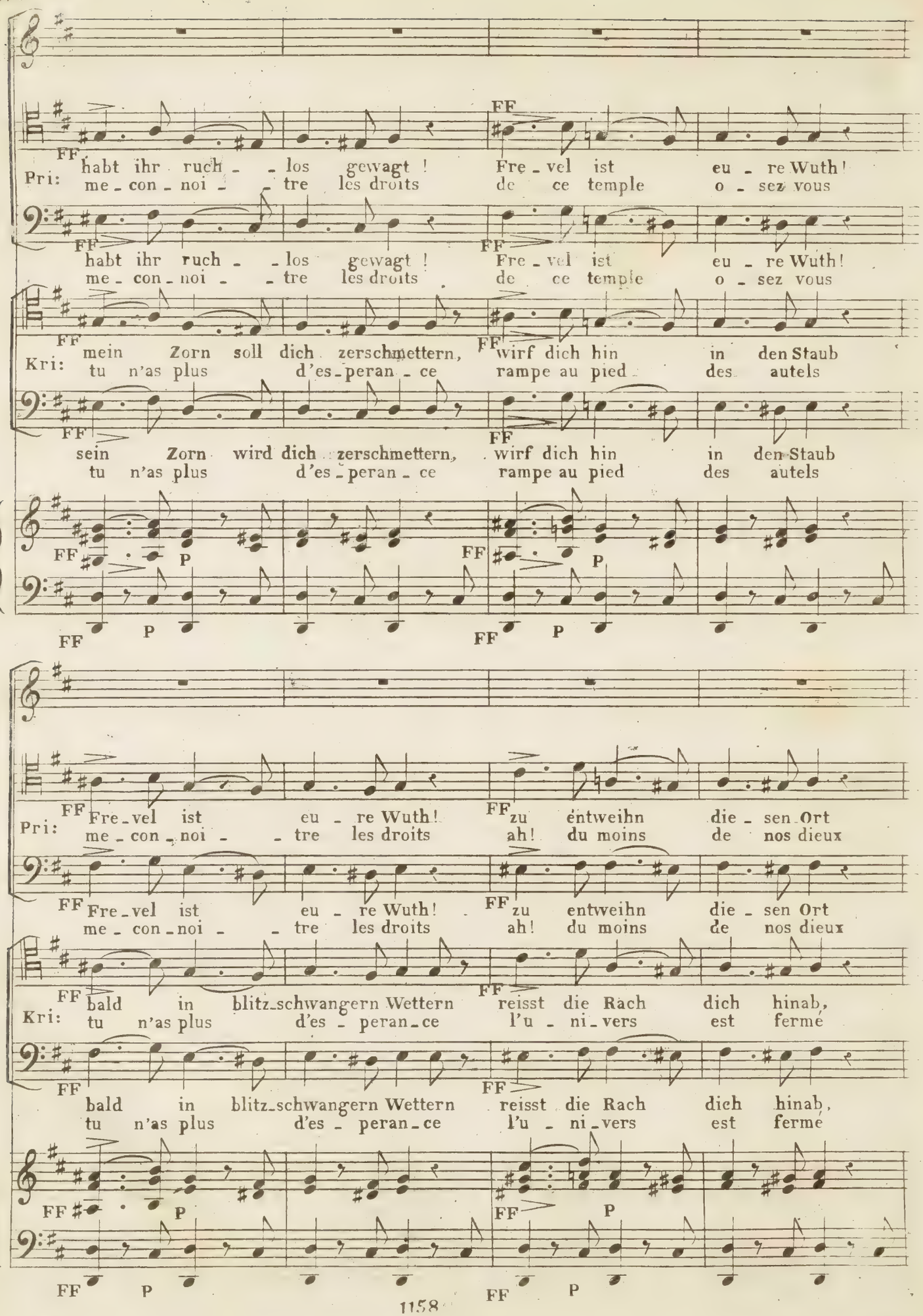

Pri: Ra - - - - che - gier! soll dein
- - bi - - - - ti - on!... Te - - me - -
Ra - - - - che - gier! soll dein
- - bi - - - - ti - on!... Te - - me - -
P
Pri: Zorn uns zer - schmet - - -
- - rai - - - - - - - - - - - re ven - gean - - - -
Zorn uns zer - schmet - - -
- - rai - - - - - - - re ven - gean - - - -
P
P
P
Pri: - - - - - - - - - tern! Ha blin - - - - de
- - - - - - - - - - ce a - - veugle am - -
- - - - - - - - tern! Ha blin - - - - de
- - - - - - - - ce a - - veugle am - -
P
Crescendo

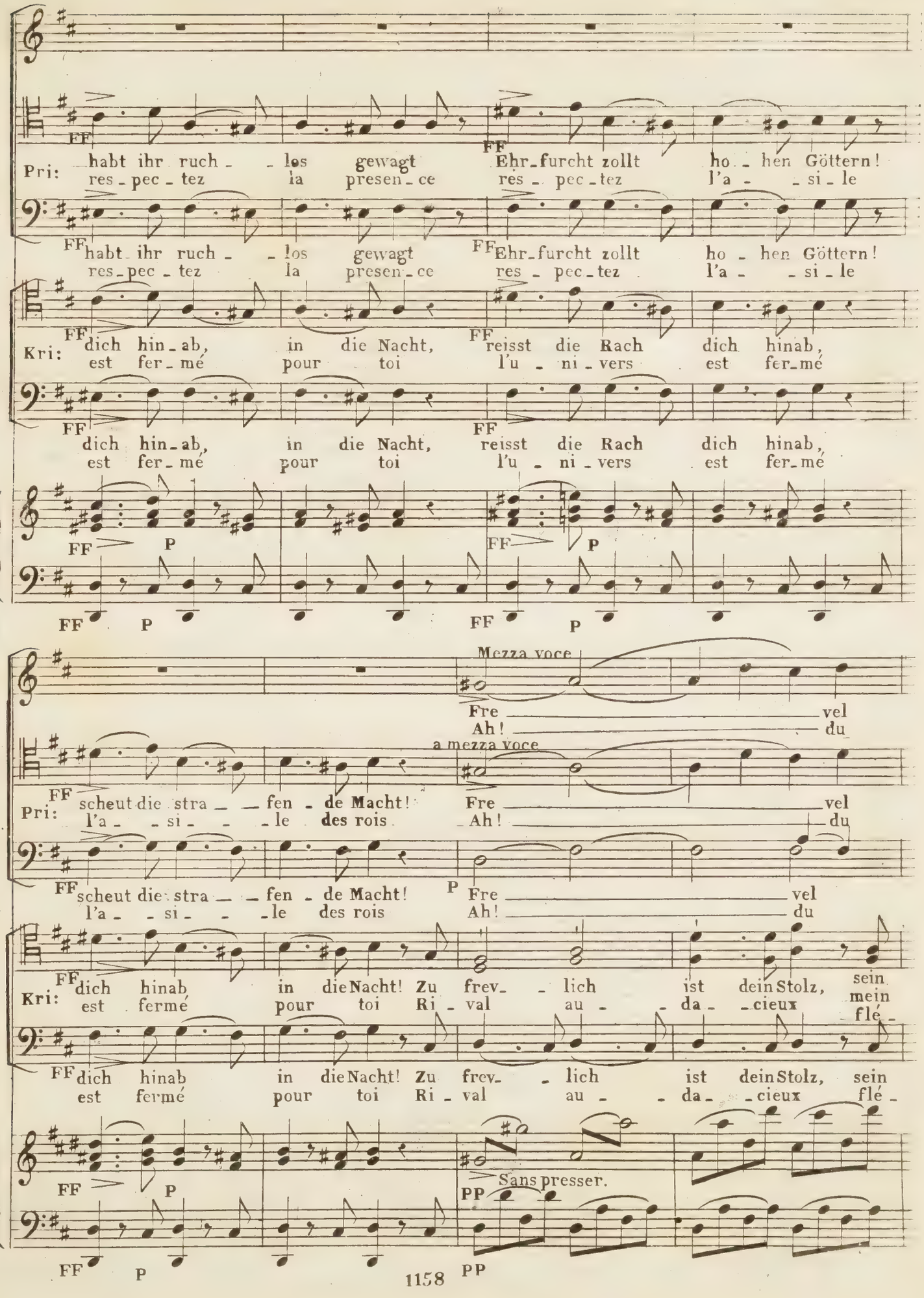

Pri: Ra - - - - che - gier! soll ihr Zorn uns zer -
- - bi - - - - ti - on! te - - - me - rai - re ven -
Ra - - - - che - gier! soll ihr Zorn uns zer -
- - bi - - - - ti - on! te - - - me - rai - re ven -
Rinforzando
poco - - - a - - - poco
Un poco ritenuto.
Presto
Priesterinnen
FF
Ha blin - de Ra - che - gier! soll ihr
Pri: a - veugle am - bi - ti - on! teme -
- - schmet - - tern? Ha blin - de Ra - che - gier! soll ihr
Pri: - gean - - ce a - veugle am - bi - ti - on! teme -
- - schmet - - tern? Ha blin - de Ra - che - gier! soll ihr
- - gean - - ce a - veugle am - bi - ti - on! teme -
Antigonus und seine Krieger
Zu fre - vlich ist dein Stolz! sein mein
Ri - val au - da - ci - eux! fle -
Zu fre - vlich ist dein Stolz sein mein
Ri - val au - da - ci - eux! fle -
Un poco ritenuto.
Presto
F
FFF
Ped
ten
F
FFF
Presto

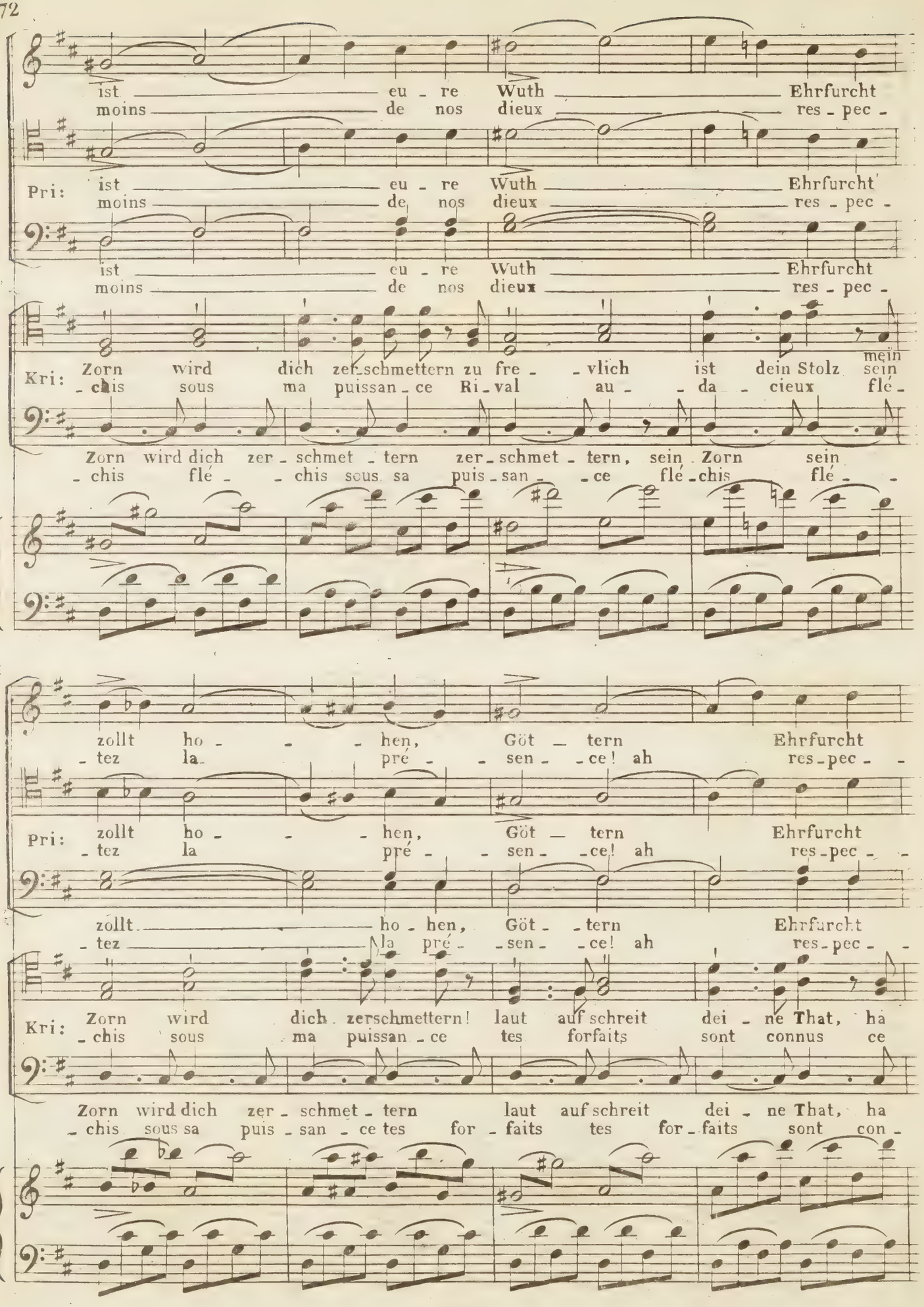

Zorn uns zer - schmet
rai - - - - re ven - geau
Pri: Zorn uns zer - schmettern ihr Zorn uns zer - schmet - tern ihr
rai - - - re ven - geau - ce a - veugle am - bi - ti -
Zorn uns zer - schmettern ihr Zorn uns zer - schmet - tern ihr
rai - - - re ven - geau - ce a - veugle am - bi - ti -
Kri: Zorn wird dich zer - schmettern sein mein Zorn ja sein mein Zorn wird
chis sous ma sa puis - san - ce fle - chis flé - - - chis sous
Zorn wird dich zer - schmettern sein mein Zorn ja sein mein Zorn wird
chis sous ma sa puis - san - ce fle - chis flé - - - chis sous
FFF Ped
Presto.
FFF
Sf P
- - - tern soll ihr Zorn uns zer - schmet - - tern! zu ent - weihn
- - - ce teme - rai - - - re ven - geau - - ce de ce temple
Sf P
Pri: Zorn soll ihr Zorn uns zer - schmet - - tern! zu ent - weihn
on teme - rai - - re ven - gean - - ce de ce temple
Sf P
Zorn soll ihr Zorn uns zer - schmet - - tern! zu ent - weihn
- - - on teme - rai - - re ven - gean - - - ce de ce temple
Sf P
Kri: dich zer - schmet - tern, laut auf schreit laut auf schreit
ma sa puis - san - ce tes for - faits tes for - faits
Sf P
dich zer - schmet - tern laut auf schreit laut auf schreit
ma sa puis - san - ce tes for - faits tes for - faits
Sf PP
Sf PP

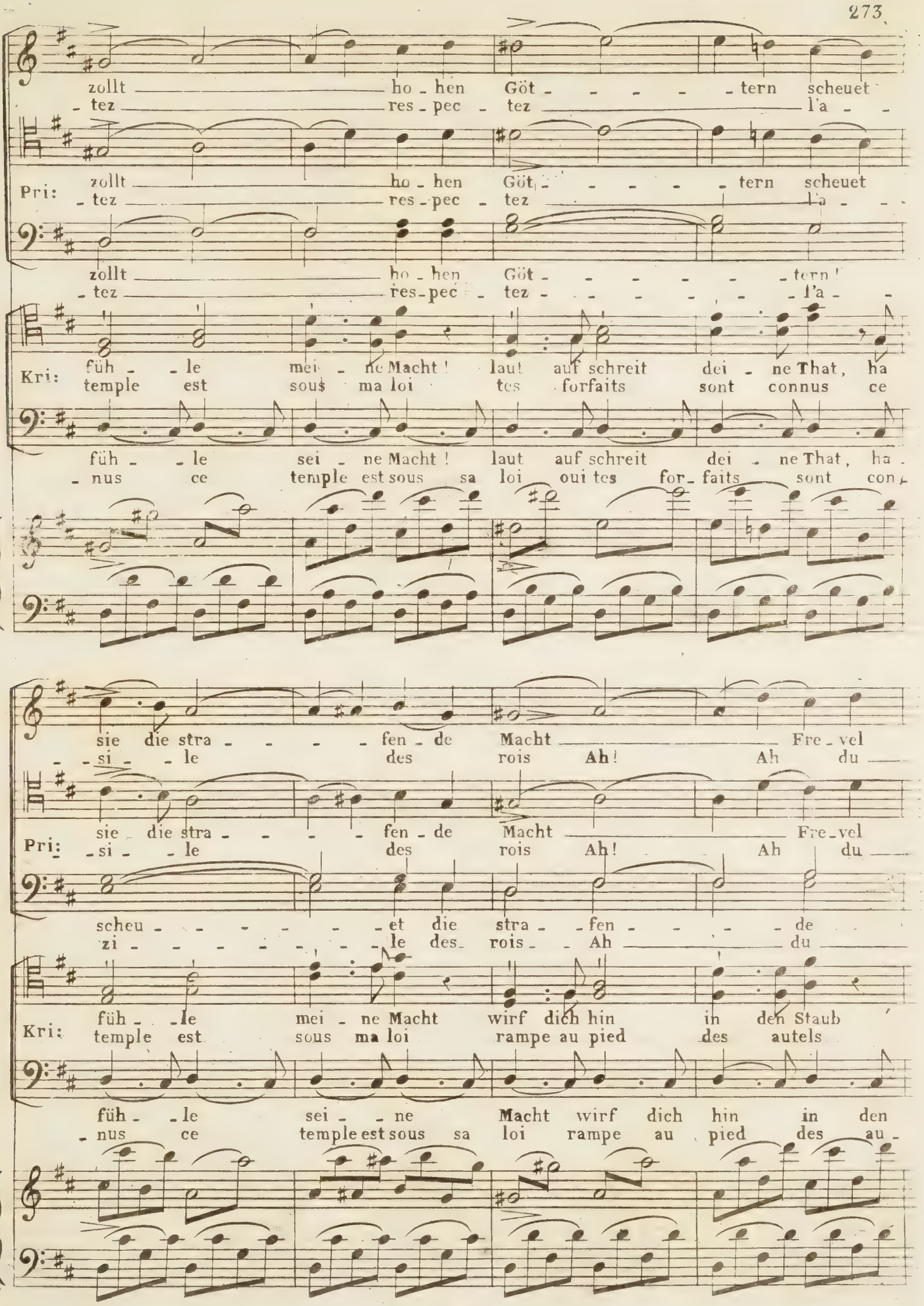

die sen Ort habt ihr ruch los gewagt!
o sez vous me con noi tre les droits!
Pri: die sen Ort habt ihr ruch los gewagt!
o sez vous me con noi tre les droits!
die sen Ort habt ihr ruch los gewagt!
o sez vous me con noi tre les droits!
Kri: dei ne That ha füh le sei ne Macht!
sont con nus ce temple est sous ma loi!...
dei ne That ha füh le sei ne Macht!
sont con nus ce temple est sous ma loi!...
Ha Ra che gier! ha
a veugle am bi ti
Pri: Ha Ra che gier! ha
a veugle am bi ti
Ha Ra che gier! ha
a veugle am bi ti
Kri: Ha füh le mei ne
ce temple est sous ma
Ha füh le sei ne
ce temple est sous ma

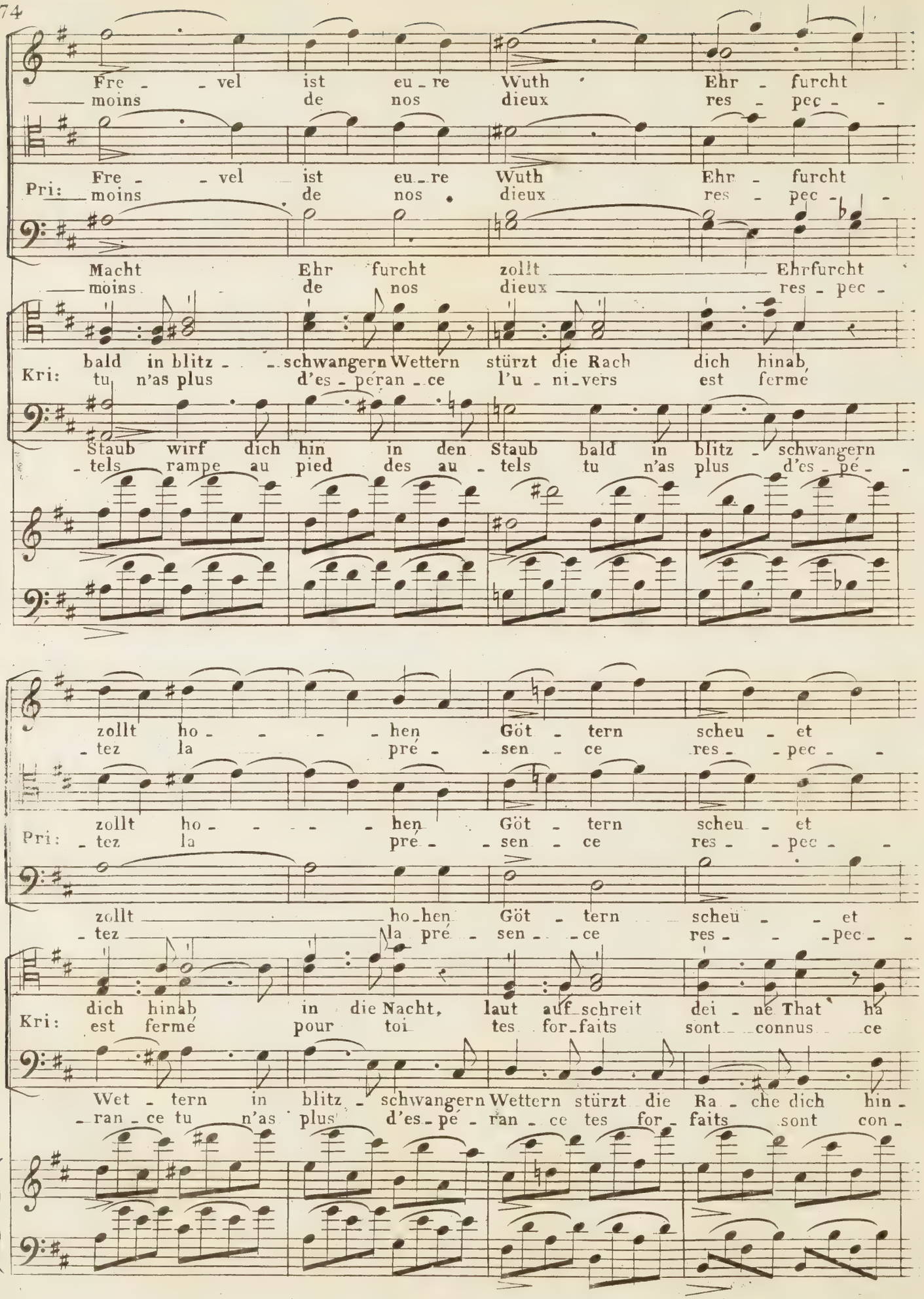

blin - de Ra - - che - gier!
- on o am - bi - - ti - on!...
Pri:
Sf P
Ha blin - de
a - veugle am - -
Kri:
Macht, ja mei - - ne Macht!
loi est sous ma loi!...
Zu frev - lich
Ri - val au - -
FF P
Pri:
zu ent weihn die - sen Ort
de ce temple o - sez vous
Rachegier! ha! blin - de Rachegier!
- bi - ti - on! a - veugle am - - bi - ti - on!
Kri:
Wirf dich hin in den Staub
rampe au pied des autels
ist dein Stolz, zu frev - lich ist dein Stolz,
- dacieux Ri - val au - - dacieux!
FF P

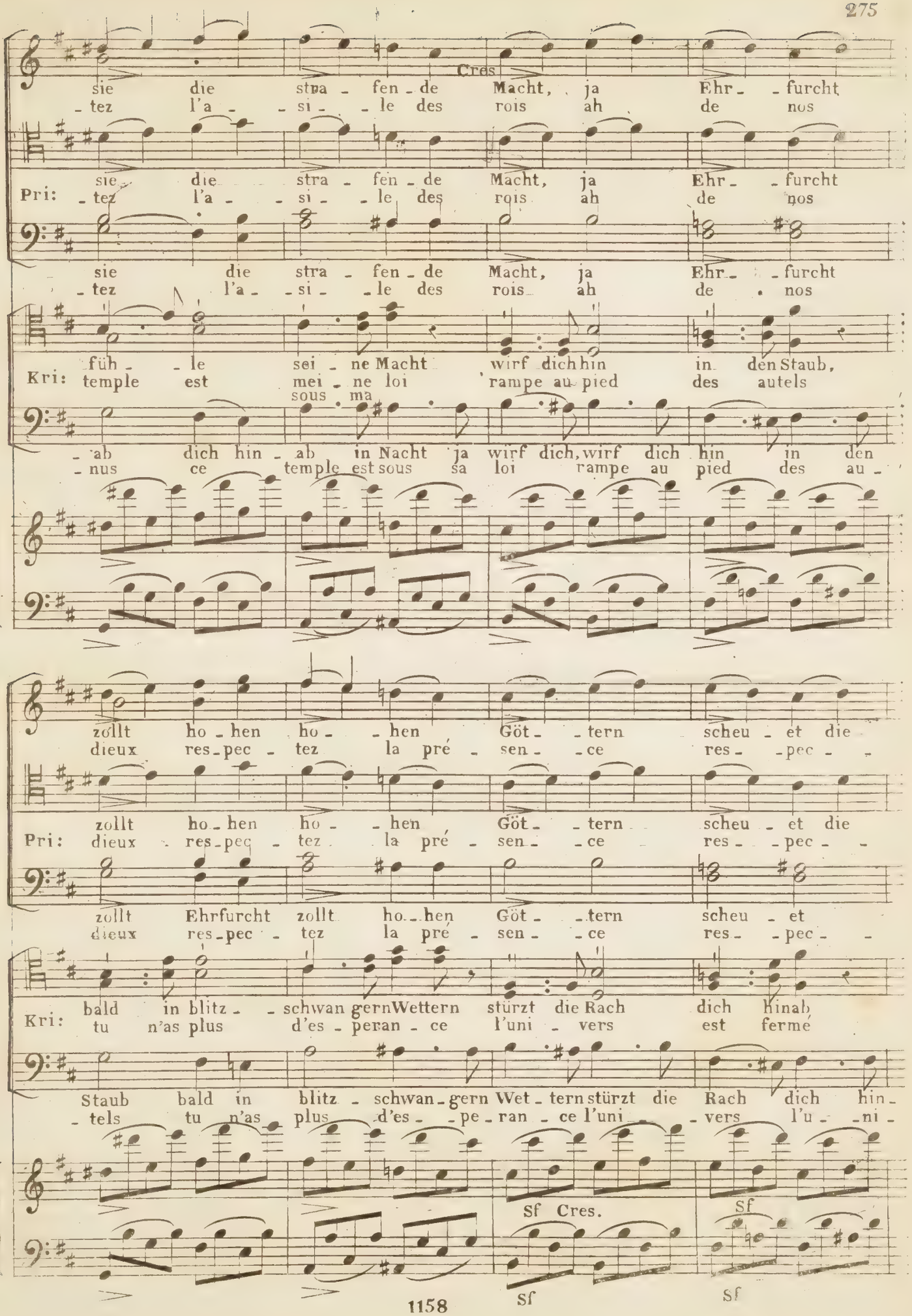

FF habt ihr ruch - - los gewagt ! Fre - vel ist eu - re Wuth!
Pri: me - con - noi - - tre les droits de ce temple o - sez vous
habt ihr ruch - - los gewagt ! Fre - vel ist eu - re Wuth!
me - con - noi - - tre les droits de ce temple o - sez vous
mein Zorn soll dich zerschmettern, wirf dich hin in den Staub
Kri: tu n'as plus d'es - peran - ce rampe au pied des autels
sein Zorn wird dich zerschmettern, wirf dich hin in den Staub
tu n'as plus d'es - peran - ce rampe au pied des autels
P
Fre - vel ist eu - re Wuth! zu entweihn die - sen Ort
Pri: me - con - noi - - tre les droits ah! du moins de nos dieux
Fre - vel ist eu - re Wuth! zu entweihn die - sen Ort
me - con - noi - - tre les droits ah! du moins de nos dieux
bald in blitz - schwangern Wettern reisst die Rach dich hinab,
Kri: tu n'as plus d'es - peran - ce l'u - ni - vers est ferme
bald in blitz - schwangern Wettern reisst die Rach dich hinab,
tu n'as plus d'es - peran - ce l'u - ni - vers est ferme
P

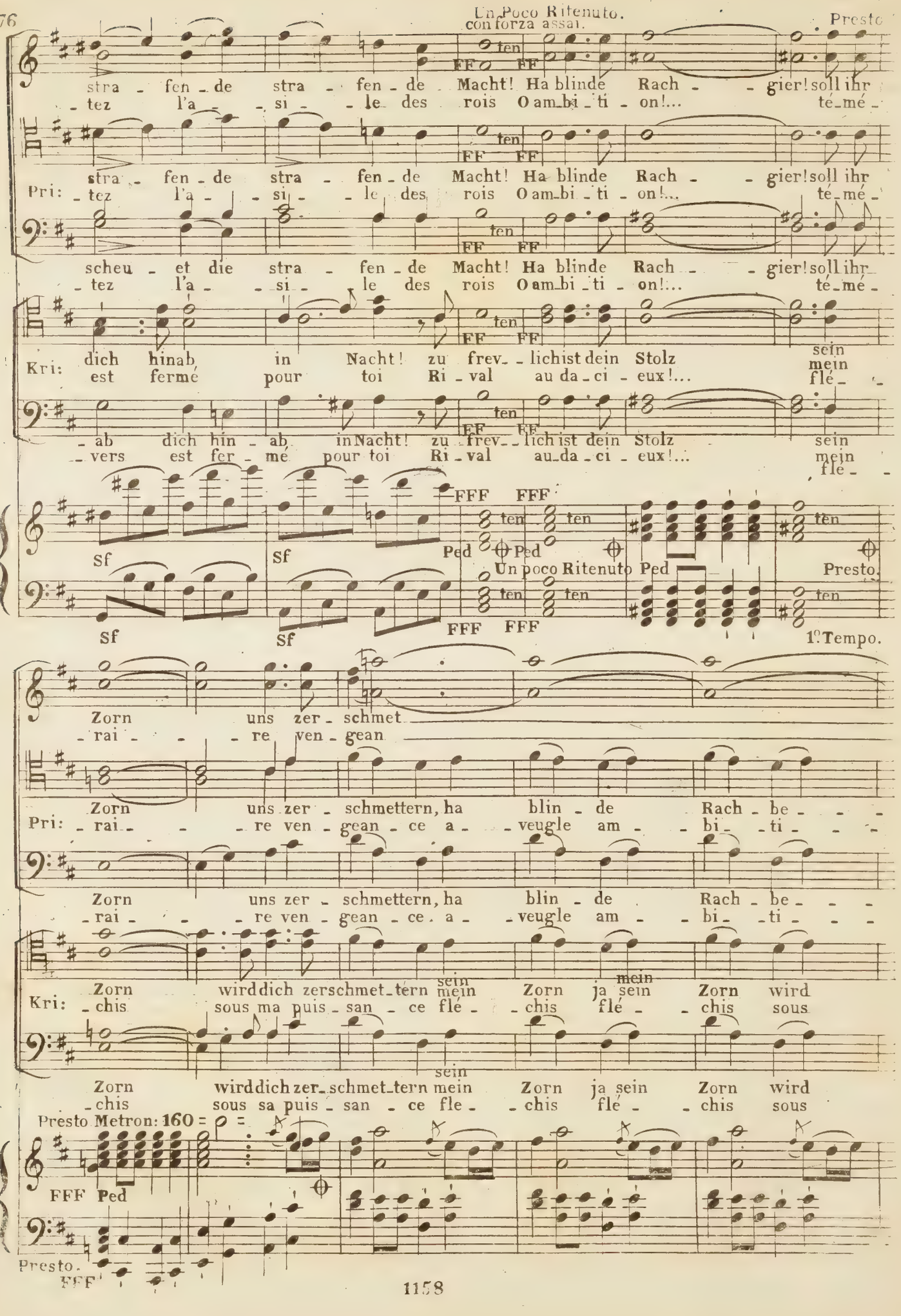

Pri: habt ihr ruch - los gewagt Ehr-furcht zollt ho - hen Göttern!
res-pec-tez la presen-ce res-pec-tez l'a - si-le
habt ihr ruch - los gewagt Ehr-furcht zollt ho - hen Göttern!
res-pec-tez la presen-ce res-pec-tez l'a - si-le
Kri: dich hin-ab, in die Nacht, reisst die Rach dich hinab,
est fer-mé pour toi l'u-ni-vers est fer-mé
dich hin-ab, in die Nacht, reisst die Rach dich hinab,
est fer-mé pour toi l'u-ni-vers est fer-mé
Mezza voce
Fre vel
Ah! du
a mezza voce
Pri: scheut die stra - fen - de Macht! Fre vel
l'a - si - le des rois Ah! du
scheut die stra - fen - de Macht! Fre vel
l'a - si - le des rois Ah! du
Kri: dich hinab in die Nacht! Zu frev - lich ist dein Stolz, sein
est fermé pour toi Ri - val au - da - cieux mein flé -
dich hinab in die Nacht! Zu frev - lich ist dein Stolz, sein
est fermé pour toi Ri - val au - da - cieux flé -
Sans presser.


ist eu - re Wuth Ehrfurcht
moins de nos dieux res - pec -
Pri: ist eu - re Wuth Ehrfurcht
moins de nos dieux res - pec -
ist eu - re Wuth Ehrfurcht
moins de nos dieux res - pec -
Kri: Zorn wird dich zer - schmettern zu fre - - vlich ist dein Stolz mein
- chis sous ma puissan - ce Ri - val au - - da - cieux flé -
Zorn wird dich zer - schmet - tern zer - schmet - tern, sein Zorn sein
- chis flé - - chis sous sa puis - san - - ce flé - chis flé - -
zollt ho - - - hen, Göt - tern Ehrfurcht
- tez la pré - - sen - - ce! ah res - pec - -
Pri: zollt ho - - - hen, Göt - tern Ehrfurcht
- tez la pré - - sen - - ce! ah res - pec - -
zollt ho - hen, Göt - - tern Ehrfurcht
- tez la pré - - sen - - ce! ah res - pec - -
Kri: Zorn wird dich zerschmettern! laut auf schreit dei - ne That, ha
- chis sous ma puissan - ce tes forfaits sont connus ce
Zorn wird dich zer - schmet - tern laut auf schreit dei - ne That, ha
- chis sous sa puis - san - ce tes for - faits tes for - faits sont con -

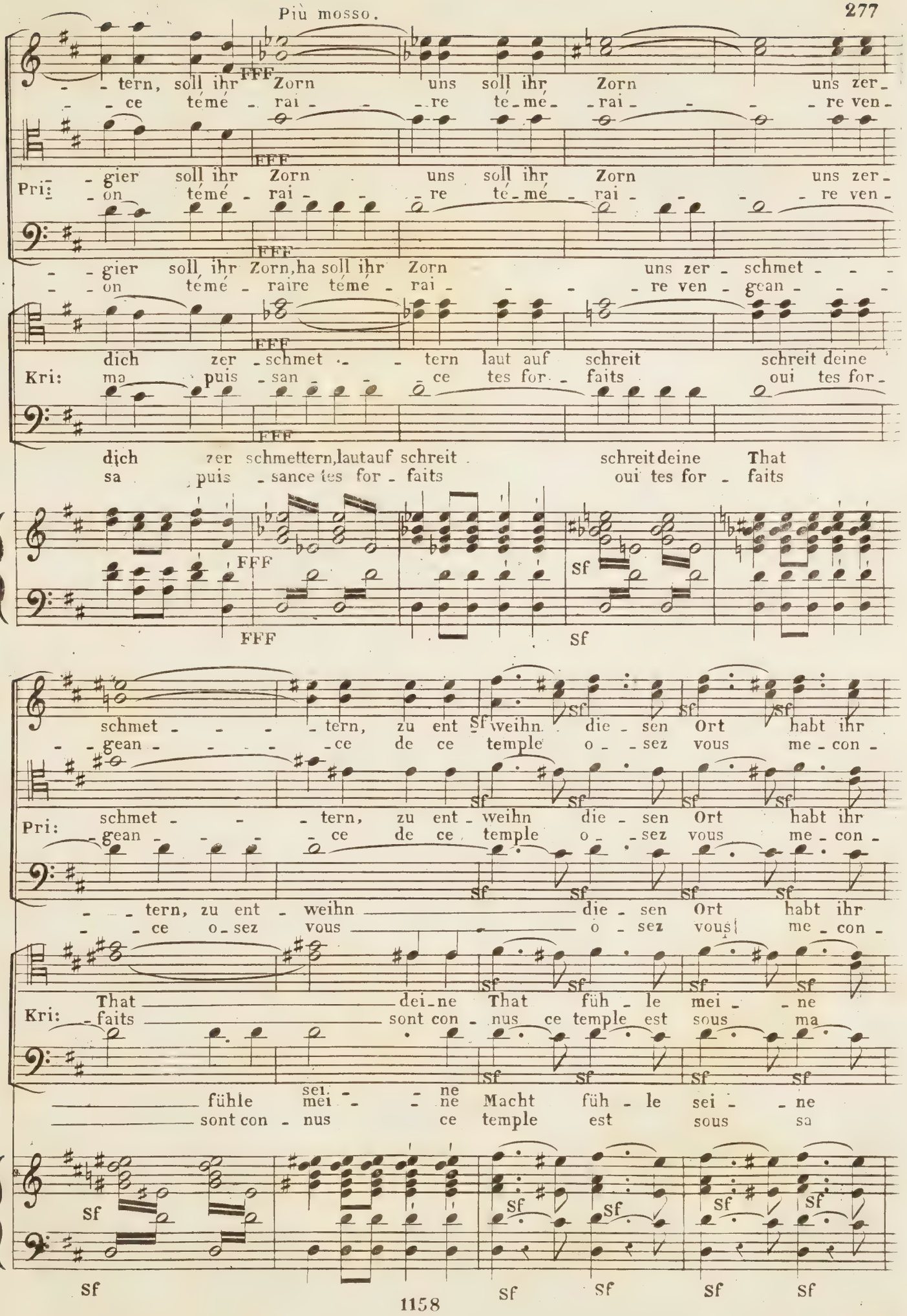

zollt ho - hen Göt - - - - - tern scheuet
- tez res - pec - tez l'a - -
Pri: zollt ho - hen Göt - - - - - tern scheuet
- tez res - pec - tez l'a - -
zollt ho - hen Göt - - - - - tern!
- tez res - pec - tez l'a - -
Kri: füh - - le mei - ne Macht! laut auf schreit dei - ne That, ha
temple est sous ma loi tes forfaits sont connus ce
füh - - le sei - ne Macht! laut auf schreit dei - ne That, ha
- nus ce temple est sous sa loi oui tes for - faits sont con -
sie die stra - - - - fen - de Macht Fre - vel
- si - - le des rois Ah! Ah du
Pri: sie die stra - - - - fen - de Macht Fre - vel
- si - - le des rois Ah! Ah du
scheu - - - - - - et die stra - fen - - - de
zi - - - - - - - le des rois - Ah du
Kri: füh - - le mei - ne Macht wirf dich hin in den Staub
temple est sous ma loi rampe au pied des autels
füh - - le sei - - ne Macht wirf dich hin in den
- nus ce temple est sous sa loi rampe au pied des au -

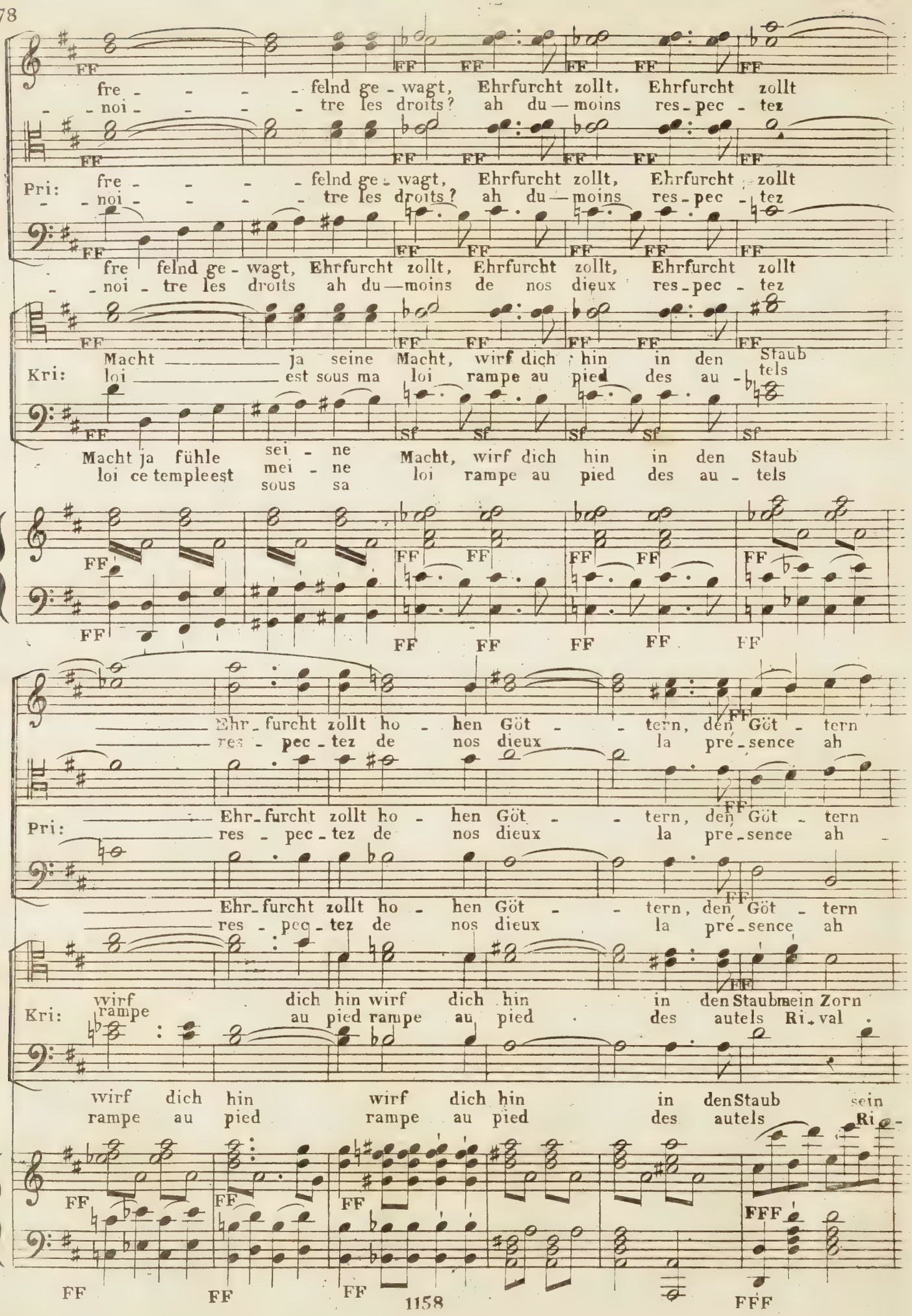

Fre - vel ist eu re Wuth Ehr - furcht
moins de nos dieux res - pec - -
Pri: Fre - vel ist eu re Wuth Ehr - furcht
moins de nos dieux res - pec - -
Macht Ehr furcht zollt Ehrfurcht
moins de nos dieux res - pec -
Kri: bald in blitz - schwangern Wettern stürzt die Rach dich hinab
tu n'as plus d'es - péran ce l'u ni vers est fermé
Staub wirf dich hin in den Staub bald in blitz - schwangern
- tels rampe au pied des au - tels tu n'as plus d'es - pé -
zollt ho - - - hen Göt - tern scheu - et
- tez la pré - sen ce res - pec - -
Pri: zollt ho - - - hen Göt - tern scheu - et
- tez la pré - sen ce res - pec - -
zollt ho hen Göt - tern scheu - et
- tez la pré - sen ce res - pec -
Kri: dich hinab in die Nacht, laut auf schreit dei ne That ha
est fermé pour toi tes for faits sont connus ce
Wet - tern in blitz - schwangern Wettern stürzt die Ra - che dich hin -
- ran ce tu n'as plus d'es - pé - ran ce tes for - faits sont con -

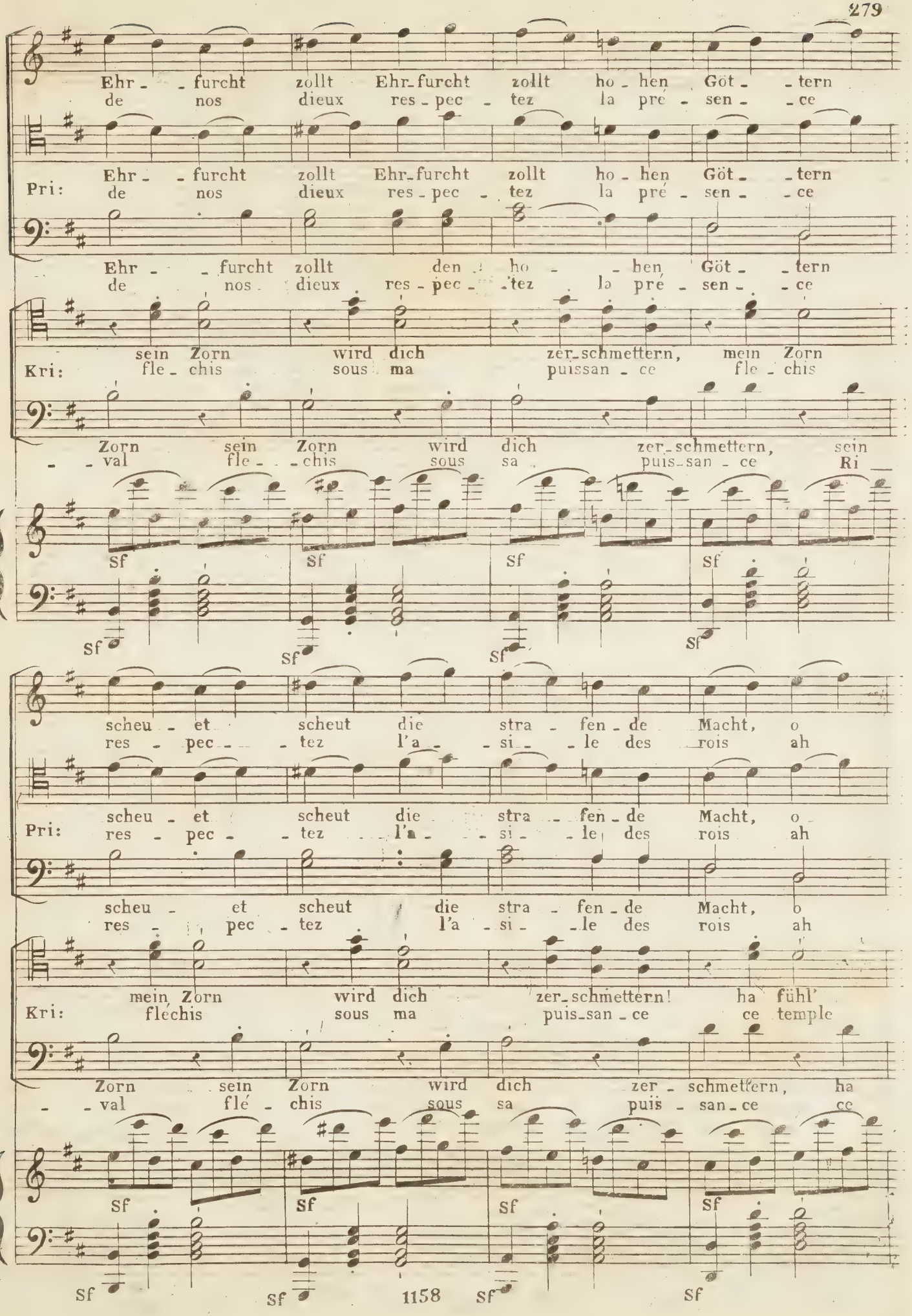

Cres.
sie die stra - fen - de Macht, ja Ehr - furcht
- tez l'a - si - le des rois ah de nos
Pri:
Kri:
führ - le sei - ne Macht wirf dich hin in den Staub,
temple est mei - ne loi rampe au pied des autels
sous ma
- ab dich hin - ab in Nacht ja wirf dich, wirf dich hin in den
- nus ce temple est sous sa loi rampe au pied des au -
zollt ho - hen ho - hen Göt - tern scheu - et die
dieux res - pec - tez la pré - sen - ce res - pec -
zollt Ehrfurcht zollt ho - hen Göt - tern scheu - et
bald in blitz - schwan gern Wettern stürzt die Rach dich hinab
tu n'as plus d'es - peran - ce l'uni - vers est fermé
Staub bald in blitz - schwan - gern Wet - tern stürzt die Rach dich hin -
- tels tu n'as plus d'es - pe - ran - ce l'uni - vers l'u - ni -
Sf Cres.
Sf
Sf
Sf

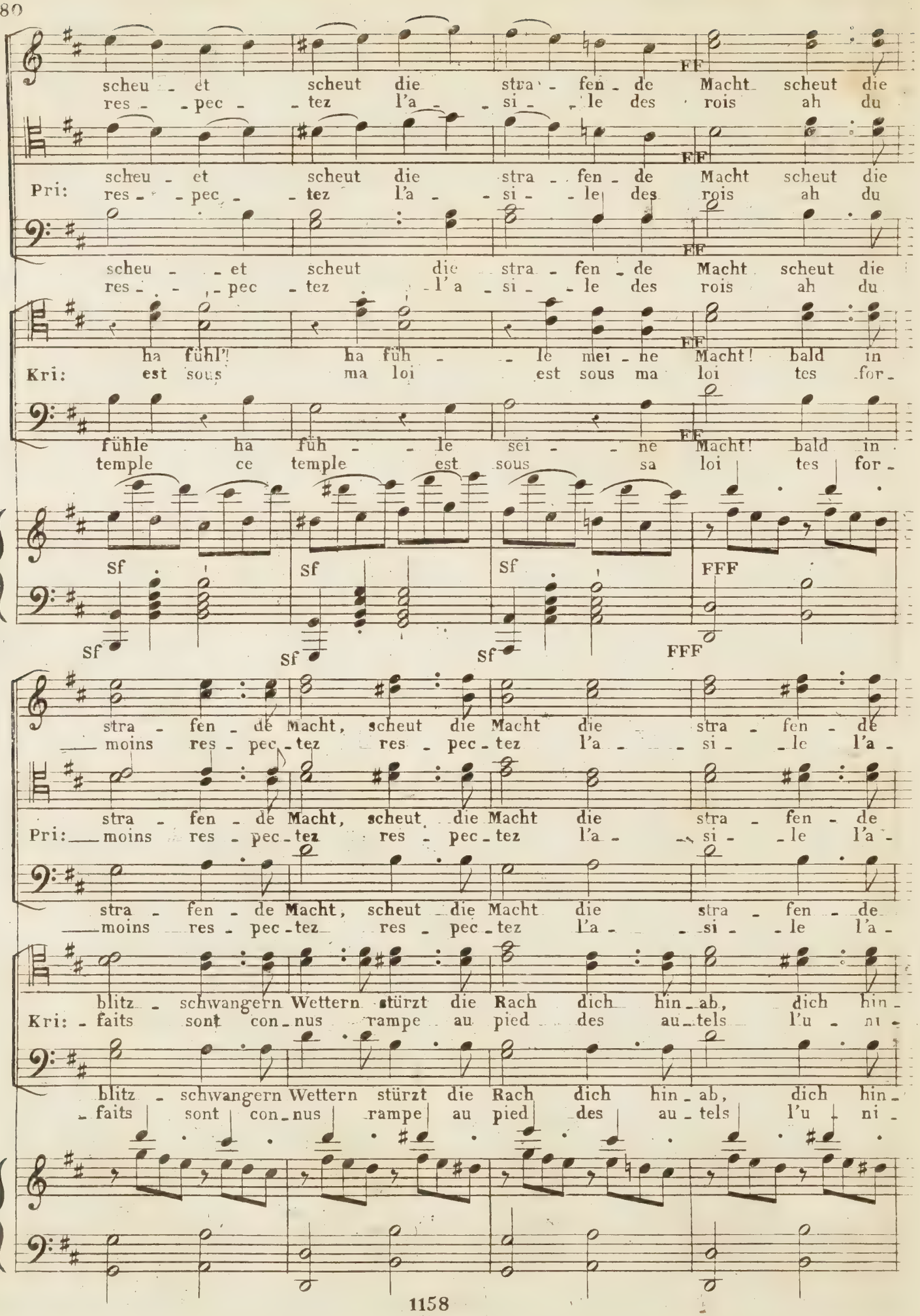

Un Poco Ritenuto.
con forza assai.
Presto
stra - fen - de stra - fen - de Macht! Ha blinde Rach - - gier! soll ihr
- tez l'a - - si - - le des rois O am - bi - ti - on!... te - mé -
Pri:
scheu - et die stra - fen - de Macht! Ha blinde Rach - - gier! soll ihr
Kri: dich hinab in Nacht! zu frev - lich ist dein Stolz sein
est fermé pour toi Ri - val au da - ci - eux!... mein
- ab dich hin - ab in Nacht! zu frev - lich ist dein Stolz sein
- vers est fer - mé pour toi Ri - val au - da - ci - eux!... mein
fle -
FFF FFF
Sf Sf Ped Ped
Un poco Ritenuto Ped
Presto.
1° Tempo.
Zorn uns zer - schmet
- rai - - re ven - gean
Zorn uns zer - schmettern, ha blin - de Rach - be - - -
Pri: - rai - - re ven - gean - ce a - - veugle am - - bi - - ti - - -
Zorn uns zer - schmettern, ha blin - de Rach - be - - -
- rai - - re ven - gean - ce a - - veugle am - - bi - - ti - - -
Zorn wird dich zerschmet - tern mein Zorn ja sein Zorn wird
Kri: - chis sous ma puis - san - ce flé - - chis flé - - chis sous
Zorn wird dich zer - schmet - tern mein Zorn ja sein Zorn wird
- chis sous sa puis - san - ce fle - - chis flé - - chis sous
Presto Metron: 160 = ♩ =
FFF Ped
Presto.
FFF

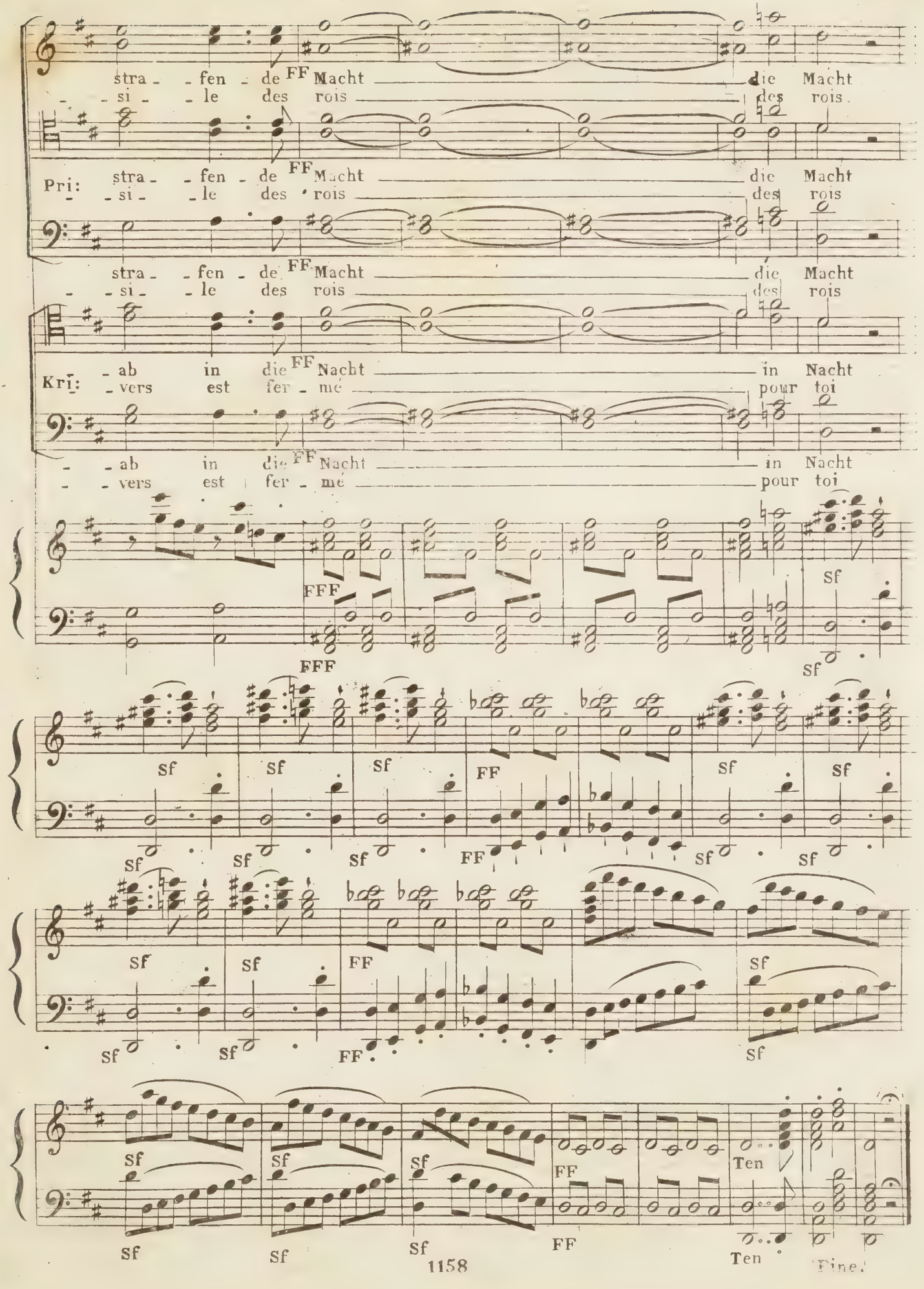
Più mosso.


- - tern, soll ihr Zorn uns soll ihr Zorn uns zer-
- - ce téme - rai - - re te-me- rai - - - re ven-
Pri: - gier soll ihr Zorn uns soll ihr Zorn uns zer-
- on téme - rai - - re te-mé - rai - - - re ven-
- - gier soll ihr Zorn, ha soll ihr Zorn uns zer - schmet - - -
- - on téme - raire téme - rai - - - re ven - gean - - -
dich zer - schmet - - tern laut auf schreit schreit deine
Kri: ma puis - san - - ce tes for - faits oui tes for -
dich zer schmettern, lautauf schreit schreit deine That
sa puis - sance tes for - faits oui tes for - faits
FFF
Sf
schmet - - - - tern, zu ent - weihn die - sen Ort habt ihr
- - gean - - - - - ce de ce temple o - - sez vous me - con -
Pri: schmet - - - tern, zu ent - weihn die - sen Ort habt ihr
- - gean - - - - ce de ce temple o - - sez vous me - con -
- - tern, zu ent - weihn die - sen Ort habt ihr
- - ce o - sez vous o - sez vous me - con -
That dei - ne That füh - le mei - ne
Kri: - faits sont con - nus ce temple est sous ma
fühle mei - - ne Macht füh - le sei - ne
sont con - nus ce temple est sous sa
Sf


fre - - - - felnd ge - wagt, Ehrfurcht zollt, Ehrfurcht zollt
- noi - - - - tre les droits? ah du — moins res - pec - tez
Pri: fre - - - - felnd ge - wagt, Ehrfurcht zollt, Ehrfurcht zollt
- noi - - - - tre les droits? ah du — moins res - pec - tez
fre felnd ge - wagt, Ehrfurcht zollt, Ehrfurcht zollt, Ehrfurcht zollt
- noi - tre les droits ah du — moins de nos dieux res - pec - tez
Kri: Macht ja seine Macht, wirf dich hin in den Staub
loi est sous ma loi rampe au pied des au - tels
Macht ja fühle sei - ne Macht, wirf dich hin in den Staub
loi ce temple est mei - ne loi rampe au pied des au - tels
sous sa
Ehr - furcht zollt ho - hen Göt - - tern, den Göt - tern
res - pec - tez de nos dieux la pré - sence ah
Pri: Ehr - furcht zollt ho - hen Göt - - tern, den Göt - tern
res - pec - tez de nos dieux la pré - sence ah -
Ehr - furcht zollt ho - hen Göt - - tern, den Göt - tern
res - pec - tez de nos dieux la pré - sence ah
Kri: wirf dich hin wirf dich hin in den Staub mein Zorn
rampe au pied rampe au pied des autels Ri - val
wirf dich hin wirf dich hin in den Staub sein
rampe au pied rampe au pied des autels Ri -


Ehr - furcht zollt Ehr-furcht zollt ho - hen Göt - tern
de nos dieux res - pec - tez la pré - sen - ce
Pri: Ehr - furcht zollt Ehr-furcht zollt ho - hen Göt - tern
de nos dieux res - pec - tez la pré - sen - ce
Ehr - furcht zollt den ho - hen Göt - tern
de nos dieux res - pec - tez la pré - sen - ce
sein Zorn wird dich zer-schmettern, mein Zorn
Kri: fle - chis sous ma puissan - ce fle - chis
Zorn sein Zorn wird dich zer-schmettern, sein
- val fle - chis sous sa puis-san - ce Ri
Sf Sf Sf Sf
Sf Sf Sf Sf
scheu - et scheut die stra - fen - de Macht, o
res - pec - tez l'a - si - le des rois ah
Pri: scheu - et scheut die stra - fen - de Macht, o
res - pec - tez l'a - si - le des rois ah
scheu - et scheut die stra - fen - de Macht, o
res - pec - tez l'a - si - le des rois ah
mein Zorn wird dich zer-schmettern! ha fühl'
Kri: flechis sous ma puis-san - ce ce temple
Zorn sein Zorn wird dich zer - schmettern, ha
- val flé - chis sous sa puis - san - ce ce
Sf Sf Sf Sf
Sf Sf Sf Sf


scheu - et scheut die stra - fen - de Macht scheut die
res - - pec - - tez l'a - - si - - le des rois ah du
FF
Pri:
scheu - et scheut die stra - fen - de Macht scheut die
res - - pec - - tez l'a - - si - - le des rois ah du
scheu - - et scheut die stra - fen - de Macht scheut die
res - - - pec - tez l'a - si - - le des rois ah du
ha fühl'! ha füh - - le mei - ne Macht! bald in
Kri: est sous ma loi est sous ma loi tes for -
fühle ha füh - - le sei - - ne Macht! bald in
temple ce temple est sous sa loi tes for -
Sf Sf Sf FFF
stra - fen - de Macht, scheut die Macht die stra - fen - de
moins res - pec - tez res - pec - tez l'a - - si - le l'a -
Pri:
stra - fen - de Macht, scheut die Macht die stra - fen - de
moins res - pec - tez res - pec - tez l'a - - si - le l'a -
stra - fen - de Macht, scheut die Macht die stra - fen - de
moins res - pec - tez res - pec - tez l'a - - si - le l'a -
blitz - schwangern Wettern stürzt die Rach dich hin - ab, dich hin -
Kri: faits sont con - nus rampe au pied des au - tels l'u - ni -
blitz - schwangern Wettern stürzt die Rach dich hin - ab, dich hin -
faits sont con - nus rampe au pied des au - tels l'u - ni -


stra - fen - de FF Macht
- si - le des rois
die Macht
des rois
Pri:
stra - fen - de FF Macht
- si - le des rois
die Macht
des rois
stra - fen - de FF Macht
- si - le des rois
die Macht
des rois
Kri:
- ab in die FF Nacht
- vers est fer - mé
in Nacht
pour toi
- ab in die FF Nacht
- vers est fer - mé
in Nacht
pour toi
FFF
FFF
Sf
Sf
Sf
Sf
FF
Sf
Sf
Sf
Sf
Sf
Sf
FF
Sf
Sf
Sf
Sf
Sf
FF
Sf
Sf
Sf
Sf
Sf
FF
Ten
Sf
Sf
Sf
FF
Ten
Fine.

OLIMPIA

große Oper in 3 Acten:

in Musik gesetzt und

Sr. Majestät dem Könige von Preußen

Friedrich Wilhelm III

in tiefster Ehrfurcht zugeeignet

vom

RITTER SPONTINI.

Im vollständigen Klavierauszuge eingerichtet vom Componisten,
mit deutschem und französischem Texte.

III^ter Act.

N° 1158. Eigenthum des Verlegers. Pr: 5 Rth:

BERLIN,

In Ad. Mt. Schlesingers Buch- und Musikhandlung.

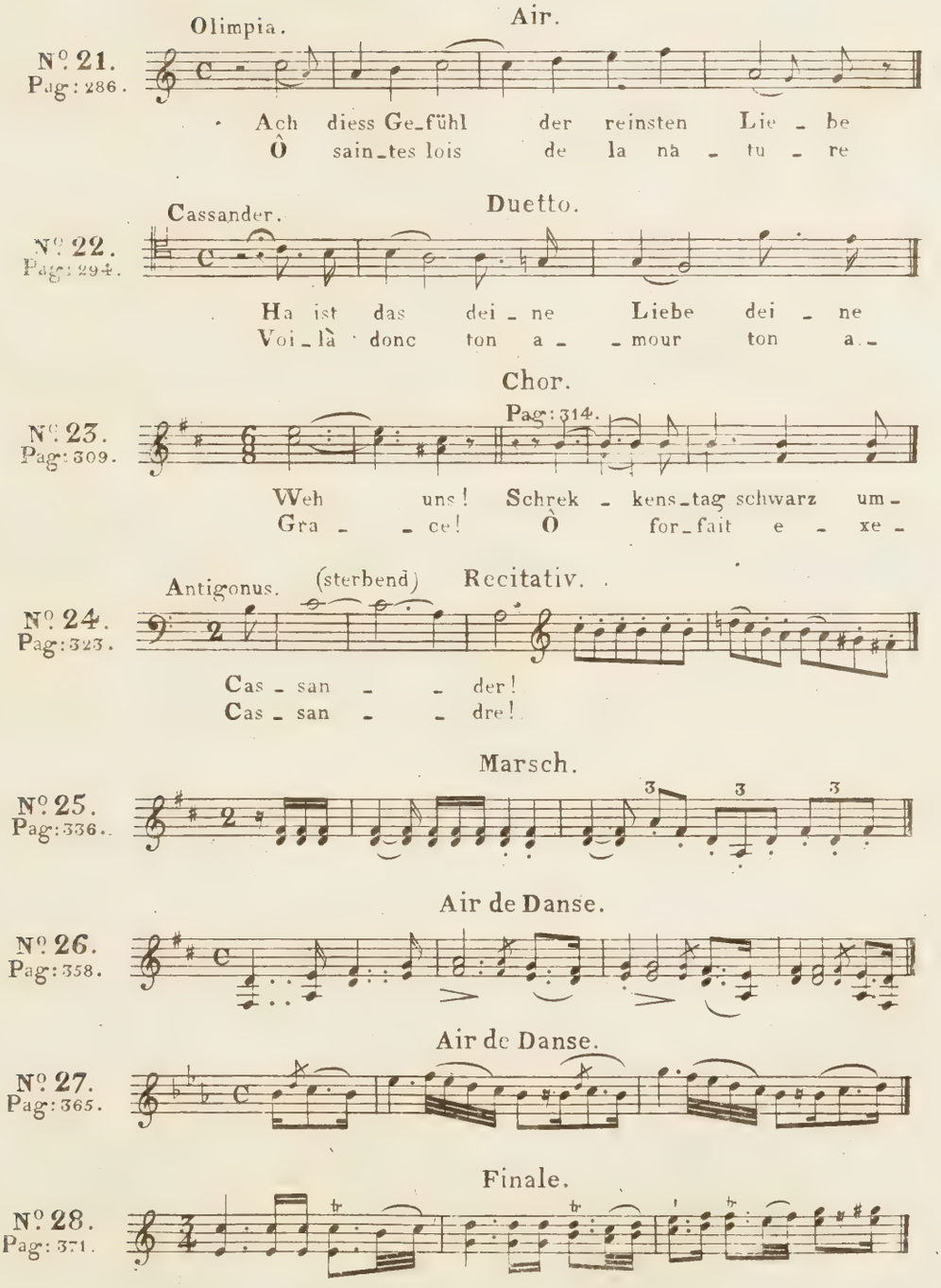
Unter den Linden N° 34.

PERSONEN.

SOPRANO.	TENORE.	BASSO.
Olimpia , Statira .	Cassander.	Antigonus, Hierophant

Chor der Priester und Priesterinnen.

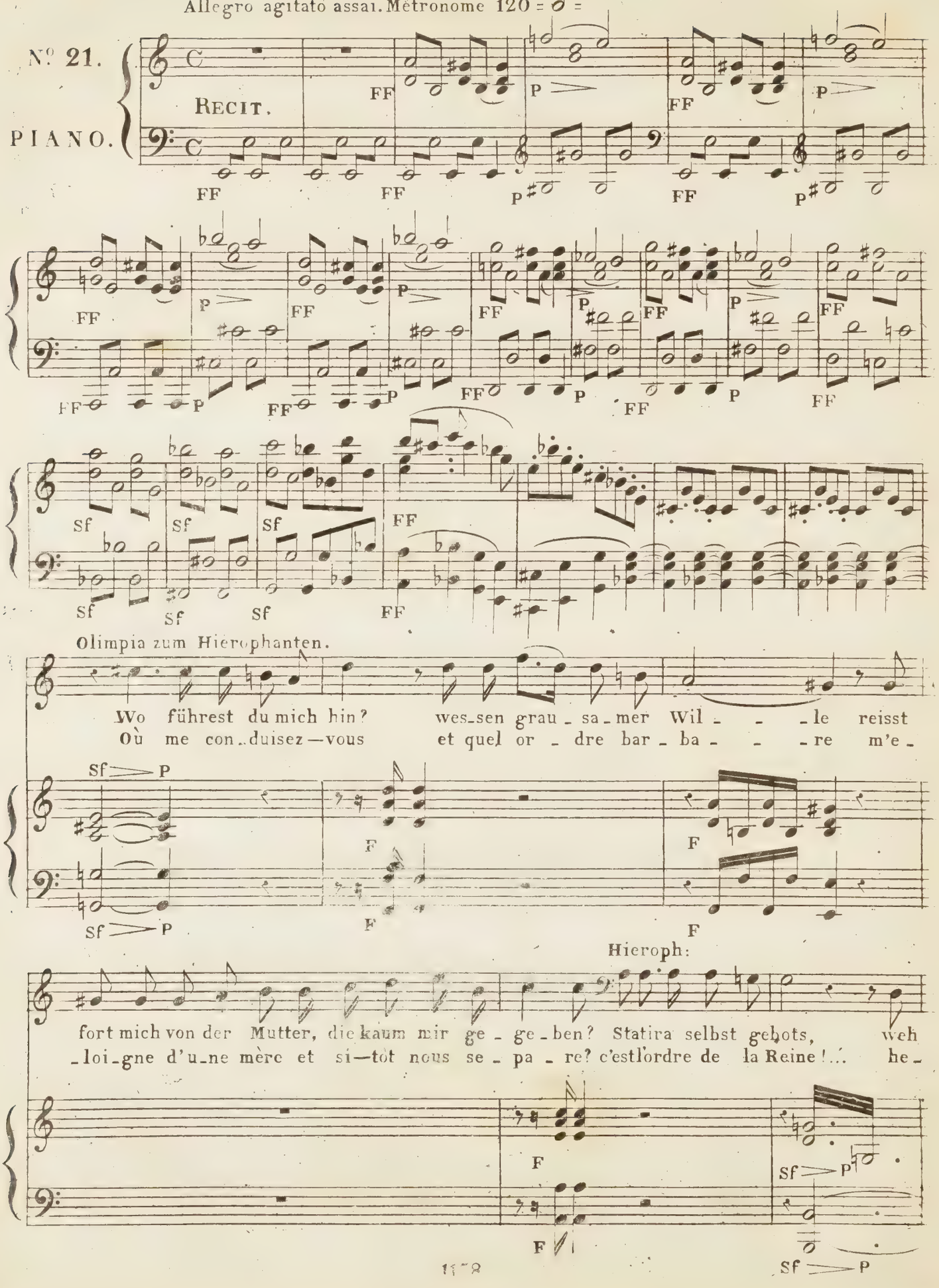
Krieger und Volk.



3ᵉ Acte gravée par Zacharias et Charvilhat.

DRITTER ACT.

Allegro agitato assai. Métronome 120 = 𝅗𝅥 =



dir! ha du wähn'st nicht welch furcht_bar Verder_ben uns droht! frei ist Cas_
_las!... i_gno_rez-vous les maux prets a fon_dre sur nous!... Cassandre est

Tremolo. F F

Olimp: Hieroph:

_san_der Ihr Götter!... So_stenes dem Ge_treuen gelangs zu ver_sam_meln das
li_bre!... O Dieux! le fi_de_le Sos_te_ne a scu ras_sem_bler ses sol_

F P Tremolo. F

Heer.
_dats!
Métro: 138.

Der heil_ge Tempel bald ist er ein grauser
bientôt le temple saint n'est q'une hor_rible a_

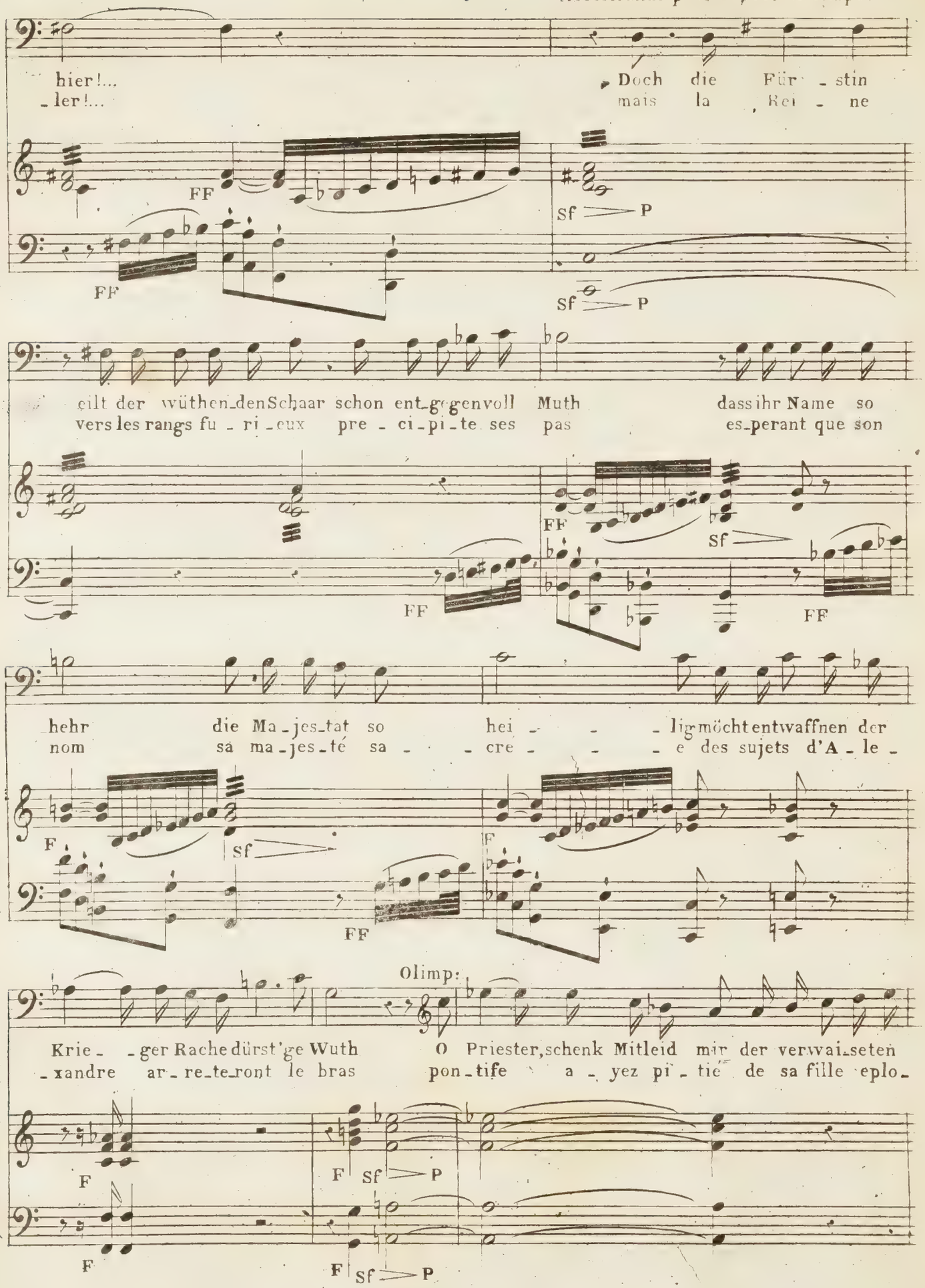
Non presto. FF Sf P FF Sf P

Kampf platz
_rê_ne!...

Ent_flamm_ter Krie_ger Blut bald strömts
bientôt des flots de sang vont cou_

FF Sf P FF Sf P

Accelerando poco a poco il tempo.



Hieroph:

Tochter! Ich eil' ihr beizu_stehn. Du, die die Gottheit lenkt, erwar_te de_muts_
_ré_e!... je cours la se_con_der vous, en ces lieux se_crets du ciel a_vec res_

P P P P

(er geht ab.) Andante. Olimp:

_voll, was ihr Rath_schluss verhängt.
_pect at_ten_dez les decrets

Cassan_der
Cassandre est

Andante.

F P F P

frei!... Ha soll nennen O_lim_pia das Geschick, das ihn traf, das en_triss ihn dem
libre!... ah! faut-il qu'Olimpi_e de ce coup im_pre_vu qui l'arrache à la

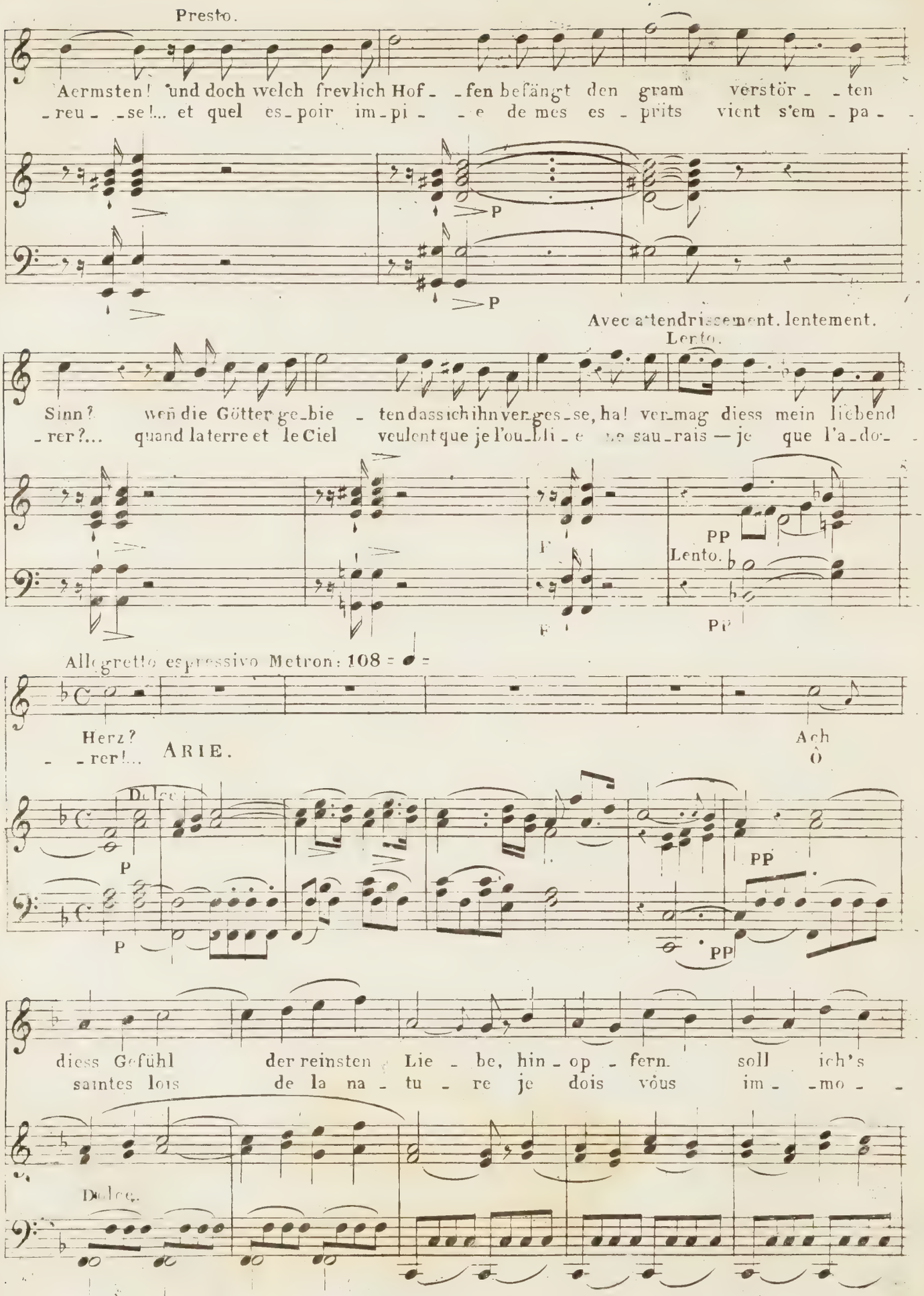
Tremolo

Presto. F PP F PP

un poco Presto.

Tod soll nennen sie's Heil oder Fluch? was sag' ich! weh mir
mort accuse ou bé_nis_se le sort?... que dis ——— je mal_heu_

F Mf F Mf


Presto.
Aermsten! und doch welch frevlich Hof- -fen befängt den gram verstör- -ten
-reu- -se!... et quel es-poir im-pi- -e de mes es-prits vient s'em-pa-
P
P
Avec attendrissement, lentement.
Lento.
Sinn? wen die Götter ge-bie- -ten dass ich ihn ver-ges-se, ha! ver-mag diess mein liebend
-rer?... quand la terre et le Ciel veulent que je l'ou-bli-e ne sau-rais — je que l'a-do-
PP
Lento.
Pp
Allegretto espressivo Metron: 108 = ♩ =
Herz?
-rer!... ARIE.
Ach
Ô
Dolce.
P
P
PP
PP
diess Gefühl der reinsten Lie- be, hin-op- fern. soll ich's
saintes lois de la na- tu- re je dois vôus im- -mo-
Dolce.

Animé insensiblement.

dir fromme Pflicht der Na-tur! Weicht dann der
-ler mes plus doux sen-ti-mens Oui j'o-be-

pp

Col canto

PP

Pflicht ihr süs- -sen Trie-be ach diess Ge-fühl der
-is je les ab-ju- -re Ô saintes lois de

rein- -sten Lie- -be ich opfr'es auf, ja schweigt ihr süs-sen
la na-tu- -re oui j'o-be-is j'o-be-is je les ab- -

Agitato assai sans trop presser le mouvement.

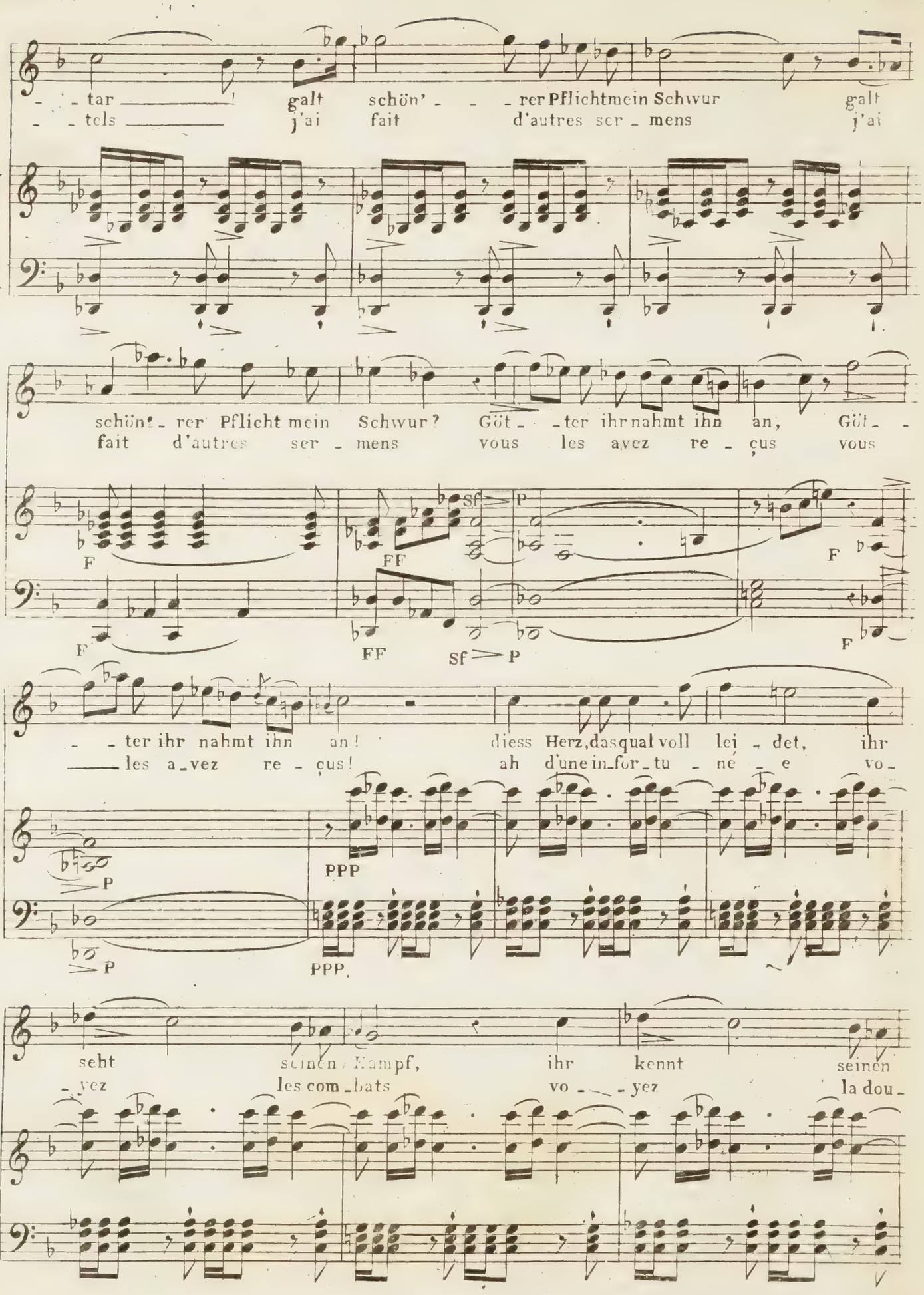
Trie- -be! Ihr Göt- -ter am Al-
-ju- -re grands Dieux!.. sur vos au-

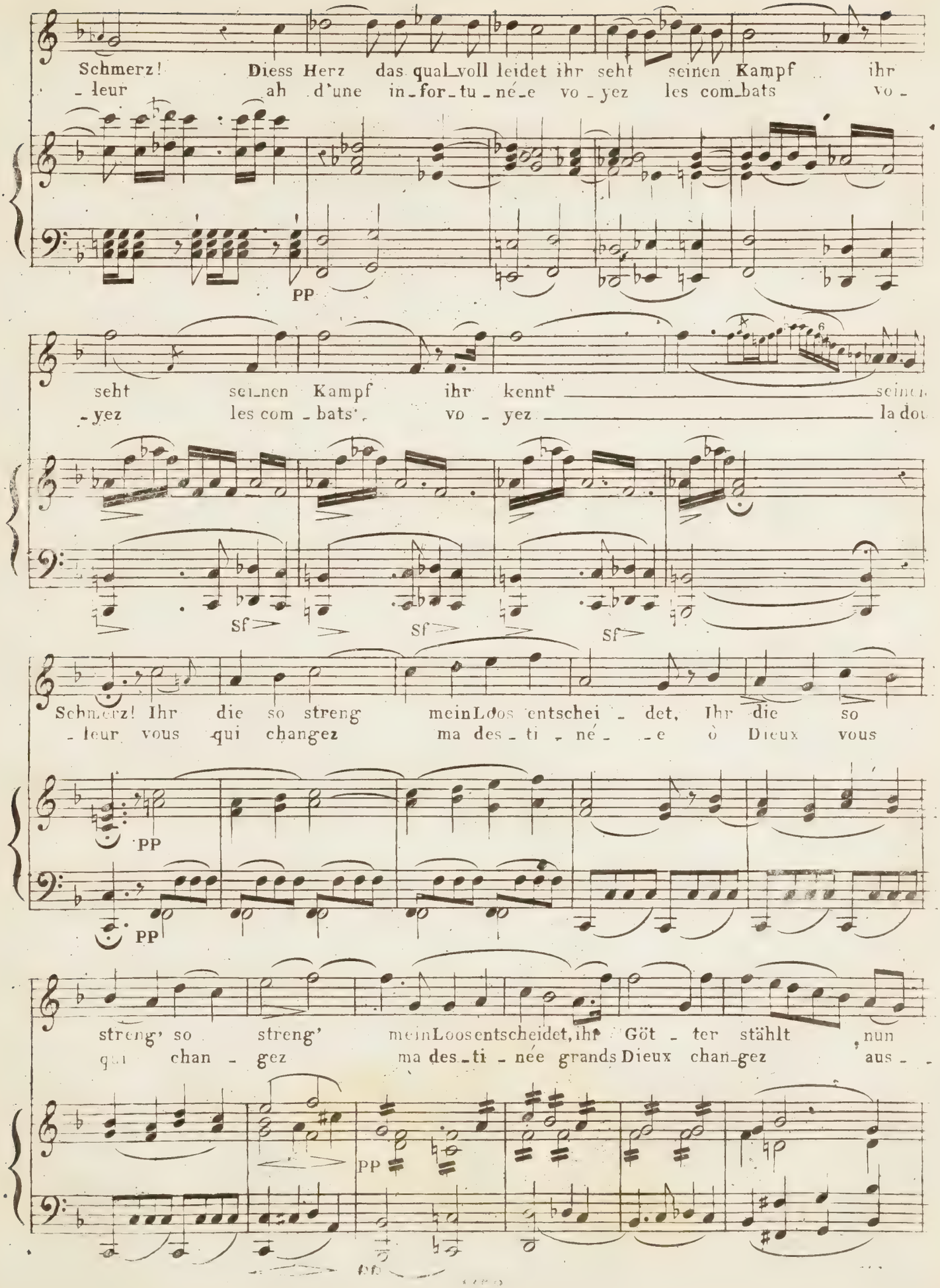
F

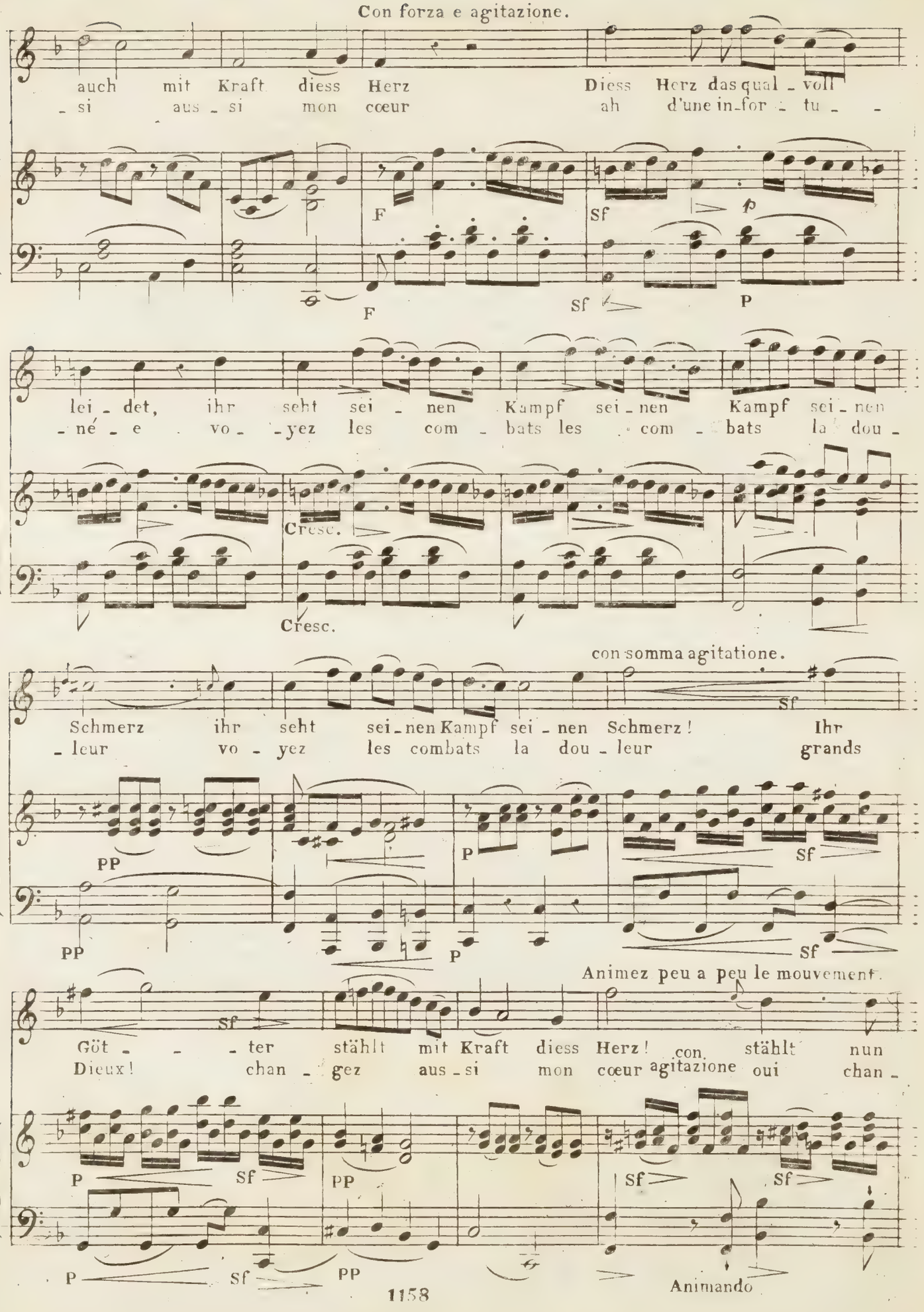
FF P

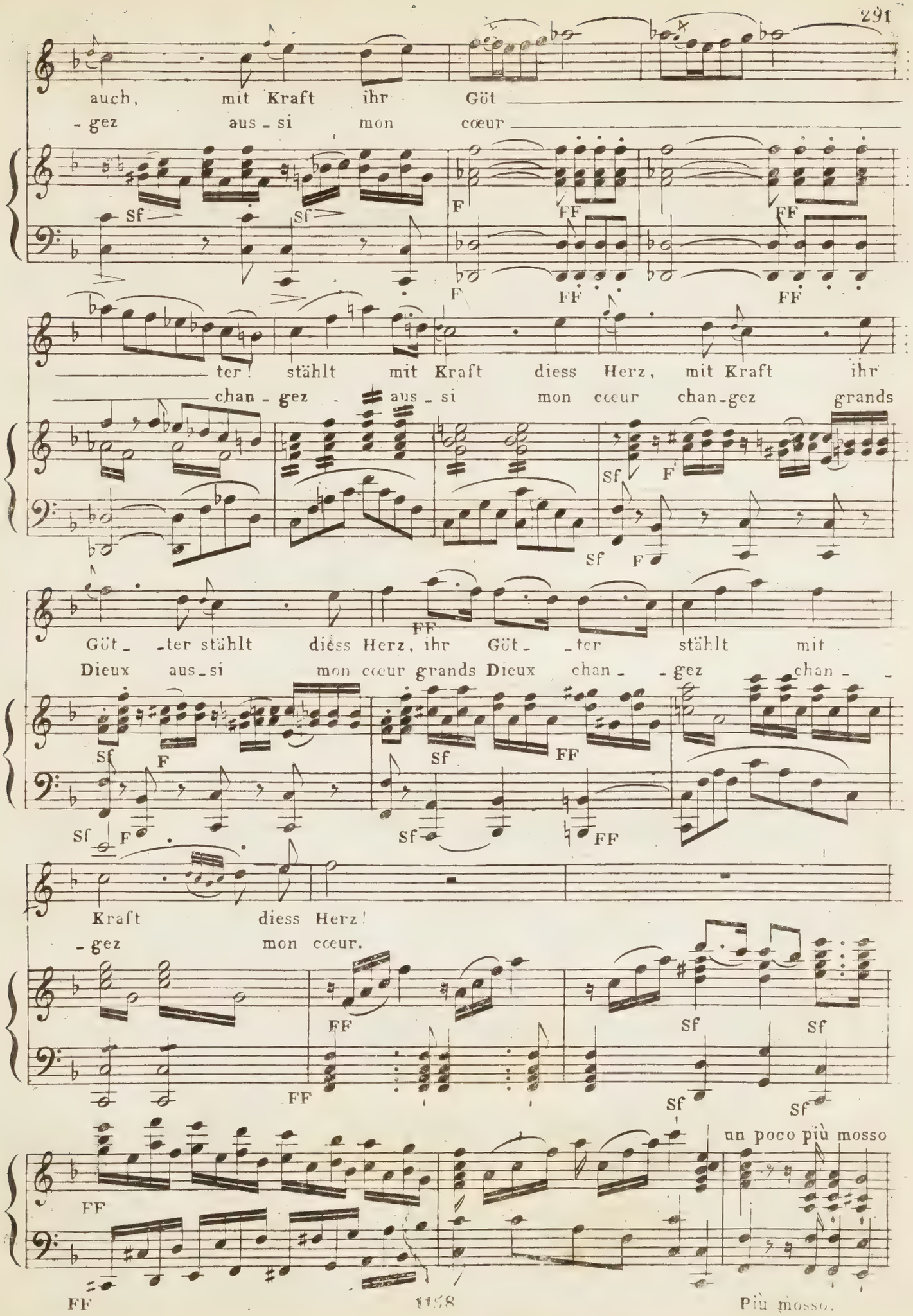
F

FF P

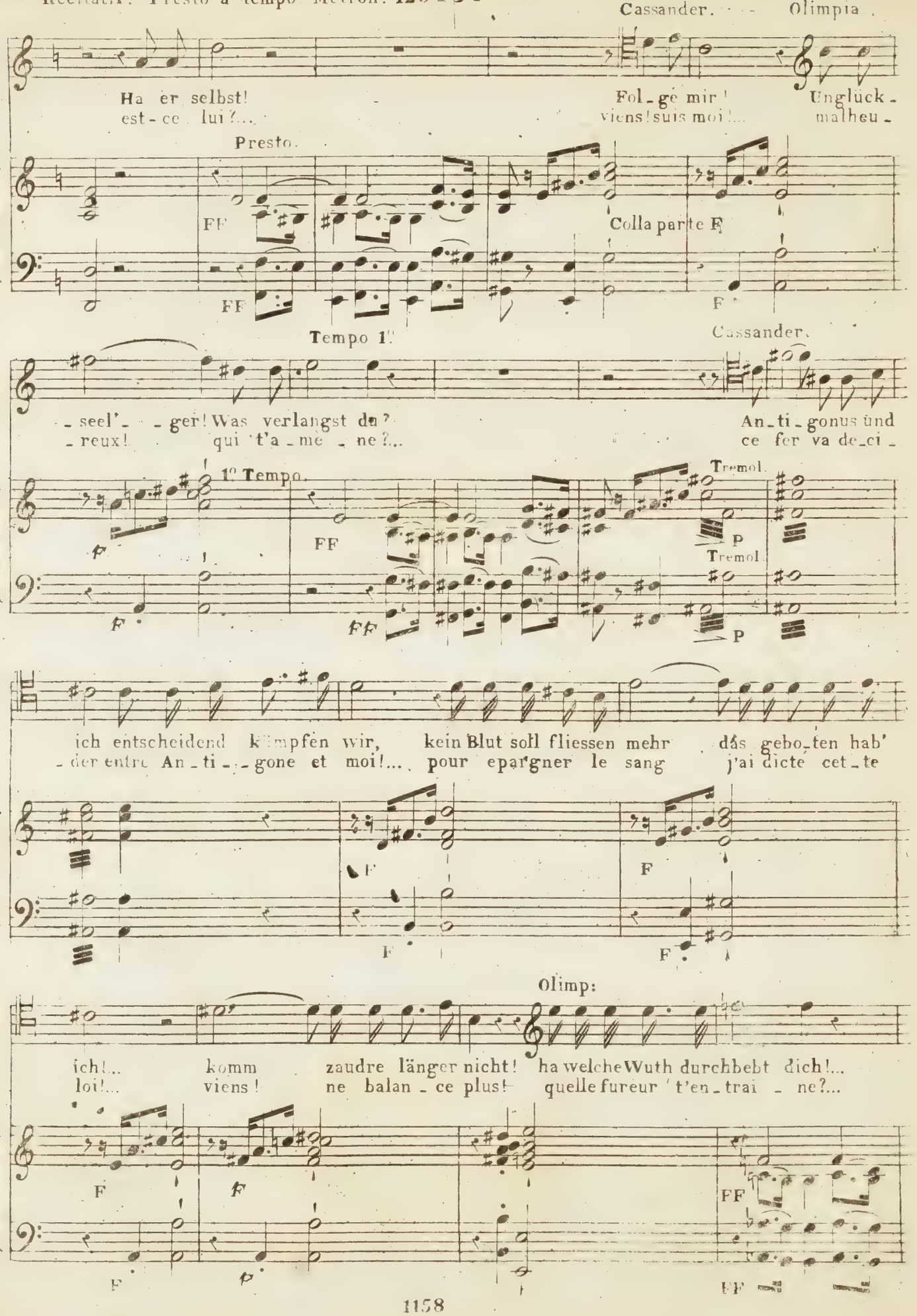

tar galt schön' rer Pflicht mein Schwur galt
tels j'ai fait d'autres ser mens j'ai
schön' rer Pflicht mein Schwur? Göt ter ihr nahmt ihn an, Göt
fait d'autres ser mens vous les avez re çus vous
F
FF
sf
P
F
F
FF
Sf
P
F
ter ihr nahmt ihn an! diess Herz, das qual voll lei det, ihr
les a vez re çus! ah d'une in for tu né e vo
P
PPP
P
PPP.
seht seinen Kampf, ihr kennt seinen
yez les com bats vo yez la dou

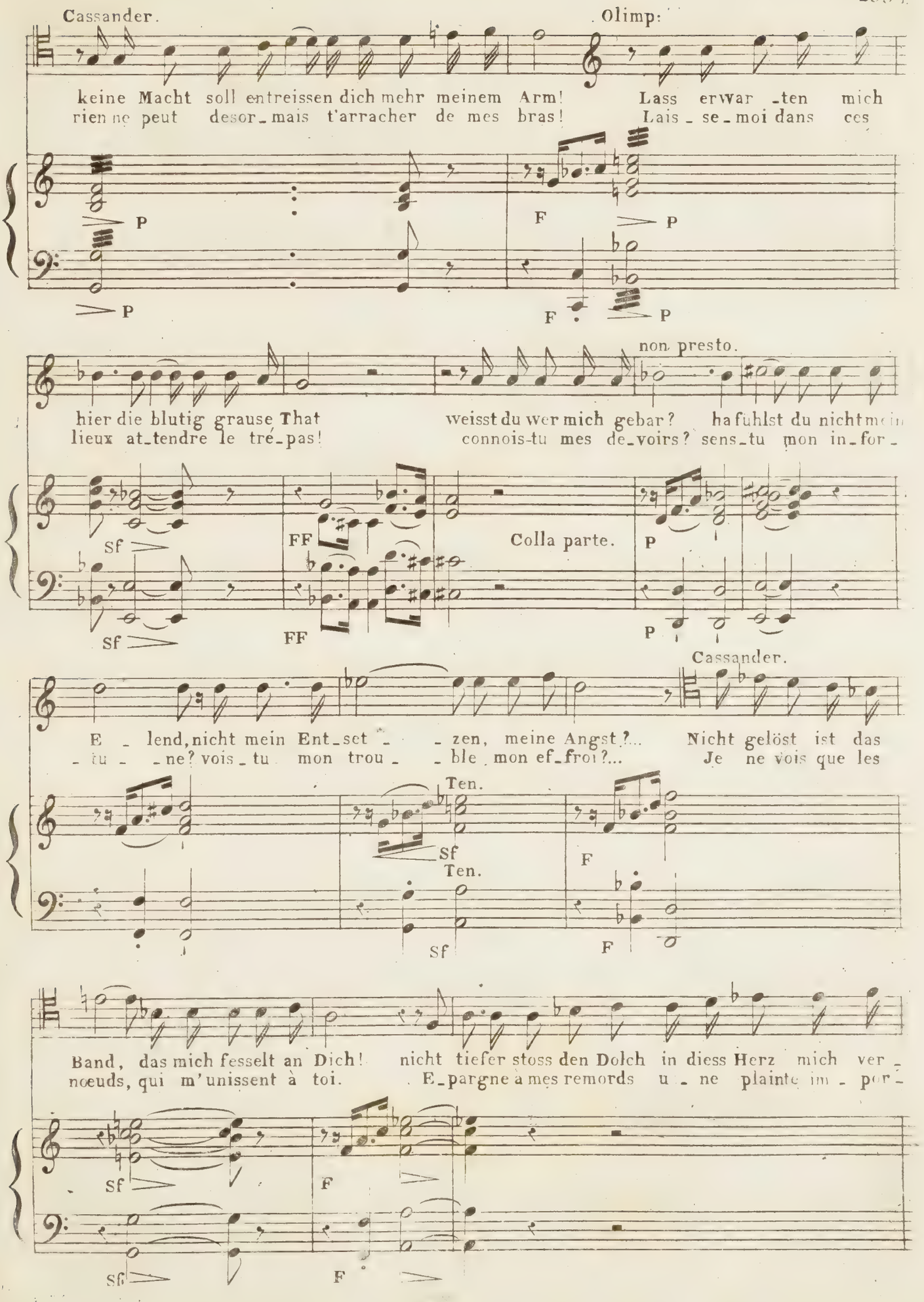

Schmerz! Diess Herz das qual_voll leidet ihr seht seinen Kampf ihr
-leur ah d'une in_for_tu_né_e vo_yez les com_bats vo-
PP
seht seinen Kampf ihr kennt
-yez les com_bats vo-yez
sf sf sf
Schmerz! Ihr die so streng mein Loos entschei-det, Ihr die so
-leur vous qui changez ma des_ti_né_e ò Dieux vous
PP
PP
streng' so streng' mein Loos entscheidet, ihr Göt-ter stählt nun
qui chan-gez ma des_ti-née grands Dieux chan_gez aus-
PP

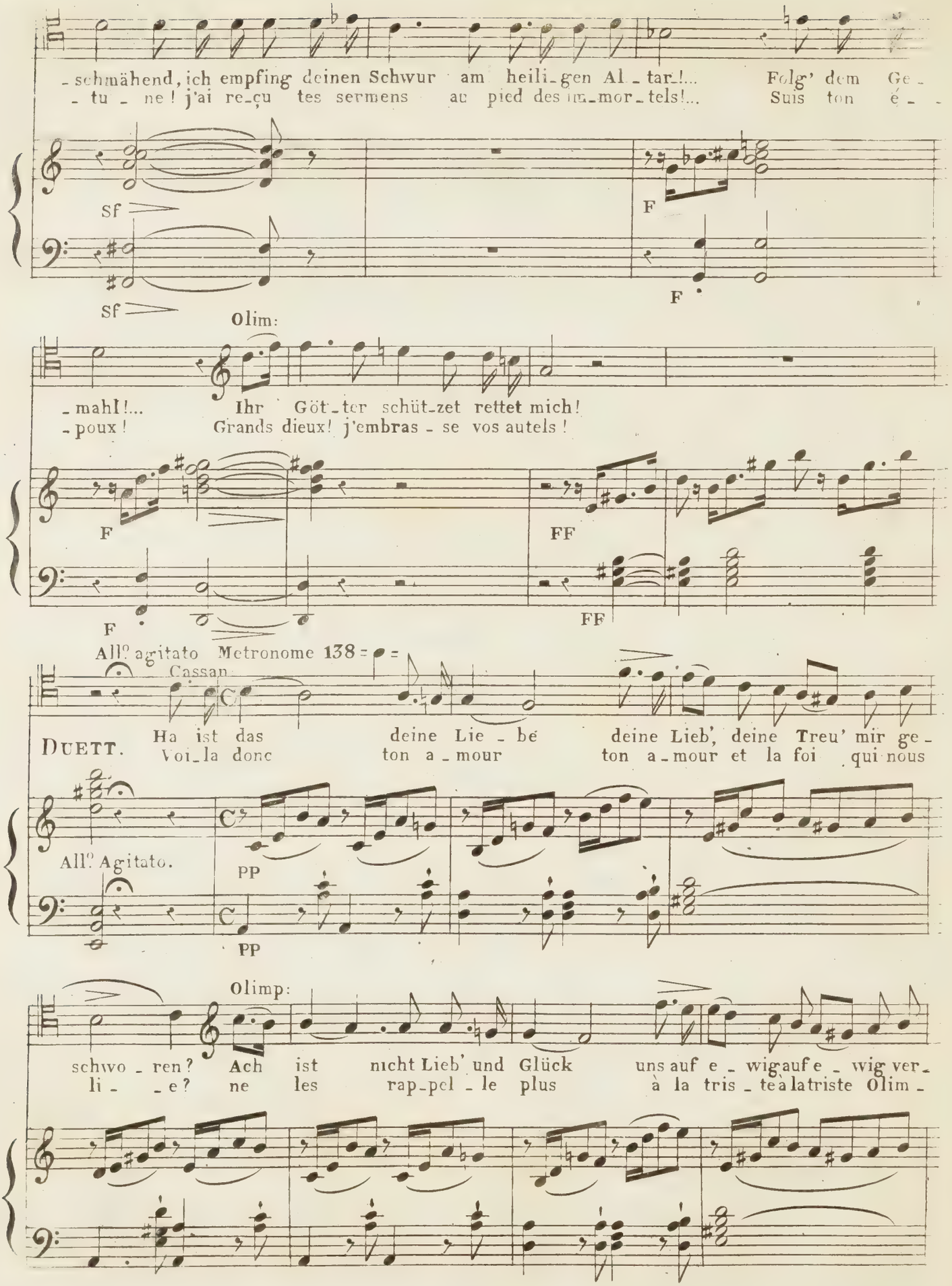

Con forza e agitazione.
auch mit Kraft diess Herz
si aus si mon cœur
Diess Herz das qual voll
ah d'une in for tu
F
Sf
p
F
Sf
P
lei det, ihr seht sei nen Kampf sei nen Kampf sei nen
né e vo yez les com bats les com bats la dou
Cresc.
Cresc.
con somma agitatione.
Schmerz ihr seht sei nen Kampf sei nen Schmerz! Ihr
leur vo yez les combats la dou leur grands
Sf
PP
PP
P
P
Sf
Sf
Animez peu a peu le mouvement.
Göt ter stählt mit Kraft diess Herz! con stählt nun
Dieux! chan gez aus si mon cœur agitazione oui chan
P
Sf
PP
Sf
Sf
P
Sf
PP
Animando
1158

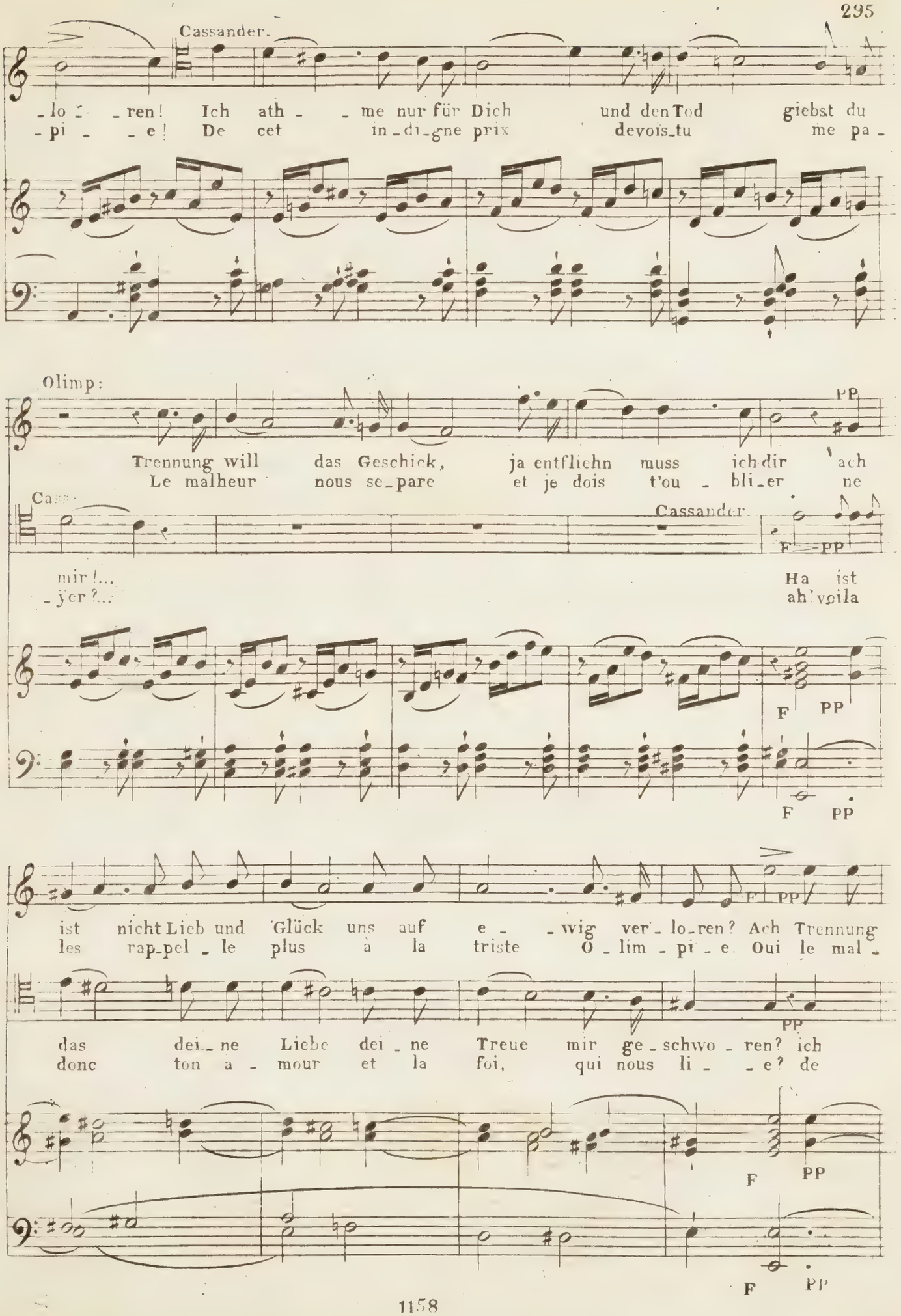

auch, mit Kraft ihr Göt
-gez aus-si mon cœur
ter! stählt mit Kraft diess Herz, mit Kraft ihr
chan-gez aus-si mon cœur chan-gez grands
Göt- -ter stählt diess Herz, ihr Göt- -ter stählt mit
Dieux aus-si mon cœur grands Dieux chan- -gez chan- -
Kraft diess Herz!
-gez mon cœur.
un poco più mosso
Più mosso.

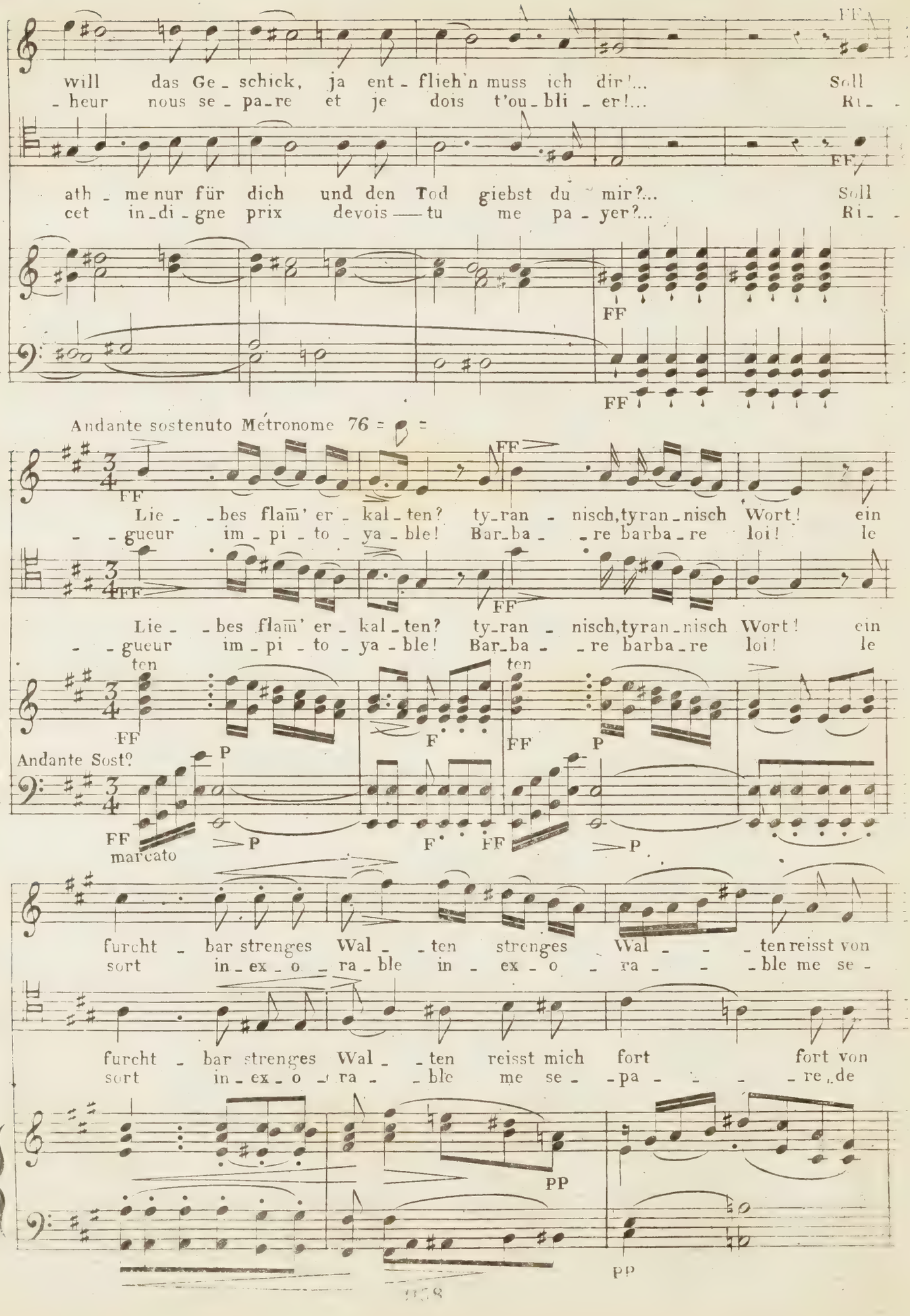
292 Recitatif. Presto a tempo Métron: 120 = 𝅗𝅥 =

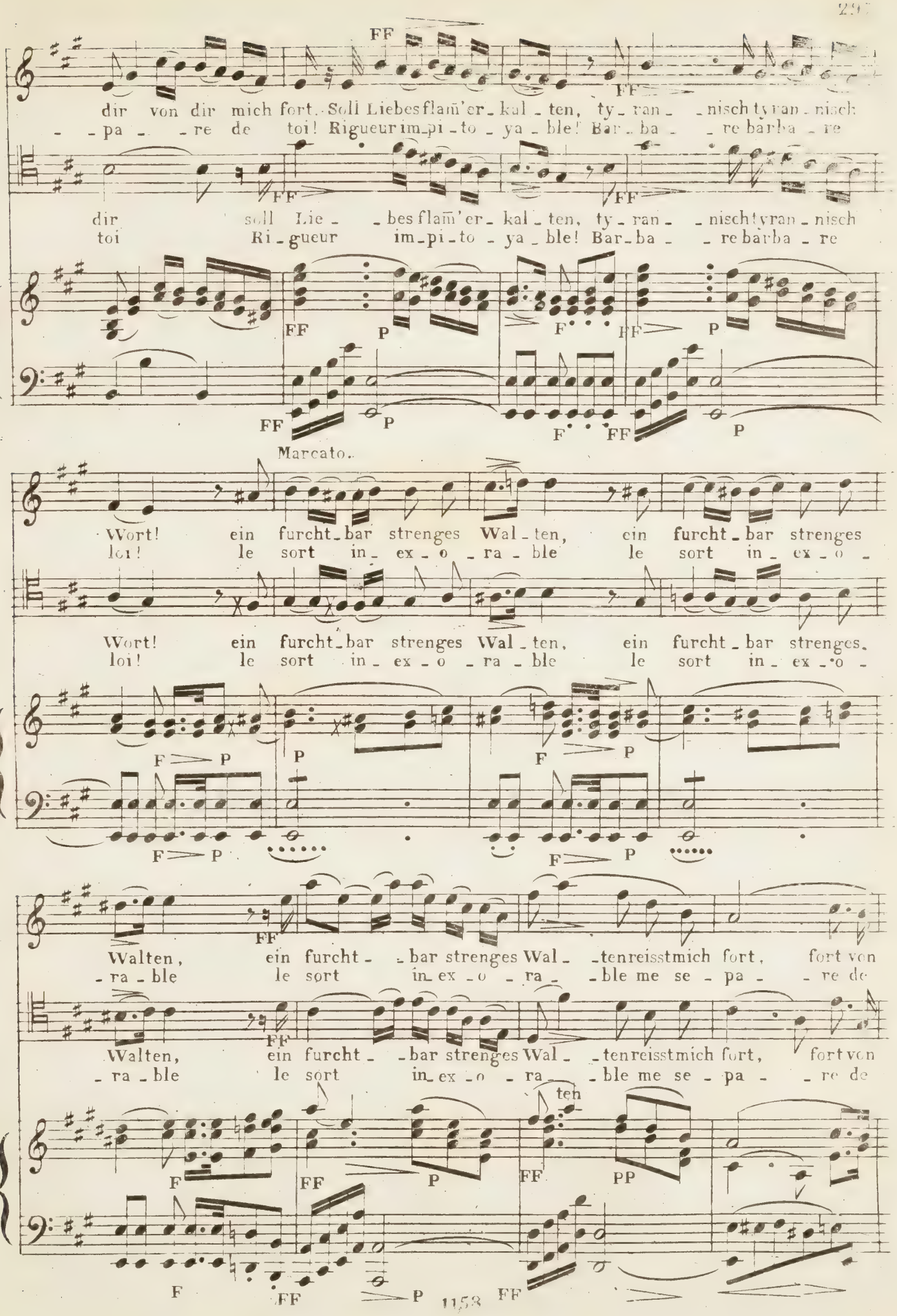


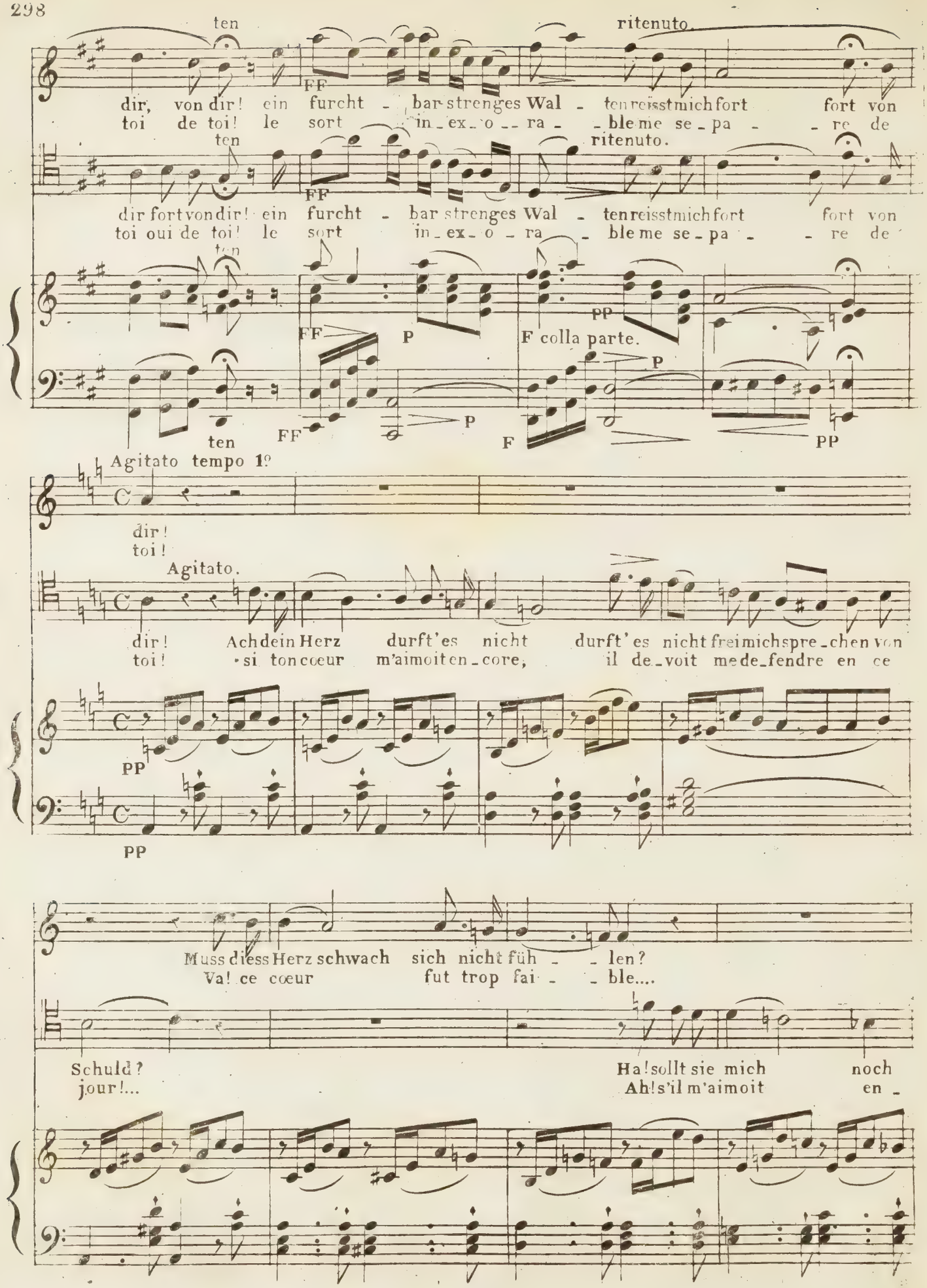

Cassander.
Olimp:
keine Macht soll entreissen dich mehr meinem Arm!
Lass erwar_ten mich
rien ne peut desor_mais t'arracher de mes bras!
Lais_se_moi dans ces
P
P
F
P
F
P
non presto.
hier die blutig grause That
weisst du wer mich gebar?
ha fühlst du nicht mein
lieux at_tendre le tré_pas!
connois-tu mes de_voirs?
sens_tu mon in_for_
Sf
FF
Colla parte.
P
Sf
FF
P
Cassander.
E_lend, nicht mein Ent_set_zen, meine Angst?...
Nicht gelöst ist das
_tu_ne? vois_tu mon trou_ble mon ef_froi?...
Je ne vois que les
Ten.
Sf
Ten.
F
Sf
F
Band, das mich fesselt an Dich!
nicht tiefer stoss den Dolch in diess Herz mich ver_
nœuds, qui m'unissent à toi.
E_pargne à mes remords u_ne plainte im_por_
Sf
F
Sf
F

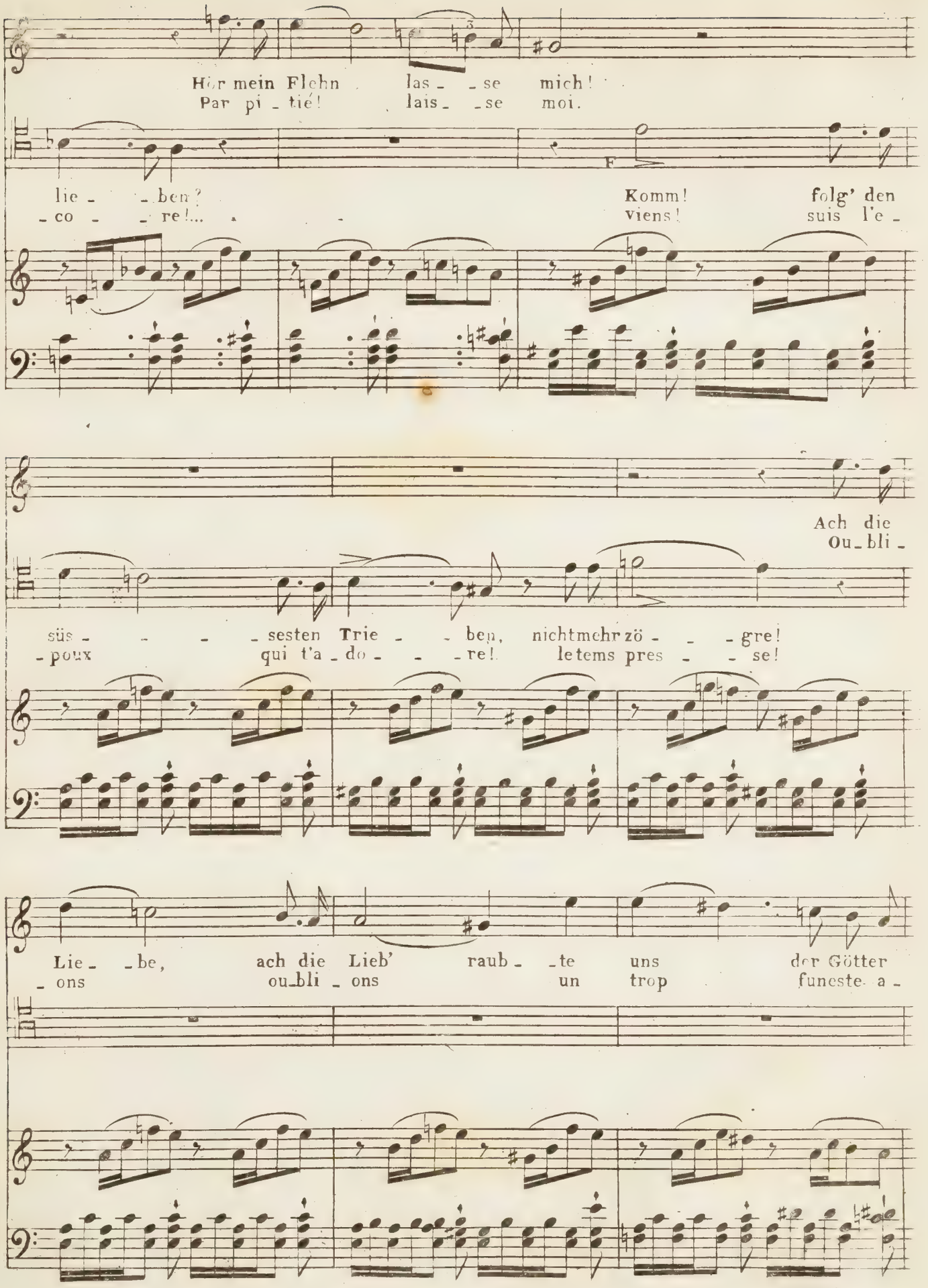

- schmähend, ich empfing deinen Schwur am heili-gen Al-tar!... Folg' dem Ge-
- tu - ne! j'ai re-çu tes sermens au pied des im-mor-tels!... Suis ton é-
Sf
F
Sf
F
Olim:
- mahl!... Ihr Göt-ter schüt-zet rettet mich!
- poux! Grands dieux! j'embras - se vos autels!
F
FF
F
FF
All° agitato Metronome 138
Cassan
DUETT.
Ha ist das deine Lie - be deine Lieb', deine Treu' mir ge-
Voi-la donc ton a-mour ton a-mour et la foi qui nous
All° Agitato.
PP
PP
Olimp:
schwo - ren? Ach ist nicht Lieb' und Glück uns auf e - wig auf e - wig ver-
li - - e? ne les rap-pel - le plus à la tris - te a la triste Olim -

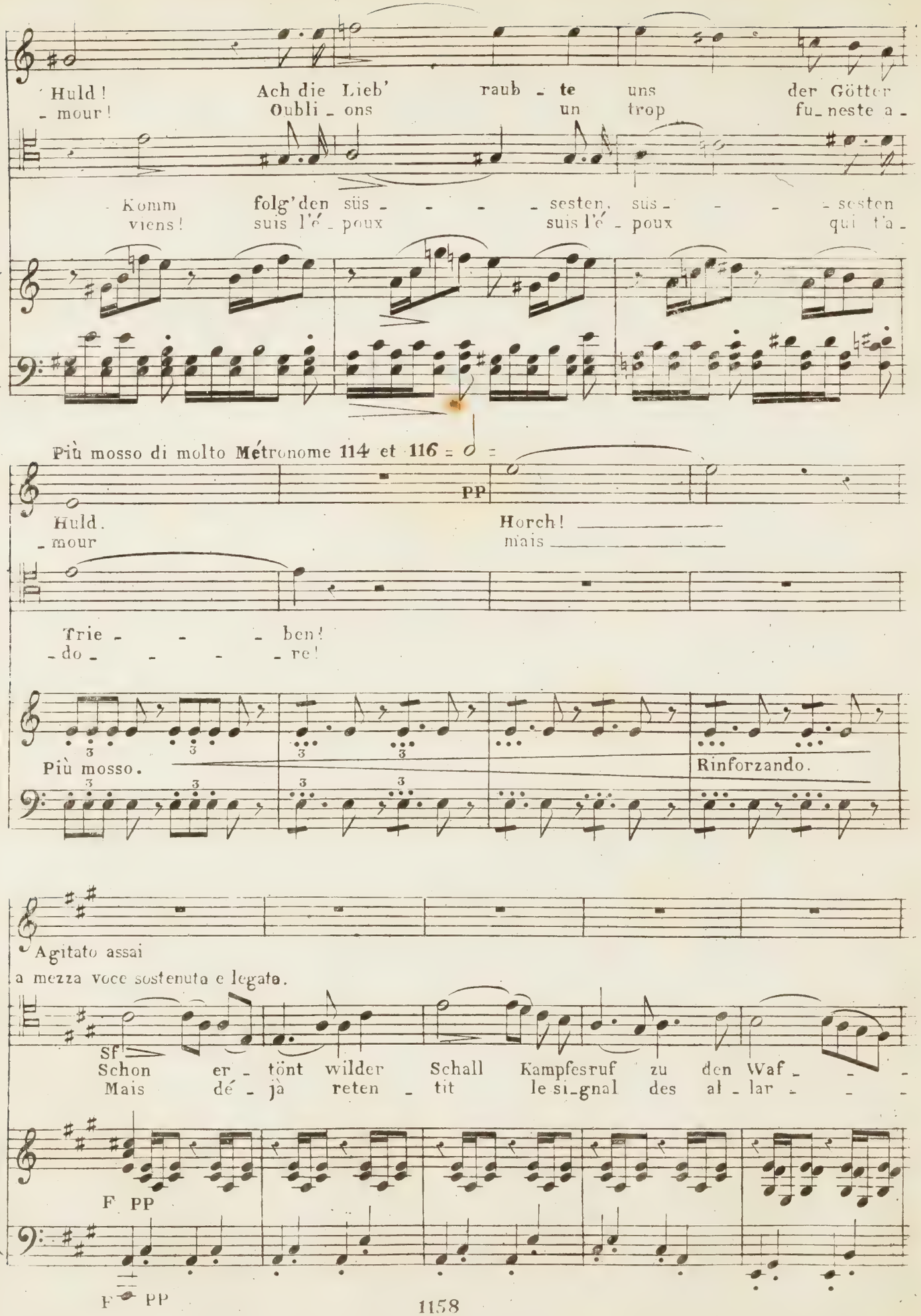

Cassander.
-lo - ren! Ich ath - me nur für Dich und den Tod giebst du
-pi - e! De cet in-di-gne prix devois-tu me pa-
Olimp:
PP
Trennung will das Geschick, ja entfliehn muss ich dir ach
Le malheur nous se-pare et je dois t'ou - bli-er ne
Cass.
Cassander.
F PP
mir!...
-jer?...
Ha ist
ah! voila
F PP
F PP
ist nicht Lieb und Glück uns auf e - wig ver-lo-ren? Ach Trennung
les rap-pel-le plus à la triste O-lim-pi-e. Oui le mal-
PP
das dei-ne Liebe dei-ne Treue mir ge-schwo-ren? ich
donc ton a-mour et la foi, qui nous li - e? de
F PP
F PP

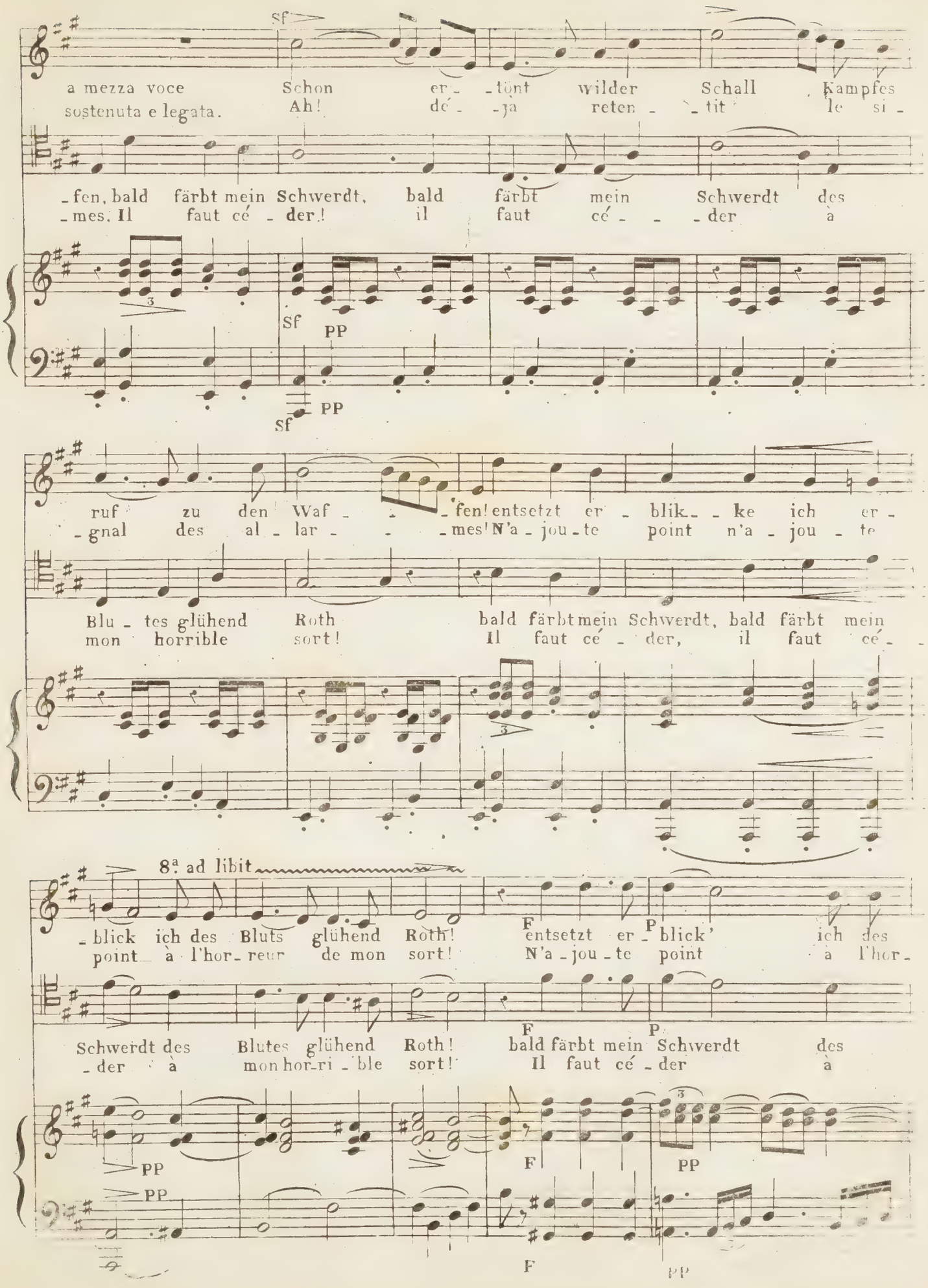

will das Ge_schick, ja ent_flieh'n muss ich dir!... Soll
_heur nous se_pa_re et je dois t'ou_bli_er!... Ri_
ath_me nur für dich und den Tod giebst du mir?... Soll
cet in_di_gne prix devois — tu me pa_yer?... Ri_
FF
Andante sostenuto Métronome 76 = ♩ =
Lie_ _bes flam' er_kal_ten? ty_ran_nisch, tyran_nisch Wort! ein
_ _gueur im_pi_to_ya_ble! Bar_ba_ _re barba_re loi! le
ten
Andante Sost?
P
F
marcato
furcht_bar strenges Wal_ _ten strenges Wal_ _ten reisst von
sort in_ex_o_ra_ble in_ex_o_ra_ _ble me se_
furcht_bar strenges Wal_ _ten reisst mich fort fort von
sort in_ex_o_ra_ _ble me se_pa_ _ _re de
PP
pp

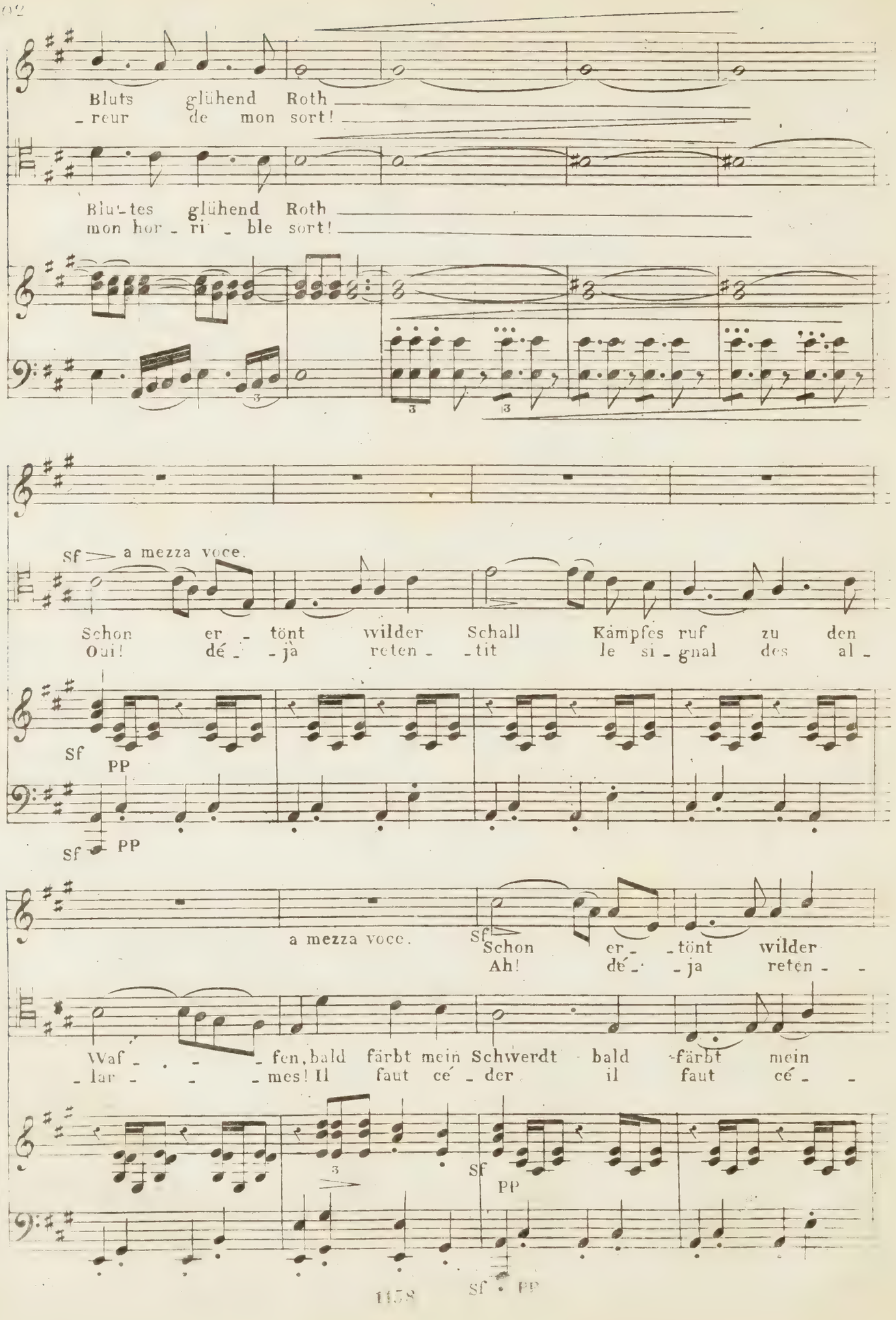

dir von dir mich fort. Soll Liebesflam'er_kal_ten, ty_ran_ _nisch ty ran_nisch
_ _pa_ _re de toi! Rigueur im_pi_to_ya_ble! Bar_ba_ _re barba_re
dir soll Lie_ _bes flam'er_kal_ten, ty_ran_ _nisch ty ran_nisch
toi Ri_gueur im_pi_to_ya_ble! Bar_ba_ _re barba_re
Marcato.
Wort! ein furcht_bar strenges Wal_ten, ein furcht_bar strenges
loi! le sort in_ex_o_ra_ble le sort in_ex_o_
Wort! ein furcht_bar strenges Wal_ten, ein furcht_bar strenges.
loi! le sort in_ex_o_ra_ble le sort in_ex_o_
Walten, ein furcht_ _bar strenges Wal_ _ten reisst mich fort, fort von
_ra_ble le sort in_ex_o_ra_ _ble me se_pa_ _re de
Walten, ein furcht_ _bar strenges Wal_ _ten reisst mich fort, fort von
_ra_ble le sort in_ex_o_ra_ _ble me se_pa_ _re de
ten

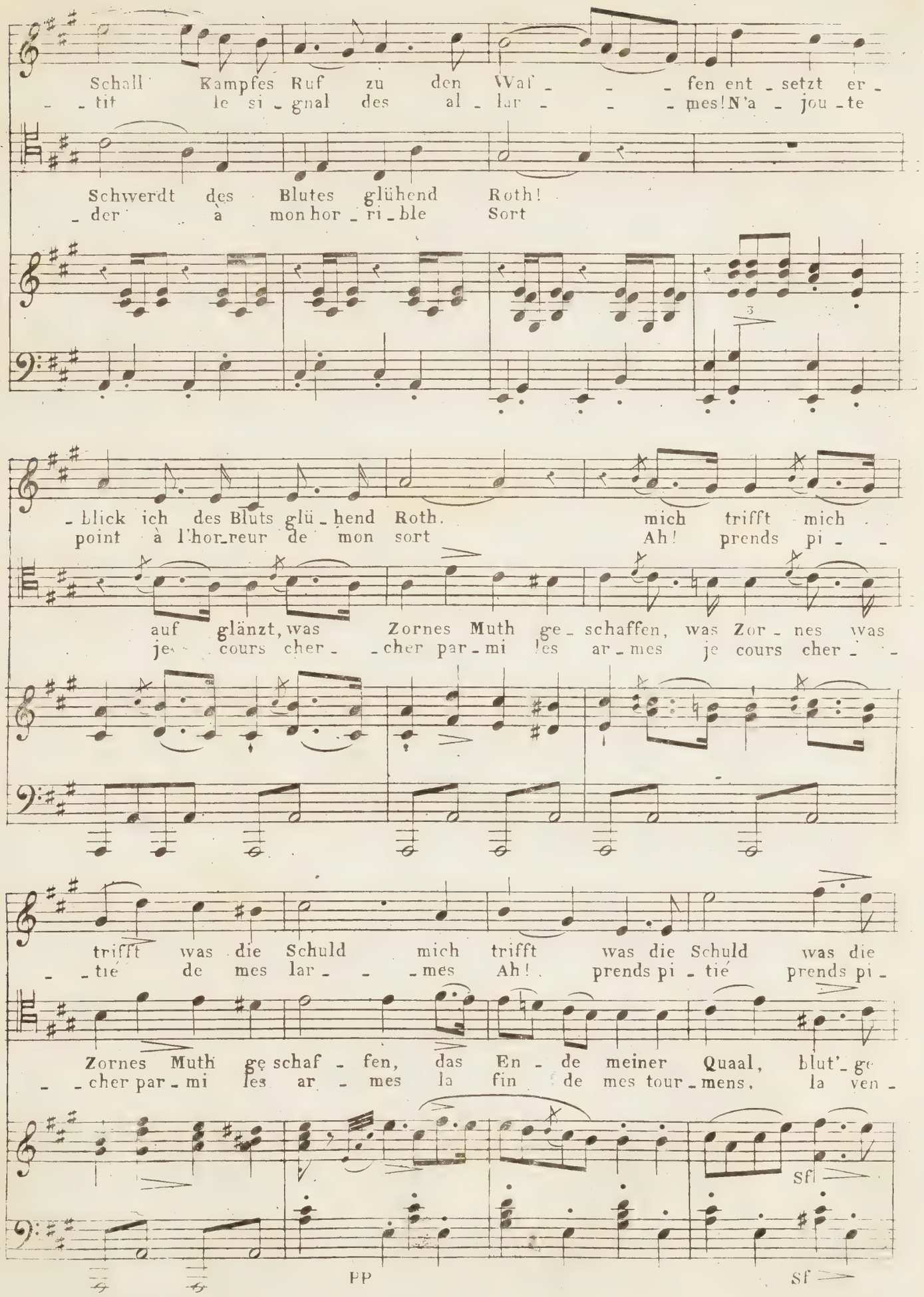

ten
ritenuto.
FF
dir, von dir! ein furcht - bar strenges Wal - ten reisst mich fort fort von
toi de toi! le sort in - ex - o - ra - ble me se - pa - re de
dir fort von dir! ein furcht - bar strenges Wal - ten reisst mich fort fort von
toi oui de toi! le sort in - ex - o - ra - ble me se - pa - re de
P
F colla parte.
PP
Agitato tempo 1º
dir!
toi!
Agitato.
dir! Ach dein Herz durft'es nicht durft'es nicht frei mich sprechen von
toi! si ton cœur m'aimoit encore, il devoit me defendre en ce
Muss diess Herz schwach sich nicht füh - len?
Va! ce cœur fut trop fai - ble....
Schuld?
jour!...
Ha! sollt sie mich noch
Ah! s'il m'aimoit en -

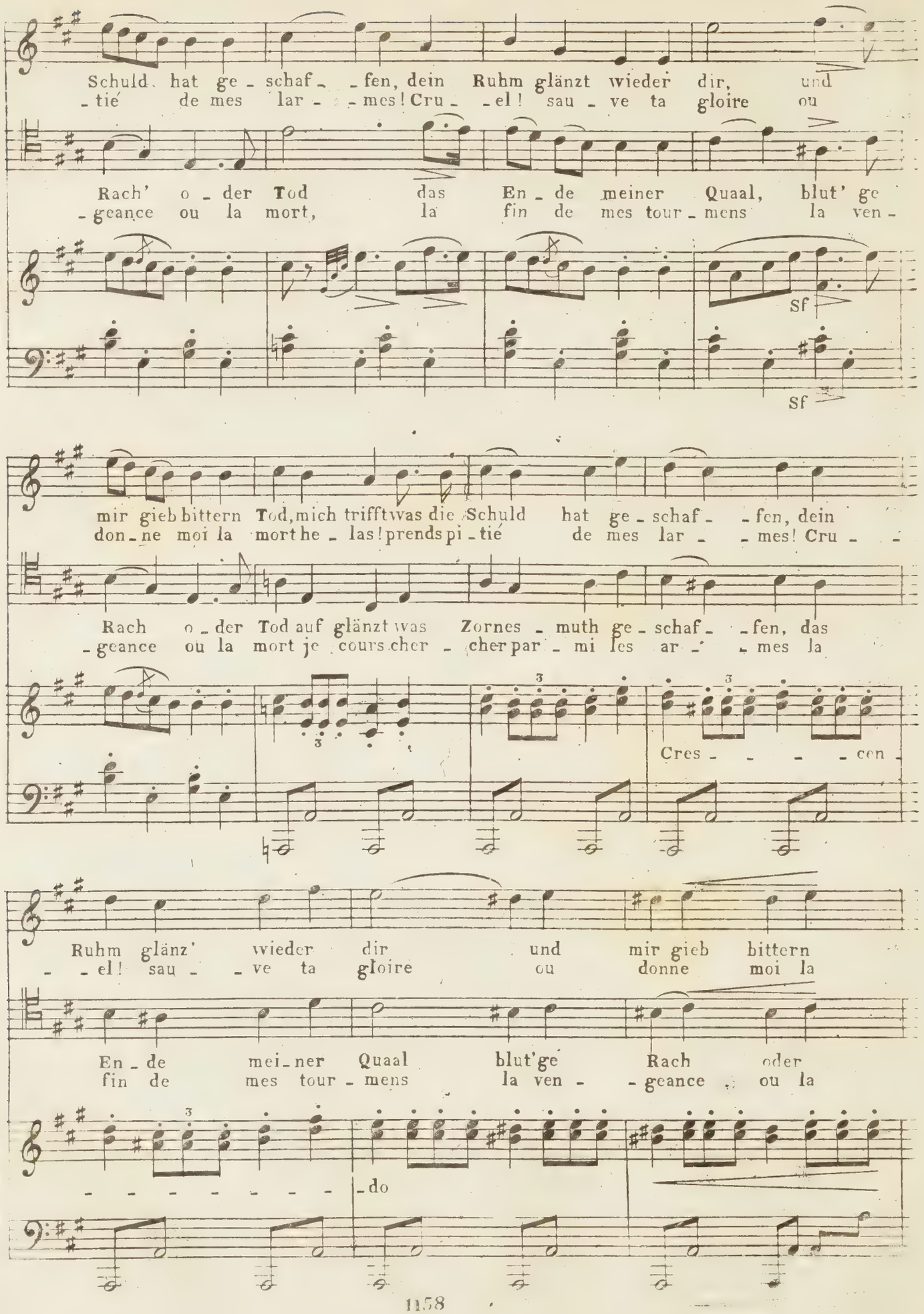

Hör mein Flehn las - se mich!
Par pi - tié! lais - se moi.
lie - ben?
- co - re!...
F
Komm! folg' den
viens! suis l'e -
Ach die
Ou - bli -
süs - - - sesten Trie - - ben, nichtmehr zö - - gre!
- poux qui t'a - do - - re! le tems pres - se!
Lie - be, ach die Lieb' raub - te uns der Götter
- ons ou - bli - ons un trop funeste a -

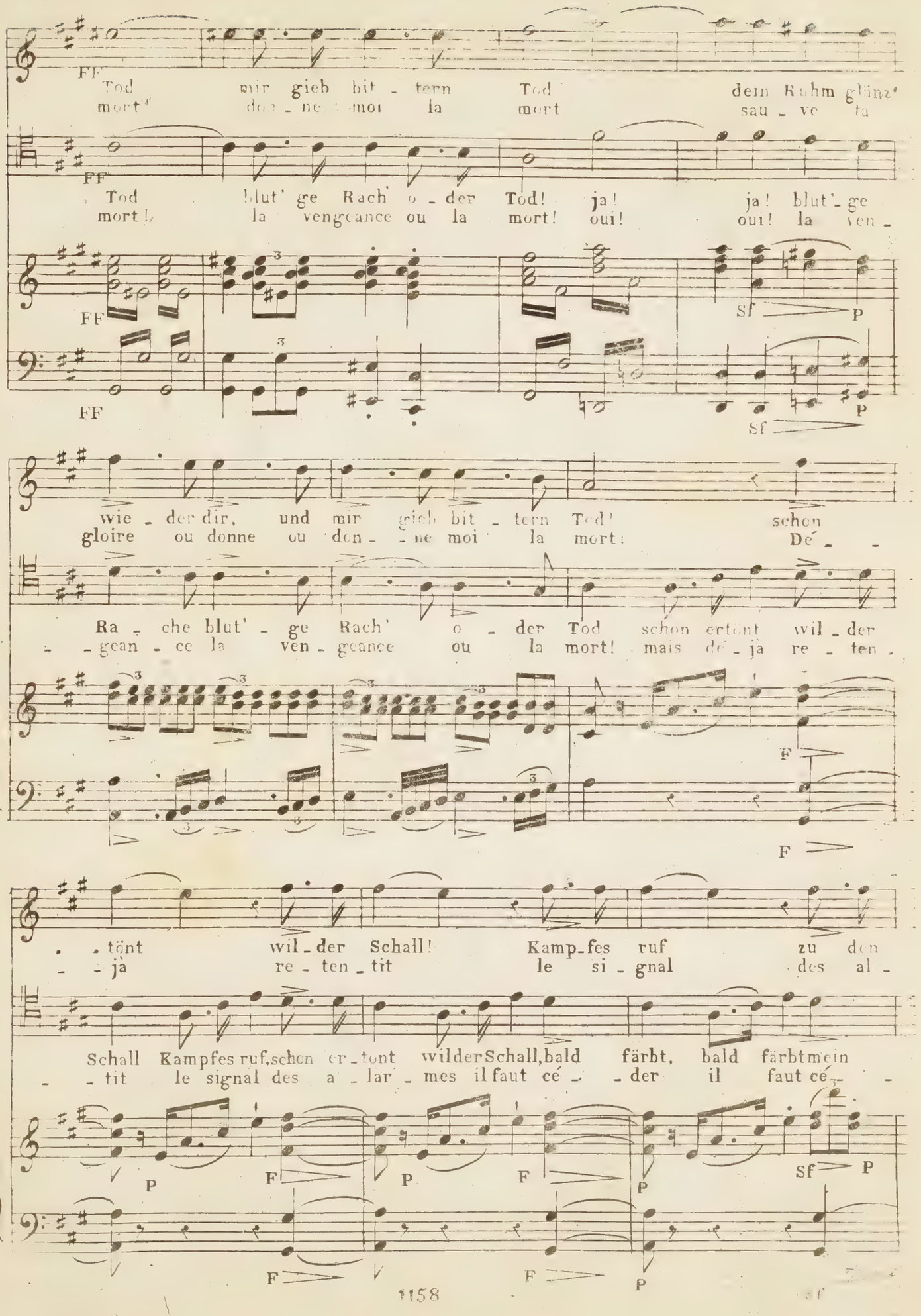

Huld!
- mour!
Ach die Lieb' raub - te uns der Götter
Oubli - ons un trop fu - neste a -
Komm folg'den süs - - - - sesten, süs - - - - sesten
viens! suis l'é - poux suis l'é - poux qui t'a -
Più mosso di molto Métronome 114 et 116
PP
Huld.
- mour
Horch!
mais
Trie - - - - ben!
- do - - - - re!
Più mosso.
Rinforzando.
Agitato assai
a mezza voce sostenuta e legato.
Sf
Schon er - tönt wilder Schall Kampfesruf zu den Waf - - -
Mais dé - jà reten - tit le si_gnal des al - lar - - -
F PP
F PP

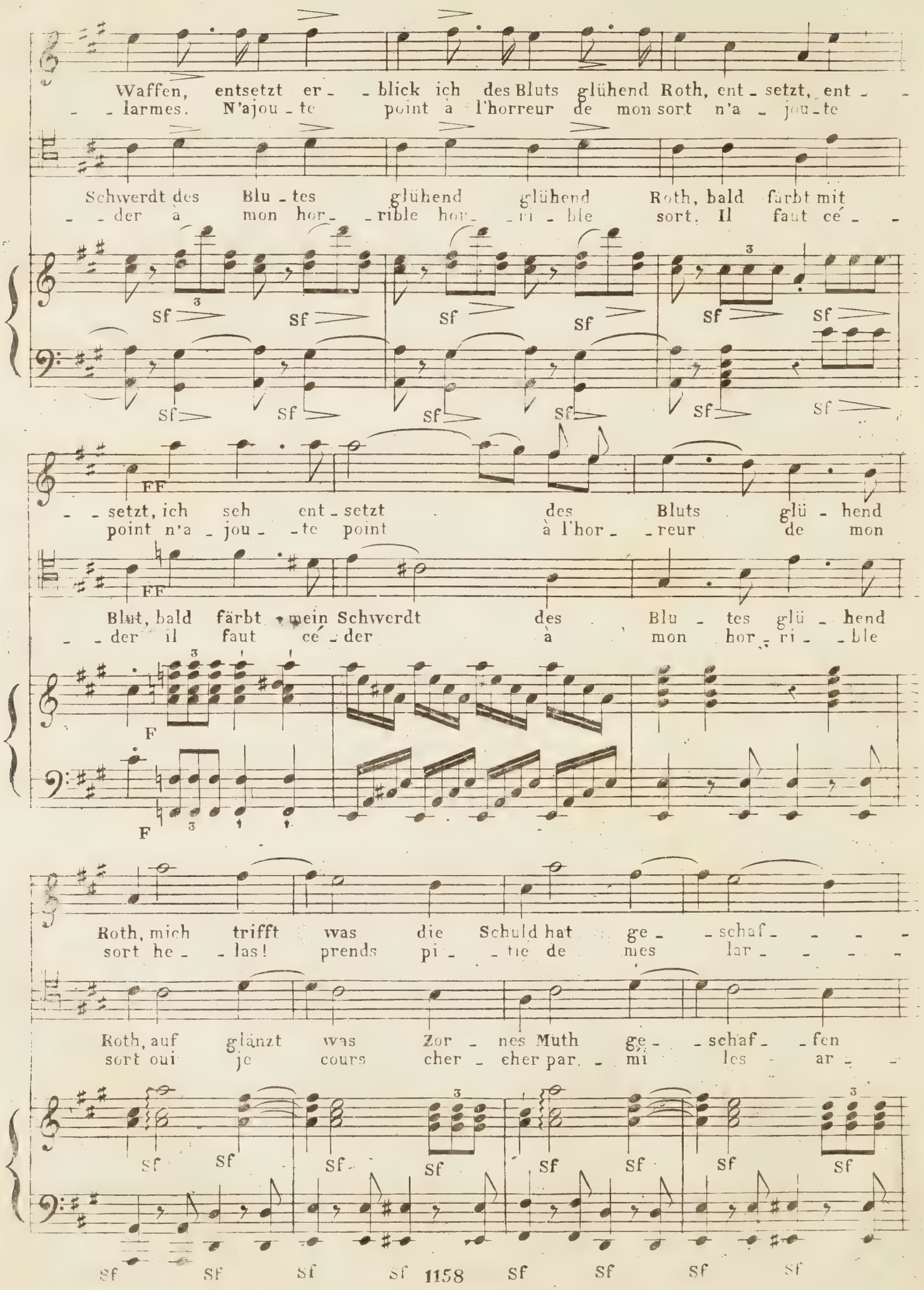

a mezza voce
sostenuta e legata.
Schon er- -tönt wilder Schall Kampfes
Ah! dé- -ja reten- -tit le si-
-fen, bald färbt mein Schwerdt, bald färbt mein Schwerdt des
-mes. Il faut cé- -der! il faut cé- - -der à
Sf
PP
Sf
PP
Sf
ruf zu den Waf- -fen! entsetzt er- blik- -ke ich er-
-gnal des al- lar- -mes! N'a- jou- te point n'a- jou- te
Blu- tes glühend Roth bald färbt mein Schwerdt, bald färbt mein
mon horrible sort! Il faut cé- der, il faut cé-
8ª ad libit
-blick ich des Bluts glühend Roth! entsetzt er- blick' ich des
point à l'hor- reur de mon sort! N'a- jou- te point à l'hor-
F
P
Schwerdt des Blutes glühend Roth! bald färbt mein Schwerdt des
-der à mon hor- ri- ble sort! Il faut cé- der à
F
P
PP
PP
F
PP
F
PP

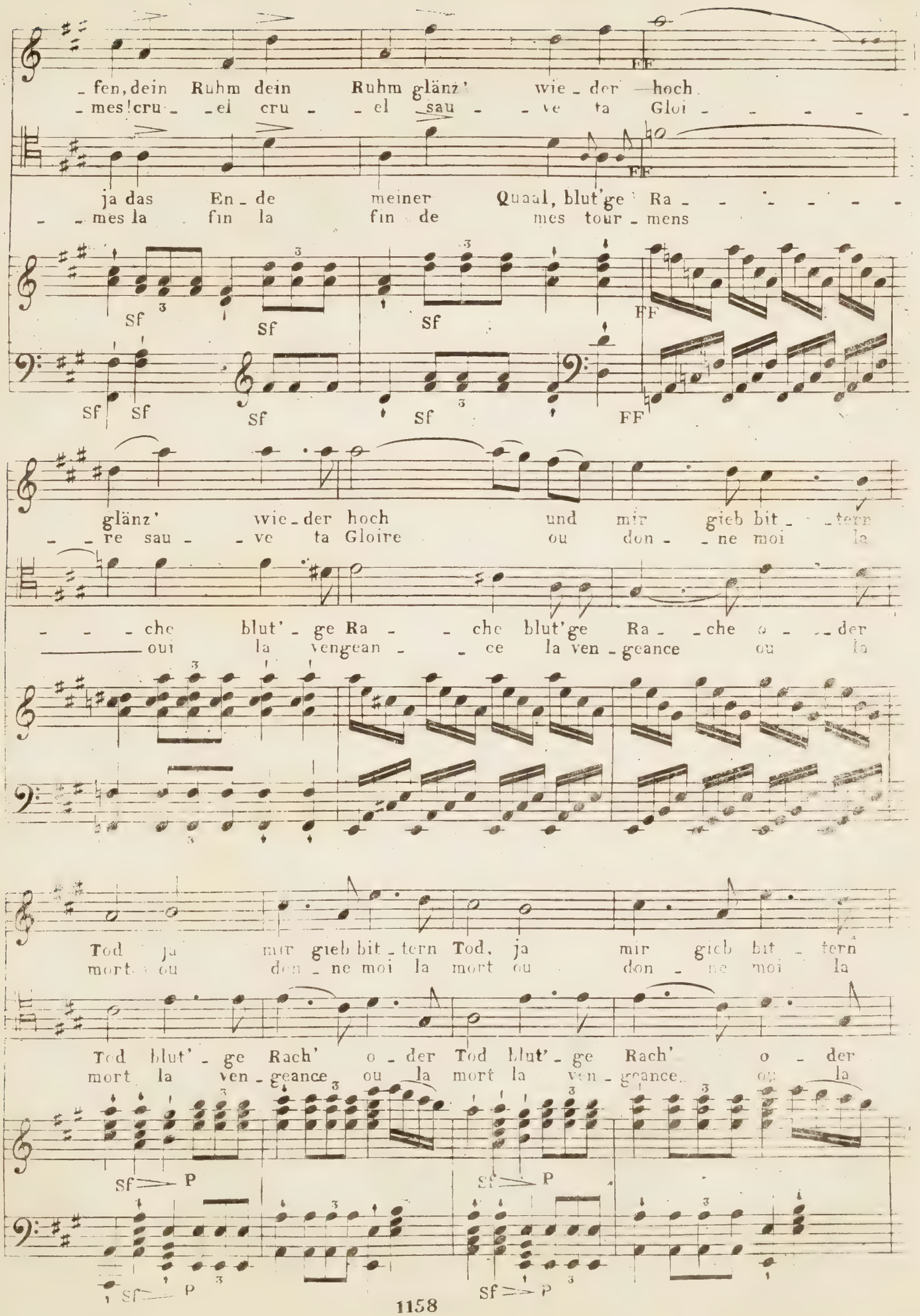

Bluts glühend Roth
_reur de mon sort!
Blut_tes glühend Roth
mon hor_ri_ble sort!
Sf a mezza voce.
Schon er_tönt wilder Schall Kämpfes ruf zu den
Oui! dé_ _jà reten_ _tit le si_gnal des al_
Sf PP
Sf PP
a mezza voce.
Sf
Schon er_ _tönt wilder
Ah! dé_ _ja reten_ _
Waf_ _ _ _fen, bald färbt mein Schwerdt bald färbt mein
lar _ _ _mes! Il faut cé_der il faut cé_ _
Sf PP
Sf PP

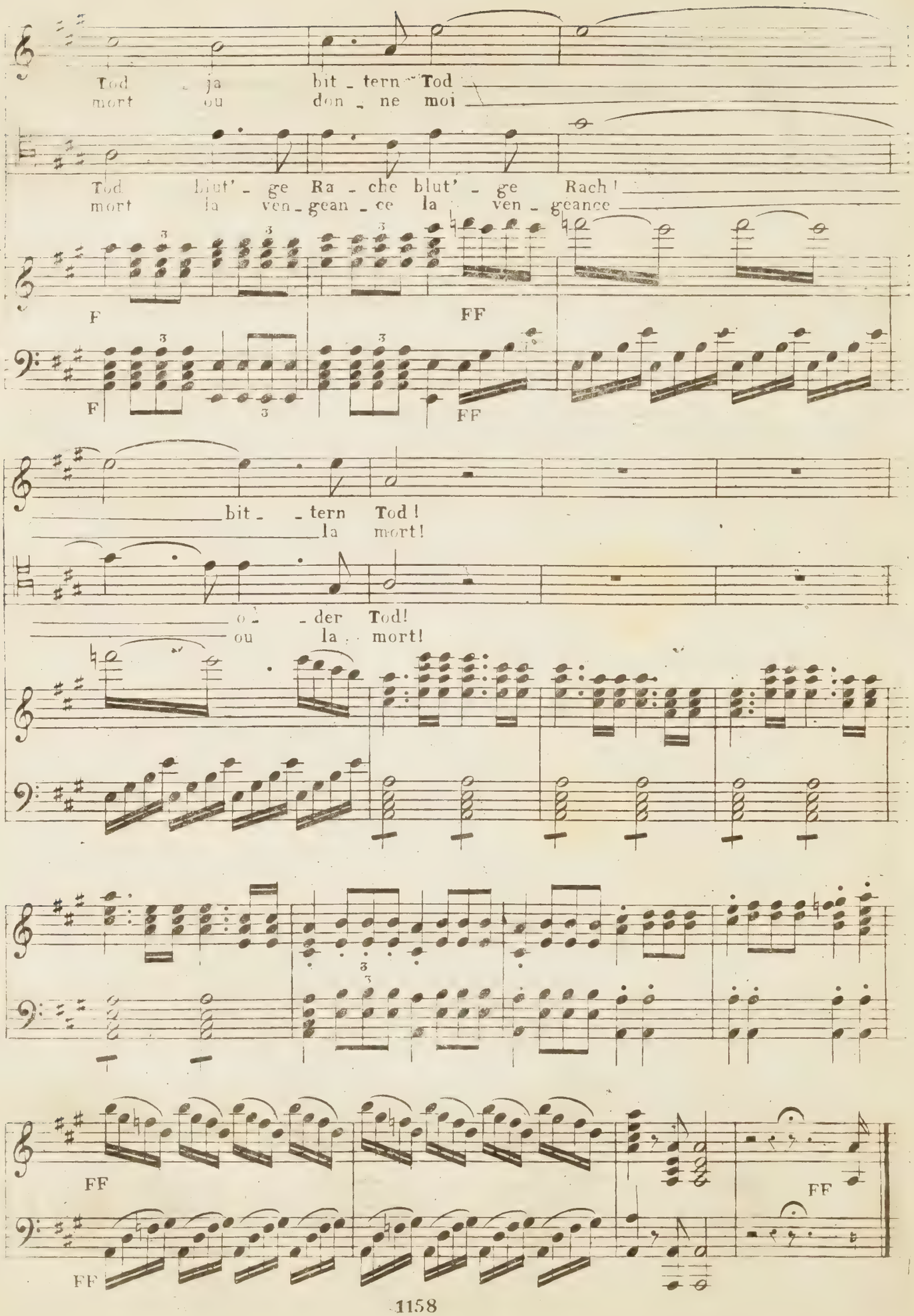

Schall Kampfes Ruf zu den Waf - - - fen ent - setzt er -
- tit le si - gnal des al - lar - - - mes! N'a - jou - te
Schwerdt des Blutes glühend Roth!
- der à mon hor - ri - ble Sort
- blick ich des Bluts glü - hend Roth. mich trifft mich
point à l'hor - reur de mon sort Ah! prends pi - -
auf glänzt, was Zornes Muth ge - schaffen, was Zor - nes was
je cours cher - - cher par - mi les ar - mes je cours cher - -
trifft was die Schuld mich trifft was die Schuld was die
- - tie de mes lar - - - mes Ah! prends pi - tié prends pi -
Zornes Muth ge schaf - fen, das En - de meiner Quaal, blut' - ge
- - cher par - mi les ar - mes la fin de mes tour - mens, la ven -
Sf
PP
Sf

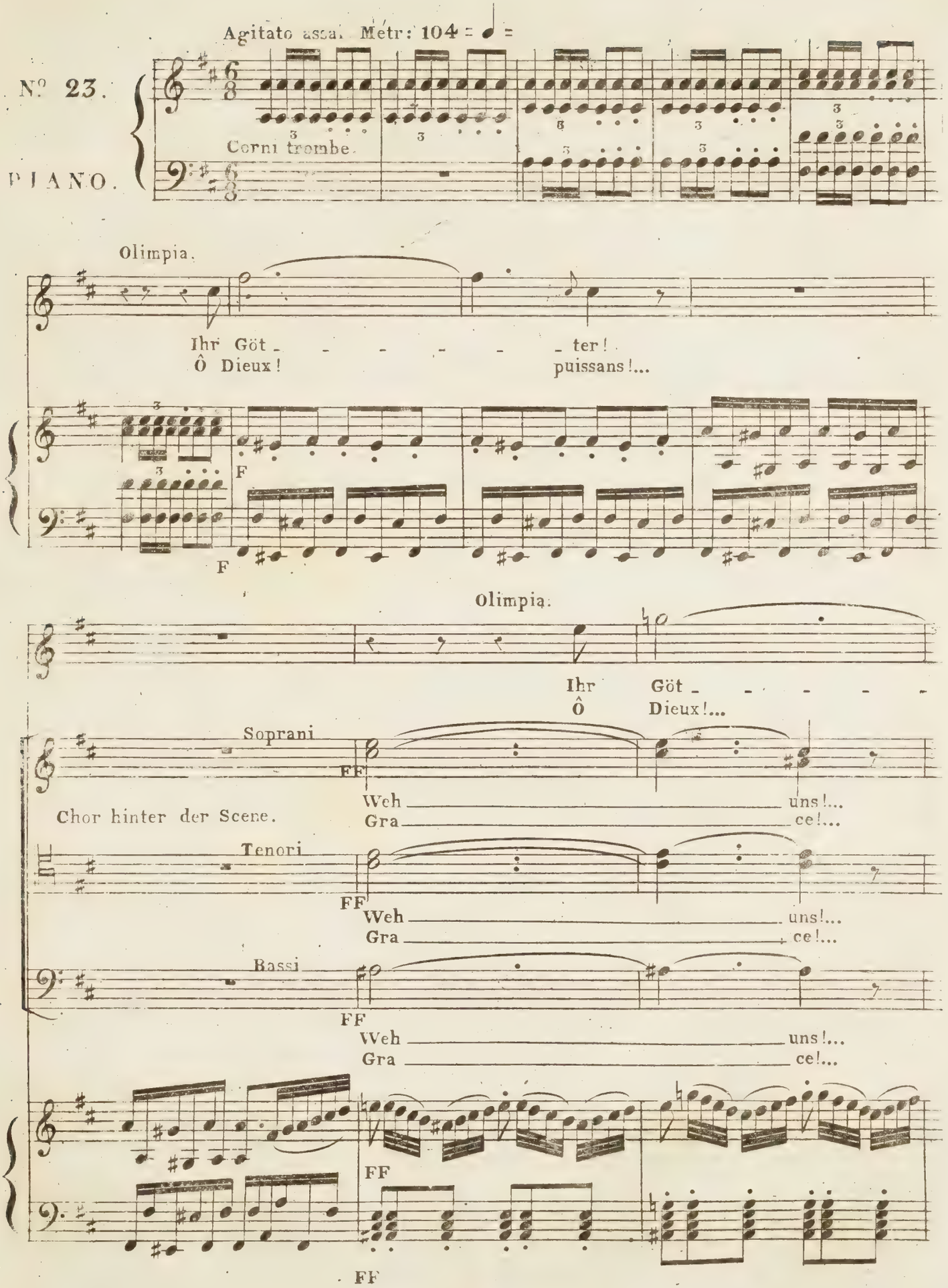

Schuld hat ge - schaf - - fen, dein Ruhm glänzt wieder dir, und
- tié de mes lar - - mes! Cru - - el! sau - ve ta gloire ou
Rach' o - der Tod das En - de meiner Quaal, blut' ge
- geance ou la mort, la fin de mes tour - mens la ven -
Sf
Sf
mir gieb bittern Tod, mich trifft was die Schuld hat ge - schaf - - fen, dein
don - ne moi la mort he - las! prends pi - tié de mes lar - - mes! Cru - -
Rach o - der Tod auf glänzt was Zornes - muth ge - schaf - - fen, das
- geance ou la mort je cours cher - cher par - mi les ar - - mes la
Cres - - - - con -
Ruhm glänz' wieder dir und mir gieb bittern
- - el! sau - - ve ta gloire ou donne moi la
En - de mei - ner Quaal blut'ge Rach oder
fin de mes tour - mens la ven - - geance ou la
- - - - - - - - - do

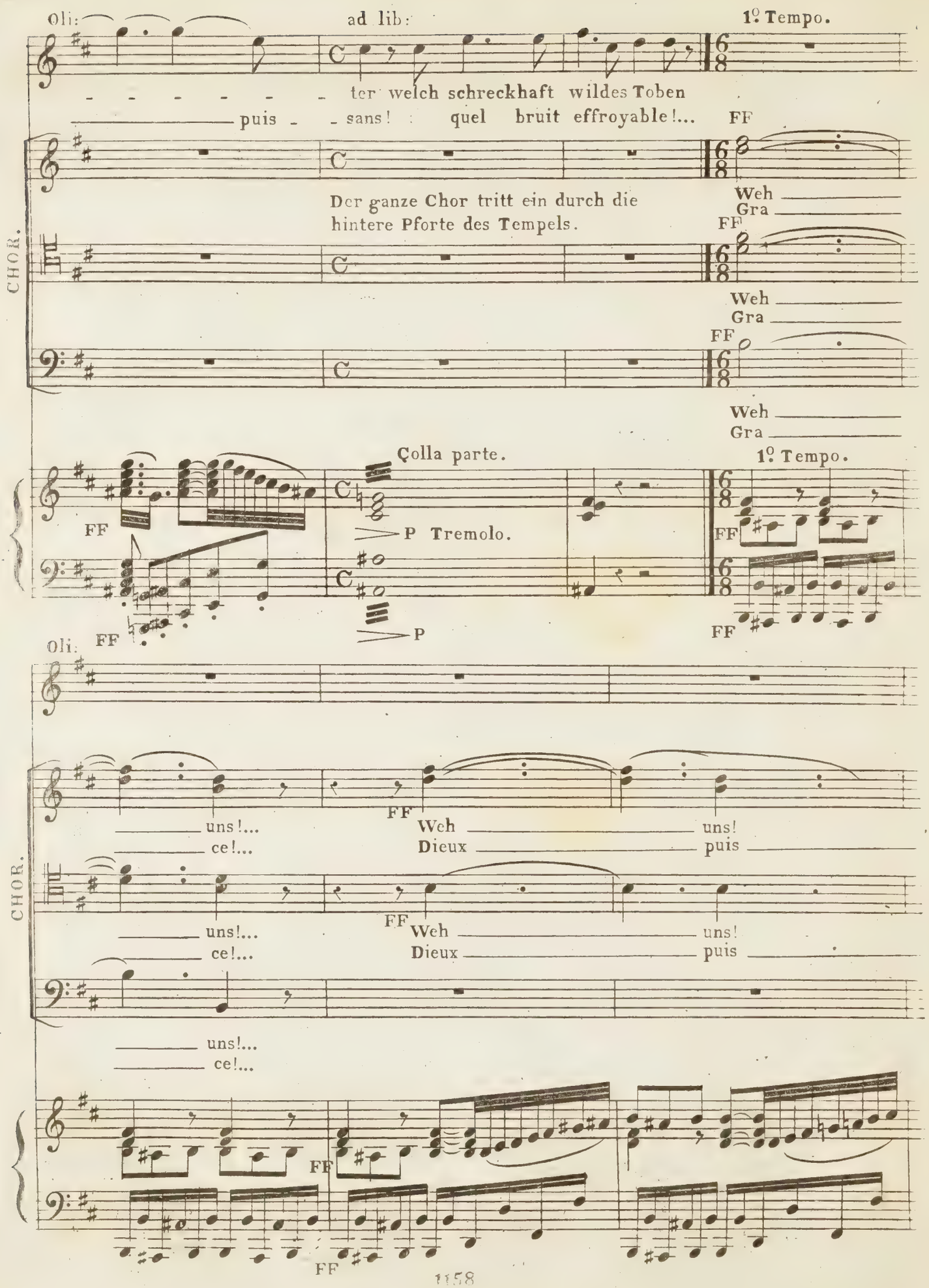

FF
Tod mir gieb bit - tern Tod dem Ruhm glänz'
mort! donne-moi la mort sau - ve la
Tod blut' ge Rach' o - der Tod! ja! ja! blut' - ge
mort! la vengeance ou la mort! oui! oui! la ven -
Sf P
wie - der dir, und mir gieb bit - tern Tod! schon
gloire ou donne ou don - - ne moi la mort! Dé - -
Ra - che blut' - ge Rach' o - der Tod schon ertönt wil - der
- - gean - ce la ven - geance ou la mort! mais dé - ja re - ten -
F
tönt wil - der Schall! Kamp - fes ruf zu den
- - ja re - ten - tit le si - gnal des al -
Schall Kampfes ruf, schon er - tont wilder Schall, bald färbt, bald färbt mein
- - tit le signal des a - lar - mes il faut cé - - der il faut cé - -
P F P F P Sf P
F F P
1158

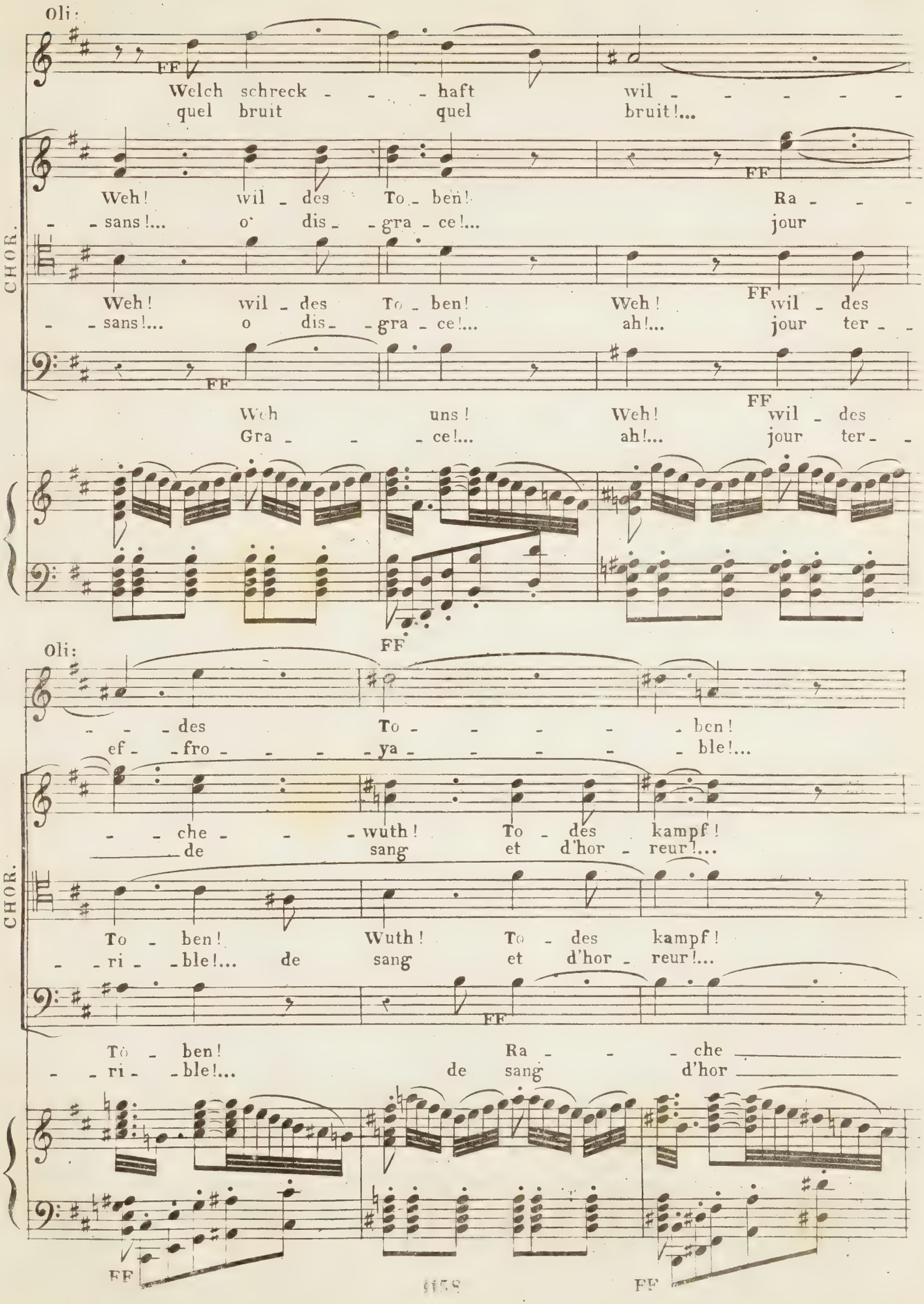

Waffen, entsetzt er - blick ich des Bluts glühend Roth, ent - setzt, ent -
- larmes. N'ajou - te point à l'horreur de mon sort n'a - jou - te
Schwerdt des Blu - tes glühend glühend Roth, bald färbt mit
- der à mon hor - rible hor - ri - ble sort. Il faut cé - -
Sf Sf Sf Sf Sf Sf
Sf Sf Sf Sf Sf Sf
FF
- setzt, ich seh ent - setzt des Bluts glü - hend
point n'a - jou - te point à l'hor - reur de mon
FF
Blut, bald färbt mein Schwerdt des Blu - tes glü - hend
- der il faut cé - der à mon hor - ri - ble
F
F
Roth, mich trifft was die Schuld hat ge - schaf - - - -
sort he - las! prends pi - tie de mes lar - - - -
Roth, auf glänzt was Zor - nes Muth ge - schaf - fen
sort oui je cours cher - cher par - mi les ar - -
Sf Sf Sf Sf Sf Sf Sf Sf
Sf Sf Sf Sf Sf Sf Sf Sf

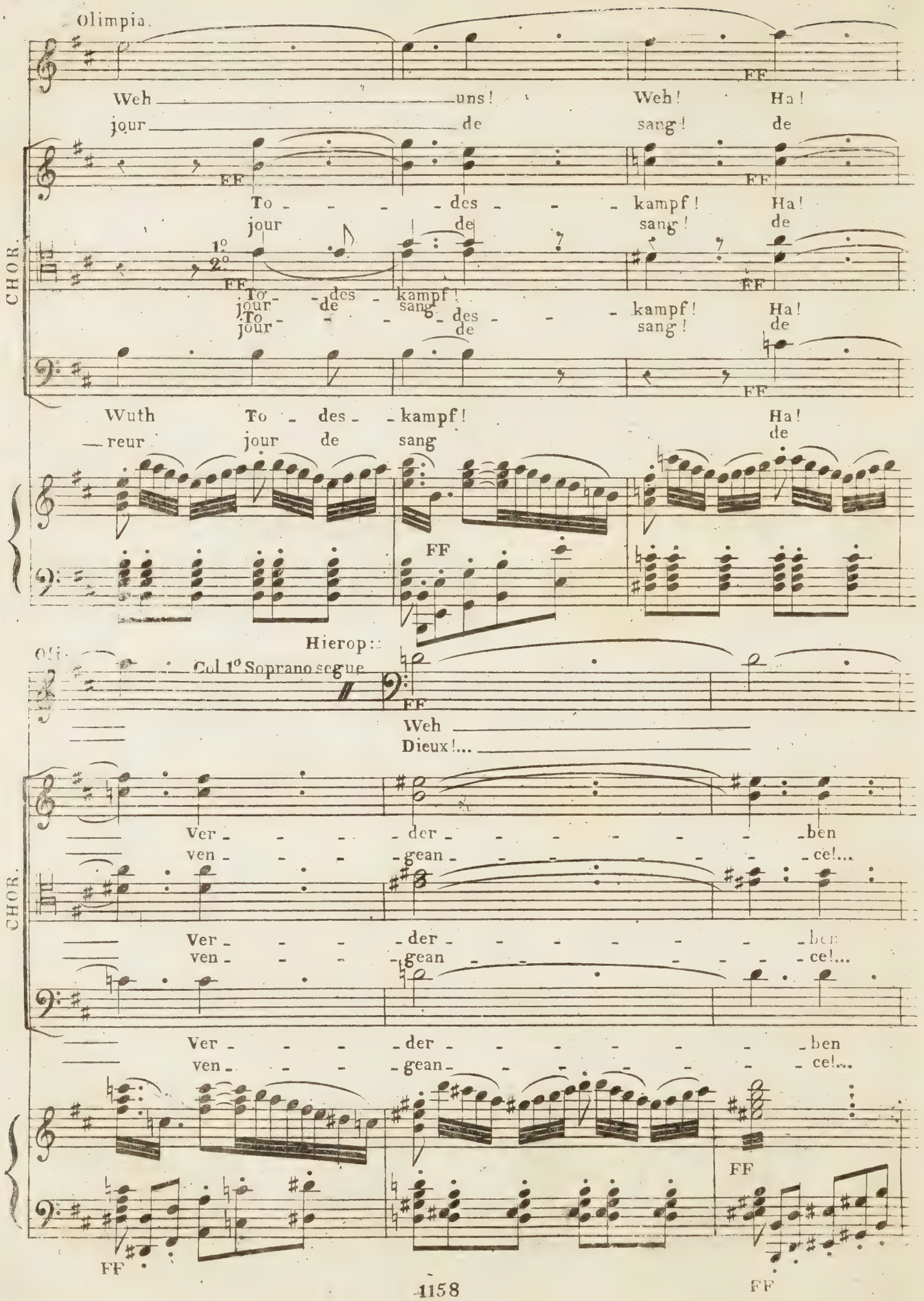

_fen, dein Ruhm dein Ruhm glänz' wie_der hoch
mes! cru _el cru_ _el sau_ _ve ta Gloi_
ja das En_de meiner Quaal, blut'ge Ra_
_mes la fin la fin de mes tour_mens
FF
Sf
glänz' wie_der hoch und mir gieb bit_tern
re sau _ve ta Gloire ou don_ _ne moi la
_che blut'_ge Ra_ _che blut'ge Ra_ _che o_ _der
_____ oui la vengean_ _ce la ven_geance ou la
Tod ja mir gieb bit_tern Tod, ja mir gieb bit_tern
mort ou don_ne moi la mort ou don_ne moi la
Tod blut'_ge Rach' o_der Tod blut'_ge Rach' o_der
mort la ven_geance ou la mort la ven_geance ou la
Sf P

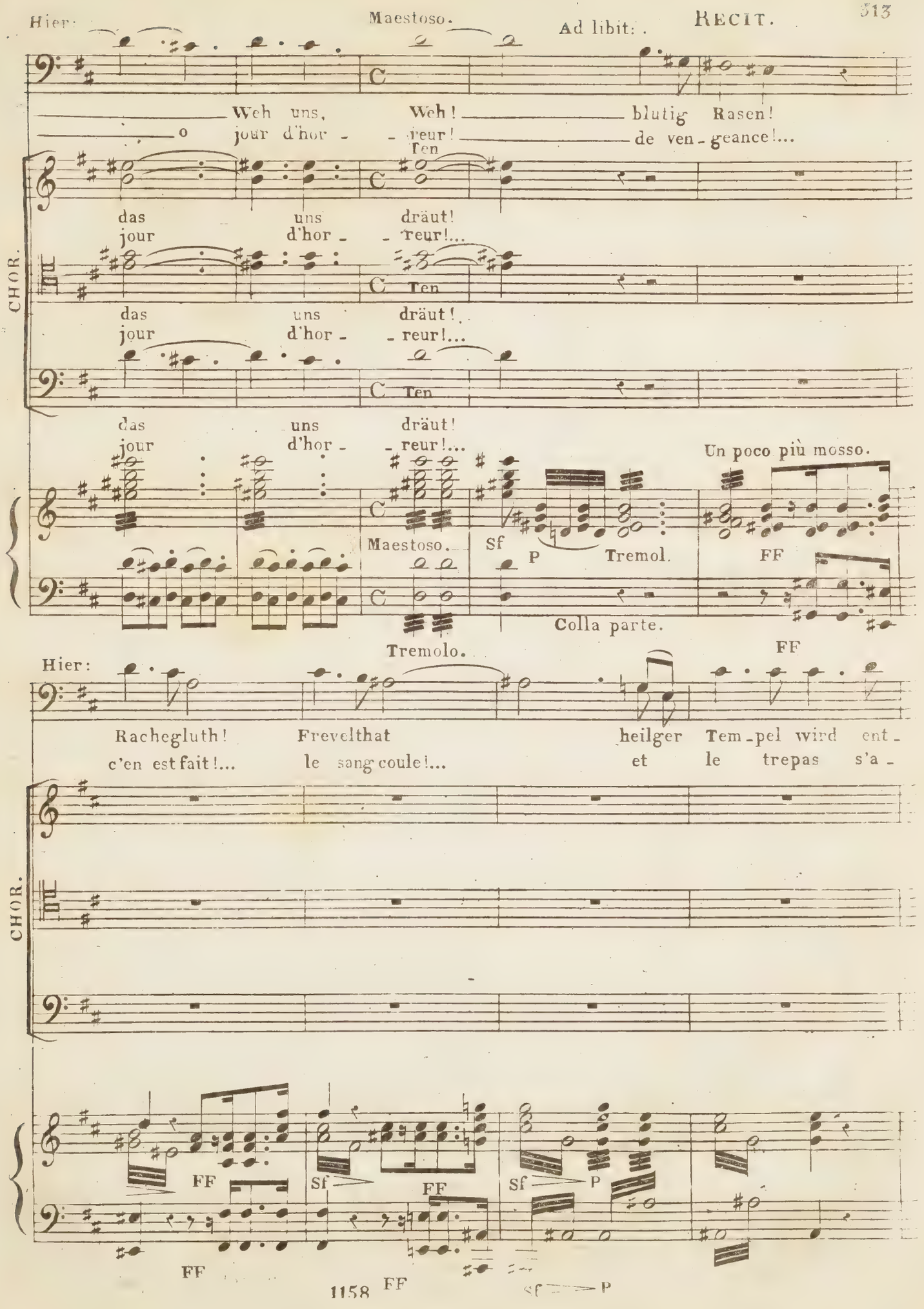

Tod ja bit - tern Tod
mort ou don - ne moi
Tod blut' - ge Ra - che blut' - ge Rach!
mort la ven - gean - ce la ven - geance
F
FF
F
FF
bit - - tern Tod!
la mort!
o - - der Tod!
ou la mort!
FF
FF
FF


Agitato assai. Metr: 104 = ♩ =
N° 23.
PIANO.
Corni trombe.
Olimpia.
Ihr Göt - - - - - - ter!
Ô Dieux! puissans!...
F
F
Olimpia.
Ihr Göt - - - - - -
Ô Dieux!...
Soprani
FF
Weh uns!...
Gra ce!...
Chor hinter der Scene.
Tenori
FF
Weh uns!...
Gra ce!...
Bassi
FF
Weh uns!...
Gra ce!...
FF
FF

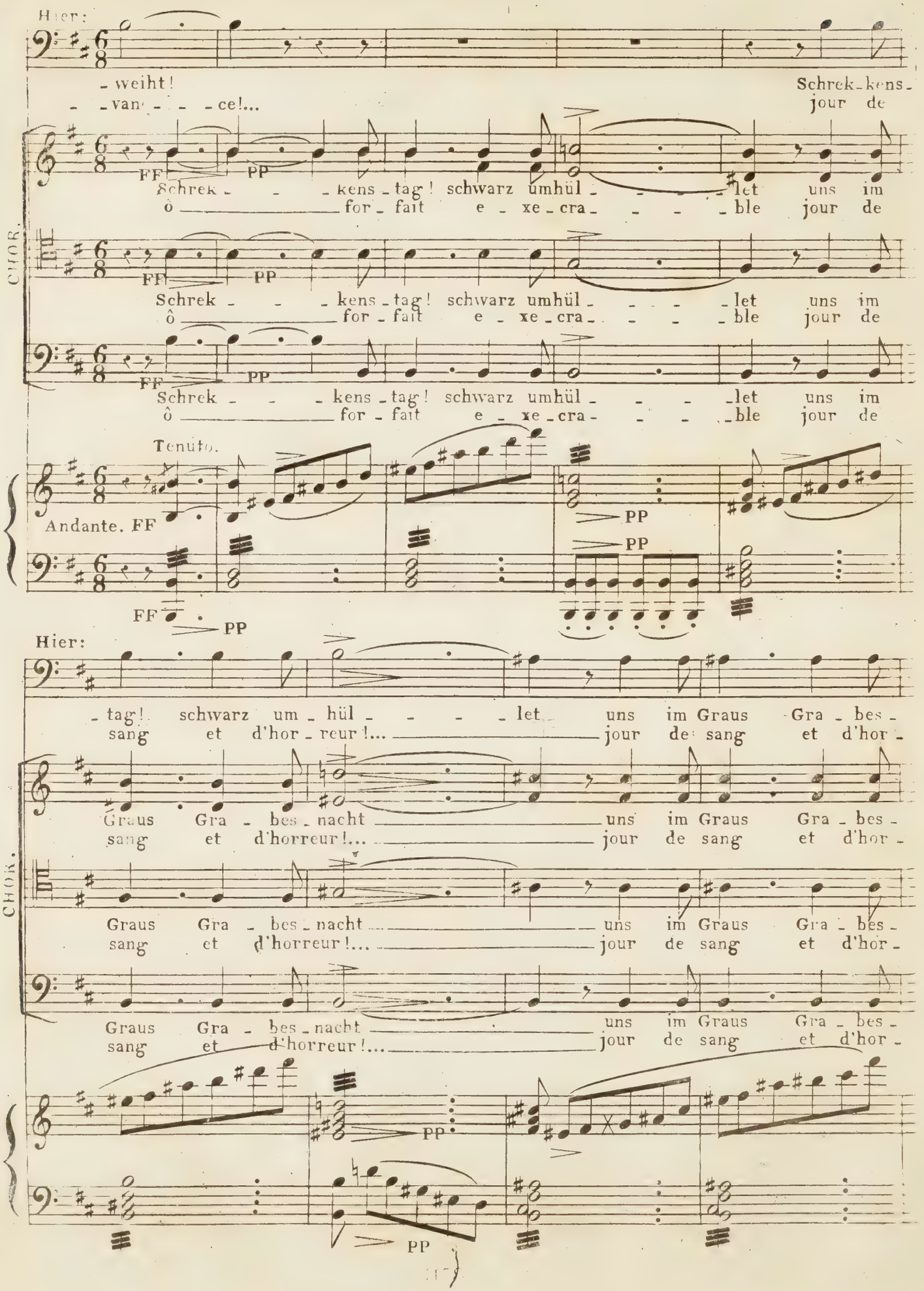

Oli:
ad lib:
1º Tempo.
ter welch schreckhaft wildes Toben
puis - - sans! quel bruit effroyable!...
FF
Der ganze Chor tritt ein durch die hintere Pforte des Tempels.
Weh
Gra
CHOR.
Çolla parte.
P Tremolo.
Oli:
uns!...
ce!...
Weh
Dieux
uns!
puis

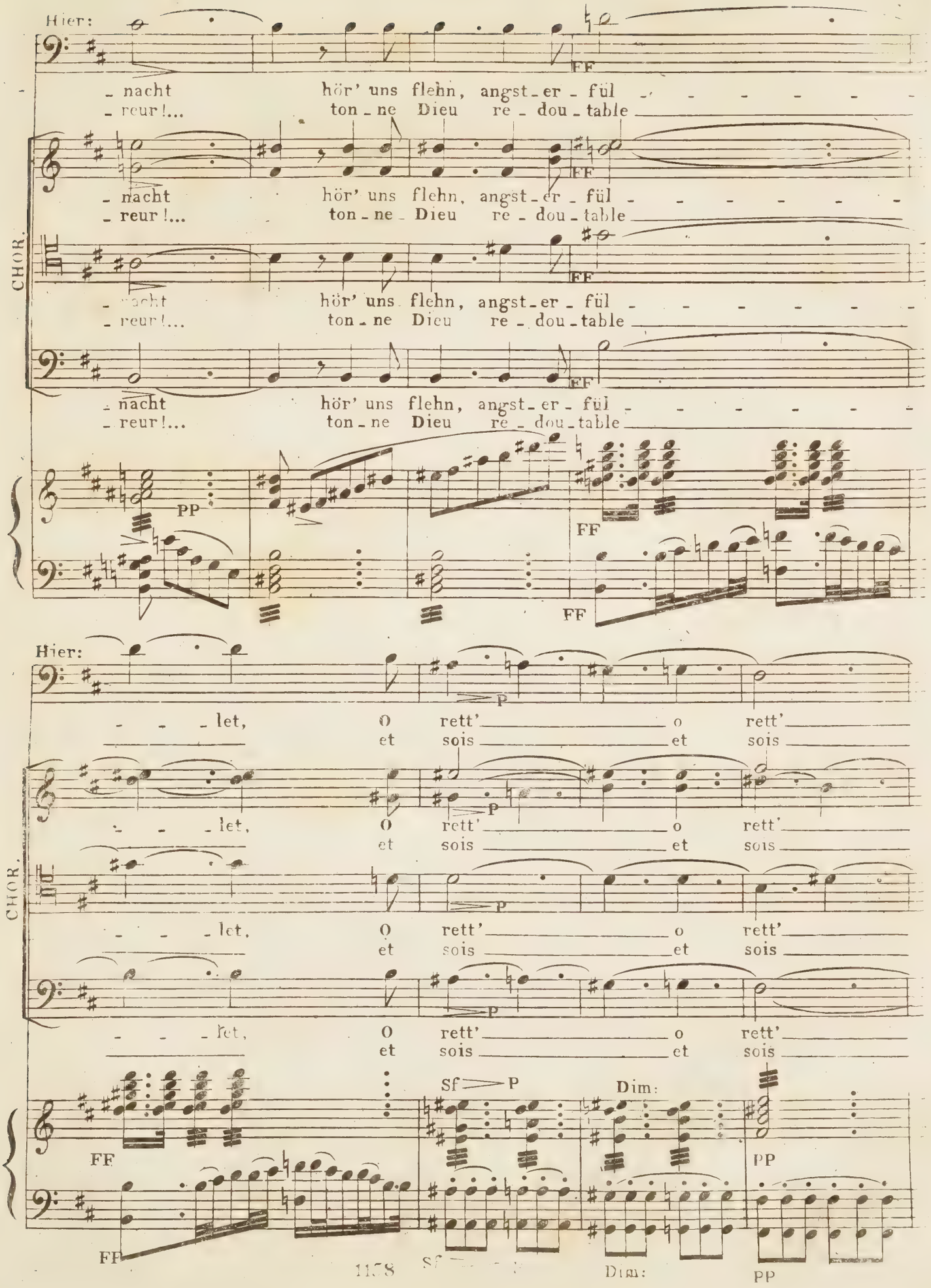

Oli:
FF
Welch schreck - - - haft wil - - - - -
quel bruit quel bruit!...
CHOR.
Weh! wil - des To - ben! Ra - - -
- - sans!... o dis - - gra - ce!... jour
Weh! wil - des To - ben! Weh! wil - des
- - sans!... o dis - - gra - ce!... ah!... jour ter - -
Weh uns! Weh! wil - des
Gra - - - ce!... ah!... jour ter - -
FF
Oli:
- - - des To - - - - - ben!
ef - - fro - - - - ya - - - - - ble!...
- - che - - - wuth! To - des kampf!
de sang et d'hor - reur!...
CHOR.
To - ben! Wuth! To - des kampf!
- - ri - - ble!... de sang et d'hor - reur!...
FF
To - ben! Ra - - - che
- - ri - - ble!... de sang d'hor
FF
FF

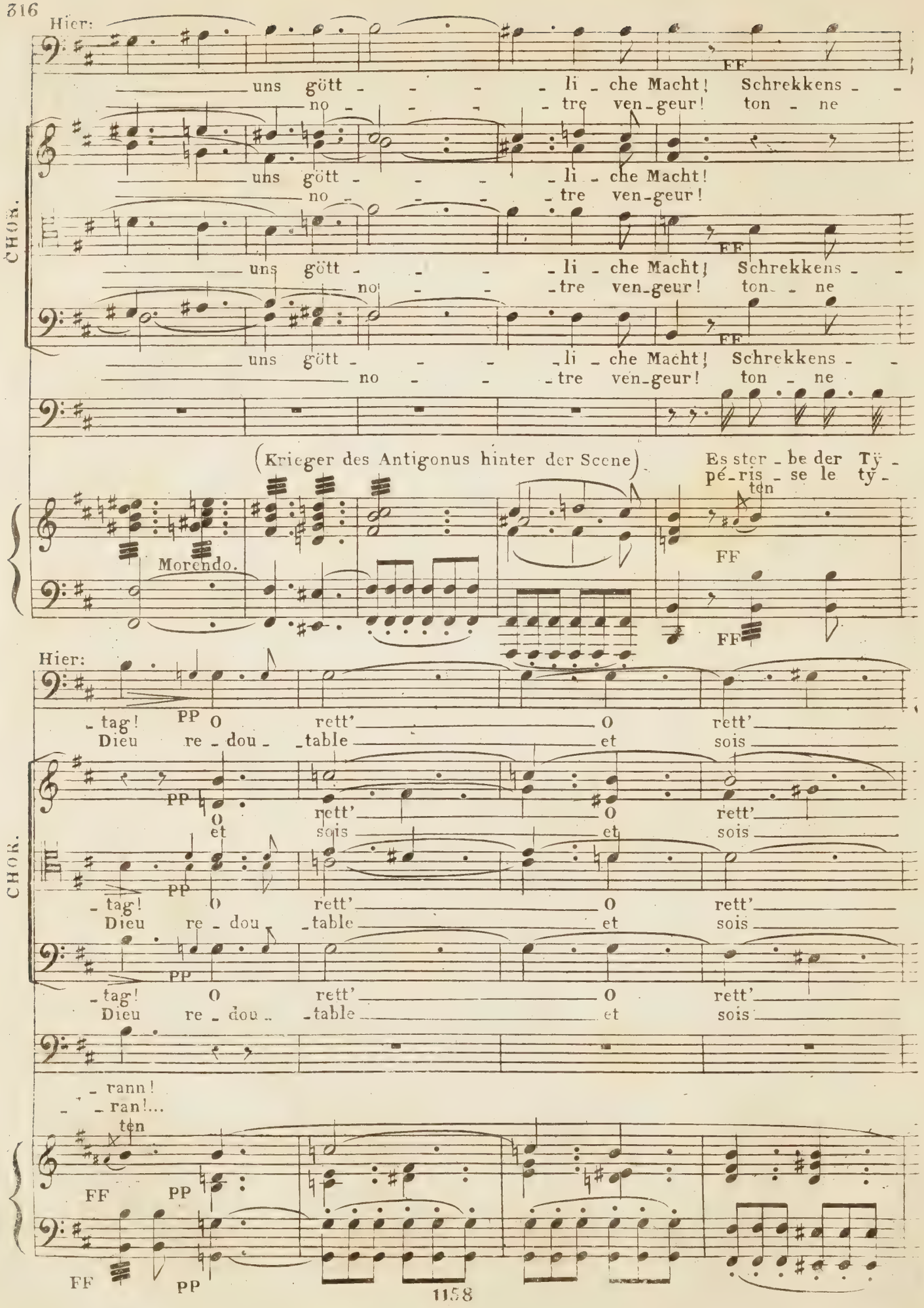

Olimpia.
Weh uns! Weh! Ha!
jour de sang! de
FF
To des kampf! Ha!
jour de sang! de
CHOR.
1°
2°
To des kampf!
jour de sang
To des kampf! Ha!
jour de sang! de
Wuth To des kampf! Ha!
reur jour de sang de
Hierop::
Col 1° Soprano segue
Weh
Dieux!...
Ver der ben
ven gean ce!...
CHOR.
Ver der ben
ven gean ce!...
Ver der ben
ven gean ce!...

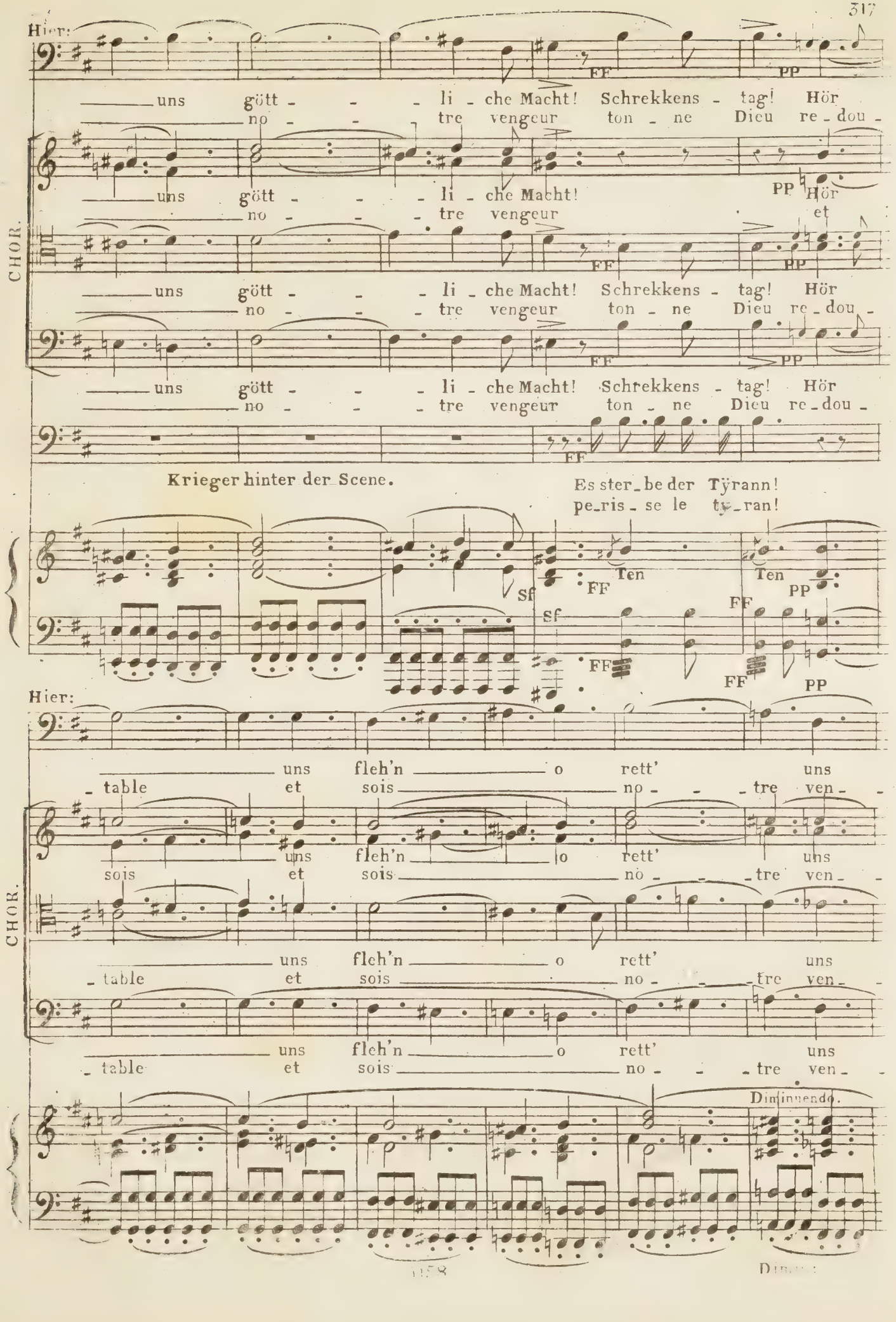

Hier:
Maestoso.
Ad libit:.
RECIT.
Weh uns, Weh! blutig Rasen!
o jour d'hor - - reur! de ven - geance!...
Ten
das uns dräut!
jour d'hor - - reur!...
CHOR.
C Ten
das uns dräut!
jour d'hor - - reur!...
C Ten
das uns dräut!
jour d'hor - - reur!...
Un poco più mosso.
C
Maestoso.
Sf
P
Tremol.
FF
Colla parte.
Tremolo.
FF
Hier:
Rachegluth! Frevelthat heilger Tem - pel wird ent -
c'en est fait!... le sang coule!... et le trepas s'a -
CHOR.
FF
Sf
FF
Sf
P
FF
FF
Sf
P

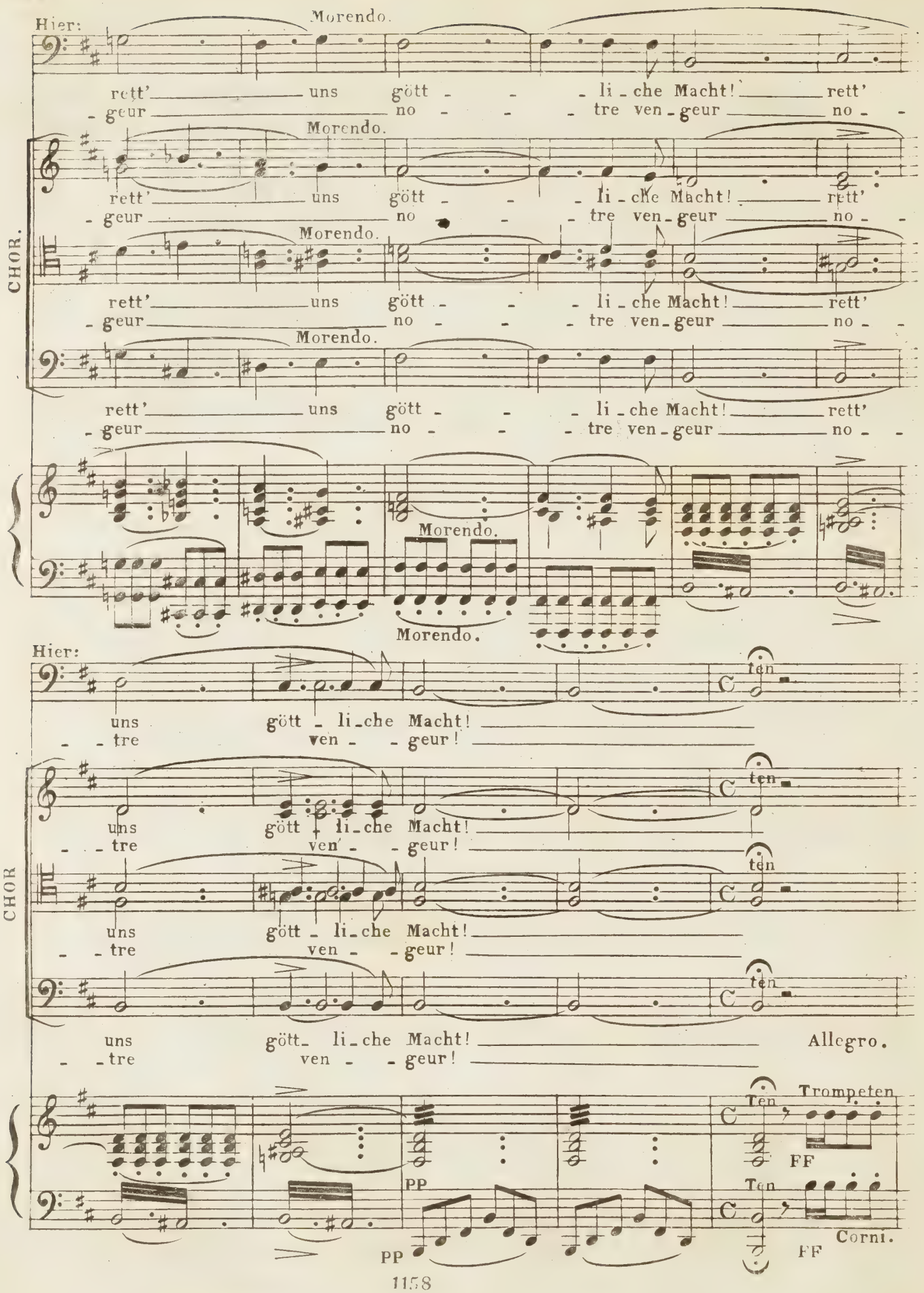
Andante un poco Sostenuto Métronome 56 = ♩.



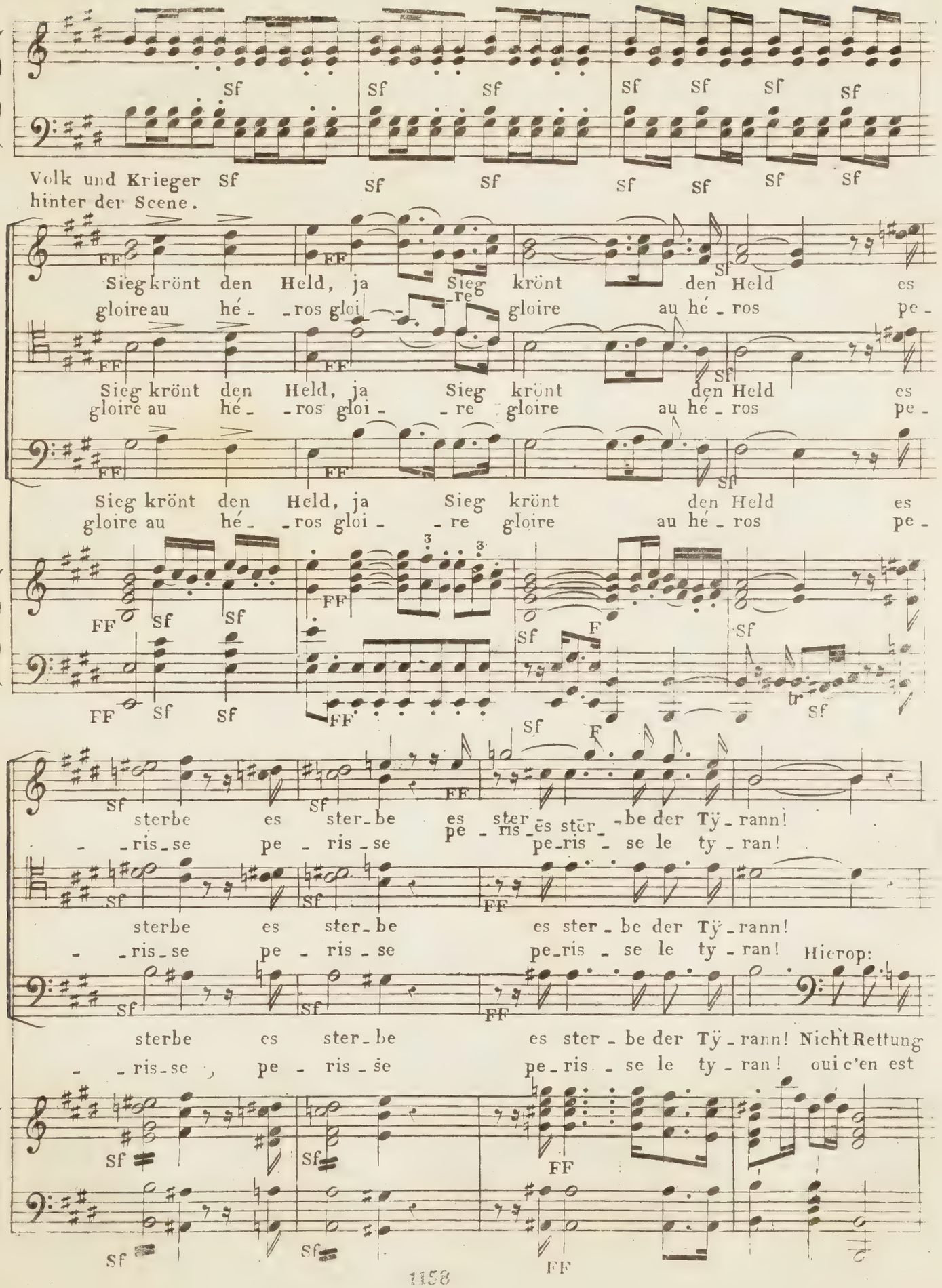

Hier:
- nacht hör' uns flehn, angst-er-ful
- reur!... ton-ne Dieu re-dou-table
CHOR.
FF
PP
- let, O rett' o rett'
et sois et sois
Sf P
Dim:
1158


Hier:
uns gött - - - - li - che Macht! Schrekkens - -
no - - - - tre ven-geur! ton - ne
CHOR.
(Krieger des Antigonus hinter der Scene)
Es ster - be der Ty -
pé-ris - se le ty -
Morendo.
ten
FF
Hier:
- tag! PP O rett' O rett'
Dieu re - dou - table et sois
CHOR.
- rann!
- ran!...
ten
FF PP
FF PP


Hier:
uns gött - - - li - che Macht! Schrekkens - tag! Hör
no - - - tre vengeur ton - ne Dieu re - dou -
uns gött - - - li - che Macht!
no - - - tre vengeur
Hör
et
CHOR.
Krieger hinter der Scene.
Es ster - be der Tyrann!
pe - ris - se le ty - ran!
Ten
Hier:
uns fleh'n o rett' uns
table et sois no - - - tre ven -
sois
Diminuendo.


Hier:
Morendo.
rett' uns gött - - - li - che Macht! rett'
- geur no - - - tre ven - geur no - -
CHOR.
Morendo.
Hier:
uns gött - li - che Macht!
- - tre ven - - geur!
ten
C
CHOR
Allegro.
Ten
Trompeten
FF
PP
Corni.

All° con forza Métronome 144 - 𝅗𝅥 =



RECITATIV

Molto agitato non Presto.

N°

mehr! schon naht sich Tod!
fait la mort s'a_van_ _ _ _ _

PIANO.

Tremol.

FF Sf P FF

trem:

FF Sf P FF

a tempo sempre.

Ver_derben erreicht uns hier! und
_ce bien_tot des com_bat_tans la fe_ _

Sf P FF Sf P

1°. Tempo.

Sf P FF Sf P

mör_de_ri_sche Waf_____fen ent_heil'gen bald die
_roce in_so_len_ _ _ _ _ce va pro_fa_ner ces lieux sa_

FF Sf P

FF Sf P

Stätte die geweiht der Göt_____tin!
_crés va pro_fa_ner ces lieux sacrés!

FF

ad libit: 1º tempo.

Flieh O - lim - - pia Prieste - rin - nen flieht!... Ber - get
fuyez prin - ces - - se! Vous chastes Pretres - - - ses guidez ses

Colla parte.

Tremolo. Sf P FF P FF P

tremolo Sf P FF P FF P

euch im In - ner - sten des Tempels!...
pas au sein du sanctu - ai - re!...

FF

FF

ad libit:

doch fes - ten Muths lasst Priester wi - der - stehen uns sind - gem Fre - vel lasst be -
et nous Pretres saints à leur fureur fa - rouche opposons la pri - è - re de - fen -

Sf P Tremolo. Sf P

Colla parte.

Sf P Sf P

Allegro con forza 1º tempo.

- schützen uns der Göttin Heiligthum!...
- dons la Déesse et gar - dons nos sermens!...

FF sf sf sf sf

FF sf sf sf sf

FF Sf

Sieg krönt den Held, ja Sieg krönt den Held! es

Gloire au hé - ros gloi - - re gloire au hé - ros pé -

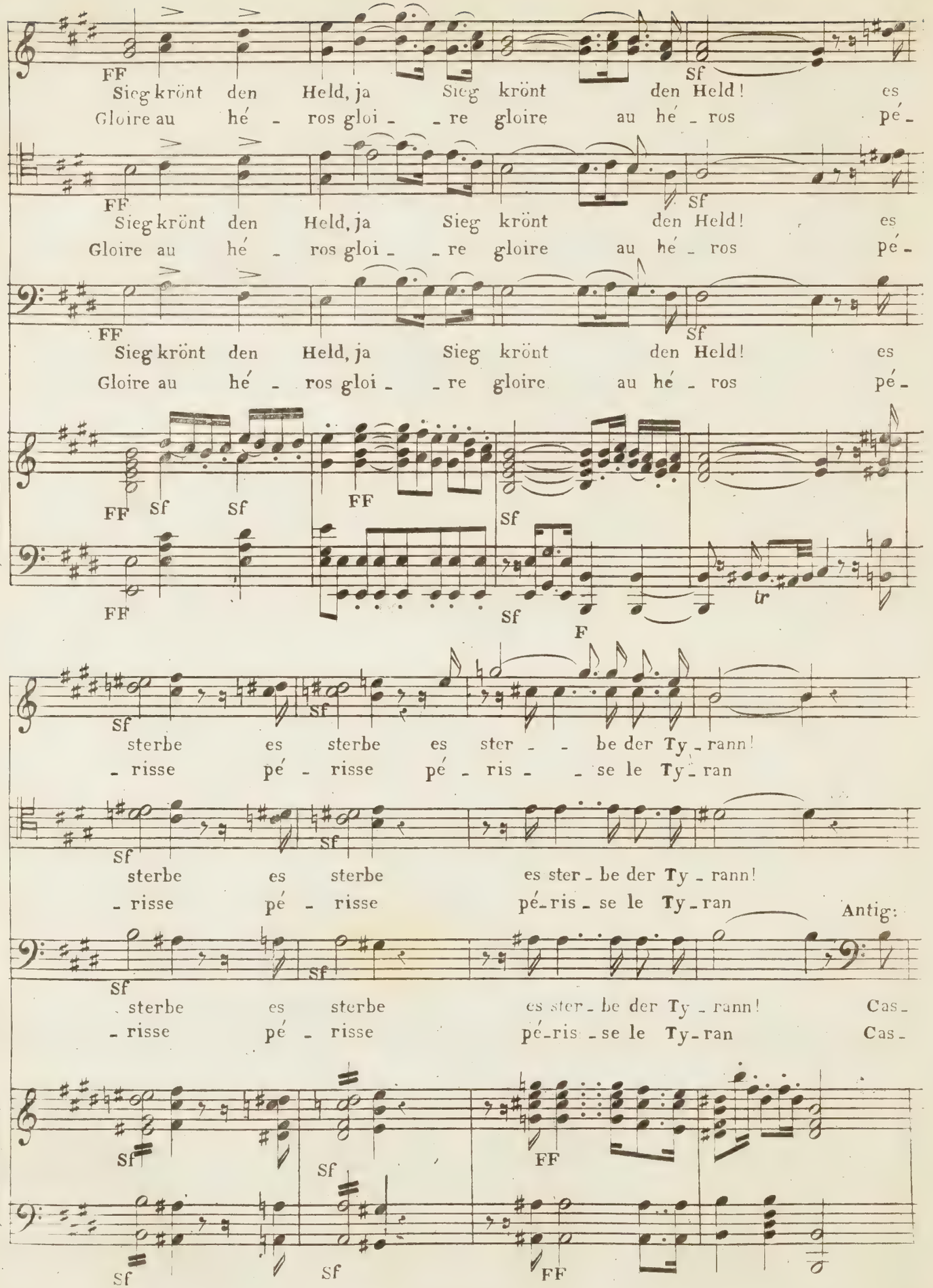
FF Sf

Sieg krönt den Held, ja Sieg krönt den Held! es

Gloire au hé - ros gloi - - re gloire au hé - ros pé -

FF Sf

Sieg krönt den Held, ja Sieg krönt den Held! es



Gloire au hé - ros gloi - - re gloire au hé - ros pé -

FF Sf Sf FF Sf

FF Sf F tr

Sf Sf

sterbe es sterbe es ster - - be der Ty - rann!

- risse pé - risse pé - ris - - se le Ty - ran

Sf Sf

sterbe es sterbe es ster - be der Ty - rann!

- risse pé - risse pé - ris - se le Ty - ran

Antig:

Sf Sf

sterbe es sterbe es ster - be der Ty - rann! Cas -

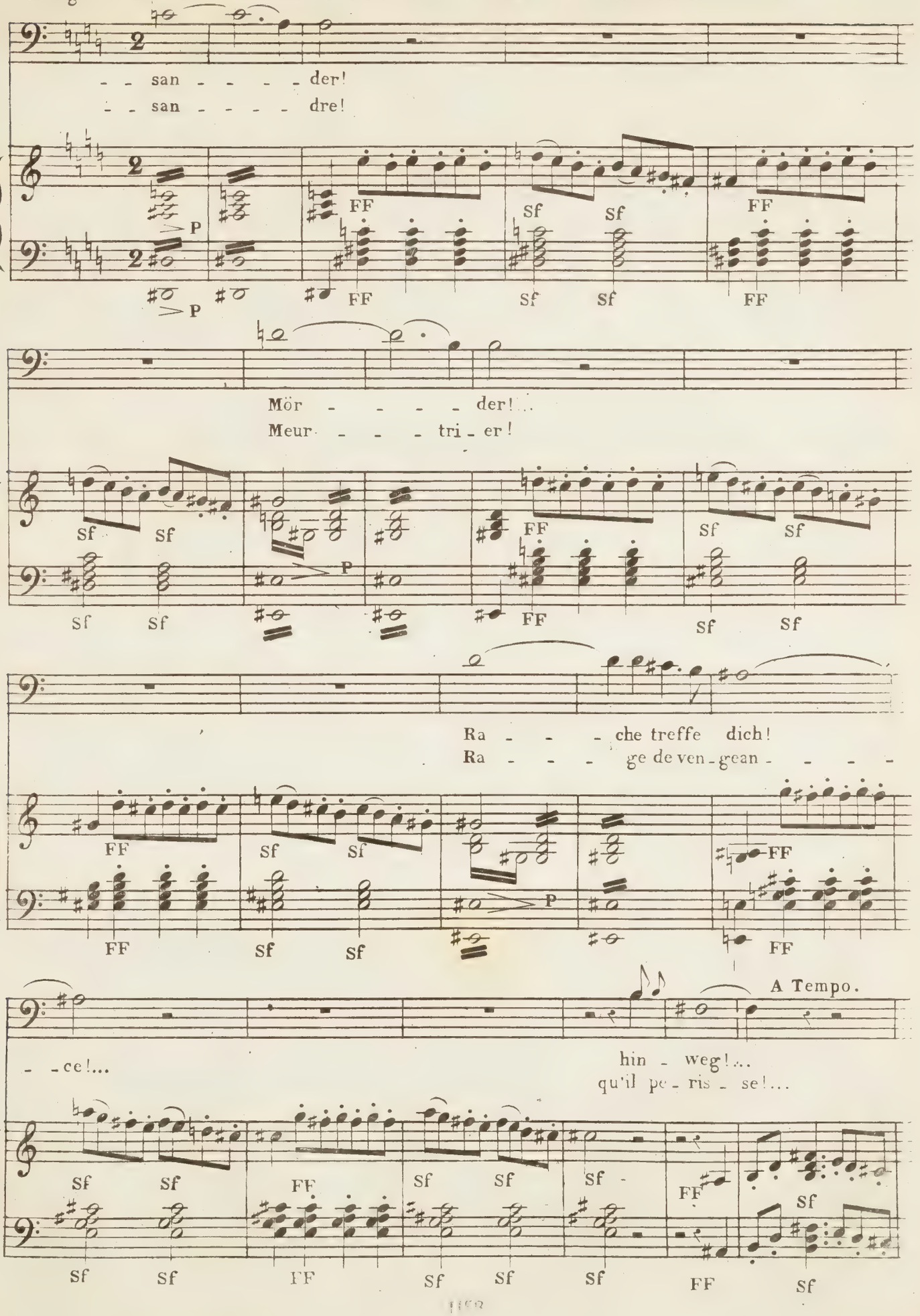
- risse pé - risse pé - ris - se le Ty - ran Cas -

Sf Sf FF

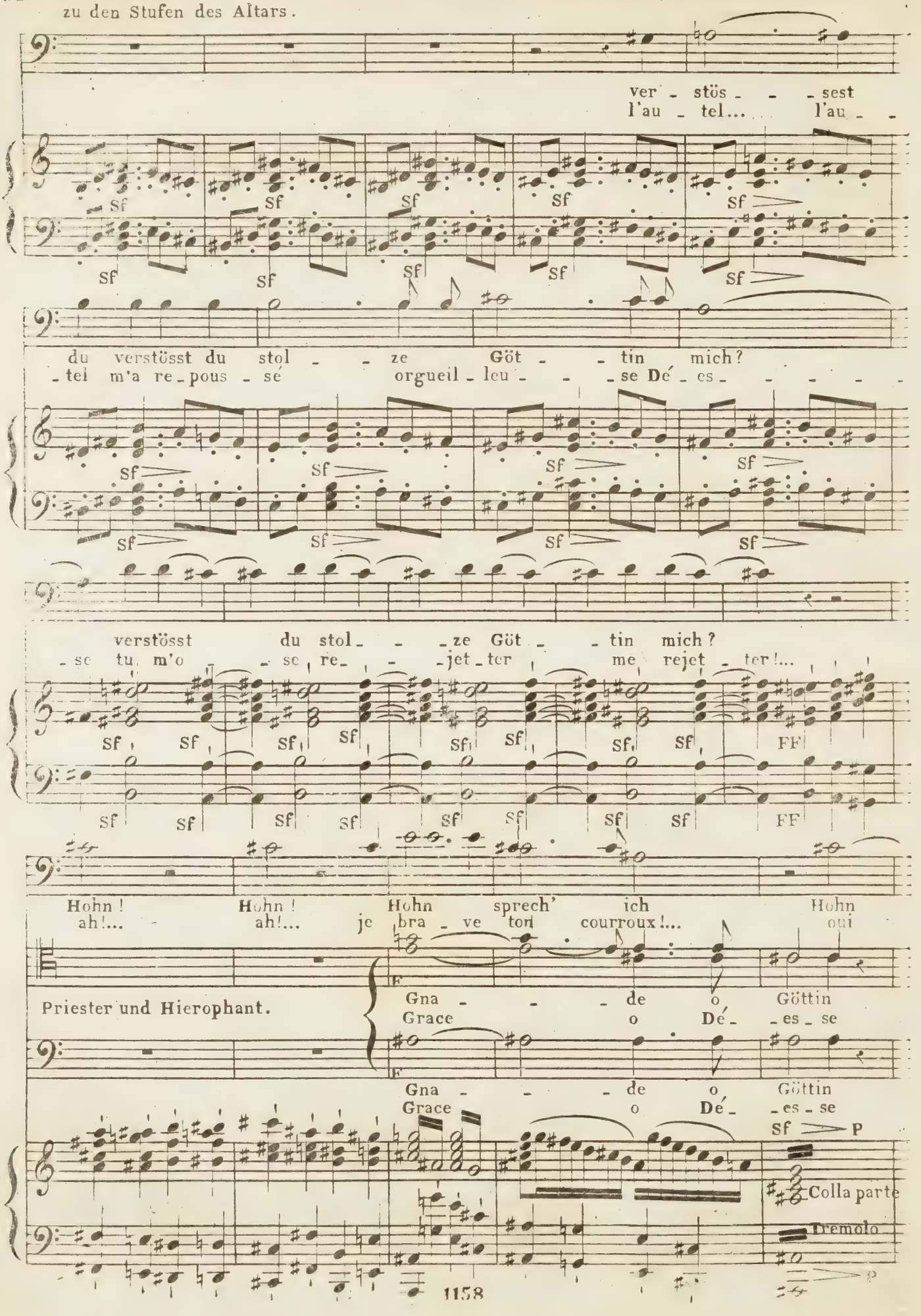
Sf Sf FF

RECITATIV. Agitato assai Métron: 132 = d =

Antigonus zum Tode verwundet tritt auf und wankt zu den Stufen des Altars



324 Die Bildsäule der Göttin verhüllt sich in Wolken, der Donner brüllt, Blitze fahren nieder zu den Stufen des Altars.



sprech' ich dei - nem Don - ner dem Al - tar!...
je mau - dis et ton ton - nerre et tes au - tels!...

Sempre a tempo.

Gna - - - - - - de! (Antigonus)
Gra - - - - - - ce!

Priester.

Gna - - - - - - de! Auf Höllen - -
Gra - - - - - - ce! montez esprits d'En -

FF P

FF

- - mäch - - - - - te! auf
- fer vengez

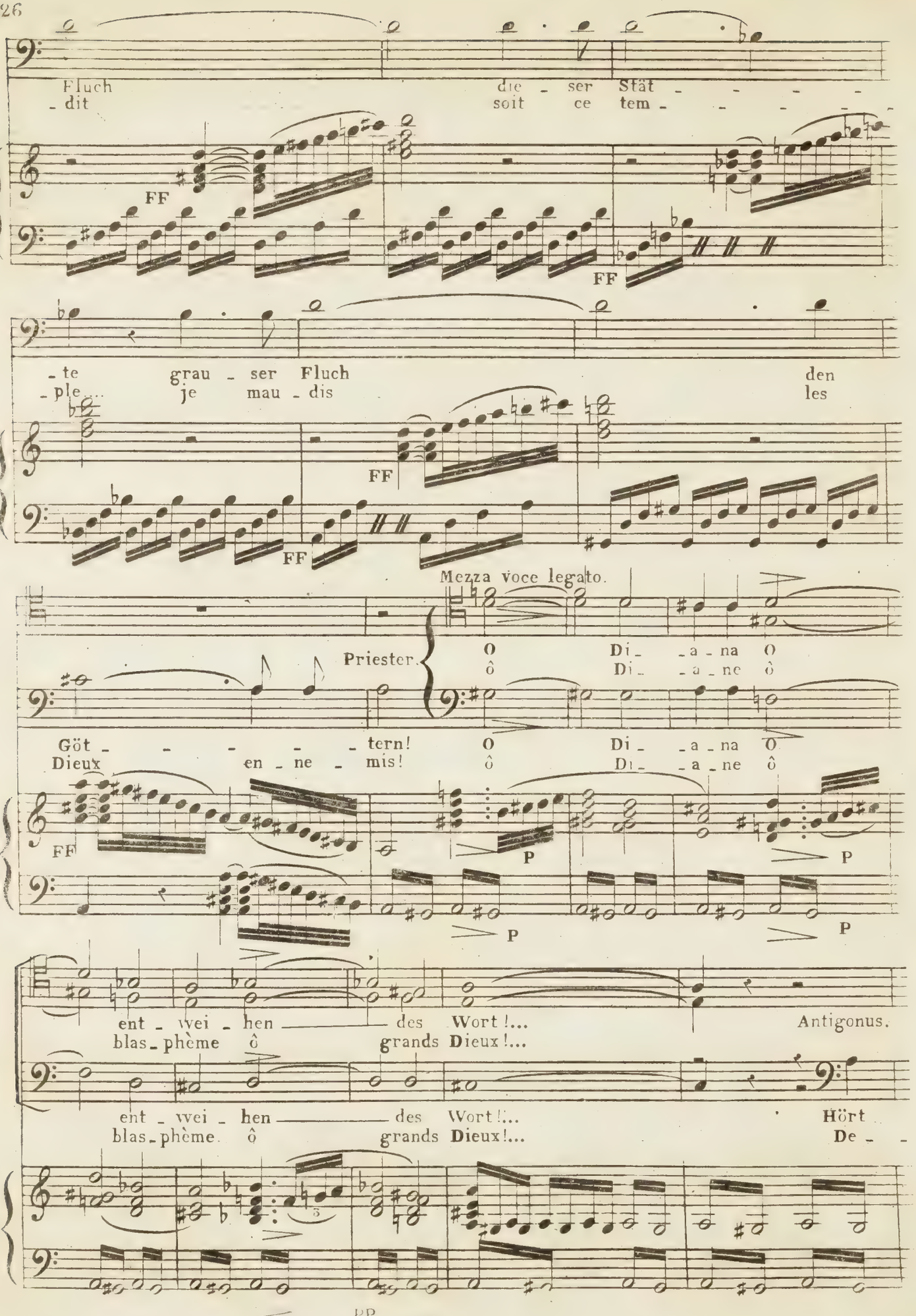
FF FF FF

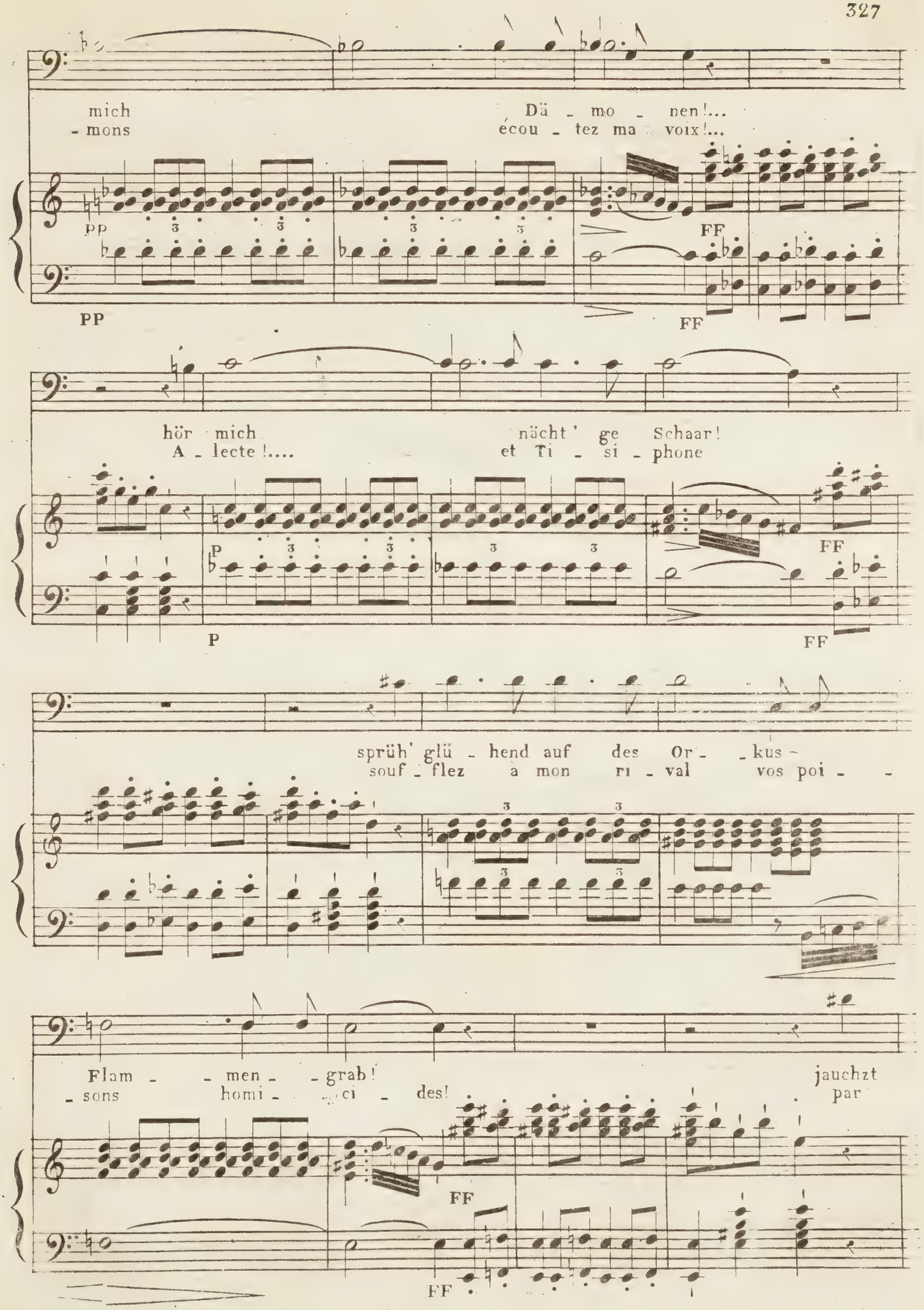
FF FF

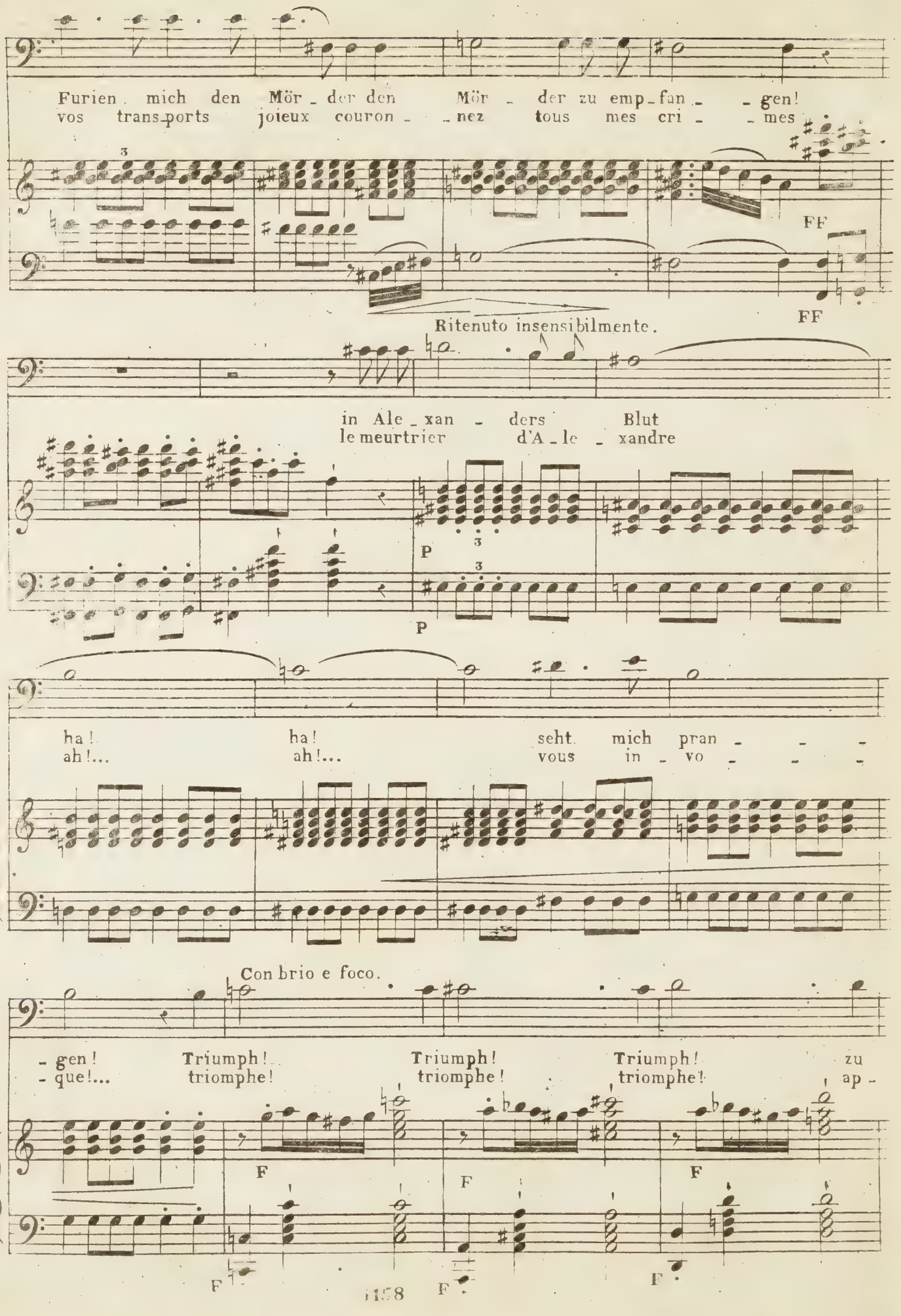
ihn zu zerschmet - - - - tern!
la mort d'Anti-go - - - - - ne mau -

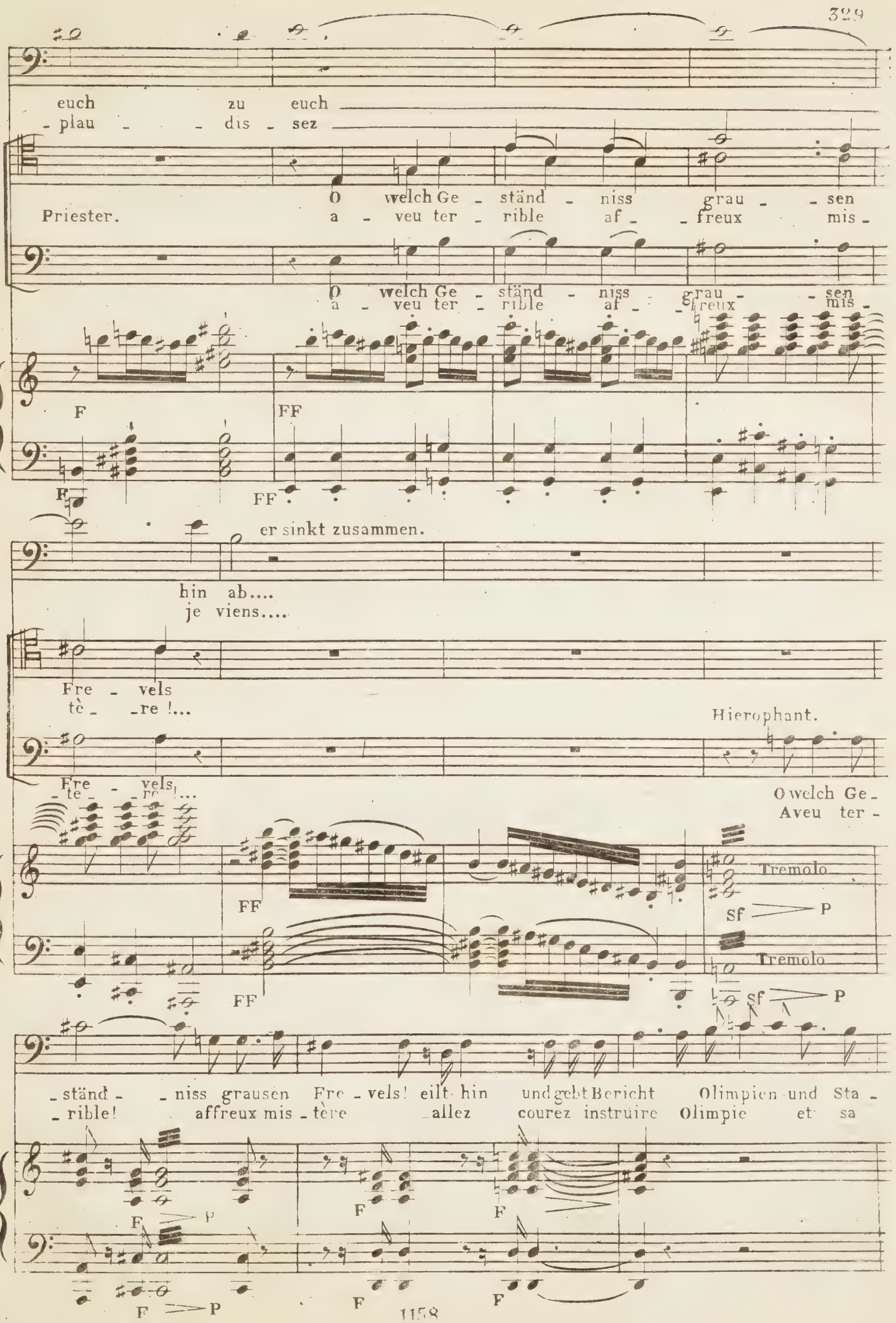
FF

FF

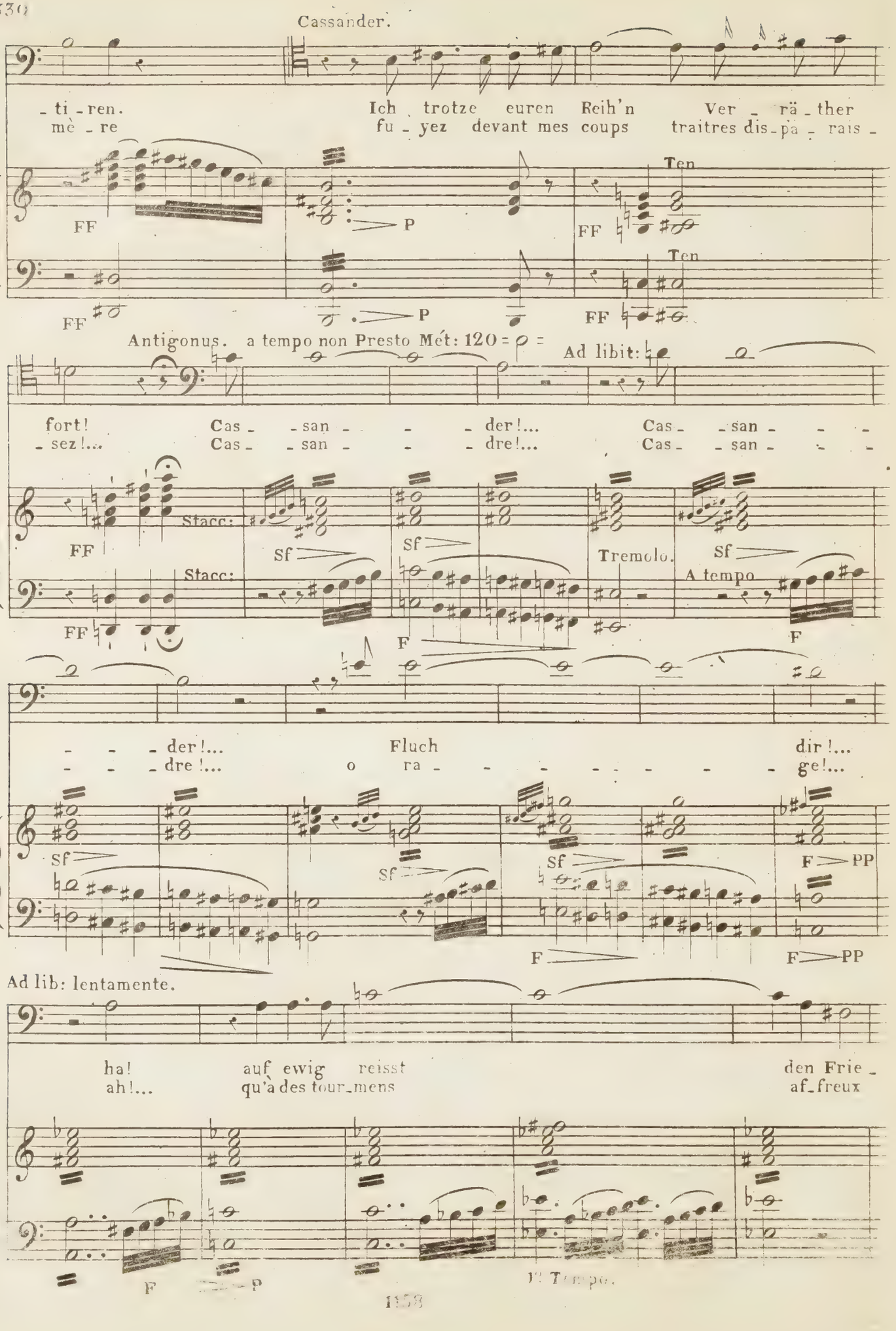

Fluch - dit
die - ser Stät - - - - -
soit ce tem - - - - - -
FF
FF
- te grau - ser Fluch den
- ple... je mau - dis les
FF
FF
Mezza voce legato.
Priester.
O Di - a - na O
ô Di - a - ne ô
Göt - - - - - tern! O Di - a - na O
Dieux en - ne - mis! ô Di - a - ne ô
FF
P
P
P
P
ent - wei - hen des Wort!... Antigonus.
blas - phème ô grands Dieux!...
ent - wei - hen des Wort!... Hört
blas - phème ô grands Dieux!... De - -
PP

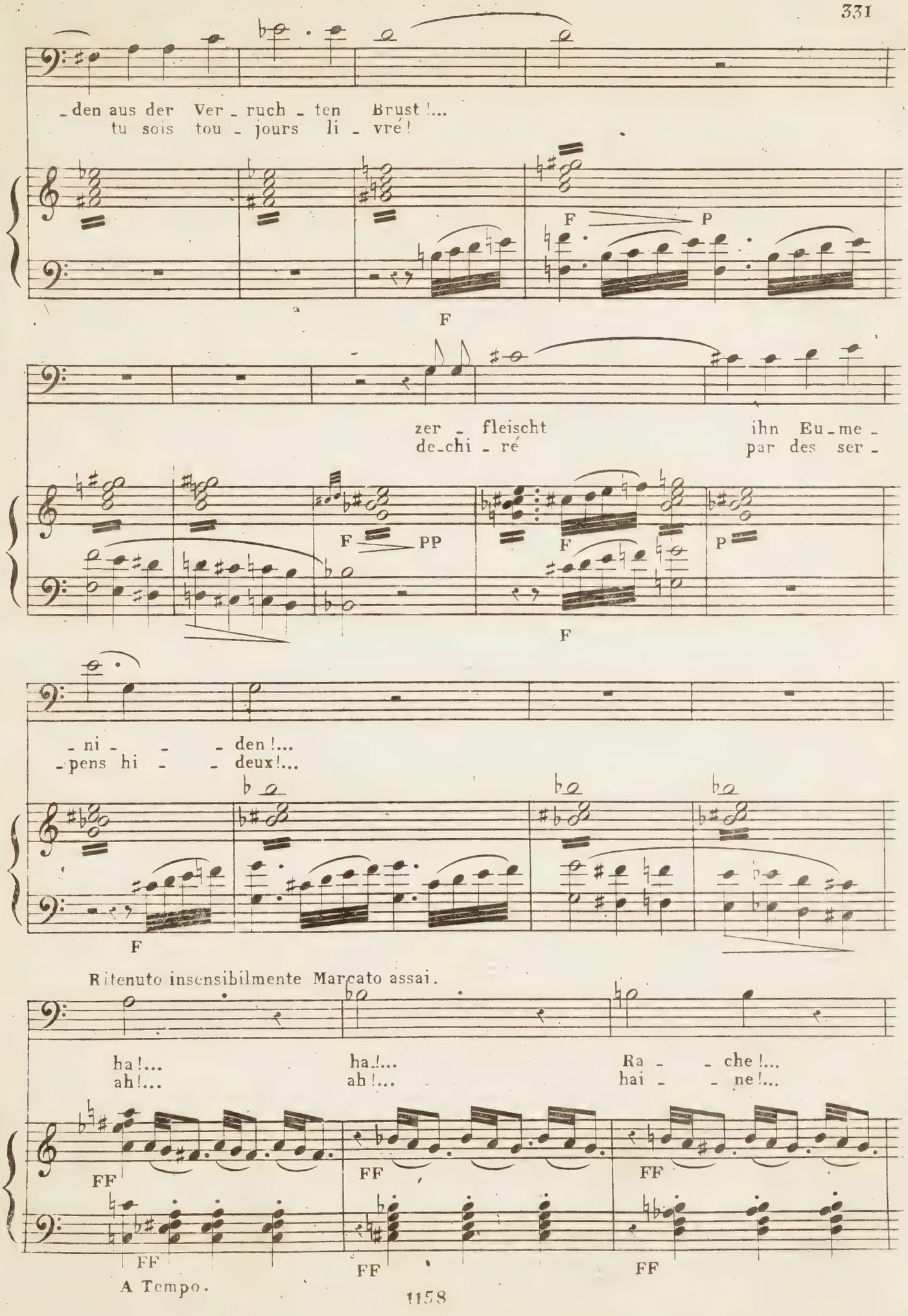

mich
- mons
Dä - mo - nen!...
écou - tez ma voix!...
PP
FF
hör mich
A - lecte!....
nächt' ge Schaar!
et Ti - si - phone
P
FF
sprüh' glü - hend auf des Or - kus -
souf - flez à mon ri - val vos poi - -
Flam - - men - - grab!
- sons homi - ci - des!
jauchzt
par
FF


Furien mich den Mör - der den Mör - der zu emp - fan - - gen!
vos trans-ports joieux couron - - nez tous mes cri - - mes
FF
FF
Ritenuto insensibilmente.
in Ale - xan - ders Blut
le meurtrier d'A - le - xandre
P
P
ha! ha! seht mich pran - - -
ah!... ah!... vous in - vo - - -
Con brio e foco.
- gen! Triumph! Triumph! Triumph! zu
- que!... triomphe! triomphe! triomphe! ap -
F
F
F
F
F


euch zu euch
- plau - - dis - sez
O welch Ge - ständ - niss grau - - sen
Priester.
a - veu ter - rible af - - freux mis -
O welch Ge - ständ - niss - grau - - sen
a - veu ter - rible af - - freux mis -
F
FF
F
FF
er sinkt zusammen.
hin ab....
je viens....
Fre - vels
tè - - re !...
Hierophant.
Fre - vels
- te - - re !...
O welch Ge -
Aveu ter -
FF
Tremolo
Sf P
Tremolo
FF
sf P
- ständ - - niss grausen Fre - vels! eilt hin und gebt Bericht Olimpien und Sta -
- rible! affreux mis - tère allez courez instruire Olimpie et sa
F P
F
F
F P
F
F

Cassander.


- ti - ren.
mè - re
Ich trotze euren Reih'n Ver - rä - ther
fu - yez devant mes coups traitres dis - pa - rais -
FF
P
Ten
FF
P
Ten
FF
Antigonus. a tempo non Presto Mét: 120 = ♩ =
Ad libit:
fort!
- sez!...
Cas - - san - - - der!...
Cas - - san - - - dre!...
Cas - - san - - -
Cas - - san - - -
FF
Stacc:
Sf
Sf
Tremolo.
Sf
A tempo
Stacc:
FF
F
F
- - - der!...
- - - dre!...
Fluch
o ra - - - - - - - - -
dir!...
ge!...
Sf
Sf
Sf
F PP
F
F PP
Ad lib: lentamente.
ha!
ah!...
auf ewig reisst
qu'à des tour - mens
den Frie -
af - freux
F
P
I° Tempo.


den aus der Ver - ruch - ten Brust!...
tu sois tou - jours li - vré!
F
P
F
zer - fleischt ihn Eu - me -
de-chi - ré par des ser -
F
PP
F
P
F
- ni - - den!...
- pens hi - - deux!...
F
Ritenuto insensibilmente Marcato assai.
ha!... ah!...
ha!... ah!...
Ra - - che!...
hai - - ne!...
FF
FF
FF
FF
FF
FF
A Tempo.

Ra - - che! Blut Ver - der - ben! Ver - der - - -
ra - - ge!... rage ven - gean - ce ven - gean - - -

FF FF FF FF

FF FF FF FF

(er stirbt.)

- - - ben Mord!
- - - ce mort!...

Andante sostenuto. Métronome 60 = ♩ =

CHOR.

Sopran ausserhalb — Sostenuto

Weh! er stürzt!... es fiel sein
Il ex - pire et sur son

Tenor und Cassander — Sostenuto

Weh! er stürzt!... es fiel sein
Il ex - pire et sur son

Bass und Hierophant — Sostenuto

Weh! er stürzt!... es fiel sein
Il ex - pire et sur son

P P P

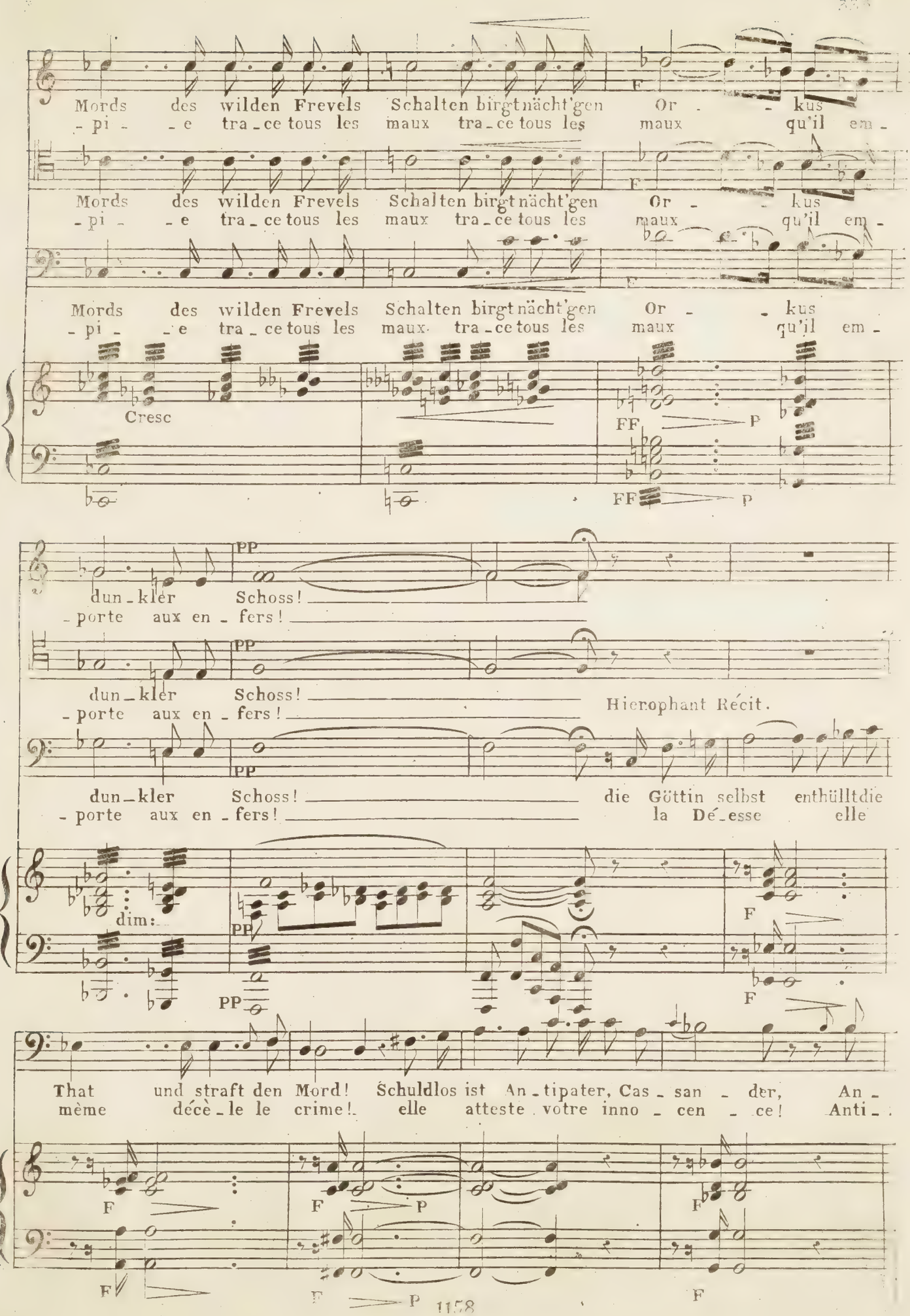
FFF PP

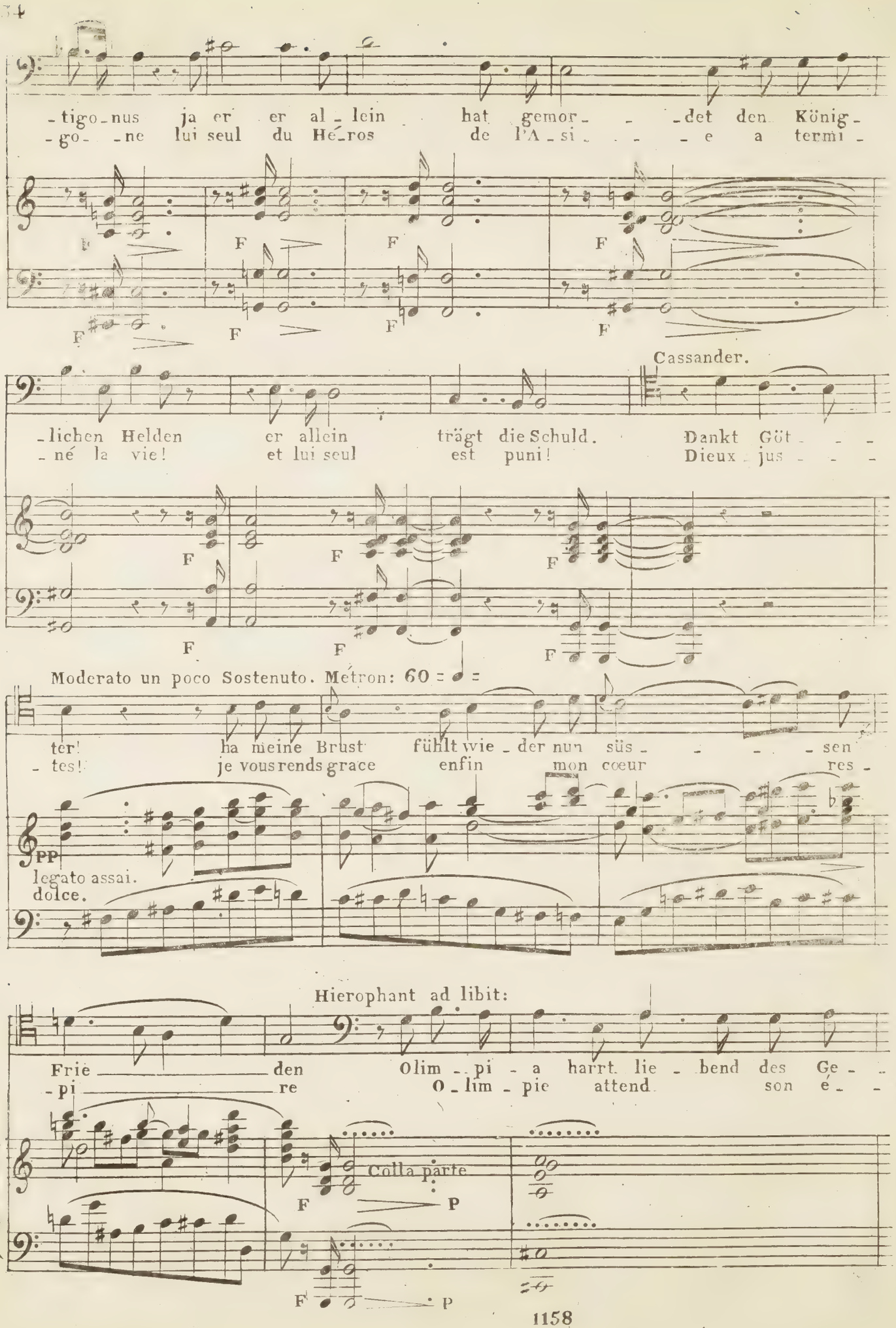
FFF PP

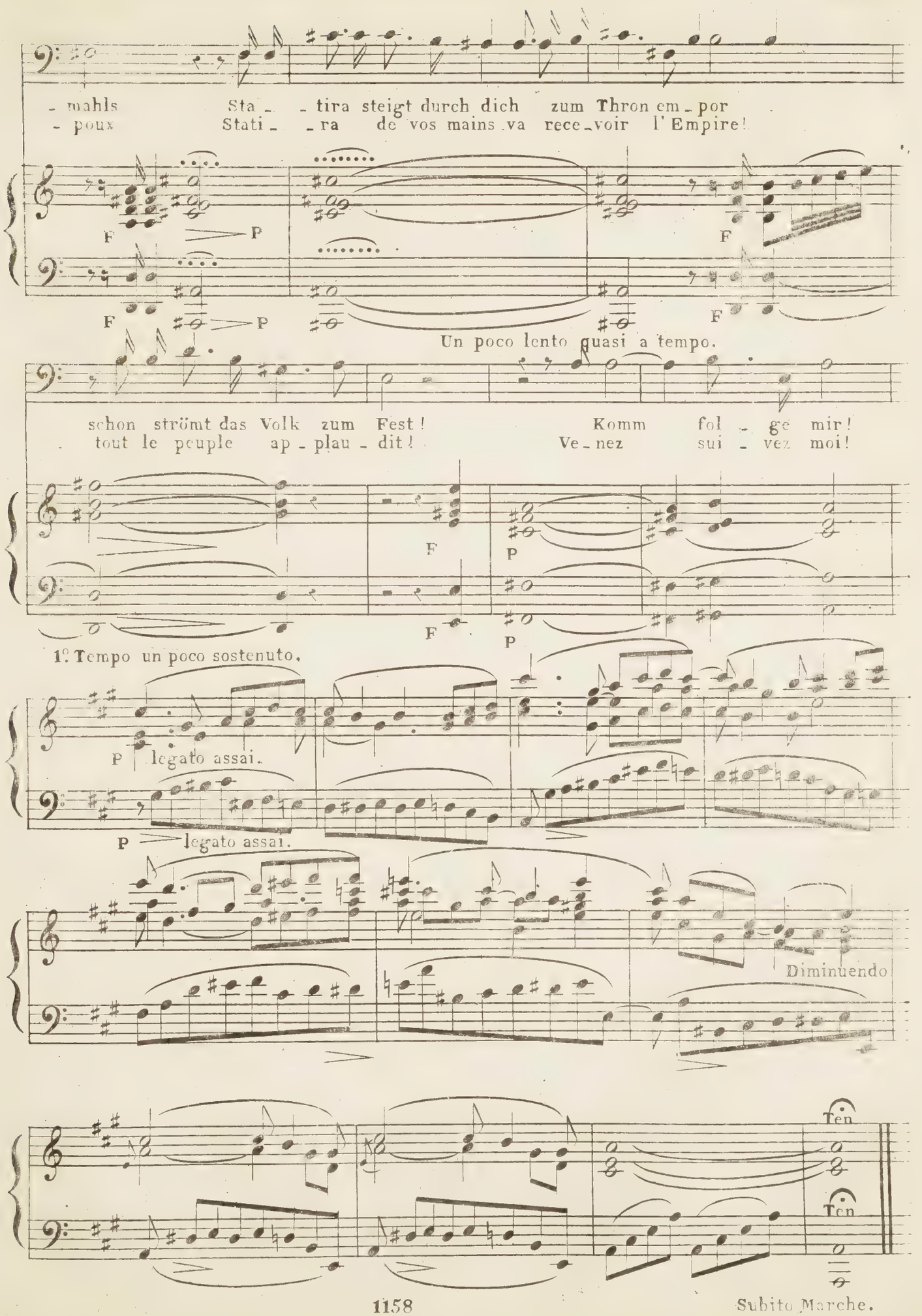
Loos! er eilt hat ihn gerechter Rache Wal - ten! des grimmen
front de ses for - faits de ses forfaits hori - bles la haine im -

Loos! er eilt hat ihn gerechter Rache Wal - ten! des grimmen
front de ses for - faits de ses forfaits hori - bles la haine im -

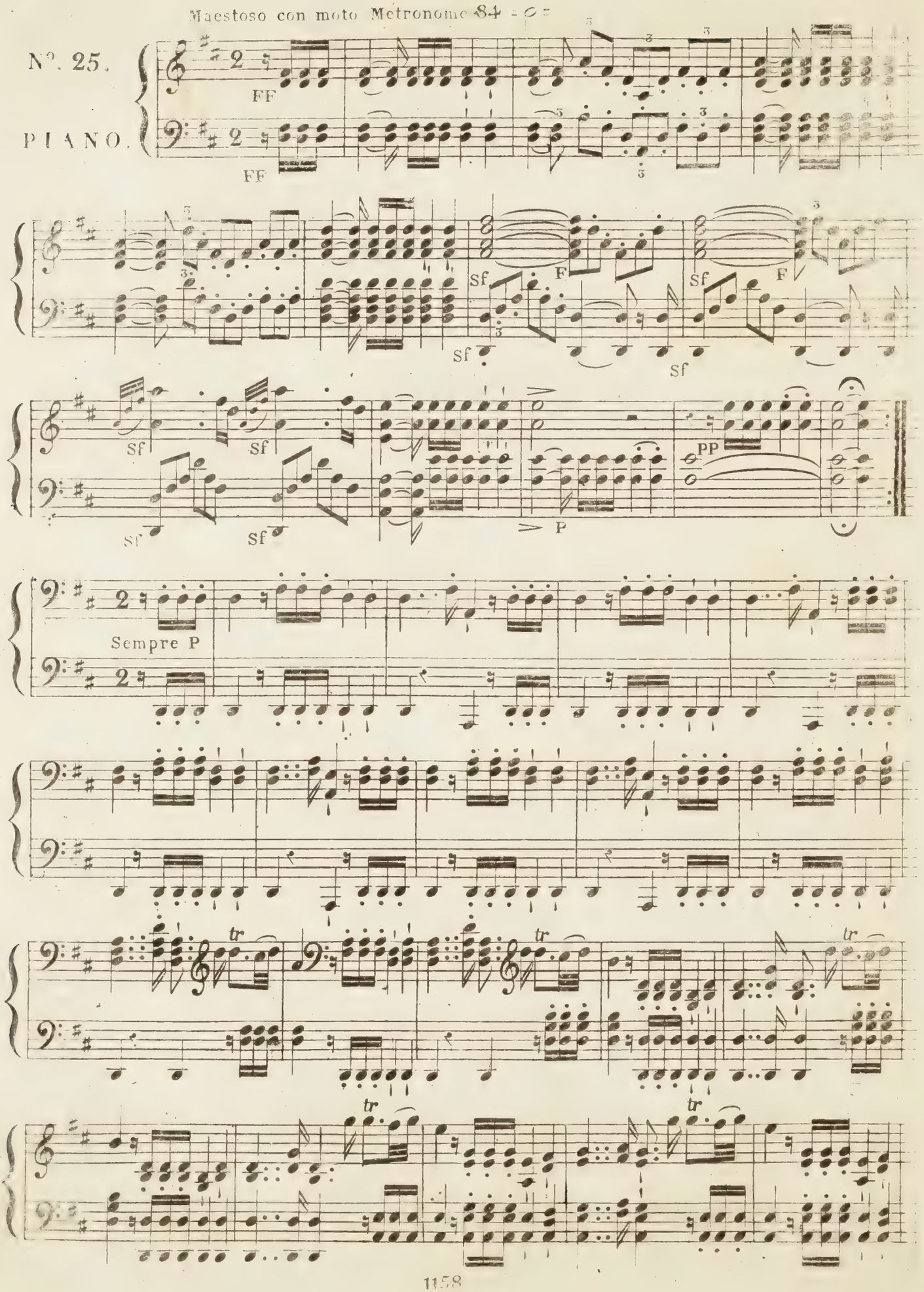
Loos! er eilt hat ihn gerechter Rache Wal - ten! des grimmen
front de ses for - faits de ses forfaits hori - bles la haine im -

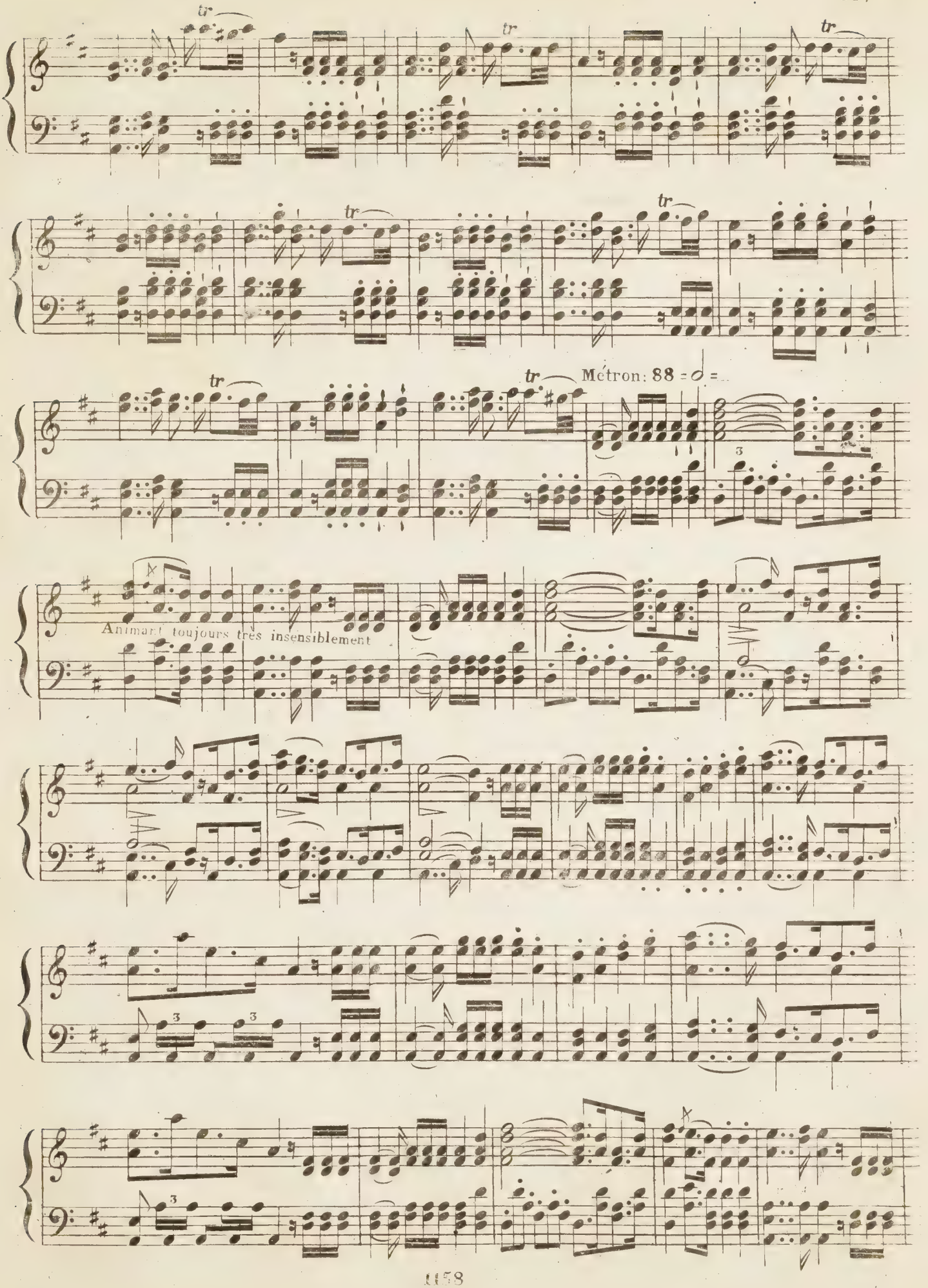

Mords des wilden Frevels Schalten birgt nächt'gen Or - kus
- pi - e tra - ce tous les maux tra - ce tous les maux qu'il em -
Cresc
FF P
PP
dun - kler Schoss!
- porte aux en - fers!
Hierophant Récit.
die Göttin selbst enthülltdie
la Dé - esse elle
dim:
That und straft den Mord! Schuldlos ist An - tipater, Cas - san - der, An -
mème décè - le le crime! elle atteste votre inno - cen - ce! Anti -

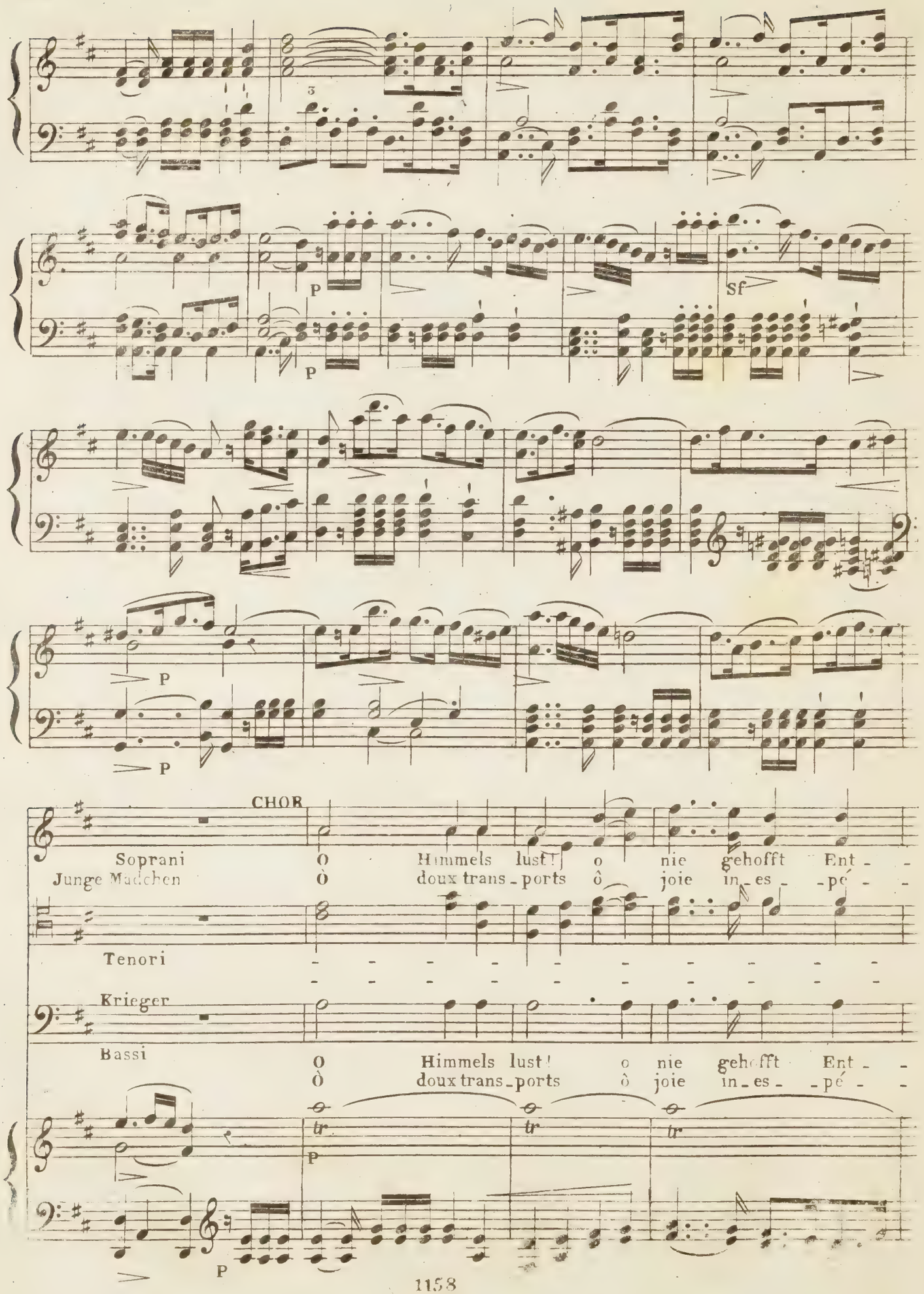

-tigo-nus ja er er al-lein hat gemor- -det den König-
-go- -ne lui seul du Hé-ros de l'A-si- -e a termi-
F F F F F F F F
Cassander.
-lichen Helden er allein trägt die Schuld. Dankt Göt- - -
-né la vie! et lui seul est puni! Dieux jus- - -
F F F F F F
Moderato un poco Sostenuto. Métron: 60 = ♩ =
ter! ha meine Brust fühlt wie-der nun süs- - - -sen
-tes! je vous rends grace enfin mon cœur res-
PP
legato assai.
dolce.
Hierophant ad libit:
Frie- -den Olim- -pi-a harrt lie-bend des Ge- -
-pi- -re O-lim-pie attend son é- -
Colla parte
F P
F P

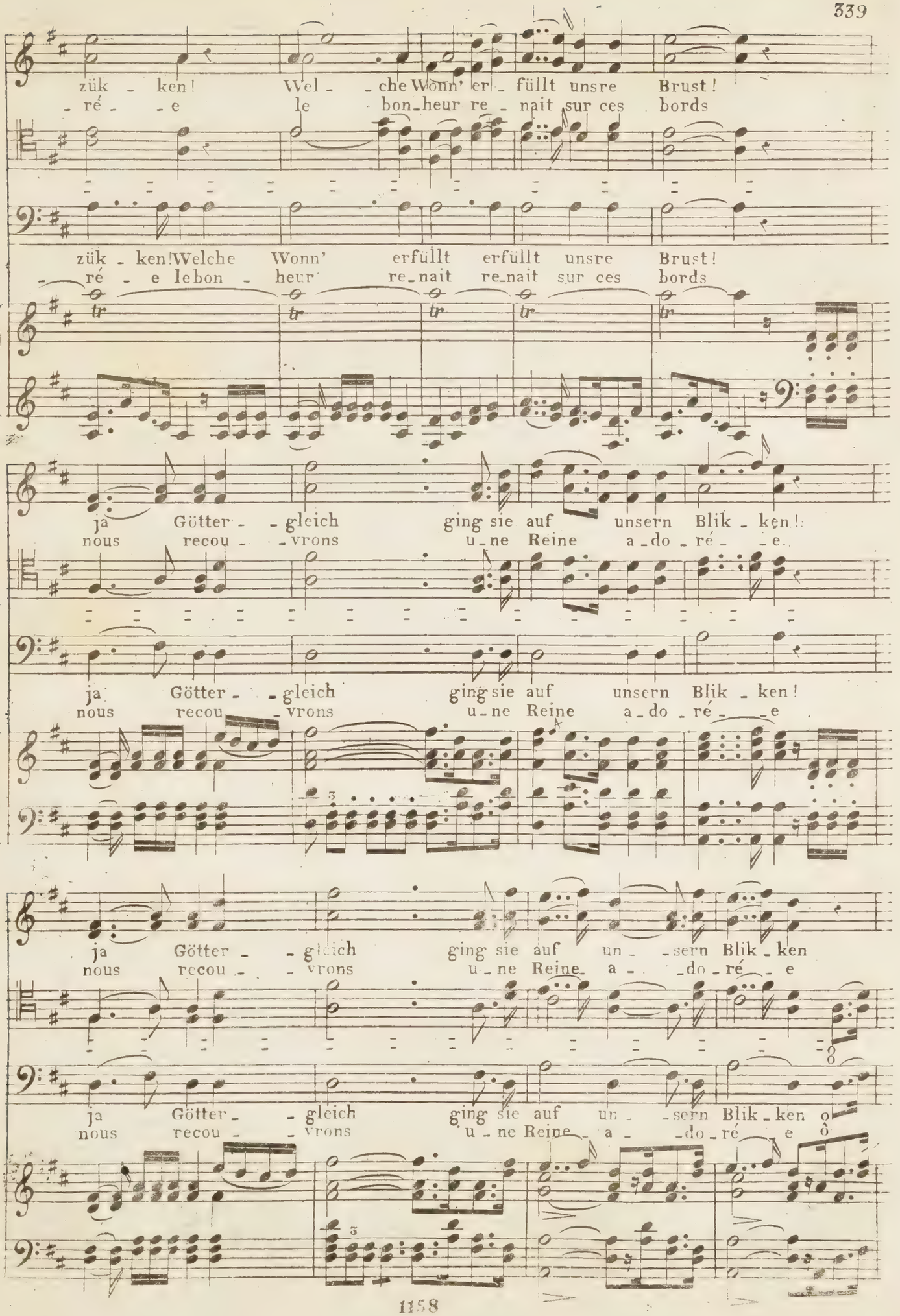

- mahls Sta - - tira steigt durch dich zum Thron em - por
- poux Stati - - ra de vos mains va rece - voir l'Empire!
F P
F P
F
F
Un poco lento quasi a tempo.
schon strömt das Volk zum Fest! Komm fol - ge mir!
tout le peuple ap - plau - dit! Ve - nez sui - vez moi!
F
P
F
P
1º Tempo un poco sostenuto.
P legato assai.
P legato assai.
Diminuendo
Ten
Ten
Subito Marche.

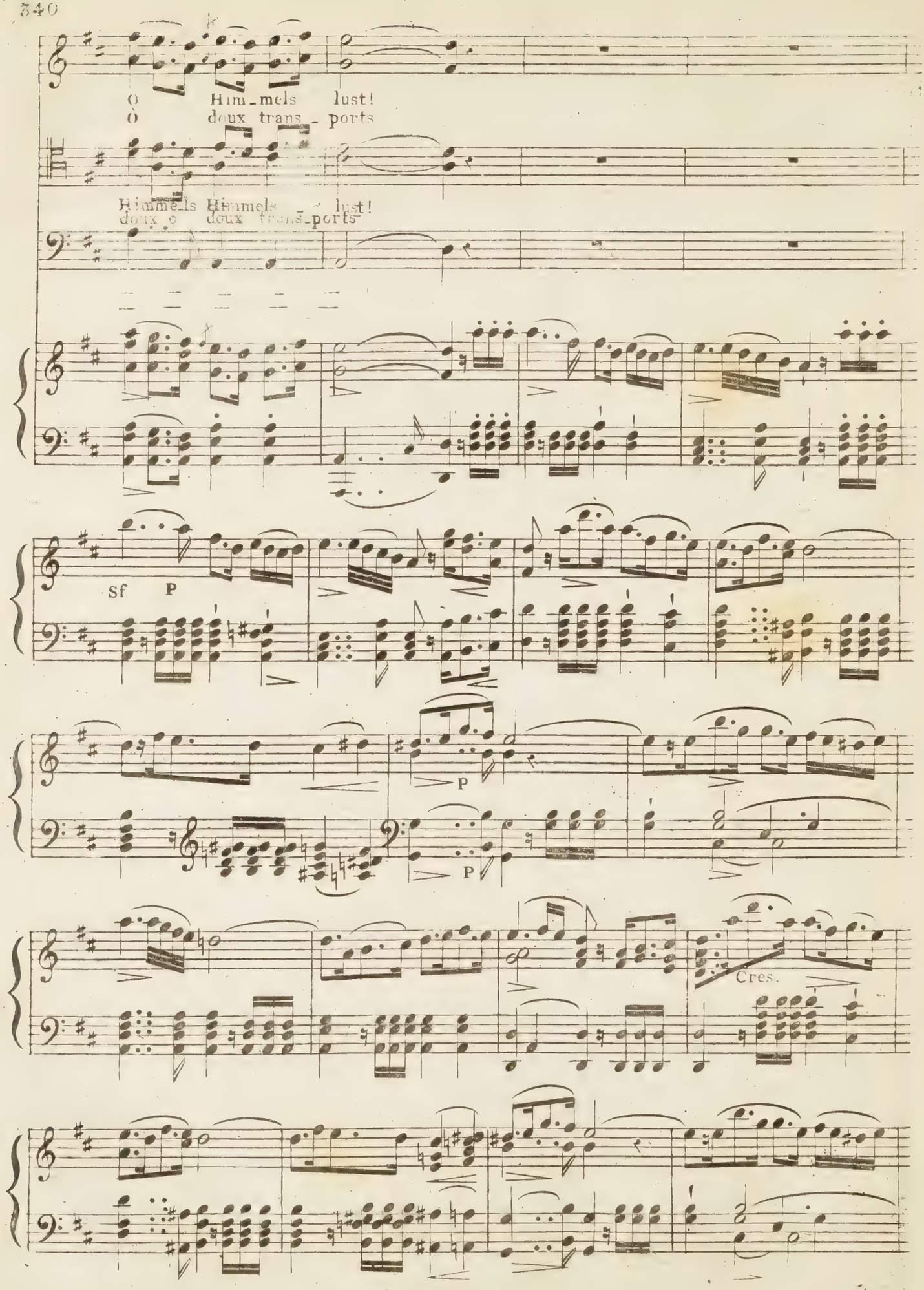
Maestoso con moto Metronome 84 = ♩

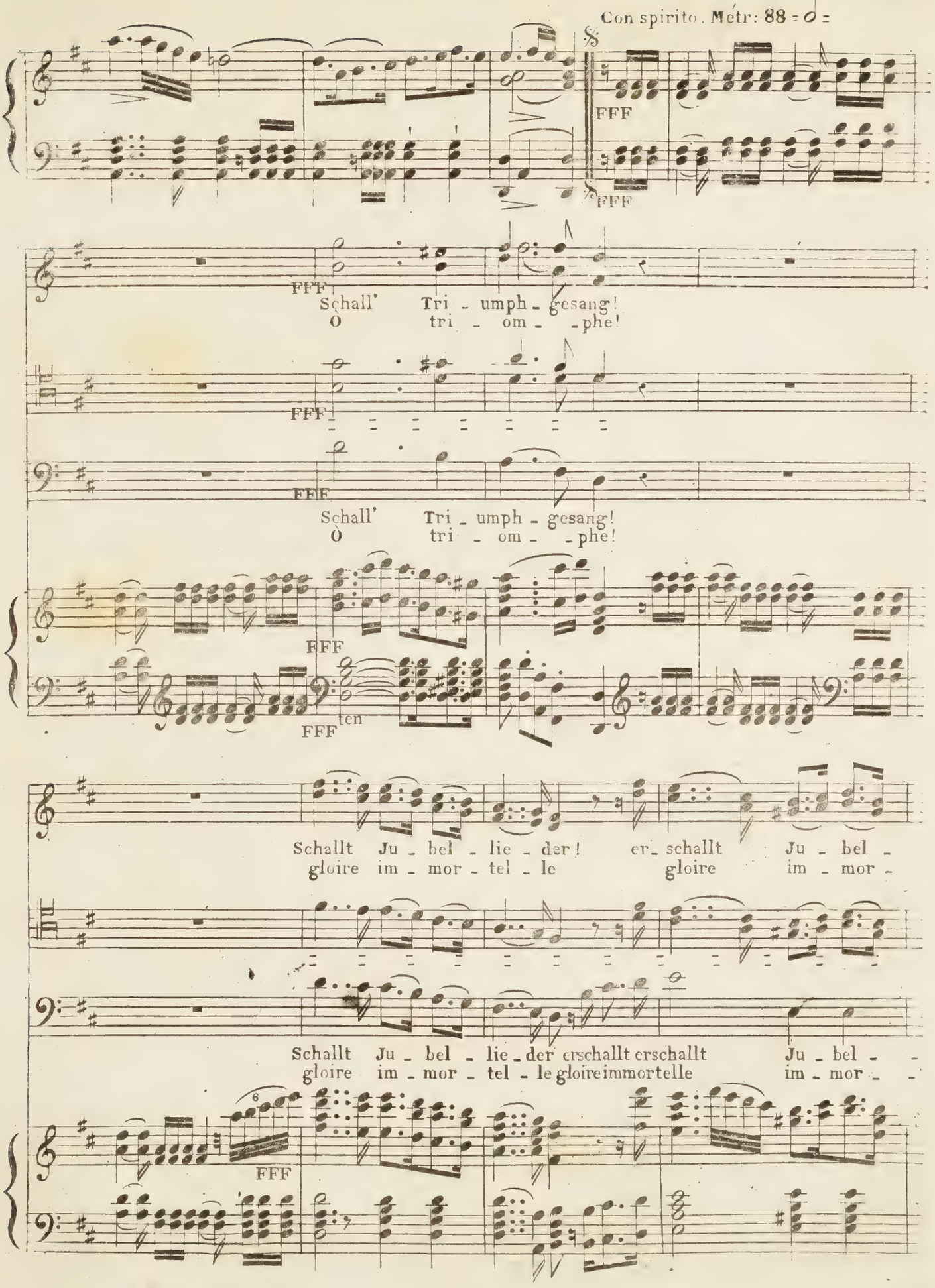


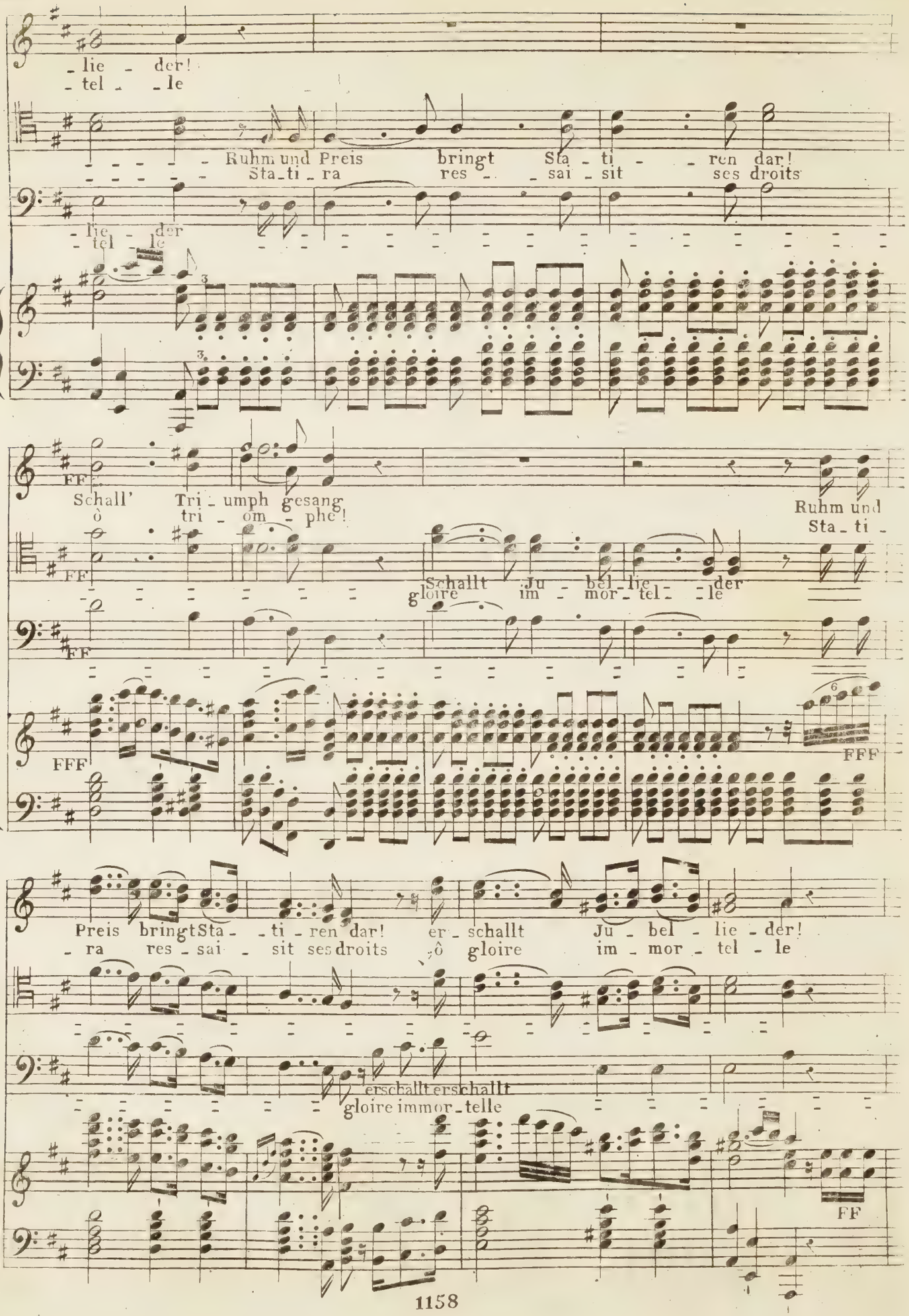

tr
Métron: 88 = 𝅗𝅥 =
Animant toujours très insensiblement

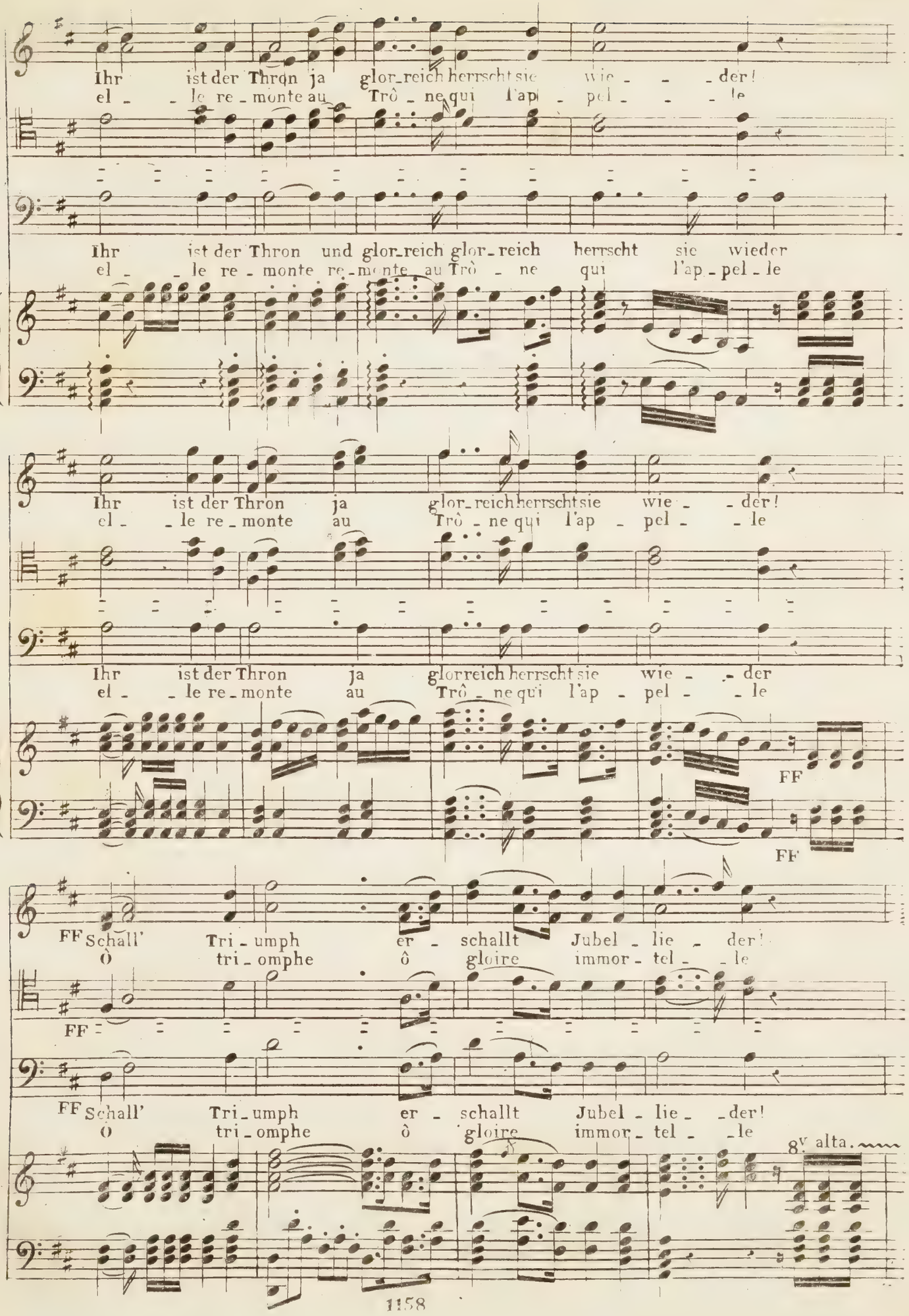

3
P
P
Sf
P
P
CHOR
Soprani
Junge Mädchen
O Himmels lust! o nie gehofft Ent - -
Ò doux trans - ports ô joie in - es - pé - -
Tenori
Krieger
Bassi
O Himmels lust! o nie gehofft Ent - -
Ò doux trans - ports ô joie in - es - pé - -
tr
tr
tr
P
P

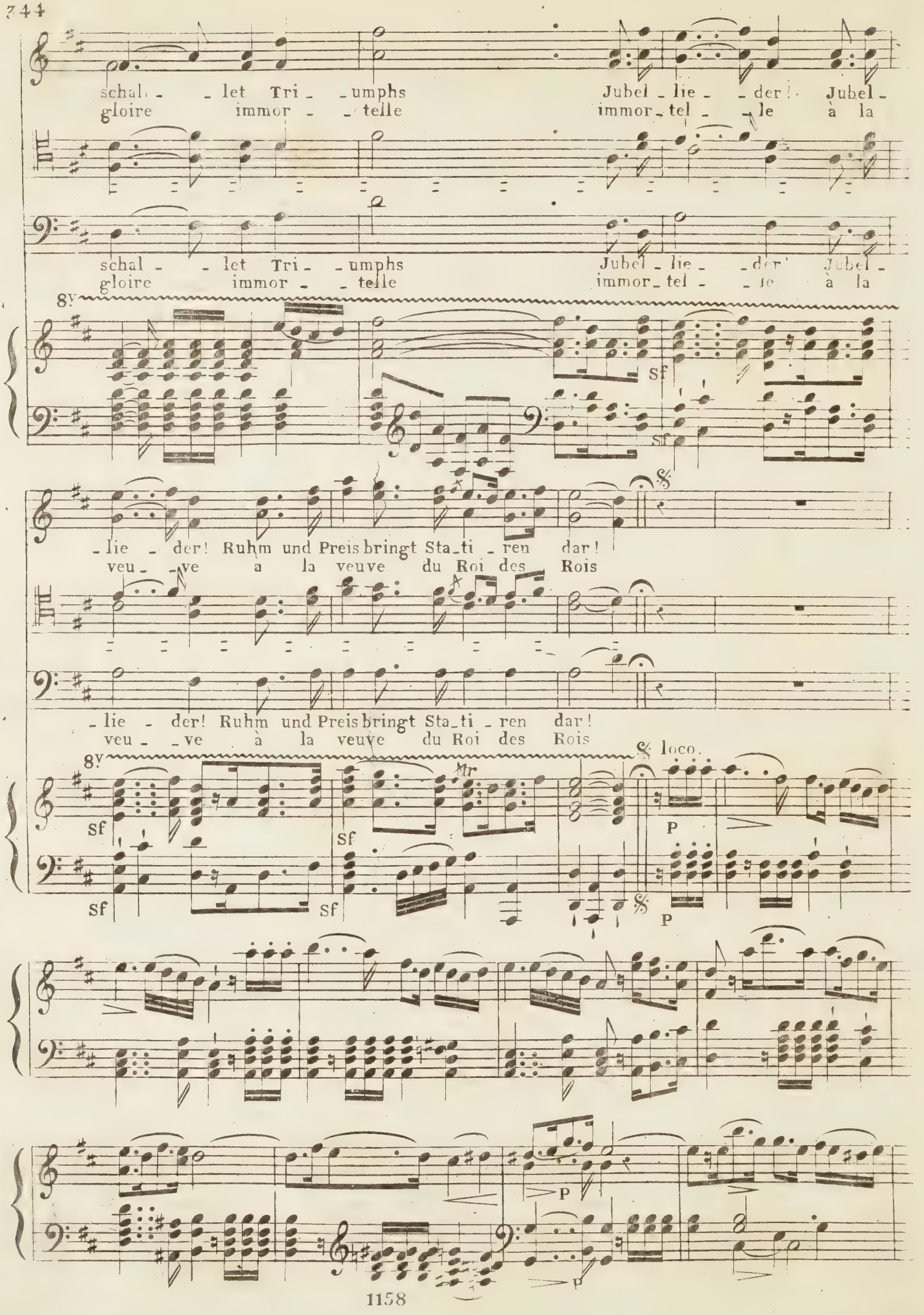

zük - ken! Wel - - che Wonn' er - füllt unsre Brust!
- ré - - e le bon - heur re - nait sur ces bords
zük - ken! Welche Wonn' erfüllt erfüllt unsre Brust!
- ré - e le bon - heur re - nait re - nait sur ces bords
ja Götter - - gleich ging sie auf unsern Blik - ken!
nous recou - - vrons u - ne Reine a - do - ré - - e
ja Götter - - gleich ging sie auf unsern Blik - ken!
nous recou - - vrons u - ne Reine a - do - ré - - e
ja Götter - - gleich ging sie auf un - - sern Blik - ken
nous recou - - vrons u - ne Reine a - - do - ré - - e
ja Götter - - gleich ging sie auf un - - sern Blik - ken
nous recou - - vrons u - ne Reine a - - do - ré - - e

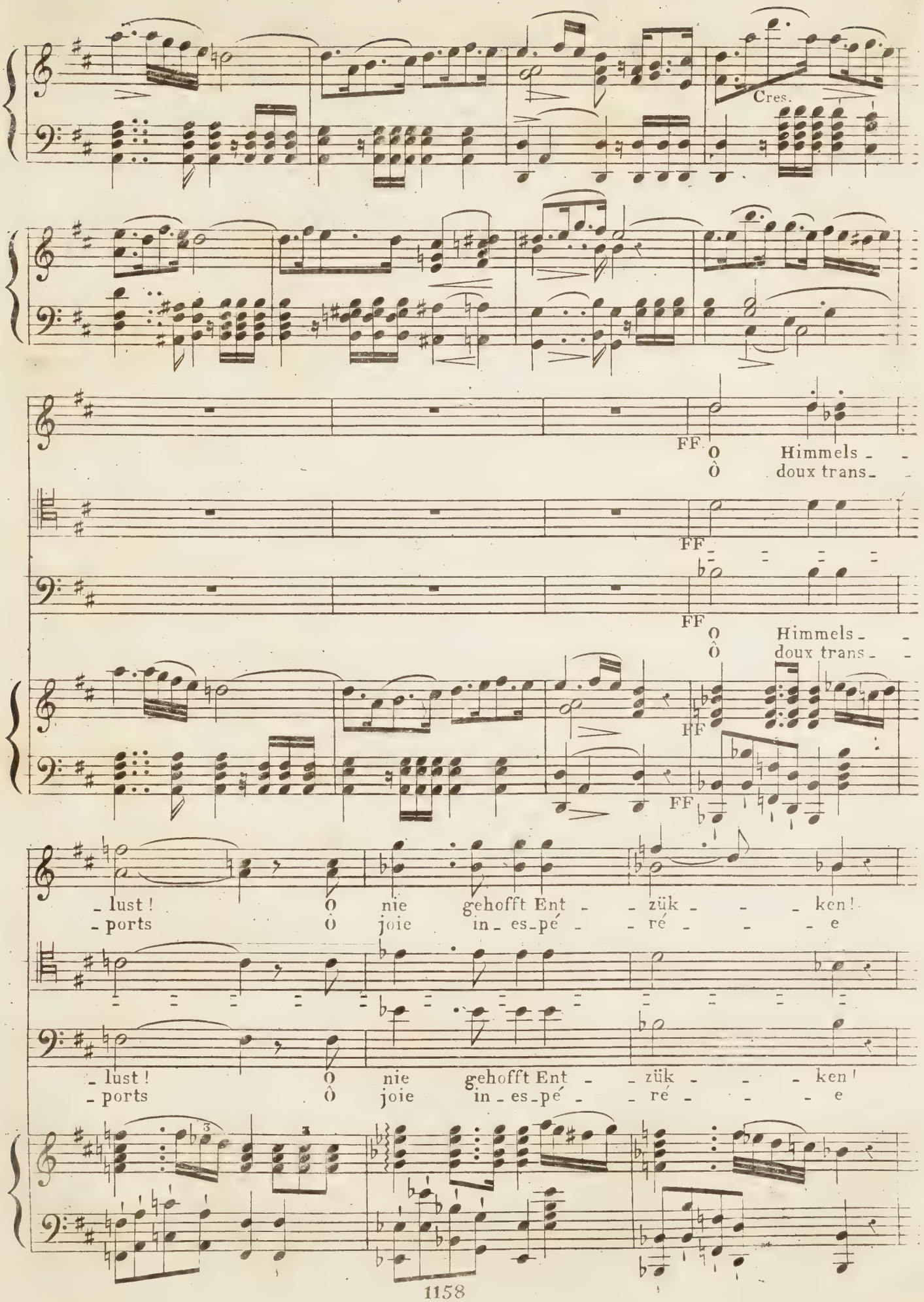

O Him_mels lust!
Ô doux trans_ports
Himmels Himmels lust!
doux ô doux trans_ports
Sf P
P
P
Cres.

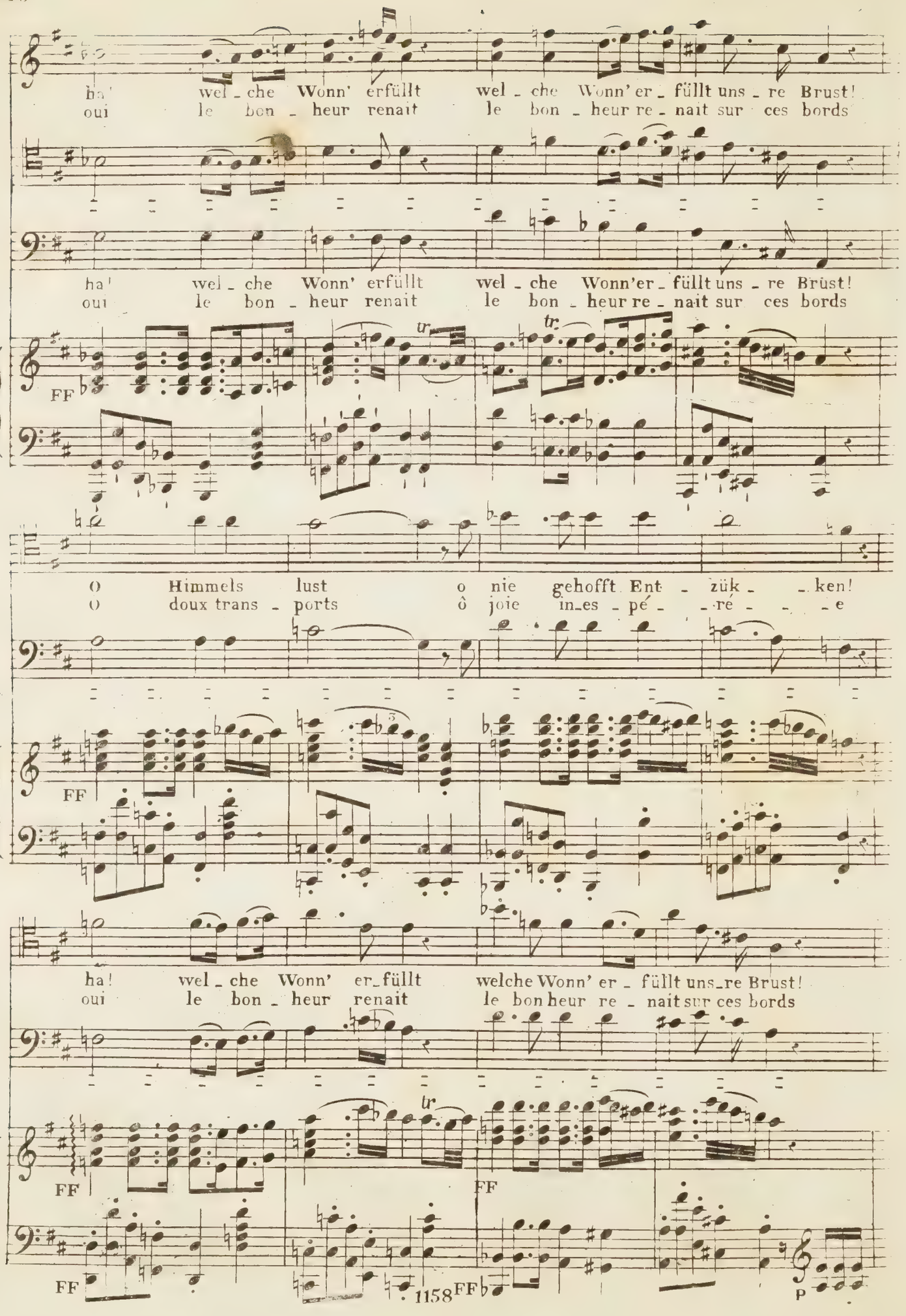

Con spirito. Metr: 88 = 𝅗𝅥 =
FFF
FFF
FFF
Schall' Tri - umph - gesang!
O tri - om - -phe!
FFF
FFF
Schall' Tri - umph - gesang!
O tri - om - -phe!
FFF
FFF
ten
Schallt Ju - bel - lie - der! er - schallt Ju - bel -
gloire im - mor - tel - le gloire im - mor -
Schallt Ju - bel - lie - der erschallt erschallt Ju - bel - -
gloire im - mor - tel - le gloire immortelle im - mor - -
6
FFF

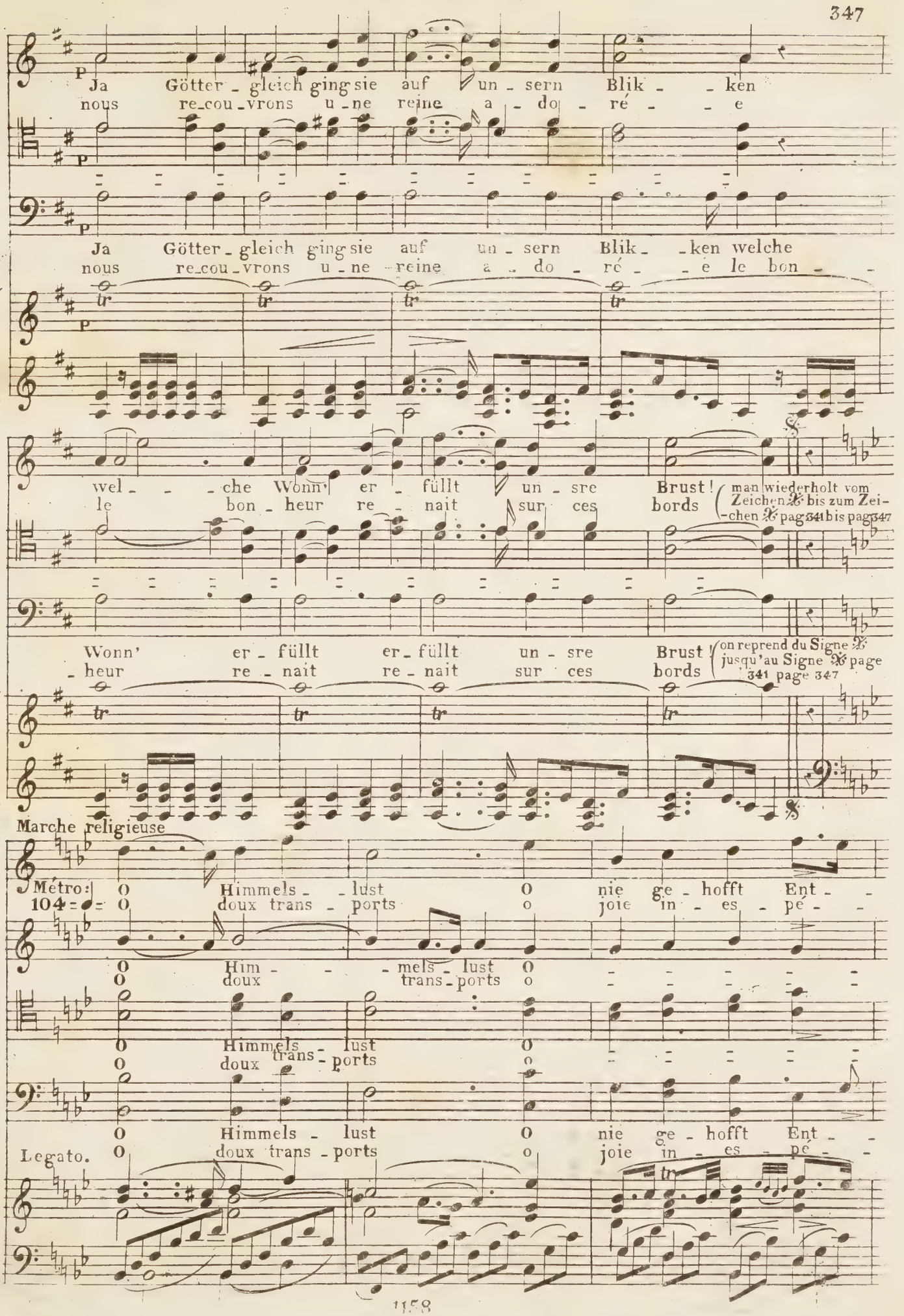

lie - der!
tel - le
Ruhm und Preis bringt Sta - ti - ren dar!
Sta - ti - ra res - sai - sit ses droits
lie - der
tel - le
FF
Schall' Tri - umph gesang
ô tri - om - phe!
Ruhm und
Sta - ti -
FF
Schallt Ju - bel - lie - der
gloire im - mor - tel - le
FFF
FFF
Preis bringt Sta - ti - ren dar! er - schallt Ju - bel - lie - der!
- ra res - sai - sit ses droits ô gloire im - mor - tel - le
erschallt erschallt
gloire immor - telle
FF

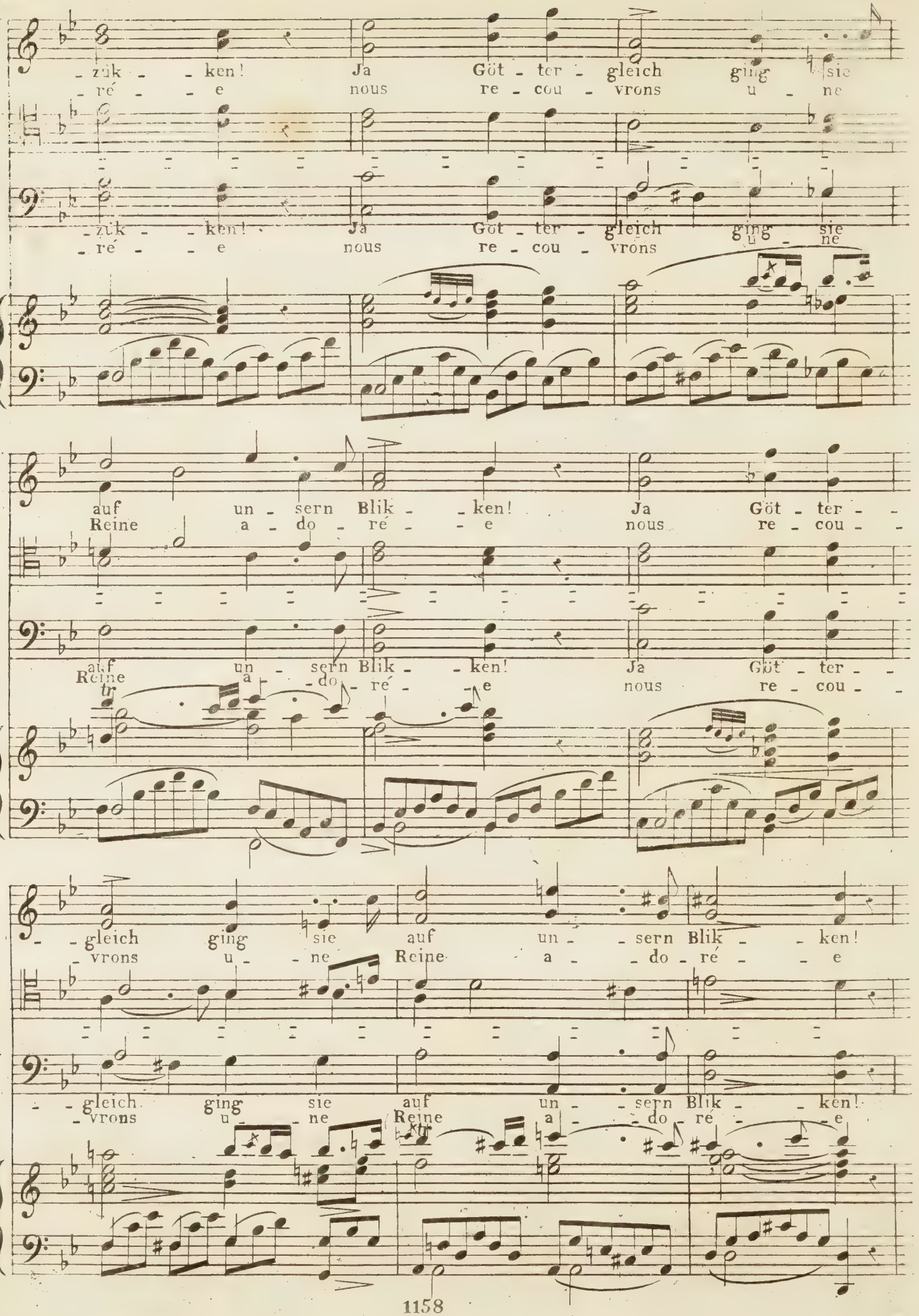

Ihr ist der Thron ja glor-reich herrscht sie wie - - der!
el - - le re - monte au Trô - ne qui l'ap - pel - - le
Ihr ist der Thron und glor-reich glor-reich herrscht sie wieder
el - - le re - monte re-monte au Trô - ne qui l'ap-pel-le
Ihr ist der Thron ja glor-reich herrscht sie wie - der!
el - - le re - monte au Trô - ne qui l'ap - pel - - le
Ihr ist der Thron ja glorreich herrscht sie wie - der
el - - le re - monte au Trô - ne qui l'ap - pel - - le
FF
FF
FF Schall' Tri - umph er - schallt Jubel - lie - der!
Ô tri - omphe ô gloire immor - tel - - le
FF
FF Schall' Tri-umph er - schallt Jubel - lie - - der!
Ô tri - omphe ô gloire immor - tel - - le
8v alta.

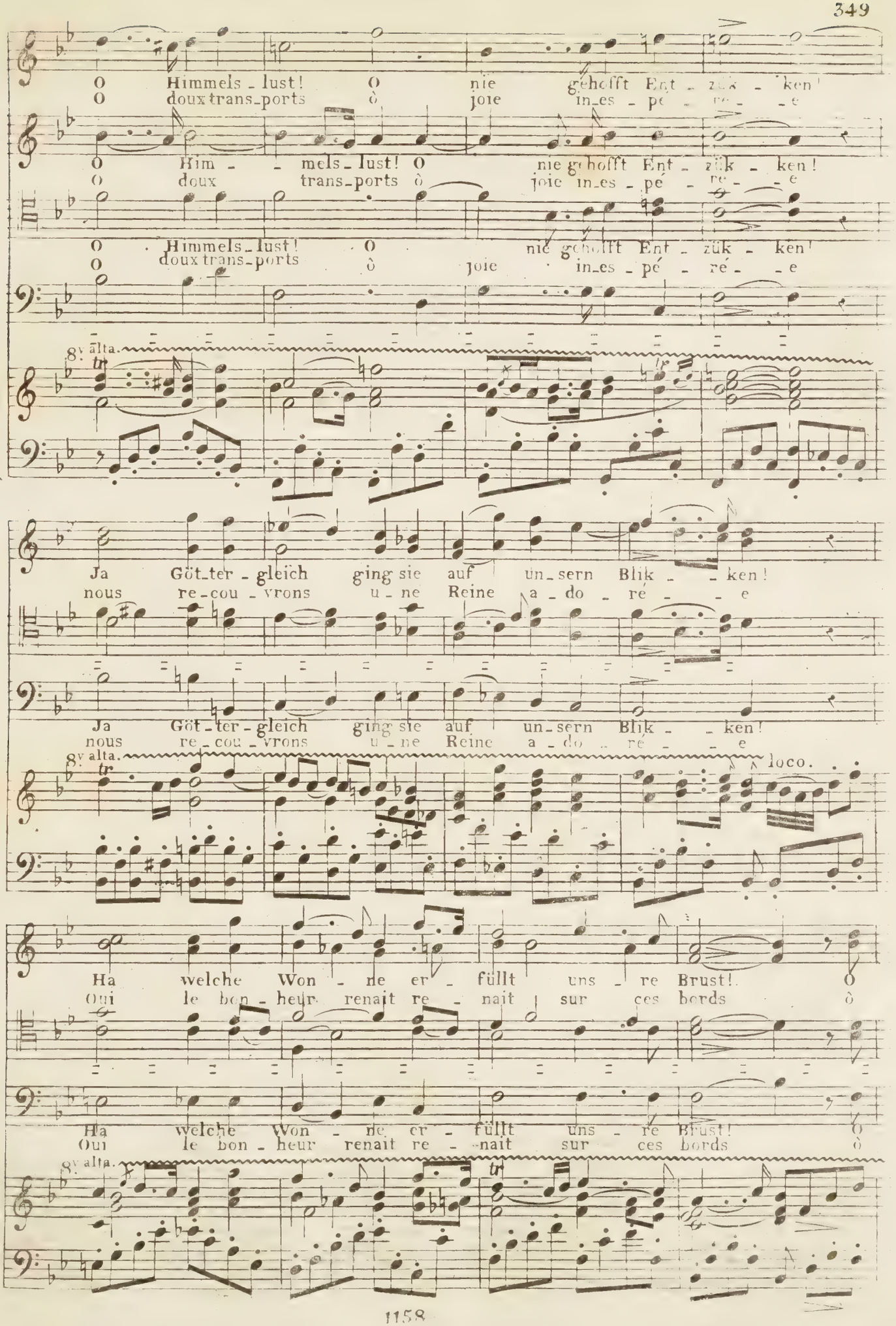

schal - - let Tri - - umphs
Jubel - lie - - der! Jubel -
gloire immor - - telle
immor - tel - - le à la
8va
sf
sf
- lie - der! Ruhm und Preis bringt Sta - ti - ren dar!
veu - - ve à la veuve du Roi des Rois
8va
sf
sf
sf
sf
8va loco.
P
P
P
p

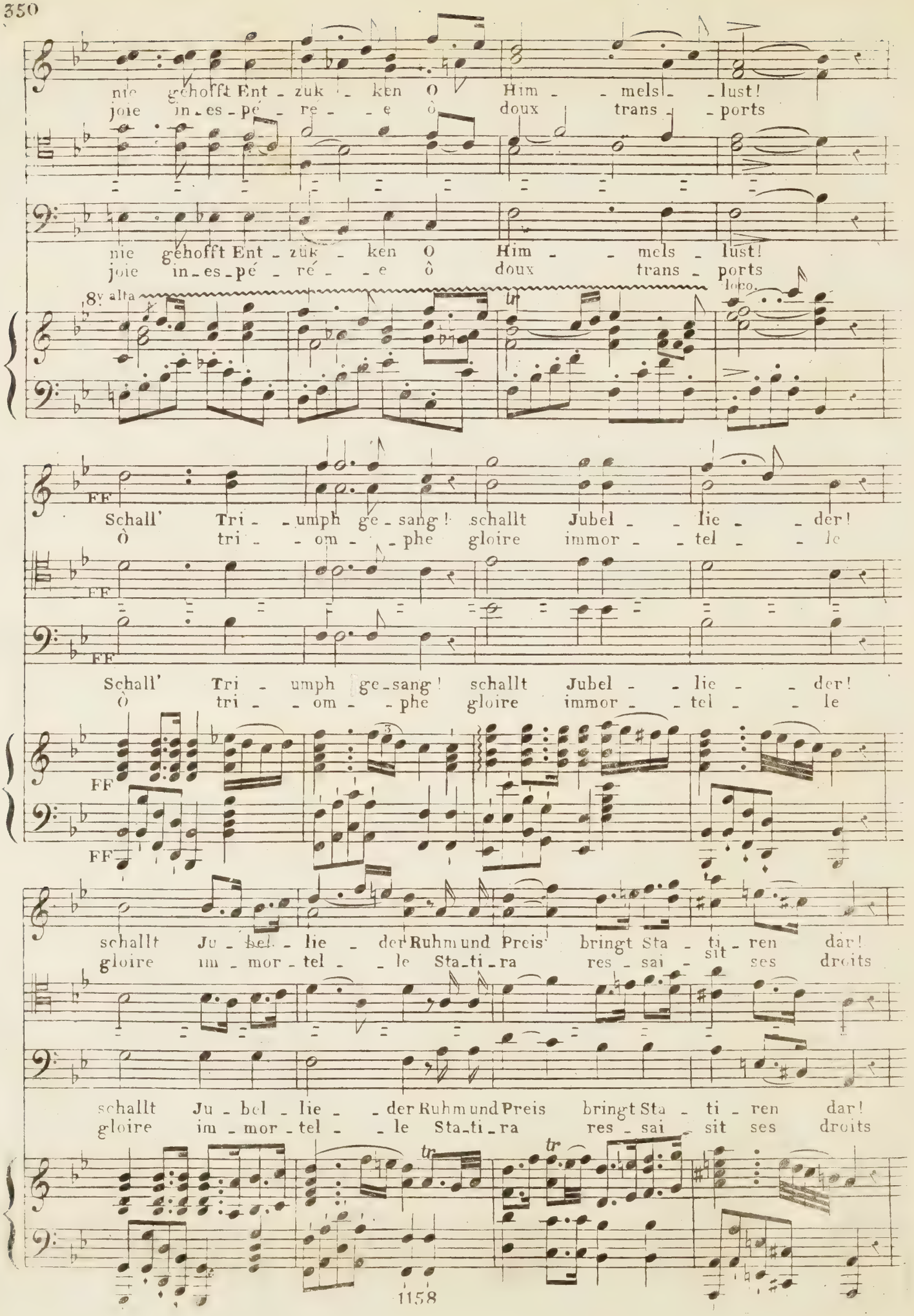

Cres.
FF
O Himmels - -
Ô doux trans -
FF
FF
O Himmels - -
Ô doux trans - -
FF
FF
- lust ! O nie gehofft Ent - - zük - - - ken !
- ports Ô joie in - es - pé - - ré - - - e
- lust ! O nie gehofft Ent - - zük - - - ken !
- ports Ô joie in - es - pé - - ré - - - e

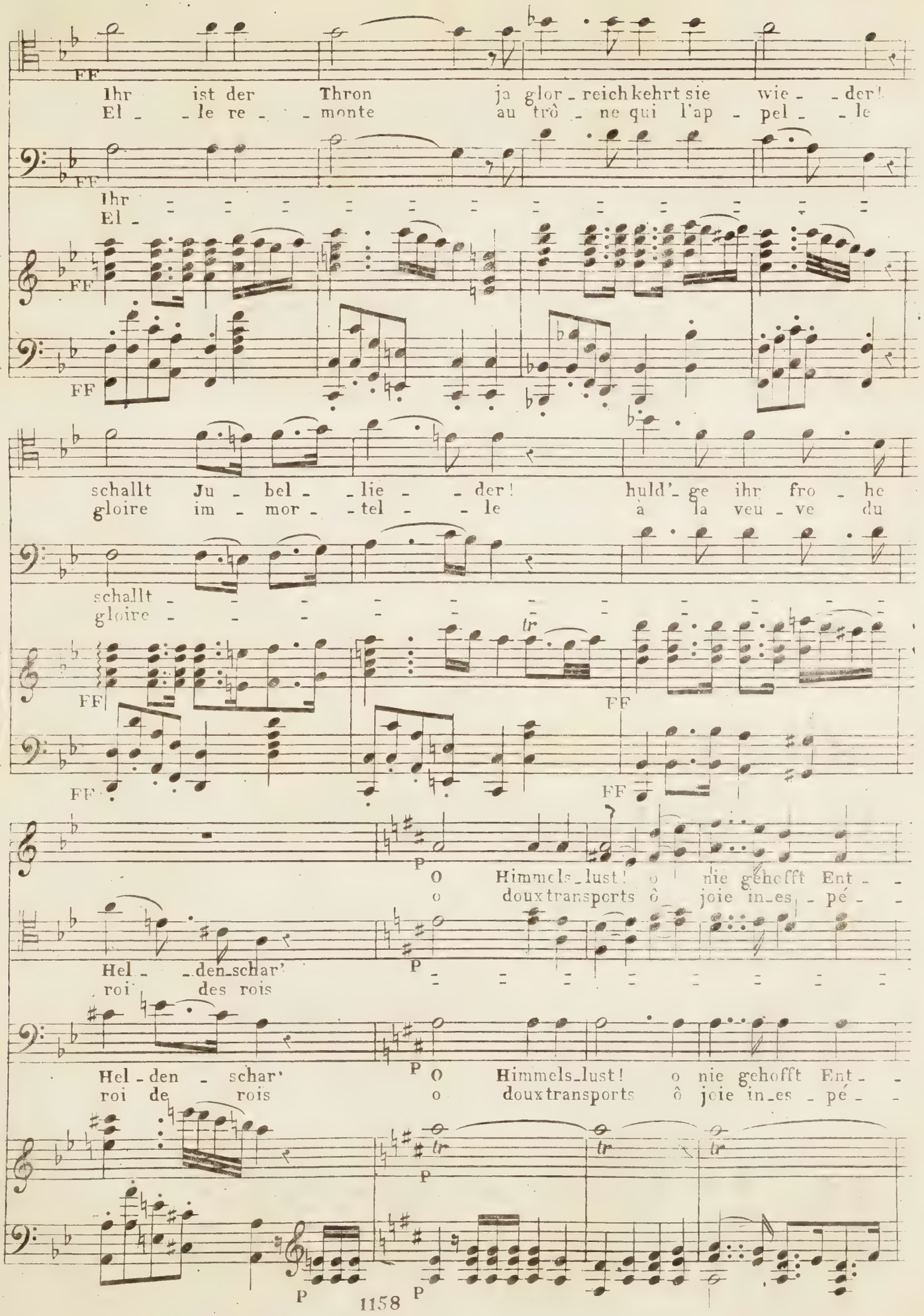

ha! welche Wonn' erfüllt welche Wonn' erfüllt uns re Brust!
oui le bon heur renait le bon heur renait sur ces bords
ha! welche Wonn' erfüllt welche Wonn'erfüllt uns re Brust!
oui le bon heur renait le bon heur renait sur ces bords
FF
O Himmels lust o nie gehofft Entzük ken!
O doux trans ports ô joie ines pé re e
FF
ha! welche Wonn' erfüllt welche Wonn' erfüllt uns re Brust!
oui le bon heur renait le bon heur renait sur ces bords
FF
FF
FF
1158
FF
P

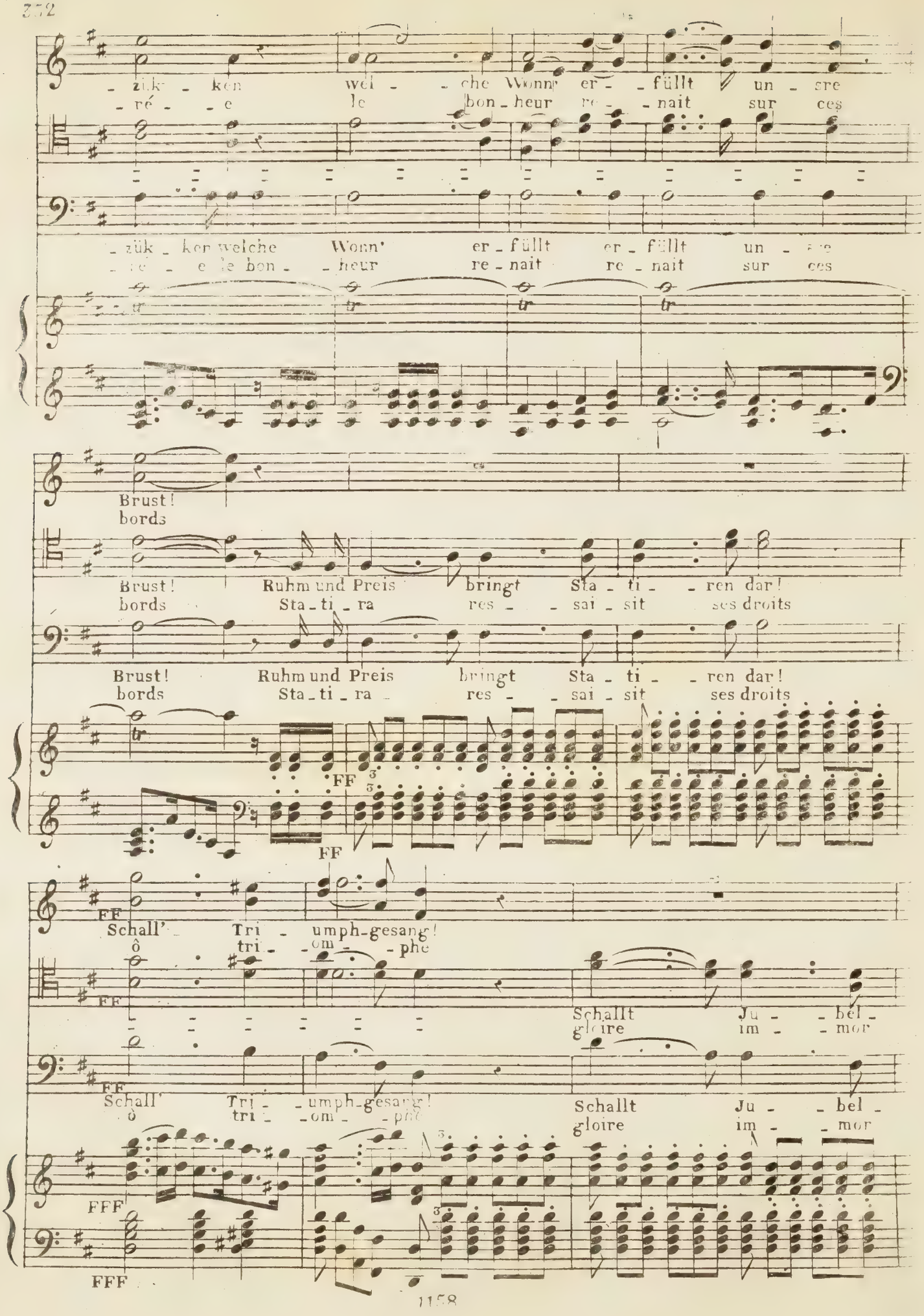

P
Ja Götter_gleich ging sie auf un_sern Blik_ken
nous re_cou_vrons u_ne reine a_do_ré_e
P
Ja Götter_gleich ging sie auf un_sern Blik_ken welche
nous re_cou_vrons u_ne reine a_do_ré_e le bon_
P
tr tr tr tr
wel_che Wonn' er_füllt un_sre Brust!
le bon_heur re_nait sur ces bords
man wiederholt vom Zeichen 𝄋 bis zum Zeichen 𝄋 pag 341 bis pag 347
Wonn' er_füllt er_füllt un_sre Brust!
_heur re_nait re_nait sur ces bords
on reprend du Signe 𝄋 jusqu'au Signe 𝄋 page 341 page 347
tr tr tr tr
Marche religieuse
Métro: 104
O Himmels_lust O nie ge_hofft Ent_
O doux trans_ports o joie in_es_pe_
O Him_mels_lust O
O doux trans_ports o
O Himmels_lust O
O doux trans_ports o
O Himmels_lust O nie ge_hofft Ent_
Legato. O doux trans_ports o joie in_es_pe_
tr

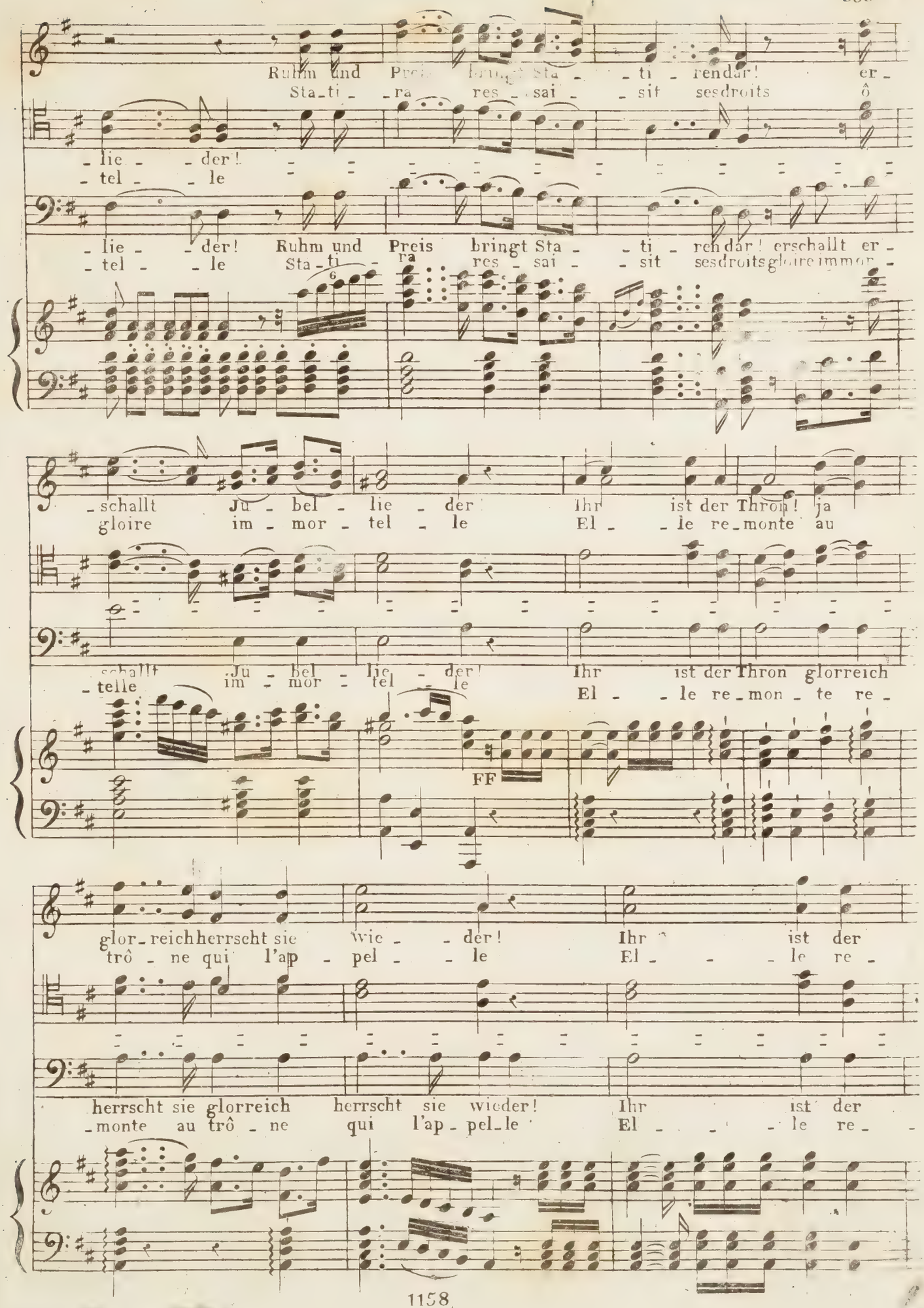

-zük - - ken! Ja Göt - ter - gleich ging sie
-ré - - e nous re - cou - vrons u - ne
-zük - - ken! Ja Göt - ter - gleich ging sie
-ré - - e nous re - cou - vrons u - ne
auf un - sern Blik - - ken! Ja Göt - ter - -
Reine a - do - ré - - e nous re - cou - -
auf un - sern Blik - - ken! Ja Göt - ter - -
Reine a - do - ré - - e nous re - cou - -
tr
- - gleich ging sie auf un - - sern Blik - - ken!
- vrons u - ne Reine a - - do - ré - - e
- - gleich ging sie auf un - - sern Blik - - ken!
- vrons u - ne Reine a - - do - ré - - e

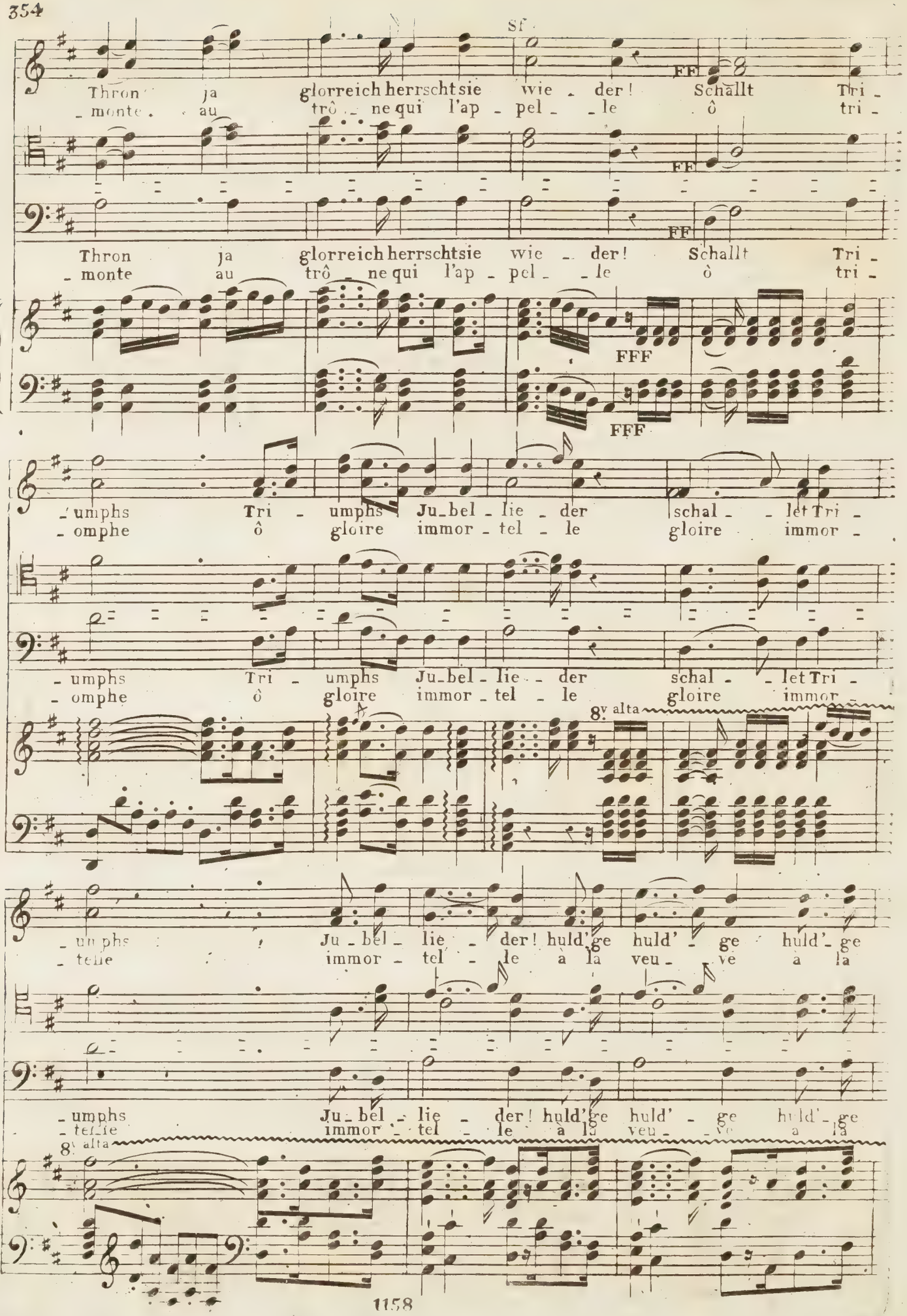

O Himmels-lust! O nie gehofft Ent-zük-ken!
O doux trans-ports ô joie in-es-pé-ré-e
O Him-mels-lust! O nie gehofft Ent-zük-ken!
O doux trans-ports ô joie in-es-pé-ré-e
O Himmels-lust! O nie gehofft Ent-zük-ken!
O doux trans-ports ô joie in-es-pé-ré-e
8va alta.
Ja Göt-ter-gleich ging sie auf un-sern Blik-ken!
nous re-cou-vrons u-ne Reine a-do-ré-e
Ja Göt-ter-gleich ging sie auf un-sern Blik-ken!
nous re-cou-vrons u-ne Reine a-do-ré-e
8va alta.
loco.
Ha welche Won-ne er-füllt uns-re Brust! O
Oui le bon-heur renait re-nait sur ces bords ô
Ha welche Won-ne er-füllt uns-re Brust! O
Oui le bon-heur renait re-nait sur ces bords ô
8va alta.

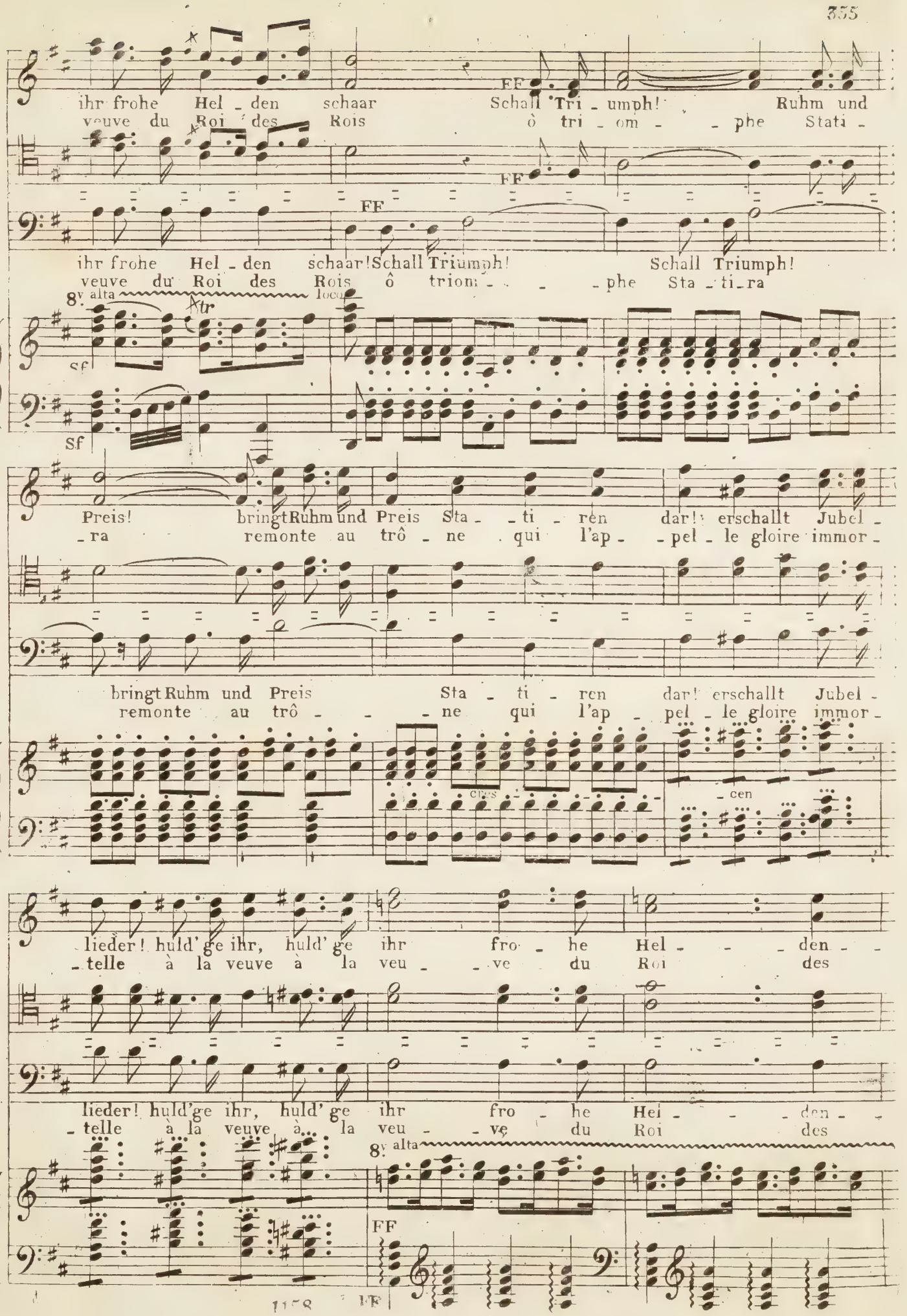

nie gehofft Ent - zük - ken O Him - - mels - lust!
joie in - es - pé - ré - - e ô doux trans - ports
8va alta
loco.
tr
FF
Schall' Tri - - umph ge - sang! schallt Jubel - - lie - - der!
Ô tri - - om - - phe gloire immor - - tel - - le
schallt Ju - bel - lie - der Ruhm und Preis' bringt Sta - ti - ren dar!
gloire im - mor - tel - - le Sta - ti - ra res - sai - sit ses droits

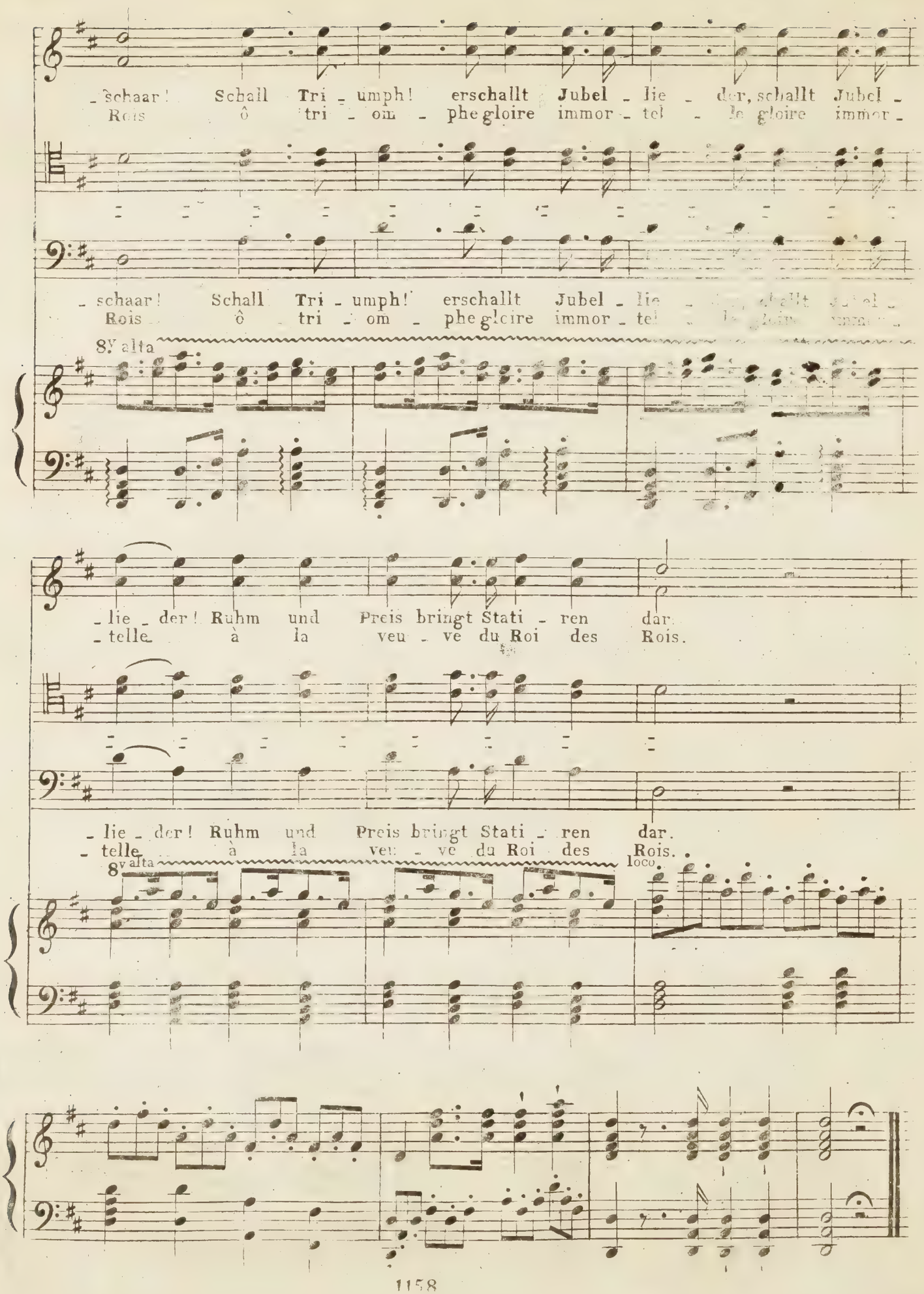

FF
Ihr ist der Thron ja glor - reich kehrt sie wie - der!
El - le re - monte au trô - ne qui l'ap - pel - le
Ihr
El -
schallt Ju - bel - lie - der! huld' - ge ihr fro - he
gloire im - mor - tel - le à la veu - ve du
schallt
gloire
tr
P
O Himmels - lust! o nie gehofft Ent - -
o doux transports ô joie in - es - pé - -
Hel - den - schar'
roi des rois
Hel - den - schar'
roi de rois
O Himmels - lust! o nie gehofft Ent - -
o doux transports ô joie in - es - pé - -

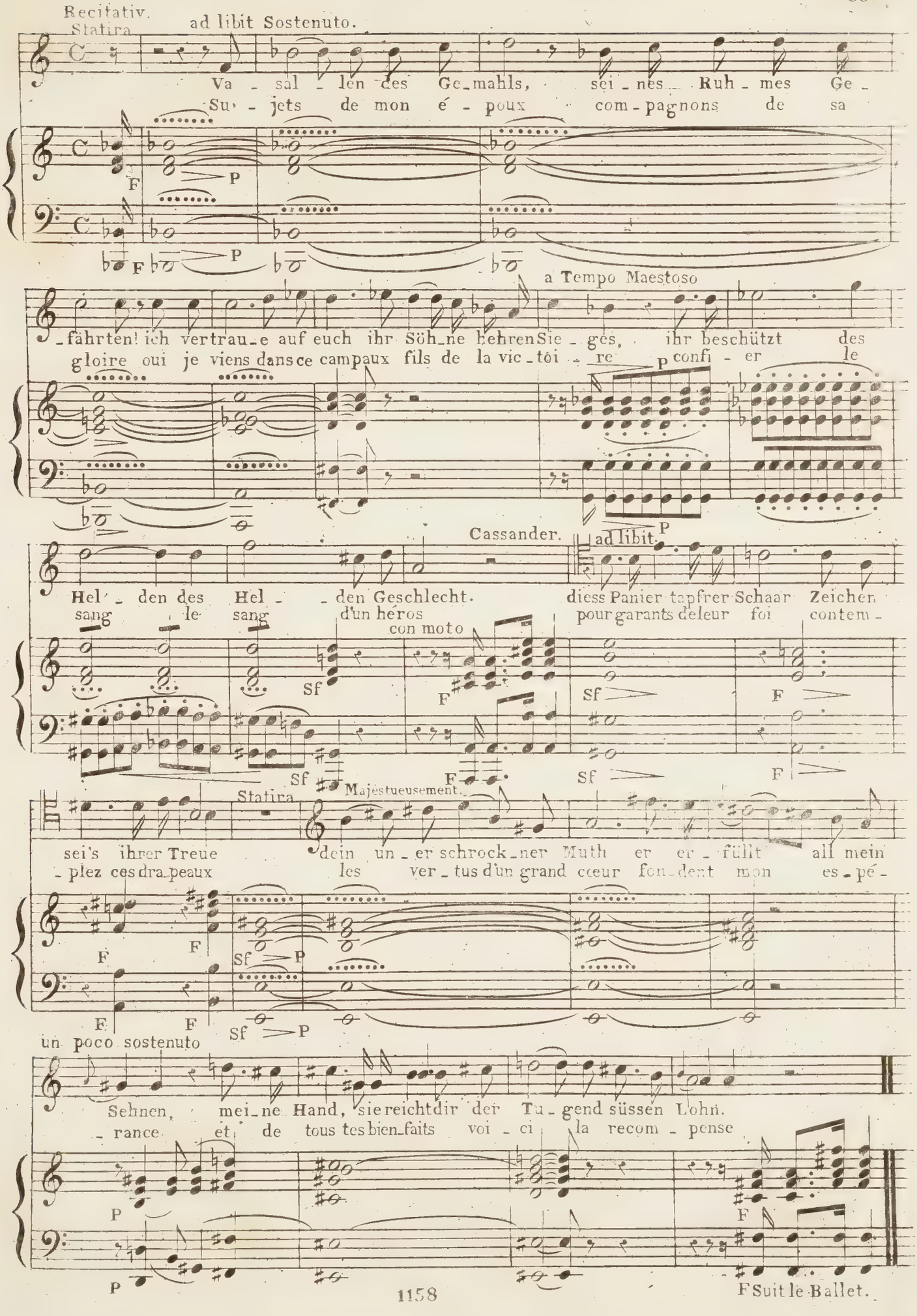

- zük - ken welche Wonn' er - füllt un - sre
- ré - e le bon - heur re - nait sur ces
- zük - ken welche Wonn' er - füllt er - füllt un - sre
- ré - e le bon - heur re - nait re - nait sur ces
Brust!
bords
Brust! Ruhm und Preis bringt Sta - ti - ren dar!
bords Sta - ti - ra res - sai - sit ses droits
Brust! Ruhm und Preis bringt Sta - ti - ren dar!
bords Sta - ti - ra res - sai - sit ses droits
FF
FF
FF
Schall' Tri - umph-gesang!
ô tri - om - phe
FF
Schallt Ju - bel -
gloire im - mor
FF
Schall' Tri - umph-gesang!
ô tri - om - phe
Schallt Ju - bel -
gloire im - mor
FFF
FFF


Ruhm und Preis bringt Sta - ti - rendar! er -
Sta-ti - ra res - sai - sit sesdroits ô
- lie - der!
- tel - le
- lie - der! Ruhm und Preis bringt Sta - ti - rendar! erschallt er -
- tel - le Sta-ti - ra res - sai - sit sesdroitsgloire immor -
- schallt Ju - bel - lie - der Ihr ist der Thron! ja
gloire im - mor - tel - le El - le re-monte au
schallt Ju - bel - lie - der! Ihr ist der Thron glorreich
- telle im - mor - tel - le El - le re-mon - te re -
FF
glor-reich herrscht sie wie - der! Ihr ist der
trô - ne qui l'ap - pel - le El - le re -
herrscht sie glorreich herrscht sie wieder! Ihr ist der
-monte au trô - ne qui l'ap-pel-le El - le re -


Sf
FF
Thron ja glorreich herrschtsie wie - der! Schallt Tri -
- monte au trô - ne qui l'ap - pel - le ô tri -
FFF
- umphs Tri - umphs Ju-bel - lie - der schal - let Tri -
- omphe ô gloire immor - tel - le gloire immor -
8va alta
- umphs Ju - bel - lie - der! huld'ge huld' - ge huld' - ge
- tele immor - tel - le à la veu - ve à la

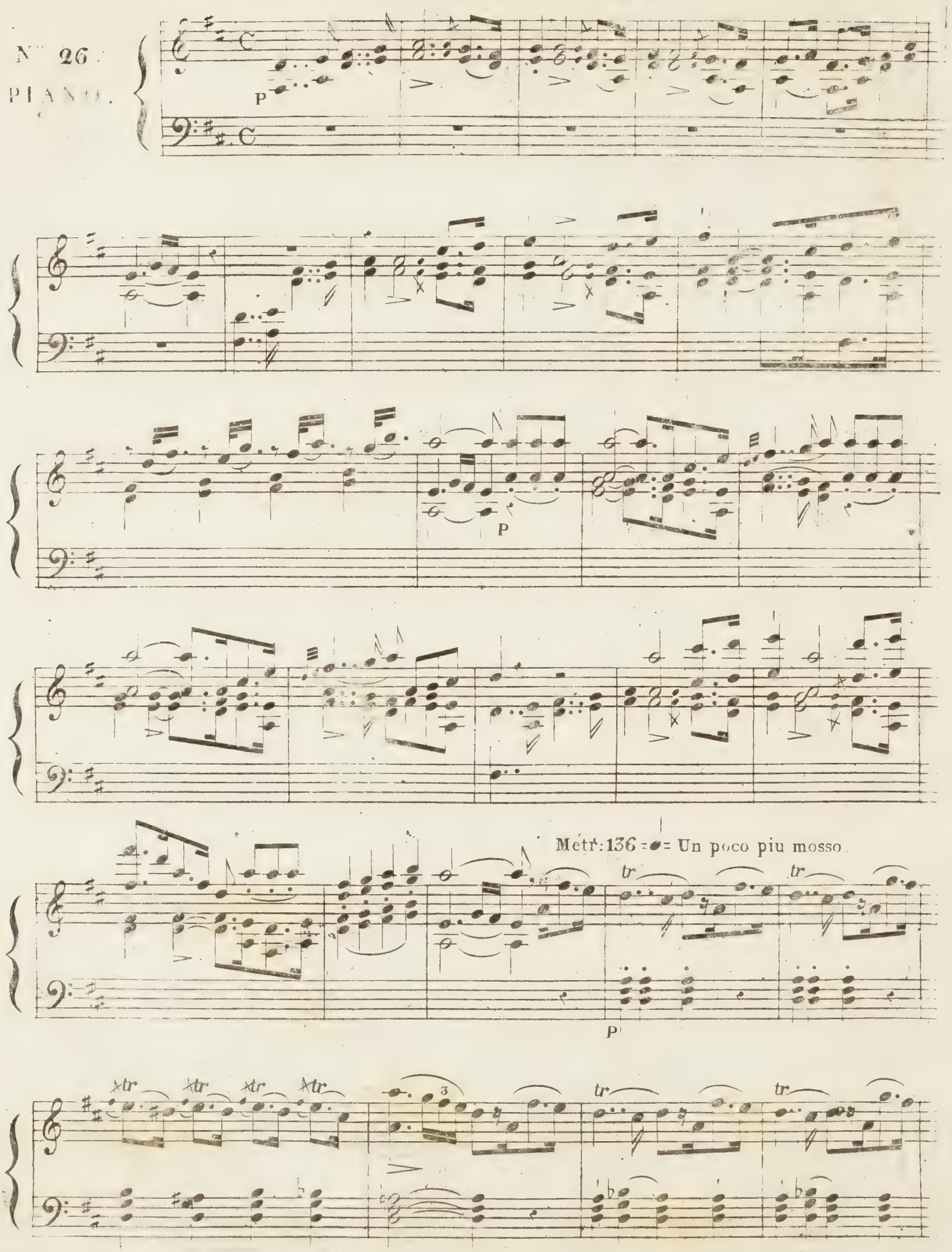

ihr frohe Hel - den schaar Schall Tri - umph! Ruhm und
veuve du Roi des Rois ô tri - om - - phe Stati -
FF
ihr frohe Hel - den schaar! Schall Triumph! Schall Triumph!
veuve du Roi des Rois ô trion - - - phe Sta - ti - ra
8va alta
loco
tr
sf
Preis! bringt Ruhm und Preis Sta - - ti - ren dar! erschallt Jubel -
- ra remonte au trô - ne qui l'ap - - pel - le gloire immor -
bringt Ruhm und Preis Sta - ti - ren dar! erschallt Jubel -
remonte au trô - - - ne qui l'ap - pel - le gloire immor -
cres
- cen
- lieder! huld'ge ihr, huld'ge ihr fro - he Hel - - - den - -
- telle à la veuve à la veu - - ve du Roi des
lieder! huld'ge ihr, huld'ge ihr fro - he Hel - - - den - -
- telle à la veuve à... la veu - - ve du Roi des
8va alta
FF
FF

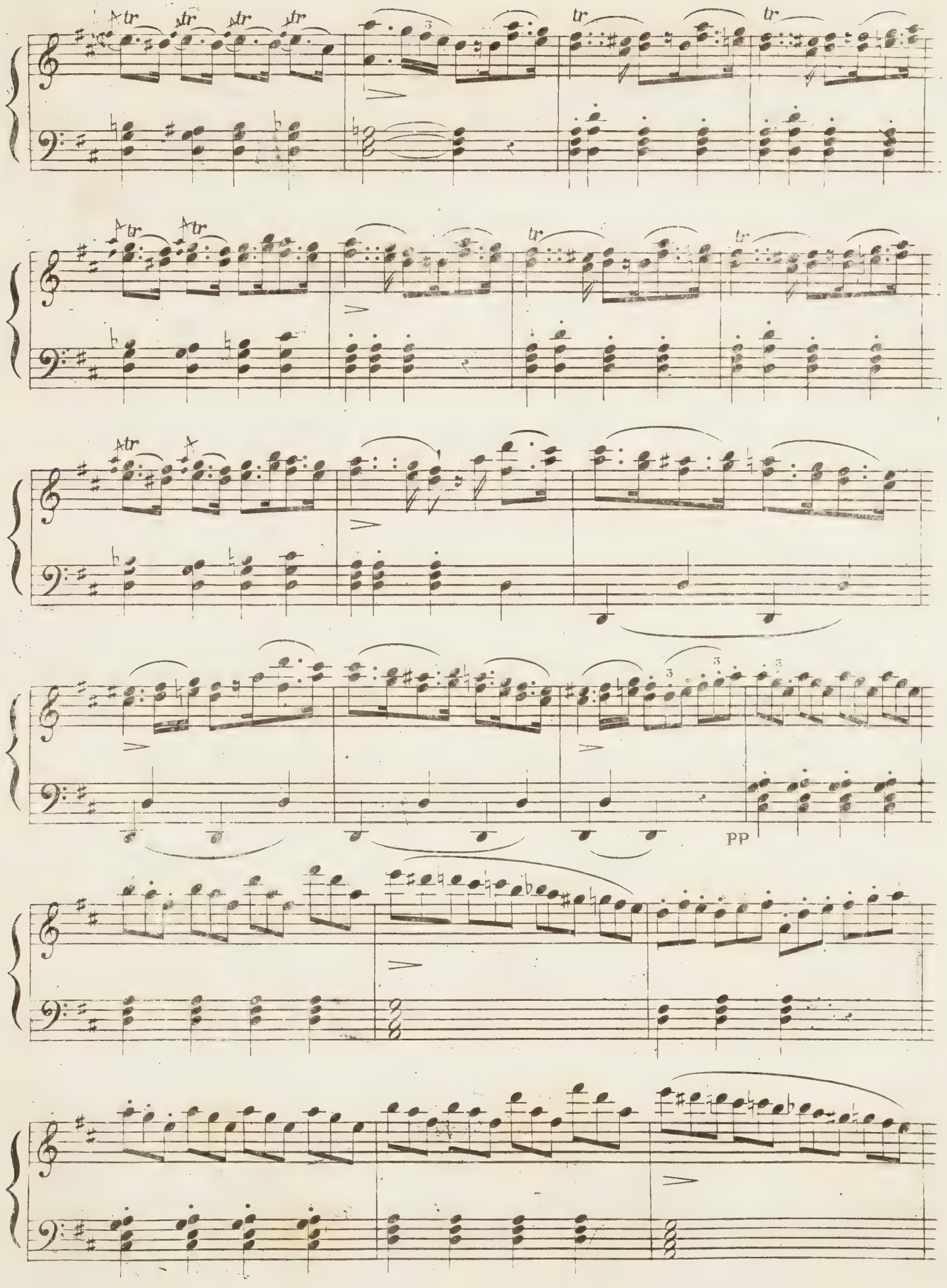

- schaar! Schall Tri - umph! erschallt Jubel - lie - der, schallt Jubel -
Rois ô tri - om - phe gloire immor - tel - le gloire immor -
- schaar! Schall Tri - umph! erschallt Jubel - lie
Rois ô tri - om - phe gloire immor - tel
8va alta
- lie - der! Ruhm und Preis bringt Stati - ren dar.
- telle à la veu - ve du Roi des Rois.
- lie - der! Ruhm und Preis bringt Stati - ren dar.
- telle à la veu - ve du Roi des Rois.
8va alta
loco.

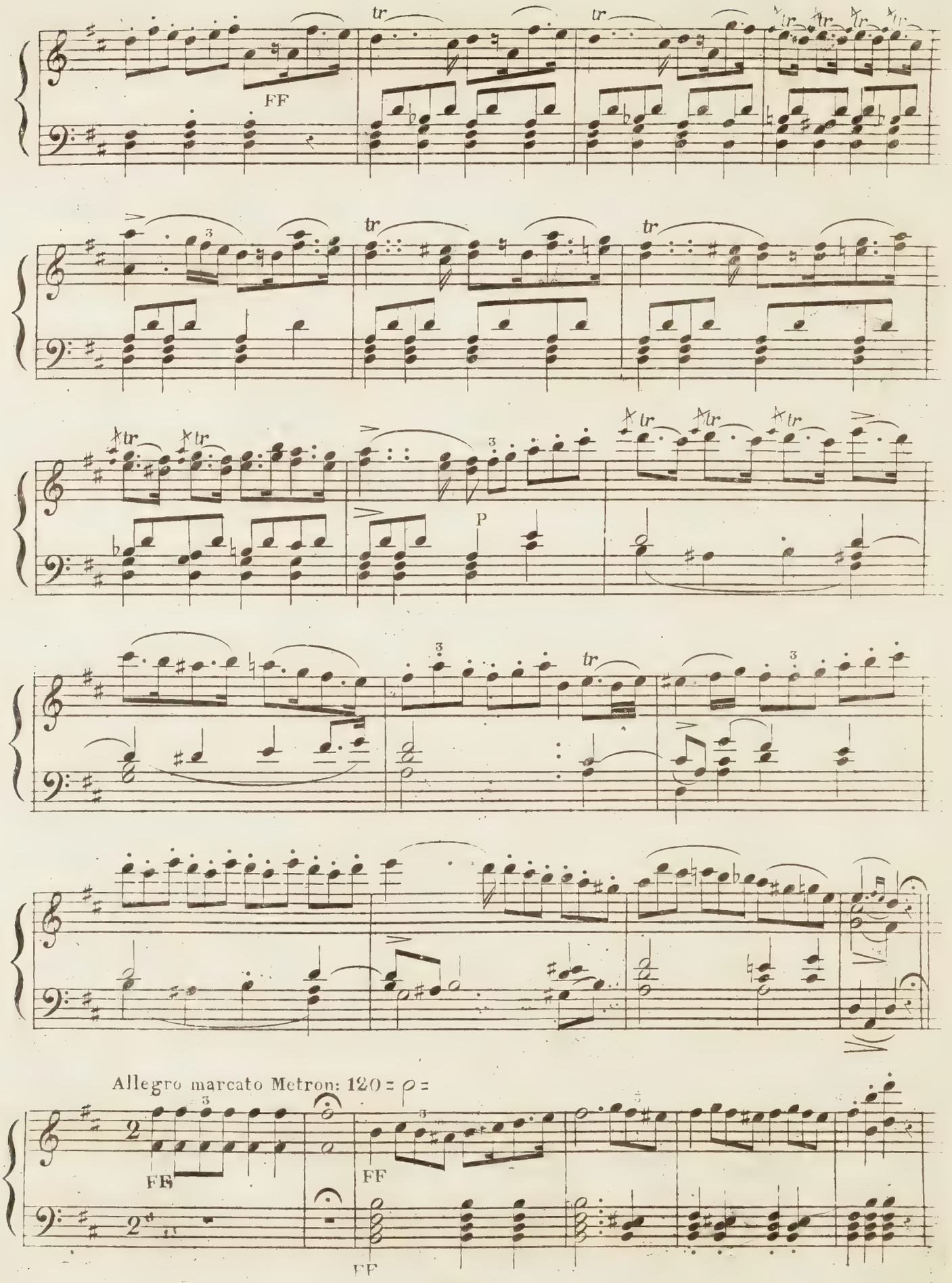

Recitativ.
Statira
ad libit Sostenuto.
Va - sal - len des Ge_mahls, sei_nes Ruh_mes Ge_
Su - jets de mon é - poux com - pagnons de sa
a Tempo Maestoso
_fährten! ich vertrau_e auf euch ihr Söh_ne Lehren Sie_ges, ihr beschützt des
gloire oui je viens dans ce campaux fils de la vic_toi_re confi - er le
Cassander.
ad libit.
Hel_den des Hel_den Geschlecht. diess Panier tapfrer Schaar Zeichen
sang le sang d'un héros pour garants de leur foi contem_
con moto
Statira
Majestueusement.
sei's ihrer Treue dein un_er schrock_ner Muth er er_füllt all mein
_plez ces dra_peaux les ver_tus d'un grand cœur fon_dent mon es_pé_
un poco sostenuto
Sehnen, mei_ne Hand, sie reicht dir der Tu_gend süssen Lohn.
_rance et de tous tes bien_faits voi_ci la recom_pense
Suit le Ballet.

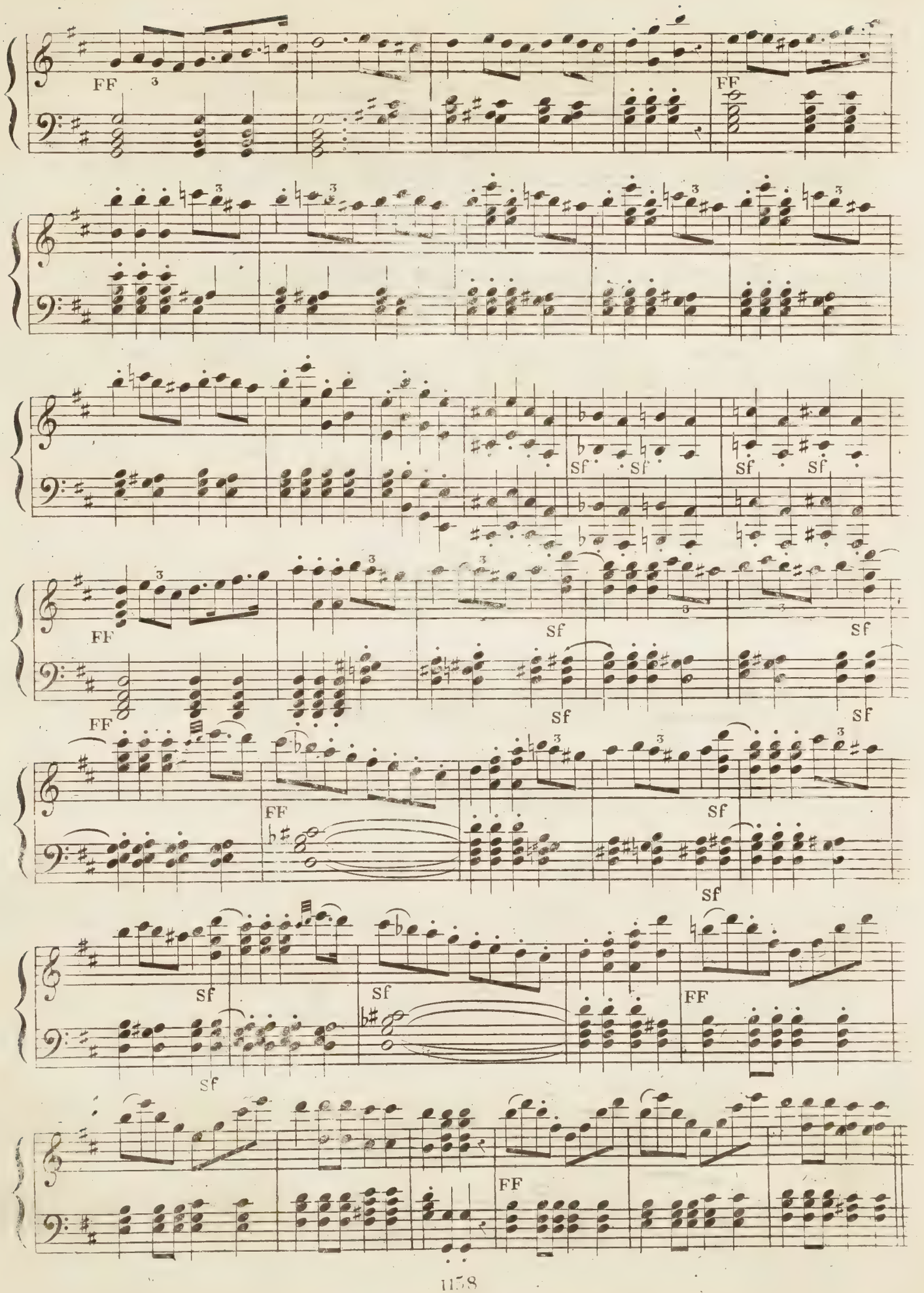
Andante di Marcia Metron 100 = ♩ =

N° 26.
PIANO.

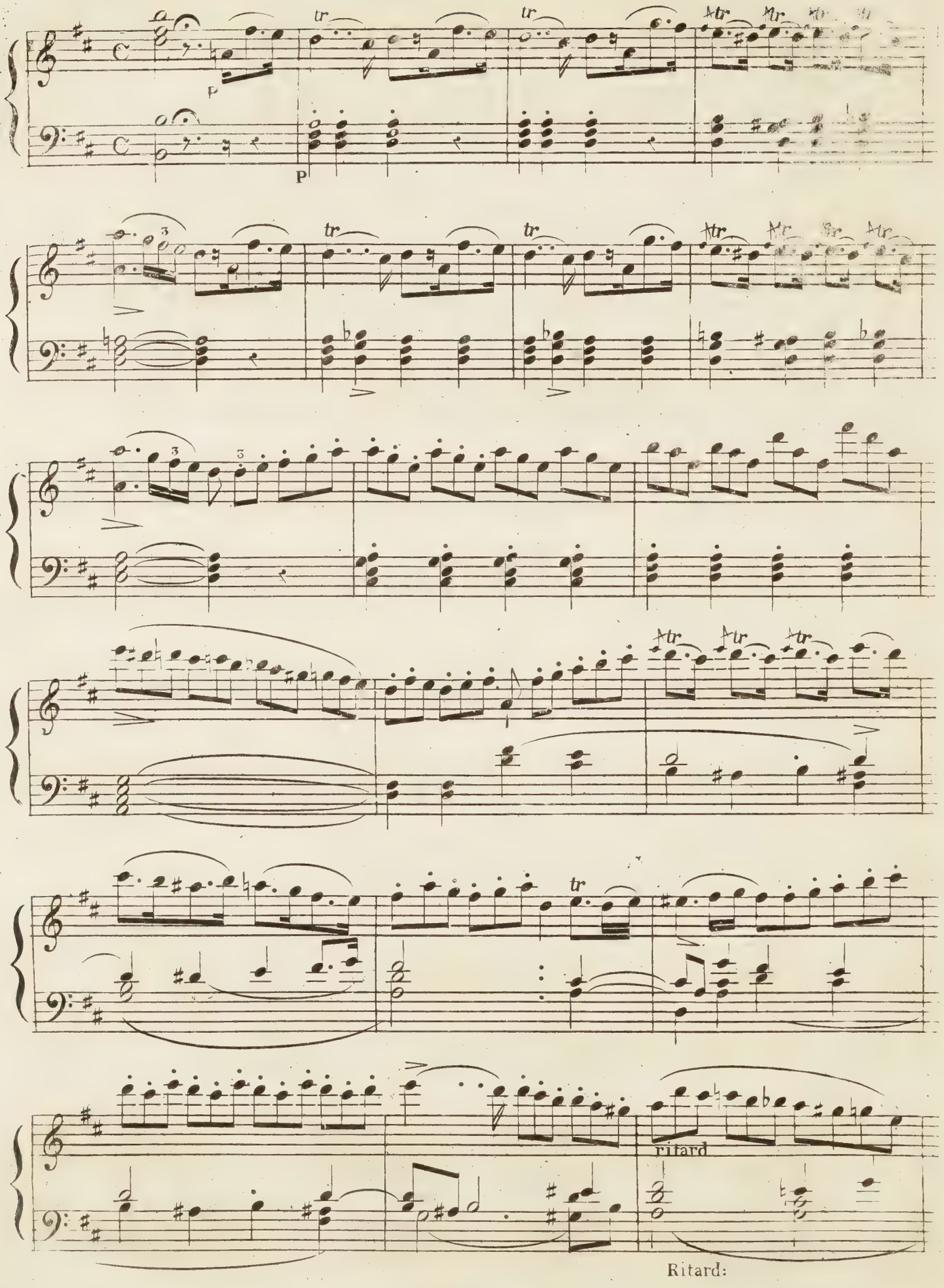



tr
pp

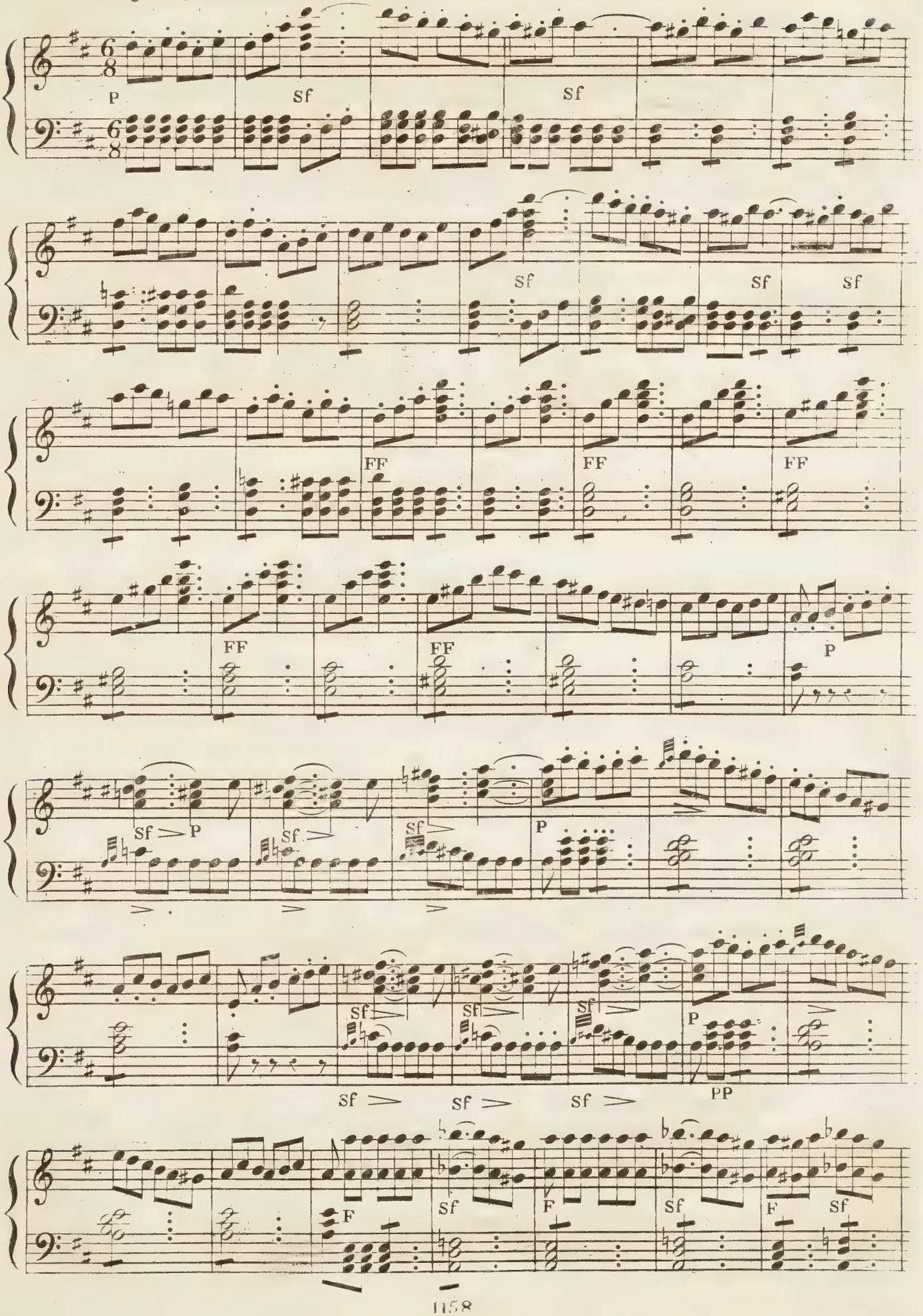

FF
P
Allegro marcato Metron: 120 = ρ =
FF
FF
FF

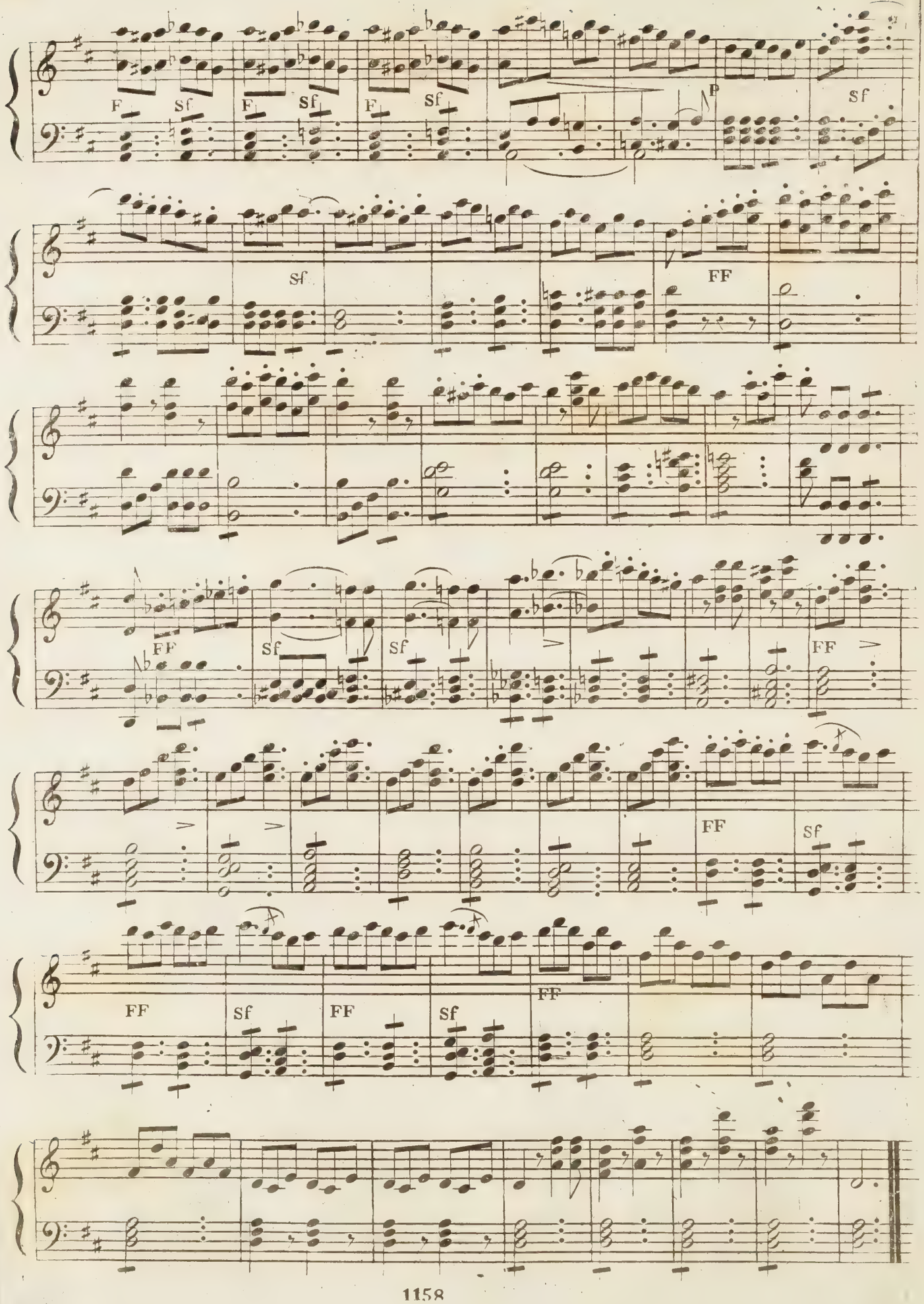

FF
FF
Sf
Sf
Sf
Sf
FF
Sf
Sf
FF
Sf
Sf
Sf
Sf
Sf
FF
FF

Primo Tempo

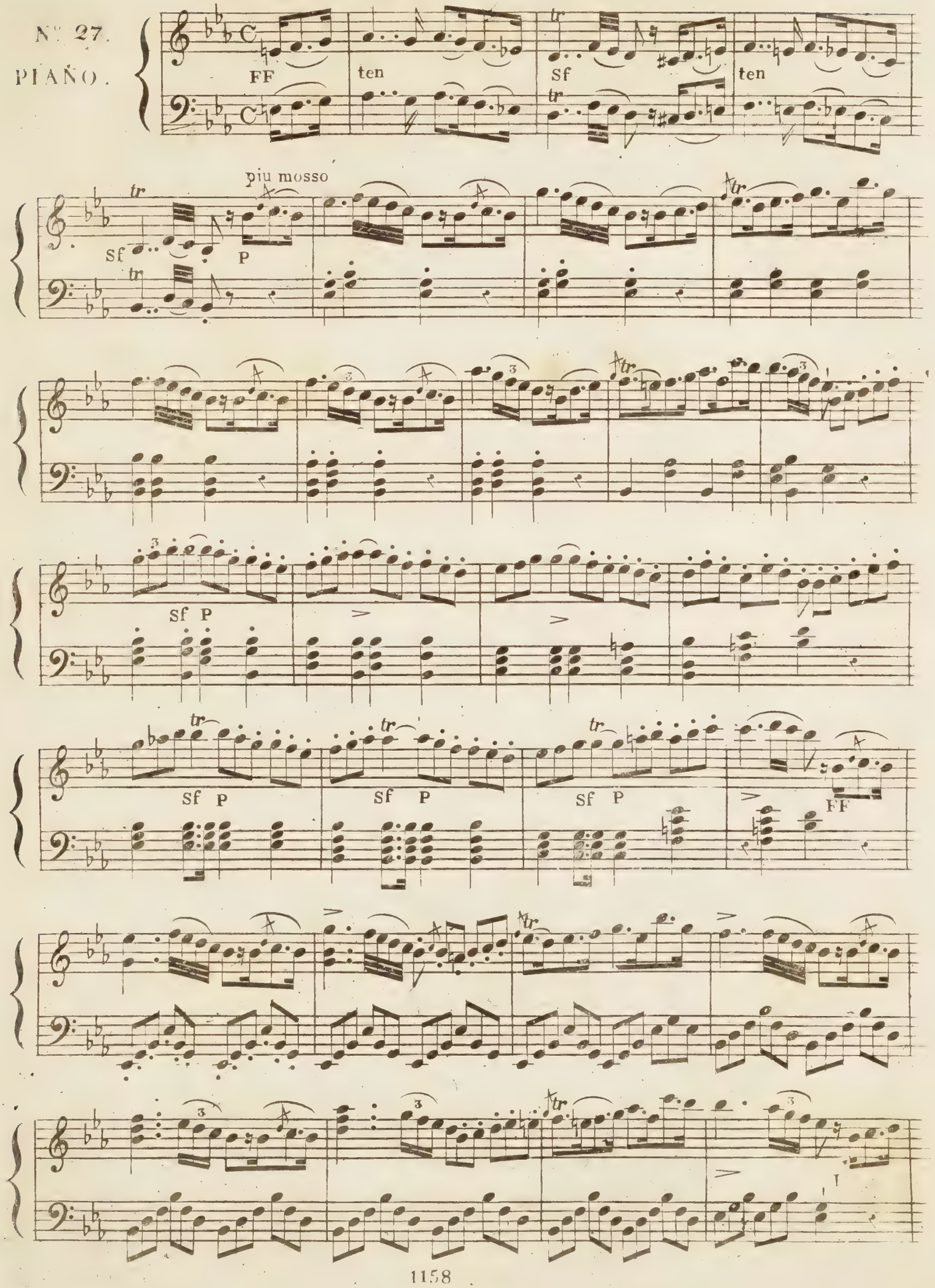


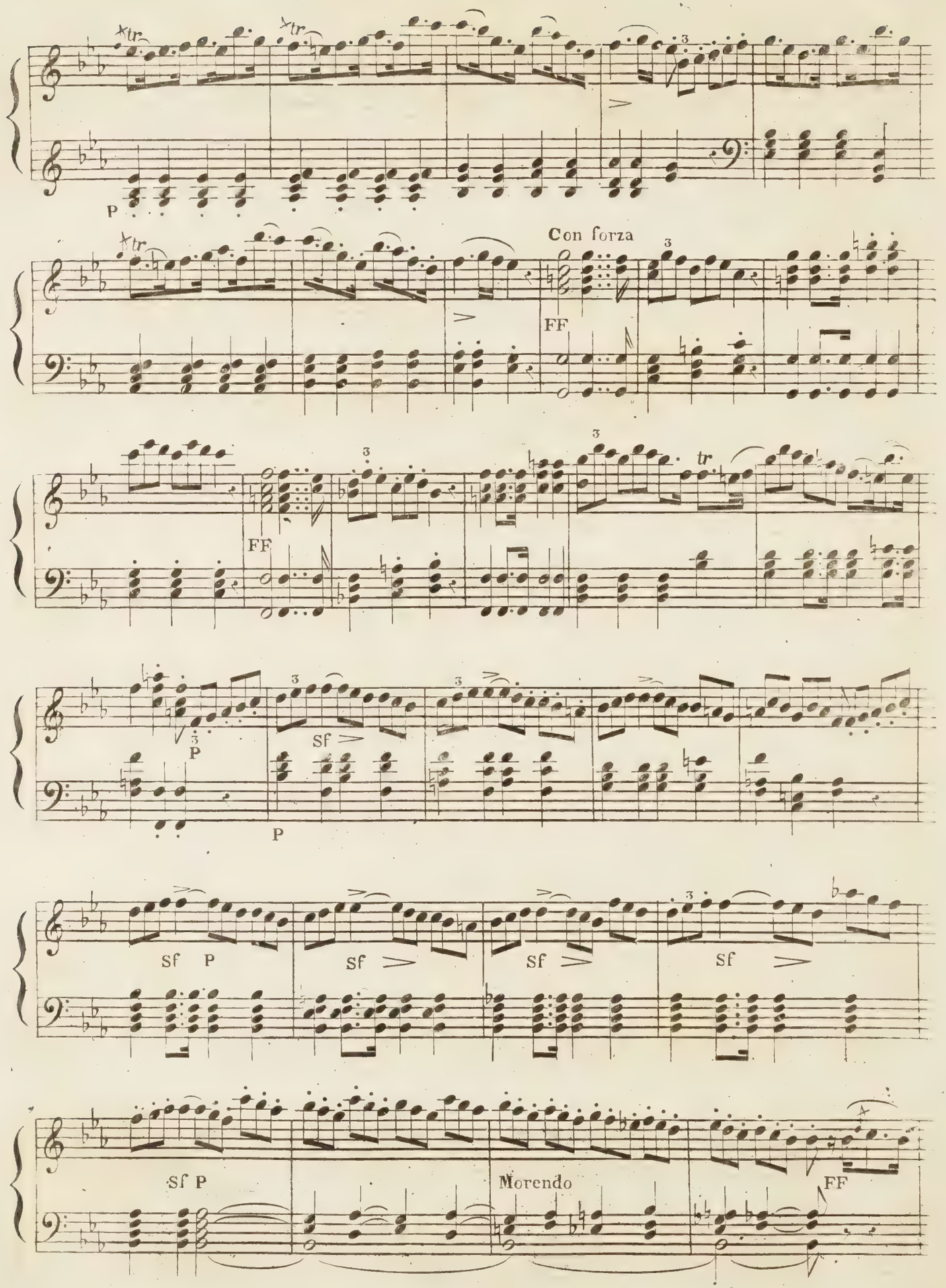
Allegro spiritoso Metr: 156 = 𝅗𝅥 =

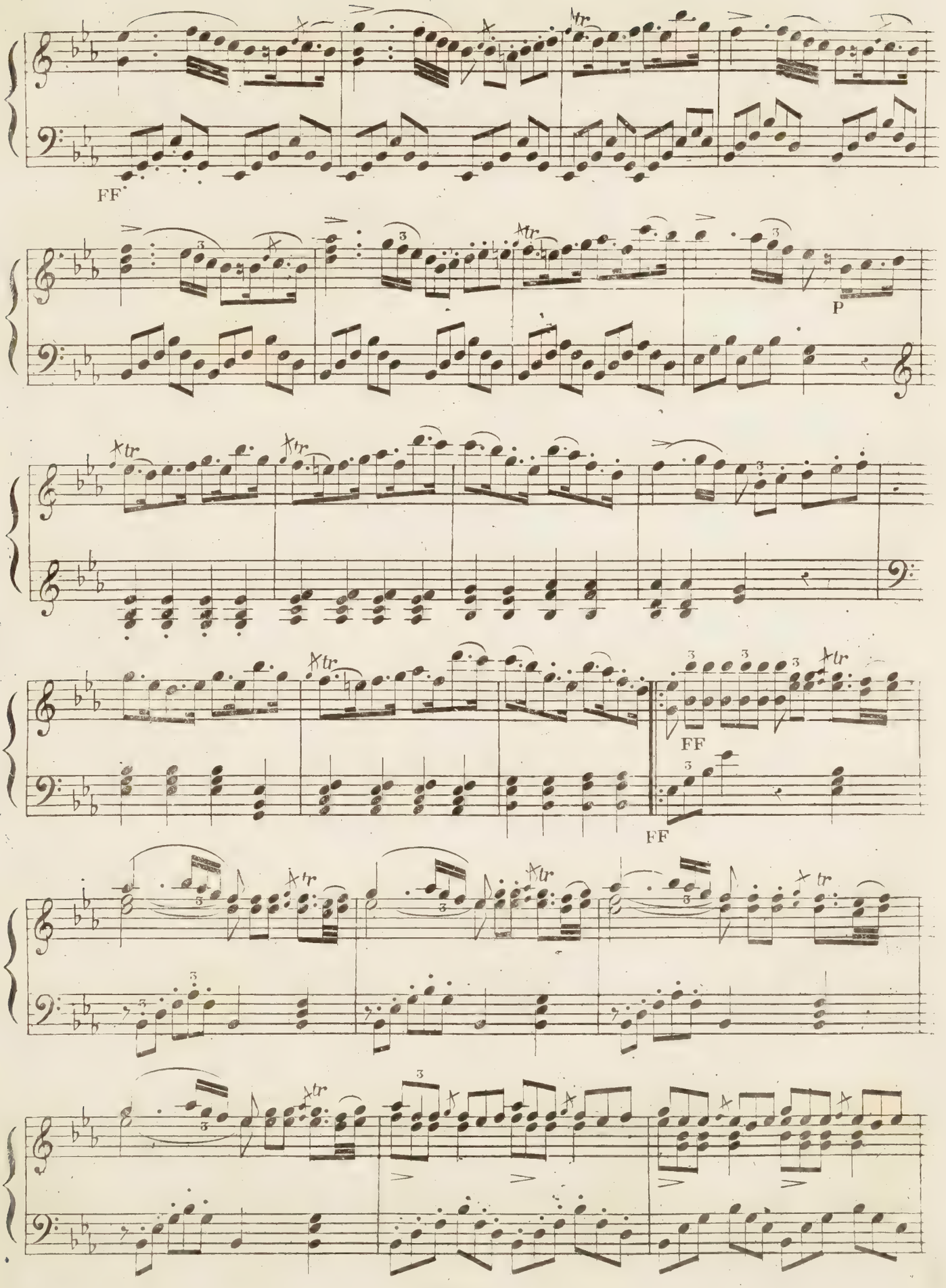


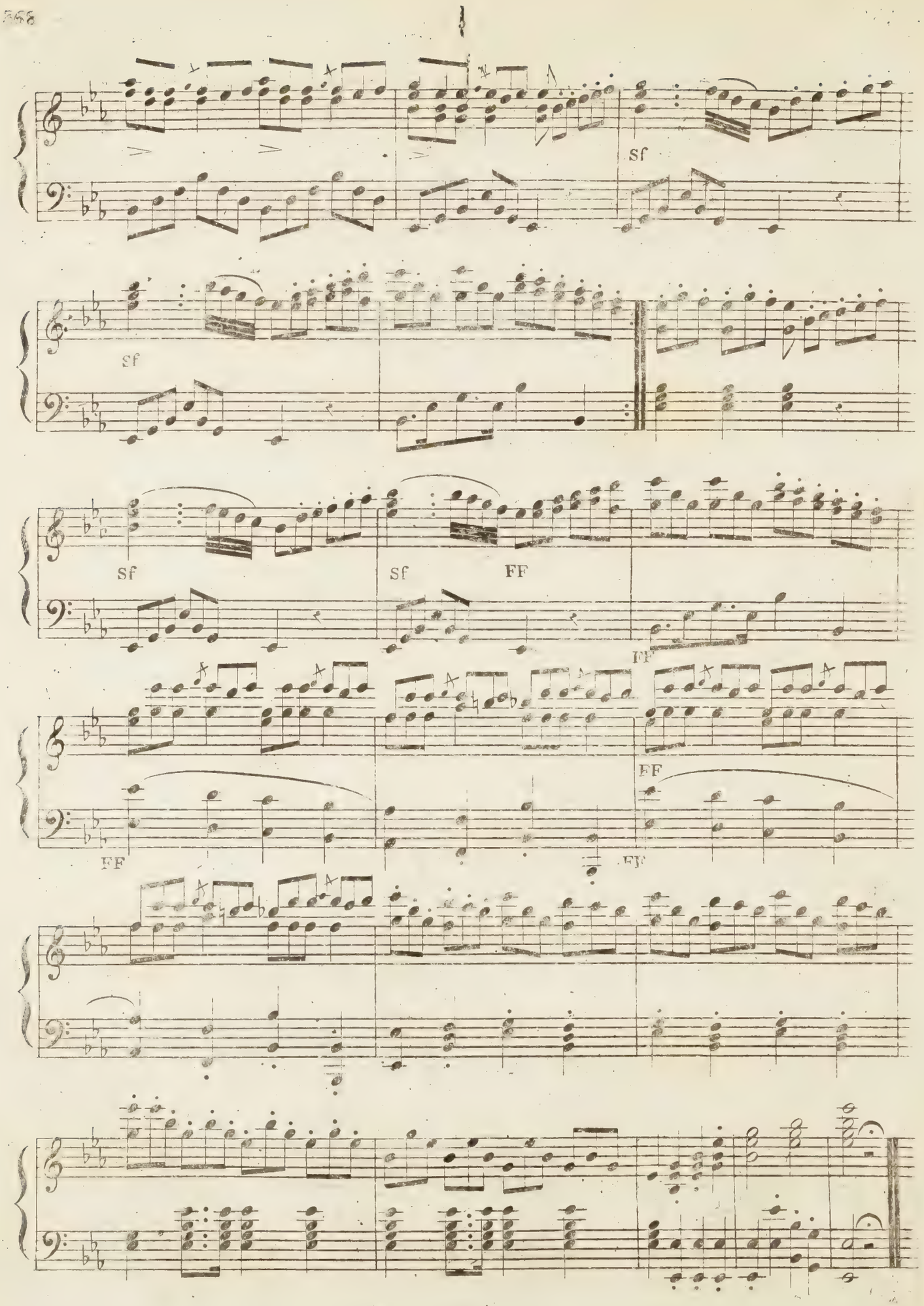

F Sf F Sf F Sf P Sf
Sf FF
FF Sf Sf FF
FF Sf
FF Sf FF Sf FF

Andante un poco sostenuto Metrono: 66 = ♩ =




tr
P
Con forza
FF
tr
FF
P
Sf
P
Sf P
Sf
Sf
Sf
Sf P
Morendo
FF


FF
P
FF
FF


Sf
Sf
Sf
Sf
FF
FF
FF
FF
FF

Cassander.
ad libit:

Ihr Völ - ker! Krie - ger! schweigen lasst den Ju - - bel!
O peuples guerriers ce sa - cré dia - dè - - me

Colla parte
Sf
Colla parte
Sf
F

Seh't wie ein Stern des Heils strahlt von der Fürstinn Haupt herab des
sur son front ra - di - eux fait briller à vos yeux la ma - jes -

P

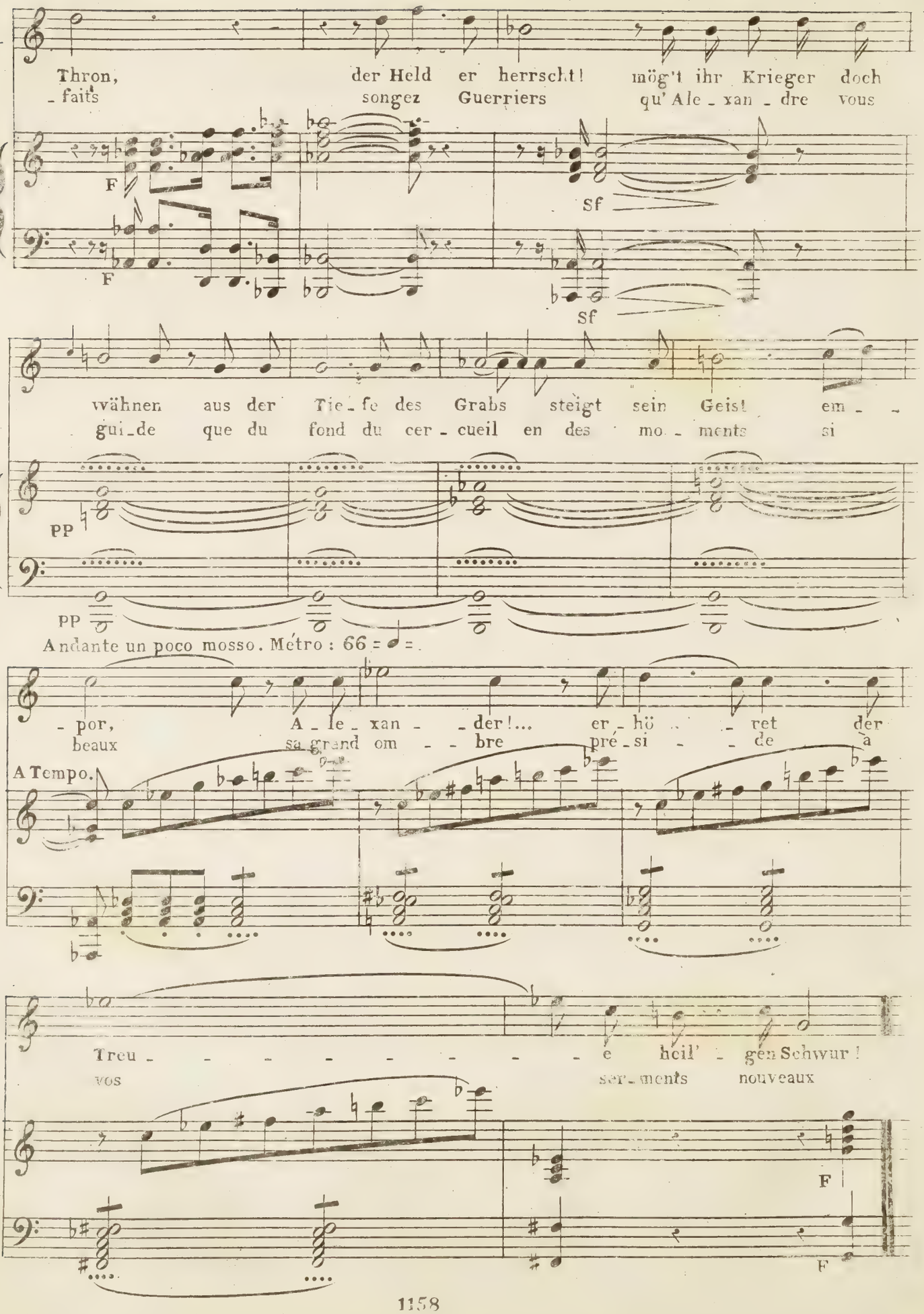
mächt' gen Alexanders Dia - dem! begeistert schwört der
- té d'Ale - xan - dre lui mè - me que vo-tre foi s'en -

F
F

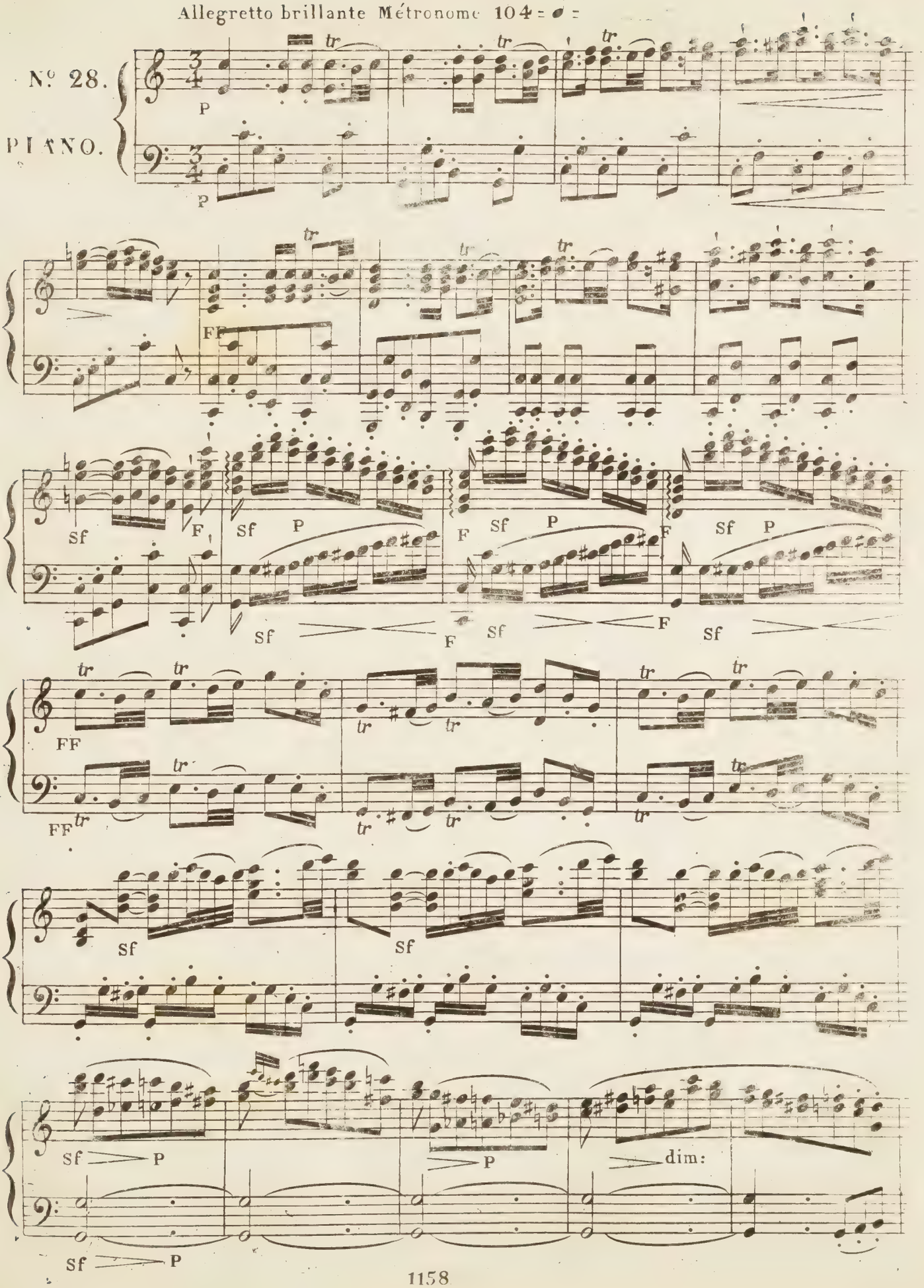
Statira.

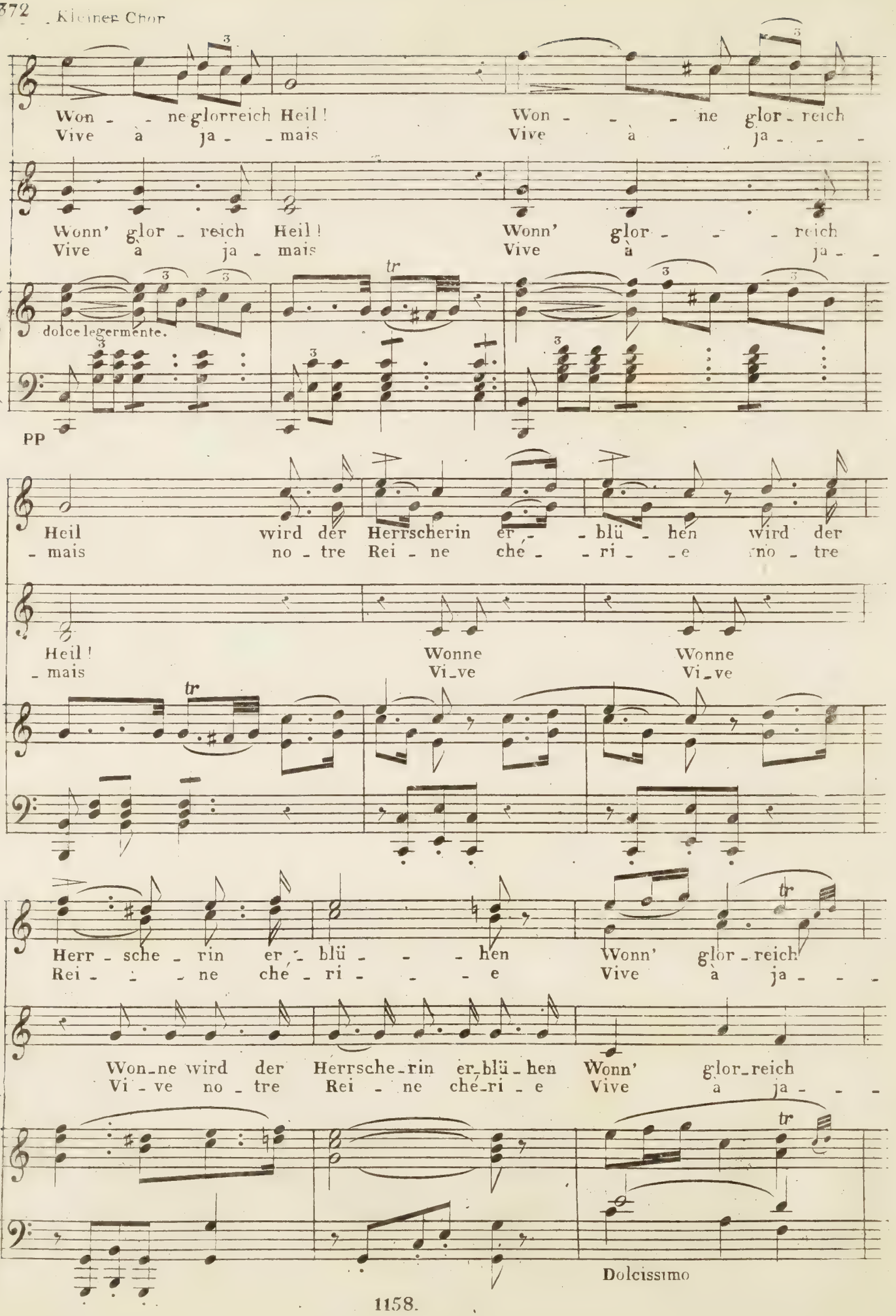
Herrsch'rinn ew' ge Treue. gab auch das Schicksal mir den
- ga - ge pour ja-mais quand tous mes vœux sont sa - tis -

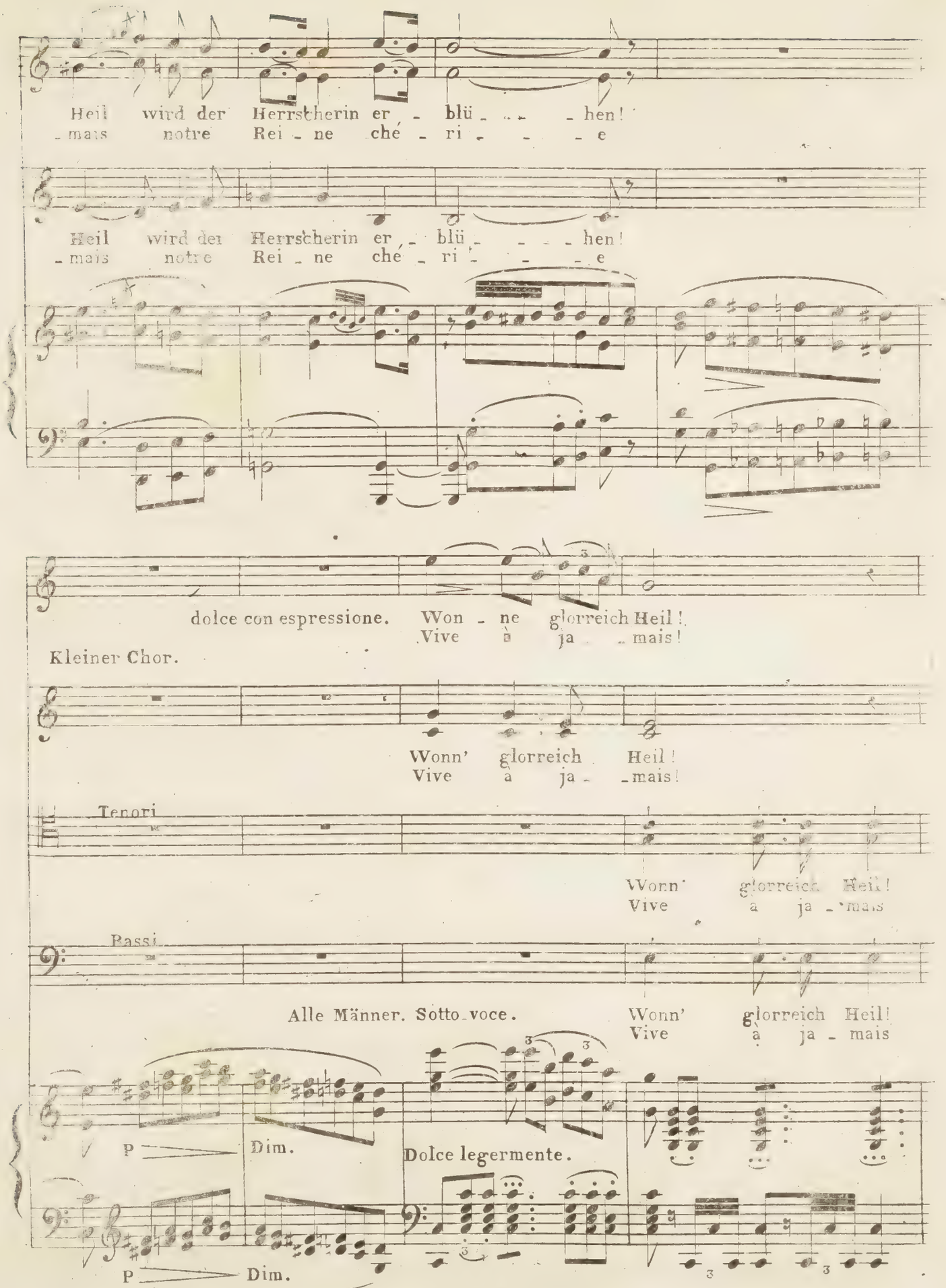
F
P
F
P

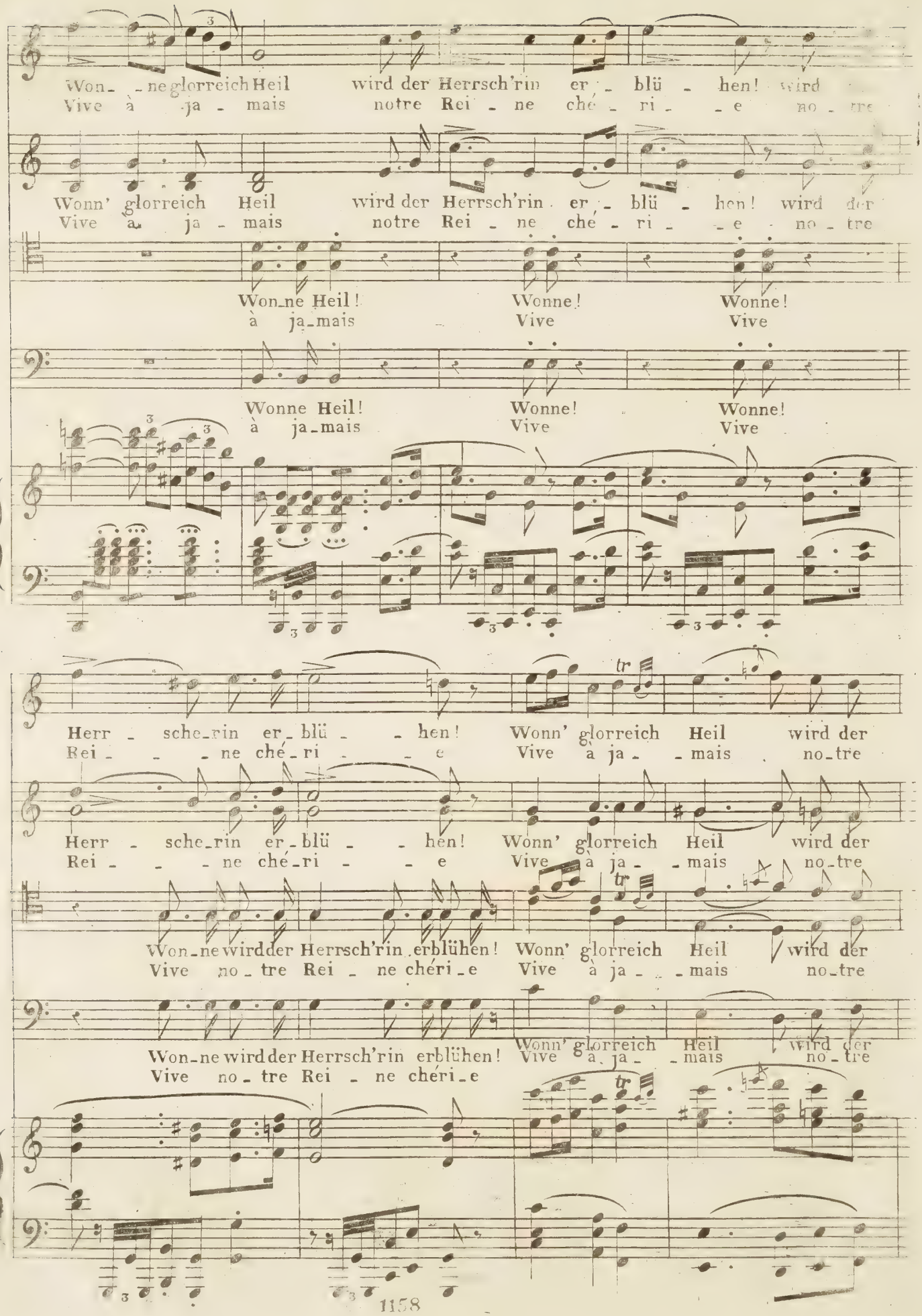

Thron, der Held er herrscht! mög't ihr Krieger doch
- faits songez Guerriers qu' Ale - xan - dre vous
F
Sf
F
Sf
wähnen aus der Tie - fe des Grabs steigt sein Geist em - -
gui - de que du fond du cer - cueil en des mo - ments si
PP
PP
Andante un poco mosso. Métro : 66 = ♩ =
- por, A - le - xan - - der!... er - hö - - ret der
beaux sa grand om - - bre pré - si - - de à
A Tempo.
Treu - - - - - - - - e heil' - gen Schwur!
vos ser - ments nouveaux
F
F

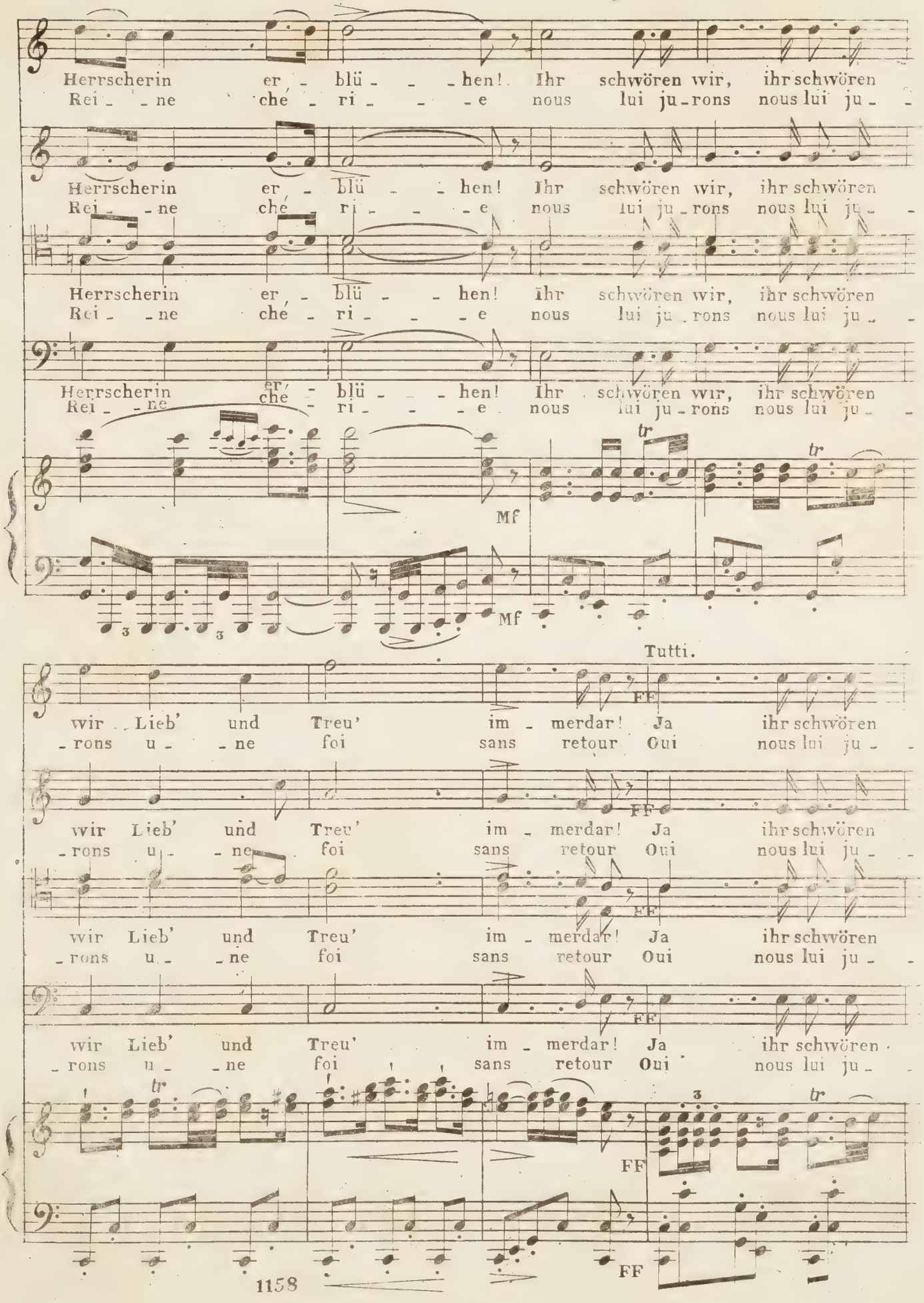
Allegretto brillante Métronome 104 = ♩ =

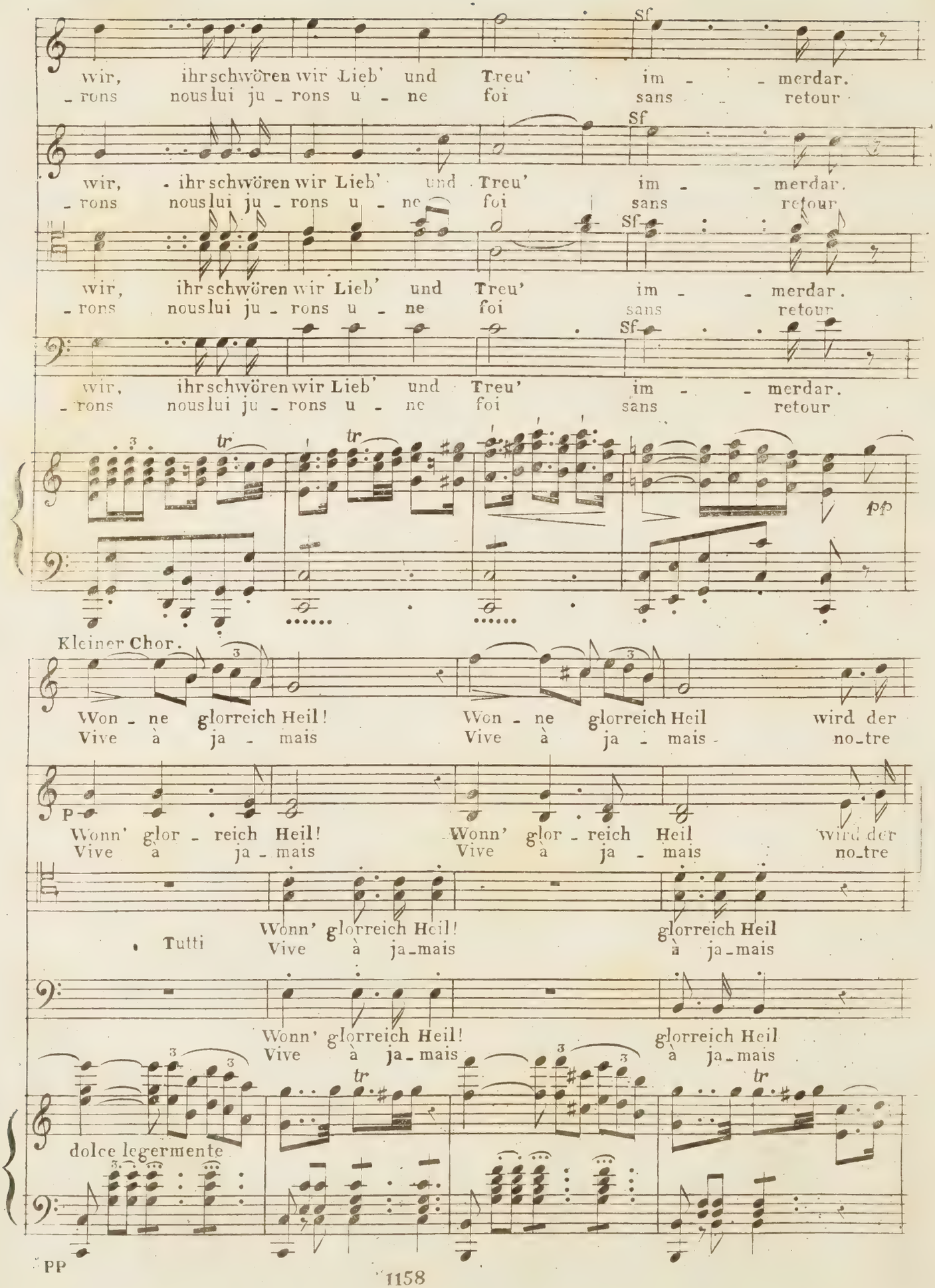


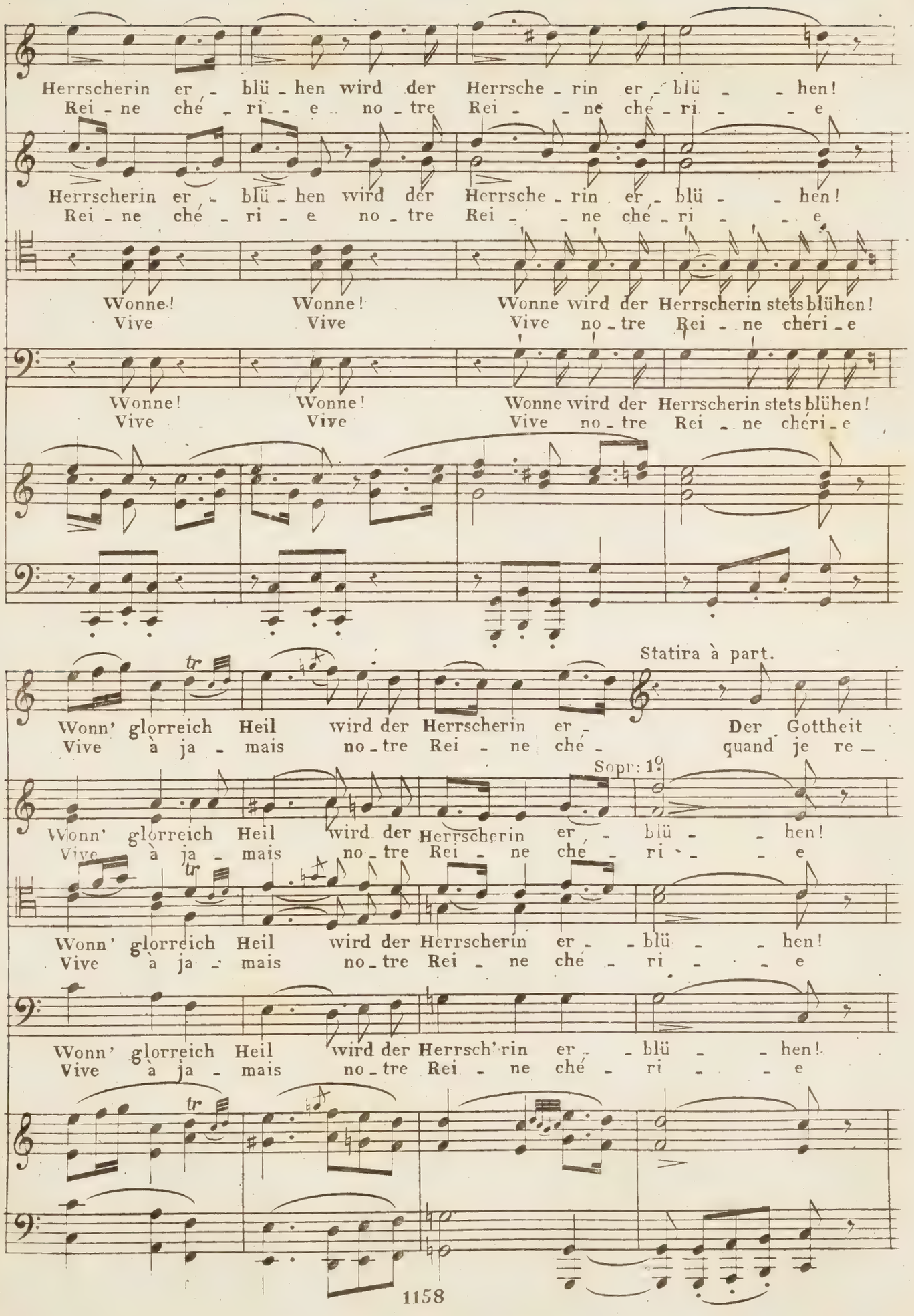

Won - - ne glorreich Heil!
Vive à ja - - mais
Won - - - ne glor - reich
Vive à ja - - -
Wonn' glor - reich Heil!
Vive à ja - mais
Wonn' glor - - - reich
Vive à ja - -
dolce legermente.
PP
Heil wird der Herrscherin er - - blü - hen wird der
- mais no - tre Rei - ne che - - ri - - e no - tre
Heil!
- mais
Wonne
Vi_ve
Wonne
Vi_ve
Herr - sche - rin er - blü - - - hen Wonn' glor - reich
Rei - - - ne che - ri - - - e Vive à ja - - -
Won_ne wird der Herrsche_rin er_blü_hen Wonn' glor_reich
Vi - ve no - tre Rei - ne che_ri - e Vive a ja - - -
Dolcissimo

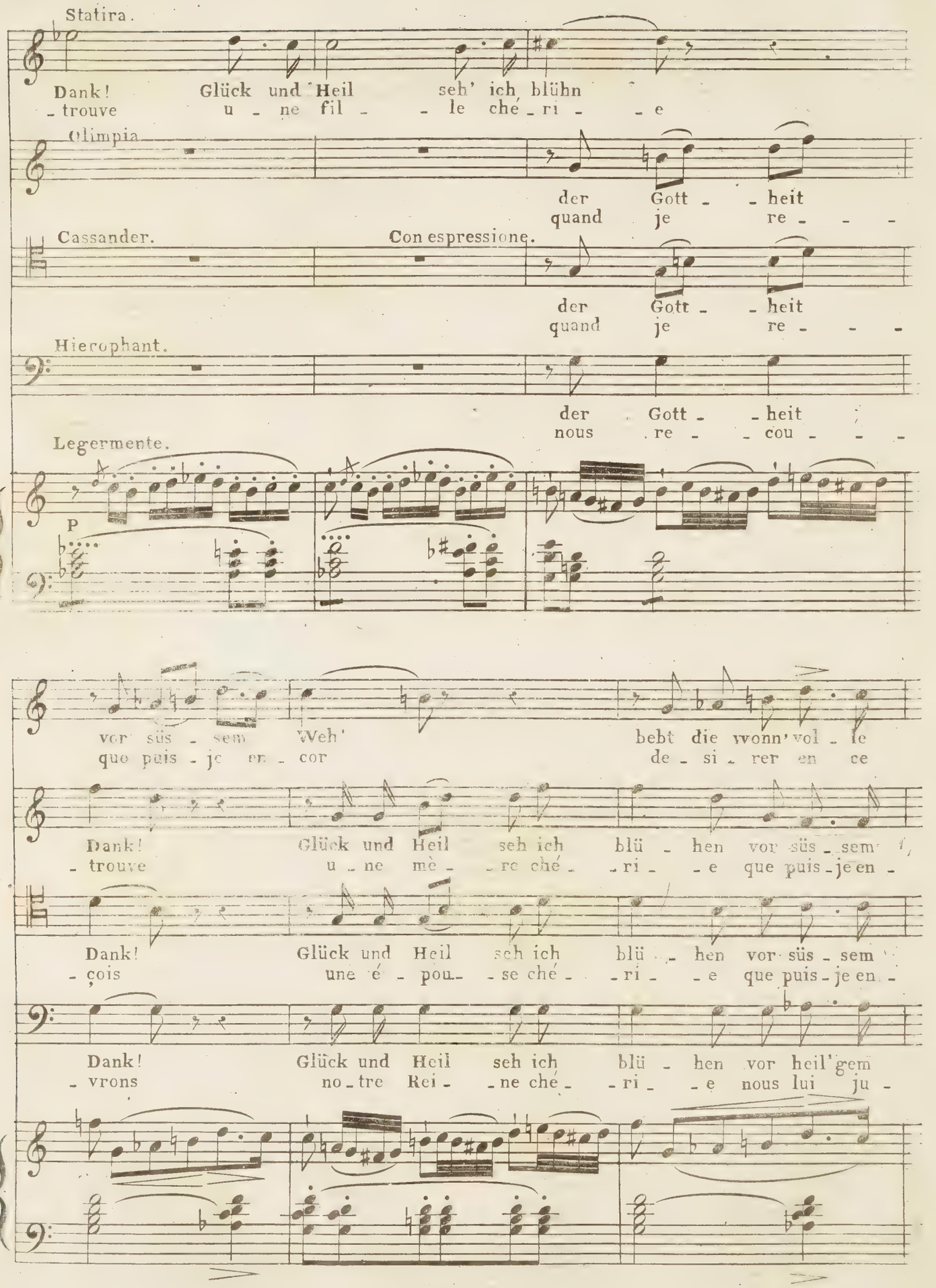

Heil wird der Herrscherin er - blü - - - hen!
- mais notre Rei - ne ché - ri - - - e
Heil wird der Herrscherin er - blü - - - hen!
- mais notre Rei - ne ché - ri - - - e
dolce con espressione.
Won - ne glorreich Heil!
Vive à ja - mais!
Kleiner Chor.
Wonn' glorreich Heil!
Vive à ja - mais!
Tenori
Wonn' glorreich Heil!
Vive à ja - mais
Bassi
Alle Männer. Sotto voce.
Wonn' glorreich Heil!
Vive à ja - mais
P
Dim.
Dolce legermente.
P
Dim.


Won_ne glorreich Heil wird der Herrsch'rin er_blü_hen! wird
Vive à ja_mais notre Rei_ne ché_ri_e no_tre
Wonn' glorreich Heil wird der Herrsch'rin er_blü_hen! wird der
Vive à ja_mais notre Rei_ne ché_ri_e no_tre
Won_ne Heil! Wonne! Wonne!
à ja_mais Vive Vive
Wonne Heil! Wonne! Wonne!
à ja_mais Vive Vive
Herr_sche_rin er_blü_hen! Wonn' glorreich Heil wird der
Rei_ne ché_ri_e Vive à ja_mais no_tre
Herr_sche_rin er_blü_hen! Wonn' glorreich Heil wird der
Rei_ne ché_ri_e Vive à ja_mais no_tre
Won_ne wird der Herrsch'rin erblühen! Wonn' glorreich Heil wird der
Vive no_tre Rei_ne chéri_e Vive à ja_mais no_tre
Won_ne wird der Herrsch'rin erblühen! Wonn' glorreich Heil wird der
Vive no_tre Rei_ne chéri_e Vive à ja_mais no_tre


Herrscherin er - blü - - - hen! Ihr schwören wir, ihr schwören
Rei - - ne ché - ri - - - - e nous lui ju - rons nous lui ju -
Herrscherin er - blü - - - hen! Ihr schwören wir, ihr schwören
Rei - - ne ché - ri - - - - e nous lui ju - rons nous lui ju -
Herrscherin er - blü - - - hen! Ihr schwören wir, ihr schwören
Rei - - ne ché - ri - - - - e nous lui ju - rons nous lui ju -
Mf
Mf
Tutti.
wir Lieb' und Treu' im - merdar! Ja ihr schwören
- rons u - - ne foi sans retour Oui nous lui ju -
wir Lieb' und Treu' im - merdar! Ja ihr schwören
- rons u - - ne foi sans retour Oui nous lui ju -
wir Lieb' und Treu' im - merdar! Ja ihr schwören
- rons u - - ne foi sans retour Oui nous lui ju -
FF
FF
FF
FF
FF
tr
tr
tr


wir, ihr schwören wir Lieb' und Treu' im - - merdar.
- rons nous lui ju - rons u - ne foi sans - retour
Sf
wir, ihr schwören wir Lieb' und Treu' im - - merdar.
- rons nous lui ju - rons u - ne foi sans retour
Sf
wir, ihr schwören wir Lieb' und Treu' im - - merdar.
- rons nous lui ju - rons u - ne foi sans retour
Sf
tr
tr
pp
Kleiner Chor.
Won - ne glorreich Heil! Won - ne glorreich Heil wird der
Vive à ja - mais Vive à ja - mais no_tre
P
Wonn' glor - reich Heil! Wonn' glor - reich Heil wird der
Vive à ja - mais Vive à ja - mais no_tre
Tutti
Wonn' glorreich Heil! glorreich Heil
Vive à ja_mais à ja_mais
Wonn' glorreich Heil! glorreich Heil
Vive à ja_mais à ja_mais
tr
tr
dolce legermente
PP


Herrscherin er - blü - hen wird der Herrsche - rin er - blü - - hen!
Rei - ne ché - ri - e no - tre Rei - - ne ché - ri - - e
Herrscherin er - blü - hen wird der Herrsche - rin er - blü - - hen!
Rei - ne ché - ri - e no - tre Rei - - ne ché - ri - - e
Wonne! Wonne! Wonne wird der Herrscherin stets blühen!
Vive Vive Vive no - tre Rei - ne chéri - e
Wonne! Wonne! Wonne wird der Herrscherin stets blühen!
Vive Vive Vive no - tre Rei - ne chéri - e
Statira à part.
Wonn' glorreich Heil wird der Herrscherin er - Der Gottheit
Vive à ja - mais no - tre Rei - ne ché - quand je re -
Sopr: 1.
Wonn' glorreich Heil wird der Herrscherin er - blü - - hen!
Vive à ja - mais no - tre Rei - ne ché - ri - - e
Wonn' glorreich Heil wird der Herrscherin er - - blü - - hen!
Vive à ja - mais no - tre Rei - ne ché - ri - - e
Wonn' glorreich Heil wird der Herrsch'rin er - - blü - - hen!
Vive à ja - mais no - tre Rei - ne ché - ri - - e


Statira.
Dank! Glück und Heil seh' ich blühn
- trouve u - ne fil - le ché - ri - e
Olimpia.
der Gott - heit
quand je re - - -
Cassander.
Con espressione.
der Gott - heit
quand je re - - -
Hierophant.
der Gott - heit
nous re - cou - - -
Legermente.
P
vor süs - sem Weh'
que puis - je en - cor
bebt die wonn'vol - le
de - si - rer en ce
Dank! Glück und Heil seh ich blü - hen vor süs - sem
- trouve u - ne mè - re ché - ri - e que puis - je en -
Dank! Glück und Heil seh ich blü - hen vor süs - sem
- çois une é - pou - se ché - ri - e que puis - je en -
Dank! Glück und Heil seh ich blü - hen vor heil'gem
- vrons no - tre Rei - ne ché - ri - e nous lui ju -

Chor con grazia.

Brust bebt die wonn'- - -volle Brust! Hoch ent-
jour de-si-rer en ce jour par-ta-

Weh' bebt die wonn'- - -volle Brust! Hoch ent
-cor de-si-rer en ce jour par-ta-

Tenor 1°.

Weh' bebt die wonn'- - -volle Brust!
-cor de-si-rer en ce jour a mezza voce.

Tenor 2°.

Weh' bebt die wonn'- - -volle Brust! Bass.
-rons u-ne foi sans re-tour

Dolce.

tr

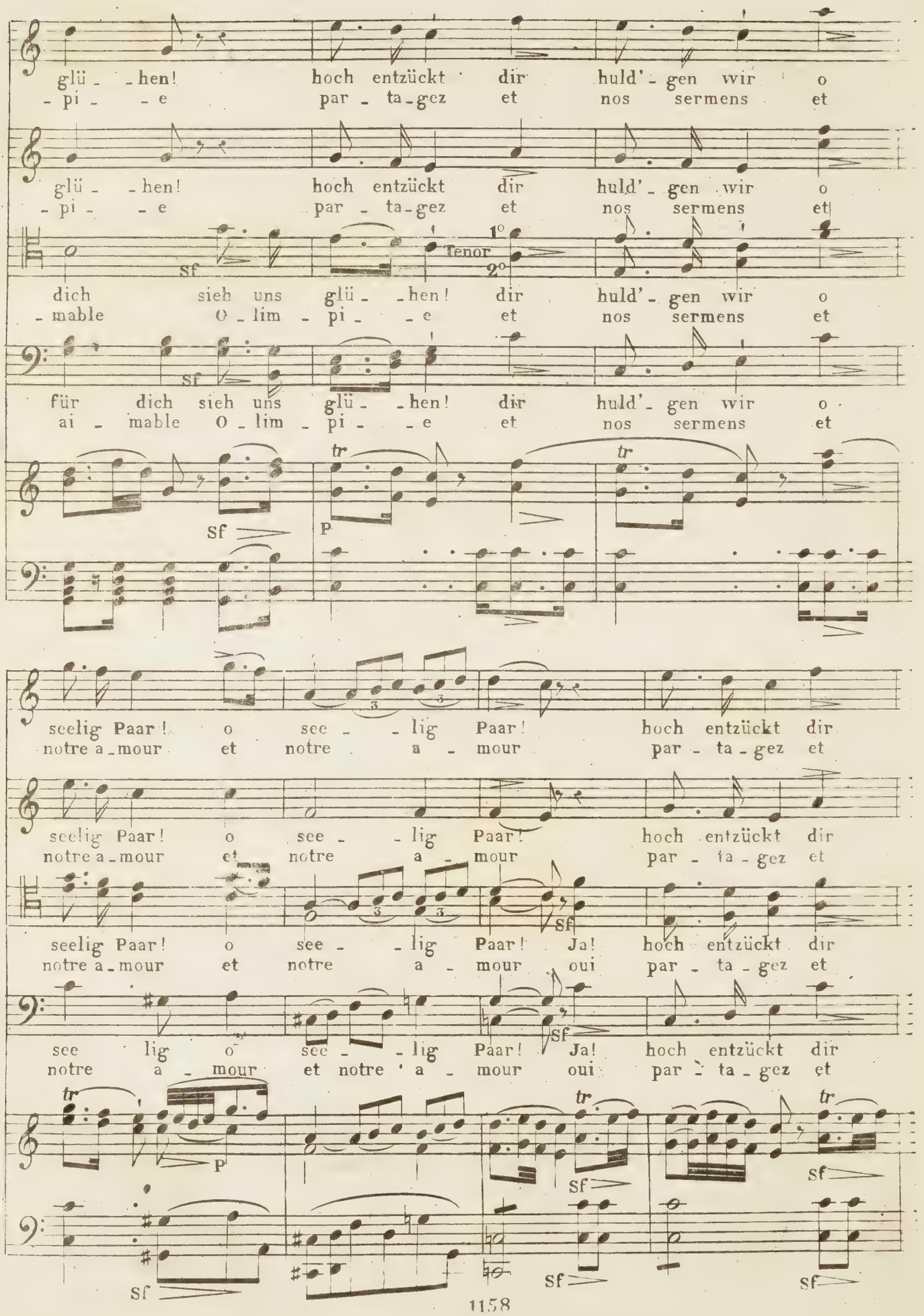
-zückt für dich sieh' uns glü- -hen hoch ent-zückt für dich sieh' uns
-gez ai-mable O-lim-pi- -e par-ta-gez ai-mable O-lim-

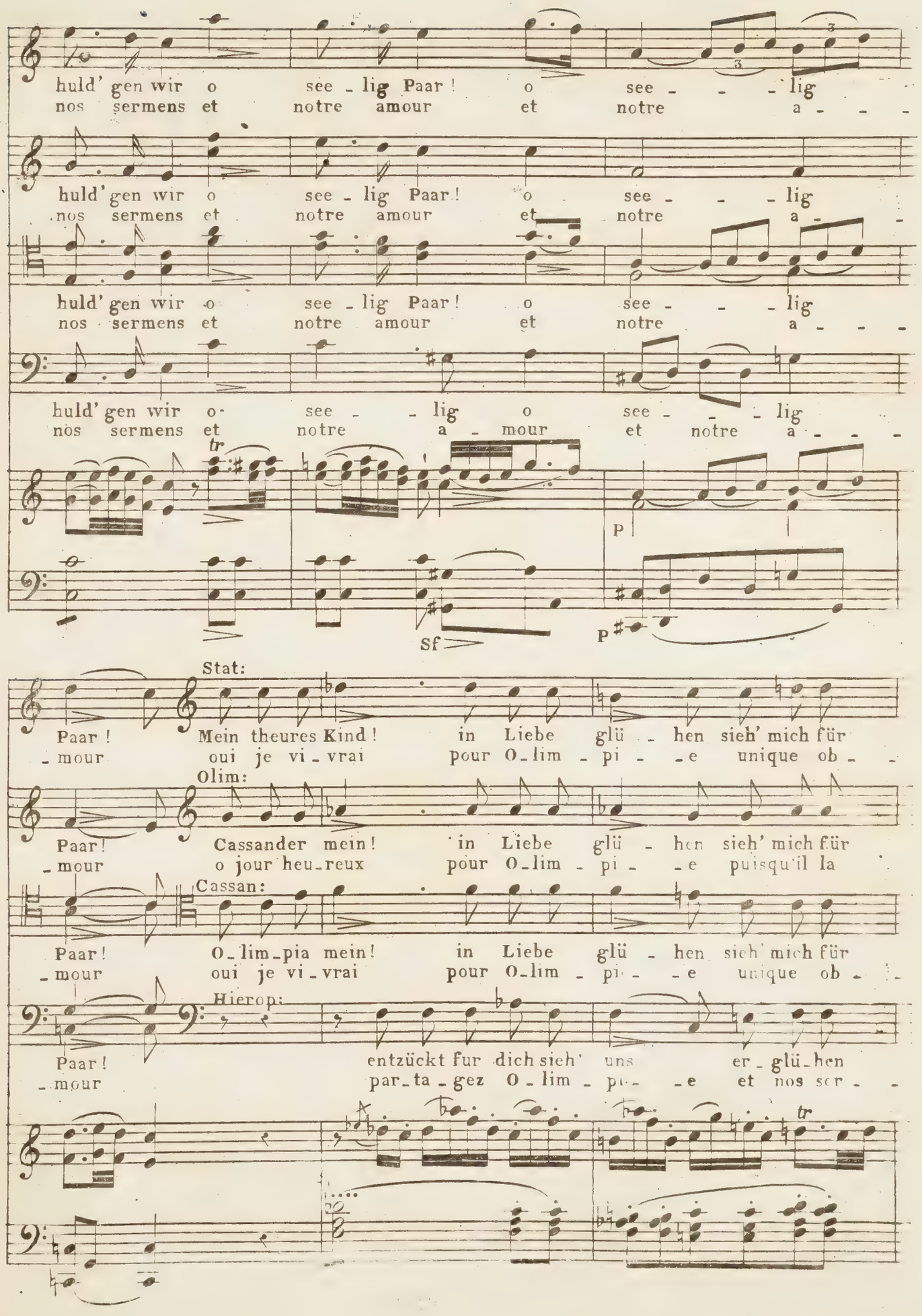
-zückt für dich sieh' uns glü- -hen hoch ent-zückt für dich sieh' uns
-gez ai-mable O-lim-pi- -e par-ta-gez ai-mable O-lim-

hoch entzückt sieh' uns glü-hen hoch ent-zückt für dich für
par-ta-gez O-lim-pi- -e par-ta-gez aimable ai- -

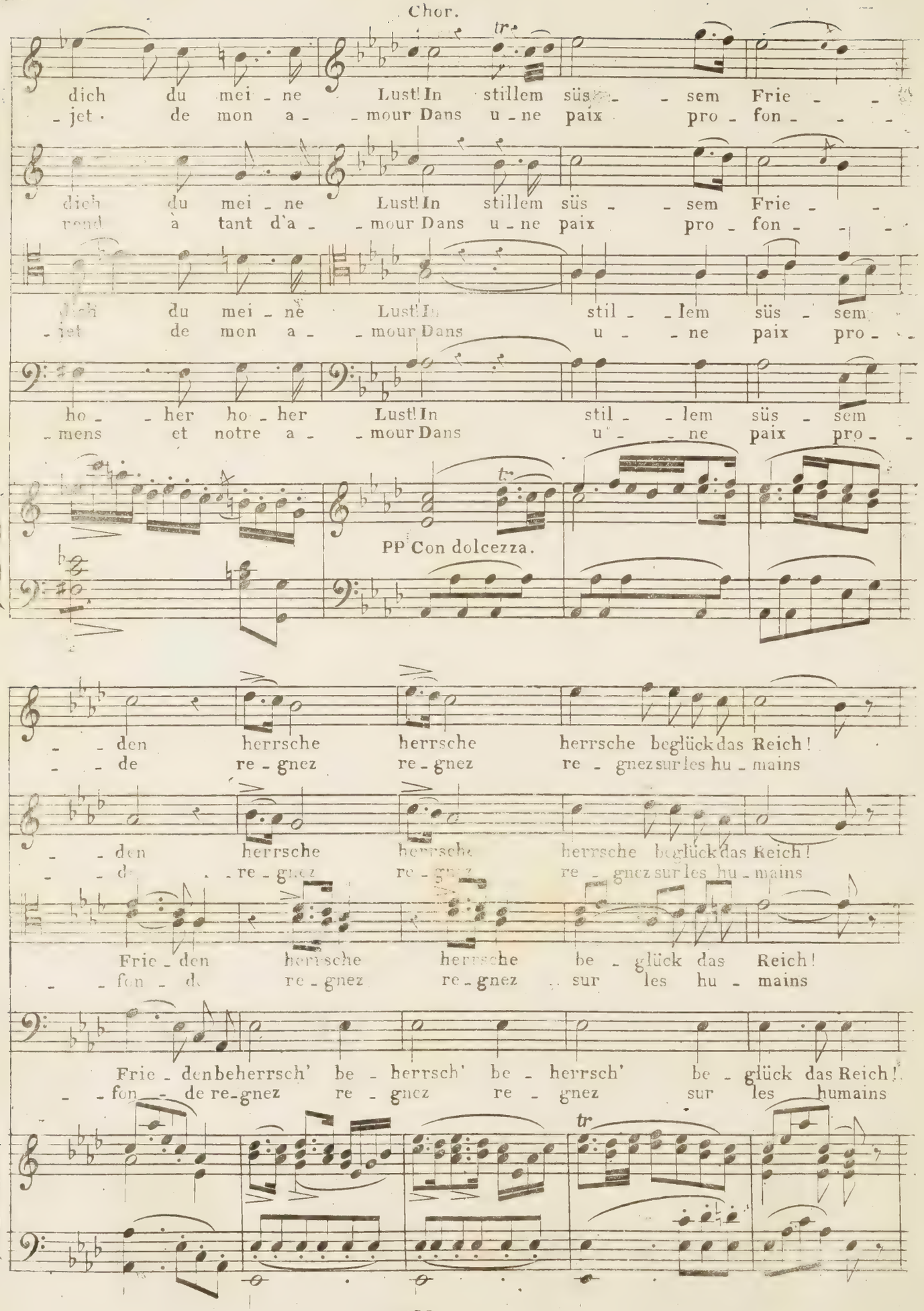
hoch entzückt sieh' uns glü-hen hoch entzückt
par-ta-gez O-lim-pi- -e par-ta-gez

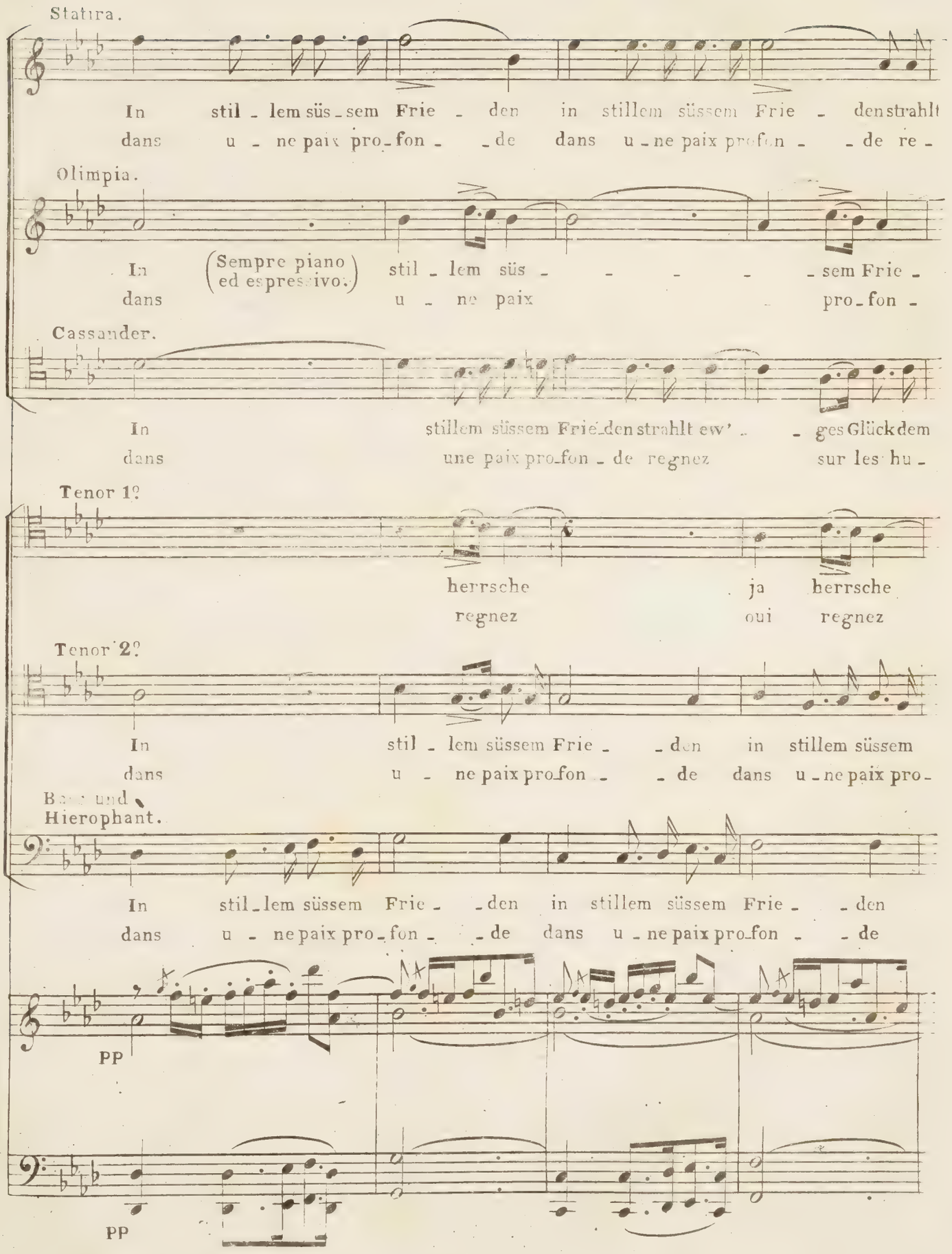
tr tr

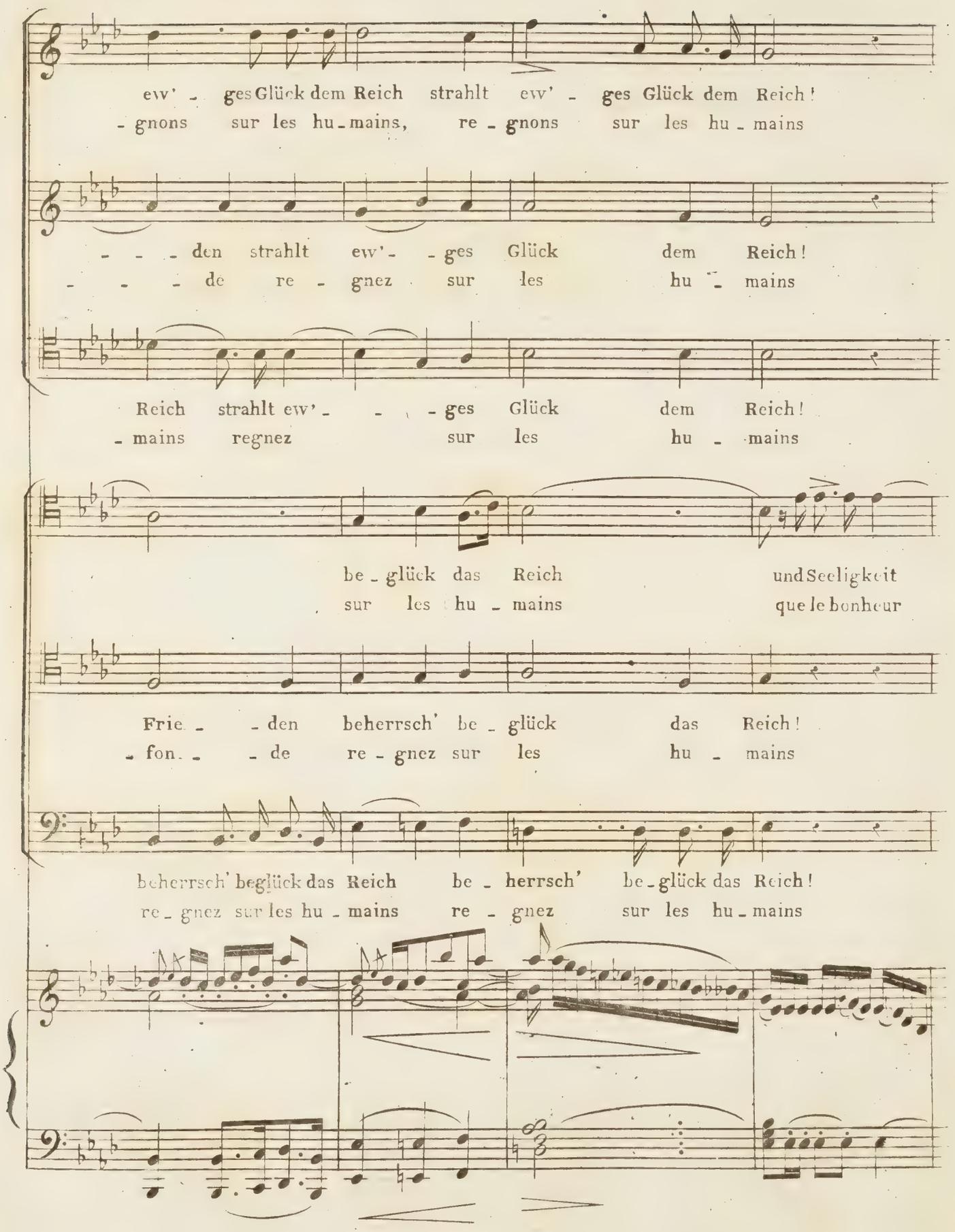

glü - hen! hoch entzückt dir huld' - gen wir o
- pi - e par - ta - gez et nos sermens et
glü - hen! hoch entzückt dir huld' - gen wir o
- pi - e par - ta - gez et nos sermens et
sf
1°
Tenor
2°
dich sieh uns glü - hen! dir huld' - gen wir o
- mable O - lim - pi - e et nos sermens et
sf
für dich sieh uns glü - hen! dir huld' - gen wir o
ai - mable O - lim - pi - e et nos sermens et
sf
tr
P
tr
seelig Paar! o see - lig Paar! hoch entzückt dir
notre a - mour et notre a - mour par - ta - gez et
seelig Paar! o see - lig Paar! hoch entzückt dir
notre a - mour et notre a - mour par - ta - gez et
seelig Paar! o see - lig Paar! Ja! hoch entzückt dir
notre a - mour et notre a - mour oui par - ta - gez et
sf
see lig o see - lig Paar! Ja! hoch entzückt dir
notre a - mour et notre a - mour oui par - ta - gez et
sf
tr
P
tr
tr
sf
sf
sf
sf

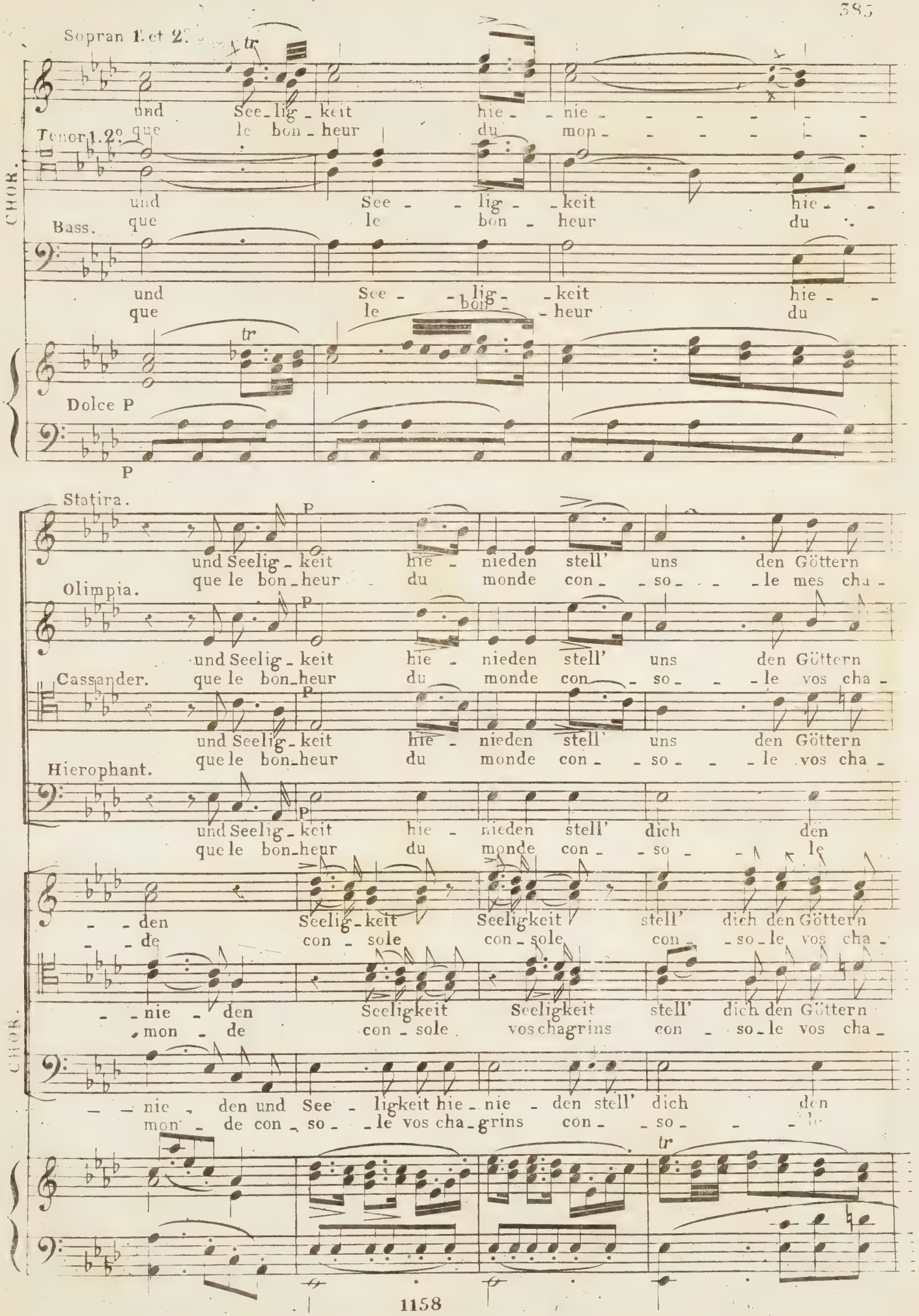

huld' gen wir o see - lig Paar! o see - - - lig
nos sermens et notre amour et notre a - - -
huld' gen wir o see - lig Paar! o see - - - lig
nos sermens et notre amour et notre a - - -
huld' gen wir o see - lig Paar! o see - - - lig
nos sermens et notre amour et notre a - - -
huld' gen wir o see - - lig o see - - - lig
nos sermens et notre a - mour et notre a - - - -
tr
P
Sf
P
Stat:
Paar! Mein theures Kind! in Liebe glü - hen sieh' mich für
- mour oui je vi - vrai pour O - lim - pi - - e unique ob - -
Olim:
Paar! Cassander mein! in Liebe glü - hen sieh' mich für
- mour o jour heu - reux pour O - lim - pi - - e puisqu'il la
Cassan:
Paar! O - lim - pia mein! in Liebe glü - hen sieh' mich für
- mour oui je vi - vrai pour O - lim - pi - - e unique ob - -
Hierop:
Paar! entzückt fur dich sieh' uns er - glü - hen
- mour par - ta - gez O - lim - pi - - e et nos ser - -
tr

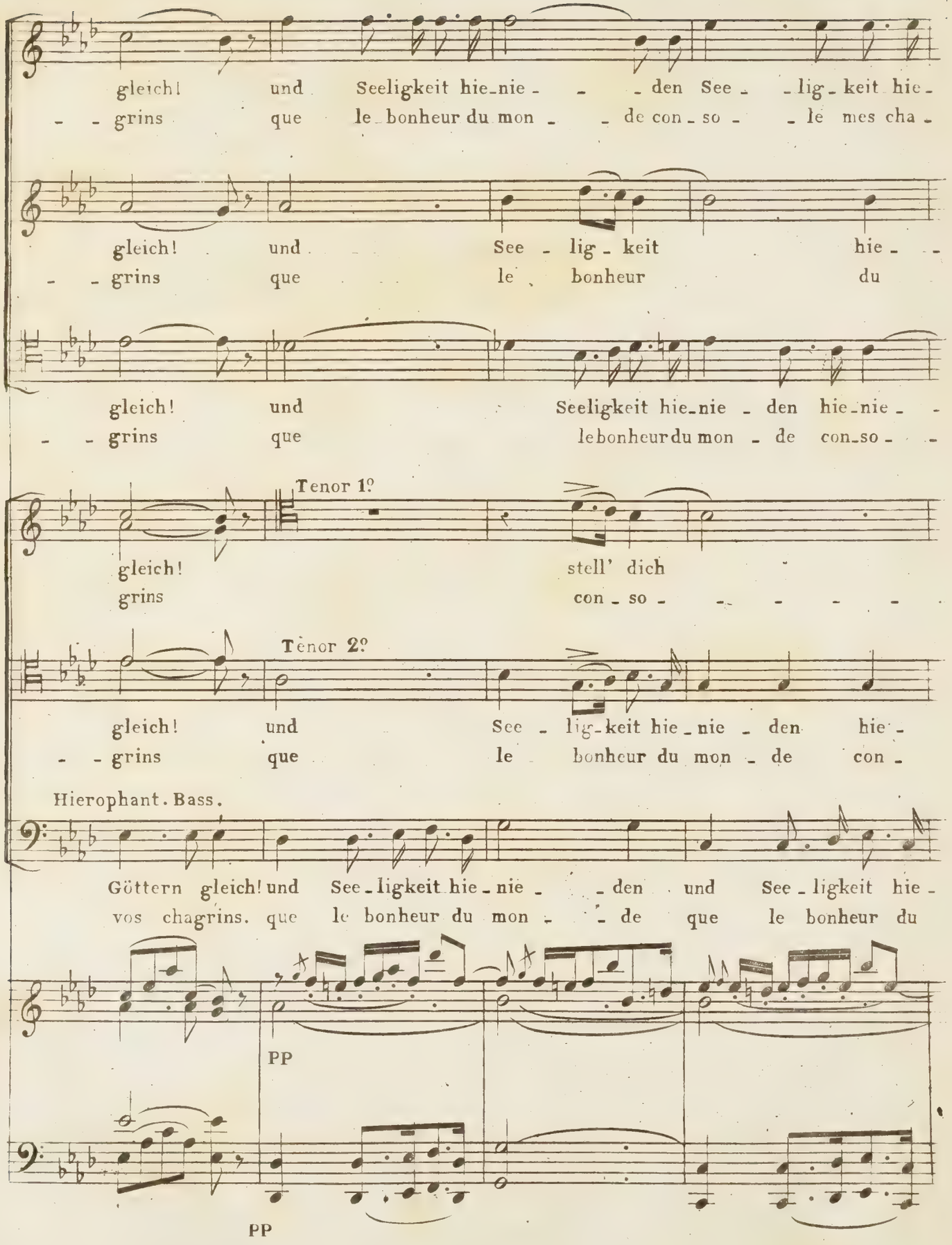
Chor.

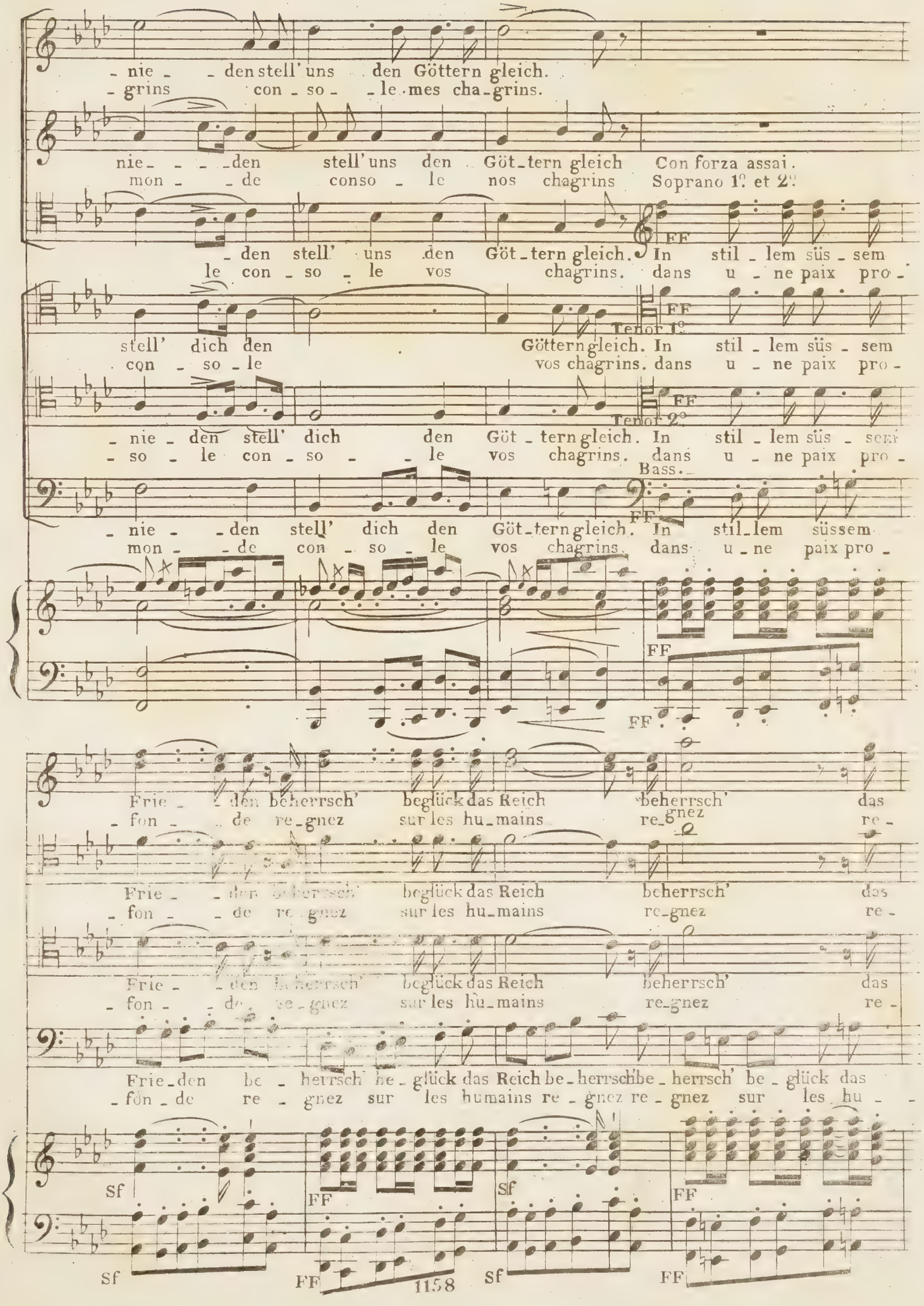

dich du mei - ne Lust! In stillem süs - - sem Frie - -
- jet de mon a - - mour Dans u - ne paix pro - fon - - -
dich du mei - ne Lust! In stillem süs - - sem Frie - -
rend à tant d'a - - mour Dans u - ne paix pro - fon - - -
dich du mei - ne Lust! In stil - - lem süs - sem
- jet de mon a - - mour Dans u - - ne paix pro - -
ho - - her ho - her Lust! In stil - - lem süs - sem
- mens et notre a - - mour Dans u - - ne paix pro - -
PP Con dolcezza.
- - den herrsche herrsche herrsche beglück das Reich!
- - de re - gnez re - gnez re - gnez sur les hu - mains
- - den herrsche herrsche herrsche beglück das Reich!
- - de re - gnez re - gnez re - gnez sur les hu - mains
Frie - den herrsche herrsche be - glück das Reich!
- - fon - de re - gnez re - gnez sur les hu - mains
Frie - den beherrsch' be - herrsch' be - herrsch' be - glück das Reich!
- - fon - - de re - gnez re - gnez re - gnez sur les humains

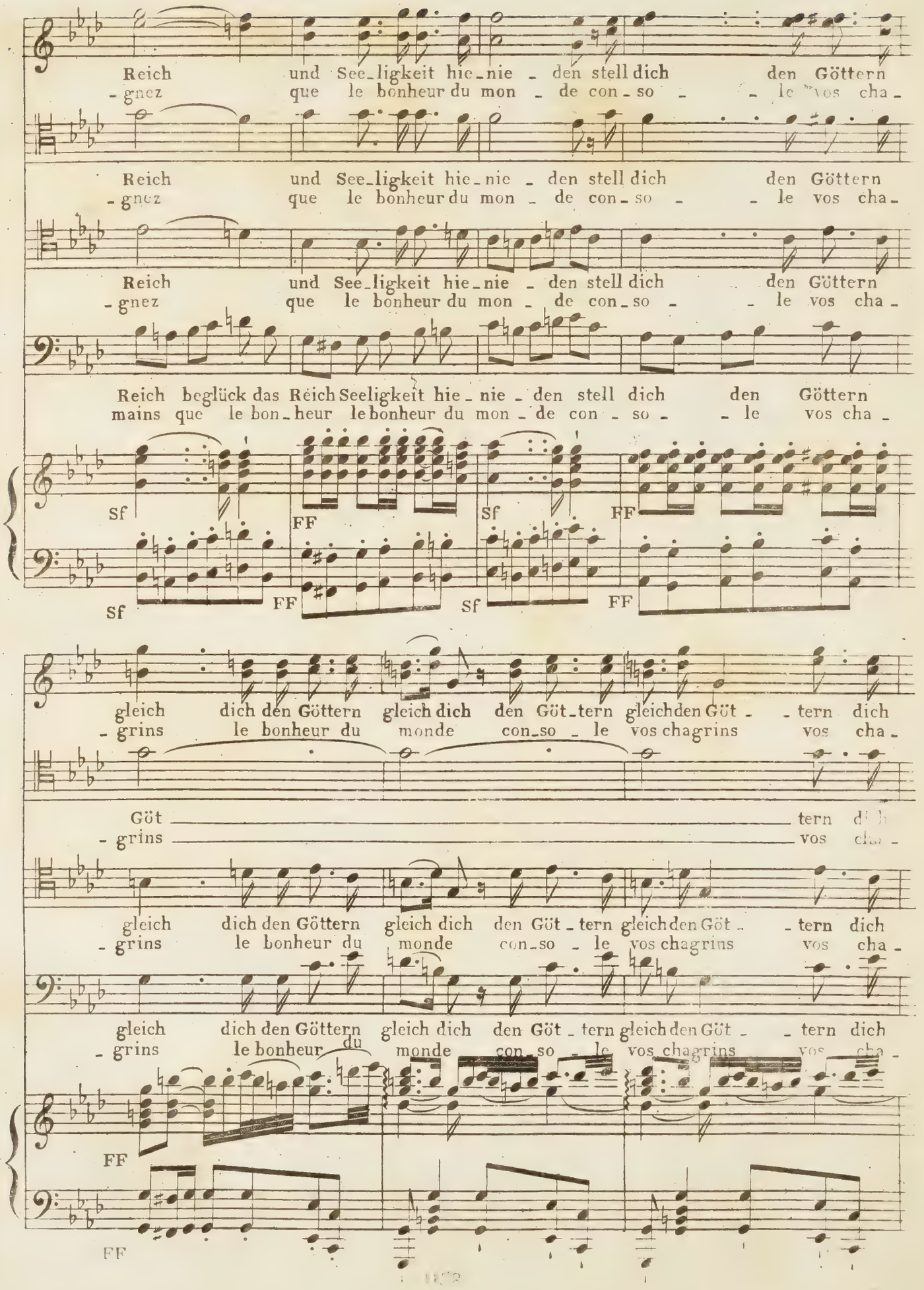

Statira.
In stil - lem süs - sem Frie - den in stillem süssem Frie - den strahlt
dans u - ne paix pro - fon - - de dans u - ne paix pro - fon - - de re -
Olimpia.
In (Sempre piano ed espressivo.) stil - lem süs - - - - - sem Frie -
dans u - ne paix pro - fon -
Cassander.
In stillem süssem Frie - den strahlt ew' - - ges Glück dem
dans une paix pro - fon - de regnez sur les hu -
Tenor 1º
herrsche ja herrsche
regnez oui regnez
Tenor 2º
In stil - lem süssem Frie - - den in stillem süssem
dans u - ne paix pro - fon - - de dans u - ne paix pro -
Bass und Hierophant.
In stil - lem süssem Frie - - den in stillem süssem Frie - - den
dans u - ne paix pro - fon - - de dans u - ne paix pro - fon - - de
PP
PP

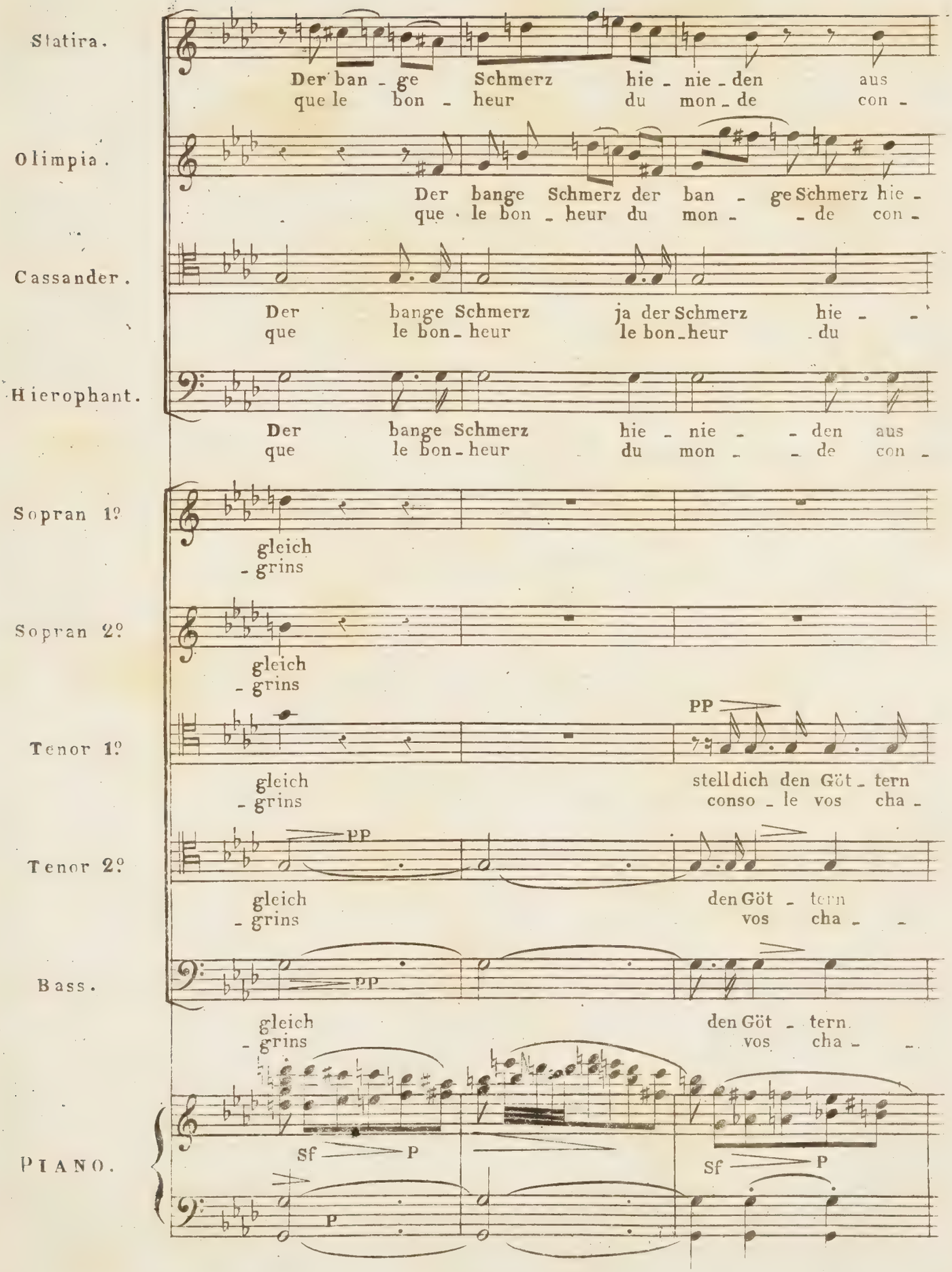

ew' - ges Glück dem Reich strahlt ew' - ges Glück dem Reich!
- gnons sur les hu - mains, re - gnons sur les hu - mains
- - - den strahlt ew' - - ges Glück dem Reich!
- - - de re - gnez sur les hu - mains
Reich strahlt ew' - - - ges Glück dem Reich!
- mains regnez sur les hu - mains
be - glück das Reich und Seeligkeit
sur les hu - mains que le bonheur
Frie - - den beherrsch' be - glück das Reich!
- fon - - de re - gnez sur les hu - mains
beherrsch' beglück das Reich be - herrsch' be - glück das Reich!
re - gnez sur les hu - mains re - gnez sur les hu - mains

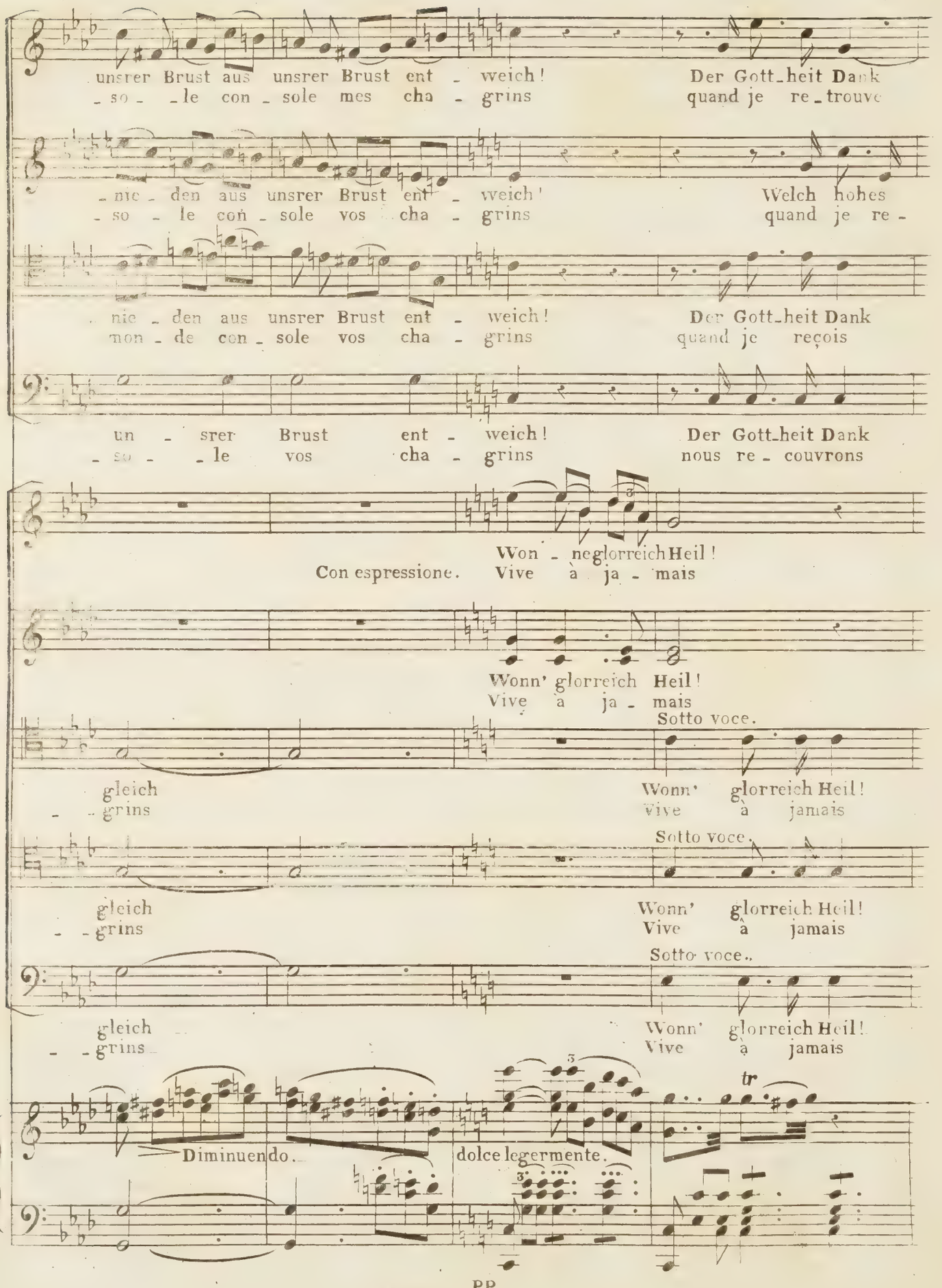

Sopran 1. et 2.
und Seelig_keit hie_nie
Tenor 1. 2°. que le bon_heur du mon
CHOR.
und See_lig_keit hie
Bass. que le bon_heur du
und See_lig_keit hie
que le bon_heur du
Dolce P
P
Statira.
und Seelig_keit hie_nieden stell' uns den Göttern
que le bon_heur du monde con_so_le mes cha_
Olimpia.
und Seelig_keit hie_nieden stell' uns den Göttern
Cassander. que le bon_heur du monde con_so_le vos cha_
und Seelig_keit hie_nieden stell' uns den Göttern
que le bon_heur du monde con_so_le vos cha_
Hierophant.
und Seelig_keit hie_nieden stell' dich den
que le bon_heur du monde con_so_le
_den Seelig_keit Seeligkeit stell' dich den Göttern
_de con_sole con_sole con_so_le vos cha_
_nie_den Seeligkeit Seeligkeit stell' dich den Göttern
_mon_de con_sole vos chagrins con_so_le vos cha_
CHOR.
_nie_den und See_ligkeit hie_nie_den stell' dich den
mon_de con_so_le vos cha_grins con_so_le
tr

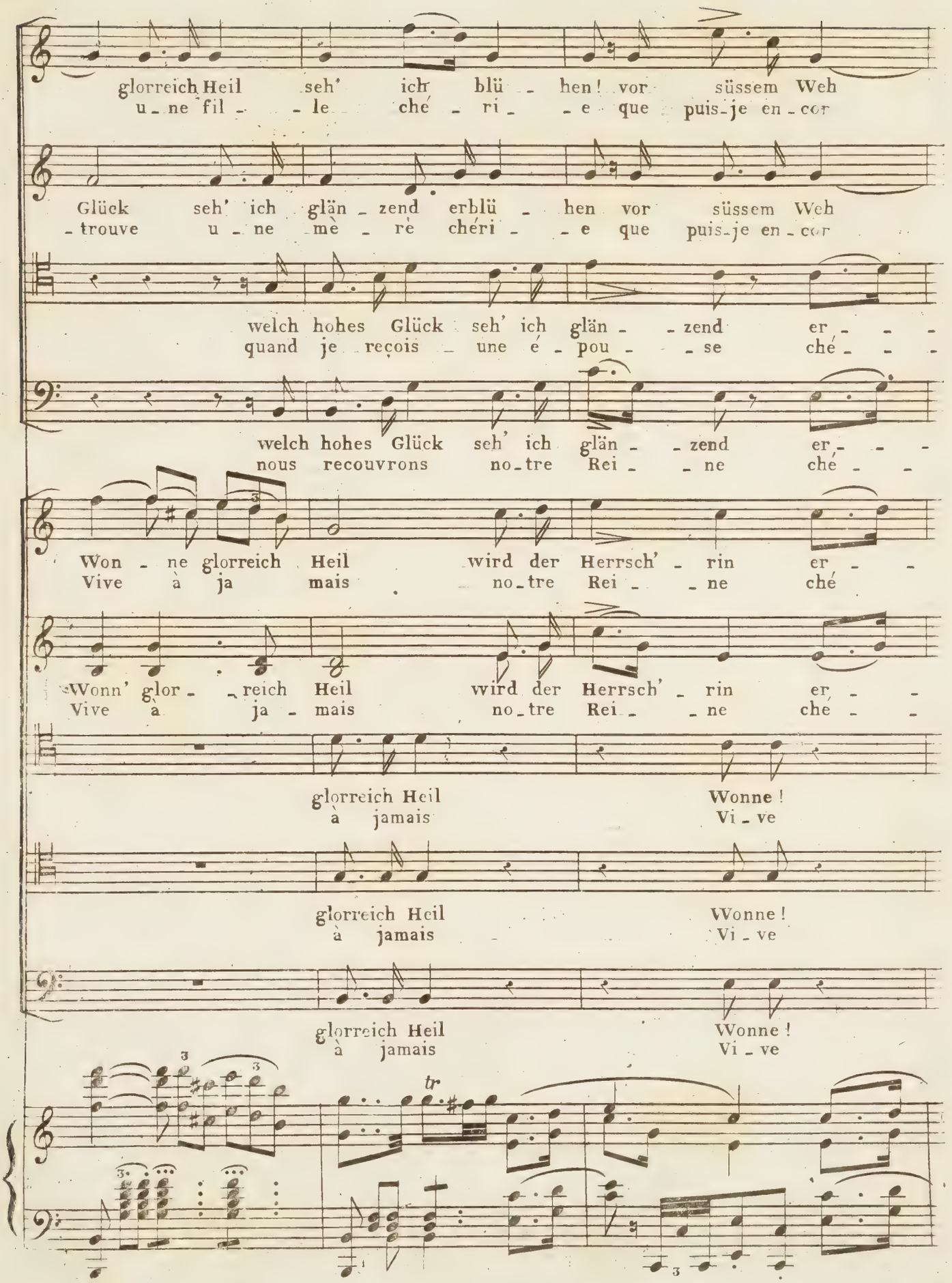

gleich! und Seeligkeit hie-nie- -den See- -lig-keit hie-
- -grins que le bonheur du mon- -de con-so- -le mes cha-
gleich! und See-lig-keit hie- -
- -grins que le bonheur du
gleich! und Seeligkeit hie-nie-den hie-nie- -
- -grins que lebonheurdu mon-de con-so- -
Tenor 1º
gleich! stell' dich
grins con-so- - - - - -
Tenor 2º
gleich! und See-lig-keit hie-nie-den hie-
- -grins que le bonheur du mon-de con-
Hierophant. Bass.
Göttern gleich! und See-ligkeit hie-nie- -den und See-ligkeit hie-
vos chagrins. que le bonheur du mon- -de que le bonheur du
PP
PP

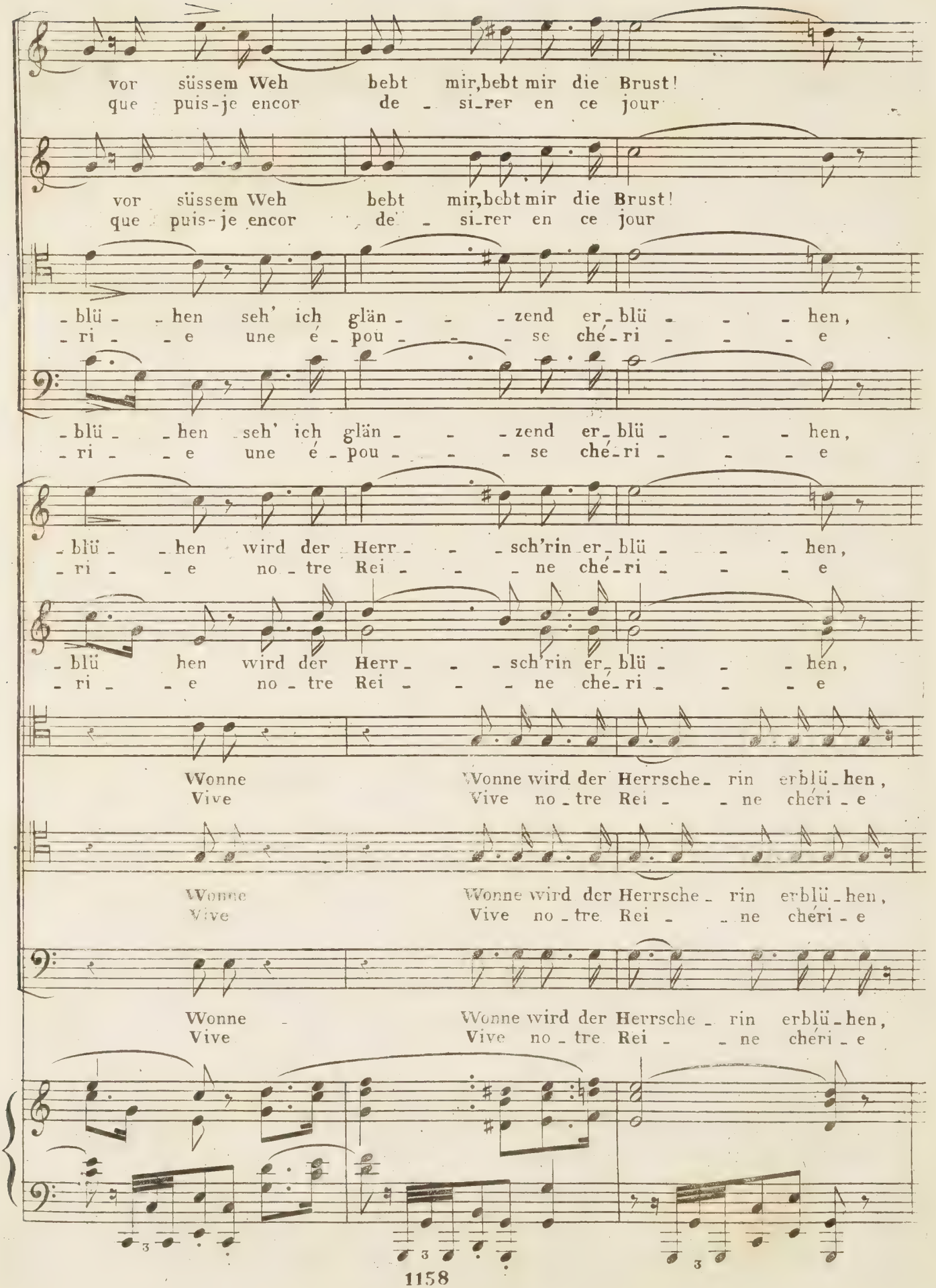

- nie - - den stell' uns den Göttern gleich.
- grins con - so - - le - mes cha - grins.
nie - - - den stell' uns den Göt - tern gleich Con forza assai.
mon - - de conso - le nos chagrins Soprano 1° et 2°
- den stell' uns den Göt - tern gleich. In stil - lem süs - sem
le con - so - le vos chagrins. dans u - ne paix pro -
FF
stell' dich den Göttern gleich. In stil - lem süs - sem
con - so - le vos chagrins. dans u - ne paix pro -
Tenor 1°
Tenor 2°
- nie - den stell' dich den Göt - tern gleich. In stil - lem süs - sem
- so - le con - so - - le vos chagrins. dans u - ne paix pro -
Bass.
- nie - - den stell' dich den Göt - tern gleich. In stil - lem süssem
mon - - de con - so - le vos chagrins. dans u - ne paix pro -
Frie - - den beherrsch' beglück das Reich beherrsch' das
- fon - - de re - gnez sur les hu - mains re - gnez re -
Frie - - den beherrsch' beglück das Reich beherrsch' das
- fon - - de re - gnez sur les hu - mains re - gnez re -
Frie - - den beherrsch' beglück das Reich beherrsch' das
- fon - - de re - gnez sur les hu - mains re - gnez re -
Frie - den be - herrsch be - glück das Reich be - herrsch be - herrsch' be - glück das
- fon - de re - gnez sur les humains re - gnez re - gnez sur les hu -
Sf
FF
Sf
FF
Sf
FF
FF
1158

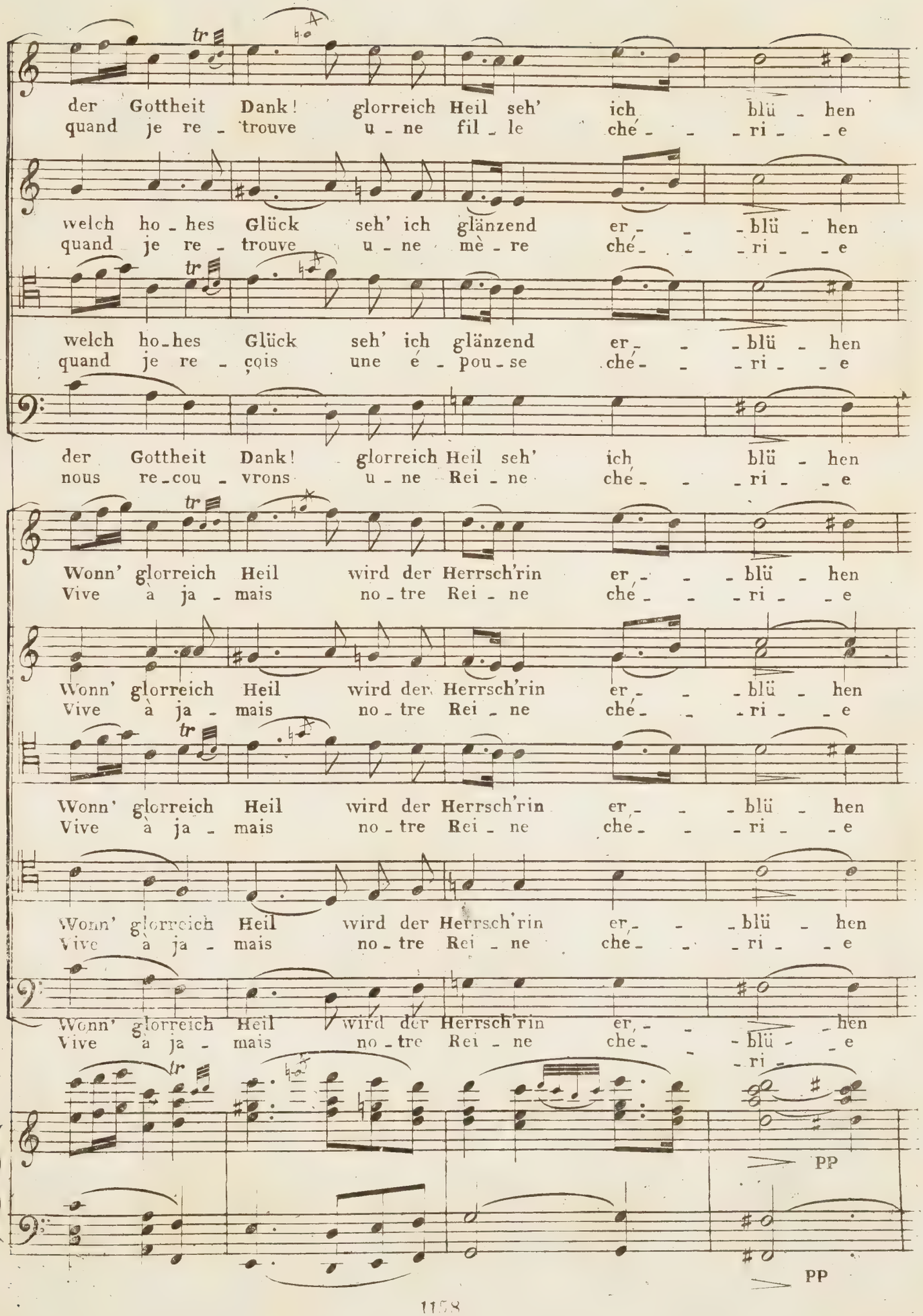

Reich und See_ligkeit hie_nie _ den stell dich den Göttern
_gnez que le bonheur du mon _ de con_so _ _ le vos cha_
Reich und See_ligkeit hie_nie _ den stell dich den Göttern
_gnez que le bonheur du mon _ de con_so _ _ le vos cha_
Reich und See_ligkeit hie_nie _ den stell dich den Göttern
_gnez que le bonheur du mon _ de con_so _ _ le vos cha_
Reich beglück das Reich Seeligkeit hie_nie _ den stell dich den Göttern
mains que le bon_heur le bonheur du mon _ de con _ so _ _ le vos cha_
Sf FF Sf FF
Sf FF Sf FF
gleich dich den Göttern gleich dich den Göt_tern gleich den Göt _ _ tern dich
_grins le bonheur du monde con_so _ le vos chagrins vos cha_
Göt _____ tern dich
_grins _____ vos cha_
gleich dich den Göttern gleich dich den Göt_tern gleich den Göt _ _ tern dich
_grins le bonheur du monde con_so _ le vos chagrins vos cha_
gleich dich den Göttern gleich dich den Göt_tern gleich den Göt _ _ tern dich
_grins le bonheur du monde con_so _ le vos chagrins vos cha_
FF
FF

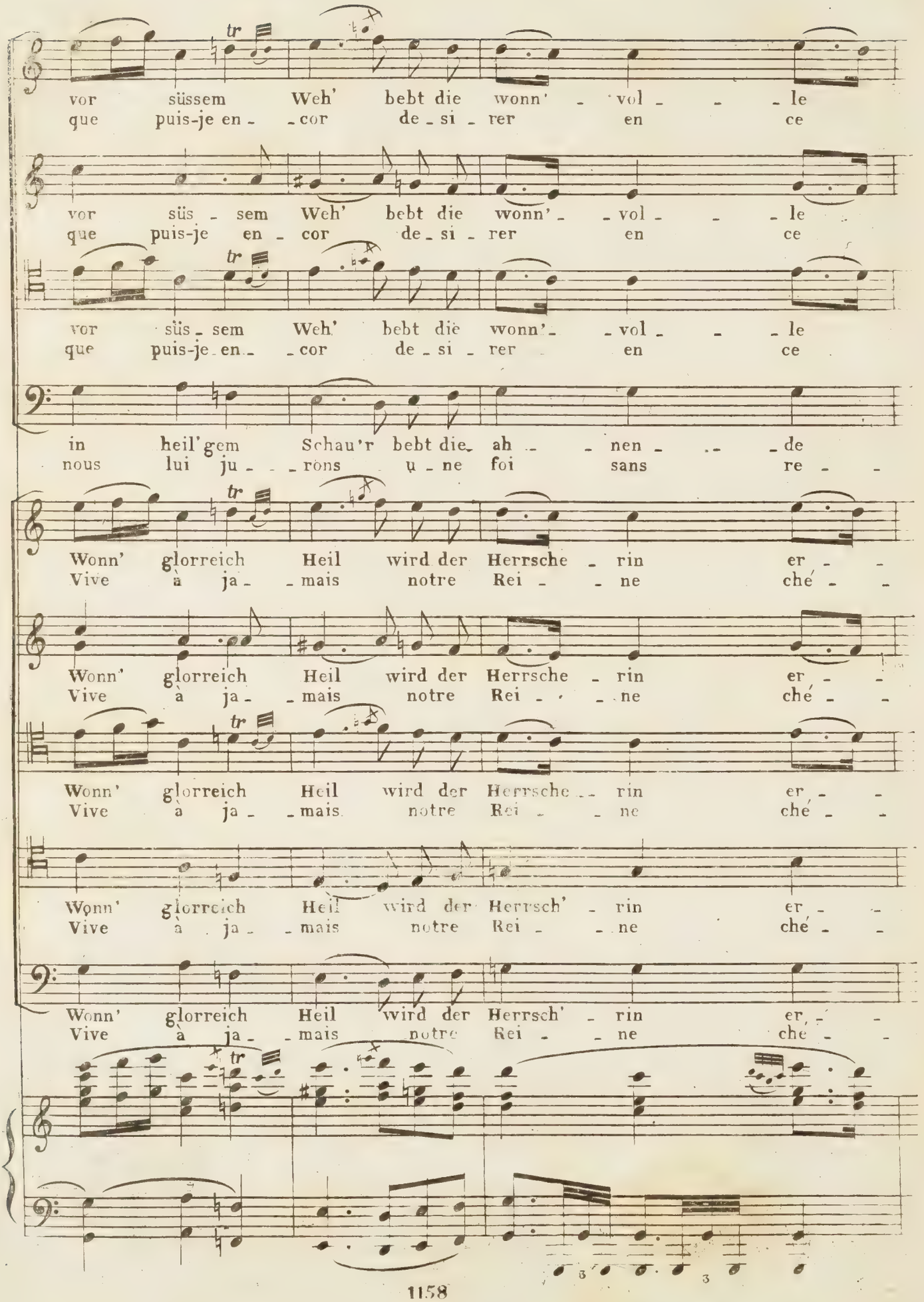

Statira.
Der ban - ge Schmerz hie - nie - den aus
que le bon - heur du mon - de con -
Olimpia.
Der bange Schmerz der ban - ge Schmerz hie -
que - le bon - heur du mon - - de con -
Cassander.
Der bange Schmerz ja der Schmerz hie - -
que le bon - heur le bon - heur du
Hierophant.
Der bange Schmerz hie - nie - - den aus
que le bon - heur du mon - - de con -
Sopran 1º
gleich
- grins
Sopran 2º
gleich
- grins
Tenor 1º
PP
gleich
- grins
stell dich den Göt - tern
conso - le vos cha -
Tenor 2º
PP
gleich
- grins
den Göt - tern
vos cha - -
Bass.
PP
gleich
- grins
den Göt - tern
vos cha - -
PIANO.
Sf P
Sf P
P

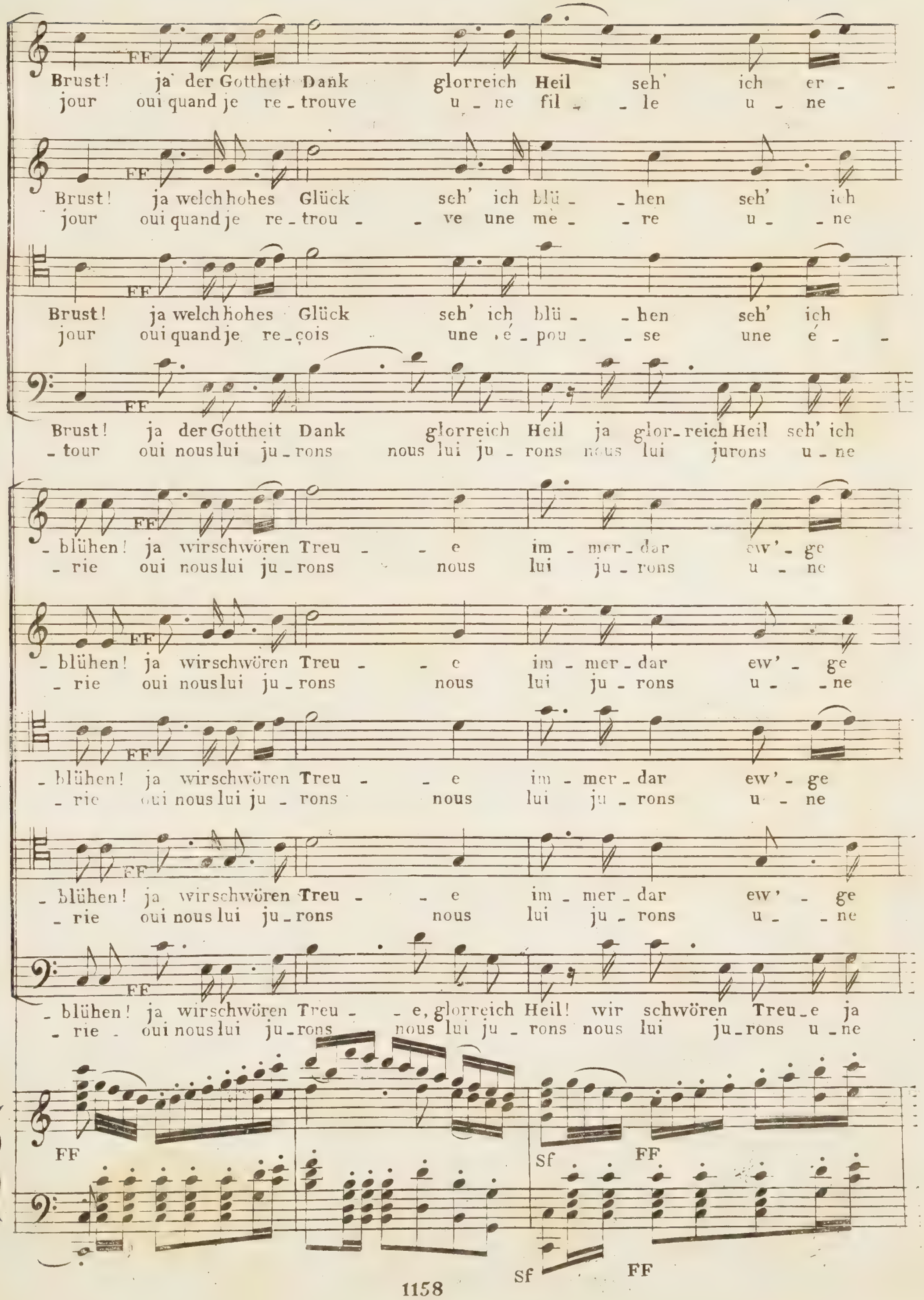

unsrer Brust aus unsrer Brust ent - weich! Der Gott-heit Dank
- so - - le con - sole mes cha - grins quand je re-trouve
- nie - den aus unsrer Brust ent - weich! Welch hohes
- so - le con - sole vos cha - grins quand je re -
- nie - den aus unsrer Brust ent - weich! Der Gott-heit Dank
mon - de con - sole vos cha - grins quand je reçois
un - srer Brust ent - weich! Der Gott-heit Dank
- so - - le vos cha - grins nous re - couvrons
Won - neglorreich Heil!
Con espressione. Vive à ja - mais
Wonn' glorreich Heil!
Vive a ja - mais
Sotto voce.
gleich Wonn' glorreich Heil!
- - grins Vive à jamais
Sotto voce.
gleich Wonn' glorreich Heil!
- - grins Vive à jamais
Sotto voce.
gleich Wonn' glorreich Heil!
- - grins Vive à jamais
tr
Diminuendo. dolce legermente.
PP

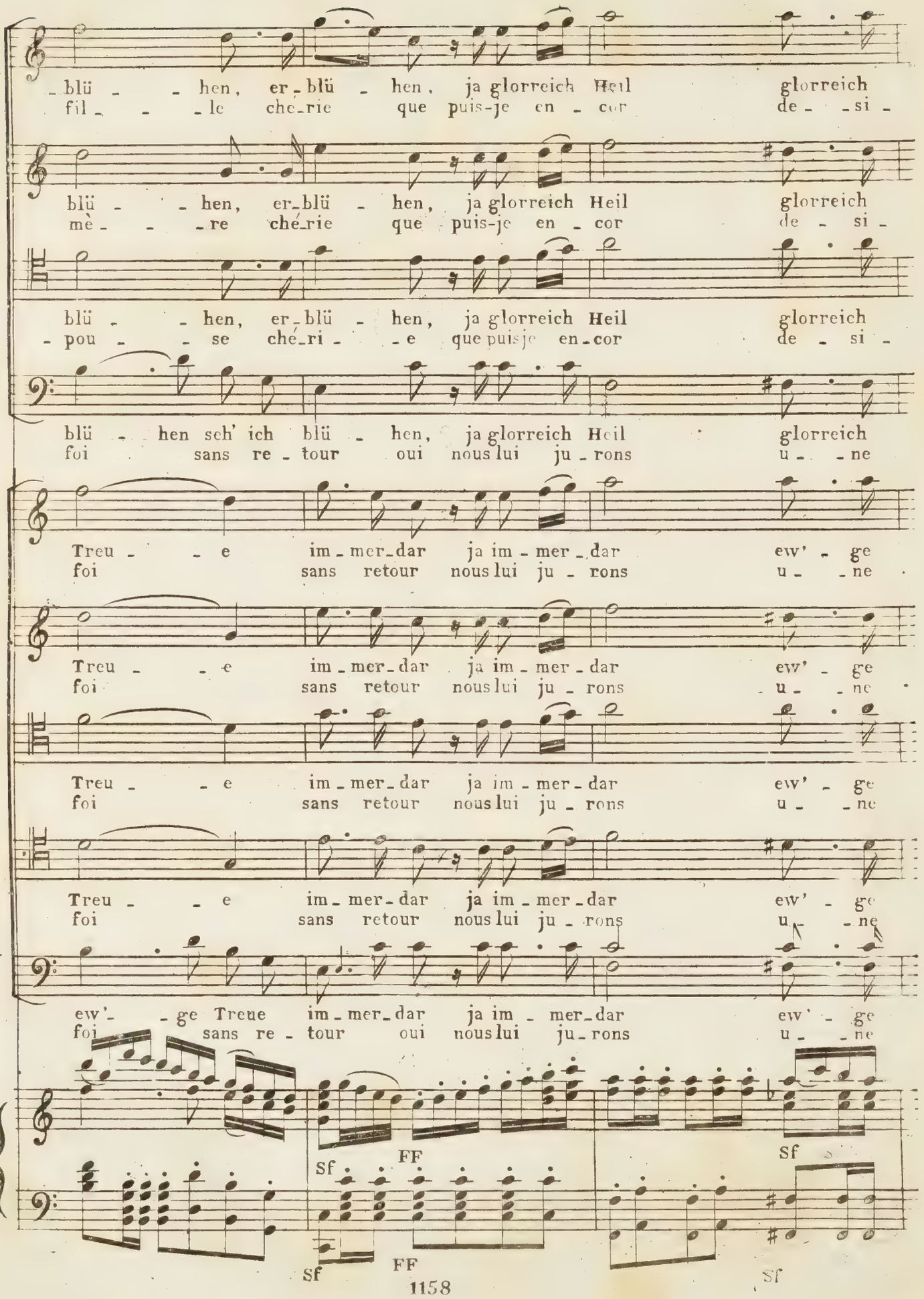

glorreich Heil seh' ich blü - hen! vor süssem Weh
u - ne fil - - le ché - ri - - e que puis-je en - cor
Glück seh' ich glän - zend erblü - hen vor süssem Weh
- trouve u - ne mè - re chéri - - e que puis-je en - cor
welch hohes Glück seh' ich glän - - zend er - - -
quand je reçois une é - pou - - se ché - - -
welch hohes Glück seh' ich glän - - zend er - - -
nous recouvrons no - tre Rei - - ne ché - -
Won - ne glorreich Heil wird der Herrsch' - rin er - -
Vive à ja mais no - tre Rei - - ne ché
Wonn' glor - - reich Heil wird der Herrsch' - rin er - -
Vive à ja - mais no - tre Rei - - ne ché - -
glorreich Heil Wonne!
à jamais Vi - ve
glorreich Heil Wonne!
à jamais Vi - ve
glorreich Heil Wonne!
à jamais Vi - ve
tr

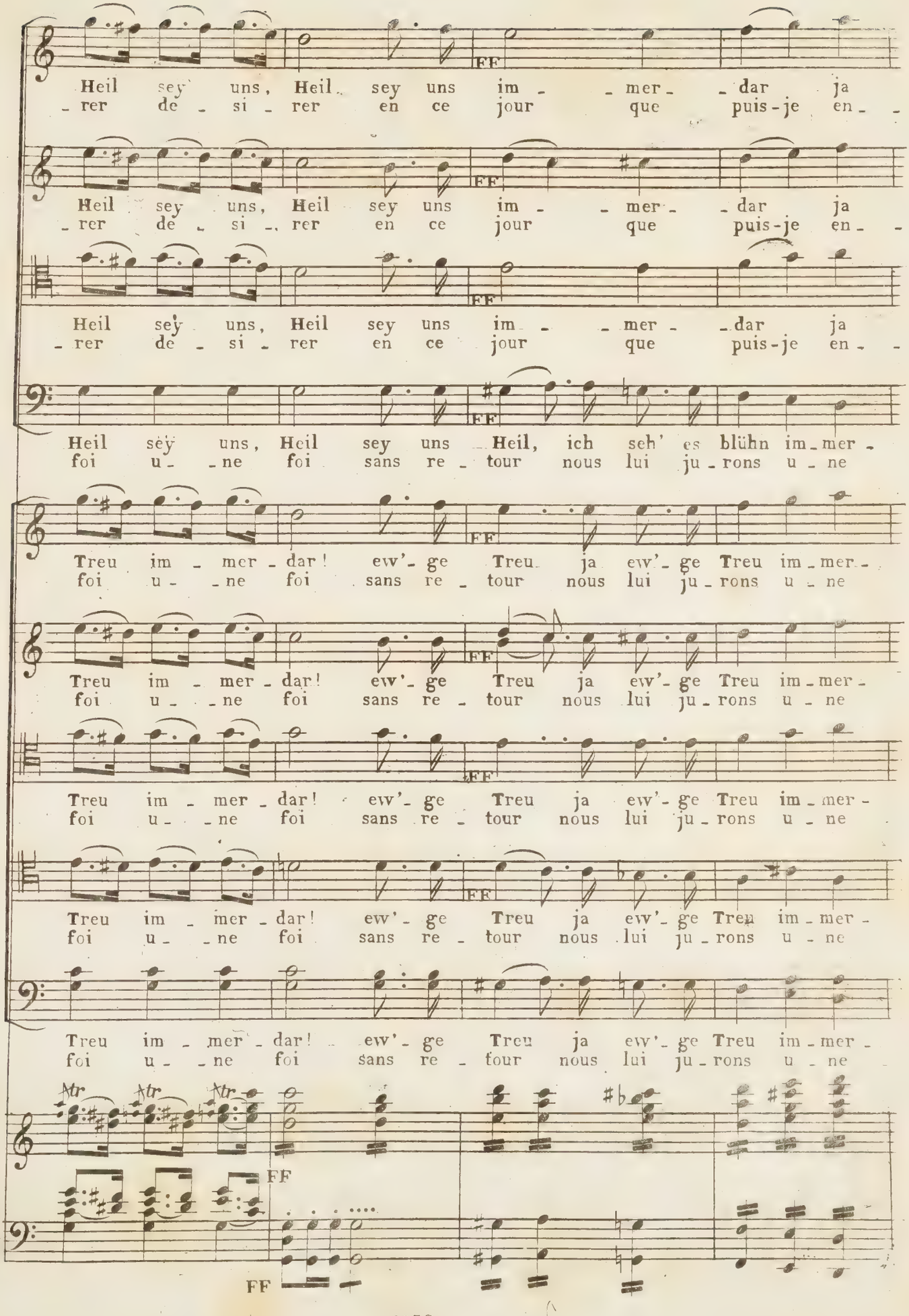

vor süssem Weh bebt mir, bebt mir die Brust!
que puis-je encor de - si-rer en ce jour
vor süssem Weh bebt mir, bebt mir die Brust!
que puis-je encor de - si-rer en ce jour
-blü - -hen seh' ich glän - - -zend er-blü - - -hen,
-ri - -e une é-pou - - -se ché-ri - - -e
-blü - -hen seh' ich glän - - -zend er-blü - - -hen,
-ri - -e une é-pou - - -se ché-ri - - -e
-blü - -hen wird der Herr - - -sch'rin er-blü - - -hen,
-ri - -e no-tre Rei - - -ne ché-ri - - -e
-blü hen wird der Herr - - -sch'rin er-blü - - -hen,
-ri - -e no-tre Rei - - -ne ché-ri - - -e
Wonne Wonne wird der Herrsche-rin erblü-hen,
Vive Vive no-tre Rei - -ne chéri-e
Wonne Wonne wird der Herrsche-rin erblü-hen,
Vive Vive no-tre Rei - -ne chéri-e
Wonne Wonne wird der Herrsche-rin erblü-hen,
Vive Vive no-tre Rei - -ne chéri-e

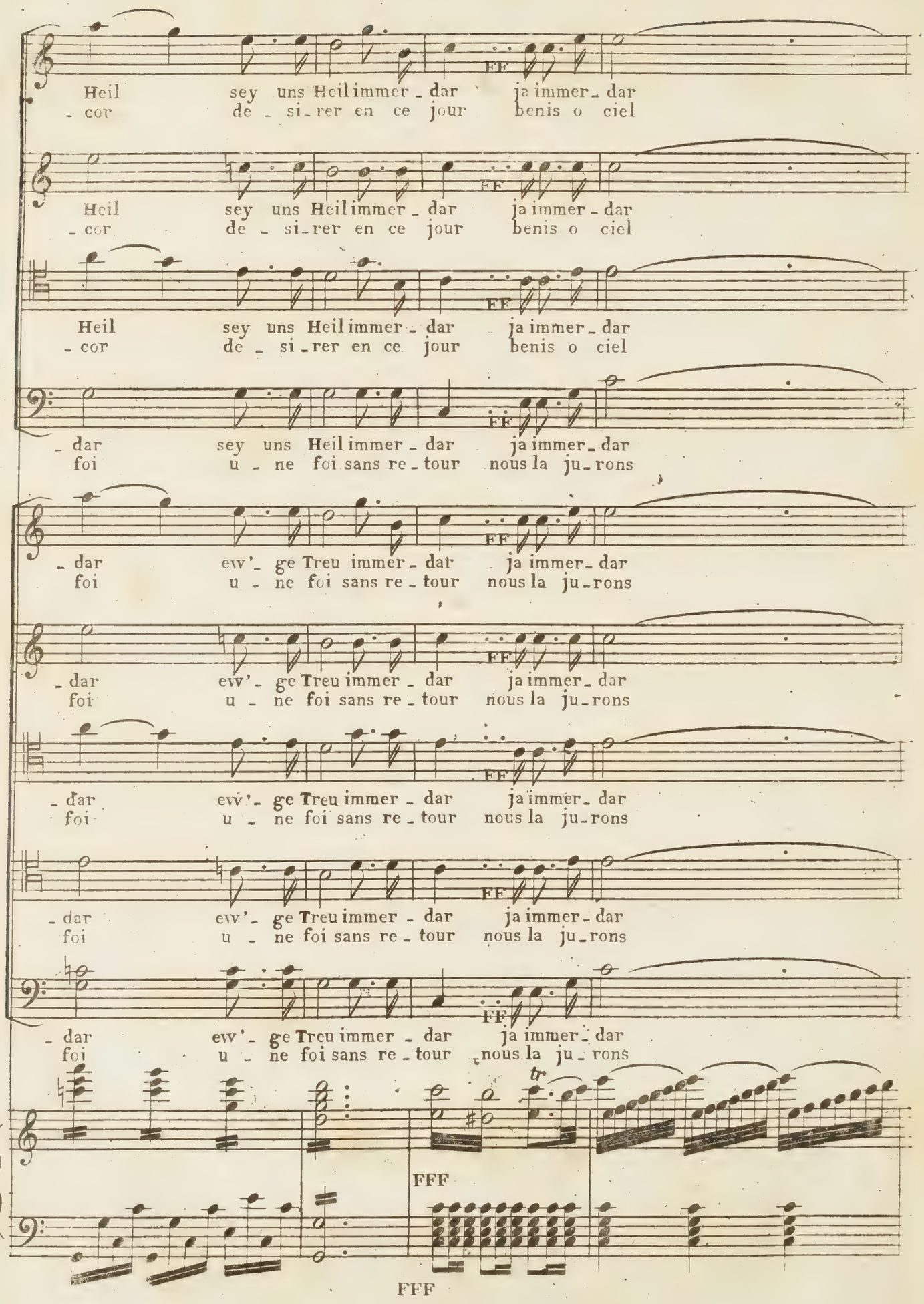

der Gottheit Dank! glorreich Heil seh' ich blü - hen
quand je re - trouve u - ne fil - le ché - - - ri - - e
welch ho - hes Glück seh' ich glänzend er - - - blü - hen
quand je re - trouve u - ne mè - re ché - - - ri - - e
welch ho - hes Glück seh' ich glänzend er - - - blü - hen
quand je re - çois une é - pou - se ché - - - ri - - e
der Gottheit Dank! glorreich Heil seh' ich blü - hen
nous re - cou - vrons u - ne Rei - ne ché - - - ri - - e
Wonn' glorreich Heil wird der Herrsch'rin er - - - blü - hen
Vive à ja - mais no - tre Rei - ne ché - - - ri - - e
Wonn' glorreich Heil wird der Herrsch'rin er - - - blü - hen
Vive à ja - mais no - tre Rei - ne ché - - - ri - - e
Wonn' glorreich Heil wird der Herrsch'rin er - - - blü - hen
Vive à ja - mais no - tre Rei - ne ché - - - ri - - e
Wonn' glorreich Heil wird der Herrsch'rin er - - - blü - hen
Vive à ja - mais no - tre Rei - ne ché - - - ri - - e
Wonn' glorreich Heil wird der Herrsch'rin er - - - hen
Vive à ja - mais no - tre Rei - ne ché - - blü - e
- ri -
PP
PP

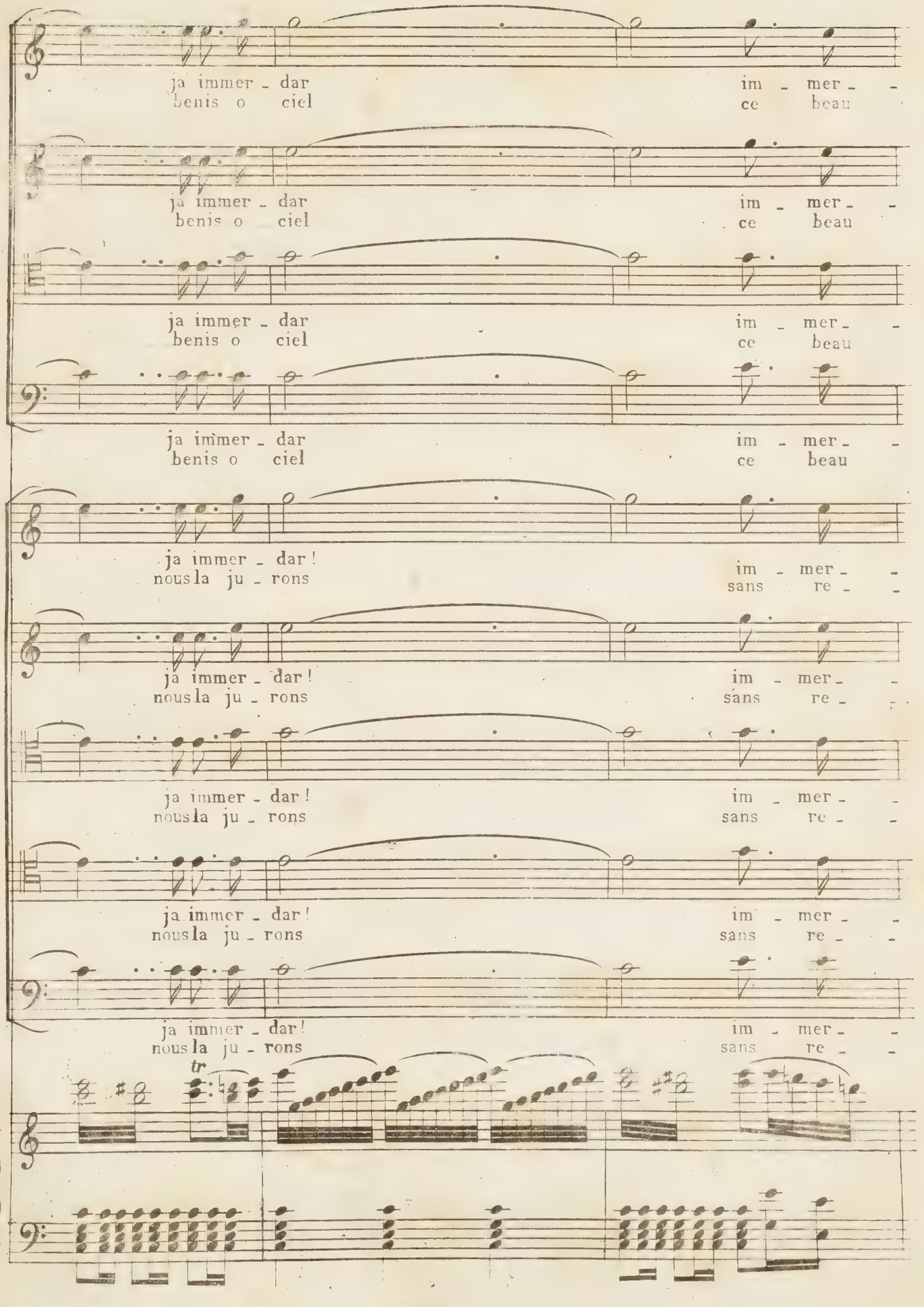

vor süssem Weh' bebt die wonn' - vol - - le
que puis-je en - cor de - si - rer en ce
vor süs - sem Weh' bebt die wonn' - vol - - le
que puis-je en - cor de - si - rer en ce
vor süs - sem Weh' bebt die wonn' - vol - - le
que puis-je en - cor de - si - rer en ce
in heil'gem Schau'r bebt die ah - - nen - - de
nous lui ju - - rons u - ne foi sans re -
Wonn' glorreich Heil wird der Herrsche - rin er -
Vive à ja - mais notre Rei - ne ché -
Wonn' glorreich Heil wird der Herrsche - rin er -
Vive à ja - mais notre Rei - ne ché -
Wonn' glorreich Heil wird der Herrsch' - rin er -
Vive à ja - mais notre Rei - ne ché -
Wonn' glorreich Heil wird der Herrsch' - rin er -
Vive à ja - mais notre Rei - ne ché -
Wonn' glorreich Heil wird der Herrsch' - rin er -
Vive à ja - mais notre Rei - ne ché -

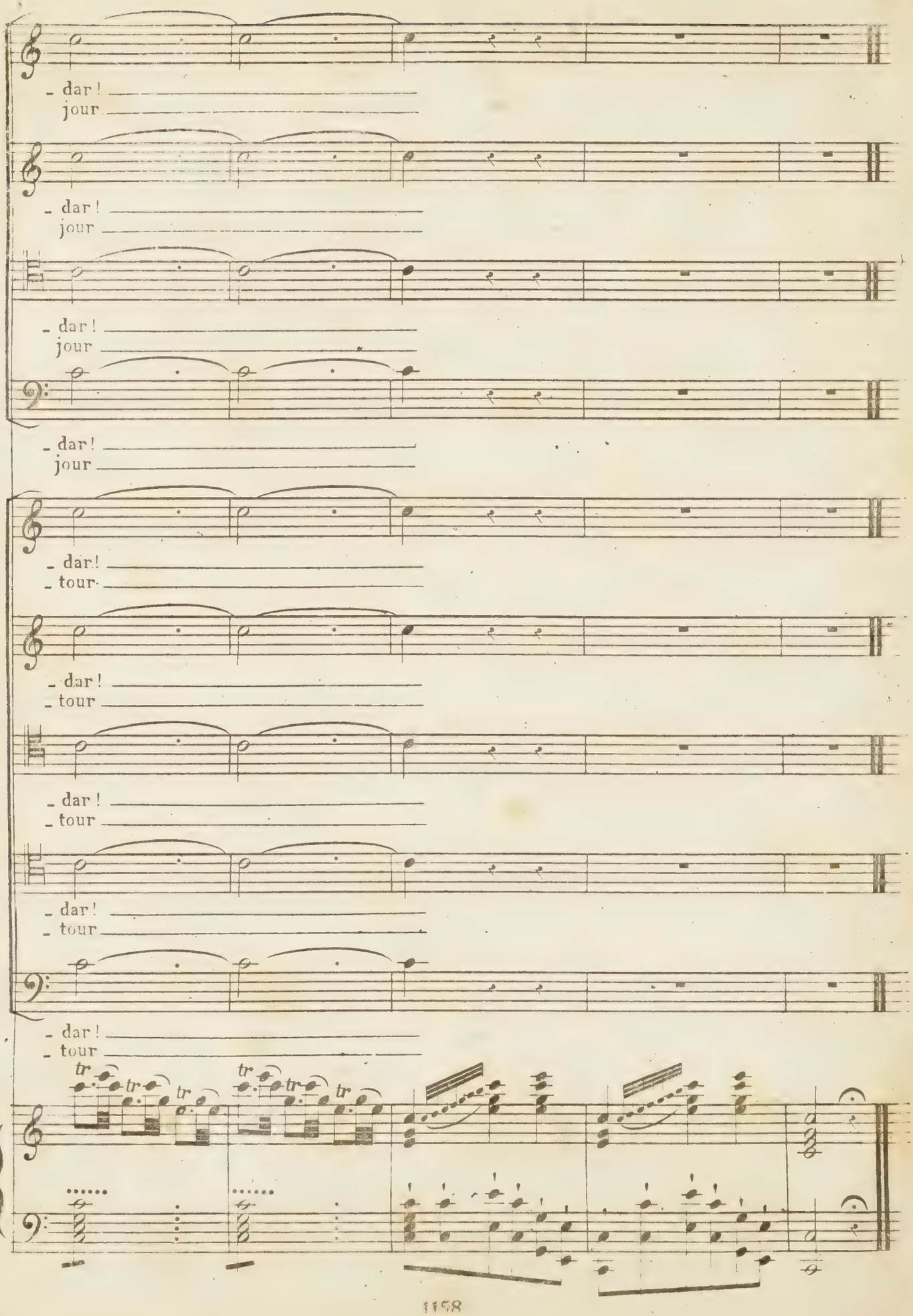

FF
Brust! ja der Gottheit Dank glorreich Heil seh' ich er - -
jour oui quand je re - trouve u - ne fil - - le u - ne
FF
Brust! ja welch hohes Glück seh' ich blü - - hen seh' ich
jour oui quand je re - trou - - ve une me - - re u - - ne
FF
Brust! ja welch hohes Glück seh' ich blü - - hen seh' ich
jour oui quand je re - çois une é - pou - - se une é - -
FF
Brust! ja der Gottheit Dank glorreich Heil ja glor - reich Heil seh' ich
- tour oui nous lui ju - rons nous lui ju - rons nous lui jurons u - ne
FF
- blühen! ja wir schwören Treu - - e im - mer - dar ew' - ge
- rie oui nous lui ju - rons nous lui ju - rons u - ne
FF
- blühen! ja wir schwören Treu - - e im - mer - dar ew' - ge
- rie oui nous lui ju - rons nous lui ju - rons u - ne
FF
- blühen! ja wir schwören Treu - - e im - mer - dar ew' - ge
- rie oui nous lui ju - rons nous lui ju - rons u - ne
FF
- blühen! ja wir schwören Treu - - e, glorreich Heil! wir schwören Treu - e ja
- rie - oui nous lui ju - rons nous lui ju - rons nous lui ju - rons u - ne
FF
Sf FF
Sf FF


blü - - hen, er-blü - hen, ja glorreich Heil glorreich
fil - - le che-rie que puis-je en - cor de - si -
blü - - hen, er-blü - hen, ja glorreich Heil glorreich
mè - - re ché-rie que puis-je en - cor de - si -
blü - - hen, er-blü - hen, ja glorreich Heil glorreich
- pou - - se ché-ri - - e que puis je en-cor de - si -
blü - - hen sch' ich blü - hen, ja glorreich Heil glorreich
foi sans re - tour oui nous lui ju - rons u - - ne
Treu - - e im-mer-dar ja im-mer-dar ew' - ge
foi sans retour nous lui ju - rons u - - ne
Treu - - e im-mer-dar ja im-mer-dar ew' - ge
foi sans retour nous lui ju - rons u - - ne
Treu - - e im-mer-dar ja im-mer-dar ew' - ge
foi sans retour nous lui ju - rons u - - ne
ew'- - ge Treue im-mer-dar ja im - mer-dar ew' - ge
foi sans re - tour oui nous lui ju-rons u - - ne
Sf FF Sf
Sf FF Sf


Heil sey uns, Heil sey uns im - mer - dar ja
- rer de - si - rer en ce jour que puis-je en - -
Heil sey uns, Heil sey uns im - mer - dar ja
- rer de - si - rer en ce jour que puis-je en - -
Heil sey uns, Heil sey uns im - mer - dar ja
- rer de - si - rer en ce jour que puis-je en - -
Heil sey uns, Heil sey uns Heil, ich seh' es blühn im - mer -
foi u - ne foi sans re - tour nous lui ju - rons u - ne
Treu im - mer - dar! ew'- ge Treu ja ew'- ge Treu im - mer -
foi u - ne foi sans re - tour nous lui ju - rons u - ne
Treu im - mer - dar! ew'- ge Treu ja ew'- ge Treu im - mer -
foi u - ne foi sans re - tour nous lui ju - rons u - ne
Treu im - mer - dar! ew'- ge Treu ja ew'- ge Treu im - mer -
foi u - ne foi sans re - tour nous lui ju - rons u - ne
Treu im - mer - dar! ew'- ge Treu ja ew'- ge Treu im - mer -
foi u - ne foi sans re - tour nous lui ju - rons u - ne
FF
tr
FF
FF


Heil sey uns Heil immer - dar ja immer - dar
- cor de - si - rer en ce jour benis o ciel
FF
Heil sey uns Heil immer - dar ja immer - dar
- cor de - si - rer en ce jour benis o ciel
FF
Heil sey uns Heil immer - dar ja immer - dar
- cor de - si - rer en ce jour benis o ciel
FF
- dar sey uns Heil immer - dar ja immer - dar
foi u - ne foi sans re - tour nous la ju - rons
FF
- dar ew'- ge Treu immer - dar ja immer - dar
foi u - ne foi sans re - tour nous la ju - rons
FF
- dar ew'- ge Treu immer - dar ja immer - dar
foi u - ne foi sans re - tour nous la ju - rons
FF
- dar ew'- ge Treu immer - dar ja immer - dar
foi u - ne foi sans re - tour nous la ju - rons
FF
- dar ew'- ge Treu immer - dar ja immer - dar
foi u - ne foi sans re - tour nous la ju - rons
FF
tr
FFF
FFF


ja immer - dar
benis o ciel
im - mer - -
ce beau
ja immer - dar
benis o ciel
im - mer - -
ce beau
ja immer - dar
benis o ciel
im - mer - -
ce beau
ja immer - dar
benis o ciel
im - mer - -
ce beau
ja immer - dar!
nous la ju - rons
im - mer - -
sans re - -
ja immer - dar!
nous la ju - rons
im - mer - -
sans re - -
ja immer - dar!
nous la ju - rons
im - mer - -
sans re - -
ja immer - dar!
nous la ju - rons
im - mer - -
sans re - -
ja immer - dar!
nous la ju - rons
im - mer - -
sans re - -
tr


- dar!
jour
- dar!
jour
- dar!
jour
- dar!
jour
- dar!
- tour
- dar!
- tour
- dar!
- tour
- dar!
- tour
- dar!
- tour
tr
tr
tr
tr
tr
tr

M
1503
S773
054
v.2

Spontini, Gasparo Luigi
Pacifico
[Olimpie. Piano-vocal
score. French & German]
Olimpia

Music

FOR USE IN THE LIBRARY ONLY

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

FOR USE IN THE LIBRARY ONLY

UNIVERSITY OF TORONTO
EDWARD JOHNSON
MUSIC LIBRARY